

# The Greek anthology

William Roger  
Paton



J. H. Whipple

Princeton, Sept. 1907.

~~Theodor A. Miller~~

~~Princeton,~~

~~November, 1906.~~



# THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

EDITED BY

E. CAPPS, Ph.D., LL.D. T. E. PAGE, Litt.D. W. H. D. ROUSE, Litt.D.

## THE GREEK ANTHOLOGY

I



# THE GREEK ANTHOLOGY

WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY  
W. R. PATON

IN FIVE VOLUMES

I



LONDON : WILLIAM HEINEMANN  
NEW YORK : G. P. PUTNAM'S SONS

MCMXVI

UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
LIBRARY



PA  
3611  
A2  
1916  
v.1  
c.1

## PREFACE

THE Palatine Anthology, so called because it is contained only in the unique manuscript of the Palatine Library at Heidelberg, was composed in the tenth century by Constantine Cephalas. He drew chiefly from three older Anthologies of widely different date: (1) the Stephanus, or Wreath, of Meleager, collected in the beginning of the first century B.C. by this master of the elegiac epigram and comprising all that is most worthy of preservation in these pages. Meleager was a quite unique personality in his own age, and his collection comprises no poems (as far as we know) of that age, except his own.<sup>1</sup> It consists of poems of the seventh to third centuries B.C., *i.e.* of all the great or classical period of Greek literature. (2) The Stephanus of Philippus, made probably in the reign of Augustus. The spirit of poesy had in the interval descended on Italy, rather than on Greece, and here the most Roman poets, such as Crinagoras of Mytilene, are those who please the most. (3) The Cycle of Agathias, made in the age of Justinian and comprising strictly contemporary work. There is

<sup>1</sup> Antipater of Sidon is however his contemporary.

## PREFACE

much tenderness and beauty in many of the poems, but the writers wrote in a language which they did not command, but by which they were commanded, as all who try to write ancient Greek are.

Cephalas included also in addition to the poems drawn from these main sources: (1) a certain number of epigrams derived from well-known authors and a few copied from stones; (2) the *Musa Puerilis* of Strato (Book XII), a collection on a special subject made at an uncertain date<sup>1</sup>; (3) a collection of Love poems largely by Rufinus (beginning of Book V); (4) the epigrams of the Alexandrian Palladas (fifth century A.D.).<sup>2</sup> At the beginning of each book (from Book V onwards) I try to indicate what is certainly due to each source. In Book IV will be found the poems of the three chief sources that I mention above. Books I-III explain themselves.

In the twelfth or thirteenth century a scholar of astounding industry, Maximus Planudes, to whom learning owes a heavy debt, rearranged and revised the work of Cephalas and to him alone we owe

<sup>1</sup> For the sources of this book and also of the satirical epigrams of Book XI see the special prefaces to these books.

<sup>2</sup> Some at least of these seem to have been incorporated by Agathias in his Cycle. It is not necessary to mention here matter included in the Palatine MS. but not reproduced in the printed texts.

## PREFACE

the preservation of the epigrams here printed as an appendix (Book XVI), derived, no doubt, chiefly from a now lost book of Cephala's Anthology containing epigrams on works of art. It may be a matter of dispute among scholars, but I do not believe myself that he had any text before him which was better than, or independent of, the tradition of the Palatine Manuscript. I therefore always follow, as strictly as possible, this tradition.

In Smith's *Biographical Dictionary*, under Planudes, a good account is given of the history of the Anthology, and readers may consult this. A still better and more recent account is Mr. Mackail's in the Introduction to his *Select Epigrams from the Greek Anthology*.

A word should, perhaps, be said as to the arrangement of the epigrams in the three principal sources. Agathias in his proem gives us his own classification of the Epigrams: (1) Dedicatory, (2) On Works of Art, (3) Sepulchral, (4) Declamatory (?), (5) Satirical, (6) Amatory, (7) Convivial; *i.e.* the same classification as that of Cephala's, but not in the same order. The Scholiast of the Palatine MS. tells us that Meleager's Wreath was not arranged under subjects at all but alphabetically (*i.e.* in the alphabetical order of the first letters of the poems), and

## PREFACE

we know that Philippus' Wreath was so arranged, as all the longer fragments of it retain this order. Curiously enough there are very few traces of such an order in the fragments of Meleager's Wreath, none in the present volume. This is a fact I will not attempt to explain.

I would beg any possible, but improbable, reader who desires to peruse the Anthology as a whole, to read first the epigrams of Meleager's Stephanus, then those of that of Philippus, and finally the Byzantine poems. In the intervals the iron hand of History had entirely recast and changed the spirit and the language of Greece, and much misunderstanding has been caused by people quoting anything from the "*Greek Anthology*" as specifically "*Greek*." We have to deal with three ages almost as widely separated as the Roman conquest, the Saxon conquest, and the Norman conquest of England. It is true that the poems of all the epochs are written in a language that professes to be one, but this is only due to the consciousness of the learned Greeks, a consciousness we still respect in them to-day, that the glorious language of old Greece is their imperishable heritage, a heritage that the corruption of the ages should not be permitted to defile.

As regards the Greek text in Books I-VII and

## PREFACE

IX, which had the advantage of being edited by Stadtmüller (the Teubner text), I do not give the sources of such changes from the long standard text of Dübner (the Didot text) as I think fit to make, except in cases where these sources are subsequent to Stadtmüller's edition, in which all conjectures previously made are cited and in which full information is given about the tradition. This work of his life was cut short by his lamented death, and in the remaining books, though through the kindness of the Loeb Library I have the advantage of consulting the facsimile of the Palatine MS., I shall not have that of his learned aid.

W. R. PATON.



## CONTENTS

	PAGE
PREFACE . . . . .	v
A CHRONOLOGICAL LIST OF THE MORE IMPORTANT BOOKS CONTAINING VERSE TRANSLATIONS FROM THE GREEK ANTHOLOGY . . . . .	xiii
BOOK I.—CHRISTIAN EPIGRAMS . . . . .	1
BOOK II.—CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT . . . . .	57
BOOK III.—THE CYZICENE EPIGRAMS . . . . .	93
BOOK IV.—THE PROEMS OF THE DIFFERENT ANTHOLOGIES . . . . .	109
BOOK V.—THE AMATORY EPIGRAMS . . . . .	127
BOOK VI.—THE DEDICATORY EPIGRAMS . . . . .	297
GENERAL INDEX . . . . .	493
INDEX OF AUTHORS INCLUDED IN THIS VOLUME . . . . .	498





A CHRONOLOGICAL LIST OF THE MORE IMPORTANT  
BOOKS CONTAINING VERSE TRANSLATIONS FROM  
THE GREEK ANTHOLOGY

1806. *Translations, chiefly from the Greek Anthology, etc.*  
[By R. Bland and J. H. Merivale.]
1813. *Collections from the Greek Anthology and from the  
Pastoral, Elegiac and Dramatic Poets of Greece.*  
By R. Bland and others.  
[Many versions by J. H. Merivale.]
1833. ——— A new edition. By J. H. Merivale.  
[Many versions by C. Merivale.]
1847. *Specimens of the Poets and Poetry of Greece and  
Rome.* By various translators. Edited by  
William Peter. Philadelphia.
1849. *Anthologia Polyglotta.* A selection of versions in  
various languages, chiefly from the Greek  
Anthology. By H. Wellesley.  
[Wellesley was only the editor and author of some  
of the versions.]
1852. *The Greek Anthology, as selected for the use of West-  
minster, Eton and other Public Schools.* Literally  
translated into English prose, chiefly by G.  
Borges. To which are added metrical versions,  
etc.  
[Bohn's Classics.]
- [1864]. *Greek Anthology, with Notes Critical and Explanatory.*  
Translated by Major Robert Guthrie MacGregor.  
[MacGregor, an Anglo-Indian soldier, produced ad-  
vance instalments, as *Specimens of Greek An-  
thology* [1855] and *Epitaphs from the Greek  
Anthology* [1857]. His versions are rather dull,  
but close to the Greek.]

## CHRONOLOGICAL LIST

1869. *Idylls and Epigrams*. Chiefly from the Greek Anthology. By Richard Garnett.  
 [The Epigrams were reprinted in 1892, as *A Chaplet from the Greek Anthology*.]
1871. *Miscellanies* by John Addington Symonds, M.D. Selected and edited, with an introductory memoir, by his son.
- 1873-6. *Studies of the Greek Poets*. By John Addington Symonds [the younger].  
 [Ed. 3, 1893. Chapter xxii. in vol. ii. deals with the Anthology, and contains many versions by the author, his father, and others.]
1878. *Chrysanthema gathered from the Greek Anthology*. By W. M. Hardinge. *The Nineteenth Century*, November, pp. 869-888.
1881. *Amaranth and Asphodel*. Songs from the Greek Anthology. By Alfred Joshua Butler.  
 [The translator is to be distinguished from the late Arthur J. Butler.]
1883. *Love in Idleness: a volume of Poems*.  
 [By H. C. Beeching (by whom the majority of versions from the Anthology are contributed), J. B. B. Nicholls, and J. W. Mackail. The book was reprinted in part as *Love's Looking Glass*, in 1891, and Dean Beeching's versions are reprinted, revised, in his *In a Garden*, 1895.]
1888. *Grass of Parnassus, Rhymes Old and New*. By Andrew Lang.  
 [Second edition, 1892, with additions.]
- [1889]. *Selections from the Greek Anthology*. Edited by Graham R. Thomson.  
 [In the "Canterbury Poets" series. Not very well edited, but contains many good versions.]
1890. *Fifty Poems of Meleager*. With a translation by W. Headlam.
- [1891.] *From the Garden of Hellas*. Translations into verse from the Greek Anthology. By Lilla C. Perry.

## OF VERSE TRANSLATIONS

1898. *Anthologiae Græcae Erotica*. The Love Epigrams of Book V. of the *Palatine Anthology*, edited, and partly rendered into English verse, by W. R. Paton.
1899. *An Echo of Greek Song*. Englished by W. H. D. Rouse.
1901. *Rose Leaves from Philostratus and other Poems*. Written by Percy Osborn.
1903. *Paraphrases and Translations from the Greek*. By the Earl of Cromer.
1907. *A Book of Greek Verse*. By Walter Headlam.  
[Translations from and into Greek.]
1908. *Poems from the Greek Anthology*. Attempted in English verse, by G. H. Cobb.
1911. *Greek Love Songs and Epigrams from the Anthology*. By J. A. Pott.
1913. ——— Second series.
- „ *Ancient Gems in Modern Settings*. Being versions of the Greek Anthology in English rhyme by various writers. Edited by G. B. Grundy.  
[Many versions are contributed by the Editor and Mr. Pott.]



# 5 GREEK ANTHOLOGY

## BOOK I

### CHRISTIAN EPIGRAMS

CHIEFLY copies of actual inscriptions on Byzantine churches earlier than 1000 A.D., and as such of historic value. The frequent allusions to the brilliant effect created by the mosaics and precious marbles will be noticed.

# ΑΝΘΟΛΟΓΙΑ

## A

### ΤΑ ΤΩΝ ΧΡΙΣΤΙΑΝΩΝ ΕΠΙΓΡΑΜΜΑΤΑ

τὰ τῶν Χριστιανῶν προτετάχθω εὐσεβῆ τε καὶ θεῖα ἐπιγράμματα  
κἂν οἱ Ἕλληνες ἀπαρέσκωνται.

1.—Εἰς τὸ κιβούριον τῆς ἁγίας Σοφίας

Ἄς οἱ πλάνοι καθείλον ἐνθάδ' εἰκόνας  
ἄνακτες ἐστήλωσαν εὐσεβεῖς πάλιν.

2.—Ἐν ταῖς ἀψῖσι τῶν Βλαχερνῶν

Θεῖος Ἰουστίνος, Σοφίης πόσις, ᾧ πόρε Χριστὸς  
πάντα διορθοῦσθαι, καὶ κλέος ἐν πολέμοις,  
Μητρὸς ἀπειρογάμιο δόμον σκάζοντα νοήσας,  
σαθρὸν ἀποσκεδάσας τευῆέ μιν ἀσφαλῆως.

3.—Εἰς τὸ αὐτὸ ἐν ταῖς αἰταῖς

Ὅ πρὶν Ἰουστίνος περικαλλέα δείματο νηὸν  
τοῦτον Μητρὶ Θεοῦ, κάλλει λαμπόμενον  
ὀπλότερος δὲ μετ' αὐτὸν Ἰουστίνος βασιλεύων  
κρείσσωνα τῆς προτέρης ὤπασεν ἀγλαίην.

# GREEK ANTHOLOGY

## BOOK I

### CHRISTIAN EPIGRAMS

Let the pious and godly Christian Epigrams take precedence,  
even if the pagans are displeasèd.

1.—*Inscribed on the Tabernacle of Saint Sophia*

THE images<sup>1</sup> that the heretics took down from here  
our pious sovereigns replaced.

2.—*Inscribed on the Apse of Blachernae*

THE divine Justin, the husband of Sophia, to  
whom Christ granted the gift of restoring everything,  
and glory in war, finding that the temple of the  
Virgin Mother was tottering, took the decayed part  
to pieces and built it up again securely.

3.—*On the Same*

THIS lovely temple shining with beauty the earlier  
Justin built to the Mother of God. A later Justin  
during his reign endowed it with more than its  
former splendour.

<sup>1</sup> Here and below of course = icons, pictures.

## GREEK ANTHOLOGY

4.—Εἰς τὸν ναὸν τοῦ Προδρόμου ἐν τῷ Στουδίου

Τούτον Ἰωάννη, Χριστοῦ μεγάλῳ θεράποντι,  
Στούδιος ἀγλαὸν οἶκον ἐδείματο· καρπαλίμως δὲ  
τῶν κάμεν εὔρετο μισθόν, ἔλων ὑπατηίδα ῥάβδον.

5.—Εἰς τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου ἀποστόλου Θωμᾶ ἐν τοῖς  
Ἰμαντίου

Τόνδε Θεῷ κάμες οἶκον, Ἰμάντιε, μεσσόθι πόντου,  
τοῖς πολυδινήτοις κύμασι μαρνάμενος.  
οὐ νότος, οὐ βορέης ἱερὸν σέο δῶμα τινάξει,  
νηῷ θεσπεσίῳ τῷδε φυλασσόμενον.  
ζώοις ἤματα πολλά· σὺ γὰρ νεοθηλέα Ῥώμην,  
πόντῳ ἐπαΐξας, θήκαο φαιδροτέρην.

5

6.—Εἰς τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου Θεοδώρου ἐν τοῖς  
Σφωρακίου

Σφωράκιος ποιήσε φυγῶν φλόγα μάρτυρι νηόν.

7.—Εἰς τὸν αὐτόν

Σφωράκιε, ζῶντι φίλα θρεπτήρια τίνων  
γῆθειν Ἀντόλιος, σὸς ἀνεψιός· οἰχομένῳ δὲ  
αἰεὶ σοι γεραρὴν τελέει χάριν· ὥστε καὶ ἄλλην  
εὔρε, καὶ ἐν νηῷ σ' ἀνεθήκατο, τὸν κάμες αὐτός.

8.—Εἰς τὸν ναὸν τῶν ἁγίων ἀποστόλων Πέτρου καὶ  
Παύλου, πλησίον τοῦ ἁγίου Σεργίου εἰς τὰ Ὁρμίσδου

Χριστὸν παμβασιλῆα φίλοις καμάτοισι γεραίρων  
τούτον Ἰουστινιανὸς ἀγακλέα δείματο νηόν

4



## CHRISTIAN EPIGRAMS

4.—*On the Temple of St. John the Baptist ("the Forerunner") in the property of Studius*

STUDIUS built this fair house to John the great servant of Christ, and quickly gained the reward of his work by obtaining the consular fasces.

5.—*On the Church of St. Thomas the Apostle in the property of Amantius*

THIS house thou didst make for God, Amantius, in the middle of the sea, combating the swirling waves. Nor south nor north wind shall shake thy holy house, guarded as it is by this divine temple. May thy days be many; for thou by invading the sea hast made New Rome more glorious.

6.—*On the Church of St. Theodore in the land of Sphoracius*

SPHORACIUS having escaped from a fire built this temple to the Martyr.

7.—*On the Same*

SPHORACIUS, Antolius thy nephew rejoiced in repaying during thy life thy kindness in bringing him up, and now thou art dead ever pays thee grateful honour; so that he found for thee a new honour, and laid thee in the temple thou thyself didst build.

8.—*On the Church of the Holy Apostles Peter and Paul near St. Sergius in the property of Hormisdas*

HONOURING the King of Kings, Christ, with his works, Justinian built this glorious temple to Peter

GREEK ANTHOLOGY

Πέτρῳ καὶ Παύλῳ· θεράπουσι γὰρ εὐχος ὀπάζων  
 αὐτῷ δὴ τις ἄνακτι φέροι πολυκυδέα τιμὴν.  
 ἐνθάδε καὶ ψυχῇ καὶ ὄμμασι κέρδος ἑτοῖμον·  
 εὐχαΐσιν μὲν ἕκαστος ὃ τι χρέος ἐστὶν ἐλέσθω,  
 τερπέσθω δὲ ὄρων κάλλος καὶ δώματος αἴγλην.

5

9.—Εἰς τὸν ναὸν τοῦ Ἀρχαγγέλου ἐν Βοηρέπτῳ

Καὶ τόδε σῶν καμάτων παναοίδιμον ἔργον ἐτύχθη,  
 Γερράδιε κλυτόμητι· σὺ γὰρ περικαλλέα νηὸν  
 ἀγγελικῆς στρατιῆς σημάντορος αὐτίς ἔδειξας.

10.—Εἰς τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου μάρτυρος Πολυεύκτου

Εὐδοκίη μὲν ἄνασσα θεὸν σπεύδουσα γεραίρειν,  
 πρώτη νηὸν ἔτευξε θεοφραδέος Πολυεύκτου·  
 ἀλλ' οὐ τοῖον ἔτευξε καὶ οὐ τόσον· οὐ τιμὴν φειδοῖ,  
 οὐ κτεάτων χατέουσα—τίνος βασιλεία χατίζει;—  
 ἀλλ' ὡς θυμὸν ἔχουσα θεοπρόπον, ὅτι γενέθλην  
 καλλεΐψει δεδαυῖαν ἀμείνονα κόσμον ὀπάζειν.  
 ἐνθεν Ἰουλιανῆ, ζαθέων ἀμάρνγμα τοκῆων,  
 τέτρατον ἐκ κείνων βασιλῆιον αἶμα λαχοῦσα,  
 ἐλπίδας οὐκ ἔψευσεν ἀριστώδινος ἀνάσσης·  
 ἀλλὰ μιν ἐκ βαιοῖο μέγαν καὶ τοῖον ἐγείρει,  
 κῦδος ἀεξήσασα πολυσκῆπτρων γενετῆρων·  
 πάντα γὰρ ὅσα τέλεσεν ὑπέρτερα τεύξε τοκῆων,  
 ὀρθὴν πίστιν ἔχουσα φιλοχρίστοιο μενοινῆς.  
 τίς γὰρ Ἰουλιανῆν οὐκ ἔκλυεν, ὅτι καὶ αὐτοῦς  
 εὐκαμάτους ἐργοῖσιν ἐοὺς φαίδρυνε τοκῆας,  
 εὐσεβίης ἀλέγουσα; μόνῃ δ' ἰδρῶτι δικαίῳ  
 ἄξιον οἶκον ἔτευξεν ἀειζῶφ Πολυεύκτῳ.  
 καὶ γὰρ αἰεὶ δεδάηκεν ἀμεμφέα δῶρα κομίζειν  
 πᾶσιν ἀεθλητῆρσιν ἐπουρανίου βασιλῆος.

5

10

15

## CHRISTIAN EPIGRAMS

and Paul, for by giving honour to His servants a man offereth great glory to the King Himself. Here is profit for the soul and for the eyes. Let each get what he hath need of by his prayers, and take joy in looking at the beauty and splendour of the house.

### 9.—*On the Church of St. Michael in Bothreptus*

AND this celebrated work too is the fruit of thy toil, skilled Gerradius. For thou didst reveal to us anew the lovely temple of the captain of the angelic host.

### 10.—*On the Church of the Holy Martyr Polyuctus*

EUDOCIA the empress, eager to honour God, first built here a temple of Polyuctus the servant of God. But she did not make it as great and beautiful as it is, not from any economy or lack of possessions—what doth a queen lack?—but because her prophetic soul told her that she should leave a family well knowing how better to adorn it. Whence Juliana, the glory of her blessed parents, inheriting their royal blood in the fourth generation, did not defeat the hopes of the Queen, the mother of a noble race, but raised this from a small temple to its present size and beauty, increasing the glory of her many-sceptred ancestors; for all that she made, she made more magnificent than they, holding the true faith of a mind devoted to Christ. Who hath not heard of Juliana, how in her pious care she glorified even her parents by fair-fashioned works? All alone by her righteous toil she built a worthy house to immortal Polyuctus, for she had ever studied to give blameless gifts to all athletes of the Heavenly King. Every country cries,

GREEK ANTHOLOGY

- πᾶσα χθὼν βοᾶα, πᾶσα πτόλις, ὅτι τοκῆας 20  
 φαιδροτέρους ποιήσεν ἀρειοτέροισιν ἐπ' ἔργοις.  
 ποῦ γὰρ Ἰουλιανὴν ἀγίοις οὐκ ἔστιν ἰδέσθαι  
 νηὸν ἀναστήσασαν ἀγακλέα; ποῦ σέο μούνης  
 εὐσεβέων οὐκ ἔστιν ἰδεῖν σημήια χειρῶν;  
 ποῖος δ' ἔπλετο χῶρος, ὃς οὐ μάθε σείο μενοινῆν 25  
 εὐσεβίης πλήθουσας; ὅλης χθονὸς ἐνναετῆρες  
 σοὺς καμάτους μέλπουσιν ἀειμνήστους γεγαῶτας.  
 ἔργα γὰρ εὐσεβίης οὐ κρύπτεται· οὐ γὰρ ἀέθλους  
 λήθη ἀποσβέννυσιν ἀριστοπόνων ἀρετῶν.  
 ὅσσα δὲ σὴ παλάμη θεοπέιθεα δῶματα τεύχει 30  
 οὐδ' αὐτὴ δεδάηκας· ἀμετρήτους γάρ, ὅτω,  
 μούνη σὺ ξύμπασαν ἀνὰ χθόνα δείμαο ναοὺς,  
 οὐρανοῦ θεράποντας αἰεὶ τρομέουσα θεοῖο.  
 ἴχνησι δ' εὐκαμάτοισιν ἐφεσπομένη γενετῆρων  
 πᾶσιν, αἰεζώουσας ἐν τεκτῆνατο φύτλην, 35  
 εὐσεβίης ξύμπασαν αἰεὶ πατέουσα πορείην.  
 τοῦνεκά μιν θεράποντες ἐπουρανοῦ βασιλῆος,  
 ὅσοις δῶρα δίδωσιν, ὅσοις δωμήσατο νηοὺς,  
 προφρονέως ἐρύεσθε σὺν νιεί, τοῖό τε κούραις·  
 μίμνοι δ' ἄσπετον εὐχος ἀριστοπόνοιο γενέθλης, 40  
 εἰσόκεν ἠέλιος πυριλαμπέα δίφρον ἐλαίνει.

Ἐν τῇ εἰσόδῳ τοῦ αὐτοῦ ναοῦ ἔξω τοῦ νάρθηκος πρὸς  
τὴν ἀψίδα

- Ποῖος Ἰουλιανῆς χορὸς ἀρκίως ἔστιν ἀέθλοις,  
 ἢ μετὰ Κωνσταντίνου ἐῆς κοσμήτορα Ῥώμης,  
 καὶ μετὰ Θεοδοσίου παγχρύσειον ἱερὸν ὄμμα,  
 καὶ μετὰ τοσσατίων προγόνων βασιληῖδα ρίζαν, 45  
 ἄξιον ἧς γενεῆς καὶ ὑπέρτερον ἦνυσεν ἔργον  
 εἰν ὀλίγοις ἔτεσιν; χρόνον ἦδ' ἐβίησατο μούνη,

## CHRISTIAN EPIGRAMS

every city, that she made her parents more glorious by better works. Where do we not find that Juliana hath raised splendid temples to the Saints? Where do we not see the signs of the pious hand of thee alone? What place hath not learnt that thy mind is full of piety? The inhabitants of the whole world sing thy works, which are eternally remembered. For the works of piety are not hidden; oblivion doth not quench the labours of beneficent virtue. Not even thyself knoweth how many houses dedicated to God thy hand hath made; for thou alone, I ween, didst build innumerable temples all over the world, ever fearing the servants of God in Heaven. Following by her good works all the footsteps of her parents she made the fame of her race immortal, always walking in the whole path of piety. Therefore, all ye servants of the Heavenly King to whom she gave gifts or built temples, preserve her gladly with her son and his daughters, and may the immeasurable glory of the most beneficent family survive as long as the Sun drives his burning chariot.

*At the Entrance of the same Church, outside the  
Narthex<sup>1</sup> towards the Apse*

WHAT quire is sufficient to chant the works of Juliana, who after Constantine, the adorer of his Rome, and after the holy golden light of Theodosius, and after so many royal ancestors, in a few years accomplished a work worthy of her race, yea, more than worthy? She alone did violence

<sup>1</sup> i.e. vestibule.

GREEK ANTHOLOGY

καὶ σοφίην παρέλασεν ἀειδομένου Σολομῶνος,  
 νηὸν ἀναστήσασα θεηδόχον, οὐ μέγας αἰὼν  
 οὐ δύναται μέλψαι χαρίτων πολυδαίδαλον αἴγλην· 50  
 οἶος μὲν προβέβηκε βαθυρρίζοισι θεμέθλοισι,  
 νέρθεν ἀναθρώσκων καὶ αἰθέρος ἄστρα διώκων·  
 οἶος δ' ἀντολῆς μηκύνεται ἐς δύσιν ἔρπων,  
 ἀρρήτως Φαέθοντος ὑπαστράπτων ἀμαρυγαῖς,  
 τῇ καὶ τῇ πλευρῆσι· μέσης δ' ἐκάτερθε πορείης 55  
 κίονες ἀρρήκτοις ἐπὶ κίοισιν ἐστηῶτες  
 χρυσορόφου ἀκτῖνας ἀερτάζουσι καλύπτρης.  
 κόλποι δ' ἀμφοτέρωθεν ἐπ' ἀψίδεσσι χυθέντες  
 φέγγος ἀειδίνητον ἐμαιώσαντο σελήνης·  
 τοῖχοι δ' ἀντιπέρηθεν ἀμετρήτοισι κελεύθοις 60  
 θεσπεσίους λειμῶνας ἀνεζώσαντο μετάλλων,  
 οὓς φύσις ἀνθήσασα μέσοις ἐνὶ βένθεσι πέτρης  
 ἀγλαίην ἔκλεπτε, θεοῦ δ' ἐφύλασσε μελάθροισι,  
 δῶρον Ἰουλιανῆς, ἵνα θέσκελα ἔργα τελέσῃ  
 ἀχράντοις κραδίης ὑπὸ νεύμασι ταῦτα καμοῦσα. 65  
 τίς δὲ φέρων θοὸν ἶχνος ἐπὶ ζεφυρηίδας αὔρας  
 ὕμνοπόλος σοφίης, ἑκατὸν βλεφάροισι πεποιθώς,  
 τοξεύσει ἐκάτερθε πολύτροπα δῆνεα τέχνης,  
 οἶκον ἰδὼν λάμποντα, περιδρομον, ἄλλον ἐπ' ἄλλω,  
 ἔνθ' ἵνα καὶ γραφίδων ἱερῶν ὑπὲρ ἄντυγος αὐλῆς 70  
 ἔστιν ἰδεῖν μέγα θαῦμα, πολύφρονα Κωνσταντίνου,  
 πῶς προφυγῶν εἰδῶλα θεημάχον ἔσβεσε λύσσην,  
 καὶ Τριάδος φάος εὗρεν ἐν ὕδασι γυῖα καθήρας.  
 τοῖον Ἰουλιανῆ, μετὰ μυρίον ἑσμὸν ἀέθλων,  
 ἤηυσε τοῦτον ἀέθλου ὑπὲρ ψυχῆς γενετήρων, 75  
 καὶ σφετέρου βιότοιο, καὶ ἐσσομένων καὶ ἑόντων.

## CHRISTIAN EPIGRAMS

to Time and surpassed the wisdom of renowned Solomon by raising a habitation for God, whose glittering and elaborate beauty the ages cannot celebrate—how it rises from its deep-rooted foundations, running up from the ground and aspiring to the stars of heaven, and how from east to west it extends itself glittering with unspeakable brightness in the sunlight on both its sides! On either side of its aisle columns standing on firm columns support the rays of the golden dome, while on each side arched recesses scattered on the dome reproduce the ever-revolving light of the moon. The opposite walls in innumerable paths are clothed in marvellous metallic veins of colour, like flowery meadows which Nature made to flower in the depth of the rock, and hid their glory, keeping them for the House of God, to be the gift of Juliana, so that she might produce a divine work, following in her toil the stainless dictates of her heart. What singer of skilful works shall now hasten to the west,<sup>1</sup> armed with a hundred eyes, and read aright the various devices on the walls, gazing on the circle of the shining house, one story set on another? There you may see a marvellous creation of the holy pencils above the centre of the porch, the wise Constantine, how escaping from the idols he quenched the impious fury of the heathen and found the light of the Trinity by cleansing his limbs in water. Such is the labour that Juliana, after a countless swarm of labours, accomplished for the souls of her parents, and for her own life, and for that of those who are and shall be.

<sup>1</sup> *i.e.* the west façade.

## GREEK ANTHOLOGY

11.—Εἰς τοὺς ἁγίους Ἀναργύρους τοὺς εἰς τὰ  
Βασιλίσκου

Τοῖς σοῖς θεράπουσιν ἢ θεράπαινα προσφέρω  
Σοφία τὸ δῶρον. Χριστέ, προσδέχου τὰ σά,  
καὶ τῷ βασιλεῖ μου μισθὸν Ἰουστίνῳ δίδου,  
νίκας ἐπὶ νίκαις κατὰ νόσων καὶ βαρβάρων.

12.—Εἰς τὴν ἁγίαν Εὐφημίαν τὴν Ὀλυβρίου

Εἰμὶ δόμος Τριάδος, τρισσή δέ με τεύξε γενέθλη·  
πρώτη μὲν πολέμους καὶ βάρβαρα φύλα φυγοῦσα  
τεύξατο καὶ μ' ἀνέθηκε θεῷ ζωάγρια μόχθων  
Θευδοσίου θυγάτηρ Εὐδοξία· ἐκ δέ με κείνης  
Πλακιδίη κόσμησε σὺν ὀλβίστῳ παρακοίτῃ 5  
εἰ δέ που ἀγλαΐης ἐπεδεύετο κάλλος ἐμεῖο,  
τὴν δέ μοι ὀλβιόδωρος ὑπὲρ μνήμης γενετήρων  
δῶκεν Ἰουλιανή, καὶ ὑπέρτατον ὥπασε κῦδος  
μητέρι καὶ γενέτῃ καὶ ἀγακλείῃ μητρὶ τεκούσης,  
κόσμον ἀεξήσασα παλαιότερον. ὧδ' ἐμὸν ἔργον. 10

13.—Εἰς τὸν αὐτὸν ναὸν ἔνδοθεν τοῦ περιδρόμου

Κάλλος ἔχον καὶ πρόσθεν ἐπήρατον· ἀλλ' ἐπὶ μορφῇ  
τῇ πρὶν ἀρειοτέρην νῦν λάχον ἀγλαΐην.

14.—\*Ἄλλο

Οὕτω γῆρας ἐμὸν μετὰ μητέρα καὶ μετὰ τηθῆν  
ξῦσεν Ἰουλιανή, καὶ νέον ἄνθος ἔχω.

15.—\*Ἄλλο

\*Ἦν ἄρα καὶ κάλλους ἔτι κάλλιον· εὐτ' ἐμὸν ἔργον,  
καὶ πρὶν εἶναι περίπυστον, αἰοίδιμον ἐς χθόνα πάσαν,  
ἀγλαΐης προτέρης ἐς ὑπέρτερον ἤγαγε κάλλος  
τόσσου Ἰουλιανῆ, ὅσον ἀστρασιν ἀντιφερίζειν.



## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 11.—*On the Church of the Saints Cosmas and Damian<sup>1</sup> in the district of Basiliscus*

I, THY servant Sophia, O Christ, offer this gift to thy servants. Receive thine own, and to my emperor Justin give in payment therefor victory on victory over diseases and the barbarians.

### 12.—*On St. Euphemia of Olybrius*

I AM the House of the Trinity, and three generations built me. First Eudoxia, the daughter of Theodosius, having escaped from war and the barbarians, erected and dedicated me to God in acknowledgement of her rescue from distress. Next her daughter Placidia with her most blessed husband adorned me. Thirdly, if perchance my beauty was at all deficient in splendour, munificent Juliana invested me with it in memory of her parents, and bestowed the height of glory on her mother and father and her mother's illustrious mother by augmenting my former adornment. Thus was I made.

### 13.—*In the same Church, inside the Gallery*

I HAD loveliness before, but now in addition to my former beauty I have acquired greater splendour.

### 14.—*Another*

THUS did Juliana, after her mother and grandmother, scrape off my coat of old age, and I have new bloom.

### 15.—*Another*

THERE was then something more beautiful than beauty, since my fabric, even formerly of world-wide celebrity, was advanced to a beauty greater than its former splendour by Juliana, so that now it rivals the stars.

<sup>1</sup> Physicians, called *Ἀνδρογυνοί* because they refused fees from sick folk who were willing to become Christians.

## GREEK ANTHOLOGY

16.—Ἄλλο

Αὐτὴν ἐργοπόνοισιν ἐπιπνείουσαν ἀρωγὴν  
εἶχεν Ἰουλιανὴ μάρτυρα νηπόλου·  
οὐποτε γὰρ τοῖόν τε τόσον τ' εὐδαίδαλου ἔργου  
ἦνυσεν, οὐρανίης ἔμπλεον ἀγλαΐης.

17.—Ἄλλο

Οὐκέτι θαυμάζεις προτέρων κλέος· οὐ διὰ τέχνης  
εὐχος ἐν ὀψιγόνοις λίπον ἄσπετον, ὅσσιόν περ  
κύδος Ἰουλιανῆς πινυτόφρονος, ἧ χάριν ἔργων  
ἀρχηγόνων νίκησε νοήματα πάνσοφα φωτῶν.

18.—Εἰς Ἀκούβιτον. Εἰς Βαῖν

Τῆς ἀγαθῆς ἀγαθὸς μὲν ἐγὼ κύκλος Ἀγαθονίκης  
\* \* \* \* \*  
ἄνθετο δ' ἀχράντῳ μάρτυρί με Τροφίμῳ.

## 19.—ΚΛΑΤΔΙΑΝΟΥ

Εἰς τὸν σωτήρα

\*Ω πυρὸς ἀενάοιο σοφὴν ὠδῖνα φυλάσσω,  
ἐμβεβαῶς κόσμοιο παλινδίνητον ἀνάγκην,  
Χριστέ, θεορρήτοιο βίου φυσίζοε πηγῇ,  
πατρὸς ἀσημάντοιο θεοῦ πρωτόσπορε φωνή,  
ὃς μετὰ μητρῶν τοκετῶν ἐγκύμονα φόρτον 5  
καὶ γόνου αὐτοτέλεστον ἀνυμφεύτων ὑμεναίων  
στήσας Ἀσσυρίης γενεῆς ἑτερόφρονα λύσσαν,  
ὄργια δ' εἰδώλων κενεῶν ψευδῶνυμα λύσας,  
αἰθέρος ἀμφιβέβηκας ἐφ' ἐπτάζωνον ὀχῆα,  
ἀγγελικαῖς πτερυγέσσιν ἐν ἀρρήτοισι θαάσσω· 10  
ἴλαθι, παγγενέταο θεοῦ πρεσβήιον ὄμμα,  
φρουρὲ βίου, σῶτερ μερόπων, αἰῶνος ἀνάσσω.

## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 16.—*Another*

JULIANA had the Martyr herself, the Patroness of the church, to inspire and help the artificers. For never would she have accomplished otherwise so vast and beautiful a work, full of heavenly splendour.

### 17.—*Another*

NO LONGER dost thou marvel at the glory of them who are passed away: by their art they did not leave a fame so great as is the glory of wise Juliana, who by her work surpassed the skilled design of her ancestors.

### 18.—*On an Uncertain Object*<sup>1</sup>

I AM the good circle of good Agathonike . . . .  
and she dedicated me to the immaculate Martyr Trophimus.

### 19.—CLAUDIANUS

#### *To the Saviour*

O THOU Who guardest the wise womb of the ever-flowing fire, Who art enthroned on the revolving necessity of the Universe, Christ, vivifying Source of the divinely appointed life, first begotten Voice of God the ineffable Father, Who, after the burden of Thy Mother's pangs and the self-accomplished birth from a marriage without bridegroom, didst arrest the heterodox rage of the Syrian race, and dissolve the falsely named rites of empty idols, and then didst ascend the seven-zoned belt of heaven seated on the unspeakable angelic wings, have mercy on me, venerated Eye of God, the Maker of all things, Keeper of life, Saviour of men, Lord of Eternity.

<sup>1</sup> The epigram is imperfect.

## GREEK ANTHOLOGY

### 20.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Εἰς τὸν δεσπότην Χριστόν

Ἄρτιφανές, πολιοῦχε, παλαιγενές, υἱὲ νεογνέ,  
αἰὲν ἔων προεῶν τε, ὑπέρτατε, ὕστατε, Χριστέ,  
ἀθανάτοιο πατρός τε ὁμόχρονε, πάμπαν ὁμοῖε.

### 21.—Εἰς τὸν αὐτόν

Παῖ, γέρον, αἰώνων προγενέστερε, πατρός ὁμηλιξ.

### 22.—Εἰς τὸν αὐτόν

Πατρός ἐπουρανίου λόγε πάνσοφε, κοίρανε κόσμου,  
ὁ βροτέην γενεὴν τιμήσας εἰκόνι σεῖο,  
σὴν χάριν ἄμμιν ὄπαζε καὶ ὀλβιόδωρον ἀρωγὴν  
εἰς σέ γὰρ εἰσορόωσιν ἐν ἐλπίσιν ὄμματα πάντων.

### 23.—[ΜΑΡΙΝΟΥ.] Εἰς τὸν αὐτόν

Ἄθανάτου πατρός υἱὲ συνάχρονε, κοίρανε πάντων,  
αἰθερίων μεδέων, εἰναλίων, χθονίων,  
δμῶϊ τεῶ, τῶ τήνδε βίβλον γράψαντι, Μαρίνω  
δὸς χάριν εὐεπίης καὶ λογικῆς σοφίας.

### 24.—Εἰς τὸν αὐτόν.

Σύνθρονε καὶ συνάναρχε τεῶ πατρί, πνεύματι τ'  
ἔσθλῶ,  
οἰχομένων ὄντων τε καὶ ἔσσομένων βασιλεύων,  
τῶ ταῦτα γράψαντι τετὴν χάριν αὐτὸς ὀπάζοις,  
ὄφρα κε σῆς ἐφετμῆσι καλῶς βίου οἶμον ὀδεύοι.

## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 20.—BY THE SAME

#### *To the Lord Christ*

NEWLY revealed, Lord of the sky, born of old time, new-born Son, ever existing and pre-existing, highest and last, Christ, coeval with Thy immortal Father, in all ways like Him.

### 21.—*To the Same*

CHILD, old man, born before the ages, coeval with the Father.

### 22.—*To the Same*

ALL-WISE Word of the heavenly Father, Lord of the world, Who didst honour the race of mankind by Thy image, grant us Thy grace and Thy help that bestoweth blessings; for the eyes of all look to Thee in hope.

### 23.—[BY MARINUS] *To the Same*

SON, co-eternal with the immortal Father, Lord of all, who rulest over all things in Heaven, in Sea, and on Earth, give to Thy servant Marinus who wrote this book the grace of eloquence and wisdom of speech.

### 24.—*To the Same*

ENTHRONED with Thy Father and the good Spirit and like unto Them without beginning, King of all that is, was, and shall be, give Thy grace unto him who wrote this, that by Thy precepts he may walk rightly in the path of his life.

## GREEK ANTHOLOGY

25.—Εἰς τὸν αὐτόν

Χριστέ, θεοῦ σοφίῃ, κόσμου μεδέων καὶ ἀνάσπων  
ἡμετέρην τὸ πάροιθε πλάσας μεροπηίδα φύτλην,  
δός με θέειν βίου οἶμον ἐν ὑμετέραις ἐφετμῆσι.

26.—Εἰς τὸν αὐτόν

Ἐψιμέδων θεοῦ υἱέ, φασσφόρον ἀίδιον φῶς,  
σὴν μοι ὄπαζε χάριν καὶ νῦν καὶ ἔπειτα καὶ αἰεί,  
ὡς προθέλυμνον εὐούσαν ὄφρ καὶ ὄπη κατανεύσεις.

27.—Εἰς τὸν αὐτόν

Πανσθενὲς υἱὲ θεοῦ, Χριστέ, προάναρχε ἀπάντων,  
πᾶσιν ἐπιχθονίοις σωτήρια νάματα βλύζων,  
μητρὸς ἀπειρογάμοιο τεῆς λιτέων ἐπακούων,  
σὴν χάριν ἄμμιν ὄπαζε καὶ ἐν μύθοις καὶ ἐν ἔργοις.

28.—[ΜΑΡΙΝΟΥ.] Εἰς τὸν αὐτόν

Χριστέ, θεοῦ σοφίῃ, χάριν ὄπασον εὐεπιάων,  
καὶ λογικῆς σοφίης ἐμπέραμον τέλεσον,  
ὃς τόδε τεύχος ἔγραψεν ἑαῖς χεῖρεσσι Μαρίνου,  
φάρμακον ἀφραδίης, πρόξενον εὐφραδίης.

29.—Εἰς τὸν αὐτὸν μονόστιχα

Χριστέ, τεῖην προΐαλλε χάριν καμάτοισιν ἐμείο.  
ὁ Χριστὸς καὶ ἐμοῖς ἐπιτάρροθος ἔσσειται ἔργοις.  
Χριστὸς ἐμοῖς καμάτοισιν ἀρηγόνα χεῖρα τιταίνοι.  
Χριστέ, σύ μοι προΐαλλε τεῖην πολυὺλβον ἀρωγῆν.  
Χριστέ, τεῖην καμάτοισιν ἐμοῖς χάριν αὐτὸς 5  
ὀπάζοις.

## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 25.—*To the Same*

CHRIST, Wisdom of God, Ruler and Governor of the world, Creator of old of our human stock, vouchsafe to me to run the race of life in the way of Thy commandments.

### 26.—*To the Same*

SON of God, who rulest on high, eternal Light that lighteneth, give me Thy grace now and after and ever, for that is the root of all for him to whom Thou shalt grant it in such manner as is best.

### 27.—*To the Same*

ALMIGHTY SON of God, Christ, without beginning and existing before all, Who dost make to gush forth fountains of salvation for all mankind, listen to the prayers of Thy Virgin Mother, and grant us Thy grace in word and deed.

### 28.—[BY MARINUS.] *To the Same*

CHRIST, Wisdom of God, endow with the grace of eloquence and make skilled in wisdom of speech Marinus, who wrote this volume with his own hand, a medicine for folly and guide to right diction.

### 29.—*To the Same*

SHED, O Christ, Thy grace on my works. Christ shall be the helper of even my works. May Christ stretch out a helping hand to my labour. Christ, send me Thy help full of blessing. Christ, Thyself give Thy grace to my work.

## GREEK ANTHOLOGY

30.—Eis τὸν αὐτόν

Χριστὲ μάκαρ, μερόπων φάος ἄφθιτον, ἐλπὶς  
ἀπάντων,  
ἔσθλα δίδου χατέουσι, τὰ δ' οὐ καλὰ νόσφιν ἐρύκοις.

31.—Eis τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον

Παμμεδέοντα, ἄνασσα, θεοῖο, γόνον τεόν, υἱόν,  
ἄγγελοι ὄν τρομέουσι, τεῆς παλάμησι κρατοῦσα,  
πρευμενέα πραπίδεςσιν ὑπὲρ μερόπων τελέουσα,  
ῥύεο συντηροῦσα ἀπήμονα κόσμον ἅπαντα.

32.—Eis τὸν ἀρχάγγελον Μιχαήλ

Ἦδε ταλαιπαθέων χραισμήϊα θέσκελα κεῖται  
ἢ δέμας ἢ κραδίην τειρομένων μερόπων·  
καὶ γὰρ ἀνιάζουσα πόνων φύσις αὐτίκα φεύγει  
οὖνομα σόν, Μιχαήλ, ἢ τύπον, ἢ θαλάμους.

### 33.—ΝΕΙΛΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ

Eis εἰκόνα τοῦ ἀρχαγγέλου

Ἦς θρασὺ μορφῶσαι τὸν ἀσώματον· ἀλλὰ καὶ  
εἰκὼν  
ἔς νοερὴν ἀνάγει μνηστὶν ἐπουραίνων.

### 34.—ΑΓΑΘΙΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ

Eis τὴν αὐτὴν ἐν Πλάτῃ

Ἦσκοπον ἀγγελίαρχον, ἀσώματον εἶδει μορφῆς,  
ἂ μέγα τολμήεις κηρὸς ἀπεπλάσατο·  
ἔμπης οὐκ ἀχάριστον, ἐπεὶ βροτὸς εἰκόνα λεύσσω  
θυμὸν ἀπιθύνει κρέσσοι φαντασίῃ·



## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 30.—*To the Same*

BLESSED Christ, eternal Light of men, Hope of all, give good to them who are in need of it, and keep away evil.

### 31.—*To the Most Holy Mother of God*

O QUEEN, holding in thy arms thy almighty Child, the Son of God, before Whom the angels tremble, and making Him merciful in mind to men, guard Him and keep therewith the whole world safe from trouble.

### 32.—*To the Archangel Michael*

HERE is kept the divine help for wretched men, afflicted in mind or body. For vexing trouble at once is put to flight, Michael, by thy name, thy image, or thy house.

### 33.—NILUS SCHOLASTICUS

#### *On an Image of the Archangel*

How daring it is to picture the incorporeal! But yet the image leads us up to spiritual recollection of celestial beings.

### 34.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

#### *On another on the Island of Platé*

GREATLY daring was the wax that formed the image of the invisible Prince of the Angels, incorporeal in the essence of his form. But yet it is not without grace; for a man looking at the image directs his mind to a higher contemplation. No

## GREEK ANTHOLOGY

οὐκέτι δ' ἄλλοπρόσαλλον ἔχει σέβας, ἀλλ' ἐν ἑαυτῷ 5  
 τὸν τύπον ἐγγράφας ὡς παρεόντα τρέμει·  
 ὄμματα δ' ὀτρύνουσι βαθὺν νόον· οἶδε δὲ τέχνη  
 χρώμασι πορθμεῦσαι τὴν φρενὸς ἰκεσίην.

### 35.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐν τῷ Σωσθενίῳ

Καρικὸς Αἰμιλιανός, Ἰωάννης τε σὺν αὐτῷ,  
 Ῥουφῖνος Φαρίης, Ἀγαθίης Ἀσίης,  
 τέτρατον, ἀγγελίᾳρχε, νόμων λυκάβαντα λαχόντες,  
 ἄνθεσαν εἰς σέ, μάκαρ, τὴν σφετέρην γραφίδα, 5  
 αἰτοῦντες τὸν ἔπειτα καλὸν χρόνον· ἀλλὰ φανείης 5  
 ἐλπίδας ἰθύνων ἐσσομένου βιότου.

### 36.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Εἰς εἰκόνα Θεοδώρου Ἰλλουστρίου καὶ δις ἀνθυπάτου,  
 ἐν ἧ γέγραπται παρὰ τοῦ ἀρχαγγέλου δεχόμενος  
 τὰς ἀξίας ἐν Ἐφέσῳ

Ἰλαθι μορφωθείς, ἀρχάγγελε· σὴ γὰρ ὀπωπὴ  
 ἄσκοπος· ἀλλὰ βροτῶν δῶρα πέλουσι τάδε·  
 ἐκ σέο γὰρ Θεόδωρος ἔχει ζωστήρα μαγίστροῦ  
 καὶ δις ἀεθλεύει πρὸς θρόνον ἀνθυπάτων· 5  
 τῆς δ' εὐγνωμοσύνης μάρτυς γραφίς· ὑμετέρην γὰρ 5  
 χρώμασι μιμηλὴν ἀντετύπωσε χάριν.

### 37.—Εἰς τὴν Χριστοῦ γέννησιν

Σάλπιγγες, στεροπαί, γαῖα τρέμει· ἀλλ' ἐπὶ  
 μήτρην  
 παρθενικὴν κατέβης ἄψοφον ἵχνος ἔχων.

## CHRISTIAN EPIGRAMS

longer has he a confused veneration, but imprinting the image in himself he fears him as if he were present. The eyes stir up the depths of the spirit, and Art can convey by colours the prayers of the soul.

### 35.—BY THE SAME

#### *On the Archangel in the Sosthenium*

AEMILIANUS of Caria and JOHN with him, Rufinus of Alexandria and Agathias of Asia<sup>1</sup> having completed the fourth year of their legal studies, O Archangel, dedicated to thee, O Blessed One, thy painted image, praying that their future may be happy. Make thyself manifest in thy direction of their hopes.

### 36.—BY THE SAME

#### *On a picture of Theodorus the Illustrious and twice Proconsul, in which he is shown receiving the insignia of office from the Archangel in Ephesus*

FORGIVE us, O Archangel, for picturing thee, for thy face is invisible; this is but an offering of men. For by thy grace Theodorus hath his girdle of a Magister, and twice won for his prize the Proconsular chair. The picture testifies to his gratitude, for in return he expressed the image of thy beauty in colours.

### 37.—*On the Birth of Christ*

TRUMPETS! Lightnings! The earth trembles!  
but into the Virgin's womb thou didst descend with  
noiseless tread.

<sup>1</sup> The Province, a limited part of Asia Minor, excluding Caria.

## GREEK ANTHOLOGY

38.—Εἰς τὸ αὐτό

Οὐρανὸς ἢ φάτινη, καὶ οὐρανοῦ ἔπλετο μείζων  
οὐρανὸς ἐργασίη τοῦδε πέλει βρέφος.

39.—Εἰς τοὺς ποιμένας καὶ τοὺς ἀγγέλους

Εἰς χορὸς, ἐν μέλος ἀνθρώποισι καὶ ἀγγελιώταις,  
οὐνεκεν ἀνθρώπος καὶ θεὸς ἐν γέγονε.

40.—Εἰς τὴν Χριστοῦ γέννησιν

Οὐρανὸς ἢ φάτινη, καὶ οὐρανοῦ ἔπλετο μείζων,  
οὐνεκεν ὄνπερ ἔδεκτο ἀναξ πέλεν οὐραγιῶνων.

41.—Εἰς τοὺς μάγους

Οὐκέτι δῶρ' ἀνάγουσι μάγοι πυρὶ ἠελίῳ τε  
ἠέλιον γὰρ ἔτευξε τότε βρέφος, ὡς πυρὸς αὐγάς.

42.—Εἰς τὸ Βηθλεέμ

Δέχνησο, Βηθλεέμ, ὃν προέειπε προφήτης ἐσθλὸς  
ἵξεσθαι λαῶν ἠγούμενον ἐκ σοῦ ἀπάντων.

43.—Εἰς τὴν Ῥαχήλ

Τίπτε, Ῥαχήλ, γούωσα πικρὸν κατὰ δάκρυον εἴβεις;  
Ὀλλυμένην ὀρώωσα γονὴν κατὰ δάκρυον εἴβω.

44.—Εἰς τὸν εὐαγγελισμὸν

Χαῖρε, κόρη χαρίεσσα, μακαρτάτη, ἀφθορε νύμφη  
νῆα θεοῦ λαγόνεσσιν ἄτερ πατρὸς ἔμβρυον ἔξεις.

## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 38.—*On the Same*

THE manger is Heaven, yea, greater than Heaven.  
Heaven is the handiwork of this child.

### 39.—*On the Shepherds and Angels*

ONE dance, one song for men and angels, for man  
and God are become one.

### 40.—*On the Birth of Christ*

THE manger is Heaven, yea, greater than Heaven,  
for He whom it received is the King of the Heavenly  
ones.

### 41.—*On the Magi*

No longer do the Magi bring presents to Fire  
and the Sun; for this Child made Sun and Fire.

### 42.—*On Bethlehem*

RECEIVE Him, Bethlehem, Him who, as the good  
prophet foretold, would come from thee to be the  
Ruler of all peoples.

### 43.—*On Rachel*

WHY mournest thou, Rachel, shedding bitter  
tears? Because I see my children slain I shed tears.

### 44.—*On the Annunciation*

HAIL, Maiden, full of grace, most blessed, Bride  
immaculate, thou shalt have in thy womb a Son con-  
ceived without a father.

## GREEK ANTHOLOGY

45.—Εἰς τὸν ἀσπασμόν

Ἐνδοθι γαστρὸς ἔων σκιρτήμασιν εἶδε προφήτης  
σὸν γόνον ὡς θεὸς ἐστί, καὶ ἤνεσε πότνια μήτηρ.

46.—Εἰς τὴν ἵπαντήν

Πρεσβύτα, παῖδα δέχοιο, Ἄδὰμ προγενέστερον  
ὄντα,  
ὃς σε βίου λύσει τε καὶ ἐς βίον ἄφθιτον ἄξει.

47.—Εἰς τὴν βάπτισιν

Πατρὸς ἀπ' ἀθανάτοιο μεγασθενὲς ἤλυθε πνεῦμα,  
υἱὸς ἐπεὶ βαπτίζεται Ἰορδάνου ἀμφὶ ῥέεθρα.

48.—Εἰς τὴν μεταμόρφωσιν

Ἄδὰμ ἦν ζο . . .

49.—Εἰς τὸν Λάζαρον

Χριστὸς ἔφη, Πρόμολ' ὦδε· καὶ ἔλλιπε Λάζαρος  
ἄδην,  
ἀναλέφ μυκτῆρι πάλιν σόον ἄσθμα κομίζων.

50.—Εἰς τὸν αὐτὸν ἐν Ἐφέσῳ

Ψυχὴν αὐτὸς ἔτευξε, δέμας μόρφωσεν ὁ αὐτός·  
Λάζαρον ἐκ νεκύων ἐς φάος αὐτὸς ἄγει.

51.—Εἰς τὸν αὐτόν

Τέτρατον ἡμᾶρ ἔην, καὶ Λάζαρος ἔγρετο τύμβου.

## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 45.—*On the Visitation*

THE prophet, while yet in the womb, saw and showed by leaping that thy child was God, and his Mother gave praise.

### 46.—*On the Presentation*

OLD man, receive the child who was born before Adam, who will deliver thee from this life and bring thee to eternal life.

### 47.—*On the Baptism*

FROM the immortal Father the most mighty Spirit came, when the Son was being baptized in the waters of Jordan.

### 48.—*On the Transfiguration*

Adam was . . .

### 49.—*On Lazarus*

CHRIST said "Come here," and Lazarus left Hades, recovering the breath in his dry nostrils.

### 50.—*On the Same, in Ephesus*

HE made the Soul, and likewise fashioned the body. He brings back Lazarus from the dead into the light.

### 51.—*On the Same*

IT was the fourth day, and Lazarus awoke from the tomb.

## GREEK ANTHOLOGY

### 52.—Eis τὰ Βαΐα

Χαῖρε, Σιών θύγατερ, καὶ δέρκεο Χριστὸν ἄνακτα  
πῶλῳ ἐφεξόμενον, καὶ ἐς πάθος αἴψα κιόντα.

### 53.—Eis τὸ Πάσχα

Ἄμνὸν ἔπαυσε νόμου καὶ ἄμβροτον ὤπασε θῦμα  
Χριστός, ἐὼν ἱερέυς, αὐτὸς ἐὼν θυσίη.

### 54.—Eis τὴν σταύρωσιν

Ὡ πάθος, ὦ σταυρός, παθέων ἐλατήριον αἷμα,  
πλύνου ἐμῆς ψυχῆς πᾶσαν ἀτασθαλίην.

### 55.—Eis τὴν αὐτήν

Παρθένου υἱὸν ἔφη τὸν παρθένον, ἄλλον ἑαυτόν.  
"Ἰλαθι τῆς καθαρῆς δέσποτα παρθενίης.

### 56.—Eis τὴν ἀνάστασιν

Χριστὸς ἐὼν θεὸς εἶλε νέκυς ἐξ ἄδου πάντα·  
μοῦνον δὲ βροτολογιὸν ἀκήριον ἔλλιπεν" Ἀδην.

### 57.—Eis τὸν ἄμνὸν τοῦ θεοῦ

Ψυχῆς ἐν φλιῆσιν ἐμῆς σωτήριον αἷμα  
ἀμνοῦ· ὀλοθρεύων, φεύγε, μὴ ἐγγὺς ἴθι.

### 58.—Eis τὸν πόκον Γεδεών

Εἰς πόκος ὄμβρον ἔχει· λεκάνη δρόσον ὤπασεν αὐτός,  
ἄβροχος αὐτὸς ὄδε· κρύπτε νόφ κρύφια.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Some of these "types" are, or are meant to be, obscure.



## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 52.—*On Palm Sunday*

HAIL, daughter of Zion, and look on Christ the King seated on a foal and going swiftly to his Passion.

### 53.—*On Easter*

CHRIST abolished the lamb of the law, and provided an immortal sacrifice, Himself the priest and Himself the victim.

### 54.—*On the Crucifixion*

O PASSION, O cross, O blood that purgeth of the passions, cleanse my soul from all wickedness.

### 55.—*On the Same*

HE said that the Virgin<sup>1</sup> should be the Virgin's Son, another Himself: Have mercy on us, Lord of pure virginity.

### 56.—*On the Resurrection*

CHRIST being God took away all the dead from Hell, and left Hell the destroyer alone and soulless.

### 57.—*On the Lamb of God*

ON the threshold of my soul is the saving blood of the Lamb. Away, Destroyer, come not near.

### 58.—*On Gideon's Fleece*

ONE fleece has dew ; it gave dew to the bowl ; the same fleece is dewless. Hide hidden things in thy mind.

<sup>1</sup> St. John the Divine.

## GREEK ANTHOLOGY

59.—Εἰς τὸν Μωσῆν καὶ εἰς τὴν θυγατέρα Φαραώ  
Αἴγυπτίη, κρύφιδόν τε βρέφος, καὶ ἐγγύθεν ὕδωρ·  
ἂ προτυποὶ μούνοις εὐσεβέεσσι Λόγον.

60.—Εἰς τὸν αὐτὸν ὅτε τὰς παλάμας ἐξέτεινε τροπούμενος  
τὸν Ἀμαλήκ

Σταυροφανῶς τανύεις παλάμας τίνος εἶνεκα, Μωσῆ;  
Τῷδε τύπῳ Ἀμαλήκ ὄλλυται ἀμφότερος.

61.—Εἰς τὸν αὐτόν

Ῥύεο σὴν ἐθνικὴν νύμφην παρὰ ὕδασι, Μωσῆ,  
νυμφίου ἀψευδοῦς οὐνεκεν ἐσσί τύπος.

62.—Εἰς τὴν κιβωτὸν ὅτε τὸν Ἰορδάνην ἐπέρασεν  
Λάρνακι χρυσεῖῃ ῥόος εἶκαθεν. Ἰλαθι, Χριστέ·  
σὸς τύπος ἢ λάρναξ, τῇδε λοεσομένου.

63.—[Εἰς τὴν Ἀγαρ]

Ἐξ ἐθνῶν καὶ Ἀγαρ· τί δὲ ἄγγελος; ἢ τί τὸ ὕδωρ;  
ἐξ ἐθνῶν καὶ ἐγώ· τοῦνεκεν οἶδα τάδε.



64.—Εἰς τοὺς ὀφείνικας καὶ τὰς ἰβ' πηγὰς  
Ἐπτάκι τοὺς δέκα φείνικας, δυοκαίδεκα πηγὰς  
Χριστοῦ τοσσατίων ἴσθι τύπους ἐτάρυν.

65.—Εἰς τὸν Ἀβραάμ

Ἀβραάμ υἱὸν ἄγει θυσίην θεῷ· Ἰλαθι, ποιήν  
νοὺς ὀράα θυσίην, ἧς τόδε γράμμα τύπος;

## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 59.—*On Moses and Pharaoh's Daughter*

AN Egyptian woman, a hidden child, and water near by. These things are types of the Word only to the pious.

### 60.—*On the Same when he stretched forth his hands to discomfit Amalek*<sup>1</sup>

WHY dost thou, Moses, stretch forth thy hands in the form of a cross? By this type perish both Amaleks.

### 61.—*On the Same*

DEFEND thy Gentile wife by the well,<sup>2</sup> Moses, because thou art the type of the infallible bridegroom.

### 62.—*On the Ark passing over Jordan*

THE stream yielded to the golden Ark. Have mercy on us, O Christ; the Ark is a type of thy baptism here.

### 63.—*On Hagar*

HAGAR, too, is of the Gentiles. But what is the angel, what is the fountain?<sup>3</sup> I, too, am of the Gentiles, therefore I know these things.

### 64.—*On the Seventy Palms and Twelve Wells*<sup>4</sup>

KNOW that the seventy palms and twelve wells of water are types of the number of Christ's disciples.

### 65.—*On Abraham*

ABRAHAM takes his son to be sacrificed to God. Be merciful! What sacrifice doth the mind see of which this picture is a type?

<sup>1</sup> Exod. xvii. 11.

<sup>2</sup> Exod. ii. 17.

<sup>3</sup> Gen. xvi. 7.

<sup>4</sup> Exod. xv. 27.

GREEK ANTHOLOGY

66.—Εἰς τὸν Μελχισεδὲκ διδοῦντα τῷ Ἀβραάμ οἶνον καὶ  
ἄρτους

Μελχισεδὲκ βασιλεῦ, ἱερεῦ, ἄρτους τε καὶ οἶνον  
ὡς τίς ἐὼν παρέχεις; Ὡς τύπος ἀτρεκίης.

67.—Εἰς τὸν Ἀβραάμ ὅτε ὑπεδέξατο τὸν θεόν

Μορφὴν ἐνθάδε μῦνον ἔχει θεός· ὕστερον αὐτε  
ἐς φύσιν ἀτρεκέως ἤλυθεν ἀνδρομήν.

68.—Εἰς τὸν Ἰσαὰκ καὶ τὸν Ἰακώβ ὅτε αὐτὸν ἠύλόγησεν

Πνοίην μὲν διὰ πνεῦμα, δέρας δὲ λάχον διὰ γράμμα·  
εὐφραίνει πατέρα νοῦς θεὸν εἰσορώων.

69.—Εἰς τὴν Ῥεβέκκαν

Νυμφίε μουνογενές, νύμφη ἐθνική σε φιλοῦσα  
κάθθορεν ἐξ ὕψους σώματος οὐ καθαροῦ.

70.—Εἰς τὴν αὐτήν

Τηλόθεν οὐχ ὑδάτων μνηστεύετο πότνα Ῥεβέκκα,  
νύμφης ἐξ ἐθνῶν οὔνεκεν ἐστὶ τύπος.

71.—Εἰς τὴν Σωμανίτιν

Εὐχὴ Ἐλισσαίου, Σωμανίτι, δις πόρεν υἱόν,  
πρῶτα μὲν ἐκ γαστροῦ, δεύτερα δ' ἐκ νεκύων.

72.—Εἰς τὴν μηλωτὴν Ἡλίου

Τοῦτο δέρας προλέγει ἀμνὸν θεοῦ εἵνεκα πάντων  
ἀνθρώπων ζωῆς τῆδε λοεσσόμενον.

## CHRISTIAN EPIGRAMS

66.—*On Melchisedech giving Wine and Bread to Abraham*

“KING MELCHISEDECH, priest, who art thou that givest bread and wine?” “A type of truth.”

67.—*On Abraham receiving God*

HERE hath God only the form of a man, but later He in truth attained a human nature.

68.—*On Jacob blessing Isaac*

HIS hands have smell for the Spirit, and skin for the Letter. The mind that seeth God is pleasing to a father.

69.—*On Rebecca*

ONLY begotten bridegroom, thy Gentile bride, loving thee, leapt down from the height of an unclean body.<sup>1</sup>

70.—*On the Same*

THE lady Rebecca was wooed not far from the water, because she is the type of a Gentile bride.

71.—*On the Shunamite*

THE prayer of Elisha, O Shunamite, twice gave thee thy son, first from thy womb, and next from the dead.

72.—*On Elijah's Mantle*

THIS skin foretells the Lamb of God, who shall be baptized here for the life of all men.

<sup>1</sup> The camel. Gen. xxiv. 64.

## GREEK ANTHOLOGY

73.—Εἰς τὸν Δαβὶδ χριόμενον

Ἐν νῶ ἔχων πέφρικα πατὴρ τίνος ἔκλυε Δαβὶδ  
οὗτος, ὃν εἰσοράας ἐνθάδε χριόμενον.

74.—Εἰς τὸν τυφλόν

Οὔνομα τῇ πηγῇ Ἐσταλμένος· ἀλλὰ τίς ἐκ τοῦ  
ἔσταλται νοεῖς, ὄφρα τέλεια βλέποις;

75.—Εἰς τὴν Σαμαρείτιν

Οὐ τύπος, ἀλλὰ θεὸς καὶ νυμφίος ἐνθάδε νύμφην  
σώζει, τὴν ἐθνικὴν, ὕδατος ἐγγὺς ἰδών.

76.—Εἰς τὸν γάμον

Τεύξε μὲν ἀτρεκέως οἶνον θεός· ὅσσα δὲ κρυπτὰ  
θαύματος, εἰ Χριστοῦ πνεῦμά σ' ἔχει, νοεῖς.

77.—Εἰς τὴν χήραν τὴν τὸν Ἥλιαν θρέψασαν

Βλύζει ἐλαιηρὴ κάλπις καὶ κίστη ἀλεύρου,  
ἔμπεδον ἢ χήρη οὔνεκα πίστιν ἔχει.

78.—Εἰς Πέτρον τὸν ἀπόστολον

Πάντων ἀρχιερεὺς Πέτρος θεοῦ ἀρχιερώων,  
ὃς θεοῦ ἐκ φωνῆς ἔλλαχε τοῦτο γέρας.

79.—Εἰς Παῦλον τὸν ἀπόστολον

Παῦλος ἐπεὶ θεῖον σέλας οὐρανοῦ ἔδρακεν ἄντην,  
φωτὸς ἀπειρεσίου γαίαν ἐπλησεν ὄλην.

## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 73.—*On David being Anointed*

I KNOW in my heart, but fear to utter, whose father this David was called, whom thou seest anointed here.

### 74.—*On the Blind Man*

THE name of the pool is *Sent*, but dost thou understand who is sent by whom, so that thou mayest have a perfect view?

### 75.—*On the Samaritan Woman*

No type, but a God and bridegroom here saves his Gentile bride, whom he saw beside the water.

### 76.—*On the Wedding*

GOD truly made wine, but the mystery of the miracle thou understandest if the spirit of Christ possesses thee.

### 77.—*On the Widow who fed Elijah*

THE cruse of oil and the barrel of meal overflow because the widow has firm faith.

### 78.—*On Peter the Apostle*

PETER is the high-priest of all the high-priests of God, having received this office by the voice of God.

### 79.—*On Paul the Apostle*

PAUL, having seen face to face the divine light of Heaven, filled all the Earth with infinite light.

## GREEK ANTHOLOGY

80.—Εἰς Ἰωάννην τὸν ἀπόστολον

Ἀρχιερεὺς Ἐφέσιοιο θεηγόρος ἐκ θεοῦ εἶπεν  
πρῶτος Ἰωάννης, ὡς θεὸς ἦν ὁ λόγος.

81.—Εἰς τὸν αὐτόν

Καὶ λαλέοντος ἄκουσε Λόγου καὶ πέφραδεν αὐτὸς  
πρῶτος Ἰωάννης, ὡς θεὸς ἦν ὁ λόγος.

82.—Εἰς τὸν αὐτὸν ἀπόστολον Ἰωάννην

Οὐρανίης σοφίης θεοτερπὲς δῶμα κιχήσας  
εἶπεν Ἰωάννης, ὡς θεὸς ἦν ὁ λόγος.

83.—Εἰς τὸν Ματθαῖον

Γράψε θεοῦ σαρκώσιος ἔξοχα θαύματα πάντα  
Ματθαῖος σελίδεσσιν, ἐπεὶ λίπε δῶμα τελώνου.

84.—Εἰς τὸν Λουκᾶν

Ἀθανάτου βιότοιο τελεσφόρα ἔργματα Χριστοῦ  
πυκτίου ἐν λαγόνεσσι σαφῶς ἐνέπασσέ γε Λουκᾶς.

85.—Εἰς τὸν Μάρκον

Οὐ κατ' ἐπωνυμίην Αἰγύπτιον ἔλλαχε λαὸν  
ὄρφνη, ἐπεὶ φωνῆς Μάρκου ἔδεκτο φάος.

86.—Εἰς τὸν ἅγιον Βασιλειον

Παρθενίην Βασίλειος Ἰωάννου σοφίην τε  
ἔλλαχεν, ἴσα λαχῶν καὶ τάδε Γρηγορίφ.



## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 80.—*On John the Apostle*

JOHN the Divine high-priest of Ephesus, was the first who said from God that the Word was God.

### 81.—*On the Same*

JOHN first heard the Word speak and himself said that the Word was God.

### 82.—*On the Same*

JOHN, having reached the house of heavenly wisdom in which God is well pleased, said that the Word was God.

### 83.—*On Matthew*

MATTHEW wrote in his pages, after leaving the house of the publican, all the high marvels of the Incarnation of God.

### 84.—*On Luke*

LUKE wove skillfully into the vitals of the volume the deeds of Christ which brought about eternal life.

### 85.—*On Mark*

NIGHT no longer covers the people of Egypt, as its name signifies, since it received the light of the voice of Mark.

### 86.—*On St. Basil*

BASIL had for his lot the virginity and wisdom of John, having in this a like lot with Gregory.

## GREEK ANTHOLOGY

87.—Εἰς τὸν ἅγιον Πολύκαρπον

Οἰκτίρμων Πολύκαρπος, ὃ καὶ θρόνον ἀρχιερέως  
ἔσχε καὶ ἀτρεκέως μαρτυρίας στεφάνους.

88.—Εἰς τὸν ἅγιον Διονύσιον

Οὐρανίων θιάσων ἱεραρχικὰ τάγματα μέλψας,  
μορφοφανῶν τε τύπων κρύφιον νόον εἰς φάος ἔλκων,  
ζωοσόφων λογίων θεοτερπέα πυρσὸν ἀνάπτεις.

89.—Εἰς τὸν ἅγιον Νικόλαον

Νικόλεων Πολύκαρπος ἔχει σχεδόν, οὐνεκεν ἀμφω  
εἰς ἔλεον παλάμας ἔσχον ἐτοιμοτάτας.

### 90.—ΣΩΦΡΟΝΙΟΥ ΠΑΤΡΙΑΡΧΟΥ ΙΕΡΟΣΟΛΗΜΩΝ

Εἰς Κύρον καὶ Ἰωάννην

Κύρω, ἀκεστορίας πανυπέρτατα μέτρα λαχόντι,  
καὶ τῷ Ἰωάννῃ, μάρτυσι θεσπεσίοις,  
Σωφρόνιος, βλεφάρων ψυχαλγέα νοῦσον ἀλύξας,  
βαῖον ἀμειβόμενος τήνδ' ἀνέθηκε βίβλον.

91.—Εἰς Ἰουστινιανὸν τὸν βασιλέα ἐν Ἐφέσῳ

Ἰουστινιανὸν καὶ ἡγαθέην Θεοδώρην  
στέψεν Ἰωάννης Χριστοῦ ἐφημοσύναις.

### 92. <ΓΡΗΓΟΡΙΟΥ ΤΟΥ ΝΑΖΙΑΝΖΗΝΟΥ>

Ἐν Καισαρείᾳ εἰς τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου Βασιλείου  
Ἦν ὅτε Χριστὸς ἴαυεν ἐπ' ὀλκάδος ἔμφυτον ὕπνον,  
τετρήχει δὲ θάλασσα κυδοιμοτόκοισιν ἀήταις,

## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 87.—*On St. Polycarp*

THIS is the merciful Polycarp who occupied a high priest's throne, and won truly a martyr's crown.

### 88.—*On St. Dionysius*

THOU who didst sing the hierarchic ranks of the heavenly companies and didst bring to light the mystic meaning of visible types, lightest the torch, pleasing to God, of oracles wise unto life.

### 89.—*On St. Nicholas*

POLYCARP has Nicholas near him because the hands of both were ever most prompt to deeds of mercy.

### 90.—SOPHRONIUS PATRIARCH OF JERUSALEM

#### *On Cyrus and Joannes*

To the holy martyrs, Cyrus, a past master in the art of healing, and Joannes, did Sophronius, as a slight return for his escape from a soul-distressing complaint of the eyes, dedicate this book.

### 91.—*On the Emperor Justinian, in Ephesus*

By the command of Christ did John crown Justinian and admirable Theodora.

### 92.—BY GREGORY OF NAZIANZUS

#### *In Caesarea in the Church of St. Basil*

WHILE Christ once slept on the ship a natural sleep, the sea was disturbed by stormy winds, and

GREEK ANTHOLOGY

δείματί τε πλωτῆρες ἀνίαχον Ἔγρεο, σῶτερ·  
ὀλλυμένοις ἐπάμυνον. Ἄναξ δὲ κέλευεν ἀναστὰς 5  
ἀτρεμέειν ἀνέμους καὶ κύματα, καὶ πέλεν οὕτως·  
θαύματι δὲ φράζοντο θεοῦ φύσιν οἱ παρεόντες.

93.—Εἰς τὸν αὐτὸν ναόν

Ζωογόνων ἀρετῶν τετρακτύος εἰκόνα λεύσσω,  
σεῦθε νόον πρὸς μόχθον ἐκούσιον· εὐσεβίης γὰρ  
ιδρῶτες δεδάασιν ἀγήραον ἐς βίου ἔλκειν.

94.—Εἰς τὴν κοίμησιν τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου

Νεύμασι θεσπεσίοις μετάρσιοι ἤλυθον ἄρδην  
ἐς δόμον ἀχράντοιο ἀμωμήτοιο γυναικὸς  
κεκλόμενοι μαθηταὶ ἀλλήλοισιν αἰγλήεντες,  
οἱ μὲν ἀπ' ἀντολῆς, οἱ δ' ἐσπερίοισιν γαίης, 5  
ἄλλοι μεσημβρίας, ἕτεροι βαῖνου δ' ἀπ' ἀρκτώων,  
διζήμενοι κηδεῦσαι σῶμα τὸ σωσικόσμοιο.

95.—Ἐν Ἐφέσῳ

Σοί, μάκαρ, ἐκ σέο δῶκα τάπερ πόρες ἄμμιν ἄρηϊ.

96.—Εἰς σκῆπτρον

Τοῦτο γέρας λάχεν ἐσθλὸς Ἀμάντιος, ὡς βασιλῆϊ  
πιστὸς ἑών, Χριστὸν δὲ θεουδείησιν ἰαίνων.

97.—Ἐν τῇ Μελίτῃ

Νηὸς ἐγὼ κύδιστος Ἰουστίνιοιο ἀνακτος,  
καί μ' ὑπατος Θεόδωρος, ὁ καρτερός, ὁ τρις ὑπαρχος,  
ἄνθετο καὶ βασιλῆϊ, καὶ νιέϊ παμβασιλῆος,  
Ἰουστινιανῶ, στρατιῆς ἡγήτορι πάσης.

## CHRISTIAN EPIGRAMS

the sailors cried out in fear, "Wake, Saviour, and help us who are perishing." Then the Lord arose and bade the winds and waves be still, and it was so; and by the miracle those present understood His divine nature.

### 93.—*In the same Church*

As thou lookest on the image of the four life-giving Virtues, stir thy mind to willing toil; for the labour of piety can draw us to a life that knows not old age.

### 94.—*On the Death of the Holy Virgin*

THE disciples, their hearts uplifted by the divine command, came calling to each other in glittering robes to the house of the immaculate and blameless woman, some from the East, some from the West, others from the South, and others came from the North, seeking to inter the body of Her, the world's saviour.

### 95.—*In Ephesus*

To thee, O blessed one, from thee, I give the spoils thou gavest me in war.

### 96.—*On a Sceptre*

WORTHY Amantius obtained this dignity, because he was faithful to the Emperor and delighted Christ by his fear of God.

### 97.—*In Melite*

I AM the celebrated temple of the Emperor Justin. The Consul Theodorus, the strong, thrice a Prefect, dedicated me to the Emperor and his son Justinian, the general of the whole army.

## GREEK ANTHOLOGY

98.—Ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ

Ἔργον ὄρας περίπυστον Ἰουστίνου βασιλῆος,  
Ἰουστινιανοῦ τε μεγασθενέος στρατιάρχου,  
λαμπόμενον στεροπήσιν ἀμετρήτοιο μετάλλου·  
τοῦτο κάμεν Θεόδωρος αἰίδιμος, ὃς πόλιν ἄρας  
τὸ τρίτον ἀμφιβέβηκεν ἔχων ὑπατηίδα τιμῆν.

5

99.—Ἐν τῷ κίονι τοῦ ὀσίου Δανιὴλ ἐν τῷ ἀνάπλω

Μεσσηγῆς γαίης τε καὶ οὐρανοῦ ἴσταται ἀνὴρ,  
πάντοθεν ὀρνημένους οὐ τρομέων ἀνέμους.

\* \* \* \* \*

Ἴχνια ῥιζώσας κίονι διχθάδια·  
λιμῷ δ' ἀμβροσία τρέφεται καὶ ἀπήμονι δίψῃ,  
υἷέα κηρύσσων μητρὸς ἀπειρογάμου.

100.—Εἰς Νεῖλον μοναχὸν τὸν μέγαν ἐν τοῖς ἀσκηταῖς

Νεῖλου μὲν ποταμοῖο ῥόος χθόνα οἶδε ποτίζειν,  
Νεῖλου δ' αὐτὸν μοναχοῖο λόγος φρένας οἶδεν ἰαίνειν.

### 101.—ΜΕΝΑΝΔΡΟΥ ΠΡΟΤΙΚΤΟΡΟΣ

Εἰς Πέρσην μάγον, γενόμενον χριστιανὸν καὶ μαρτυρήσαντα

Ἦν πάρος ἐν Πέρσησιν ἐγὼ μάγος Ἴσβοζήτης,  
εἰς ὄλοην ἀπάτην ἐλπίδας ἐκκρεμάσας·  
εὖτε δὲ πυρσὸς ἔδαπτεν ἐμὴν πόλιν, ἦλθον ἀρῆξαι,  
ἦλθε δὲ καὶ Χριστοῦ πανσθενέος θεραπείων·  
κείνῳ δ' ἐσβέσθη δύναμις πυρός· ἀλλὰ καὶ ἔμπης  
νικηθεὶς νίκησεν ἡνυσα θειοτέρην.

5

## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 98.—*In the same Place*

THOU seest the famous work of the Emperor Justin and of Justinian, the mighty general, glittering with the lustre of vast store of minerals. This was made by famous Theodorus, who, glorifying the city, thrice protected it by his consular office.

### 99.—*On the Pillar of Holy Daniel on the Bosphorus*

MIDMOST of earth and heaven stands a man, dreading not the winds that blow from all quarters . . . both feet firmly planted on the column. He is nourished by ambrosial hunger and painless thirst, ever preaching the Son of the Immaculate Mother.

### 100.—*On Nilus the Great Hermit*

THE stream of the river Nile can water the earth and the word of the monk Nilus can delight the mind.

### 101.—BY MENANDER PROTECTOR

*On a Persian mage who became a Christian and suffered  
Martyrdom*

I, ISBOZETES, was formerly a mage among the Persians, my hope resting on pernicious fraud. When my city was in flames I came to help, and a servant of all-powerful Christ came too. He extinguished the force of the fire, but none the less, though I was worsted I gained a more divine victory.

## GREEK ANTHOLOGY

102.—Εἰς τὸν σωτῆρα καὶ κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν  
υἷον τοῦ θεοῦ

Ἄν πάντων ἐπέκεινα—τί γὰρ πλέον ἄλλο σε μέλψω;—  
πῶς σὲ τὸν ἐν πάντεσσιν ὑπείροχον ἔξονομήνω;  
πῶς δὲ λόγῳ μέλψω σὲ τὸν οὐδὲ λόγῳ περιληπτόν;

103.—Εἰς ὑπέρθυρον οἴκου ἐν Κυζίκῳ σωθέντος ἀπὸ  
πυρός

Μῶμε μαιφόνε, σὸς σε κατέκτανε πικρὸς οἰστός·  
ρύσατο γὰρ μανίης με τεῆς θεὸς ὄλβιον οἶκον.

104.—Εἰς τὴν θήκην τῶν λειψάνων τοῦ ἁγίου μάρτυρος  
Ἀκακίου καὶ Ἀλεξάνδρου

Μάρτυρος Ἀκακίῳ, Ἀλεξάνδρου θ' ἱερῆος  
ἐνθάδε σώματα κεῖται, τάπερ χρόνος ὄλβιος ἦρε.

105.—Εἰς Εὐδοκίαν τὴν γυναῖκα Θεοδοσίου βασιλέως

Ἡ μὲν σοφὴ δέσποινα τῆς οἰκουμένης,  
ὑπ' εὐσεβοῦς ἔρωτος ἠρεθισμένη,  
πάρεστι δούλη, προσκυνεῖ δ' ἐνὸς τάφου,  
ἢ πᾶσιν ἀνθρώποισι προσκυνουμένη.  
ὁ γὰρ δεδωκὼς τὸν θρόνον καὶ τὸν γάμον  
τέθνηκεν ὡς ἄνθρωπος, ἀλλὰ ζῆ θεός·  
κάτω μὲν ἠνθρώπιζεν· ἦν δ' ὡς ἦν ἄνω.

5

106.—Ἐν τῷ χρυσοτρικλίνῳ Μαζαρινουῦ

Ἐλαμψεν ἀκτὶς τῆς ἀληθείης πάλιν,  
καὶ τὰς κόρας ἤμβλυσε τῶν ψευδηγόρων·



## CHRISTIAN EPIGRAMS

102.—*On our Lord and Saviour Jesus Christ the  
Son of God*

O THOU who art beyond all things (for how can I celebrate Thee more), how shall I tell Thy name Who art supreme above all? How shall I sing Thee in words, Whom no words can comprehend?

103.—*On the Lintel of a House in Cyzicus which was  
saved from Fire*

BLOODTHIRSTY Momus,<sup>1</sup> thy own bitter arrow slew thee, for God delivered me, this wealthy house, from thy fury.

104.—*On the Chest containing the Relics of the Holy  
Martyr Acacius and of King Alexander*

HERE lie the bodies, discovered one happy day, of the Martyr Acacius and the priest Alexander.

105.—*On Eudocia the Wife of King Theodosius*

THE wise mistress of the world, inflamed by pious love, cometh as a servant, and she who is worshipped by all mankind worshippeth the tomb of One. For He who gave her a husband and a throne, died as a Man but lives a God. Below He played the man, but above He was as He was.

106.—*In the Golden Hall of Mazarinus (after the  
Restoration of Images)*

THE light of Truth hath shone forth again, and blunts the eyes of the false teachers. Piety hath

<sup>1</sup> Probably = Satan.

## GREEK ANTHOLOGY

ἠϋξησεν εὐσέβεια, πέπτωκε πλάνη,  
 καὶ πίστις ἀνθεὶ καὶ πλατύνεται χάρις.  
 ἰδοὺ γὰρ αὐθις Χριστὸς εἰκονισμένος 5  
 λάμπει πρὸς ὕψος τῆς καθέδρας τοῦ κράτους,  
 καὶ τὰς σκοτεινὰς αἰρέσεις ἀνατρέπει.  
 τῆς εἰσόδου δ' ὑπερθεν, ὡς θεία πύλη,  
 στηλογραφεῖται καὶ φύλαξ ἡ Παρθένος, 10  
 ἀναξ δὲ καὶ πρόεδρος ὡς πλανοτρόποι  
 σὺν τοῖς συνεργοῖς ἱστοροῦνται πλησίον·  
 κύκλω δὲ παντὸς οἶα φρουροὶ τοῦ δόμου,  
 νόες, μαθηταί, μάρτυρες, θυηπόλοι,  
 ὅθεν καλοῦμεν χριστοτρίκλινον νέον, 15  
 τὸν πρὶν λαχόντα κλήσεως χρυσιώνυμου,  
 ὡς τὸν θρόνον ἔχοντα Χριστοῦ κυρίου,  
 Χριστοῦ δὲ μητρός, χριστοκηρύκων τύπους,  
 καὶ τοῦ σοφουργοῦ Μιχαὴλ τὴν εἰκόνα.

107.—Εἰς τὸν αὐτὸν χρυσοτρίκλινον

Ὡς τὴν φαεινὴν ἀξίαν τῆς εἰκόνας  
 τῆς πρὶν φυλάττων, Μιχαὴλ αὐτοκράτωρ,  
 κρατῶν τε πάντων σαρκικῶν μολυσμάτων,  
 ἐξεικονίζεις καὶ γραφῆ τὸν δεσπότην,  
 ἔργῳ κρατύνων τοὺς λόγους τῶν δογμάτων. 5

108.—Ἀδέσποτον εἰς τὸν Ἀδάμ

Οὐ σοφίης ἀπάνευθεν Ἀδάμ τὸ πρὶν ἐκαλεῖτο,  
 τέσσαρα γράμματ' ἔχων εἰς τέσσαρα κλίματα κόσμον·  
 Ἄλφα γὰρ ἀντολίης ἔλαχεν· δύσεως δὲ τὸ Δέλτα,  
 Ἄλφα πάλιν δ' ἄρκτοιο, μεσημβρίας δὲ τὸ λοιπόν.

## CHRISTIAN EPIGRAMS

increased and Error is fallen ; Faith flourisheth and Grace groweth. For behold, Christ pictured again shines above the imperial throne and overthrows the dark heresies. And above the entrance, like a holy door, is imaged the guardian Virgin. The Emperor and the Patriarch, as victorious over Error, are pictured near with their fellow-workers, and all around, as sentries of the house, are angels, disciples, martyrs, priests : whence we call this now the Christotriclinium (the hall of Christ) instead of by its former name Chrysotriclinium (the Golden Hall), since it has the throne of the Lord Christ and of his Mother, and the images of the Apostles and of Michael, author of wisdom.

### 107.—*On the Same*

O EMPEROR MICHAEL, as preserving the bright preciousness of the ancient image, and as conqueror of all fleshly stains, thou dost picture the Lord in colours too, establishing by deed the word of dogma.

### 108.—*On Adam (Anonymous)*

NOT without wisdom was Adam so called, for the four letters represent the four quarters of the earth. The Alpha he has from Anatolé (the East), the Delta from Dysis (the West), the second Alpha is from Arctus (the North) and the Mu from Mesembria (the South).

GREEK ANTHOLOGY

109.—ΙΓΝΑΤΙΟΥ ΤΟΥ ΜΑΓΙΣΤΟΥΡΟΣ ΤΩΝ  
ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΩΝ

Εἰς τὸν ναὸν τῆς παναγίας Θεοτόκου εἰς τὴν πηγὴν  
Πτωθέντα κοσμεῖ τὸν ναὸν τῆς Παρθένου  
Βασίλειός τε σὺν Κωνσταντίνῳ Λέων.

110.—Εἰς τὸν αὐτὸν εἰς τὸν τροῦλλον, ἐν τῇ ἀναλήψει  
Ἐκ γῆς ἀνελθὼν πατρικόν σου πρὸς θρόνον,  
τὸν μητρικόν σου, σῶτερ, οἶκον δεικνύεις  
πηγὴν νοητὴν κρειπτόνων χαρισμάτων.

111.—Ἐν τῷ αὐτῷ ναῷ, εἰς τὴν σταύρωσιν  
Ὁ νεκρὸς Ἄδης ἐξεμεῖ τεθνηκότας,  
κάθαρσιν εὐρῶν σάρκα τῆν τοῦ δεσπότου.

112.—Εἰς τὸν αὐτὸν ναὸν, εἰς τὴν μεταμόρφωσιν  
Λάμπσας ὁ Χριστὸς ἐν Θαβῶρ φωτὸς πλέον,  
σκιὰν πέπαυκε τοῦ παλαιτάτου νόμου.

113.—Ἐν τῷ αὐτῷ ναῷ, εἰς τὴν ὑπαντήν  
Ὁρώμενος νῦν χερσὶ πρεσβύτου βρέφος  
παλαιὸς ἐστὶ δημιουργὸς τῶν χρόνων.

114.—Ἐν τῷ αὐτῷ ναῷ, εἰς χαιρετισμόν  
Προοιμιάζει κοσμικὴν σωτηρίαν,  
εἰπὼν τὸ Χαῖρε ταῖς γυναιξὶ δεσπότης.

115.—Εἰς τὴν θεοτόκον  
Παρθένος υἰέα τίκτε· μεθ' υἰέα παρθένος ἦεν.

## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 109.—BY IGNATIUS THE MAGISTER GRAMMATICORUM

*In the Church of the Holy Virgin at the Fountain*

BASILIVS, Leo, and Constantine redecorate the ruined church of the Virgin.

### 110.—*In the same Church on the picture of the Ascension in the Dome*

ASCENDING from Earth, O Saviour, to Thy Father's throne, Thou showest Thy Mother's house to be a spiritual source of higher gifts.

### 111.—*In the same Church on the Crucifixion*

DEAD Hell vomits up the dead, being purged by the flesh of the Lord.

### 112.—*In the same Church on the Transfiguration*

CHRIST on Tabor, shining brighter than light, hath done away with the shadow of the old Law.

### 113.—*In the same Church on the Presentation*

THE Boy now seen in the old man's arms is the ancient Creator of Time.

### 114.—*In the same Church on the Salutation*

THE Lord saying "Hail" to the women presages the salvation of the world.

### 115.—*On the Virgin*

A VIRGIN bore a Son ; after a Son she was a Virgin.

## GREEK ANTHOLOGY

116.—Εἰς τὸν Σωτῆρα

Χριστὲ μάκαρ, μερόπων φάος ἀφθιτον, υἱὲ θεοῖο,  
 δῶρ' ἀπὸ κρυστάλλων, δῶρ' ἀπὸ σαρδονύχων  
 δέχυνσο, παρθενικῆς τέκος ἀφθιτον, υἱὲ θεοῖο,  
 δῶρ' ἀπὸ κρυστάλλων, δῶρ' ἀπὸ σαρδονύχων.

117.—Εἰς τὸν τυφλόν

Ἐβλεψε τυφλὸς ἐκ τόκου μεμυσμένος,  
 Χριστὸς γὰρ ἦλθεν ἡ πανόμματος χάρις.

118.—Εὐκτικά

Ἦγειρεν ἡμῖν τῶν παθῶν τρικυμῖαν  
 ἐχθρὸς κάκιστος, πνευματώσας τὸν σάλου,  
 ὅθεν ταράσσει καὶ βυθίζει καὶ βρέχει  
 τὸν φόρτον ἡμῶν ψυχικῆς τῆς ὀλκάδος·  
 ἀλλ', ὦ γαλήνη καὶ στορεστὰ τῆς ζάλης,  
 σύ, Χριστέ, δείξαις ἀβρόχους ἀμαρτίας,  
 τῷ σῷ πρὸς ὄρμῳ προσφόρως προσορμίσας,  
 ἐχθρὸν δὲ τούτου συμφοραῖς βεβρεγμένον.

119.—Ὑπόθεσις, ἀπολογία εὐφημος. Ὅμηροκέντρων

Βίβλος Πατρικίιο θεουδέος ἀρητῆρος,  
 δε μέγα ἔργου ἔρεξεν, ὀμηρείης ἀπὸ βίβλου  
 κυδαλίμων ἐπέων τεύξας ἐρίτιμον ἀοιδῆν,  
 πρήξιας ἀγγέλλουσαν ἀνικῆτοιο θεοῖο·  
 ὡς μόλεν ἀνθρώπων ἐς ὀμήγουριν, ὡς λάβε μορφήν  
 ἀνδρομένη, καὶ γαστρὸς ἀμεμφέος ἐνδοθι κούρης  
 κρύπτετο τυτθὸς ἐών, ὃν ἀπείριτος οὐ χάδε κύκλος·  
 ἦδ' ὡς παρθενικῆς θεοκύμονος ἔσπασε μαζὸν  
 παρθενίιο γάλακτος ἀναβλύζοντα ῥέεθρον  
 ὡς κτάνεν Ἡρώδης ἀταλάφρονας εἰσέτι παῖδας

## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 116.—*On the Saviour*

BLESSED CHRIST, immortal Light of men, Son of God, receive gifts of crystal and sardonyx, incorruptible Son of a Virgin, Son of God, gifts of crystal and sardonyx.

### 117.—*On the Blind Man*

THE blind, whose eyes were closed from birth, saw ; for Christ came, the Grace that is all eyes.

### 118.—*Prayers*

OUR wicked enemy raised a tempest of passions, rousing the sea with his winds ; whence he tosses and submerges and floods the cargo of our ship the soul. But, do thou, O Christ, calm and stiller of tempest, anchoring us safely in thy harbour, show our sins dry and this our enemy soaked with disaster.

### 119.—*The Argument, an eloquent Apology, of a Homeric Cento*

THE book of Patricius, the God-fearing priest, who performed a great task, composing from the works of Homer a glorious song of splendid verses, announcing the deeds of the invincible God ; how He came to the company of men and took human form, and was hidden when an infant in the blameless womb of a Virgin, He whom the infinite universe cannot hold ; and how He sucked from the breast of the Virgin, once great with child from God, the stream of maiden milk it spouted ; how Herod, in his folly

GREEK ANTHOLOGY

νήπιος, ἀθανάτιο θεοῦ διζήμενος οἶτον·  
 ὡς μιν Ἰωάννης λούσεν ποταμοῖο ῥεέθροις·  
 ὡς τε δωδέκα φώτας ἀμύμονας ἔλλαβ' ἑταίρους·  
 ὄσσων τ' ἄρτια πάντα θεὸς τεκτήμετο γυνία,  
 νούσους τ' ἐξελάσας στυγεράς βλεφάρων τ' ἀλαωτύν, 18  
 ἠδ' ὄππως ρείοντας ἀπέσβεσεν αἵματος ὄλκους  
 ἀψαμένης ἑανοῖο πολυκλαῦτοιο γυναικός·  
 ἠδ' ὄσσους μοίρησιν ὑπ' ἀργαλέησι δαμέντας  
 ἤγαγεν ἐς φάος αὐθις ἀπὸ χθονίοιο βερέθρον·  
 ὡς τε πάθους ἀγίου μνημηΐα κάλλιπεν ἄμμιν 20  
 ὡς τε βροτῶν ὑπὸ χερσὶ τάθη κρυεροῖς ἐνὶ δεσμοῖς,  
 αὐτὸς ἐκῶν· οὐ γάρ τις ἐπιχθονίων πολεμίξοι  
 ὑψιμέδοντι θεῷ, ὅτε μὴ αὐτὸς γε κελεύοι·  
 ὡς θάνεν, ὡς Ἄϊδαο σιδήρεα ῥῆξε θύρετρα,  
 κείθεν δὲ ψυχὰς θεοπειθέας οὐρανὸν εἴσω 24  
 ἤγαγεν ἀχραντοισιν ὑπ' ἐννεσίησι τοκῆος,  
 ἀνστὰς ἐν τριτάτῃ φαεσιμβρότῳ ἤρυγενεῖη  
 ἀρχέγονον βλάστημα θεοῦ γενετῆρος ἀνάρχου.

120.—Ἐν Βλαχέρναις. Ἰαμβοί

Εἰ φρικτὸν ἐν γῆ τοῦ θεοῦ ζητεῖς θρόνον,  
 ἰδὼν τὸν οἶκον θαύμασον τῆς παρθένου·  
 ἢ γὰρ φέρουσα τὸν θεὸν ταῖς ἀγκάλαις,  
 φέρει τὸν αὐτὸν εἰς τὸ τοῦ τόπου σέβας·  
 ἐνταῦθα τῆς γῆς οἱ κρατεῖν τεταγμένοι  
 τὰ σκῆπτρα πιστεύουσι τῆς νίκης ἔχειν  
 ἐνταῦθα πολλὰς κοσμικὰς περιστάσεις  
 ὁ πατριάρχης ἀγρυπνῶν ἀνατρέπει·  
 οἱ βάρβαροι δὲ προσβαλόντες τῇ πόλει,  
 αὐτὴν στρατηγήσασαν ὡς εἶδον μόνον,  
 ἔκαμψαν εὐθύς τοὺς ἀκαμπεῖς ἀχένας.



## CHRISTIAN EPIGRAMS

seeking the death of the immortal God, slew the still tender babes ; how John washed Him in the waters of the river ; how He took to Him His twelve excellent companions ; the limbs of how many He made whole, driving out loathly diseases, and darkness of sight, and how He stayed the running stream of blood in the weeping woman who touched His raiment ; and how many victims of the cruel fates He brought back to the light from the dark pit ; and how He left us memorials of His holy Passion ; how by the hands of men He was tortured by cruel bonds, by His own will, for no mortal man could war with God who ruleth on high, unless He Himself decreed it ; how He died and burst the iron gates of Hell and led thence into Heaven by the immaculate command of His Father the faithful spirits, having arisen on the third morn, the primal offspring of the Father who hath no beginning.

### 120.—*In Blachernae, in the Church of the Virgin*

IF thou seekest the dread throne of God on Earth, marvel as thou gazest on the house of the Virgin. For she who beareth God in her arms, beareth Him to the glory of this place. Here they who are set up to rule over the Earth believe that their sceptres are rendered victorious. Here the Patriarch, ever wakeful, averts many catastrophes in the world. The barbarians, attacking the city, on only seeing Her at the head of the army bent at once their stubborn necks.

## GREEK ANTHOLOGY

121.—Εἰς τὸν αὐτὸν ναόν

Ἔδει γενέσθαι δευτέραν θεοῦ πύλην  
 τῆς παρθένου τὸν οἶκον, ὡς καὶ τὸν τόκον·  
 κιβωτὸς ὤφθη τῆς πρὶν ἐνθεεστέρα,  
 οὐ τὰς πλάκας φέρουσα τὰς θεογράφους,  
 ἀλλ' αὐτὸν ἔνδον τὸν θεὸν δεδεγμένη. 5  
 ἐνταῦθα κρουνοὶ σαρκικῶν καθαρσίων,  
 καὶ ψυχικῶν λύτρωσις ἀγνοημάτων  
 ὅσαι γὰρ εἰσι τῶν παθῶν περιστάσεις,  
 βλύζει τοσαύτας δωρεὰς τῶν θαυμάτων.  
 ἐνταῦθα νικήσασα τοὺς ἐναντίους, 10  
 ἀνείλεν αὐτοὺς ἀντὶ λόγῃς εἰς ὕδωρ  
 τροπῆς γὰρ ἀλλοίωσιν οὐκ ἔχει μόνην,  
 Χριστὸν τεκοῦσα καὶ κλονοῦσα βαρβάρους.

122.—ΜΙΧΑΗΛ ΧΑΡΤΟΦΤΑΛΞ

Εἰς τὴν Θεοτόκον βαστάζουσαν τὸν Χριστόν

Αὕτη τεκοῦσα παρθένος πάλιν μένει·  
 καὶ μὴ θροηθῆς· ἔστι γὰρ τὸ παιδίον  
 θεός, θελήσας προσλαβέσθαι σαρκίον.

123.—ΣΩΦΡΟΝΙΟΥ

Εἰς τὸν Κρανίου λίθον ἐν Ἱερουσαλήμ

Πέτρα τρισμακάριστε, θεόσσυτον αἷμα λαχοῦσα,  
 οὐρανή γενεή σε πυρίπνοος ἀμφιπολενεῖ,  
 καὶ χθονὸς ἐνναετῆρες ἀνάκτορες ὕμνοπολοῦσι.

## CHRISTIAN EPIGRAMS

### 121.—*In the same Church*

THE house of the Virgin, like her Son, was destined to become a second gate of God. An ark hath appeared holier than that of old, not containing the tables written by God's hand but having received within it God himself. Here are fountains of purification from the flesh, here is redemption of errors of the soul. There is no evil circumstance, but from Her gusheth a miraculous gift to cure it. Here, when She overthrew the foe, She destroyed them by water, not by the spear. She hath not one method of defeat alone, who bore Christ and putteth the barbarians to flight.

### 122.—MICHAEL CHARTOPHYLAX

#### *On the Virgin and Child*

THIS is she who bore a child and remained a Virgin. Wonder not thereat, for the Child is God, who consented to put on flesh.

### 123.—SOPHRONIUS

#### *On the Rock of Calvary*

THRICE-BLESSED rock, who didst receive the blood that issued from God, the fiery children of Heaven guard thee around, and Kings, inhabitants of the Earth, sing thy praise.



## BOOK II

### CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

THIS description of the bronze statues in the celebrated gymnasium called Zeuxippos, erected under Septimius Severus at Byzantium and destroyed by fire shortly after this was written (in 532 A. D.), is of some value, as it gives at least a list of the statues and the names assigned to them. But owing to its bombastic style its value is of the slightest. The poet confines himself usually to mere rhetoric and tiresomely repeats his impression that the statues looked as if they were alive.

## B

## ΧΡΙΣΤΟΔΩΡΟΥ ΠΟΙΗΤΟΥ

## ΘΗΒΑΙΟΥ ΚΟΠΤΙΤΟΥ

Ἐκφρασις τῶν ἀγαλμάτων τῶν εἰς τὸ δημόσιον γυμνάσιον τοῦ ἐπικαλουμένου Ζευξίππου.

Δηίφοβος μὲν πρῶτος εὐγλύπτω ἐπὶ βωμῷ  
 ἴστατο, τολμήεις, κεκορυθμένος, ὄβριμος ἦρωσ,  
 τοῖος ἑὼν, οἷός περ ἐπορρυσμένω Μενελάω  
 περθομένων ἦντησεν ἑὼν προπάραιθε μελάθρων.  
 ἴστατο δὲ προβιβῶντι πανεῖκελος· εὐ δ' ἐπὶ κόσμῳ 5  
 δόχμιος ἦν, μανίῃ δὲ κεκυφότα νῶτα συνέλκων  
 δριμύ μένος ξυνάγειρεν· ἔλισσε δὲ φέγγος ὀπωπῆς,  
 οἷά τε δυσμενέων μερόπων πεφυλαγμένος ὀρμήν.  
 λαιῆ μὲν σάκος εὐρὺ προΐσχετο, δεξιτερῇ δὲ  
 φάσγανον ὑψόσ' ἄειρεν· ἔμελλε δὲ μαινομένη χεῖρ 10  
 ἀνέρος ἀντιβίοιο κατὰ χροὸς ἄορ ἐλάσσαι·  
 ἀλλ' οὐ χαλκὸν ἔθηκε φύσις πειθίμονα λύσση.

Κεκροπίδης δ' ἦστραπτε, νοήμονος ἄνθεμα Πειθοῦς,  
 Αἰσχίνης· λασίης δὲ συνείρνε κύκλα παρειῆς,  
 οἷα πολυτροχάλοισιν ἀεθλεύων ἀγορῆσιν 15  
 στείνετο γὰρ πυκινῆσι μεληδόσιν. ἄγχι δ' ἐκείνου  
 ἦεν Ἀριστοτέλης, σοφίης πρόμος· ἰστάμενος δὲ  
 χεῖρε περιπλέγδην συνεέργαθεν, οὐδ' ἐνὶ χαλκῷ  
 ἀφθόγγῳ φρένας εἶχεν ἀεργέας, ἀλλ' ἔτι βουλήν

## BOOK II

### CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

Description of the Statues in the public gymnasium called Zeuxippos.

#### *Deiphobus*

FIRST Deiphobus stood on a well-carved pedestal, daring all, in armour, a valiant hero, even as he was when he met the onrush of Menelaus before his house that they were pillaging. He stood even as one who was advancing, side-ways, in right fighting attitude. Crouching in fury with bent back, he was collecting all his fierce strength, while he turned his eyes hither and thither as if on his guard against an attack of the enemy. In his left hand he held before him a broad shield and in his right his up-lifted sword, and his furious hand was even on the point of transpiercing his adversary, but the nature of the brass would not let it serve his rage.

#### *Aeschines and Aristotle*

AND there shone Athenian Aeschines, the flower of wise Persuasion, his bearded face gathered as if he were engaged in struggle with the tumultuous crowd, looking sore beset by anxiety. And near him was Aristotle, the prince of Wisdom: he stood with clasped hands, and not even in the voiceless bronze was his mind idle, but he was like one

GREEK ANTHOLOGY

σκεπτομένῳ μὲν ἔϊκτο· συμιστάμεναι δὲ παρειαὶ 20  
ἀνέρος ἀμφιέλισσαν ἐμαντεύοντο μενοιήν,  
καὶ τροχαλαὶ σήμαινον ἀολλέα μῆτιν ὄπωπαί.

Καὶ Παιανιέων δημηγόρος ἔπρεπε σάλπιγγε,  
ρήτρης εὐκελάδοιο πατήρ σοφός, ὁ πρὶν Ἀθήναις 25  
Πειθοῦς θελξινόοιο νοήμονα πυρσὸν ἀνάψας.  
ἀλλ' οὐκ ἠρεμέων διεφαίνετο, πυκνὰ δὲ βουλήν  
ἐστρώφα, πυκινήν γὰρ εἶδετο μῆτιν ἐλίσσειν,  
οἶα κατ' εὐόπων τεθωμένος Ἡμαθιῶν.  
ἦ τάχα κεν κοτέων τροχαλήν ἐφθέγγετο φωνήν, 30  
ἄπνοον αὐδήεντα τιθεὶς τύπον· ἀλλὰ ἐ τέχνη  
χαλκείης ἐπέδησεν ὑπὸ σφραγίδα σιωπῆς.

Ἰστατο δ' Εὐρίπιοιο φεράνυμος· ὡς δὲ δοκεύω,  
λάβρη ὑπὸ κραδίην τραγικαῖς ὠμίλει Μούσαις,  
ἔργα σαοφροσύνης διανεύμενος· ἦν γὰρ ιδέσθαι 35  
οἷά τε που θυμέλησιν ἐν Ἀτθίσι θύρσα τινάσσων.

Δάφνη μὲν πλοκαμίδα Παλαίφατος ἔπρεπε μάντις  
στεψάμενος, δόκεεν δὲ χέειν μαντώδεα φωνήν.

Ἡσίοδος δ' Ἀσκραῖος ὀρειάσιν εἶδετο Μούσαις  
φθειγγόμενος, χαλκὸν δὲ βιάζετο θυιάδι λύσση,  
ἐνθεὸν ἰμείρων ἀνάγειν μέλος. ἐγγύθι δ' αὐτοῦ 40  
μαντιπόλος πάλιν ἄλλος ἔην φοιβηίδι δάφνη



## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

deliberating; his puckered face indicated that he was solving some doubtful problem, while his mobile eyes revealed his collected mind.

### *Demosthenes*

AND the trumpet-speaker of the Paeonians<sup>1</sup> stood there conspicuous, the sage father of well-sounding eloquence, who erst in Athens set alight the wise torch of entrancing Persuasion. He did not seem to be resting, but his mind was in action and he seemed to be revolving some subtle plan, even as when he had sharpened his wit against the warlike Macedonians. Fain would he have let escape in his anger the torrent of his speech, endowing his dumb statue with voice, but Art kept him fettered under the seal of her brazen silence.

### *Euripides*

THERE stood he who bears the name of the Euripus, and methought he was conversing secretly in his heart with the Tragic Muses, reflecting on the virtue of Chastity; for he looked even as if he were shaking the thyrsus on the Attic stage.

### *Palaephatus*

PALAEPHATUS the prophet stood forth, his long hair crowned with laurel, and he seemed to be pouring forth the voice of prophecy.

### *Hesiod, Polyidus, and Simonides*

HESIOD of Ascra seemed to be calling to the mountain Muses, and in his divine fury he did violence to the bronze by his longing to utter his inspired verse. And near him stood another pro-

<sup>1</sup> The deme to which Demosthenes belonged.

## GREEK ANTHOLOGY

κοσμηθεὶς Πολύειδος· ἀπὸ στομάτων δὲ τινάξαι  
 ἤθελε μὲν κελάδημα θεοπρόπον· ἀλλὰ ἔ τέχνη  
 δεσμῷ ἀφωνήτῳ κατερήτνεν. οὐδὲ σὺ μολπῆς  
 εὐνασας ἄβρον ἔρωτα, Σιμωνίδη, ἀλλ' ἔτι χορδῆς 45  
 ἰμείρεις, ἱερὴν δὲ λύρην οὐ χερσὶν ἀράσσεις.  
 ὦφελεν ὁ πλάσσας σε, Σιμωνίδη, ὦφеле χαλκῷ  
 συγκεράσαι μέλος ἡδύ· σέ δ' ἂν καὶ χαλκὸς ἀναυδῆς  
 αἰδόμενος, ῥυθμοῖσι λύρης ἀντήχεε μολπῆν.

\* Ἦν μὲν Ἀναξιμένης νοερὸς σοφός· ἐν δὲ μενουῆ 50  
 δαιμονίης ἐλέλιξε νοήματα ποικίλα βουλῆς.

Θεστορίδης δ' ἄρα μάντις εὐσκοπος ἴστατο Κάλχας,  
 οἷά τε θεσπίζων, ἐδόκει δέ τε θέσφατα κεύθειν,  
 ἧ στρατὸν οἰκτείρων Ἑλλήνιον, ἧ ἔτι θυμῷ  
 δειμαίνων βασιλῆα πολυχρύσοιο Μυκῆνης. 55

Δέρκεό μοι σκύμνον πτολιπόρθιον Αἰακιδάων,  
 Πύρρον Ἀχιλλεΐδην, ὅσον ἤθελε χερσὶν ἐλίσσειν  
 τεύχεα χαλκήεντα, τὰ μὴ οἱ ὤπασε τέχνη·  
 γυμνὸν γάρ μιν ἔτευξεν· ὁ δ' ὑψόσε φαίνεται λεύσσων,  
 οἷά περ ἠνεμόεσσαν ἐς Ἴλιον ὄμμα τιταίνων. 60

\* Ἦστο δ' Ἀμυμώνη ῥοδοδάκτυλος· εἰσοπίσω μὲν  
 βόστρυχον ἀκρήδεμνον ἐῆς συνέεργεν ἐθείρης·  
 γυμνὸν δ' εἶχε μέτωπον· ἀναστέλλουσα δ' ὄπωπας  
 εἰνάλιον σκοπίαζε μελαγχαίτην παρακοίτην.  
 ἐγγύθι δ' εὐρύστερνος ἐφαίμετο Κυανοχαίτης 65  
 γυμνὸς ἑών, πλόκαμον δὲ καθειμένον εἶχεν ἐθείρης,

## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

phet, Polyidus, crowned with the laurel of Phoebus, eager to break into prophetic song, but restrained by the gagging fetter of the artist. Nor hadst thou, Simonides, laid to rest thy tender love, but still dost yearn for the strings; yet hast thou no sacred lyre to touch. He who made thee, Simonides, should have mixed sweet music with the bronze, and the dumb bronze had revered thee, and responded to the strains of thy lyre.

### *Anaximenes*

ANAXIMENES the wise philosopher was there, and in deep absorption he was revolving the subtle thoughts of his divine intellect.

### *Calchas*

AND Calchas, son of Thestor, stood there, the clear-sighted prophet, as if prophesying, and he seemed to be concealing his message, either pitying the Greek host or still dreading the king of golden Mycenae.

### *Pyrrhus*

LOOK on the cub of the Aeacidae, Pyrrhus the son of Achilles the sacker of cities, how he longed to handle the bronze weapons that the artist did not give him; for he had wrought him naked: he seemed to be gazing up, as if directing his eyes to wind-swept Ilion.

### *Amynone and Poseidon*

THERE sat rosy-fingered Amynone. She was gathering up her unfileted hair behind, while her face was unveiled, and with upturned glance she was gazing at her black-haired lord the Sea-King. For near her stood Poseidon, naked, with flowing hair,

## GREEK ANTHOLOGY

καὶ διερὸν δελφίνα προΐσχετο, χειρὶ κομίζων  
δῶρα πολυζήλοιο γάμων μνηστήρια κούρης.

Πιερικὴ δὲ μέλισσα λιγύθροος ἔζητο Σαπφῶ  
Λεσβιάς, ἡρεμέουσα· μέλος δ' εὐῦμον ὑφαίνειν 70  
σιγαλαίαις δοκέεσκεν ἀναψαμένη φρένα Μούσαις.

Φοῖβος δ' εἰστήκει τριποδηλάλος· ἦν δ' ἄρα χαίτης  
εἰσοπίσω σφίγξας ἄδετον πλόκον· ἀλλ' ἐνὶ χαλκῷ  
γυμνὸς ἔην, ὅτι πᾶσιν ἀνειρομένοισιν Ἀπόλλων  
γυμνώσαι δεδάηκεν ἀληθέα δήνεα Μοίρης, 75  
ἧ ὅτι πᾶσιν ὁμῶς ἀναφαίνεται· ἥελιος γὰρ  
Φοῖβος ἀναξ, καθαρὴν δὲ φέρει τηλέσκοπον αἶγλην.

Ἄγχι δὲ Κύπρις ἔλαμπεν· ἔλειβε δὲ νόροπι χαλκῷ  
ἀγλαίης ῥαθάμυγας· ἀπὸ στέρνοιο δὲ γυμνὴ  
φαίνεται μὲν, φᾶρος δὲ συνήγαγεν ἄντυγι μηρῶν, 80  
χρυσεῖη πλοκαμίδας ὑποσφίγξασα καλύπτρη.

Κλεινιάδην δὲ τέθηπα, περιστίλβοντα νοήσας  
ἀγλαίη· χαλκῷ γὰρ ἀνέπλεκε κάλλεος αὐγὴν,  
τοῖος ἔων, οἶός περ ἐν Ἀθθίδι, μητέρι μύθων,  
ἀνδράσι Κεκροπίδησι πολύφρονα μῆτιν ἐγείρων. 85

Χρύσης δ' αὐθ' ἱερεὺς πέλας ἴστατο, δεξιτερῇ μὲν  
σκῆπτρον ἀνασχόμενος Φοιβήϊον, ἐν δὲ καρῆνῳ  
στέμμα φέρων· μεγέθει δὲ κεκασμένος ἔπρεπε μορφῆς,  
οἷά περ ἡρώων ἱερὸν γένος· ὡς δοκέω δέ,

## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

holding out to her a dripping dolphin, bringing a suitor's gifts for the hand of the much-sought maiden.

### *Sappho*

AND the clear-toned Pierian bee sat there at rest, Sappho of Lesbos. She seemed to be weaving some lovely melody, with her mind devoted to the silent Muses.

### *Apollo*

THERE stood Phoebus who speaketh from the tripod. He had bound up behind his loosely flowing hair. In the bronze he was naked, because Apollo knoweth how to make naked to them who enquire of him the true decrees of Fate, or because he appeareth to all alike, for King Phoebus is the Sun and his pure brilliancy is seen from far.

### *Aphrodite*

AND near shone Cypris, shedding drops of beauty on the bright bronze. Her bust was naked, but her dress was gathered about her rounded thighs and she had bound her hair with a golden kerchief.

### *Alcibiades*

AND I marvelled at the son of Cleinias, seeing him glistening with glory, for he had interwoven with the bronze the rays of his beauty. Such was he as when in Attica, the mother of story, he awoke wise counsel.

### *Chryses*

NEAR him stood the priest Chryses, holding in his right hand the sceptre of Phoebus and wearing on his head a fillet. Of surpassing stature was he, as being one of the holy race of heroes. Methinks

## GREEK ANTHOLOGY

Ἄτρείδην ἰκέτευε· βαθὺς δέ οἱ ἦνθεε πώγων,  
καὶ ταναῆς ἄπλεκτος ἐσύρετο βότρυς ἐθείρης. 90

Καῖσαρ δ' ἐγγὺς ἔλαμπεν Ἰούλιος, ὃς ποτε Ῥώμην  
ἀντιβίων ἔστεψεν ἀμετρήτοισι βοείαις.  
αἰγίδα μὲν βλοσυρῶπιν ἐπωμαδὸν ἦεν αἰέρων,  
δεξιτερῇ δὲ κεραυτὸν ἀγάλλετο χειρὶ κομίζων, 95  
οἶα Ζεὺς νέος ἄλλος ἐν Αὐσονίοισιν ἀκούων.

Εἰστήκει δὲ Πλάτων θεοεἰκελος, ὁ πρὶν Ἀθήναις  
δείξας κρυπτὰ κέλευθα θεοκράντων ἀρετῶν.

Ἄλλην δ' εὐπατέρειαν ἴδον χρυσῆν Ἀφροδίτην,  
γυμνὴν παμφανώσαν· ἐπὶ στέρνων δὲ θεαίνης 10  
αὐχένος ἐξ ὑπάτοιου χυθεὶς ἐλελίζετο κεστός.

Ἴστατο δ' Ἐρμαφρόδιτος ἐπήρατος, οὐθ' ὄλος ἀνήρ,  
οὐδὲ γυνή· μικτὸν γὰρ ἔην βρέτας· ἢ τάχα κούρον  
Κύπριδος εὐκόλποιο καὶ Ἐρμάωνος ἐνίψεις· 1  
μαζοὺς μὲν σφριγύωντας ἐδείκνυεν, οἶά τε κούρη·  
σχῆμα δὲ πᾶσιν ἔφαινε φυτοσπόρον ἄρσενος αἰδοῦς,  
ξυνῆς ἀγλαΐης κεκερασμένα σήματα φαίνων.

Παρθενικὴ δ' Ἥρινα λιγύθροος ἔζητο κούρη,  
οὐ μίτον ἀμφαφώσα πολύπλοκον, ἀλλ' ἐνὶ σιγῇ  
Πιερικῆς ραθάμιγγας ἀποσταλάουσα μελίσσης. 1  
66

## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

he was imploring Agamemnon. His thick beard bloomed in abundance, and down his back trailed the clusters of his unplaited hair.

### *Julius Caesar*

NEAR him shone forth Julius, who once adorned Rome with innumerable shields of her foes. He wore on his shoulders a grisly-faced aegis, and carried exulting in his right hand a thunder-bolt, as one bearing in Italy the title of a second Zeus.

### *Plato*

THERE stood god-like Plato, who erst in Athens revealed the secret paths of heaven-taught virtue.

### *Aphrodite*

AND another high-born Aphrodite I saw all of gold, naked, all glittering; and on the breast of the goddess, hanging from her neck, fell in coils the flowing cestus.

### *Hermaphroditus*

THERE stood lovely Hermaphroditus, nor wholly a man, nor wholly a woman, for the statue was of mixed form: readily couldst thou tell him to be the son of fair-bosomed Aphrodite and of Hermes. His breasts were swelling like a girl's, but he plainly had the procreative organs of a man, and he showed features of the beauty of both sexes.

### *Erinna*

THE clear-voiced maiden Erinna sat there, not plying the involved thread, but in silence distilling drops of Pierian honey.

GREEK ANTHOLOGY

Μήτε λίπης Τέρπανδρον εὐθροον, οὐ τάχα φαίης  
 ἔμπνοον, οὐκ ἄφθογγον ἰδεῖν βρέτας· ὡς γὰρ ὄτω,  
 κινυμέναις πραπίδεσσιν ἀνέπλεκε μύστιδα μολπῆν,  
 ὡς ποτε δινήεντος ἐπ' Εὐρώταο ῥοάων  
 μυστιπόλῳ φόρμιγγι κατεπρήνεν ἀείδων  
 ἀγχεμάχων κακότητας Ἀμυκλαίων ναετήρων.

Ἦγασάμην δ' ὀρόων σε, Περικλεες, ὅττι καὶ αὐτῷ  
 χαλκῷ ἀναυδήτῳ δημηγόρον ἦθος ἀνάπτεις,  
 ὡς ἔτι Κεκροπίδῃσι θεμιστεύων πολιήταις,  
 ἧ μόθον ἐντύνων Πελοπήϊον. ἰστάμενος δὲ  
 ἔπρεπε Πυθαγόρας, Σάμιος σοφός, ἀλλ' ἐν Ὀλύμπῳ  
 ἐνδιαίειν ἐδόκευε, φύσιν δ' ἐβιάζετο χαλκοῦ,  
 πλημμύρων νοερῆσι μεληδόσιν ὡς γὰρ ὄτω,  
 οὐρανὸν ἀχράντοισιν ἐμέτρεε μῦνον ὀπωπαῖς.

Στησίχορον δ' ἐνόησα λιγύθροον, ὃν ποτε γαῖα  
 Σικελικὴ μὲν ἔφερβε, λύρης δ' ἐδίδαξεν Ἀπόλλων  
 ἁρμονίην, ἔτι μητρὸς ἐνὶ σπλάγχθοισιν ἔοντα·  
 τοῦ γὰρ τικτομένοιο καὶ ἐς φάος ἄρτι μολόντος  
 ἔκπαθεν ἠερόφοιτος ἐπὶ στομάτεσσιν ἀηδῶν  
 λάθρη ἐφεζομένη λιγυρὴν ἀνεβάλλετο μολπῆν.

Χαῖρέ μοι Ἀβδήρων Δημόκριτε κῦδος ἀρούρης,  
 ὅττι σὺ καλλιτόκοιο φυῆς ἐφράσσαο θεσμούς,  
 λεπτὰ διακρίνων πολυῖδμονος ὄργια Μούσης·  
 αἰεὶ δὲ σφαλερὰς ἐγέλας βιότοιο κελεύθους,  
 εὖ εἰδὼς ὅτι πάντα γέρον παραμείβεται αἰών.



## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

### *Terpander*

PASS not over sweet-voiced Terpander, whose image thou wouldst say was alive, not dumb; for, as it seemed to me, he was composing, with deeply stirred spirit, the mystic song; even as once by the eddying Eurotas he soothed, singing to his consecrated lyre, the evil spite of Sparta's neighbour-foes of Amyclae.

### *Pericles and Pythagoras*

I MARVELLED beholding thee, Pericles, that even in the dumb brass thou kindlest the spirit of thy eloquence, as if thou didst still preside over the citizens of Athens, or prepare the Peloponnesian War. There stood, too, Pythagoras the Samian sage, but he seemed to dwell in Olympus, and did violence to the nature of the bronze, overflowing with intellectual thought, for methinks with his pure eyes he was measuring Heaven alone.

### *Stesichorus*

THERE saw I clear-voiced Stesichorus, whom of old the Sicilian land nurtured, to whom Apollo taught the harmony of the lyre while he was yet in his mother's womb. For but just after his birth a creature of the air, a nightingale from somewhere, settled secretly on his lips and struck up its clear song.

### *Democritus*

HAIL, Democritus, glory of the land of Abdera; for thou didst explore the laws of Nature, the mother of beautiful children, discerning the subtle mysteries of the Muse of Science: and ever didst thou laugh at the slippery paths of life, well aware that ancient Time outstrippeth all.

GREEK ANTHOLOGY

Ἡρακλῆς δ' ἀνίουλον ἐδείκνυε κύκλον ὑπήτης,  
 μῆλα λεοντοφόνῳ παλάμῃ χρύσεια κομίζων,  
 γαίης ὄλβια δῶρα Λιβυστίδος. ἐγγύθι δ' αὐτοῦ  
 Παλλάδος ἀρήτειρα παρίστατο, παρθένος Αὔγη,  
 φᾶρος ἐπιστείλασα κατωμαδόν· οὐ γὰρ ἐθείρας  
 κρηδέμῳ συνέεργεν· ἕως δ' ἀνετείνετο χεῖρας,  
 οἷά τε κικλήσκουσα Διὸς γλαυκῶπιδα κούρην,  
 Ἀρκαδικῆς Τεγέης ὑπὸ δειράδος. ἴλαθι, γαίης  
 Τρωιάδος βλάστημα σακεσπάλον, ἴλαθι, λάμπων  
 Αἰνεία Τρώων βουληφόρε· σαῖς γὰρ ὄπωπαῖς  
 ἀγλαίης πνεύουσα σοφῆ περιλείβεται αἰδώς,  
 θέσκελον ἀγγέλλουσα γένος χρυσῆς Ἀφροδίτης.

Ἡγασάμην δὲ Κρέουσαν ἰδὼν πενθήμονι κόσμῳ,  
 σύγγαμον Αἰνείαιο κατάσκιον· ἀμφὶ γὰρ αὐταῖς  
 ἀμφοτέραις κρήδεμον ἐφελκύσσασα παρειαῖς,  
 πάντα πέριξ ἐκάλυψε ποδηκεῖ χροῶα πέπλω,  
 οἷά τε μυρομένη· τὰ δὲ χάλκεα δάκρυα νύμφης  
 Ἄρει δουρίκτητον ἔμαντεύοντο τιθήνην,  
 Ἴλιον Ἀργείοισιν ἐελμένον ἀσπιδιώταις.

Οὐθ' Ἐλενος κοτέων ἀπεπαύετο· πατρίδι νηλῆς  
 φαίνεται δινεύων ἔτι που χόλον· ἦν μὲν αἰέρων  
 δεξιτερῇ φιμίλην ἐπιλοίβιον· ὡς δοκέω δέ,  
 ἔσθλα μὲν Ἀργείοις μαντεύετο, καδδὲ τιθήνης  
 ἀθανάτοις ἠρᾶτο πανύστατα πῆματα φαίνειν.

Ἄνδρομάχῃ δ' ἔστηκε ῥοδόσφυρος Ἡετιώνη,  
 οὔτι γόον σταλάουσα πολύστονον· ὡς γὰρ οἶω,  
 οὔπω ἐνὶ πτολέμῳ κορυθαίολος ἤριπεν Ἐκτωρ,  
 οὐδὲ φερεσσακέων ὑπερήνορες υἱες Ἀχαιῶν  
 Δαρδανίην ξύμπασαν ἐλήϊσαντο τιθήνην.

## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

### *Heracles, Auge and Aeneas*

HERACLES, no down yet visible on the circle of his chin, was holding in the hand that had slain the lion the golden apples, rich fruit of the Libyan land, and by him stood the priestess of Pallas, the maiden Auge, her mantle thrown over her head and shoulders, for her hair was not done up with a kerchief. Her hands were uplifted as if she were calling on the grey-eyed daughter of Zeus<sup>1</sup> under the hill of Tegea. Hail! warrior son of Troy, glittering counsellor of the Trojans, Aeneas! for wise modesty redolent of beauty is shed on thy eyes, proclaiming thee the divine son of golden Aphrodite.

### *Creusa*

AND I wondered looking on Creusa, the wife of Aeneas, overshadowed in mourning raiment. She had drawn her veil over both her cheeks, her form was draped in a long gown, as if she were lamenting, and her bronze tears signified that Troy, her nurse, was captive after its siege by the Greek warriors.

### *Helenus*

NOR did Helenus cease from wrath, but seemed pitiless to his country, still stirring his wrath. In his right hand he raised a cup for libations, and I deem he was foretelling good to the Greeks and praying to the gods to bring his nurse to the extremity of woe.

### *Andromache*

AND Andromache, the rosy-ankled daughter of Eetion, stood there not weeping or lamenting, for not yet, I deem, had Hector with the glancing helm fallen in the war, nor had the exultant sons of the shield-bearing Greeks laid waste entirely her Dardan nurse.

<sup>1</sup> Athene.

GREEK ANTHOLOGY

Ἦν δ' ἐσιδεῖν Μενέλαον ἀρήϊον, ἀλλ' ἐπὶ νίκη 165  
 γηθόσυνον· σχεδόθεν γὰρ ἐθάλπτο χάρματι πολλῶ  
 δερκόμενος ῥοδόπηχυν ὁμόφρονα Τυνδαρεώωνη.  
 ἠγασάμην δ' Ἑλένης ἐρατὸν τύπον, ὅτι καὶ αὐτῶ  
 χαλκῶ κόσμον ἔδωκε πανίμερον· ἀγλαΐη γὰρ 170  
 ἔπνεε θερμὸν ἔρωτα καὶ ἀψύχῳ ἐνὶ τέχνῃ.

Πυκναῖς δὲ πραπίδεσσιν ἀγάλλετο δῖος Ὀδυσσεύς·  
 οὐ γὰρ ἔην ἀπάνευθε πολυστρέπτοιο μενοιωῆς,  
 ἀλλ' ἔτι κόσμον ἔφαινε σοφῆς φρενός· ἦν δ' ἐνὶ θυμῶ  
 καρχαλόων· Τροίην γὰρ ἐγήθεε πᾶσαν ὀλέσσας 175  
 ἦσι δολοφροσύνησι· σὺ δ' Ἔκτορος ἔννεπε μήτηρ,  
 τίς σε, πολυτλήμων Ἐκάβη, τίς δάκρυα λείβειν  
 ἀθανάτων ἐδίδαξεν ἀφωνήτῳ ἐνὶ κόσμῳ;  
 οὐδέ σε χαλκὸς ἔπαυσεν οἰζύος, οὐδέ σε τέχνη 180  
 ἄπνοος οἰκτεῖρασα δυσαλθέος ἔσχεθε λύσσης·  
 ἀλλ' ἔτι δακρυχέουσα παρίστασαι· ὡς δὲ δοκεύω,  
 οὐκέτι δυστήνου μόρον Ἔκτορος, οὐδέ ταλαίνης  
 Ἄνδρομάχης βαρὺ πένθος ὀδύρειαι, ἀλλὰ πεσοῦσαν  
 πατρίδα σὴν· φᾶρος γὰρ ἐπικρεμὲς ἀμφὶ προσώπῳ  
 πῆματα μὲν δείκνυσιν, ἀπαγγέλλουσι δὲ πέπλοι 185  
 πένθος ὑποβρύχιον κεχάλασμένοι ἄχρι πεδίλων·  
 ἄλγעי γὰρ πυμάτῳ δέδεσαι φρένα, καδδὲ παρειῆς  
 δάκρυα μὲν σταλαίεις, τὸ δὲ δάκρυον ἔσβεσε τέχνη,  
 ἄπλετον ἀγγέλλουσα δυσαλθέος αὐχμὸν ἀνίης.

Κασσάνδρην δ' ἐνόησα θεοπρόπον, ἀλλ' ἐνὶ σιγῇ 190  
 μεμφομένη γενετῆρα, σοφῆς ἀνεπίπλατο λύσσης,  
 οἷά τε θεσπίζουσα πανύστατα πῆματα πάτρης.

## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

### *Menelaus and Helen*

THERE one might see Menelaus warlike, but rejoicing in the victory, for his heart was warmed with great joy, as he saw near him rosy-armed Helen reconciled. I marvelled at her lovely image, that gave the bronze a grace most desirable, for her beauty even in that soulless work breathed warm love.

### *Ulysses and Hecuba*

GOODLY Ulysses was rejoicing in his wily mind, for he was not devoid of his versatile wits, but still wore the guise of subtlety. And he was laughing in his heart, for he gloried in having laid Troy low by his cunning. But do thou tell me, mother of Hector, unhappy Hecuba, which of the immortals taught thee to shed tears in this thy dumb presentment? Not even the bronze made thee cease from wailing, nor did lifeless Art have pity on thee and stop thee from thy irremediable fury; but still thou standest by weeping, and, as I guess, no longer dost thou lament the death of unhappy Hector or the deep grief of poor Andromache, but the fall of thy city; for thy cloak drawn over thy face indicates thy sorrow, and thy gown ungirt and descending to thy feet announces the mourning thou hast within. Extreme anguish hath bound thy spirit, the tears ran down thy cheeks, but Art hath dried them, proclaiming how searching is the drought of thy incurable woe.

### *Cassandra*

THERE saw I the prophetess Cassandra, who, blaming her father in silence, seemed filled with prescient fury as if prophesying the last woes of her city.

GREEK ANTHOLOGY

Πύρρος δ' ἄλλος ἔην πτολιπόρθιος· οὐκ ἐπὶ χαίτης  
 ἰππόκομον τρυφάλειαν ἔχων, οὐκ ἔγχος ἐλίσσων,  
 ἀλλ' ἄρα γυμνὸς ἔλαμπε, καὶ ἄχουον εἶχεν ὑπήνην·  
 δεξιτερὴν δ' ἀνέτεινεν ἔην, ἐπιμάρτυρα νίκης, 195  
 λοξὰ Πολυξείην βαρυδάκρυον ὄμματι λεύσσω.  
 εἰπέ, Πολυξείην δυσπάρθενε, τίς τοι ἀνάγκη  
 χαλκῷ ἐν ἀφθόγγῳ κεκρυμμένα δάκρυα λείβειν;  
 πῶς δὲ τεῷ κρήδεμνον ἐπειρύσασα προσώπῳ  
 ἴστασαι, αἰδομένη μὲν ἀλίγκιος, ἀλλ' ἐνὶ θυμῷ 200  
 πένθος ἔχεις; μὴ δὴ σε τεὸν πτολίεθρον ὀλέσσας  
 λήϊδα Πύρρος ἔχοι Φθιώτιος; οὐδέ σε μορφῇ  
 ρύσατο τοξεύσασα Νεοπτολέμοιο μενοιμήν,  
 ἣ ποτε θηρεύσασα τεοῦ γενετήρα φουήος  
 εἰς λίνον αὐτοκέλευστον ἀελπέος ἦγεν ὀλέθρου. 205  
 ναὶ μὰ τὸν ἐν χαλκῷ νοερόν τύπον, εἴ νύ τε τοίη  
 ἔδρακε Πύρρος ἄναξ, τάχα κεν ξυνήονα λέκτρων  
 ἦγετο, πατρώης προλιπῶν μνημηΐα μοίρης.

Ἦγασάμην δ' Αἴαντα, τὸν ὀβριμόθυμος Ὀϊλεὺς  
 Λοκρίδος ἐσπέρμηνε πελώριον ἔρκος ἀρούρης. 210  
 φαίνεται μὲν νεότητι κεκασμένος· οὐδὲ γὰρ ἦεν  
 ἀνθεῖ λαχνήεντι γενειάδος ἄκρα χαράξας·  
 γυμνὸν δ' εἶχεν ἅπαν στιβαρὸν δέμας· ἠνορέῃ δὲ  
 βεβριθῶς ἐλέλιξε μαχήμονος οἴστρον Ἐνυοῦς.

Οἰνώνη δὲ χόλῳ φρένας ἔζεεν, ἔζεε πικρῷ  
 ζήλῳ θυμὸν ἔδουσα, Πάριν δ' ἐδόκευε λαθοῦσα 215  
 ὄμματι μαινομένῳ· κρυφίην δ' ἠγγειλεν ἀπειλήν,  
 δεξιτερῇ βαρύποτμον ἀναινομένη παρακοίτην.  
 αἰδομένῳ μὲν ἔοικεν ὁ βουκόλος, εἶχε δ' ὀπωπὴν

## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

### *Pyrrhus and Polyxena*

HERE was another Pyrrhus, sacker of cities, not wearing on his locks a plumed helmet or shaking a spear, but naked he glittered, his face beardless, and raising his right hand in testimony of victory he looked askance on weeping Polyxena. Tell me, Polyxena, unhappy virgin, what forces thee to shed hidden tears now thou art of mute bronze, why dost thou draw thy veil over thy face, and stand like one ashamed, but sorry at heart? Is it for fear lest Pyrrhus of Phthia won thee for his spoil after destroying thy city? Nor did the arrows of thy beauty save thee—thy beauty which once entrapped his father, leading him of his own will into the net of unexpected death. Yea, by thy brazen image I swear had Prince Pyrrhus seen thee as thou here art, he would have taken thee to wife and abandoned the memory of his father's fate.

### *Locrian Ajax*

AND at Ajax I marvelled, whom valorous Oileus beget, the huge bulwark of the Locrian land. He seemed in the flower of youth, for the surface of his chin was not yet marked with the bloom of hair. His whole well-knit body was naked, but weighty with valour he wielded the goad of war.

### *Oenone and Paris*

OENONE was boiling over with anger—boiling, eating out her heart with bitter jealousy. She was furtively watching Paris with her wild eyes and conveyed to him secret threats, spurning her ill-fated lord with her right hand. The cowherd seemed

GREEK ANTHOLOGY

πλαζομένην ἐτέρωσε δυσίμερος· αἶδετο γάρ που  
Οἰνῶνῃ βαρύδακρυν ἰδεῖν, Κεβρηνίδα νύμφην. 220

Αὐαλέφ δὲ Δάρης ἐζώννυτο χεῖρας ἱμάντι,  
πυγμαχίης κήρυκα φέρων χόλον· ἠγορέης δὲ  
ἔπνεε θερμὸν ἄημα πολυστρέπτοισιν ὀπωπαῖς.  
Ἐντελλος δέ, Δάρητος ἐναντίον ὄμμα τιταίνων, 225  
γυιοτόρους μύρμηκας ἐμαίνεταιο χερσὶν ἐλίσσω·  
πυγμαχίης δ' ὠδινε φόνον διψῶσαν ἀπειλήν.

Ἦν δὲ παλαιμοσύνην δεδαημένος ὄβριμος ἀνὴρ·  
εἰ δὲ Φίλων ἦκουε πελώριος, εἴτε Φιλάμμων,  
εἴτε Μίλων Σικελῆς ἔρυμα χθονός, οἶδεν Ἀπόλλων· 230  
οὐ γὰρ ἐγὼ δεδάηκα διακρίναι καὶ αἰεῖσαι  
οὔνομα θαρσαλέου κλυτὸν ἀνέρος, ἀλλὰ καὶ ἔμπης  
ἔπνεεν ἠγορέης· λάσιος δὲ οἱ εἴλκετο πῶγων,  
καὶ φόβον ἠκούτιζον ἀεθλητῆρα παρεῖαι,  
καὶ κεφαλῆς ἔφρισσον ἐθειράδες· ἀμφὶ δὲ πυκνοῖς 235  
μυῶνες μελέεσσιν ἀνοιδαίνοντο ταθέντες  
τρηχαλέοι, δοιοὶ δέ, συνισταμένων παλαμίων,  
εὐρέες ἐσφηκῶντο βραχίονες, ἤντε πέτραι,  
καὶ παχὺς ἀλκήεντι τένων ἐπανίστατο νώτω,  
αὐχένος εὐγνάμπτοιο περὶ πλατὺν αὐλὸν ἀνέρπων. 240

Δέρκεό μοι Χαρίδημον, ὃς Ἀθίδος ἠγεμονεύων  
Κεκροπίδην στρατὸν εἶχεν ἔης πειθήμονα βουλῆς.

Ἦ κεν ἰδὼν ἀγάσαιο Μελάμποδα· μαντιπόλου  
μὲν  
ἱερὸν εἶδος ἔφαινε, ἔοικε δὲ θέσπιδος ὀμφῆς  
σιγηλοῖς στομάτεσσι θεοπρόπον ἄσθμα τιταίνων. 245



## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

ashamed, and he was looking the other way, unfortunate lover, for he feared to look on Oenone in tears, his bride of Kebrene.

### *Dares, Entellus*

DARES was fastening on his hands his leather boxing-straps and arming himself with wrath, the herald of the fight; with mobile eyes he breathed the hot breath of valour. Entellus opposite gazed at him in fury, handling too the cestus that pierceth the flesh, his spirit big with blood-thirsty menace.

### *A Wrestler*

AND there was a strong man skilled in wrestling, Apollo knows if his name were Philo or Philammon, or Milo, the bulwark of Sicily; for I could not learn it to tell you, the famous name of this man of might; but in any case he was full of valour. He had a shaggy trailing beard, and his face proclaimed him one to be feared in the arena. His locks were fretful, and the hard stretched muscles of his sturdy limbs projected, and when his fists were clenched his two thick arms were as firm as stone. On his robust back stood out a powerful muscle running up on each side of the hollow of his flexible neck.

### *Charidemus*

LOOK, I beg, on Charidemus the Attic chief, who had their army under his command.

### *Melampus*

AND thou wouldst marvel looking on Melampus: he bore the holy semblance of a prophet, and with his silent lips he seemed to be breathing intensely the divine breath of inspiration.

GREEK ANTHOLOGY

Πάνθοος ἦν Τρώων βουληφόρος, ἀλλ' ἔτι δεινὴν  
 οὐπω μῆτιν ἔπαυσε κατ' Ἀργείων στρατιῶν.  
 δημογέρων δὲ νόημα πολὺπλοκὸν εἶχε θυμοίτης  
 ἀμφασίης πελάγεσσιν ἐελμένος· ἦ γὰρ ἔφκει  
 σκεπτομένῳ τινὰ μῆτιν ἔτι Τρώεσσιν ὑφαίνειν. 250  
 Λάμπων δ' ἀχτυμένῳ ἐναλίγκιος ἦεν ιδέσθαι·  
 οὐ γὰρ ἔτι φρεσὶν εἶχε κυλινδομένοιῳ κυδοιμοῦ  
 τειρομένοις Τρώεσσι τεκεῖν παιήονα βουλήν.  
 εἰστήκει Κλυτίος μὲν ἀμήχανος· εἶχε δὲ δοιάς  
 χεῖρας ὁμοπλεκέας, κρυφίης κήρυκας ἀνίης. 255

Χαῖρε φάος ῥήτρης Ἴσόκρατες, ὅττι σὺ χαλκῷ  
 κόσμον ἄγεις· δοκέεις γὰρ ἐπίφρονα μῆδεα φαίνειν,  
 εἰ καὶ ἀφωνήτῳ σε πόνῳ χαλκεύσατο τέχνη.

Ἔστενε δ' Ἀμφιάρηος ἔχων πυριλαμπέα χαίτην  
 στέμματι δαφναίῳ· κρυφίην δ' ἐλέλιζεν ἀνίην, 260  
 θεσπίζων, ὅτι πᾶσι βοόκτιτος ἀνδράσι Θήβη  
 ἀνδράσιν Ἀργείοισιν ὑπότροπον ἦμαρ ὀλέσσει.

Ἄγλαος εἰστήκει χρησμηγόρος, ὄντινα φασὶν  
 μαντιπόλου γενετήρα θεοφραδέος Πολυείδου·  
 εὐπετάλῳ δὲ κόμας ἐστεμμένος ἔπρεπε δάφνη. 265

Εἶδον ἀκερσεκόμην Ἐκατον θεόν, εἶδον αἰοιδῆς  
 κοίρανον, ἀδμήτοισι κεκασμένον ἄνθεσι χαίτην·  
 εἶχε γὰρ ἀμφοτέροισι κόμης μεμερισμένον ὥμοις  
 βόστρυχον αὐτοέλικτον· ἔλισσε δὲ μάντιν ὀπωπήν,  
 οἷά τε μαντοσύνη μεροπήϊα πῆματα λύων. 270

## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

### *Panthous, Thymoetes, Lampon, and Clytius*

THERE was Panthous the Trojan senator; he had not yet ceased from menacing the safety of the Greeks. And Thymoetes the counsellor was thinking of some elaborate plan, plunged in the sea of silence. Verily he seemed to be yet meditating some design to help the Trojans. Lampon was like one vexed; for his mind had no more the power of giving birth to healing counsel to keep off from the sore-worn Trojans the wave of war that was to overwhelm them. Clytius stood at a loss, his clasped hands heralding hidden trouble.

### *Isocrates*

HAIL, Isocrates, light of rhetoric! For thou adornest the bronze, seeming to be revealing some wise counsels even though thou art wrought of mute brass.

### *Amphiaraus*

AMPHIARAUS, his fiery hair crowned with laurel, was sighing, musing on a secret sorrow, foreseeing that Thebes, founded where lay the heifer, shall be the death of the Argives' home-coming.

### *Aglaus*

THE prophet Aglaus stood there, who, they say, was the father of the inspired seer Polyidus: he was crowned with leafy laurel.

### *Apollo*

THERE I saw the far-shooter with unshorn hair, I saw the lord of song, his head adorned with locks that bloomed in freedom: for a naturally-curling tress hung on each shoulder. He rolled his prophetic eyes as if he were freeing men from trouble by his oracular power.

GREEK ANTHOLOGY

Γυμνὸς δ' ὄβριμόθυμος ἔην Τελαμώνιος Αἴας,  
μήπω πρῶτον ἰούλου ἔχων· ἐκέκαστο δὲ μορφῆς  
ἄνθεσι πατρώης· πλοκάμους δ' ἐσφίγγετο μίτρη·  
οὐ γὰρ ἔην τρυφάλειαν ἔχων, οὐκ ἔγχος ἐλίσσων,  
οὐ σάκος ἐπταβόειον ἐπωμαδόν, ἀλλὰ τοκῆος  
θαρσαλέην ἀνέφαιεν ἀγνηρορίην Τελαμώνος.

275

Ἴστατο Σαρπηδίων, Λυκίων πρόμος· ἠνορέη μὲν  
φρικτὸς ἔην· ἀπαλοῖς δὲ νεοτρεφέεσσιν ἰούλοις  
οἴνοπος ἄκρα χάρασσε γενειάδος· ἀμφὶ δὲ χαίταις  
εἶχε κόρυν· γυμνὸς μὲν ἔην δέμας, ἀλλ' ἐνὶ μορφῇ  
σπέρμα Διὸς σήμαιεν· ἀπ' ἀμφοτέρης γὰρ ὄπωπῆς  
μαρμαρυγὴν ἀπέπεμπεν ἐλευθερίου γενετήρος.

280

Καὶ τρίτος εὐχαίτης τριποδηλάτος ἦεν Ἀπόλλων,  
καλὸς ἰδεῖν· πλόκαμος γὰρ ἔλιξ ἐπιδέδρομεν ὤμοις  
ἀμφοτέροις· ἐρατὴ δὲ θεοῦ διεφαίνετο μορφῇ,  
χαλκῷ κόσμον ἄγουσα· θεὸς δ' ἐτίταιεν ὄπωπῆν,  
οἷά τε μαντιπόλοισιν ἐπὶ τριπόδεσσι δοκεύων.

285

Καὶ τριτάτην θάμβησα πάλιν χρυσοῦν Ἀφροδίτην,  
φάρει κόλπον ἔχουσαν ἐπίσκιον· ἀμφὶ δὲ μαζοῖς  
κεστὸς ἔλιξ κεχάλαστο, χάρις δ' ἐνενήχετο κεστῷ.

290

Αἰχμητῆς δ' ἀνίουλος ἐλάμπετο διὸς Ἀχιλλεύς,  
γυμνὸς ἐὼν σαγέων· ἐδόκευε μὲν ἔγχος ἐλίσσειν  
δεξιτερῇ, σκαιῇ δὲ σάκος χαλκεῖον ἀείρειν,  
σχήματι τεχνηεντι· μόθου δ' ἀπέπεμπεν ἀπειλῆν  
θάρσει τολμήεντι τεθηγμένος· αἱ γὰρ ὄπωπαι  
γνήσιον ἦθος ἔφαινον ἀρήϊον Αἰακιδάων.

295

## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

### *Ajax*

ALL naked was stout-hearted Telamonian Ajax, beardless as yet, the bloom of his native beauty all his ornament; his hair was bound with a diadem, for he wore not his helmet, and wielded no sword, nor was his seven-hide shield on his shoulders, but he exhibited the dauntless valour of his father Telamon.

### *Sarpedon*

THERE stood Sarpedon, the Lycian leader; terrible was he in his might; his chin was just marked with tender down at the point. Over his hair he wore a helmet. He was nude, but his beauty indicated the parentage of Zeus, for from his eyes shone the light of a noble sire.

### *Apollo*

NEXT was a third Apollo, the fair-haired speaker from the tripod, beautiful to see; for his curls fell over both his shoulders, and the lovely beauty of a god was manifest in him, adorning the bronze; his eyes were intent, as if he were gazing from his seat on the mantie tripod.

### *Aphrodite*

AND here was a third Aphrodite to marvel at, her bosom draped: on her breasts rested the twisted cestus, and in it beauty swam.

### *Achilles*

DIVINE Achilles was beardless and not clothed in armour, but the artist had given him the gesture of brandishing a spear in his right hand and of holding a shield in his left. Whetted by daring courage he seemed to be scattering the threatening cloud of battle, for his eyes shone with the genuine light of a son of Aeacus.

GREEK ANTHOLOGY

Ἦν δὲ καὶ Ἑρμείας χρυσόρραπις· ἰστάμενος δὲ  
 δεξιτερῇ πτερόεντος ἀνείρνε δεσμὰ πεδίλου,  
 εἰς ὁδὸν αἶξαι λελημένος· εἶχε γὰρ ἤδη  
 δεξιὸν ὀκλάζοντα θοὸν πόδα, τῷ ἐπι λαιῆν  
 χεῖρα ταθεῖς ἀνέπεμπεν ἐς αἰθέρα κύκλον ὀπωπῆς,  
 οἷά τε πατρὸς ἄνακτος ἐπιτρωπῶντος ἀκούων. 300

Καὶ νοερῆς ἄφθεγκτα Λατινίδος ὄργια Μούσης  
 ἄζετο παπταίνων Ἀπολῆϊος, ὄντινα μύστην  
 Αὔσουις ἀρρήτου σοφίης ἐθρέψατο Σειρήν. 305

Φοῖβου δ' οὐρεσίφοιτος ὁμόγνιος ἴστατο κούρη  
 Ἄρτεμις, ἀλλ' οὐ τόξον ἐκηβόλον, οὐδὲ φαρέτρην  
 ἰοδόκην ἀνέχουσα κατωμαδόν· ἦν δ' ἐπὶ γούνων  
 παρθένιον λεγνῶτον ἀναξωσθεῖσα χιτῶνα,  
 καὶ τριχὸς ἀκρήδεμνον ἀνιεμένη πλόκον αὔραις. 310

Ἐμφρονα χαλκὸν Ὀμηρος ἐδείκνυεν, οὔτε μενοιῆς  
 ἄμμορον, οὔτε νόου κεχρημένον, ἀλλ' ἄρα μούνης  
 φωνῆς ἀμβροσίης, ἀνέφαινε δὲ θυιάδα τέχνην.  
 ἢ καὶ χαλκὸν ἔχευσε ὁμῆ θεὸς εἶδει μορφῆς·  
 οὐ γὰρ ἐγὼ κατὰ θυμὸν οἶομαι ὅττι μιν ἀνὴρ  
 ἐργοπόνος χάλκευσε παρ' ἐσχαρεῶνι θαάσσω, 315  
 ἀλλ' αὐτὴ πολύμητις ἀνέπλασε χερσὶν Ἀθῆνῃ  
 εἶδος ἐπισταμένη τόπερ ᾤκεεν· ἐν γὰρ Ὀμήρῳ  
 αὐτὴ ναιετάουσα σοφῆν ἐφθέγγετο μολπῆν.  
 σύννομος Ἀπόλλωνι πατὴρ ἐμός, ἰσόθεος φῶς 320  
 ἴστατο θεῖος Ὀμηρος· εἶκτο μὲν ἀνδρὶ νοῆσαι  
 γηραλέω· τὸ δὲ γῆρας ἔην γλυκὺ· τοῦτο γὰρ αὐτῷ

## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

### *Hermes*

THERE, too, was Hermes with his rod of gold. He was standing, but was tying with his right hand the lace of his winged shoe, eager to start on his way. His right leg was already bent, over it was extended his left hand and his face was upturned to the sky, as if he were listening to the orders of his father.<sup>1</sup>

### *Apuleius*

APULEIUS was seated considering the unuttered secrets of the Latin intellectual Muse. Him the Italian Siren nourished, a devotee of ineffable wisdom.

### *Artemis*

THERE stood maiden Artemis, the sister of Phoebus, who haunteth the mountains: but she carried no bow, no quiver on her back. She had girt up to her knees her maiden tunic with its rich border, and her unsnooded hair floated loose in the wind.

### *Homer*

HOMER's statue seemed alive, not lacking thought and intellect, but only it would seem his ambrosial voice; the poetic frenzy was revealed in him. Verily some god cast the bronze and wrought this portrait; for I do not believe that any man seated by the forge was its smith, but that wise Athene herself wrought it with her hands, knowing the form which she once inhabited; for she herself dwelt in Homer and uttered his skilled song. The companion of Apollo, my father, the godlike being, divine Homer stood there in the semblance of an old man, but his old age was sweet, and shed more grace on him.

<sup>1</sup> See Reinach, *Répertoire*, i. p. 157, 1, n. 3.

GREEK ANTHOLOGY

πλειοτέρην ἔσταζε χάριν· κεκέραστο δὲ κόσμῳ  
 αἰδοίῳ τε φίλῳ τε· σέβας δ' ἀπελάμπητο μορφῆς.  
 αὐχένι μὲν κύπτουσι γέρον ἐπεσύρετο βότρυς 325  
 χαιτήης, εἰσοπίσω πεφορημένος, ἀμφὶ δ' ἀκουὰς  
 πλαζόμενος κεχάλαστο· κάτω δ' εὐρύνετο πώγων  
 ἀμφιταθείς, μαλακὸς δὲ καὶ εὐτροχος· οὐδὲ γὰρ ἦεν  
 ὀξύτενης, ἀλλ' εὐρὺς ἐπέπτατο, κάλλος ὑφαίνων  
 στήθει γυμνωθέντι καὶ ἡμερόεντι προσώπῳ. 330  
 γυμνὸν δ' εἶχε μέτωπον, ἐπ' ἀπλοκάμῳ δὲ μετώπῳ  
 ἦστο σαοφροσύνη κουροτρόφος· ἀμφὶ δ' ἄρ' ὄφρῦς  
 ἀμφοτέρας προβλήτας εὐσκοπος ἔπλασε τέχνη,  
 οὔτι μάτην· φαέων γὰρ ἐρημάδες ἦσαν ὀπωπαί.  
 ἀλλ' οὐκ ἦν ἀλαφ' ἐναλίγκιος ἀνδρὶ νοῆσαι 335  
 ἔξετο γὰρ κενεοῖς χάρις ὄμμασιν· ὡς δὲ δοκεύω,  
 τέχνη τοῦτο τέλεσσεν, ὅπως πάντεσσι φανείη  
 φέγγος ὑπὸ κραδίην σοφίης ἄσβεστον αἴρων.  
 δοῖαι μὲν ποτὶ βαιὸν ἐκοιλαινόντο παρειαί,  
 γῆραι ῥικνήεντι κατὰσχετοί· ἀλλ' ἐνὶ κείναις 340  
 αὐτογενής, Χαρίτεσσι συνέστιος, ἴζανεν Αἰδώς·  
 Πιερικὴ δὲ μέλισσα περὶ στόμα θεῖον ἀλάτο,  
 κηρίον ὠδίνουσα μελισταγές· ἀμφοτέρας δὲ  
 χεῖρας ἐπ' ἀλλήλαισι τιθεῖς ἐπερείδεται ῥάβδῳ,  
 οἷά περ ἐν ζωοῖσιν· ἐὴν δ' ἐκλινεν ἀκουήν 345  
 δεξιτερὴν, δόκεεν δὲ καὶ Ἀπόλλωνος ἀκούειν,  
 ἢ καὶ Πιερίδων τινὸς ἐγγύθεν· ἐν δ' ἄρα θυμῷ  
 σκεπτομένῳ μὲν ἔϊκτο, νόος δὲ οἱ ἔνθα καὶ ἔνθα  
 ἐξ ἀδύτων πεφόρητο πολυστρέπτοιο μενοινῆς,  
 Πιερικῆς Σειρήνος ἀρήϊον ἔργον ὑφαίνων. 350

Καὶ Σύριος σελάγιζε σαοφροσύνη Φερεκύδης  
 ἰστάμενος· σοφίης δὲ θεοῦδέα κέντρα νομύων,  
 οὐρανὸν ἐσκοπίαζε, μετάρσιον ὄμμα τιταίνων.



## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

He was endued with a reverend and kind bearing, and majesty shone forth from his form. His clustering grey hair, tossed back, trailed over his bent neck, and wandered loose about his ears, and he wore a broad beard, soft and round; for it was not pointed, but hung down in all its breadth, weaving an ornament for his naked bosom and his loveable face. His forehead was bare, and on it sat Temperance, the nurse of Youth. The discerning artist had made his eyebrows prominent, and not without reason, for his eyes were sightless. Yet to look at he was not like a blind man; for grace dwelt in his empty eyes. As I think, the artist made him so, that it might be evident to all that he bore the inextinguishable light of wisdom in his heart. His two cheeks were somewhat fallen in owing to the action of wrinkling old, but on them sat innate Modesty, the fellow of the Graces, and a Pierian bee wandered round his divine mouth, producing a dripping honey-comb. With both his hands he rested on a staff, even as when alive, and had bent his right ear to listen, it seemed, to Apollo or one of the Muses hard by. He looked like one in thought, his mind carried hither and thither from the sanctuary of contemplation, as he wove some martial lay of the Pierian Siren.

### *Pherecydes*

PHERECYDES of Syra stood there resplendent with holiness. Plying the holy compasses of wisdom, he was gazing at the heavens, his eyes turned upwards.

GREEK ANTHOLOGY

Καὶ σοφὸς Ἡράκλειτος ἔην, θεοείκελος ἀνὴρ,  
 ἔνθεον ἀρχαίης Ἐφέσου κλέος, ὃς ποτε μόνος  
 ἀνδρομέης ἔκλαιεν ἀνάλκιδος ἔργα γενέθλης. 355

Καὶ τύπος ἀβρὸς ἔλαμπεν ἀριστουόιο Κρατίνου,  
 ὃς ποτε δημοβόροισι πολιισούχοισιν Ἴώνων  
 θυμοδακείς ἐθώσεν ἀκοντιστήρας ἰάμβους,  
 κῶμον ἀεξήσας, φιλοπαίγμονος ἔργον ἀοιδῆς. 360

Εἰστήκει δὲ Μένανδρος, ὃς εὐπύργοισιν Ἀθήναις  
 ὀπλοτέρου κῶμοιο σελασφόρος ἔπρεπεν ἀστήρ·  
 πολλάων γὰρ ἔρωτας ἀνέπλασε παρθενικάων,  
 καὶ Χαρίτων θεράποντας ἐγείνατο παῖδας ἰάμβους,  
 ἄρπαγας οἰστρήεντας ἀεδνώτοιο κορείης,  
 μῆξας σεμνὸν ἔρωτι μελίφρονος ἄνθος ἀοιδῆς. 365

Ἄμφιτρώων δ' ἦστραπτεν, ἀπειρογάμῳ τρίχα δάφνη  
 στεψάμενος· πᾶσιν μὲν εὐσκοπος εἶδετο μάντις·  
 ἀλλ' οὐ μάντις ἔην· Ταφίης δ' ἐπὶ σήματι νίκης  
 στέμμα πολυστρέπτοισιν ἐπάρμενον εἶχεν ἐθειραῖς, 370  
 Ἄλκμήνης μενέχαρμος ἀριστοτόκου παρακοίτης.

Θουκυδίδης δ' ἐλέλιξεν ἐὼν νόον· ἦν δὲ νοῆσαι  
 οἰά περ ἱστορίας δημηγόρου ἦθος ὀφαινῶν  
 δεξιτερὴν γὰρ ἀνίσχε μετάρσιον, ὡς πρὶν αἰείδων  
 Σπάρτης πικρὸν Ἄρηα καὶ αὐτῶν Κεκροπιδάων, 375  
 Ἑλλάδος ἀμητῆρα πολυθρέπτοιο τιθήνης.

## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

### *Heraclitus*

AND Heraclitus the sage was there, a god-like man, the inspired glory of ancient Ephesus, who once alone wept for the works of weak humanity.

### *Cratinus*

AND there shone the delicate form of gifted Cratinus, who once sharpened the biting shafts of his iambs against the Athenian political leaders, devourers of the people. He brought sprightly comedy to greater perfection.

### *Menander*

THERE stood Menander, at fair-towered Athens, the bright star of the later comedy. Many loves of virgins did he invent, and produced iambs which were servants of the Graces, and furious ravishers of unwedded maidenhoods, mixing as he did with love the graver flower of his honeyed song.

### *Amphitryon*

AMPHITRYON glittered there, his hair crowned with virginal laurel. In all he looked like a clear-seeing prophet; yet he was no prophet, but being the martial spouse of Alcmena, mother of a great son, he had set the crown on his pleated tresses to signify his victory over the Taphians.

### *Thucydides*

THUCYDIDES was wielding his intellect, weaving, as it seemed, one of the speeches of his history. His right hand was raised to signify that he once sang the bitter struggle of Sparta and Athens, that cut down so many of the sons of populous Greece.

GREEK ANTHOLOGY

Οὐδ' Ἀλικαρνησοῦ με παρέδραμε θέσπις ἀηδών,  
 Ἡρόδοτος πολυΐδρις, ὃς ὠγγυίων κλέα φωτῶν,  
 ὅσσα περ ἠπείρων δνὰς ἤγαγεν, ὅσσα περ αἰῶν  
 ἔδρακεν ἐρπύζων, ἐνάταις ἀνεθήκατο Μούσαις, 380  
 μίξας εὐεπίησιν Ἰωνίδος ἄνθεα φωνῆς.

Θήβης δ' Ὀγγυίης Ἐλικώνιος ἴστατο κύκνος,  
 Πίνδαρος ἰμερόφωνος, ὃν ἀργυρότοξος Ἀπόλλων  
 ἔτρεφε Βοιωτοῖο παρὰ σκοπιῆν Ἐλικῶνος,  
 καὶ μέλος ἀρμονίης ἐδιδάξατο· τικτομένου γὰρ 385  
 ἐζόμεναι λιγυροῖσιν ἐπὶ στομάτεσσι μέλισσαι  
 κηρὸν ἀνεπλάσσαντο, σοφῆς ἐπιμάρτυρα μολπῆς.

Ξεινοφῶν δ' ἤστραπτε, φεράσπιδος ἀστὸς Ἀθήνης,  
 ὃς πρὶν Ἀχαιμενίδαο μένος Κύριοιο λιγαίνων,  
 εἶπετο φωνήεντι Πλατωνίδος ἤθει Μούσης, 390  
 ἱστορίης φιλάεθλον ἀριστώδινος ὀπώρην  
 συγκεράσας ραθάμιγξι φιλαγρύπιοιο μελίσσης.

Ἰστατο δ' Ἀλκμῶν κεκλημένος οὖνομα μάντις·  
 ἀλλ' οὐ μάντις ἔην ὁ βοώμενος, οὐδ' ἐπὶ χαιίτης  
 δάφνης εἶχε κόρυμβον· ἐγὼ δ' Ἀλκμᾶνα δοκεύω, 395  
 ὃς πρὶν εὐφθόγγιοι λύρης ἠσκήσατο τέχνην,  
 Δώριον εὐκελάδοισι μέλος χορδῆσιν ὑφαίνων.

Καὶ πρόμος εὐκαμάτων Πομπήϊος Λύσονιῶν,  
 παιδρὸν ἰσαυροφόνων κειμήλιον ἠνορεάων,  
 στειβομένης ὑπὸ ποσσὶν Ἰσαυρίδας εἶχε μαχαίρας, 400

## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

### *Herodotus*

NOR did I fail to notice the divine nightingale of Halicarnassus, learned Herodotus, who dedicated to the nine Muses, intermingling in his eloquence the flowers of Ionic speech, all the exploits of men of old that two continents produced, all that creeping Time witnessed.

### *Pindar*

THERE stood the Heliconian swan of ancient Thebes, sweet-voiced Pindar, whom silver-bowed Apollo nurtured by the peak of Boeotian Helicon, and taught him music; for at his birth bees settled on his melodious mouth, and made a honey-comb testifying to his skill in song.

### *Xenophon.*

XENOPHON stood there shining bright, the citizen of Athena who wields the shield, he who once proclaiming the might of Cyrus the Achaemenid, followed the sonorous genius of Plato's Muse, mixing the fruit rich in exploits of History, mother of noble deeds, with the drops of the industrious bee.

### *Alcmaeon, or Alcman*

THERE stood one named Alcmaeon the prophet; but he was not the famous prophet, nor wore the laurel berries on his hair. I conjecture he was Alcman, who formerly practised the lyric art, weaving a Doric song on his sweet-toned strings.

### *Pompey*

POMPEY, the leader of the successful Romans in their campaign against the Isaurians, was treading under foot the Isaurian swords, signifying that he

GREEK ANTHOLOGY

σημαίνων ὅτι δοῦλον ὑπὸ ζυγὸν αὐχένα Ταύρου  
 εἶρυσεν, ἀρρήκτω πεπεδημένον ἄματι Νίκης.  
 κείνος ἀνὴρ, ὃς πᾶσιν ἔην φάος, ὃς βασιλῆος  
 ἠγαθέην ἐφύτευσεν Ἀναστασίῳ γενέθλην.  
 τοῦτο δὲ πᾶσιν ἔδειξεν ἐμὸς σκηπτούχος ἀμύμων, 405  
 δηώσας σακέεσσιν Ἰσαυρίδος ἔθνεα γαίης.

"Ἴστατο δ' ἄλλος" Ὀμηρος, ὃν οὐ πρόμον εὐεπιάων  
 θέσκελον υἷα Μέλητος εὐρρείοντος ὄλω,  
 ἀλλ' ὃν Θρηϊκίησι παρ' ἧσιν γείνατο μήτηρ  
 Μοιρῶν κυδαλίμη Βυζαντιάς, ἣν ἔτι παιδὸν 410  
 ἔτρεφον εὐεπίης ἠρωίδος Ἰδμονα Μοῦσαι  
 κείνος γὰρ τραγικῆς πινυτὴν ἠσκήσατο τέχνην,  
 κοσμήσας ἐπέεσσιν ἔην Βυζαντίδα πάτρην.

Καὶ φίλος Ἀύσονίοισι λιγύθροος ἔπρεπε κύκνος  
 πνεύων εὐεπίης Βεργίλλιος, ὃν ποτε Ῥώμης  
 Θυμβριάς ἄλλον" Ὀμηρον ἀνέτρεφε πάτριος Ἠχώ. 415

## CHRISTODORUS OF THEBES IN EGYPT

had imposed on the neck of Taurus the yoke of bondage, and bound it with the strong chains of victory. He was the man who was a light to all and the father of the noble race of the Emperor Anastasius. This my excellent Emperor showed to all, himself vanquishing by his arms the inhabitants of Isauria.<sup>1</sup>

### *Homer*

A SECOND Homer stood there, not I think the prince of epic song, the divine son of fair-flowing Meles, but one who by the shore of Thrace was the son of the famous Byzantine Moero, her whom the Muses nurtured and made skilful while yet a child in heroic verse. He himself practised the tragic art, adorning by his verses his city Byzantium.

### *Virgil*

AND he stood forth—the clear-voiced swan dear to the Italians, Virgil breathing eloquence, whom his native Echo of Tiber nourished to be another Homer.

<sup>1</sup> Who had been formerly overcome by Pompey.





## BOOK III

### THE CYZICENE EPIGRAMS

HERE we have the contemporary inscribed verses on a monument at Cyzicus erected by the brothers Attalus and Eumenes to the memory of their mother Apollonis, to whom they are known to have been deeply devoted. The reliefs represented examples of filial devotion in mythical history.

## Γ

## ΕΠΙΓΡΑΜΜΑΤΑ ΕΝ ΚΤΖΙΚΩ

Ἐν τῷ Κυζίκῳ εἰς τὸν ναὸν Ἀπολλωνίδος, τῆς μητρὸς Ἀττάλου καὶ Εὐμένους, Ἐπιγράμματα, ἃ εἰς τὰ στυλοπινάκια ἐγγέγραπτο, περιέχοντα ἀναγλύφους ἱστορίας, ὡς ὑποτέτακται.

1.—Εἰς Διόνυσον, Σεμέλην τὴν μητέρα εἰς οὐρανὸν ἀνάγοντα, προηγουμένου Ἑρμοῦ, Σατύρων δὲ καὶ Σιληνῶν μετὰ λαμπάδων προπεμπόντων αὐτούς.

Τάνδε Διὸς δμαθεῖσαν ἐν ὠδίνεσσι κεραυνῷ,  
καλλίκομον Κάδμου παῖδα καὶ Ἀρμονίης,  
ματέρα θυρσοχαρῆς ἀνάγει γόνος ἐξ Ἀχέρουτος,  
τὰν ἄθεον Πενθέως ὕβριν ἀμειβόμενος.

2.—Ὁ Β κίων ἔχει Τήλεφον ἀνεγνωρισμένον τῇ ἑαυτοῦ μητρί.

Τὸν βαθὺν Ἀρκαδίας προλιπὼν πάτον εἵνεκα ματρὸς  
Αὐγῆς, τᾶσδ' ἐπέβην γᾶς Τεῦθραυτιίδος,  
Τήλεφος, Ἡρακλέους φίλος γόνος αὐτὸς ὑπάρχων,  
ὄφρα μιν ἄψ ἀγάγω ἐς πέδον Ἀρκαδίας.

3.—Ὁ Γ ἔχει τυφλούμενον Φοῖνικα ὑπὸ πατρὸς Ἀμύντορος, καὶ κωλύουσαν Ἀλκιμέδην τὸν οἰκεῖον ἄνδρα.

Ἄλκιμέδη ξύνεννον Ἀμύντορα παιδὸς ἐρύκει,  
Φοῖνικος δ' ἐθέλει παῦσαι χόλον γενέτου,

## BOOK III

### THE CYZICENE EPIGRAMS

In the temple at Cyzicus of Apollonis, the mother of Attalus and Eumenes, inscribed on the tablets of the columns, which contained scenes in relief, as follows :—

- 1.—*On Dionysus conducting his mother Semele to Heaven, preceded by Hermes, Satyrs, and Sileni escorting them with Torches.*

THE fair-haired daughter of Cadmus and Harmonia, slain in childbirth by the bolt of Zeus, is being led up from Acheron by her son Dionysus, the thyrsus-lover, who avengeth the godless insolence of Pentheus.

- 2.—*Telephus recognised by his Mother.*

LEAVING the valleys of Arcadia because of my mother Auge, I Telephus, myself the dear son of Heracles, set foot on this Teuthranian land, that I might bring her back to Arcadia.

- 3.—*Phoenix blinded by his father Amyntor, whom his own wife Alcimedé attempts to restrain.*

ALCIMEDÉ is holding back her husband Amyntor from their son Phoenix, wishing to appease his

## GREEK ANTHOLOGY

ὅτι περ ἤχθητο πατρὶ σαόφρονος εἵνεκα μητρός,  
 παλλακίδος δούλης λέκτρα προσιεμένῳ·  
 κείνος δ' αὖ δολίοις ψιθυρίσμασιν ἤχθητο κούρῳ, 5  
 ἦγε δ' ἐς ὀφθαλμούς λαμπάδα παιδολέτιν.

4.—Ὁ Δ ἔχει Πολυμήδην καὶ Κλυτίον τοὺς υἱοὺς Φινέως  
 τοῦ Θρακός, οἵτινες τὴν Φρυγίαν γυναικα τοῦ πατρὸς  
 ἐφόνευσαν, ὅτι τῇ μητρὶ αὐτῶν Κλειοπάτρα αὐτὴν  
 ἐπεισήγεν.

Μητριὰν Κλυτίος καὶ κλυτόνοος Πολυμήδης  
 κτείνουσι Φρυγίην, ματρὸς ὑπὲρ σφετέρας.  
 Κλειοπάτρῃ δ' ἐπὶ τοῖσιν ἀγάλλεται, ἢ πρὶν ἐπεῖδεν  
 τὰν Φινέως γαμετὰν δαμναμένην ὀσίως.

5.—Ὁ Ε ἔχει Κρεσφόντην ἀναιροῦντα Πολυφόντην τοῦ  
 πατρὸς τὸν φονέα· ἔστι δὲ καὶ Μερόπη βάκτρον κατ-  
 ἔχουσα καὶ συνεργούσα τῷ νιῷ πρὸς τὴν τοῦ ἀνδρὸς  
 ἐκδημίαν.

Κρεσφόντου γενέτην πέφνες τὸ πάρος, Πολυφόντα,  
 κουριδίης ἀλόχου λέκτρα θέλων μίαναι·  
 ὄψ' ἐδέ σοι πάϊς ἦκε φόνῳ γενέτη προσαμύνων,  
 καὶ σε κατακτείνει ματρὸς ὑπὲρ Μερόπας.  
 τοῦνεκα καὶ δόρυ πῆξε μεταφρένω, ἃ δ' ἐπαρήγει, 5  
 βριθὺ κατὰ κροτάφων βάκτρον ἐρειδομένα.

6.—Ὁ ς ἔχει Πυθῶνα ὑπὸ Ἀπόλλωνος καὶ Ἀρτέμιδος  
 ἀναιρούμενον, καθότι τὴν Λητῶ πορευομένην εἰς Δελφοὺς  
 ἐπὶ τὸ κατασχεῖν [τὸ] μαντεῖον ἐπιφανεῖς διεκώλυσεν.

Γηγενέα Πυθῶνα, μεμιγμένον ἔρπετὸν ὀλκοῖς,  
 ἐκνεύει Λατῶ, πάγχυ μυσαττομένη·

## THE CYZICENE EPIGRAMS

father's wrath. He quarrelled with his father for his virtuous mother's sake, because he desired to lie with a slave concubine. His father, listening to crafty whispered slander, was wrath with the young man, and approached him with a torch to burn out his eyes.

4.—*Polymedes and Clytius, the sons of Phineus the Thracian, who slew their father's Phrygian wife, because he took her to wife while still married to their mother Cleopatra.*

CLYTIUS and Polymedes, renowned for wisdom, are slaying their Phrygian stepmother for their own mother's sake. Cleopatra therefore is glad of heart, having seen the wife of Phineus justly slain.

5.—*Cresphontes is killing Polyphontes, the slayer of his father; Merope is there holding a staff and helping her son to slay him.*

THOU didst formerly slay, O Polyphontes, the father of Cresphontes, desiring to defile the bed of his wedded wife. And long after came his son to avenge his father's murder, and slew thee for the sake of his mother Merope. Therefore hath he planted his spear in thy back, and she is helping, striking thee on the forehead with a heavy staff.

6.—*The Pytho slain by Apollo and Artemis, because it appeared and prevented Leto from approaching the oracle at Delphi which she went to occupy.*

LETO in utter loathing is turning away from the earthborn Pytho, a creeping thing, all confusedly

GREEK ANTHOLOGY

σκυλᾶν γὰρ ἐθέλει πιυντὰν θεόν· ἀλλὰ γε τόξῳ  
θῆρα καθαιμάσσει Φοῖβος ἀπὸ σκοπιῆς·  
Δελφὸν δ' αὖ θήσει τρίπον ἔνθεον· ἐκ δ' ὄδ' ὀδόντων 5  
πικρὸν ἀποπνεύσει ροίζον ὕδυρόμενος.

7.—Ὁ Ζ ἔχει, περὶ τὰ ἀρκτῶα μέρη, Ἀμφίονος καὶ Ζήθου  
ἱστορίαν· προσάπτουτες ταύρῳ τὴν Δίρκην, ὅτι τὴν  
μητέρα αὐτῶν Ἀντιόπην, διὰ τὴν φθορὰν Λύκῳ ἀνδρὶ  
αὐτῆς ὑπὸ Νυκτέως τοῦ πατρὸς αὐτῆς <παραδοθεῖσαν>,  
ὀργῇ ζηλοτύπῳ ἐνσχεθεῖσα, ἀμέτρως ἐτιμωρήσατο.

Ἀμφίων καὶ Ζήθε, Διὸς σκυλακεύματα, Δίρκην  
κτείνετε τάνδ' ὀλέτιν ματέρος Ἀντιόπας,  
δέσμιον ἦν πάρος εἶχε διὰ ζηλήμονα μῆνιν·  
νῦν δ' ἰκέτις αὐτῇ λίσσεται ὕδυρομένη.  
ἄ γε καὶ ἐκ ταύροιο καθάπτετε δίπλακα σειρήν, 5  
ἄφρα δέμας σύρη τῆσδε κατὰ ξυλόχου.

8.—Ἐν τῷ Η ἡ τοῦ Ὀδυσσεῶς νεκυομαντεία· καθέστηκε  
τὴν ἰδίαν μητέρα Ἀντίκλειαν περὶ τῶν κατὰ τὸν οἶκον  
ἀνακρίνων.

Μᾶτερ Ὀδυσσῆος πιυντόφρονος Ἀντίκλεια,  
ζῶσα μὲν εἰς Ἰθάκην οὐχ ὑπέδεξο πάϊν·  
ἀλλὰ σε νῦν Ἀχέροντος ἐπὶ ῥηγγίσι γεγῶσαν  
θαμβεῖ, ἀνὰ γλυκερὰν ματέρα δερκόμενος.

9.—Ἐν τῷ Θ Πελλίας καὶ Νηλεὺς ἐνλελάξενται, οἱ Ποσει-  
δῶνος παῖδες, ἐκ δεσμῶν τὴν ἑαυτῶν μητέρα ῥνόμενοι, ἦν  
πρώην ὁ πατήρ μὲν Σαλμωνεὺς διὰ τὴν φθορὰν ἔδησεν·  
ἡ δὲ μητρὶα αὐτῆς Σιδηρῶ τὰς βασάνους αὐτῇ ἐπέτειεν.

Μὴ Τυρῶ τρύχαι σε περισπείρημα<sup>1</sup> Σιδηροῦς  
Σαλμωνεῖ γενέτα τῷδ' ὑποπτησομένην·

<sup>1</sup> To make a verse, I wrote *περισπείρημα* for *ἔτι σκ.*

## THE CYZICENE EPIGRAMS

coiled ; for it wishes to annoy the wise goddess : but Phoebus, shooting from the height, lays it low in its blood. He shall make the Delphian tripod inspired, but the Pytho shall yield up its life with groans and bitter hisses.

### 7.—ON THE NORTH SIDE

*The story of Zethus and Amphion. They are tying Dirce to the bull, because instigated by jealousy she treated with excessive harshness their mother Antiope, whom her father, Nycteus, owing to her seduction, abandoned to Lycus, Dirce's husband.*

AMPHION and Zethus, scions of Zeus, slay this woman Dirce, the injurer of your mother Antiope, whom formerly she kept in prison owing to her jealous spite, but whom she now beseeches with tears. Attach her to the bull with a double rope, that it may drag her body through this thicket.

### 8.—*Ulysses in Hades questioning his mother Anticlea concerning affairs at home.*

ANTICLEA, mother of wise Ulysses, thou didst not live to receive thy son in Ithaca ; but now he marvelleth, seeing thee, his sweet mother, on the shore of Acheron.

### 9.—*Pelias and Neleus, the sons of Poseidon, delivering from bonds their mother Tyro, whom her father Salmonesus imprisoned owing to her seduction, and whom her step-mother Sidero tortured.*

LET not the bonds of Sidero torment thee any longer, Tyro, crouching before this thy father,

GREEK ANTHOLOGY

οὐκέτι γὰρ δουλώσει ἐν ἔρκεσιν, ἐγγύθι λεύσσω  
 Νηλέα καὶ Πελῖαν τοῦσδε καθεζομένους.

10.—Ἐν δὲ τῷ κατὰ δύοσιν πλευρῷ ἐστὶν ἐν ἀρχῇ τοῦ  
 I πίνακος Εὐνοος γεγλυμμένος καὶ Θόας, οὗς ἐγέννησεν  
 Ὑψιπύλη, ἀναγνωριζόμενοι τῇ μητρὶ, καὶ τὴν χρυσὴν  
 δεικνύντες ἄμπελον, ὅπερ ἦν αὐτοῖς τοῦ γένους σύμ-  
 βολον, καὶ ῥυόμενοι αὐτὴν τῆς διὰ τὸν Ἀρχεμόρου  
 θάνατον παρ' Εὐρυδίκη τιμωρίας.

Φαῖνε, Θόαν, Βάκχοιο φυτὸν τόδε· ματέρα γάρ σου  
 ῥύση τοῦ θανάτου, οἰκέτιν Ὑψιπύλαν·

ἂ τὸν ἀπ' Εὐρυδίκας ἔτλη χόλον, ἦμος τ' ἀφούθαρ  
 ὕδρος ὁ γαγενέτας ὤλεσεν Ἀρχέμορον.

στεῖχε δὲ καὶ σὺ λιπῶν Ἀσωπίδος Εὐνοε τ' κούραν, 5  
 γειναμένην ἄξων Λῆμνον ἐς ἠγαθέην.

11.—Ἐν τῷ IA Πολυδέκτης ὁ Σερίφων βασιλεὺς ἀπολι-  
 θούμενος ὑπὸ Περσέως τῇ τῆς Γοργόνας κεφαλῇ, διὰ  
 τὸν τῆς μητρὸς αὐτοῦ γάμον ἐκπέμψας τοῦτον ἐπὶ τὴν  
 τῆς Γοργόνας κεφαλὴν, καὶ ὃν καθ' ἑτέρου θάνατον  
 ἐπενόει γενέσθαι, τοῦτον αὐτὸς κατὰ τὴν πρόνοιαν τῆς  
 Δίκης εἰδέξατο.

Ἐτλης καὶ σὺ λέχη Δανάης, Πολύδεκτα, μαίνειν,  
 δυσφήμοις εὐναῖς τὸν Δί' ἀμειψάμενος·

ἀνθ' ὧν ὄμματ' ἔλυσε τὰ Γοργόνας ἐνθάδε Περσεύς,  
 γυῖα λιθουργήσας, ματρὶ χαριζόμενος.

12.—Ἐν τῷ IB Ἰξίων Φόρβαντα καὶ Πολύμηλον  
 ἀναιρῶν διὰ τὸν εἰς τὴν μητέρα τὴν ἰδίαν Μέγαραν  
 γεγενημένον φόνον· μηδοπότερον γὰρ αὐτῶν προελο-  
 μένη γῆμαι, ἀγανακτήσαντες ἐπὶ τούτῳ ἐφόνευσαν.

Φόρβαν καὶ Πολύμηλον ὄδ' Ἰξίων βάλε γαίῃ,  
 ποιῶν τὰς ἰδίας ματρὸς ἀμυνόμενος.



## THE CYZICENE EPIGRAMS

Salmoneus; for he shall not keep thee in bondage longer, now he sees Neleus and Pelias approach to restrain him.

### 10.—ON THE WEST SIDE

*The recognition of Eunous and Thoas, the children of Hypsipyle, by their mother. They are showing her the golden vine, the token of their birth, and saving her from her punishment at the hands of Eurydice for the death of Archemorus.*

SHOW, Thoas, this plant of Bacchus, for so shalt thou save from death thy mother, the slave Hypsipyle, who suffered from the wrath of Eurydice, since the earth-born snake slew Archemorus. And go thou too, Eunous, leaving the borders of the Asopian land, to take thy mother to pleasant Lemnos.

11.—*Polydectes the King of Seriphus being turned into stone by Perseus with the Gorgon's head. He had sent Perseus to seek this in order to marry his mother, and the death he had designed for another he suffered himself by the providence of Justice.*

THOU didst dare, Polydectes, to defile the bed of Danae, succeeding Zeus in unholy wedlock. Therefore, Perseus here uncovered the Gorgon's eyes and made thy limbs stone, to do pleasure to his mother.

12.—*Ixion killing Phorbas and Polymelus, for their murder of his mother Megara. They slew her out of anger, because she would not consent to marry either of them.*

IXION, whom you see, laid low Phorbas and Polymelus, taking vengeance on them for their vengeance on his mother.

GREEK ANTHOLOGY

13.—Ὁ δὲ ΙΓ Ἡρακλέα ἄγοντα τὴν μητέρα αὐτοῦ Ἀλκμήνην εἰς τὸ Ἠλύσιον πεδῖον, συνοικίζοντα αὐτὴν Ῥαδαμάνθυϊ, αὐτὸν δὲ εἰς θεοὺς δῆθεν ἐγκρινόμενον.

Ἄλκιδας ὁ θρασὺς Ῥαδαμάνθυϊ ματέρα τάνδε,  
Ἄλκμήναν, ὅσιον πρὸς λέχος ἐξέδοτο.

14.—Ἐν δὲ τῷ ΙΔ Τιτυὸς ὑπὸ Ἀπόλλωνος καὶ Ἀρτέμιδος τοξευόμενος, ἐπειδὴ τὴν μητέρα αὐτῶν Λητώ ἐτόλμησεν ὑβρίσαι.

Μάργε καὶ ἀφροσύνη μεμεθυσμένη, τίπτε βιαίως  
εἰς εὐνὰς ἐτράπης τᾶς Διὸς εὐνέτιδος;  
ὅς σε δὴ αἵματι φύρσε κατάξια, θηρσί δὲ βορρὰν  
καὶ πτανοῖς ἐπὶ γᾶ εἶασε νῦν ὀσίως.

15.—Ἐν δὲ τῷ ΙΕ Βελλεροφόντης ὑπὸ τοῦ παιδὸς Γλαύκου σωζόμενος, ἠνίκα κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ Πηγάσου εἰς τὸ Ἀλφειὸν πεδῖον, ἐμελλεν ὑπὸ Μεγαπένθους τοῦ Προΐτου φονεύεσθαι.

Οὐκέτι Προϊτιάδου φόνον ἔσχεθε Βελλεροφόντης,  
οὐδ' ἐκ τοῦ πατρὸς<sup>1</sup> †τειρομένου θάνατον.  
Γλαῦκ' ἄκραντα †γένους<sup>1</sup> <δόλου> Ἴοβάτου δ'  
ὑπαλύξει,  
οὕτως γὰρ Μοιρῶν . . ἐπέκλωσε λῖνα.  
καὶ σὺ πατρὸς φόνον αὐτὸς ἀπήλασας ἐγγύθεν  
ἐλθῶν,  
καὶ μύθων ἐσθλῶν μάρτυς ἐπεφράσασο.

5

<sup>1</sup> I write οὐδ' ἐκ τοῦ πατρὸς for τοῦδ' ἐκ τοῦ παιδὸς, and Γλαῦκ' ἄκραντα †γένους for Γλαύκου κρανταγένους. The epigram however remains very corrupt and obscure.

## THE CYZICENE EPIGRAMS

- 13.—*Heracles leading his mother Alcmena to the Elysian Plains to wed her to Rhadamanthys, and his own reception into the number of the gods.*

BOLD Heracles gave this his mother Alcmena in holy wedlock to Rhadamanthys.

- 14.—*Tityus shot down by Apollo and Artemis for daring to assault their mother Leto.*

LUSTFUL and drunk with folly, why didst thou try to force the bride of Zeus, who now, as thou deservedst, bathed thee in blood and left thee righteously on the ground, food for beasts and birds.

- 15.—*Bellerophon saved by his son Glaucus, when having fallen from the back of Pegasus into the Aleian plain he was about to be killed by Megapenthes, the son of Proetus.*

No longer could Bellerophon stay the murderous hand of this son of Proetus, nor the death designed for him by his father. Glaucus, in vain thou fearest for him (?); he shall escape the plot of Iobates, for thus the Destinies decreed. Thyself, too, then didst shield thy father from death, standing near him, and wast an observant witness to the truth of the glorious story.

## GREEK ANTHOLOGY

16.—Κατὰ δὲ τὰς θύρας τοῦ ναοῦ προσιόντων ἔστιν Αἴολος καὶ Βοιωτός, Ποσειδῶνος παῖδες, ῥυόμενοι ἐκ δεσμῶν τὴν μητέρα Μελονίππην τῶν περιτεθέντων αὐτῇ διὰ τὴν φθορὰν ὑπὸ τοῦ πατρὸς αὐτῆς.

Αἴολε καὶ Βοιωτέ, σοφὸν φιλομήτορα μόχθου  
πρήξατε, μητέρ' ἔην ῥυόμενοι θανάτου·  
τοῦνεκα γὰρ καὶ <κάρτα> πεφήνατε ἄλκιμοι ἄνδρες,  
ὅς μὲν ἀπ' Αἰολίης, ὅς δ' ἀπὸ Βοιωτίης.

17.—Ἐν δὲ τῷ ΙΖ Ἄναπις καὶ Ἀμφίνομος, οἱ ἐκραγόντων τῶν κατὰ Σικελίαν κρατήρων διὰ τοῦ πυρὸς οὐδὲν ἕτερον ἢ τοὺς ἑαυτῶν γονεῖς βαστάσαντες ἔσωσαν.

Πυρὸς καὶ γαίης \* \* \*

18.—Ἐν δὲ τῷ ΙΗ Κλέοβες ἔστι καὶ Βίτων, οἱ τὴν ἑαυτῶν μητέρα Κυδίππην ἱερομένην ἐν Ἄργει Ἦρας, αὐτοὶ ὑποσχόντες τοὺς ἀγένας τῷ ζυγῷ διὰ τὸ βραδύναι τὸ σκέυος τῶν βοῶν, ἱερούργησαι ἐποίησαν, καὶ ἠσθέισα, φασίν, ἐπὶ τούτῳ ἐκείνη ἤξαστο τῇ θεῷ εἴ τι ἔστι κάλλιστον ἐν ἀνθρώποις, τοῦτο τοῖς παισὶν αὐτῆς ὑπαντῆσαι καὶ τοῦτο αὐτῆς εὐξαμένης ἐκείνοι αὐτονομκτὶ θνήσκουσιν.

Οὐ ψευδὴς ὁδε μῦθος, ἀληθείη δὲ κέκασται,  
Κυδίππης παίδων εὐσεβίης θ' ὀσίης.  
ἠδυχαρὴς γὰρ ἔην κόπος ἀνδράσι χ' ὄριος οὗτος,  
μητρὸς ἐπ' εὐσεβίῃ κλεινὸν ἔθεντο πόνον.  
χαίροιτ' εἰν ἐνέροισιν ἐπ' εὐσεβίῃ κλυτοὶ ἄνδρες, 5  
καὶ τὸν ἀπ' αἰῶνων μῦθον ἔχοιτε μόνοι.

## THE CYZICENE EPIGRAMS

- 16.—*At the door of the temple as we approach it are Aeolus and Boeotus, the sons of Poseidon, delivering their mother Melanippe from the fetters in which she was placed by her father owing to her seduction.*

AEOLUS and Boeotus, a clever and pious task ye performed in saving your mother from death. Therefore ye were proved to be brave men, one of you from Aeolis, the other from Boeotia.

- 17.—*Anapis and Amphinomus, who on the occasion of the eruption in Sicily carried through the flames to safety their parents and nought else.*

The epigram has perished.

- 18.—*Cleobis and Biton, who enabled their mother Cydippe, the priestess of Hera at Argos, to sacrifice, by putting their own necks under the yoke, when the oxen delayed. They say she was so pleased that she prayed to Hera that the highest human happiness possible for man should befall her sons; thus she prayed, and that night they died.*

THIS story of Cydippe and her sons' piety is not false, but has the beauty of truth. A delightful labour and a seasonable for men was theirs; they undertook a glorious task out of piety to their mother. Rejoice even among the dead ye men famous for your piety and may you alone have age-long story.

## GREEK ANTHOLOGY

19.—Ἐν δὲ τῷ ΙΘ Ῥῆμος καὶ Ῥωμύλος ἐκ τῆς Ἀμολίου  
 κολάσεως βύομενοι τὴν μητέρα Σερβιλίαν ὀνόματι  
 ταύτην γὰρ ὁ Ἄρης φθείρας ἐξ αὐτῆς ἐγέννησεν, καὶ  
 ἐκτεθέντας αὐτοὺς λύκαινα ἔθρεψεν. Ἄνδρωθέντες οὖν  
 τὴν μητέρα τῶν δεσμῶν ἔλυσαν, Ῥώμην δὲ κτίσαντες  
 Νομήτορι τὴν βασιλείαν ἀπεκατέστησαν.

Τόνδε σὺ μὲν παίδων κρύφιον γόνον Ἄρει τίκεις,  
 Ῥῆμόν τε ξυνῶν καὶ Ῥωμύλον λεχέων,  
 θῆρ δὲ λύκαιν' ἀνδρῶσεν ὑπὸ σπήλυγγι τιθηνός,  
 οἷ σε δυσηκέστων ἤρπασαν ἐκ καμάτων.

## THE CYZICENE EPIGRAMS

19.—*Romulus and Remus deliver their mother Servilia from the cruelty of Amulius. Mars had seduced her, and they were his children. They were exposed, and suckled by a wolf. When they came to man's estate, they delivered their mother from bondage. After founding Rome they re-established Numitor in the kingdom.*

Thou didst bear secretly this offspring to Ares,  
Romulus and Remus, at one birth. A she-wolf  
brought them up in a cave, and they delivered thee  
by force from woe ill to cure.





**BOOK IV**  
**THE PROEMS OF THE DIFFERENT**  
**ANTHOLOGIES**

Δ

ΤΑ ΠΡΟΟΙΜΙΑ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ  
ΑΝΘΟΛΟΓΙΩΝ

1.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΤ ΣΤΕΦΑΝΟΣ

Μούσα φίλα, τίτι τάνδε φέρεις πάγκαρπον αοιδάν;  
 ἢ τίς ὁ καὶ τεύξας ὑμνοθετῶν στέφανον;  
 ἄνυσε μὲν Μελέαγρος, ἀριζάλῳ δὲ Διοκλεῖ  
 μναμόσυνον ταύταν ἐξεπόνησε χάριν,  
 πολλὰ μὲν ἐμπλέξας Ἀνύτης κρίνα, πολλὰ δὲ  
 Μοιροῦς 5  
 λείρια, καὶ Σαπφούς βαιὰ μὲν, ἀλλὰ ῥόδα·  
 νάρκισσόν τε τορῶν Μελανιππίδου ἔγκυον ὕμνων,  
 καὶ νέον οἰνάνθης κλήμα Σιμωνίδεω·  
 σὺν δ' ἀναμιξ πλέξας μυρόπνουν εὐάνθεμον Ἴριν  
 Νοσσίδος, ἧς δέλτοις κηρὸν ἔτηξεν Ἔρως· 10  
 τῇ δ' ἄμα καὶ σάμψυχον ἀφ' ἠδυπνόοιο Ῥιανοῦ,  
 καὶ γλυκὺν Ἡρίνης παρθενόχρωτα κρόκον,  
 Ἀλκαίου τε λάληθρον ἐν ὕμνοπόλοις ὑάκινθον,  
 καὶ Σαμίου δάφνης κλῶνα μελαμπέταλον·  
 ἐν δὲ Λεωνίδεω θαλεροὺς κισσοῖο κορύμβους, 15  
 Μνασάλκου τε κόμας ὄξυτόρου πίτυος·  
 βλαισὴν τε πλατάνιστον ἀπέθρισε Παμφίλου  
 οἴμης,  
 σύμπλεκτον καρύης ἔρνεσι Παγκράτεος,

## BOOK IV

### THE PROEMS OF THE DIFFERENT ANTHOLOGIES

#### 1.—THE STEPHANUS OF MELEAGER<sup>1</sup>

To whom, dear Muse, dost thou bring these varied fruits of song, or who was it who wrought this garland of poets? The work was Meleager's, and he laboured thereat to give it as a keepsake to glorious Diocles. Many lilies of Anyte he inwove, and many of Moero, of Sappho few flowers, but they are roses; narcissus, too, heavy with the clear song of *Melanippides* and a young branch of the vine of Simonides; and therewith he wove in the sweet-scented lovely iris of Nossis, the wax for whose writing-tablets Love himself melted; and with it marjoram from fragrant Rhianus, and Erinna's sweet crocus, maiden-hued, the hyacinth of Alcaeus, the vocal poets' flower, and a dark-leaved branch of Samius' laurel.

<sup>15</sup> He wove in too the luxuriant ivy-clusters of Leonidas and the sharp needles of Mnasalca's pine; the deltoid <sup>2</sup> plane-leaves of the song of Pamphilus he plucked intangled with Pancrates' walnut branches;

<sup>1</sup> I print in italics the names of the poets, none of whose epigrams are preserved in the Anthology.

<sup>2</sup> The word means bandy-legged, and I think refers to the shape of the leaves.

GREEK ANTHOLOGY

- Τύμνεώ τ' εὐπέταλον λεύκην, χλοερόν τε σίσυμβρον  
 Νικίου, Εὐφήμου τ' ἄμμότροφον πάραλον 20  
 ἐν δ' ἄρα Δαμάγητον, ἴον μέλαν, ἠδὺ τε μύρτον  
 Καλλιμάχου, στυφελού μεστὸν αἰὲ μέλιτος,  
 λυχνίδα τ' Εὐφορίωνος, ἰδ' ἐν Μούσαις κυκλάμινον,  
 ὃς Διὸς ἐκ κούρων ἔσχευ ἐπωνυμίην.  
 τῆσι δ' ἄμ' Ἠγήσιππον ἐνέπλεκε, μαινάδα βότρυν, 25  
 Πέρσου τ' εὐώδη σχοῖνον ἀμῆσάμενος,  
 σὺν δ' ἄμα καὶ γλυκὺ μῆλον ἀπ' ἀκρεμόνων  
 Διοτίμου,  
 καὶ ροιῆς ἄνθη πρῶτα Μενεκράτεος,  
 σμυρναίους τε κλάδους Νικαινέτου, ἠδὲ Φαέννου  
 τέρμινθου, βλωθρὴν τ' ἀχράδα Σιμμίω 30  
 ἐν δὲ καὶ ἐκ λειμώνος ἀμωμήτοιο σελίνου  
 βαιὰ διακνίζων ἄνθεα Παρθενίδος,  
 λείψανά τ' εὐκαρπεῦντα μελιστάκτων ἀπὸ Μου-  
 σέων,  
 ξανθοὺς ἐκ καλάμης Βακχυλίδεω στάχνας·  
 ἐν δ' ἄρ' Ἀνακρείοντα, τὸ μὲν γλυκὺ κεῖνο μέλισμα, 35  
 νέκταρος, εἰς δ' ἐλέγους ἄσπορον ἀνθέμιον  
 ἐν δὲ καὶ ἐκ φορβῆς σκολιότριχος ἄνθος ἀκάνθης  
 Ἀρχιλόχου, μικρὰς στράγγας ἀπ' ὠκεανοῦ·  
 τοῖς δ' ἄμ' Ἀλεξάνδροιο νέους ὄρηκας ἐλαίης,  
 ἠδὲ Πολυκλείτου πορφυρέην κύανον. 40  
 ἐν δ' ἄρ' ἀμάρακον ἦκε, Πολύστρατον, ἄνθος  
 αἰοιδῶν,  
 φοίνισσάν τε νέην κύπρον ἀπ' Ἀντιπάτρου·  
 καὶ μὴν καὶ Συρίαν σταχυτότριχα θήκατο νάρδον,  
 ὕμνοθέταν, Ἐρμού δῶρον αἰεிடόμενον·  
 ἐν δὲ Ποσειδίππὸν τε καὶ Ἠδύλον, ἄγρι' ἀρούρης, 45  
 Σικελίδεώ τ' ἀνέμοις ἄνθεα φυόμενα.

## PROEMS OF DIFFERENT ANTHOLOGIES

and the graceful poplar leaves of Tymnes, the green serpolet of Nicias and the spurge of *Euphemus* that grows on the sands; Damagetus, the dark violet, too, and the sweet myrtle of Callimachus, ever full of harsh honey: and Euphorion's lychnis and the Muses' cyclamen which takes its name from the twin sons of Zeus.<sup>1</sup>

<sup>25</sup> And with these he inwove Hegesippus' maenad clusters and Perseus' aromatic rush, the sweet apple also from the boughs of Diotimus and the first flowers of Menecrates' pomegranate, branches of Nicaenetus' myrrh, and Phaennus' terebinth, and the tapering wild pear of Simmias; and from the meadow where grows her perfect celery he plucked but a few blooms of *Parthenis* to inweave with the yellow-eared corn gleaned from Bacchylides, fair fruit on which the honey of the Muses drops.

<sup>35</sup> He plaited in too Anacreon's sweet lyric song, and a bloom that may not be sown in verse<sup>2</sup>; and the flower of Archilochus' crisp-haired cardoon—a few drops from the ocean; and therewith young shoots of Alexander's olive and the blue corn-flower of *Polyclitus*; the amaracus of Polystratus, too, he inwove, the poet's flower, and a fresh scarlet gopher from Antipater, and the Syrian spikenard of Hermodorus; he added the wild field-flowers of Posidippus and Hedyllus, and the anemones of Sicelides<sup>3</sup>; yea,

<sup>1</sup> i. e. Dioscorides.

<sup>2</sup> The name would not go into elegiac metre. We are left to guess what it was.

<sup>3</sup> A nickname given by Theocritus to Asclepiades.

GREEK ANTHOLOGY

ναὶ μὴν καὶ χρύσειον ἀεὶ θείοιο Πλάτωνος  
 κλώνα, τὸν ἐξ ἀρετῆς πάντοθι λαμπόμενον·  
 ἄστρον τ' ἴδριν Ἄρατον ὀμοῦ βάλεν, οὐρανομάκεωσ  
 φοῖνικος κείρας πρωτογόνους ἔλικας, 50  
 λωτόν τ' εὐχαίτην Χαιρήμονος, ἐν φλογὶ μίξας  
 Φαιδίμου, Ἀνταγόρου τ' εὐστροφον ὄμμα βούς,  
 τάν τε φιλάκρητον Θεοδωρίδew νεοθαλῆ  
 ἔρπυλλον, κυάμων τ' ἄνθεα Φανίew,  
 ἄλλων τ' ἔρνεα πολλὰ νεόγραφα· τοῖς δ' ἄμα  
 Μούσης 55  
 καὶ σφετέρης ἔτι που πρῶϊμα λευκῶια.  
 ἀλλὰ φίλοις μὲν ἐμοῖσι φέρω χάριν· ἔστι δὲ μύσταις  
 κοινὸς ὁ τῶν Μουσέων ἠδυεπῆς στέφανος.

2.—ΦΙΛΙΠΠΙΟΥ ΣΤΕΦΑΝΟΣ

Ἄνθεά σοι δρέψας Ἐλικῶνια, καὶ κλυτοδένδρου  
 Πιερίης κείρας πρωτοφύτους κάλυκας,  
 καὶ σελίδος νεαρῆς θερίσας στάχυν, ἀντανέπλεξα  
 τοῖς Μελεαγρείοις ὡς ἱκελον στεφάνοις.  
 ἀλλὰ παλαιότερων εἰδὼς κλέος, ἐσθλὲ Κάμιλλε, 5  
 γνῶθι καὶ ὀπλοτέρων τὴν ὀλιγοστιχίην.  
 Ἄντίπατρος πρέψει στεφάνῳ στάχυς· ὡς δὲ  
 κορυμβος  
 Κριναγόρας· λάμπει δ' ὡς βότρυς Ἀντίφιλος,  
 Τύλλιος ὡς μελίλωτον, ἀμάρακον ὡς Φιλόδημος·  
 μύρτα δ' ὁ Παρμενίων· ὡς ῥόδον Ἀντιφάνης· 10  
 κισσὸς δ' Αὐτομέδων· Ζωνᾶς κρίνα· δρῦς δὲ  
 Βιάνωρ·  
 Ἄντίγονος δ' ἐλάη, καὶ Διόδωρος Ἴον·  
 Εὐήνον δάφνη, συνεπιπλεκτοὺς δὲ περισσοὺς  
 εἴκασον οἷς ἐθέλεις ἄνθεσιν ἀρτιφύτοις.

## PROEMS OF DIFFERENT ANTHOLOGIES

verily, and the golden bough of Plato, ever divine, all asheen with virtue; and Aratus therewith did he set on, wise in starlore, cutting the first-born branches from a heaven-seeking palm; and the fair-tressed lotus of Chaeremon mingled with Phaedimus' phlox,<sup>1</sup> and Antagoras' sweetly-turning oxeye, and *Theodoridas*' newly flowered thyme that loveth wine, and the blossom of Phantias' bean and the newly written buds of many others, and with all these the still early white violets of his own Muse.

<sup>57</sup> To my friends I make the gift, but this sweet-voiced garland of the Muses is common to all the initiated.

### 2.—THE STEPHANUS OF PHILIPPUS

PLUCKING for thee flowers of Helicon and the first-born blooms of the famous Pierian forests, reaping the ears of a newer page, I have in my turn plaited a garland to be like that of Meleager. Thou knowest, excellent Camillus, the famous writers of old; learn to know the less abundant verses of our younger ones. Antipater will beautify the garland like an ear of corn, Crinagoras like a cluster of ivy-berries; Antiphilus shall shine like a bunch of grapes, Tullius like melilot and Philodemus like amaracus, Parmenion like myrtle and Antiphanes like a rose; Automedon is ivy, Zonas a lily, Bianor oak-leaves, Antigonus olive leaves, and Diodorus a violet. You may compare Evenus to a laurel, and many others whom I have inwoven to what freshly flowered blooms you like.

<sup>1</sup> Not the plant now called so; its flower must have been flame-coloured.

3.—ΑΓΑΘΙΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ ΑΣΙΑΝΟΤ  
ΜΤΡΙΝΑΙΟΤ

Συλλογή νέων ἐπιγρομμάτων ἐκτεθείσα ἐν Κωνσταντίνου πόλει πρὸς Θεόδωρον Δεκουρίωνα τὸν Κοσμᾶ· εἶρηται δὲ τὰ προόμια μετὰ τὰς συνεχεῖς ἀκροάσεις τὰς κατ' ἐκεῖνο καιροῦ γενομένας.

Οἶμαι μὲν ὑμᾶς, ἄνδρες, ἐμπεπλησμένους  
ἐκ τῆς τοσαύτης τῶν λόγων πανδαισίας,  
ἔτι που τὰ σιτία προσκόρως ἐρυγγάνειν·  
καὶ δὴ κάθησθε τῇ τρυφῇ σεσαγμένοι  
λόγων γὰρ ἡμῖν πολυτελῶν καὶ ποικίλων 5  
πολλοὶ προθέντες παμμυγεῖς εὐωχίας,  
περιφρονεῖν πείθουσι τῶν εἰθισμένων.  
τί δὲ νῦν ποιήσω; μὴ τὰ προὔξειργασμένα  
οὕτως εἰσὼ συντετῆχθαι κείμενα;  
ἢ καὶ προθῶμαι τῆς ἀγορᾶς ἐν τῷ μέσῳ, 10  
παλιγκαπήλοις εὐτελῶς ἀπεμπολῶν;  
καὶ τίς μετασχεῖν τῶν ἐμῶν ἀνέξεται;  
τίς δ' ἂν πρίαιτο τοὺς λόγους τριωβόλου,  
εἰ μὴ φέροι πως ὄτα μὴ τετρημένα;  
ἀλλ' ἐστὶν ἐλπίς εὐμενῶς τῶν δρωμένων 15  
ὑμᾶς μεταλαβεῖν, κού κατεβλακευμένως·  
ἔθος γὰρ ὑμῖν τῇ προθυμίᾳ μόνῃ  
τῇ τῶν καλούντων ἐμμετρεῖν τὰ σιτία.  
καὶ πρὸς γε τούτῳ δείπνον ἡρανισμένον  
ἤκω προθήσω ἐκ νέων ἡδυσμάτων, 20  
ἐπεὶ γὰρ οὐκ ἔνεστιν ἐξ ἐμοῦ μόνου  
ὑμᾶς μεταλαβεῖν, ἄνδρες, ἀξίας τροφῆς,  
πολλοὺς ἔπεισα συλλαβεῖν μοι τοῦ πόνου,  
καὶ συγκαταβαλεῖν καὶ συνεστιᾶν πλέον.



## PROEMS OF DIFFERENT ANTHOLOGIES

### 3.—AGATHIAS SCHOLASTICUS OF MYRINA

*His collection of new epigrams presented in Constantinople to Theodorus, son of Cosmas, the decurion. The proems were spoken after the frequent recitations given at that time.*

I suppose, Sirs, that you are so glutted with this banquet of various literary dishes that the food you eat continues to rise. Indeed ye sit crammed with dainties, for many have served up to you a mixed feast of precious and varied discourse and persuade you to look with contempt on ordinary fare. What shall I do now? Shall I allow what I had prepared to lie uneaten and spoil, or shall I expose it in the middle of the market for sale to retail dealers at any price it will fetch? Who in that case will want any part of my wares or who would give twopence for my writings, unless his ears were stopped up? But I have a hope that you may partake of my work kindly and not indifferently; for it is a habit with you to estimate the fare of a feast by the host's desire to please alone.

<sup>19</sup> Besides, I am going to serve you a meal to which many new flavourings contribute. For since it is not possible for you to enjoy food worthy of you by my own exertions alone, I have persuaded many to share the trouble and expense and join with me in feasting you more sumptuously. Indeed

καὶ δὴ παρέσχον ἀφθόνης οἱ πλούσιοι 25  
 ἐξ ὧν τρυφῶσι· καὶ παραλαβὼν γηνησίως  
 ἐν τοῖς ἐκείνων πέμμασι φρονάττομαι.  
 τοῦτο δέ τις αὐτῶν προσφόρος, δεικνὺς ἐμέ,  
 ἴσως ἐρεῖ πρὸς ἄλλον· “ Ἀρτίως ἐμοῦ  
 μάζαν μεμαχότος μουσικῆν τε καὶ νέαν, 30  
 οὗτος παρέθηκεν τὴν ὑπ’ ἐμοῦ μεμαγμένην.”  
 ταυτὶ μὲν οὖν ἐρεῖ τις, τοῦδὲ τῶν σοφωτάτων,  
 τῶν ὀψοποιῶν, ὧν χάριν δοκῶ μόνος  
 εἶναι τοσαύτης ἡγεμῶν πανδαισίας,  
 θαρρῶν γὰρ αὐτοῖς λιτὸν οἴκοθεν μέρος 35  
 καὐτὸς παρέμιξα, τοῦ δοκεῖν μὴ παντελῶς  
 ξένος τις εἶναι τῶν ὑπ’ ἐμοῦ συνηγμένων.  
 ἀλλ’ ἐξ ἐκάστου σμικρὸν εἰσάγω μέρος,  
 ὅσον ἀπογεῦσαι· τῶν δὲ λοιπῶν εἰ θέλοι  
 τυχεῖν τις ἀπάντων καὶ μετασχεῖν εἰς κόρον, 40  
 ἴστω γε ταῦτα κατ’ ἀγορὰν ζητητέα.  
 κόσμον δὲ προσθεῖς τοῖς ἐμοῖς πονήμασι,  
 ἐκ τοῦ βασιλέως τοὺς προλόγους ποιήσομαι·  
 ἅπαντα γὰρ μοι δεξιῶς προβήσεται.  
 καὶ μοι μεγίστων πραγμάτων ὕμνουμένων 45  
 εὐρεῖν γένοιτο καὶ λόγους ἐπηρμένους.

Μὴ τις ὑπανχενίοιο λιπὼν ζωστήρα λεπάδνου  
 βάρβαρος ἐς βασιλῆα βιημάχον ὄμμα τανύσση·  
 μηδ’ ἔτι Περσὶς ἀναλκίς ἀναστείλασα καλύπτρην  
 ὄρθιον ἀθρήσειεν· ἐποκλάζουσα δὲ γαίῃ, 50  
 καὶ λόφον αὐχήμετα καταγνάμπτουσα τενόντων,  
 Ἀυσουίοις ἀκλήτος ὑποκλίνοιτο ταλάντοις.  
 Ἐσπερίῃ θεράπαινα, σὺ δ’ ἐς κρηπίδα Γαδείρων,  
 καὶ παρὰ πορθμὸν Ἰβηρα καὶ Ὀκεανίτιδα Θούλην,  
 ἦπιον ἀμπνεύσειας, ἀμοιβαίων δὲ τυράννων 55

## PROEMS OF DIFFERENT ANTHOLOGIES

the rich gave me abundantly of their affluence, and accepting this I take quite sincere pride in their dainties. And one of them pointing at me may say aptly to another, "I recently kneaded fresh poetical dough, and what he serves is of my kneading." Thus one but not the wisest of those skilled cooks may say, thanks to whom I alone am thought to be the lord of such a rich feast. For I myself have had the courage to make a slender contribution from my own resources so as not to seem an entire stranger to my guests. I introduce a small portion of each poet, just to taste; but if anyone wishes to have all the rest and take his fill of it, he must seek it in the market.

<sup>42</sup> To add ornament to my work I will begin my preface with the Emperor's praise, for thus all will continue under good auspices. As I sing of very great matters, may it be mine to find words equally exalted.

### *(In Praise of Justinian)*

Let no barbarian, freeing himself from the yoke-strap that passes under his neck, dare to fix his gaze on our King, the mighty warrior; nor let any weak Persian woman raise her veil and look straight at him, but, kneeling on the ground and bending the proud arch of her neck, let her come uncalled and submit to Roman justice. And thou, handmaid of the west, by farthest Cadiz and the Spanish Strait and Ocean Thule,<sup>1</sup> breathe freely, and counting the

<sup>1</sup> Britain.

GREEK ANTHOLOGY

κράατα μετρήσασα τεῆ κρυφθέντα κονίη,  
 θαρσαλέαις παλάμησι φίλην ἀγκάζεο Ῥώμην·  
 Καυκασίφ δὲ τένοντι καὶ ἐν ῥηγμῖνι Κυταίη,  
 ὀππόθι ταυρείοιο ποδὸς δουπήτορι χαλκῷ 60  
 σκληρὰ σιδηρείης ἐλακίζετο νῶτα κονίης,  
 σύννομον Ἄδρυάδεσιν ἀναπλέξασα χορείην  
 Φασιᾶς εἰλίσσοιτο φίλῳ σκιρτήματι νύμφη,  
 καὶ καμάτους μέλψειε πολυσκήπτρου βασιλῆος,  
 μόχθον ἀπορρίψασα γιγαντείου τοκετοῖο.  
 μηδὲ γὰρ αὐχῆσειεν Ἴωλκίδος ἔμβολον Ἄργουῶς, 65  
 ὅττι πόνους ἤρωος ἀγασσαμένη Παγασαιῶ  
 οὐκέτι Κολχίς ἄρουρα, γονῆ πλησθεῖσα Γιγάντων,  
 εὐπτολέμοις σταχύεσσι μαχήμονα βῶλον ἀνοίγει.  
 κείνω γὰρ ἢ μῦθος τις ἀνέπλασεν, ἢ διὰ τέχνης  
 οὐχ ὀσίης τετέλεστο, πόθων ὅτε λύσσαν ἐλούσα 70  
 παρθενικῆ δολόεσσα μάγον κίνησεν ἀνάγκην·  
 ἀλλὰ δόλων ἔκτοσθε καὶ ὄρφναίου κυκεῶνος  
 Βάκτριος ἡμετέροισι Γίγας δούπησε βελέμνοισι.  
 οὐκέτι μοι χῶρός τις ἀνέμβατος, ἀλλ' ἐνὶ πόντῳ  
 Ἐρκανίου κόλποιο καὶ ἐς βυθὸν Αἰθιοπήα 75  
 Ἰταλικαῖς νήεσσιν ἐρέσσεται ἡμερον ὕδωρ.  
 ἀλλ' ἴθι νῦν, ἀφύλακτος ὄλην ἠπειρον ὀδεύων,  
 Αὐσόνιε, σκίρτησον, ὀδοιπόρε· Μασσαγέτην δὲ  
 ἀμφιθέων ἀγκῶνα καὶ ἄξενά τέμπεα Σούσων,  
 Ἰνδῶης ἐπίβηθι κατ' ὀργάδος, ἐν δὲ κελεύθοις 80  
 εἴποτε διψήσειας, ἀρύεο δούλον Ἐδάσπην·  
 ναὶ μὴν καὶ κυανωπὸν ὑπὲρ δύσιν ἄτρομος ἔρπων  
 κύρβιας Ἀλκείδαο μετέρχεο· θαρσαλέως δὲ  
 ἰχνιον ἀμπαύσειας ἐπὶ ψαμάθοισιν Ἰβήρων,  
 ὀππόθι, καλλιρέεθρον ὑπὲρ βαλβίδα θαλάσσης, 85  
 δίζυγος ἠπείροιο συναντήσασα κεραίη  
 ἐλπίδας ἀνθρώποισι βατῆς εὐνησε πορείης.

## PROEMS OF DIFFERENT ANTHOLOGIES

heads of the successive tyrants that are buried in thy dust, embrace thy beloved Rome with trustful arms. By the ridge of the Caucasus and on the Colchian shore, where once the hard back of the iron soil was broken by the resounding hoofs of the brazen bulls, let the Phasian bride, weaving a measure in company with the Hamadryads, wheel in the dance she loves, and casting away her dread of the race of giants, sing the labours of our many-sceptred prince.

<sup>65</sup> Let not the prow of Thessalian Argo any longer boast that the Colchian land, in awe of the exploits of the Pagasæan hero,<sup>1</sup> ceased to be fertilized by the seed of giants and bear a harvest of warriors. This is either the invention of fable, or was brought about by unholy art, when the crafty maiden,<sup>2</sup> maddened by love, set the force of her magic in motion. But without fraud or the dark hell-broth the Bactrian giant fell before our shafts. No land is now inaccessible to me, but in the waters of the Caspian and far as the Persian Gulf the vanquished seas are beaten by Italian oars.

<sup>77</sup> Go now, thou Roman traveller, unescorted over the whole continent and leap in triumph. Traversing the recesses of Scythia and the inhospitable glen of Susa, descend on the plains of India, and on thy road, if thou art athirst, draw water from enslaved Hydaspes. Yea, and walk fearless too over the dark lands of the west, and seek the pillars of Heracles; rest unalarmed on the sands of Spain where, above the threshold of the lovely sea, the twain horns of the continents meet and silence men's hope of progress by land. Traversing the extremity of

<sup>1</sup> Jason.

<sup>2</sup> Medea.

GREEK ANTHOLOGY

ἐσχατιὴν δὲ Λίβυσσαν ἐπιστείβων Νασαμώνων  
 ἔρχεο καὶ παρὰ Σύρτιν, ὅπη νοτίησι θυέλλαις  
 ἐς κλίσιν ἀντίπρῳρον ἀνακλασθείσα Βορῆος, 90  
 καὶ ψαφαρὴν ἄμπωτιν ὑπερ, ῥηγμῖνι ἀλίπλω  
 ἀνδράσι δια θάλασσα πόρον χερσαῖον ἀνοίγει.  
 οὐδὲ γὰρ ὀθνείης σε δεδέξεται ἦθεα γαίης,  
 ἀλλὰ σοφοῦ κτεάνοισιν ὁμιλήσεις βασιλῆος, 95  
 ἔνθα κεν ἀΐξειας, ἐπεὶ κυκλώσατο κόσμον  
 κοιραυίη· Τάναϊς δὲ μάτην ἠπειρον ὀρίζων  
 ἐς Σκυθίην πλάζοιτο καὶ ἐς Μαιώτιδα λίμνην.  
 τοῦνεκεν, ὅπποτε πάντα φίλης πέπληθε γαλήνης,  
 ὅπποτε καὶ ξείνοιο καὶ ἔνδαπίοιο κυδοιμοῦ  
 ἐλπίδες ἐθραύσθησαν ὑφ' ἡμετέρῳ βασιλῆϊ, 100  
 δεῦρο, μάκαρ Θεόδωρε, σοφὸν στήσαντες ἀγῶνα  
 παίγνια κινήσωμεν αἰδοπόλοιο χορείης.  
 σοὶ γὰρ ἐγὼ τὸν ἄεθλον ἐμόχθεον· εἰς σὲ δὲ μύθων  
 ἐργασίην ἤσκησα, μὴ δ' ὑπὸ σύζυγι βίβλω  
 ἐμπορίην ἤθροισα πολυξείνοιο μελίσσης, 105  
 καὶ τόσον ἐξ ἐλέγιοι πολυσπερὲς ἄνθος ἀγείρας,  
 στέμμα σοὶ εὐμύθοιο καθήρμωσα Καλλιοπείης,  
 ὡς φηγὸν Κρονίωνι καὶ ὀλκάδας Ἐννοσιγαίῳ,  
 ὡς Ἄρει ζωστήρῃ καὶ Ἀπόλλωνι φαρέτρῃν,  
 ὡς χέλυν Ἐρμάωνι καὶ ἡμερίδας Διονύσῳ. 110  
 οἶδα γὰρ ὡς ἄλληκτον ἐμῆς ἰδρῶτι μερίμνης  
 εὐχος ἐπιστάξειεν ἐπωνυμίῃ Θεοδώρου.  
 Πρῶτα δὲ σοὶ λέξαιμι, παλαιγενέεσσιν ἐρίζων,  
 ὅσσα περ ἐγράψαντο νέης γενετῆρες αἰοιδῆς  
 ὡς προτέροις μακάρεσσιν ἀνειμένα· καὶ γὰρ ἐφ' ἧκει 115  
 γράμματος ἀρχαίοιο σοφὸν μίμημα φυλάξαι.  
 Ἄλλὰ πάλιν μετ' ἐκείνα †παλαιότερον εὐχος  
 ἀγείρει  
 ὅσσα περ ἢ γραφίδεσσι χαράξαμεν ἢ τινι χῶρῳ,

## PROEMS OF DIFFERENT ANTHOLOGIES

Libya, the land of the Nasamones, reach also the Syrtis, where the sea, driven back by southerly gales towards the adverse slope of the north, affords passage for men on foot over the soft sands from which it has ebbed, on a beach that ships sail over. The regions of no foreign land shall receive you, but you will be amid the possessions of our wise King, whichever way you progress, since he has encompassed the world in his dominion. In vain now would the Tanais in its course through Scythia to the sea of Azof attempt to limit the continents of Europe and Asia.

<sup>98</sup> So now that the whole earth is full of beloved peace, now that the hopes of disturbers at home and abroad have been shattered by our Emperor, come, blest Theodorus, and let us institute a contest of poetic skill and start the music of the singer's dance. I performed this task for you; for you I prepared this work, collecting in one volume the sweet merchandise of the bee that visits many blossoms; gathering such a bunch of varied flowers from the elegy, I planted a wreath of poetic eloquence to offer you, as one offering beech-leaves to Jove or ships to the Earth-shaker, or a breast-plate to Ares or a quiver to Apollo, or a lyre to Hermes or grapes to Dionysus. For I know that the dedication to Theodorus will instil eternal glory into this work of my study.

I will first select for you, competing with men of old time, all that the parents of the new song wrote as an offering to the old gods. For it was meet to adhere to the wise model of the ancient writers.

After those again comes a more ambitious collection of all our pens wrote either in places or on well-

GREEK ANTHOLOGY

εἶτε καὶ εὐποίητον ἐπὶ βρέτας, εἶτε καὶ ἄλλης  
τέχνης ἐργοπόνοιο πολυσπερέεσσιν ἀέθλοις. 120

Καὶ τριτάτην βαλβίδα νεήνιδος ἔλλαχε βίβλου  
ὅσσα θέμις, τύμβοισι τάπερ θεὸς ἐν μὲν ἀοιδῇ  
ἐκτελέειν νεύσειεν, ἐν ἀτρεκίῃ δὲ διώκειν.

Ὅσσα δὲ καὶ βιότιο πολυσπερέεσσι κελεύθους  
γράψαμεν, ἀσταθέος δὲ τύχης σφαλεροῖσι ταλάν-  
τοις, 125

δέρκεό μοι βίβλοιο παρὰ κρηπίδα τετάρτην.

Ναὶ τάχα καὶ πέμπτιο χάρις θέλξειεν ἀέθλου,  
ὀππόθι κερτομέοντες ἐπεσβόλου ἤχον ἀοιδῆς  
γράψαμεν. ἔκταϊον δὲ μέλος κλέπτουσα Κυθήρη  
εἰς ὄαρους ἐλέγιο παρατρέψειε πορείην 130  
καὶ γλυκεροὺς ἐς ἔρωτας. ἐν ἐβδομάτῃ δὲ μελίσση  
εὐφροσύνας Βάκχοιο, φιλακρήτους τε χορείας,  
καὶ μέθυ, καὶ κρητήρα, καὶ ὄλβια δεῖπνα νοήσεις.

4.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Στήλαι καὶ γραφίδες καὶ κύρβιες, εὐφροσύνης μὲν  
αἴτια τοῖς ταῦτα κτησαμένοις μεγάλης,  
ἀλλ' ἐς ὅσον ζώουσι τὰ γὰρ κενὰ κύδεα φωτῶν  
ψυχαῖς οἰχομένων οὐ μάλα συμφέρεται  
ἢ δ' ἀρετῇ σοφίης τε χάρις καὶ κεῖθι συνέρπει, 5  
κάνθαδε μιμνάζει μνήστιν ἐφελκομένη.  
οὕτως οὔτε Πλάτων βρευθύεται οὔτ' [ἄρ'] Ὀμηρος  
χρῶμασιν ἢ στήλαις, ἀλλὰ μόνῃ σοφίῃ.  
ὄλβιοι ὧν μνήμη πινυτῶν ἐνὶ τεύχεσι βίβλων,  
ἀλλ' οὐκ ἐς κενεὰς εἰκόνας ἐνδιάει. 10



## PROEMS OF DIFFERENT ANTHOLOGIES

wrought statues or on the other widely distributed performances of laborious Art.

The third starting-point of the young book is occupied, as far as it was allowed us, by what God granted us to write on tombs in verse but adhering to the truth.

Next what we wrote on the devious paths of life and the deceitful balance of inconstant Fortune, behold at the fourth base-line of the book.

Yea, and perhaps you may be pleased by the charm of a fifth contest, where waxing abusive we wrote scurrilous rhyme, and Cytherea may steal a sixth book of verse, turning our path aside to elegiac converse and sweet love. Finally in a seventh honey-comb you will find the joys of Bacchus and tipsy dances and wine and cups and rich banquets.

### 4.—BY THE SAME

COLUMNS and pictures and inscribed tablets are a source of great delight to those who possess them, but only during their life; for the empty glory of man does not much benefit the spirits of the dead. But virtue and the grace of wisdom both accompany us there and survive here attracting memory. So neither Plato nor Homer takes pride in pictures or monuments, but in wisdom alone. Blessed are they whose memory is enshrined in wise volumes and not in empty images.



## BOOK V

### THE AMATORY EPIGRAMS

IN this book Nos. 134-215 are from Meleager's *Stephanus*, Nos. 104-133 from that of Philippus, and Nos. 216-302 from the Cycle of Agathias. Nos. 1-103 are from a collection which I suppose (with Stadtmüller) to have been made by Rufinus, as it contains nearly all his poems. It comprises a considerable number of poems that must have been in Meleager's *Stephanus*. Finally, Nos. 303-309 are from unknown sources.

## Ε

ΕΠΙΓΡΑΜΜΑΤΑ ΕΡΩΤΙΚΑ ΔΙΑΦΟΡΩΝ  
ΠΟΙΗΤΩΝ

## 1.

Νέοις ἀνάπτων καρδίας σοφὴν ζέσειν,  
ἀρχὴν Ἐρωτα τῶν λόγων ποιήσομαι  
πυρσὸν γὰρ οὗτος ἐξανάπτει τοῖς νέοις.

## 2.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Τὴν καταφλεξίπολιν Σθενελαΐδα, τὴν βαρύμισθον,  
τὴν τοῖς βουλομένοις χρυσὸν ἐρευγομένην,  
γυμνὴν μοι διὰ νυκτὸς ὄλης παρέκλινεν ὄνειρος  
ἄχρι φίλης ἡοῦς προῖκα χαριζομένην.  
οὐκέτι γουνάσομαι τὴν βάρβαρον, οὐδ' ἐπ' ἔμαντῶ 5  
κλαύσομαι, ὕπνον ἔχων κείνα χαριζόμενον.

## 3.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΤ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΣ

Ὅρθρος ἔβη, Χρῦσιλλα, πάλαι δ' ἠῶος ἀλέκτωρ  
κηρύσσων φθονερὴν Ἐριγένειαν ἄγει.  
ὀρνίθων ἔρροις φθονερώτατος, ὃς με διώκεις  
οἴκοθεν εἰς πολλοὺς ἠιθέων ὄρους.  
γηράσκεις, Τιθωνέ· τί γὰρ σὴν εὐνέτιν Ἡῶ 5  
οὕτως ὀρθριδίην ἤλασας ἐκ λεχέων;

## BOOK V

### THE AMATORY EPIGRAMS

#### 1.—PROOEMION OF CONSTANTINE CEPHALAS

WARMING the hearts of youth with learned fervour,  
I will make Love the beginning of my discourse, for  
it is he who lighteth the torch for youth.

#### 2.—ANONYMOUS

SHE who sets the town on fire, Sthenelais, the  
high-priced whore, whose breath smells of gold for  
those who desire her, lay by me naked in my dream  
all night long until the sweet dawn, giving herself to  
me for nothing. No longer shall I implore the cruel  
beauty, nor mourn for myself, now I have Sleep to  
grant me what he granted.

#### 3.—ANTIPATER OF THESSALONICA

THE day has broken, Chrysilla, and for long early-  
rising chanticleer is crowing to summon envious  
Dawn. A curse on thee, most jealous of fowls, who  
drivest me from home to the tireless chatter of the  
young men. Thou art growing old, Tithonus, or why  
dost thou chase thy consort Aurora so early from  
thy bed?

## GREEK ANTHOLOGY

### 4.—ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ

Τὸν σιγῶντα, Φιλαινί, συνίστορα τῶν ἀλαλήτων  
 λύχνον ἐλαιηρῆς ἐκμεθύσασα δρόσου,  
 ἔξιθι· μαρτυρίην γὰρ Ἔρωσ μόνος οὐκ ἐφίλησεν  
 ἔμπνουν· καὶ πηκτὴν κλείει, Φιλαινί, θύρην.  
 καὶ σύ, φίλη Ξανθῶ, με· σὺ δ', ὦ φιλεράστρια  
 κοίτη,  
 ἤδη τῆς Παφίης ἴσθι τὰ λειπόμενα.

5

### 5.—ΣΤΑΤΥΛΛΙΟΥ ΦΛΑΚΚΟΥ

Ἄργυρεον νυχίων με συνίστορα πιστὸν ἐρώτων  
 οὐ πιστῇ λύχνον Φλάκκος ἔδωκε Νάπη,  
 ἧς παρὰ νῦν λεχέεσσι μαραίνομαι, εἰς ἐπιόρκου  
 παντοπαθῆ κούρης αἴσχεα δερκόμενος.  
 Φλάκκε, σέ δ' ἄγρυπνον χαλεπαὶ τείρουσι μέρι-  
 μναι·  
 ἄμφω δ' ἀλλήλων ἄνδιχα καιόμεθα.

5

### 6.—ΚΑΛΛΙΜΑΧΟΥ

ὦμοσε Καλλίγνωτος Ἰωνίδι, μήποτε κείνης  
 ἔξειν μήτε φίλον κρέσσονα μήτε φίλην.  
 ὦμοσεν· ἀλλὰ λέγουσιν ἀληθέα, τοὺς ἐν ἔρωτι  
 ὄρκους μὴ δύνειν οὔατ' ἐς ἀθανάτων.  
 νῦν δ' ὁ μὲν ἀρσενικῶ θέρεται πυρί· τῆς δὲ  
 ταλαίνης  
 νύμφης, ὡς Μεγαρέων, οὐ λόγος οὐδ' ἀριθμός.

5

### 7.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Λύχνε, σέ γὰρ παρεούσα τρὶς ὦμοσεν Ἡράκλεια  
 ἤξειν, κούχ ἤκει· λύχνε, σὺ δ', εἰ θεὸς εἶ,

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 4.—PHILODEMUS

PHILAENIS, make drunk with oil the lamp, the silent confidant of things we may not speak of, and then go out : for Love alone loves no living witness ; and, Philaenis, shut the door close. And then, dear Xantho,—but thou, my bed, the lovers' friend, learn now the rest of Aphrodite's secrets.

### 5.—STATYLLIUS FLACCUS

To faithless Nape Flaccus gave myself, this silver lamp, the faithful confidant of the loves of the night ; and now I droop at her bedside, looking on the lewdness of the forsworn girl. But thou, Flaccus, liest awake, tormented by cruel care, and both of us are burning far away from each other.

### 6.—CALLIMACHUS

CALLIGNOTUS swore to Ionis that never man nor woman would be dearer to him than she. He swore, but it is true what they say, that Lovers' oaths do not penetrate the ears of the immortals. Now he is glowing with love for a youth, and of the poor girl, as of the Megarians,<sup>1</sup> there is neither word nor count.

### 7.—ASCLEPIADES

DEAR lamp, thrice Heraclea in thy presence swore by thee to come and cometh not. Lamp, if thou art

<sup>1</sup> There was a proverb to this effect about Megara in its decline.

## GREEK ANTHOLOGY

τὴν δολίην ἀπάμυνον· ὅταν φίλον ἔνδον ἔχουσα  
παίξῃ, ἀποσβεσθεὶς μηκέτι φῶς παρέχε.

### 8.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΤ

Νύξ ἱερὴ καὶ λύχνε, συνίστορας οὔτινας ἄλλους  
ὄρκοις, ἀλλ' ὑμέας, εἰλόμεθ' ἀμφότεροι  
χῶ μὲν ἐμὲ στέρξειν, κείνον δ' ἐγὼ οὐ ποτε λείψειν  
ὠμόσαμεν· κοινὴν δ' εἶχετε μαρτυρίην.  
νῦν δ' ὁ μὲν ὄρκια φησὶν ἐν ὕδατι κείνα φέρεσθαι, 5  
λύχνε, σὺ δ' ἐν κόλποις αὐτὸν ὄρας ἐτέρων.

### 9.—ΡΟΥΦΙΝΟΤ

Ῥουφίνος τῇ ᾗ μὴ γλυκερωτάτῃ Ἐλπίδι πολλὰ  
χαίρειν, εἰ χαίρειν χωρὶς ἐμοῦ δύναται.  
οὐκέτι βαστάξω, μὰ τὰ σ' ὄμματα, τὴν φιλήρημον  
καὶ τὴν μουνολεχῆ σείο διαζυγίην·  
ἀλλ' αἰεὶ δακρῦοισι πεφυρμένος ἢ πῖ Κορησὸν 5  
ἔρχομαι ἢ μεγάλης νηὸν ἐς Ἀρτέμιδος.  
αὔριον ἀλλὰ πάτρη με δεδέξεται· ἐς δὲ σὸν ὄμμα  
πτήσομαι, ἐρρώσθαι μυρία σ' εὐχόμενος.

### 10.—ΑΛΚΑΙΟΤ

Ἐχθαίρω τὸν Ἐρωτα· τί γὰρ βαρὺς οὐκ ἐπὶ θήρας  
ὄρνυται, ἀλλ' ἐπ' ἐμὴν ἰοβολεῖ κραδίην;  
τί πλέον, εἰ θεὸς ἄνδρα καταφλέγει; ἢ τί τὸ σεμνὸν  
δηῶσας ἀπ' ἐμῆς ἄθλον ἔχει κεφαλῆς;

### 11.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Εἰ τοὺς ἐν πελάγει σώξεις, Κύπρι, κάμῃ τὸν ἐν γᾶ  
ναυαγόν, φιλή, σώσον ἀπολλύμενον.

H. Wellesley, in *Anthologia Polyglotta*, p. 140.



## THE AMATORY EPIGRAMS

a god, take vengeance on the deceitful girl. When she has a friend at home and is sporting with him, go out, and give them no more light.

### 8.—MELEAGER

O HOLY Night, and Lamp, we both chose no confidants but you of our oaths : and he swore to love me and I never to leave him ; and ye were joint witnesses. But now he says those oaths were written in running water, and thou, O Lamp, seest him in the bosom of others.

### 9.—RUFINUS

*Written from Ephesus in the form of a letter*

I, THY Rufinus, wish all joy to my sweetest Elpis, if she can have joy away from me. By thy eyes, I can support no longer this desolate separation and my lonely bed without thee. Ever bathed in tears I go to Coressus hill or to the temple of Artemis the Great. But to-morrow my own city shall receive me back and I shall fly to the light of thy eyes wishing thee a thousand blessings.

### 10.—ALCAEUS

I HATE Love. Why doth not his heavy godship attack wild beasts, but shooteth ever at my heart ? What gain is it for a god to burn up a man, or what trophies of price shall he win from my head ?

### 11.—ANONYMOUS

CYPRIS, if thou savest those at sea, save me, beloved goddess, who perish ship-wrecked on land.

## GREEK ANTHOLOGY

### 12.—ΡΟΥΦΙΝΟΥ

Λουσάμενοι, Προδίκη, πυκασώμεθα, καὶ τὸν ἄκρατον  
ἔλκωμεν, κύλικας μείζονας αἰρόμενοι.  
Βαίος ὁ χαιρόντων ἐστὶν βίος· εἶτα τὰ λοιπὰ  
γῆρας κωλύσει, καὶ τὸ τέλος θάνατος.

### 13.—ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ

Ἐξήκοντα τελεῖ Χαριτὼ λυκαβαντίδας ὄρας,  
ἀλλ' ἔτι κυανέων σύρμα μένει πλοκάμων,  
κῆν στέρνοις ἔτι κεῖνα τὰ λύγδινα κώνια μαστῶν  
ἔστηκεν, μήτρης γυμνὰ περιδρομάδος,  
καὶ χρῶς ἀρρυντίδωτος ἔτ' ἀμβροσίην, ἔτι πειθῶ 5  
πᾶσαν, ἔτι στάζει μυριάδας χαρίτων.  
ἀλλὰ πόθους ὀργῶντας ὅσοι μὴ φεύγεται ἔρασταί,  
δεῦρ' ἴτε, τῆς ἐτέων ληθόμενοι δεκάδος.

### 14.—ΡΟΥΦΙΝΟΥ

Εὐρώπης τὸ φίλημα, καὶ ἦν ἄχρι χεῖλεος ἔλθη,  
ἠδύ γε, κἂν ψαύση μόνον ἄκρου στόματος·  
ψαύει δ' οὐκ ἄκροισ τοῖς χεῖλεσιν, ἀλλ' ἐρίσασα  
τὸ στόμα τὴν ψυχὴν ἐξ ὀνύχων ἀνάγει.

### 15.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ποῦ νῦν Πραξιτέλης; ποῦ δ' αἱ χεῖρες αἱ Πολυκλείτου,  
αἱ ταῖς πρόσθε τέχναις πνεῦμα χαριζόμεναι;  
τίς πλοκάμους Μελίτης εὐώδεας, ἢ πυρόεντα  
ὄμματα καὶ δειρῆς φέγγος ἀποπλάσεται;  
ποῦ πλάσται; ποῦ δ' εἰς λιθοξοοὶ; ἔπρεπε τοίῃ 5  
μορφῇ νηὸν ἔχειν, ὡς μακάρων ξοάνω.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 12.—RUFINUS

LET us bathe, Prodike, and crown our heads, and quaff untempered wine, lifting up greater cups. Short is the season of rejoicing, and then old age comes to forbid it any longer, and at the last death.

### 13.—PHILODEMUS

CHARITO has completed sixty years, but still the mass of her dark hair is as it was, and still upheld by no encircling band those marble cones of her bosom stand firm. Still her skin without a wrinkle distils ambrosia, distils fascination and ten thousand graces. Ye lovers who shrink not from fierce desire, come hither, unmindful of her decades.

### 14.—RUFINUS

EUROPA's kiss is sweet though it reach only to the lips, though it but lightly touch the mouth. But she touches not with the edge of the lips; with her mouth cleaving close she drains the soul from the finger-tips.

### 15.—BY THE SAME

WHERE is now Praxiteles? Where are the hands of Polycleitus, that gave life to the works of ancient art? Who shall mould Melite's scented ringlets, or her fiery eyes and the splendour of her neck? Where are the modellers, the carvers in stone? Such beauty, like the image of a god, deserved a temple.

## GREEK ANTHOLOGY

### 16.—ΜΑΡΚΟΤ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΤ

Μήνη χρυσόκερως, δέρκευ τάδε, καὶ περιλαμπεῖς  
 ἀστέρες, οὓς κόλποις Ὠκεανὸς δέχεται,  
 ὡς με μόνον προλιπούσα μυρόπνοος ὄχετ' Ἀρίστη  
 ἑκταίην δ' εὐρεῖν τὴν μάγον οὐ δύναμαι.  
 ἀλλ' ἔμπης αὐτὴν ζωγρήσομεν, ἦν ἐπιπέμφω  
 Κύπριδος ἰχνευτὰς ἀργυρέους σκύλακας.

5

### 17.—ΓΑΙΤΟΥΤΑΙΚΟΤ

Ἄγχιάλου ῥηγμῖνος ἐπίσκοπε, σοὶ τάδε πέμπω  
 ψαιστία καὶ λιτῆς δῶρα θνηπολῆς·  
 αὖριον Ἰουίου γὰρ ἐπὶ πλατὺ κῦμα περήσω,  
 σπεύδων ἡμετέρης κόλπον ἐς Εἶδοθης·  
 οὖριος ἀλλ' ἐπίλαμψον ἐμῶ καὶ ἔρωτι καὶ ἰστῶ,  
 δεσπότη καὶ θαλάμων, Κύπρι, καὶ ἠιόνων.

5

### 18.—ΡΟΥΦΙΝΟΤ

Μᾶλλον τῶν σοβαρῶν τὰς δουλίδας ἐκλεγόμεσθα,  
 οἱ μὴ τοῖς σπατάλοις κλέμμασι τερπόμενοι.  
 ταῖς μὲν χρῶς ἀπόδωδε μύρου, σοβαρὸν τε φρύαγμα,  
 καὶ μέχρι †κινδύνου ἐσπομένη σύνοδος·  
 ταῖς δὲ χάρις καὶ χρῶς ἴδιος, καὶ λέκτρον ἐτοιῖμον,  
 δώροις ἐκ σπατάλης οὐκ †ἀλεγιζόμενον.  
 μιμούμαι Πύρρον τὸν Ἀχιλλέος, ὃς προέκρινεν  
 Ἐρμιόνης ἀλόχου τὴν λάτριν Ἀνδρομάχην.

5

### 19.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Οὐκέτι παιδομανῆς ὡς πρὶν ποτε, νῦν δὲ καλοῦμαι  
 θηλυμανῆς, καὶ νῦν δίσκος ἐμοὶ κρόταλον·

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 16.—MARCUS ARGENTARIUS

GOLDEN-HORNED Moon, and all ye stars that shine around and sink into the bosom of Ocean, look on this! Perfumed Ariste is gone and hath left me alone, and for six days I seek the witch in vain. But we shall catch her notwithstanding, if I put the silver hounds of Cypris on her track.

### 17.—GAETULICUS

GUARDIAN of the surf-beaten shore, I send thee, Cypris, these little cakes and simple gifts of sacrifice. For to-morrow I shall cross the broad Ionian Sea, hasting to the bosom of my Idothea. Shine favourable on my love, and on my bark, thou who art queen alike of the chamber and of the shore.

### 18.—RUFINUS

WE, who take no pleasure in costly intrigues, prefer servants to ladies of high station. The latter smell of scent, and give themselves the airs of their class, and they are attended even at the rendezvous (?). The charm and fragrance of a servant are her own, and her bed is always ready without any prodigal display. I imitate Pyrrhus the son of Achilles, who preferred Andromache the slave to his wife Hermione.

### 19.—BY THE SAME

I AM not said to rave about boys as before, but now they say I am mad about women, and my quoit

## GREEK ANTHOLOGY

ἀντὶ δέ μοι παίδων ἀδόλου χροὸς ἤρесе γύψου  
 χρώματα, καὶ φύκους ἄνθος ἐπεισόδιον.  
 βοσκῆσει δελφίνας ὁ δενδροκόμης Ἐρύμανθος, 5  
 καὶ πολλὸν πόντου κύμα θοὰς ἐλάφους.

### 20.—ΟΝΕΣΤΟΥ

Οὔτε με παρθενικῆς τέρπει γάμος, οὔτε γεραιῆς·  
 τὴν μὲν ἐποικτείρω, τὴν δὲ καταιδέομαι.  
 εἴη μήτ' ὄμφαξ, μήτ' ἀσταφίς· ἡ δὲ πέπειρος  
 ἐς Κύπριδος θαλάμους ὠρία καλλοσύνη.

### 21.—ΡΟΥΦΙΝΟΥ

Οὐκ ἔλεγον, Προδίκη, “γηράσκομεν”; οὐ προε-  
 φώνουν·  
 “ἤξουσιν ταχέως αἱ διαλυσίφιλοι”;  
 νῦν ῥυτίδες καὶ θρῖξ πολὴ καὶ σῶμα ρακῶδες,  
 καὶ στόμα τὰς προτέρας οὐκέτ' ἔχον χάριτας.  
 μή τις σοί, μετέωρε, προσέρχεται, ἢ κολακεύων 5  
 λίσσεται; ὡς δὲ τάφον νῦν σε παρερχόμεθα.

### 22.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Σοί με λάτρην γλυκύδωρος Ἔρωσ παρέδωκε,  
 Βοῶπι,  
 ταῦρον ὑποζεύξας εἰς πόθον αὐτόμολον,  
 αὐτοθελῆ, πάνδουλον, ἐκούσιον, αὐτοκέλευστον,  
 αἰτήσοντα πικρὴν μήποτ' ἐλευθερίην  
 ἄχρη, φίλη, πολιῆς καὶ γήραος· ὄμμα βάλαι δὲ 5  
 μήποτ' ἐφ' ἡμετέραις ἐλπίσι βασκανίη.

## THE AMATORY EPIGRAMS

has become a rattle.<sup>1</sup> Instead of the unadulterated complexion of boys I am now fond of powder and rouge and colours that are laid on. Dolphins shall feed in the forests of Erymanthus, and fleet deer in the grey sea.

### 20.—HONESTUS

I NEITHER wish to marry a young girl nor an old woman. The one I pity, the other I revere. Neither sour grape nor raisin would I have, but a beauty ripe for the chamber of Love.

### 21.—RUFINUS

DID I not tell thee, Prodiike, that we are growing old, did I not foretell that the dissolvers of love shall come soon? Now they are here, the wrinkles and the grey hairs, a shrivelled body, and a mouth lacking all its former charm. Does anyone approach thee now, thou haughty beauty, or flatter and beseech thee? No! like a wayside tomb we now pass thee by.

### 22.—BY THE SAME

LOVE, the giver of sweet gifts, gave me to thee, Boöpis, for a servant, yoking the steer that came himself to bend his neck to Desire, all of his own free will, at his own bidding, an abject slave who will never ask for bitter freedom, never, my dear, till he grows grey and old. May no evil eye ever look on our hopes to blight them!

<sup>1</sup> Discus puerorum ludicrum est, crepitaculum puellarum ; sed latet spurci aliquid.

## GREEK ANTHOLOGY

### 23.—ΚΑΛΛΙΜΑΧΟΥ

Οὕτως ὑπνώσαις, Κωνώπιον, ὡς ἐμὲ ποιεῖς  
 κοιμᾶσθαι ψυχροῖς τοῖσδε παρὰ προθύροις  
 οὕτως ὑπνώσαις, ἀδικωτάτη, ὡς τὸν ἐραστὴν  
 κοιμᾶς· ἔλεον δ' οὐδ' ὄναρ ἠγτίσας.  
 γείτονες οἰκτεῖρουσι· σὺ δ' οὐδ' ὄναρ. ἡ πολιὴ δὲ 5  
 αὐτίκ' ἀναμνήσει ταῦτά σε πάντα κόμη.

### 24.—[ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ]

Ψυχὴ μοι προλέγει φεύγειν πόθον Ἑλιοδώρας,  
 δάκρυα καὶ ζήλους τοὺς πρὶν ἐπισταμένη.  
 φησὶ μὲν· ἀλλὰ φυγεῖν οὐ μοι σθένος· ἡ γὰρ  
 ἀναιδὴς  
 αὐτὴ καὶ προλέγει, καὶ προλέγουσα φιλεῖ.

### 25.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ὅσσάκι Κυδίλλης ὑποκόλπιος, εἴτε κατ' ἡμαρ,  
 εἴτ' ἀποτολήσας ἤλυθον ἐσπέριος,  
 οἶδ' ὅτι παρ κρημνὸν τέμνω πόρον, οἶδ' ὅτι ριπτῶ  
 πάντα κύβον κεφαλῆς αἰὲν ὑπερθεν ἐμῆς.  
 ἀλλὰ τί μοι πλέον ἐστί; ἴγάρ θρασύς, ἢ δ' ὅταν ἔλκη 5  
 πάντοτ' Ἔρωσ, ἀρχὴν οὐδ' ὄναρ οἶδε φόβον.

### 26.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Εἴτε σε κυανέησιν ἀποστίλβουσαν ἐθείραις,  
 εἴτε πάλιν ξανθαῖς εἶδον, ἄνασσα, κόμαις,  
 ἴση ἀπ' ἀμφοτέρων λάμπει χάρις. ἡ γὰρ γε ταύταις  
 θριξὶ συνοικήσει καὶ πολιῆσιν Ἔρωσ.

A. Lang, *Grass of Parnassus*, ed. 2, p. 163.



## THE AMATORY EPIGRAMS

### 23.—CALLIMACHUS

MAYEST thou so sleep, Conopion, as thou makest me sleep, by these cold portals; mayest thou sleep even so, cruel one, as thou sendest him who loves thee to sleep. Not a shadow of pity touched thee. The neighbours take pity on me, but thou not a shadow. One day shall the grey hairs come to remind thee of all this.

### 24.—[PHILODEMUS<sup>1</sup>]

My soul warns me to fly from the love of Heliodora, for well it knows the tears and jealousies of the past. It commands, but I have no strength to fly, for the shameless girl herself warns me to leave her, and even while she warns she kisses me.

### 25.—BY THE SAME

As often as I come to Cydilla's embrace, whether I come in the day time, or more venturesome still in the evening, I know that I hold my path on the edge of a precipice, I know that each time I recklessly stake my life. But what advantage is it to me to know that? My heart is bold (?), and when Love ever leads it, it knows not at all even the shadow of fear.

### 26.—ANONYMOUS

WHETHER I see thee, my queen, with glossy raven locks, or again with fair hair, the same charm illumines thy head. Verily Love shall lodge still in this hair when it is grey.

<sup>1</sup> Probably by Meleager, and so too No. 25.

## GREEK ANTHOLOGY

### 27.—ΡΟΥΦΙΝΟΥ

Ποῦ σοι κείνα, Μέλισσα, τὰ χρύσεια καὶ περίοπτα  
τῆς πολυθρυλήτου κάλλεα φαντασίης;•  
ποῦ δ' ὄφρυνες, καὶ γαῦρα φρονήματα, καὶ μέγας  
αὐχὴν,  
καὶ σοβαρῶν ταρσῶν χρυσοφόρος σπατάλη;  
νῦν πενιχρὴ ψαφαρὴ τε κόμη, παρὰ ποσὶ τε  
τρύχη;  
ταῦτα τὰ τῶν σπαταλῶν τέρματα παλλακίδων.

5

### 28.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Νῦν μοι “χαίρε” λέγεις, ὅτε σου τὸ πρόσωπον  
ἀπήλθεν  
κεῖνο, τὸ τῆς λύγδου, βάσκανε, λειότερον•  
νῦν μοι προσπαίζεις, ὅτε τὰς τρίχας ἠφάνικάς σου,  
τὰς ἐπὶ τοῖς σοβαροῖς αὐχέσι πλαζομένας.  
μηκέτι μοι, μετέωρε, προσέρχεο, μηδὲ συνάντα•  
ἀντὶ ῥόδου γὰρ ἐγὼ τὴν βάτον οὐ δέχομαι.

5

### 29.—ΚΙΛΛΑΚΤΟΡΟΣ

Ἄδὺ τὸ βινεῖν ἐστί· τίς οὐ λέγει; ἀλλ' ὅταν αἰτῇ  
χαλκόν, πικρότερον γίνεται ἔλλεβόρου.

### 30.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΣ

Πάντα καλῶς, τό γε μὴν, χρυσὴν ὅτι τὴν  
Ἄφροδίτην,  
ἔξοχα καὶ πάντων εἶπεν ὁ Μαιονίδας.  
ἦν μὲν γὰρ τὸ χάραγμα φέρης, φίλος, οὔτε θυρωρὸς  
ἐν ποσίν, οὔτε κύων ἐν προθύροις δέδεται•  
ἦν δ' ἐτέρως ἔλθης, καὶ ὁ Κέρβερος. ὦ πλεονέκται,  
οἱ πλούτου, πενίην ὡς ἀδικεῖτε νόμοι.

5

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 27.—RUFINUS

WHERE, Melissa, now is the golden and admired brilliance of thy renowned beauty? Where are they, thy disdainful brow and thy proud spirit, thy long slender neck, and the rich gold clasps of thy haughty ankles? Now thy hair is unadorned and unkempt and rags hang about thy feet. Such is the end of prodigal harlots.

### 28.—BY THE SAME

Now, you so chary of your favours, you bid me good-day, when the more than marble smoothness of your cheeks is gone; now you dally with me, when you have done away with the ringlets that tossed on your haughty neck. Come not near me, meet me not, scorner! I don't accept a bramble for a rose.

### 29.—CILLACTOR

SWEET is fruition, who denies it? but when it demands money it becomes bitterer than hellebore.

### 30.—ANTIPATER OF THESSALONICA

ALL Homer says is well said, but this most excellently that Aphrodite is golden. For if, my friend, you bring the coin, there is neither a porter in the way, nor a dog chained before the door. But if you come without it, there is Cerberus himself there. Oh! grasping code of wealth, how dost thou oppress poverty!

## GREEK ANTHOLOGY

### 31.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Χρῦσεος ἦν γενεὴ καὶ χάλκεος ἀργυρὴ τε  
 πρόσθεν· παντοίη δ' ἡ Κυθήρεια ταυῦν,  
 καὶ χρυσοῦν τίει, καὶ χάλκεον ἀνδρ' ἐφίλησεν,  
 καὶ τοὺς ἀργυρέους οὐ ποτ' ἀποστρέφεται.  
 Νέστωρ ἢ Παφίη. δοκέω δ' ὅτι καὶ Δανάη Ζεὺς  
 οὐ χρυσός, χρυσοῦς δ' ἦλθε φέρων ἑκατον.

5

### 32.—ΜΑΡΚΟΤ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΤ

Ποιεῖς πάντα, Μέλισσα, φιλανθέος ἔργα μελίσσης·  
 οἶδα καὶ ἐς κραδίην τοῦτο, γύναι, τίθεμαι.  
 καὶ μέλι μὲν στάξεις ὑπὸ χεῖλεσιν ἠδὺ φιλεῦσα·  
 ἦν δ' αἰτῆς, κέντρῳ τύμμα φέρεις ἄδικον.

### 33.—ΠΑΡΜΕΝΙΩΝΟΣ

Ἐς Δανάην ἔρρευσας, Ὀλύμπιε, χρυσός, ἔν' ἡ παῖς  
 ὡς δῶρῳ πεισθῆ, μὴ τρέσῃ ὡς Κρονίδην.

### 34.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ὁ Ζεὺς τὴν Δανάην χρυσοῦ, καὶ γὰρ δὲ σὲ χρυσοῦ·  
 πλείονα γὰρ δοῦναι τοῦ Διὸς οὐ δύναμαι.

### 35.—ΡΟΤΦΙΝΟΤ

Πυγὰς αὐτὸς ἔκρινα τριῶν· εἴλοντο γὰρ αὐταί,  
 δεῖξασαι γυμνὴν ἀστεροπὴν μελέων.  
 καὶ ῥ' ἡ μὲν τροχαλοῖς σφραγιζομένη γελασίνοις  
 λευκῇ ἀπὸ γλουτῶν ἤνθεεν εὐαφίη·

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 31.—BY THE SAME

FORMERLY there were three ages, a golden, a silver, and a brazen, but Cytherea is now all three. She honours the man of gold, and she kisses the brazen man<sup>1</sup> and she never turns her back on the silver men.<sup>2</sup> She is a very Nestor<sup>3</sup>; I even think that Zeus came to Danae, not turned to gold, but bringing a hundred gold sovereigns.

### 32.—MARCUS ARGENTARIUS

You do everything, Melissa, that your namesake the flower-loving bee does. I know this and take it to heart. You drop honey from your lips, when you sweetly kiss, and when you ask for money you sting me most unkindly.

### 33.—PARMENION

THOU didst fall in rain of gold on Danae, Olympian Zeus, that the child might yield to thee as to a gift, and not tremble before thee as before a god.

### 34.—BY THE SAME

ZEUS bought Danae for gold, and I buy you for a gold coin. I can't give more than Zeus did.

### 35.—RUFINUS

I JUDGED the hinder charms of three; for they themselves chose me, showing me the naked splendour of their limbs. *Et prima quidem signata sulculis rotundis candido florebat et molli decore;*

<sup>1</sup> The soldier.

<sup>2</sup> Bankers, etc.

<sup>3</sup> She is to the three ages or sorts of men what Nestor was to the three generations in which he lived.

GREEK ANTHOLOGY

τῆς δὲ διαιρομένης φοινίσσεται χιονέη σάρξ, 5  
 πορφυρέοιο ῥόδου μᾶλλον ἐρυθροτέρῃ·  
 ἢ δὲ γαληνιώσα χαράσσεται κύματι κωφῶ,  
 αὐτομάτη τρυφερῶ χρωτὶ σαλευομένη.  
 εἰ ταύτας ὁ κριτῆς ὁ θεῶν ἐθεήσατο πυγᾶς,  
 οὐκέτ' ἂν οὐδ' εἰσιδεῖν ἤθελε τὰς προτέρας. 10

36.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἦρισαν ἀλλήλαις Ῥοδόπη, Μελίτη, Ῥοδόκλεια,  
 τῶν τρισσῶν τίς ἔχει κρείσσονα Μηριόνην,  
 καὶ με κριτὴν εἴλοντο· καὶ ὡς θεαὶ αἱ περίβλεπτοι  
 ἔστησαν γυμναί, νέκταρι λειβόμεναι.  
 καὶ Ῥοδόπης μὲν ἔλαμπε μέσος μηρῶν Πολύφημος<sup>1</sup> 5  
 οἶα ῥόδων πολίῳ σχιζόμενος Ζεφύρω. . . .  
 τῆς δὲ Ῥοδοκλείης ὑάλῳ ἴσος, ὑγρομέτωπος,  
 οἶα καὶ ἐν νηῶ πρωτογλυφῆς ξοάνον.  
 ἀλλὰ σαφῶς ἂ πέπονθε Πάρις διὰ τὴν κρίσιν εἰδῶς,  
 τὰς τρεῖς ἀθανάτας εὐθὺ συνεστεφάνουν. 10

37.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Μήτ' ἰσχνὴν λίνην περιλάμβανε, μήτε παχείαν  
 τούτων δ' ἀμφοτέρων τὴν μεσότητα θέλε.  
 τῇ μὲν γὰρ λείπει σαρκῶν χύσις, ἢ δὲ περισσὴν  
 κέκτηται· λείπον μὴ θέλε, μηδὲ πλέον.

38.—ΝΙΚΑΡΧΟΤ

Εὐμογέθης πείθει με καλὴ γυνή, ἂν τε καὶ ἀκμῆς  
 ἄπτητ', ἂν τε καὶ ἦ, Σιμύλε, πρεσβυτέρῃ.  
 ἢ μὲν γὰρ με νέα περιλήψεται, ἢ δὲ παλαιὴ  
 γραϊὰ με καὶ ῥυσί, Σιμύλε, λειχάσεται.

<sup>1</sup> I write Πολύφημος: πολύτιμος MS. In the next line I suggest that Ζεφύρω was the last word of the missing couplet and that here we should substitute ποταμῶ. I render so.

## THE AMATORY EPIGRAMS

alterius vero divaricatae nivea caro rubescebat purpurea rosa rubicundior ; tertia velut mare tranquillum sulcabatur fluctibus mutis, delicata eius cute sponte palpitante. If Paris who judged the goddesses had seen three such, he would not have wished to look again on the former ones.

### 36.—BY THE SAME

RHODOPE, Melita, and Rhodoclea strove with each other, quaenam habeat potio<sup>r</sup>em Merionem,<sup>1</sup> and chose me as judge, and like those goddesses famous for their beauty, stood naked, dipped in nectar. Et Rhodopes quidem inter femora fulgebat Polyphemus velut rosarium cano scissum amne.<sup>2</sup> . . . Rhodocleae vero feminal vitro simile erat, udaeque ejus superficies velut in templo statuae recens sculptae. But as I knew well what Paris suffered owing to his judgment, I at once gave the prize to all the three goddesses.

### 37.—BY THE SAME

TAKE not to your arms a woman who is too slender nor one too stout, but choose the mean between the two. The first has not enough abundance of flesh, and the second has too much. Choose neither deficiency nor excess.

### 38.—NICARCHUS

A FINE and largely built woman attracts me, Similus, whether she be in her prime, or elderly. If she be young she will clasp me, if she be old and wrinkled, me fellabit.

<sup>1</sup> i.e. feminal.      <sup>2</sup> A couplet on Melite wanting.

## GREEK ANTHOLOGY

### 39.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Οὐκ ἀποθνήσκειν δεῖ με; τί μοι μέλει, ἦν τε ποδαγρὸς  
ἦν τε δρομεὺς γεγωνῶς εἰς Ἀΐδην ὑπάγω;  
πολλοὶ γάρ μ' ἀρουῦσιν. ἕα χωλὸν με γενέσθαι·  
τῶνδ' ἔνεκεν γὰρ ἴδ' ὡς οὐποτ' ἐῷ θιάσους.

### 40.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τῆς μητρὸς μὴ ἄκουε, Φιλουμένη· ἦν γὰρ ἀπέλθω  
καὶ θῶ ἄπαξ ἔξω τὸν πόδα τῆς πόλεως,  
τῶν καταπαιζόντων μὴ σχῆς λόγον, ἀλλὰ γ' ἐκείνοις  
ἐμπαίξασ', ἄρξαι πλείον ἐμοῦ τι ποεῖν·  
πάντα λίθον κίνει. σαυτὴν τρέφε, καὶ γράφε  
πρὸς με 5  
εἰς ποίην ἀκτὴν εὐφρόσυνον γέγονας.  
εὐτακτεῖν πειρῶ· τὸ δ' ἐνοίκιον, ἦν τι περισσὸν  
γίνηται, καὶ ἐμοὶ φρόντισον ἰμάτιον.  
ἦν ἐν γαστρὶ λάβης, τέκε, ναὶ τέκε· μὴ θορυβηθῆς·  
εὐρήσει πόθεν ἔστ', ἐλθὼν ἐς ἡλικίην. 10

### 41.—ΡΟΥΦΙΝΟΥ

Τίς γυμνὴν οὕτω σε καὶ ἐξέβαλεν καὶ ἔδειρεν;  
τίς ψυχὴν λιθίνην εἶχε, καὶ οὐκ ἔβλεπε;  
μοιχὸν ἴσως ἠῦρηκεν ἀκαίρως κείνος ἐσελθὼν.  
γινόμενον· πᾶσαι τοῦτο ποοῦσι, τέκνον.  
πλὴν ἀπὸ νῦν, ὅταν ἦ τις ἔσω, κείνος δ' ὅταν ἔξω, 5  
τὸ πρόθυρον σφήνου, μὴ πάλι ταῦτ' ἀπάθης.

### 42.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Μισῶ τὴν ἀφελή, μισῶ τὴν σῶφρονα λίαν·  
ἡ μὲν γὰρ βραδέως, ἡ δὲ θέλει ταχέως.

J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, ii. p. 104.



## THE AMATORY EPIGRAMS

### 39.—BY THE SAME

MUST I not die? What care I if I go to Hades with gouty legs or in training for a race? I shall have many to carry me; so let me become lame, if I wish. As far as that goes, as you see, I am quite easy, and never miss a banquet.

### 40.—BY THE SAME

DON'T listen to your mother, Philumena; for once I am off and out of the town, pay no attention to those who make fun of us, but give them tit for tat, and try to be more successful than I was. Leave no stone unturned, make your own living, and write and tell me what pleasantries you have visited. Try and behave with propriety. If you have anything over, pay the rent and get a coat for me. If you get with child, bring it to the birth, I entreat you. Don't be troubled about that: when it grows up it will find out who its father was.

### 41.—RUFINUS

WHO beat you and turned you out half-naked like this? Who had so stony a heart and no eyes to see? Perhaps he arrived inopportunistly and found you with a lover. That is a thing that happens; all women do it, my child. But henceforth when someone is in, and he is out, bolt the outer door, lest the same thing happen to you again.

### 42.—BY THE SAME

I DISLIKE a woman who is too facile and I dislike one who is too prudish. The one consents too quickly, the other too slowly.

## GREEK ANTHOLOGY

### 43.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἐκβάλλει γυμνήν τις, ἐπὴν εὔρη ποτὲ μοιχόν,  
ὡς μὴ μοιχεύσας, ὡς ἀπὸ Πυθαγόρου;  
εἶτα, τέκνον, κλαίουσα κατατρίψεις τὸ πρόσωπον,  
καὶ παραριγώσεις μαινομένου προθύροισ;  
ἔκμαξαι, μὴ κλαίει, τέκνον· χεῦρήσομεν ἄλλον, 5  
τὸν μὴ καὶ τὸ βλέπειν εἶδοτα καὶ τὸ δέρειν.

### 44.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Λέμβιον, ἢ δ' ἑτέρα Κερκούριον, αἱ δὴ ἑταῖραι  
αἰὲν ἐφορμούσιν τῷ Σαμίων λιμένι.  
ἀλλά, νέοι, πανδημὶ τὰ ληστρικὰ τῆς Ἀφροδίτης  
φεύγεθ'· ὁ συμμίξας καὶ καταδὺς πίεται.

### 45.—ΚΙΛΛΑΚΤΟΡΟΣ

Παρθενικὰ κούρα τὰ ἃ κέρματα πλείονα ποιεῖ,  
οὐκ ἀπὸ τῆς τέχνης, ἀλλ' ἀπὸ τῆς φύσεως.

### 46.—ΦΙΛΟΔΗΜΟΣ

α. Χαῖρε σύ. β. Καὶ σύ γε χαῖρε. α. Τί δεῖ σε  
καλεῖν; β. Σὲ δέ; α. Μὴ πω  
τοῦτο φιλόσπουδος. β. Μηδὲ σύ. α. Μὴ τιν' ἔχεις;  
β. Ἄει τὸν φιλέοντα. α. Θέλεις ἄμα σήμερον ἡμῖν  
δειπνεῖν; β. Εἰ σὺ θέλεις. α. Εὐγε· πόσου παρέση;  
β. Μηδέν μοι προδίδου. α. Τοῦτο ξένον. β. Ἄλλ'  
ὅσον ἂν σοι  
κοιμηθέντι δοκῇ, τοῦτο δός. α. Οὐκ ἀδικεῖς.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 43.—BY THE SAME

DOES any man turn his girl out of doors half-dressed, just because he finds a lover with her,—just as if he had never been guilty of adultery, as if he were a Pythagorean? And, so, my dear child, you will spoil your face with crying, will you, and shiver outside the maniac's door? Wipe your eyes and stop crying, my dear, and we'll find another who is not so good at seeing things and at beating.

### 44.—BY THE SAME

LEMBION and Kerkurion,<sup>1</sup> the two whores, are always riding off the harbour of Samos. Fly, all ye youth, from Aphrodite's corsairs; he who engages, and is sunk, is swallowed up.

### 45.—CILLACTOR

A YOUNG girl increases her little store not by her art, but by her nature.<sup>2</sup>

### 46.—PHILODEMUS

*He.* Good-evening. *She.* Good-evening. *He.* What may your name be? *She.* And yours? *He.* Don't be so inquisitive all at once. *She.* Well don't you. *He.* Are you engaged? *She.* To anyone that likes me. *He.* Will you come to supper to-night? *She.* If you like. *He.* Very well! How much shall it be? *She.* Don't give me anything in advance. *He.* That is strange. *She.* Give me what you think right after sleeping with me. *He.* That is quite

<sup>1</sup> Names of two varieties of small boats adopted as *noms de guerre* by these courtesans.      <sup>2</sup> = *loca naturalia*.

## GREEK ANTHOLOGY

ποῦ γίνῃ; πέμψω. β. Καταμάνθανε. α. Πηνίκα  
 δ' ἤξεις;  
 β. Ἦν σὺ θέλεις ὄρην. α. Εὐθὺ θέλω. β. Πρόαγε.

### 47.—ΡΟΤΦΙΝΟΥ

Πολλάκις ἠρασάμην σε λαβὼν ἐν νυκτί, Θάλεια,  
 πληρῶσαι θαλερῇ θυμὸν ἔρωμανίη·  
 νῦν δ' ὅτε <μοι> γυμνὴ γλυκεροῖς μελέεσσι πέπλησαι,  
 ἔκλυτος ὑπναλέφ γυῖα κέκμηκα κόπῳ.  
 θυμὲ τάλαν, τί πέπουθας; ἀνέγρεο, μηδ' ἀπόκαμνε· 5  
 ζητήσεις ταύτην τὴν ὑπερευτυχήην.

### 48.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ὅμματα μὲν χρύσεια, καὶ ὑαλόεσσα παρειή,  
 καὶ στόμα πορφυρέης τερπνότερον κάλυκος,  
 δειρὴ λυγδινέη, καὶ στήθεα μαρμαίροντα,  
 καὶ πόδες ἀργυρέης λευκότεροι Θέτιδος.  
 εἰ δέ τι καὶ πλοκαμίσι διαστίλβουσιν ἄκανθαι, 5  
 τῆς λευκῆς καλάμης οὐδὲν ἐπιστρέφομαι.

### 49.—ΓΑΛΛΟΥ

Ἡ τρισὶ λειτουργοῦσα πρὸς ἓν τάχος ἀνδράσι Λύδη,  
 τῷ μὲν ὑπὲρ νηδύν, τῷ δ' ὑπό, τῷ δ' ὀπιθεν,  
 εἰσδέχομαι φιλόπαιδα, γυναικομανῆ, φιλυβριστήν.  
 εἰ σπεύδεις, ἔλθων σὺν δυσί, μὴ κατέχου.

### 50.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Καὶ πευιή καὶ ἔρωσ δύο μοι κακά· καὶ τὸ μὲν οἶσω  
 κούφως· πῦρ δὲ φέρειν Κύπριδος οὐ δύναμαι.

## THE AMATORY EPIGRAMS

fair. Where do you live? I will send. *She.* I will tell you. *He.* And when will you come? *She.* Any time you like. *He.* I would like now. *She.* Then go on in front.

### 47.—RUFINUS

I OFTEN prayed, Thalia, to have you with me at night and satisfy my passion by fervent caresses. And, now you are close to me naked with your sweet limbs, I am all languid and drowsy. O wretched spirit, what hath befallen thee? Awake and faint not. Some day shalt thou seek in vain this supreme felicity.

### 48.—BY THE SAME

GOLDEN are her eyes and her cheeks like crystal, and her mouth more delightful than a red rose. Her neck is of marble and her bosom polished; her feet are whiter than silver Thetis.<sup>1</sup> If here and there the thistle-down glistens amid her dark locks, I heed not the white aftermath.

### 49.—GALLUS

LYDE, quae tribus viris eadem celeritate inservit, huic supra ventrem, illi subter, alii a postico. "Admitto" inquit "paediconem, mulierosum, ir-rummatorem. Si festinas, etiam si cum duobus ingressus sis, ne te cohibeas."

### 50.—ANONYMOUS

POVERTY and Love are my two woes. Poverty I will bear easily, but the fire of Cypris I cannot.

<sup>1</sup> Alluding to her Homeric epithet "silver-footed."

## GREEK ANTHOLOGY

### 51.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Ἡράσθην, ἐφίλουν, ἔτυχον, κατέπραξ', ἀγαπῶμαι  
τίς δέ, καὶ ἧς, καὶ πῶς, ἢ θεὸς οἶδε μόνη.

### 52.—ΔΙΟΣΚΟΡΙΔΟΥ

Ὅρκον κοινὸν Ἔρωτ' ἀνεθήκαμεν· ὄρκος ὁ πιστὴν  
Ἀρσινόης θέμενος Σωσιπάτρῳ φίλῃν.  
ἀλλ' ἢ μὲν ψευδῆς κενὰ δ' ὄρκια, τῷ δ' ἐφυλάχθη  
ἕμερος· ἢ δὲ θεῶν οὐ φανερὴ δύναμις.  
θρήνους, ὦ Ἰμέναιε, παρὰ κληῖσιν αὔσαις  
Ἀρσινόης, παστῷ μεμψάμενος προδότῃ.

5

### 53.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἢ πιθανή μ' ἔτρωσεν Ἀριστονόη, φίλ' Ἀδωνι,  
κοψαμένη τῇ σῆ στήθεα παρ καλύβῃ.  
εἰ δώσει ταύτην καὶ ἐμοὶ χάριν, ἦν ἀποπνεύσω,  
μὴ πρόφασις, σύμπλουν σύμ με λαβῶν ἀπάγου.

### 54.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Μήποτε γαστροβαρῆ πρὸς σὸν λέχος ἀντιπρόσωπον  
παιδογόνῳ κλίνῃς Κύπριδι τερπόμενος.  
μεσσόθι γὰρ μέγα κῦμα καὶ οὐκ ὀλίγος πόνος ἔσται,  
τῆς μὲν ἐρεσσομένης, σοῦ δὲ σαλευομένου.  
ἀλλὰ πάλιν στρέψας ῥοδοειδέϊ τέρπεο πυγῇ,  
τὴν ἄλοχον νομίσας ἀρσενόπαιδα Κύπριν.

5

### 55.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Δωρίδα τὴν ῥοδόπυγον ὑπὲρ λεχέων διατείνας  
ἀψεσιν ἐν χλοεροῖς ἀθάνατος γέγονα.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 51.—ANONYMOUS

I **FELL** in love, I kissed, I was favoured, I enjoyed, I am loved ; but who am I, and who is she, and how it befel, Cypris alone knows.

### 52.—DIOSCORIDES

To Love we offered the vow we made together ; by an oath Arsinoe and Sosipater plighted their troth. But false is she, and her oath was vain, while his love survives, and yet the gods have not manifested their might. For a wedding song, Hymen, chant a dirge at her door, rebuking her faithless bed.

### 53.—BY THE SAME

**WINNING** Aristonoe wounded me, dear Adonis, tearing her breasts by thy bier. If she will do me the same honour, when I die, I hesitate not ; take me away with thee on thy voyage.

### 54.—BY THE SAME

**GRAVIDAM** ne adversam ad lectum inclines procreatrice venere te oblectans. In medio enim ingens fluctus, nec parvus labor erit, remigante illa, teque jactato, sed conversae roseis gaude natibus, uxorem docens masculae veneri se praestare.

### 55.—BY THE SAME

**DORIDE** roseis natibus puella super grabatulum distenta in floribus roscidis immortalis factus sum.

## GREEK ANTHOLOGY

ἡ γὰρ ὑπερφυέεσσι μέσον διαβασά με ποσσίν,  
 ἤνυσεν ἀκλινέως τὸν Κύπριδος δόλιχον,  
 ὄμμασι νωθρὰ βλέπουσα· τὰ δ' ἤντε πνεύματι  
 φύλλα, 5  
 ἀμφισαλευομένης, ἔτρεμε πορφύρεα,  
 μέχρῃς ἀπεσπείσθη λευκὸν μένος ἀμφοτέροισιν,  
 καὶ Δωρὶς παρέτοις ἐξεχύθη μέλεσι.

### 56.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἐκμαίνει χεῖλη με ῥοδόχροα, ποικιλόμυθα,  
 ψυχοτακῆ στόματος νεκταρέου πρόθυρα,  
 καὶ γλῆναι λασίαισιν ὑπ' ὀφρύσιν ἀστράπτουσαι,  
 σπλάγχνων ἡμετέρων δίκτυα καὶ παγίδες,  
 καὶ μαζοὶ γλαγόντες, ἐϋζυγες, ἡμερόεντες, 5  
 εὐφύεες, πάσης τερπνότεροι κάλυκος.  
 ἀλλὰ τί μὴνύω κυσὶν ὄστέα; μάρτυρές εἰσιν  
 τῆς ἀθυροστομίας οἱ Μίδεοι κάλαμοι.

### 57.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Τὴν περιφρυγομένην ψυχὴν ἂν πολλάκι καίης,  
 φεύξεται, Ἐρως· καυτὴ, σχέτλι', ἔχει πτέρυγας.

### 58.—ΑΡΧΙΟΥ

Νήπι' Ἐρως, πορθεῖς μὲ τὸ κρήγυον· εἰς μὲ κένωσον  
 πᾶν σὺ βέλος, λοιπὴν μηκέτ' ἀφείς γλυφίδα,  
 ὡς ἂν μῦνον ἔλοις ἰοῖς ἐμέ, καὶ τινα χρήζω  
 ἄλλον ὀϊστεύσαι, μηκέτ' ἔχοις ἀκίδα.

### 59.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

“Φεύγειν δεῖ τὸν Ἐρωτα” κενὸς πόνος· οὐ γὰρ ἀλύξω  
 πεζὸς ὑπὸ πτηνοῦ πυκνὰ διωκόμενος.

Lilla C. Perry, *From the Garden of Hellas*, p. 109.



## THE AMATORY EPIGRAMS

*Ipsa enim mirabilibus pedibus medium me amplexa,  
rectamque se tenens, absolvit longum cursum Veneris,  
oculis languidum tuens; hi autem velut vento folia  
tremebant purpurei, dum circumagitabatur, donec  
effusum est album robur ambobus et Doris solutis  
jacuit membris.*

### 56.—BY THE SAME

THEY drive me mad, those rosy prattling lips,  
soul-melting portals of the ambrosial mouth, and  
the eyes that flash under thick eyebrows, nets and  
traps of my heart, and those milky paps well-mated,  
full of charm, fairly formed, more delightful than  
any flower. But why am I pointing out bones to  
dogs? Midas' reeds testify to what befalls tale-  
tellers.

### 57.—MELEAGER

LOVE, if thou burnest too often my scorched soul,  
she will fly away; she too, cruel boy, has wings.

### 58.—ARCHIAS

LITTLE Love, thou layest me waste of a truth;  
empty all thy quiver on me, leave not an arrow. So  
shalt thou slay me alone with thy shafts, and when  
thou wouldst shoot at another, thou shalt not find  
wherewith.

### 59.—BY THE SAME

You say "one should fly from Love." It is labour  
lost; how shall I on foot escape from a winged  
creature that pursues me close?

## GREEK ANTHOLOGY

### 60.—ΡΟΥΦΙΝΟΥ

Παρθένος ἀργυρόπεζος ἐλούετο, χρύσεια μαζῶν  
χρωτὶ γαλακτοπαγεῖ μῆλα διαινομένη·  
πυγαὶ δ' ἀλλήλαις περιηγέες εἰλίσσονται,  
ὔδατος ὑγροτέρῳ χρωτὶ σαλευόμεναι.  
τὸν δ' ὑπεροιδαίνοντα κατέσκεπε πεπταμένη χεὶρ 5  
οὐχ ὄλον Εὐρώταν, ἀλλ' ὅσον ἠδύνατο.

### 61.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τῇ κυανοβλεφάρῳ παίζων κόνδακα Φιλίππη,  
ἔξ αὐτῆς κραδίης ἠδὺ γελᾶν ἐπόουν·  
“ Δώδεκά σοι βέβληκα, καὶ αὐριον ἄλλα βαλῶ σοι,  
ἢ πλέον, ἢ ἐπάλιν δώδεκ' ἐπιστάμενος.”  
εἶτα κελευομένη † ἦλθεν· γελάσας δὲ πρὸς αὐτήν 5  
“ Εἶθε σε καὶ νύκτωρ ἐρχομένην ἐκάλουν.”

### 62.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Οὔπω σου τὸ καλὸν χρόνος ἔσβησεν, ἀλλ' ἔτι πολλὰ  
λείψανα τῆς προτέρης σώζεται ἠλικίης,  
καὶ χάριτες μίμνουσιν ἀγήραοι, οὐδὲ τὸ κάλλος  
τῶν ἰλαρῶν μῆλων ἢ ῥόδου ἐξέφυγεν.  
ὦ πόσσους κατέφλεξε τὸ πρὶν θεοεΐκελον ἄνθος. 5

### 63.—ΜΑΡΚΟΥ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΥ

Ἀντιγόνῃ, Σικελὴ πάρος ἦσθά μοι· ὡς δ' ἐγενήθης  
Αἰτωλῆ, καγὼ Μῆδος ἰδοὺ γέγονα.

### 64.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Νίφε, χαλαζοβόλει, ποίει σκότος, αἶθε, κεραύνου,  
πάντα τὰ πορφύροντ' ἐν χθονὶ σείε νέφη.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 60.—RUFINUS

THE silver-footed maiden was bathing, letting the water fall on the golden apples of her breast, smooth like curdled milk. Her rounded buttocks, their flesh more fluid than water, rolled and tossed as she moved. Her outspread hand covered swelling Eurotas, not the whole but as much as it could.

### 61.—BY THE SAME

PLAYING at *Condax*<sup>1</sup> with dark-eyed Philippa I made her laugh sweetly with all her heart. "I have thrown you" I said "twelve, and to-morrow I will throw you another twelve or even more, as I know how." Then when she was told she came, and laughing I said to her "I wish I had called you at night too when you were coming."

### 62.—BY THE SAME

TIME has not yet quenched your beauty, but many relics of your prime survive. Your charm has not aged, nor has the loveliness departed from your bright apples or your rose. Ah! how many hearts did that once god-like beauty burn to ashes!<sup>2</sup>

### 63.—MARCUS ARGENTARIUS

ANTIGONE, I used to think you were Sicilian, but now you have become an Aetolian<sup>3</sup> I have become a Mede.<sup>4</sup>

### 64.—ASCLEPIADES

SNOW, hail, make darkness, lighten, thunder, shake out upon the earth all thy black clouds! If thou

<sup>1</sup> We do not know what the game was, and the jokes in the epigram are quite unintelligible. <sup>2</sup> The last line is lost.

<sup>3</sup> A beggar, from *αἰρέω*. <sup>4</sup> i. e. *μὴ δός*, don't give.

## GREEK ANTHOLOGY

ἦν γάρ με κτείνης, τότε παύσομαι· ἦν δέ μ' ἀφῆς ζῆν,  
καὶ διαδύς τούτων χείρονα, κωμάσομαι·  
ἔλκει γάρ μ' ὁ κρατῶν καὶ σοῦ θεός, ᾧ ποτε ὅ  
πεισθεῖς,  
Ζεῦ, διὰ χαλκείων χρυσὸς ἔδυσ θαλάμων.

### 65.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Αἰετὸς ὁ Ζεὺς ἦλθεν ἐπ' ἀντίθεον Γανυμήδην,  
κύκνος ἐπὶ ξανθὴν μητέρα τὴν Ἑλένης.  
οὕτως ἀμφοτέρ' ἐστὶν ἀσύγκριτα· τῶν δύο δ' αὐτῶν  
ἄλλοις ἄλλο δοκεῖ κρεῖσσον, ἐμοὶ τὰ δύο.

### 66.—ΡΟΤΦΙΝΟΤ

Εὐκαίρως μονάσασαν ἰδὼν Προδίκην ἰκέτεον,  
καὶ τῶν ἀμβροσίων ἀψάμενος γονάτων,  
“Σῶσον,” ἔφην, “ἄνθρωπον ἀπολλύμενον παρὰ μικρόν,  
καὶ φεύγον ζωῆς πνεῦμα σύ μοι χάρισαι.”  
ταῦτα λέγοντος ἔκλαυσεν· ἀποψήσασα δὲ δάκρυ, ὅ  
ταῖς τρυφεραῖς ἡμᾶς χερσὶν ὑπέξέβαλεν.

### 67.—ΚΑΠΙΤΩΝΟΣ

Κάλλος ἄνευ χαρίτων τέρπει μόνον, οὐ κατέχει δέ,  
ὡς ἄτερ ἀγκίστρου νηχόμενον δέλεαρ.

### 68.—ΛΟΤΚΙΑΛΙΟΤ, οἱ δὲ ΠΟΛΕΜΩΝΟΣ ΤΟΤ ΠΟΝΤΙΚΟΤ

Ἡ τὸ φιλεῖν περίγραφον, Ἐρως, ὄλον, ἢ τὸ φιλεῖσθαι  
πρόσθετες, ἔν' ἢ λύσης τὸν πόθον, ἢ κεράσης.

R. Garnett, *A Charlet from the Greek Anthology*, lii.

## THE AMATORY EPIGRAMS

slayest me, then I shall cease, but if thou lettest me live, though I pass through worse than this, I will go with music to her doors; for the god compels me who is thy master too, Zeus, he at whose bidding thou, turned to gold, didst pierce the brazen chamber.

### 65.—ANONYMOUS

ZEUS came as an eagle to god-like Ganymede, as a swan came he to the fair-haired mother of Helen.<sup>1</sup> So there is no comparison between the two things; one person likes one, another likes the other; I like both.

### 66.—RUFINUS

FINDING Prodiuke happily alone, I besought her, and clasping her ambrosial knees, "Save," I said "a man who is nearly lost, and grant me the little breath that has not left me." When I said this, she wept, but wiped away the tears and with her tender hands gently repulsed me.

### 67.—CAPITO

BEAUTY without charm only pleases us, but does not hold us; it is like a bait floating without a hook.

### 68.—LUCILIUS OR POLEMO OF PONTUS

EITHER put an entire stop to loving, Eros, or else add being loved, so that you may either abolish desire or temper it.

<sup>1</sup> Leda.

## GREEK ANTHOLOGY

### 69.—ΡΟΤΦΙΝΟΥ

Παλλὰς ἐσαθρήσασα καὶ Ἥρη χρυσοπέδιλος  
Μαιονίδ', ἐκ κραδίας ἴαχον ἀμφότεραι·  
“Οὐκέτι γυμνούμεσθα· κρίσις μία ποιμένος ἀρκεῖ·  
οὐ καλὸν ἠττάσθαι δις περὶ καλλοσύνης.”

### 70.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Κάλλος ἔχεις Κύπριδος, Πειθοῦς στόμα, σῶμα καὶ  
ἀκμὴν  
εἰαρινῶν Ὠρῶν, φθέγμα δὲ Καλλιόπης,  
νοῦν καὶ σωφροσύνην Θέμιδος, καὶ χεῖρας Ἀθήνης·  
σὺν σοὶ δ' αἱ Χάριτες τέσσαρές εἰσι, φίλη.

### 71.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

οἱ δὲ ΠΑΛΛΑΔΑ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΩΣ

Πρωτομάχου πατρὸς καὶ Νικομάχης γεγαμηκῶς  
θυγατέρα, Ζήνων, ἔνδον ἔχεις πόλεμον.  
ζήτει Δυσίμαχον μοιχὸν φίλον, ὅς σ' ἐλεήσας  
ἐκ τῆς Πρωτομάχου λύσεται Ἀνδρομάχης.

### 72.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τοῦτο βίος, τοῦτ' αὐτό· τρυφή βίος. ἔρρετ' ἀνίαι·  
ζωῆς ἀνθρώποις ὀλίγος χρόνος. ἄρτι Λύαιος,  
ἄρτι χοροί, στέφανοί τε φιλανθῆες, ἄρτι γυναῖκες·  
σήμερον ἐσθλὰ πάθω· τὸ γὰρ αὔριον οὐδενὶ δῆλον.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 69.—RUFINUS

WHEN Pallas and golden-sandalled Hera looked on Maeonis, they both cried out from their hearts: "We will not strip again; one decision of the shepherd is enough; it is a disgrace to be worsted twice in the contest of beauty.

### 70.—BY THE SAME

THOU hast the beauty of Cypris, the mouth of Peitho, the form and freshness of the spring Hours, the voice of Calliope, the wisdom and virtue of Themis, the skill of Athene. With thee, my beloved, the Graces are four.

### 71.—PALLADAS OF ALEXANDRIA

ZENON, since you have married the daughter of Protomachus (first in fight) and of Nicomache (conquering in fight) you have war in your house. Search for a kind seducer, a Lysimachus (deliverer from fight) who will take pity on you and deliver you from Andromache (husband-fighter) the daughter of Protomachus.

### 72.—BY THE SAME

THIS is life, and nothing else is; life is delight; *carpe*  
away, dull care! Brief are the years of man. To-day  
wine is ours, and the dance, and flowery wreaths, and *hic*  
women. To-day let me live well; none knows what  
may be to-morrow.

## GREEK ANTHOLOGY

### 73.—ΡΟΥΦΙΝΟΥ

Δαίμονες, οὐκ ᾔδειν ὅτι λούεται ἡ Κυθήρεια,  
 χερσὶ καταυχενίους λυσαμένη πλοκάμους.  
 ἰλήκοις, δέσποινα, καὶ ὄμμασιν ἡμετέροισι  
 μήποτε μηνίσῃς, θεῖον ἰδοῦσι τύπον.  
 νῦν ἔγνων Ῥοδόκλεια, καὶ οὐ Κύπρις. εἶτα τὸ 5  
 κάλλος  
 τοῦτο πόθεν; σύ, δοκῶ, τὴν θεὸν ἐκδέδουκας.

### 74.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Πέμπω σοί, Ῥοδόκλεια, τόδε στέφος, ἄνθεσι καλοῖς  
 αὐτὸς ὑφ' ἡμετέραις πλεξάμενος παλάμαις.  
 ἔστι κρίνον, ῥοδὴ τε κάλυξ, νοτερὴ τ' ἀνεμώνη,  
 καὶ νάρκισσος ὑγρὸς, καὶ κυαναυγὲς Ἴον.  
 ταῦτα στεφασμένη, λήξον μεγάλαυχος ἐοῦσα 5  
 ἄνθεις καὶ λήγεις καὶ σὺ καὶ ὁ στέφανος.

G. H. Cobb, *Poems from the Greek Anthology*, p. 1; J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, i. p. 123.

### 75.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Γείτονα παρθένου εἶχον Ἀμυμώνην, Ἀφροδίτη,  
 ἧ μου τὴν ψυχὴν ἐφλεγεν οὐκ ὀλίγον.  
 αὐτὴ μοι προσέπαιξε,<sup>1</sup> καί, εἴ ποτε καιρὸς, ἐτόλμων  
 ἠρυθρία. τί πλέον; τὸν πόνον ἠσθάνετο  
 ἦνυσα πολλὰ καμών. παρακήκοα νῦν ὅτι τίκτει 5  
 ὥστε τί ποιῶμεν; φεύγομέν ἢ μένομεν;

### 76.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Αὐτὴ πρόσθεν ἔην ἐρατόχρως, εἰαρόμασθος,  
 εὐσφυρος, εὐμήκης, εὐσφρυς, εὐπλόκαμος·

<sup>1</sup> I suggest προσέπαιξε.



## THE AMATORY EPIGRAMS

### 73.—RUFINUS

YE gods ! I knew not that Cytherea was bathing, releasing with her hands her hair to fall upon her neck. Have mercy on me, my queen, and be not wrath with my eyes that have looked on thy immortal form. Now I see ! It is Rhodoclea and not Cypris. Then whence this beauty ! Thou, it would seem, hast despoiled the goddess.

### 74.—BY THE SAME

I SEND thee this garland, Rhodoclea, that with my own hands I wove out of beautiful flowers. There are lilies and roses and dewy anemones, and tender narcissus and purple-gleaming violets. Wear it and cease to be vain. Both thou and the garland flower and fade.

### 75.—BY THE SAME

KNOW Aphrodite that Amymone, a young girl, was my neighbour and set my heart on fire not a little. She herself would jest with me, and whenever I had the opportunity I grew venturesome. She used to blush. Well ! that did not help matters ; she felt the pang. With great pains I succeeded ; I am told now that she is with child. So what am I to do, be off or remain ?

### 76.—BY THE SAME

ONCE her complexion was lovely, her breasts like the spring-tide ; all were good, her ankles, her

GREEK ANTHOLOGY

ἠλλάχθη δὲ χρόνῳ καὶ γήραϊ καὶ πολιαῖσι,  
καὶ νῦν τῶν προτέρων οὐδ' ὄναρ οὐδὲν ἔχει,  
ἀλλοτρίας δὲ τρίχας, καὶ ῥυσῶδες τὸ πρόσωπον,  
οἶον γηράσας οὐδὲ πίθηκος ἔχει.

5

77.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Εἰ τοίην χάριν εἶχε γυνή μετὰ Κύπριδος εὐνήν,  
οὐκ ἄν τοι κόρον ἔσχεν ἀνὴρ ἀλόχοισιν ὀμλῶν.  
πᾶσαι γὰρ μετὰ Κύπριν ἀτερπέες εἰσὶ γυναῖκες.

78.—ΠΛΑΤΩΝΟΣ

Τὴν ψυχὴν, Ἀγάθωνα φιλῶν, ἐπὶ χεῖλεσιν ἔσχον·  
ἦλθε γὰρ ἡ τλήμων ὡς διαβησομένη.

79.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τῷ μῆλῳ βάλλω σε· σὺ δ' εἰ μὲν ἐκοῦσα φιλεῖς με,  
δεξαμένη, τῆς σῆς παρθενίης μετάδος·  
εἰ δ' ἄρ' ὃ μὴ γίγνοιτο νοεῖς, τοῦτ' αὐτὸ λαβοῦσα  
σκέψαι τὴν ὄρην ὡς ὀλιγοχρόνιος.

80.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Μῆλον ἐγὼ βάλλει με φιλῶν σέ τις. ἀλλ'  
ἐπίνευσον,  
Ξανθίππη· κἀγὼ καὶ σὺ μαραινόμεθα.

81.—ΔΙΟΝΤΣΙΟΥ ΣΟΦΙΣΤΟΥ

Ἢ τὰ ῥόδα, ῥοδόεσαν ἔχεις χάριν· ἀλλὰ τί  
πωλεῖς;  
σαυτήν, ἢ τὰ ῥόδα; ἢ ἐ συναμφότερα;

J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, i. p. 51.

## THE AMATORY EPIGRAMS

height, her forehead, her hair. But time and old age and grey locks have wrought a change and now she is not the shadow of her former self, but wears false hair and has a wrinkled face, uglier even than an old monkey's.

### 77.—BY THE SAME

IF women had as much charm when all is over as before, men would never tire of intercourse with their wives, but all women are displeasing then.

### 78.—PLATO

MY soul was on my lips as I was kissing Agathon. Poor soul! she came hoping to cross over to him.

### 79.—BY THE SAME

I THROW the apple at thee, and thou, if thou lovest me from thy heart, take it and give me of thy maidenhead; but if thy thoughts be what I pray they are not, take it still and reflect how short-lived is beauty.

### 80.—BY THE SAME

I AM an apple; one who loves thee throws me at thee. But consent, Xanthippe; both thou and I decay.

### 81.—DIONYSIUS THE SOPHIST

You with the roses, rosy is your charm; but what do you sell, yourself or the roses, or both?

## GREEK ANTHOLOGY

### 82.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

ὦ σοβαρὴ βαλάνισσα, τί δὴ ποτέ μ' ἔκπυρα  
λούεις;  
πρὶν μ' ἀποδύσασθαι, τοῦ πυρὸς αἰσθάνομαι.

### 83.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Εἶθ' ἄνεμος γενόμεν, σὺ δ' ἐπιστείχουσα παρ'  
ἀγὰς  
στήθεα γυμνώσαις, καί με πνέοντα λάβοις.  
J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, i. pp. 145-6.

### 84.—ΑΛΛΟ

Εἶθε ῥόδον γενόμεν ὑποπόρφυρον, ὄφρα με χερσὶν  
ἀρσαμένη χάριση στήθεσι χιονέοις.  
J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, i. pp. 145-6.

### 85.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Φεῖδῃ παρθευίης· καὶ τί πλέον; οὐ γὰρ ἐς Ἄδην  
ἐλθοῦς εὐρήσεις τὸν φιλέοντα, κόρη.  
ἐν ζωῶσι τὰ τερπνὰ τὰ Κύπριδος· ἐν δ' Ἀχέροντι  
ὅστέα καὶ σποδιή, παρθένε, κεισόμεθα.  
A. Lang, *Grass of Parnassus*, ed. 2, p. 171.

### 86.—ΚΛΑΤΔΙΑΝΟΥ

Ἰλαθί μοι, φίλε Φοῖβε· σὺ γὰρ θοὰ τόξα τιταίνων  
ἐβλήθης ὑπ' Ἔρωτος ὑπ' ἠκυπόροισιν οἴστοις.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 82.—ANONYMOUS

PROUD waitress of the bath, why dost thou bathe me so fiercely? Before I have stripped I feel the fire.

### 83.—ANONYMOUS

OH, would I were the wind, that walking on the shore thou mightest bare thy bosom and take me to thee as I blow.

### 84.—ANONYMOUS

OH, would I were a pink rose, that thy hand might pluck me to give to thy snowy breasts.

### 85.—ASCLEPIADES

THOU grudgest thy maidenhead? What avails it? When thou goest to Hades thou shalt find none to love thee there. The joys of Love are in the land of the living, but in Acheron, dear virgin, we shall lie dust and ashes.

### 86.—CLAUDIANUS

HAVE mercy on me, dear Phoebus; for thou, drawer of the swift bow, wast wounded by the swift arrows of Love.

## GREEK ANTHOLOGY

### 87.—ΡΟΥΦΙΝΟΥ

Ἄρνεϊται τὸν ἔρωτα Μελισσιᾶς, ἀλλὰ τὸ σῶμα  
 κέκραγ' ὡς βελέων δεξάμενον φαρέτρην,  
 καὶ βάσις ἀστατεύουσα, καὶ ἄστατος ἄσθματος  
 ὄρμη,  
 καὶ κοῖλαι βλεφάρων ἰοτυπεῖς βάσιες.  
 ἀλλὰ, Πόθοι, πρὸς μητρὸς εὖστεφάνου Κυθρείης, 5  
 φλέξατε τὴν ἀπιθῆ, μέχρῃς ἐρεῖ "Φλέγομαι."

### 88.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Εἰ δυσὶν οὐκ ἴσχυσας ἴσην φλόγα, πυρφόρε, καῦσαι,  
 τὴν ἐνὶ καιομένην ἢ σβέσον ἢ μετάθες.

### 89.—ΜΑΡΚΟΥ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΥ

Οὐκ ἔσθ' οὗτος ἔρωσ, εἴ τις καλὸν εἶδος ἔχουσεν  
 βούλετ' ἔχειν, φρονίμοις ὄμμασι πειθόμενος·  
 ἀλλ' ὅστις κακόμορφον ἰδὼν, τετορημένος ἰοῖς  
 στέργει, μαινομένης ἐκ φρενὸς αἰθόμενος,  
 οὗτος ἔρωσ, πῦρ τοῦτο· τὰ γὰρ καλὰ πάντας ὁμοίως 5  
 τέρπει τοὺς κρίνειν εἶδος ἐπισταμένους.

### 90.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Πέμπω σοι μύρον ἠδύ, μύρω τὸ μύρον θεραπεύων,  
 ὡς Βρομίῳ σπένδων νᾶμα τὸ τοῦ Βρομίου.

### 91.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Πέμπω σοὶ μύρον ἠδύ, μύρω παρέχων χάριν, οὐ  
 σοί·  
 αὐτὴ γὰρ μυρίσαι καὶ τὸ μύρον δύνασαι.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 87.—RUFINUS

MELISSIAS denies she is in love, but her body cries aloud that it has received a whole quiverful of arrows. Unsteady is her step and she takes her breath in snatches, and there are dark purple hollows under her eyes. But, ye Loves, by your mother, fair-wreathed Cytherea, burn the rebellious maid, till she cry, "I am burning."

### 88.—BY THE SAME

LINKMAN Love, if thou canst not set two equally alight, put out or transfer the flame that burns in one.

### 89.—MARCUS ARGENTARIUS

THAT is not love if one, trusting his judicious eyes, wishes to possess a beauty. But he who seeing a homely face is pierced by the arrows and loves, set alight by fury of the heart—that is love, that is fire; for beauty delights equally all who are good judges of form.

### 90.—ANONYMOUS

I SEND thee sweet perfume, ministering to scent with scent, even as one who to Bacchus offers the flowing gift of Bacchus.

### 91.—ANONYMOUS

I SEND thee sweet perfume, not so much honouring thee as it; for thou canst perfume the perfume.

GREEK ANTHOLOGY

92.—ΡΟΤΦΙΝΟΥ

Ἐψοῦται Ῥοδόπη τῷ κάλλει· κῆν ποτε "χαῖρε"  
 εἶπω, ταῖς σοβαραῖς ὀφρῦσιν ἠσπάσατο.  
 ἦν ποτε καὶ στεφάνους προθύρων ὑπερ ἑκκρε-  
 μάσωμαι,  
 ὀργισθεῖσα πατεῖ τοῖς σοβαροῖς ἴχθεσιν.  
 ὦ ῥυτίδες, καὶ γῆρας ἀνηλεές, ἔλθετε θάσσουν,  
 σπεύσατε· κἂν ὑμεῖς πείσατε τὴν Ῥοδόπην.

5

93.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ὀπλισμαι πρὸς Ἔρωτα περὶ στέρνοισι λογισμὸν,  
 οὐδέ με νικήσει, μόνος ἔων πρὸς ἓνα·  
 θνατὸς δ' ἀθανάτῳ συστήσομαι· ἦν δὲ βοηθὸν  
 Βάκχου ἔχη, τί μόνος πρὸς δὺ ἐγὼ δύναμαι;  
 J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, i. p. 124.

94.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

"Ὄμματ' ἔχεις" Ἡρῆς, Μελίτη, τὰς χεῖρας Ἀθήνης,  
 τοὺς μαζοὺς Παφίης, τὰ σφυρὰ τῆς Θέτιδος.  
 εὐδαίμων ὁ βλέπων σε· τρισόλβιος ὅστις ἀκούει  
 ἠμίθεος δ' ὁ φιλῶν· ἀθάνατος δ' ὁ γαμῶν.

95.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Τέσσαρες αἱ Χάριτες, Παφίαι δύο, καὶ δέκα  
 Μοῦσαι·  
 Δερκυλὶς ἐν πάσαις Μοῦσα, Χάρις, Παφίη.

96.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Ἴξὸν ἔχεις τὸ φίλημα, τὰ δ' ὄμματα, Τιμάριον,  
 πῦρ·  
 ἦν ἐσίδης, καλεῖς· ἦν δὲ θίγης, δέδεκας.



## THE AMATORY EPIGRAMS

### 92.—RUFINUS

RHODOPE is exalted by her beauty, and if I chance to say "Good day," salutes me only with her proud eyebrows. If I ever hang garlands over her door, she crushes them under her haughty heels in her wrath. Come quicker, wrinkles and pitiless old age; make haste. Do you at least unbend Rhodope.

### 93.—BY THE SAME

I HAVE armed my breast with wisdom against Love; nor will he conquer, if it be a single combat. I, a mortal, will stand up against an immortal. But if he has Bacchus to help him, what can I alone against two?

### 94.—BY THE SAME

THOU hast Hera's eyes, Melite, and Athene's hands, the breasts of Aphrodite, and the feet of Thetis. Blessed is he who looks on thee, thrice blessed he who hears thee talk, a demigod he who kisses thee, and a god he who takes thee to wife.

### 95.—ANONYMOUS

FOUR are the Graces, there are two Aphrodites and ten Muses. Dercylis is one of all, a Grace, an Aphrodite, and a Muse.

### 96.—MELEAGER

TIMARION, thy kiss is bird-lime, thy eyes are fire. If thou lookest at me, thou burnest, if thou touchest me, thou hast caught me fast.

GREEK ANTHOLOGY

97.—ΡΟΥΦΙΝΟΥ

Εἰ μὲν ἐπ' ἀμφοτέροισιν, Ἔρωσ, ἴσα τόξα τιταίνεις,  
εἰ θεός· εἰ δὲ ῥέπεις πρὸς μέρος, οὐ θεὸς εἶ.

J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, i. p. 126.

98.—ΑΔΗΛΟΝ, οἱ δὲ ΑΡΧΙΟΥ

Ὅπλιζεν, Κύπρι, τόξα, καὶ εἰς σκοπὸν ἥσυχος ἔλθῃ  
ἄλλον· ἐγὼ γὰρ ἔχω τραύματος οὐδὲ τόπον.

J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, i. p. 151.

99.—ΑΔΗΛΟΝ

Ἦθελον, ὦ κιθαρῳδέ, παραστάς, ὡς κιθαρίζεις,  
τὴν ὑπάτην κρούσαι, τὴν τε μέσην χαλάσαι.

100.—ΑΔΗΛΟΝ

Εἰ μοί τις μέμφοιτο, δαεῖς ὅτι λάτρις Ἔρωτος  
φοιτῶ, θηρευτὴν ὄμμασιν ἰξὸν ἔχων,  
εἰδείη καὶ Ζήνα, καὶ Ἄϊδα, τὸν τε θαλάσσης  
σκηπτούχον, μαλερῶν δούλον ἔοντα πόθων.  
εἰ δὲ θεοὶ τοιοῖδε, θεοὶς δ' ἐνέπουσιν ἔπεσθαι  
ἀνθρώπουσ, τί θεῶν ἔργα μαθὼν ἀδικῶ;

5

101.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

α. Χαίρε κόρη. β. Καὶ δὴ σύ. α. Τίς ἢ προιοῦσα;  
β. Τί πρὸς σέ;  
α. Οὐκ ἀλόγως ζητῶ. β. Δεσπότης ἡμετέρη.  
α. Ἐλπίζειν ἔστι; β. Ζητεῖς δὲ τί; α. Νύκτα.  
β. Φέρεις τι;  
α. Χρυσίον. β. Εὐθύμει. α. Καὶ τόσον. β. Οὐ  
δύνασαι.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 97.—RUFINUS

LOVE, if thou aimest thy bow at both of us impartially thou art a god, but if thou favourest one, no god art thou.

### 98.—ARCHIAS OR ANONYMOUS

PREPARE thy bow, Cypris, and find at thy leisure another target; for I have no room at all left for a wound.

### 99.—ANONYMOUS

VELLEM, O citharoede, adstans tibi lyram pulsanti summam pulsare, mediam vero laxare.

### 100.—ANONYMOUS

If anyone blame me because, a skilled servant of Love, I go to the chase, my eyes armed with bird-lime to catch ladies, let him know that Zeus and Hades and the Lord of the Sea were slaves of violent desire. If the gods are such and they bid men follow their example, what wrong do I do in learning their deeds?

### 101.—ANONYMOUS

*He.* Good day, my dear. *She.* Good day. *He.* Who is she who is walking in front of you? *She.* What is that to you? *He.* I have a reason for asking. *She.* My mistress. *He.* May I hope? *She.* What do you want? *He.* A night. *She.* What have you for her? *He.* Gold. *She.* Then take heart. *He.* So much (*showing the amount*). *She.* You can't.

## GREEK ANTHOLOGY

### 102.—ΜΑΡΚΟΤ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΤ

Τὴν ἰσχνὴν Διόκλειαν, ἀσαρκοτέραν Ἀφροδίτην,  
ὄψαι, ἀλλὰ καλοῖς ἤθεσι τερπομένην.  
οὐ πολὺ μοι τὸ μεταξὺ γενήσεται· ἀλλ' ἐπὶ λεπτὰ  
στέρνα πεσών, ψυχῆς κείσομαι ἐγγυτάτω.

### 103.—ΡΟΥΦΙΝΟΤ

Μέχρι τίνος, Προδίκη, παρακλαύσομαι; ἄχρι τίνος σε  
γουνάσομαι, στερεή, μηδὲν ἀκούομενος;  
ἤδη καὶ λευκαί σοι ἐπισκιρτώσιν ἔθειραι,  
καὶ τάχα μοι δώσεις ὡς Ἐκάβη Πριάμφ.

### 104.—ΜΑΡΚΟΤ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΤ

Αἶρε τὰ δίκτυα ταῦτα, κακόσχολε, μηδ' ἐπιτηδὲς  
ἰσχίον ἐρχομένη σύστρεφε, Λυσιδίκη.  
εὖ<sup>1</sup> σε περισφίγγει λεπτὸς στολιδώμασι πέπλος,  
πάντα δέ σου βλέπεται γυμνά, καὶ οὐ βλέπεται.  
εἰ τὸδε σοι χαρίεν καταφαίνεται, αὐτὸς ὁμοίως 5  
ὀρθὸν ἔχων βύσσῳ τοῦτο περισκεπάσω.

### 105.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἄλλος ὁ Μηνοφίλας λέγεται παρὰ μαχλάσι κόσμος,  
ἄλλος, ἐπεὶ πάσης γεύεται ἀκρασίης.  
ἀλλ' ἴτε Χαλδαῖοι κείνης πέλας· ἦ γὰρ ὁ ταύτης  
οὐρανὸς ἐντὸς ἔχει καὶ κύνα καὶ διδύμους.

### 106.—ΔΙΟΤΙΜΟΤ ΜΙΑΗΣΙΟΤ

Γραῖα, φίλη θρέπτειρα, τί μου προσιόντος ὑλακτεῖς,  
καὶ χαλεπὰς βάλλεις δις τόσον εἰς ὀδύνας;

<sup>1</sup> I write εὖ: οὐ MS.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 102.—MARCUS ARGENTARIUS

“You will see Dioclea, a rather slim little Venus, but blessed with a sweet disposition.” “Then there won’t be much between us, but falling on her thin bosom I will lie all the nearer to her heart.”

### 103.—RUFINUS

For how long, Prodice, shall I weep at thy door? Till when shall thy hard heart be deaf to my prayers? Already the grey hairs begin to invade thee, and soon thou shalt give thyself to me as Hecuba to Priam.

### 104.—MARCUS ARGENTARIUS

TAKE off these nets, Lysidice, you tease, and don’t roll your hips on purpose, as you walk. The folds of your thin dress cling well to you, and all your charms are visible as if naked, and yet are invisible. If this seems amusing to you, I myself will dress in gauze too (*hoc erectum bysso velabo.*)

### 105.—BY THE SAME

ALIIUS Menophilae qui dicitur inter reliqua scorta mundus (*vel decentia*), alius ubi omnem adhibet impudicitiam. At vos Chaldaei accedite ad hanc; caelum (*vel palatum*) enim eius et Canem et Geminos intus habet.

### 106.—DIOTIMUS OF MILETUS

GRANNY, dear nurse, why do you bark at me when I approach, and cast me into torments twice

## GREEK ANTHOLOGY

παρθενικὴν γὰρ ἄγεις περικαλλέα, τῆς ἐπιβαίνων  
 ἵχνεσι τὴν ἰδικὴν οἶμον ἴδ' ὡς φέρομαι,  
 εἶδος ἔσανυγάζων μούνον γλυκύ. τίς φθόνος ὄσων, 5  
 δύσμορε; καὶ μορφὰς ἀθανάτων βλέπομεν.

### 107.—ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ

“ Γινώσκω, χαρίεσσα, φιλεῖν πάνυ τὸν φιλέοντα,  
 καὶ πάλι γινώσκω τὸν με δακόντα δακεῖν·  
 μὴ λύπει με λίην στέργοντά σε, μηδ' ἐρεθίζειν  
 τὰς βαυροργήτους σοι θέλε Πιερίδας.”  
 τοῦτ' ἐβόων αἰεὶ καὶ προὔλεγον· ἀλλ' ἴσα πόντῳ 5  
 Ἰουίφ μύθων ἔκλυες ἡμετέρων.  
 τοιγὰρ νῦν σὺ μὲν ὦδε μέγα κλαίουσα βαυῖζεις·  
 ἡμεῖς δ' ἐν κόλποις ἡμεθα Ναϊάδος.

### 108.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΥ

Δειλαίη, τί σε πρῶτον ἔπος, τί δὲ δεύτατον εἶπω;  
 δειλαίη· τοῦτ' ἐν παντὶ κακῶ ἔτυμον.  
 οἴχεται, ὦ χαρίεσσα γύναι, καὶ ἐς εἶδος ὄρην  
 ἄκρα καὶ εἰς ψυχῆς ἦθος ἐνεγκαμένη.  
 Πρώτη σοὶ ὄνομ' ἔσκεν ἐτήτυμον· ἦν γὰρ ἅπαντα 5  
 δεύτερ' ἀμιμήτων τῶν ἐπὶ σοὶ χαρίτων.

### 109.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ <ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΣ>

Δραχμῆς Εὐρώπην τὴν Ἀτθίδα, μήτε φοβηθεῖς  
 μηδένα, μήτ' ἄλλως ἀντιλέγουσαν, ἔχε,  
 καὶ στρωμνὴν παρέχουσαν ἀμεμφέα, χῶπότε χειμῶν,  
 ἄνθρακας. ἦ ῥα μάτην, Ζεῦ φίλε, βούς ἐγένου.

## THE AMATORY EPIGRAMS

as cruel. You accompany a lovely girl, and look how treading in her steps I go my own way, only gazing at her sweet form. Why be jealous of eyes, ill-fated nurse? We are allowed to look on the forms of even the immortals.

### 107.—PHILODEMUS

“I KNOW, charming lady, how to love him who loves me, and again I know right well how to bite him who bites me. Do not vex too much one who loves thee, or try to provoke the heavy wrath of the Muses.” So I ever cried to thee and warned, but thou didst hearken to my words no more than the Ionian Sea. So now thou sobbest sorely and complainest, while I sit in Naias’ lap.

### 108.—CRINAGORAS

*(Epitaph on a lady called Prote)*

UNHAPPY! what first shall I say, what last? Unhappy! that is the essence of all woe. Thou art gone, O lovely lady, excelling in the beauty of thy body, in the sweetness of thy soul. Rightly they named thee Prote (First): for all was second to the peerless charm that was thine.

### 109.—ANTIPATER OF THESSALONICA

You can have the Attic Europa for a drachma with none to fear and no opposition on her part, and she has perfectly clean sheets and a fire in winter. It was quite superfluous for you, dear Zeus, to turn into a bull.

## GREEK ANTHOLOGY

### 110.—ΜΑΡΚΟΥ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΥ

Ἐγχει Λυσιδίκης κυάθους δέκα, τῆς δὲ ποθεινῆς  
 Εὐφράντης ἓνα μοι, λάτρι, δίδου κύαθον.  
 φήσεις Λυσιδίκην με φιλεῖν πλέον. οὐ μὰ τὸν ἠδὺν  
 Βάκχον, ὃν ἐν ταύτῃ λαβροποτῶ κύλικι  
 ἀλλά μοι Εὐφράντη μία πρὸς δέκα· καὶ γὰρ 5  
 ἀπίρους  
 ἀστέρας ἐν μήνης φέγγος ὑπερτίθεται.

### 111.—ΑΝΤΙΦΙΛΟΥ

Εἶπον ἐγὼ καὶ πρόσθεν, ὅτ' ἦν ἔτι φίλτρα Τερέινης  
 νήπια, “ Συμφλέξει πάντας ἀεξομένη.”  
 οἱ δ' ἐγέλων τὸν μάντιν. ἴδ', ὁ χρόνος ὃν ποτ' ἐφώνουν,  
 οὗτος· ἐγὼ δὲ πάλαι τραύματος ἦσθάνομην.  
 καὶ τί πάθω; λεύσσειν μὲν, ὄλαι φλόγες· ἦν δ' 5  
 ἀπονεύσω,  
 φροντίδες· ἦν δ' αἰτῶ, “ παρθένος.” οἰχόμεθα.

### 112.—ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ

Ἡράσθην· τίς δ' οὐχί; κεκώμακα· τίς δ' ἀμύητος  
 κώμων; ἀλλ' ἐμάνην· ἐκ τίνος; οὐχὶ θεοῦ;  
 ἐρρίφθω· πολλὴ γὰρ ἐπείγεται ἀντὶ μελαίνης  
 θριξ ἤδη, συνετῆς ἄγγελος ἡλικίης.  
 καὶ παίζειν ὅτε καιρός, ἐπαίξαμεν· ἦνίκα καὶ νῦν 5  
 οὐκέτι, λωϊτέρης φροντίδος ἀψόμεθα.

### 113.—ΜΑΡΚΟΥ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΥ

Ἡράσθης πλουτῶν, Σωσίκρατες· ἀλλὰ πένης ὦν  
 οὐκέτ' ἐράς· λιμὸς φάρμακον οἶον ἔχει.



## THE AMATORY EPIGRAMS

### 110.—MARCUS ARGENTARIUS

Pour in ten ladles of Lysidice,<sup>1</sup> cup-bearer, and of charming Euphrante give me one ladle. You will say I love Lysidice best. No! I swear by sweet Bacchus, whom I drain from this cup. But Euphrante is as one to ten. Doth not the light of the moon that is single overcome that of countless stars?

### 111.—ANTIPHILUS

I SAID even formerly, when Tereina's charms were yet infantile, "She will consume us all when she grows up." They laughed at my prophecy: but lo! the time I once foretold is come, and for long I suffer myself from the wound. What am I to do? To look on her is pure fire, and to look away is trouble of heart, and if I pay my suit to her, it is "I am a maid." All is over with me.

### 112.—PHILODEMUS

I LOVED. Who hath not? I made revels in her honour. Who is uninitiated in those mysteries? But I was distraught. By whom? Was it not by a god?—Good-bye to it; for already the grey locks hurry on to replace the black, and tell me I have reached the age of discretion. While it was playtime I played; now it is over I will turn to more worthy thoughts.

### 113.—MARCUS ARGENTARIUS

You fell in love, Sosicrates, when rich; now you are poor, you are in love no longer. What an

<sup>1</sup> It was customary, when the cup-bearer ladled the wine into the cup, to pronounce the name of the lady one wished to toast.

## GREEK ANTHOLOGY

ἢ δὲ πάρος σε καλεῦσα μύρον καὶ τερπνὸν Ἄδωνιν  
 Μηνοφίλα, νῦν σου τούνομα πυνθάνεται,  
 “Τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν, πόθι τοι πτόλις;” ἢ μόλις  
 ἔγνωσ  
 τοῦτ’ ἔπος, ὡς οὐδεὶς οὐδὲν ἔχοντι φίλος.

W. Cowper, *Works* (Globe ed.), p. 504.

### 114.—ΜΑΙΚΙΟΥ

Ἡ χαλεπή κατὰ πάντα Φιλίστιον, ἢ τὸν ἔραστην  
 μηδέποτ’ ἀργυρίου χωρὶς ἀνασχομένη,  
 φαίνεται ἀνεκτοτέρη νῦν ἢ πάρος. οὐ μέγα θαῦμα  
 φαίνεσθ’ ἠλλάχθαι τὴν φύσιν οὐ δοκέω.  
 καὶ γὰρ πρῆυτέρη πότε γίνεται ἀσπίς ἀναιδῆς;  
 δάκνει δ’ οὐκ ἄλλως ἢ θανατηφορίην.

### 115.—ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ

Ἡράσθην Δημοῦς Παφίης γένος· οὐ μέγα θαῦμα·  
 καὶ Σαμῆς Δημοῦς δεύτερον· οὐχὶ μέγα·  
 καὶ πάλι Ναξιακῆς Δημοῦς τρίτον· οὐκέτι ταῦτα  
 παίγνια· καὶ Δημοῦς τέτρατον Ἀργολίδος.  
 αὐταὶ που Μοῖραί με κατωνόμασαν Φιλόδημον,  
 ὡς αἰεὶ Δημοῦς θερμὸς ἔχει με πόθος.

### 116.—ΜΑΡΚΟΥ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΥ

Θῆλυς ἔρωσ κάλλιστος ἐνὶ θνητοῖσι τέτυκται,  
 ὅσσοις ἐς φιλήν σεμνὸς ἔνεστι νόος.  
 εἰ δὲ καὶ ἀρσενικὸν στέργεις πόθον, οἶδα διδάξαι  
 φάρμακον, ᾧ παύσεις τὴν δυσέρωτα νόσον.  
 στρέψας Μηνοφίλαν εὐτόσχιον, ἐν φρεσὶν ἔλπου  
 αὐτὸν ἔχειν κόλποις ἄρσενα Μηνόφιλον.

## THE AMATORY EPIGRAMS

admirable cure is hunger! And Menophila, who used to call you her sweetly and her darling Adonis, now asks your name. "What man art thou, and whence, thy city where?"<sup>1</sup> You have perforce learnt the meaning of the saying, "None is the friend of him who has nothing."

### 114.—MAECIUS

THAT persistently cruel Philistion, who never tolerated an admirer unless he had money, seems less insufferable now than formerly. It is not a great miracle her seeming so, but I don't believe her nature is changed. The merciless asp grows tamer at times, but when it bites, it always means death.

### 115.—PHILODEMUS

I FELL in love with Demo of Paphos—nothing surprising in that: and again with Demo of Samos—well that was not so remarkable: and thirdly with Demo of Naxos—then the matter ceased to be a joke: and in the fourth place with Demo of Argos. The Fates themselves seem to have christened me Philodeme<sup>2</sup>; as I always feel ardent desire for some Demo.

### 116.—MARCUS ARGENTARIUS

THE love of women is best for those men who are serious in their attachments. Si vero et masculus amor tibi placet, scio remedium, quo sedabis pravum istum morbum. Invertens Menophilam pulchriclunem crede masculum Menophilum amplecti.

<sup>1</sup> Homer.

<sup>2</sup> The name means of course "Lover of the people."

## GREEK ANTHOLOGY

### 117.—ΜΑΙΚΙΟΤ

Θερμαίνει μ' ὁ καλὸς Κορνῆλιος· ἀλλὰ φοβοῦμαι  
τοῦτο τὸ φῶς, ἤδη πῦρ μέγα γυγνόμενον.

### 118.—ΜΑΡΚΟΤ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΤ

Ἰσιᾶς ἠδύπνευστε, καὶ εἰ δεκάκις μύρον ὄσδεis,  
ἔγρεο καὶ δέξαι χερσὶ φίλαις στέφανον,  
ὄν νῦν μὲν θάλλοντα, μαραινόμενον δὲ πρὸς ἡῶ  
ὄψεται, ὑμετέρης σύμβολον ἡλικίης.

A. Esdaile, *Poems and Translations*, p. 49.

### 119.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΤ

Κῆν ῥίψης ἐπὶ λαϊά, καὶ ἦν ἐπὶ δεξιὰ ῥίψης,  
Κριναγόρη, κενεοῦ σαντὸν ὑπερθε λέχους,  
εἰ μὴ σοι χαρίεσσα παρακλίνοιτο Γέμελλα,  
γνώση κοιμηθεὶς οὐχ ὕπνου, ἀλλὰ κόπου.

### 120.—ΦΙΛΟΔΗΜΟΤ

Καὶ νυκτὸς μεσάτης τὸν ἐμὸν κλέψασα σύνευνον  
ἦλθον, καὶ πυκινῇ τεγγομένη ψακάδι.  
τοῦνεκ' ἐν ἀπρήκτοισι καθήμεθα, κούχὶ λαλεῦντες  
εὔδομεν, ὡς εὔδειν τοῖς φιλέουσι θέμις;

### 121.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Μικκὴ καὶ μελανεῦσα Φιλαίνιον, ἀλλὰ σελίνων  
οὐλοτέρη, καὶ μνοῦ χρώτα τερεινοτέρη,  
καὶ κεστοῦ φωνεῦσα μαγώτερα, καὶ παρέχουσα  
πάντα, καὶ αἰτῆσαι πολλάκι φειδομένη  
τοιαύτην στέργοιμι Φιλαίνιον, ἄχρισ ἂν εὔρω  
ἄλλην, ὧ χρυσῆ Κύπρι, τελειοτέρην.

5

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 117.—MAECIUS

CORNELIUS' beauty melts me ; but I fear this flame,  
which is already becoming a fierce fire.

### 118.—MARCUS ARGENTARIUS

ISIAS, though thy perfumed breath be ten times  
sweeter than spikenard, awake, and take this garland  
in thy dear hands. Now it is blooming, but as dawn  
approaches thou wilt see it fading, a symbol of thine  
own fresh youth. ✓

### 119.—CRINAGORAS

CRINAGORAS, though thou tосsest now to the  
left, now to the right on thy empty bed, unless  
lovely Gemella lie by thee, thy rest will bring thee  
no sleep, but only weariness.

### 120.—PHILODEMUS

By midnight, eluding my husband, and drenched  
by the heavy rain, I came. And do we then sit  
idle, not talking and sleeping, as lovers ought to  
sleep ?

### 121.—BY THE SAME

PHILÆNION is short and rather too dark, but her  
hair is more curled than parsley, and her skin is  
more tender than down : there is more magic in her  
voice than in the cestus of Venus, and she never  
refuses me anything and often refrains from begging  
for a present. Such a Philaenion grant me, golden  
Cypris, to love, until I find another more perfect.

## GREEK ANTHOLOGY

### 122.—ΔΙΟΔΩΡΟΥ

Μὴ σύ γε, μηδ' εἶ τοι πολὺ φέρτερος εἶδεται  
 ὄσσων  
 ἀμφοτέρων, κλεινοῦ κοῦρε Μεγιστοκλέους,  
 κῆν στίλβη Χαρίτεσσι λελουμένος, ἀμφιδουοίης  
 τὸν καλόν· οὐ γὰρ ὁ παῖς ἥπιος οὐδ' ἄκακος,  
 ἀλλὰ μέλων πολλοῖσι, καὶ οὐκ ἀδίδακτος ἐρώτων. 5  
 τὴν φλόγα ριπίζειν δείδιθι, δαιμόνιε.

### 123.—ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ

Νυκτερινή, δίκερως, φιλοπάννουχε, φαῖνε, Σελήνη,  
 φαῖνε, δι' εὐτρήτων βαλλομένη θυρίδων·  
 αὐγαζε χρυσέην Καλλίστιον· ἐς τὰ φιλεύντων  
 ἔργα κατοπτεύειν οὐ φθόνος ἀθανάτη.  
 ὀλβίζεις καὶ τήνδε καὶ ἡμέας, οἶδα, Σελήνη· 5  
 καὶ γὰρ σὴν ψυχὴν ἐφλεγεν Ἐνδυμίων.

### 124.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Οὐπω σοι καλύκων γυμνὸν θέρος, οὐδὲ μελαίνει  
 βότρυς ὁ παρθενίους πρωτοβολῶν χάριτας·  
 ἀλλ' ἤδη θοὰ τόξα νέοι θήγουσιν Ἐρωτες,  
 Λυσιδίκη, καὶ πῦρ τύφεται ἐγκρύφιον.  
 φεύγωμεν, δυσέρωτες, ἕως βέλος οὐκ ἐπὶ νευρῇ· 5  
 μάντις ἐγὼ μεγάλης αὐτίκα πυρκαϊῆς.

### 125.—ΒΑΣΣΟΥ

Οὐ μέλλω ρεύσειν χρυσός ποτε· βούς δὲ γένοιτο  
 ἄλλος, χῶ μελίθρους κύκνος ἐπηρόνιος.  
 Ζηνὶ φυλασσέσθω τάδε παίγνια· τῇ δὲ Κορίννῃ  
 τοὺς ὀβολοὺς δώσω τοὺς δύο, κοῦ πέτομαι.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 122.—DIODORUS

SON of illustrious Megistocles, I beseech thee, not even though he seem to thee more precious than thy two eyes, though he be glowing from the bath of the Graces, hum not around the lovely boy. Neither gentle nor simple-hearted is he, but courted by many, and no novice in love. Beware, my friend, and fan not the flame.

### 123.—PHILODEMOS

SHINE, Moon of the night, horned Moon, who lovest to look on revels, shine through the lattice and let thy light fall on golden Callistion. It is no offence for an immortal to pry into the secrets of lovers. Thou dost bless her and me, I know, O Moon ; for did not Endymion set thy soul afire ?

### 124.—BY THE SAME

THY summer's flower hath not yet burst from the bud, the grape that puts forth its first virgin charm is yet green, but already the young Loves sharpen their swift arrows, Lysidice, and a hidden fire is smouldering. Let us fly, we unlucky lovers, before the arrow is on the string. I foretell right soon a vast conflagration.

### 125.—BASSUS

I AM never going to turn into gold, and let some one else become a bull or the melodious swan of the shore. Such tricks I leave to Zeus, and instead of becoming a bird I will give Corinna my two obols.

GREEK ANTHOLOGY

126.—ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ

Πέντε δίδωσιν ἑνὸς τῆ δείνα ὁ δείνα τάλαντα,  
 καὶ βινεὶ φρίσσω, καὶ μὰ τὸν οὐδὲ καλήν·  
 πέντε δ' ἐγὼ δραχμὰς τῶν δώδεκα Λυσιανάσση,  
 καὶ βινῶ πρὸς τῷ κρείσσονα καὶ φανερώς.  
 πάντως ἦτοι ἐγὼ φρένας οὐκ ἔχω, ἢ τό γε λοιπὸν 5  
 τοὺς κείνου πελέκει δεῖ διδύμους ἀφελεῖν.

127.—ΜΑΡΚΟΥ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΥ

Παρθένον Ἀλκίππην ἐφίλουν μέγα, καὶ ποτε  
 πείσας  
 αὐτὴν λαθριδίως εἶχον ἐπὶ κλισίῃ.  
 ἀμφοτέρων δὲ στέρνον ἐπάλλετο, μὴ τις ἐπέλθῃ,  
 μὴ τις ἴδῃ τὰ πόθων κρυπτὰ περισσοτέρων.  
 μητέρα δ' οὐκ ἔλαθεν κείνης λάλον· ἀλλ' ἐσιδοῦσα 5  
 ἔξαπίνης, “Ἑρμῆς κοινός,” ἔφη, “θύγατερ.”

128.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Στέρνα περὶ στέρνοις, μαστῶ δ' ἐπὶ μαστὸν ἐρείσας,  
 χεῖλεά τε γλυκεροῖς χεῖλεσι συμπιέσας  
 Ἀντιγόνης, καὶ χρώτα λαβὼν πρὸς χρώτα, τὰ  
 λοιπὰ  
 σιγῶ, μάρτυς ἐφ' οἷς λύχνος ἐπεγράφετο.

129.—ΑΤΤΟΜΕΔΟΝΤΟΣ

Τὴν ἀπὸ τῆς Ἀσίας ὀρχηστρίδα, τὴν κακοτέχνοισ  
 σχήμασιν ἐξ ἀπαλῶν κινυμένην οὐύχων,




## THE AMATORY EPIGRAMS

### 126 —PHILODEMUS

So-AND-SO gives so-and-so five talents for once, and possesses her in fear and trembling, and, by Heaven, she is not even pretty. I give Lysianassa five drachmas for twelve times, and she is better looking, and there is no secret about it. Either I have lost my wits, or he ought to be rendered incapable of such conduct for the future.

### 127.—MARCUS ARGENTARIUS

I WAS very fond of a young girl called Alcippe, and once, having succeeded in persuading her, I brought her secretly to my room. Both our hearts were beating, lest any superfluous person should surprise us and witness our secret love. But her mother overheard her talk, and looking in suddenly, said, "We go shares, my daughter."<sup>1</sup>



### 128.—BY THE SAME

BREAST to breast supporting my bosom on hers, and pressing her sweet lips to mine I clasped Antigone close with naught between us. Touching the rest, of which the lamp was entered as witness, I am silent.

### 129.—AUTOMEDON

THE dancing-girl from Asia who executes those lascivious postures, quivering from her tender finger-

<sup>1</sup> Treasure-trove was supposed to come from Hermes. Hence the proverb.

## GREEK ANTHOLOGY

αἰνέω, οὐχ ὅτι πάντα παθαίνεται, οὐδ' ὅτι βάλλει  
 τὰς ἀπαλὰς ἀπαλῶς ὦδε καὶ ὦδε χέρας·  
 ἀλλ' ὅτι καὶ τρίβακον περὶ πάσσαλον ὀρχήσασθαι 5  
 οἶδε, καὶ οὐ φεύγει γηραλέας ῥυτίδας.  
 γλωττίζει, κνίζει, περιλαμβάνει· ἦν δ' ἐπιρίψη  
 τὸ σκέλος, ἐξ ἄδου τὴν κορύνην ἀνάγει.

### 130.—ΜΑΙΚΙΟΥ

Τί στυγνή; τί δὲ ταῦτα κόμης εἰκαῖα, Φιλαινί,  
 σκύλματα, καὶ νοτερῶν σύγχυσις ὀμματίων;  
 μὴ τὸν ἔραστὴν εἶδες ἔχουθ' ὑποκόλπιον ἄλλην;  
 εἰπὸν ἐμοί· λύπης φάρμακ' ἐπιστάμεθα.  
 δακρύεις, οὐ φῆς δέ· μάτην ἀρνείσθ' ἐπιβάλλη· 5  
 ὀφθαλμοὶ γλώσσης ἀξιοπιστότεροι.

### 131.—ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ

Ψαλμός, καὶ λαλιή, καὶ κωτίλον ὄμμα, καὶ ῥῶδῃ  
 Ξανθίππης, καὶ πῦρ ἄρτι καταρχόμενον,  
 ὦ ψυχή, φλέξει σε· τὸ δ' ἐκ τίνος, ἢ πότε, καὶ  
 πῶς,  
 οὐκ οἶδα· γνώση, δύσμορε, τυφομένη.

### 132.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἦ ποδός, ὦ κνήμης, ὦ τῶν ἀπόλωλα δικαίως  
 μηρῶν, ὦ γλουτῶν, ὦ κτενός, ὦ λαγόνων,  
 ὦ ὤμοιν, ὦ μαστῶν, ὦ τοῦ ῥαδινοῖο τραχήλου,  
 ὦ χειρῶν, ὦ τῶν μαίνομαι ὀμματίων,  
 ὦ κατατεχνοτάτου κινήματος, ὦ περιάλλων 5  
 γλωττισμῶν, ὦ τῶν θῦ' ἐμέ φωναρίων.  
 εἰ δ' Ὀπικὴ καὶ Φλώρα καὶ οὐκ ἄδουσα τὰ Σαπφούς,  
 καὶ Περσεὺς Ἰνδῆς ἠράσατ' Ἄνδρομέδης.

## THE AMATORY EPIGRAMS

tips, I praise not because she can express all variations of passion, or because she moves her pliant arms so softly this way and that, sed quod et pannosum super clavum saltare novit et non fugit seniles rugas. Lingua basiatur, vellicat, amplectitur; si vero femur superponat clavum vel ex orco reducit.

### 130.—MAECIUS

WHY so gloomy, and what do these untidy ruffled locks mean, Philaenis, and those eyes suffused with tears? Did you see your lover with a rival on his lap? Tell me; I know a cure for sorrow. You cry, but don't confess; in vain you seek to deny; eyes are more to be trusted than the tongue.

### 131.—PHILODEMUS

XANTHIPPE'S touch on the lyre, and her talk, and her speaking eyes, and her singing, and the fire that is just alight, will burn thee, my heart, but from what beginning or when or how I know not. Thou, unhappy heart, shalt know when thou art smouldering.

### 132.—BY THE SAME

O FEET, O legs, O thighs for which I justly died, O nates, O pectinem, O flanks, O shoulders, O breasts, O slender neck, O arms, O eyes I am mad for, O accomplished movement, O admirable kisses, O exclamations that excite! If she is Italian and her name is Flora and she does not sing Sappho, yet Perseus was in love with Indian Andromeda.

GREEK ANTHOLOGY

133.—ΜΑΙΚΙΟΤ

Ἔμωσ' ἐγώ, δύο νύκτας ἀφ' Ἡδυλίου, Κυθήρεια,  
 σὸν κράτος, ἡσυχάσειν· ὡς δοκέω δ', ἐγέλας,  
 τοῦμὸν ἐπισταμένη τάλανος κακόν· οὐ γὰρ ὑποίσω  
 τὴν ἐτέρην, ὄρκους δ' εἰς ἀνέμους τίθεμαι.  
 αἰροῦμαι δ' ἀσεβεῖν κείνης χάριν, ἧ τὰ σὰ τηρῶν 5  
 ὄρκι' ἀποθνήσκειν, πότνι, ὑπ' εὐσεβίης.

134.—ΠΟΣΕΙΔΙΠΠΟΤ

Κεκροπὶ ράινε λάγυνε πολύδροσον ἰκμάδα Βάκχου,  
 ράινε· δροσιζέσθω συμβολικὴ πρόποσις.  
 σιγάσθω Ζήνων ὁ σοφὸς κύκνος, ἃ τε Κλεάνθους  
 μούσα· μέλοι δ' ἡμῖν ὁ γλυκύπικρος ἔρωσ.

135.—ΑΔΗΛΟΝ

Στρογγύλη, εὐτόρνευτε, μονούατε, μακροτράχηλε,  
 ὑψαύχην, στεινῶ φθειγγομένη στόματι,  
 Βάκχου καὶ Μουσέων ἰλαρὴ λάτρι καὶ Κυθερείης,  
 ἠδύγελως, τερπνὴ συμβολικῶν ταμίη,  
 τίφθ' ὀπότεαν νήφω, μεθύεις σύ μοι, ἦν δὲ μεθυσθῶ, 5  
 ἐκνήφεις; ἀδικεῖς συμποτικὴν φιλίην.

136.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΤ

Ἐγχει, καὶ πάλιν εἰπέ, πάλιν, πάλιν “Ἡλιοδώρας”  
 εἰπέ, σὺν ἀκρήτῳ τὸ γλυκὺ μίσγ' ὄνομα·  
 καὶ μοι τὸν βρεχθέντα μύροις καὶ χθίζον ἔοντα,  
 μναμόσυνον κείνας, ἀμφιτίθει στέφανον.  
 δακρῦει φιλέραστον ἰδὸν ῥόδον, οὔνεκα κείναν 5  
 ἄλλοθι, κοῦ κόλποις ἀμετέροις ἔσορᾶ.

A. Lang, *Grass of Parnassus*, ed. 2, p. 187; H. C. Beeching,  
*In a Garden*, p. 98.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 133.—MAECIUS

By thy majesty, Cytherea, I swore to keep away two nights from Hedyllion, and knowing the complaint of my poor heart, methinks thou didst smile. For I will not support the second, and I cast my oath to the winds. I choose rather to be impious to thee for her sake than by keeping my oath to thee to die of piety.

### 134.—POSEIDIPPUS

SHOWER on us, O Attic jug, the dewy rain of Bacchus; shower it and refresh our merry picnic. Let Zeno, the learned swan, be kept silent, and Cleanthes' Muse,<sup>1</sup> and let our converse be of Love the bitter-sweet.

### 135.—ANONYMOUS

*To his Jug*

ROUND, well-moulded, one-eared, long-necked, babbling with thy little mouth, merry waitress of Bacchus and the Muses and Cytherea, sweetly-laughing treasurers of our club, why when I am sober are you full and when I get tipsy do you become sober? You don't keep the laws of conviviality.

### 136.—MELEAGER

*To the Cup-bearer*

FILL up the cup and say again, again, again, "Heliodora's."<sup>2</sup> Speak the sweet name, temper the wine with but that alone. And give me, though it be yesternight's, the garland dripping with scent to wear in memory of her. Look how the rose that favours Love is weeping, because it sees her elsewhere and not in my bosom.

<sup>1</sup> He did write poems, but "Muse" refers to his writings in general.      <sup>2</sup> For this custom see above, No. 110.

GREEK ANTHOLOGY

137.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἐγχει τὰς Πειθοῦς καὶ Κύπριδος Ἡλιοδώρας,  
καὶ πάλι τὰς αὐτὰς ἀδυλόγω Χάριτος.  
αὐτὰ γὰρ μὲ ἐμοὶ γράφεται θεός, ἅς τὸ ποθεινὸν  
οὔνομ' ἐν ἀκρήτῳ συγκεράσας πίομαι.

138.—ΔΙΟΣΚΟΡΙΔΟΥ

Ἴππον Ἀθήμιον ἦσεν ἐμοὶ κακόν· ἐν πυρὶ πᾶσα  
Ἴλιος ἦν, κἀγὼ κείνη ἄμ' ἐφλεγόμαν,  
οὐ δείσας Δαναῶν δεκέτη πόνον· ἐν δ' ἐνὶ φέγγει  
τῷ τότε καὶ Τρῶες κἀγὼ ἀπωλόμεθα.

139.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Ἄδὺ μέλος, ναὶ Πᾶνα τὸν Ἀρκάδα, πηκτίδι μέλπεις,  
Ζηροφίλα, ναὶ Πᾶν', ἀδὺ κρέκεις τι μέλος.  
ποῖ σε φύγω; πάντη με περιστείχουσιν Ἔρωτες,  
οὐδ' ὅσον ἀμπνεῦσαι βαιὸν ἐῷσι χρόνον.  
ἦ γὰρ μοι μορφὰ βάλλει πόθον, ἢ πάλι μούσα, 5  
ἦ χάρις, ἦ . . . τί λέγω; πάντα· πυρὶ φλέγομαι.

140.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἦδυμελεῖς Μοῦσαι σὺν πηκτίδι, καὶ λόγος ἔμφρων  
σὺν Πειθοῖ, καὶ Ἔρωσ κάλλος ὑψηνοχῶν,  
Ζηροφίλα, σοὶ σκῆπτρα Πόθων ἀπένειμαν, ἐπεὶ σοὶ  
αἱ τρισσαὶ Χάριτες τρεῖς ἔδοσαν χάριτας.

## THE AMATORY EPIGRAMS

137.—BY THE SAME

*To the Cup-bearer*

ONE ladle for Heliadora Peitho and one for Heliadora Cypris and one for Heliadora, the Grace sweet of speech. For I describe her as one goddess, whose beloved name I mix in the wine to drink.

138.—DIOSCORIDES

ATHENION sang "The Horse," an evil horse for me. All Troy was in flames and I burning with it. I had braved the ten years' effort of the Greeks, but in that one blaze the Trojans and I perished.

139.—MELEAGER

SWEET is the melody, by Pan of Arcady, that thou strikest from thy lyre, Zenophila; yea, by Pan, passing sweet is thy touch. Whither shall I fly from thee? The Loves encompass me about, and give me not even a little time to take breath; for either Beauty throws desire at me, or the Muse, or the Grace or—what shall I say? All of these! I burn with fire.

140.—BY THE SAME

THE melodious Muses, giving skill to thy touch, and Peitho endowing thy speech with wisdom, and Eros guiding thy beauty aright, invested thee, Zenophila, with the sovereignty of the Loves, since the Graces three gave thee three graces.

## GREEK ANTHOLOGY

### 141.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ναὶ τὸν Ἔρωτα, θέλω τὸ παρ' οὔασιν Ἡλιοδώρας  
φθέγμα κλύειν ἢ τὰς Λατοΐδεω κιθάρας.

### 142.—ΑΔΗΛΟΝ

Τίς, ρόδον ὁ στεφάνος Διονυσίου, ἢ ρόδον αὐτὸς  
τοῦ στεφάνου; δοκέω, λείπεται ὁ στέφανος.

### 143.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Ὁ στέφανος περὶ κρατὶ μαραίνεται Ἡλιοδώρας·  
αὐτῇ δ' ἐκλάμπει τοῦ στεφάνου στέφανος.

### 144.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἦδη λευκόϊον θάλλει, θάλλει δὲ φίλομβρος  
νάρκισσος, θάλλει δ' οὐρεσίφοιτα κρίνα·  
ἦδη δ' ἡ φιλέραστος, ἐν ἄνθεσιν ὄριμον ἄνθος,  
Ζηνοφίλα Πειθοῦς ἠδὲ τέθηλε ρόδον.  
λειμώνες, τί μάταια κόμαις ἐπι φαιδρὰ γελᾶτε;  
ἀ γὰρ παῖς κρέσσων ἀδυνόων στεφάνων. 5

H. C. Beeching, *In a Garden*, p. 100; A. Lang, in G. R. Thomson's *Selections from the Greek Anthology*, p. 151; Alma Strettell, *ib.* p. 152; J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, ii. p. 66.

### 145.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Αὐτοῦ μοι στέφανοι παρὰ δικλίσι ταῖσδε κρεμαστοὶ  
μίμνετε, μὴ προπετῶς φύλλα τινασσόμενοι,  
οὐς δακρύοις κατέβρεξα· κάτομβρα γὰρ ὄμματ'  
ἐρώντων·  
ἀλλ', ὅταν οἰγομένης αὐτὸν ἴδητε θύρης,  
στάξαθ' ὑπὲρ κεφαλῆς ἐμὸν ὑετόν, ὡς ἂν ἄμεινον<sup>1</sup>  
ἢ ξανθὴ γε κόμη τὰμὰ πῆχ' ἀκρῶνα. 5

<sup>1</sup> The corrupt *ἀμεινον* has probably taken the place of a proper name.



## THE AMATORY EPIGRAMS

### 141.—BY THE SAME

BY Love I swear, I had rather hear Heliodora's whisper in my ear than the harp of the son of Leto.

### 142.—ANONYMOUS .

WHICH is it? is the garland the rose of Dionysius, or is he the garland's rose? I think the garland is less lovely.

### 143.—MELEAGER

THE flowers are fading that crown Heliodora's brow, but she glows brighter and crowns the wreath. ✓

### 144.—BY THE SAME

ALREADY the white violet is in flower and narcissus that loves the rain, and the lilies that haunt the hillside, and already she is in bloom, Zenophila, love's darling, the sweet rose of Persuasion, flower of the flowers of spring. Why laugh ye joyously, ye meadows, vainglorious for your bright tresses? More to be preferred than all sweet-smelling posies is she. ✓

### 145.—ASCLEPIADES

ABIDE here, my garlands, where I hang ye by this door, nor shake off your leaves in haste, for I have watered you with my tears—rainy are the eyes of lovers. But when the door opens and ye see him, shed my rain on his head, that at least his fair hair may drink my tears.

GREEK ANTHOLOGY

146.—ΚΑΛΛΙΜΑΧΟΥ

Τέσσαρες αἱ Χάριτες· ποτὶ γὰρ μία ταῖς τρισὶ  
 κείναις  
 ἄρτι ποτεπλάσθη, κῆτι μύροισι νοτεῖ  
 εὐαίων ἐν πᾶσιν ἀρίζαλος Βερενίκα,  
 ἄς ἄτερ οὐδ' αὐταὶ ταὶ Χάριτες Χάριτες.

147.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Πλέξω λευκοῖον, πλέξω δ' ἀπαλὴν ἄμα μύρτοις  
 νάρκισσον, πλέξω καὶ τὰ γελῶντα κρίνα,  
 πλέξω καὶ κρόκον ἠδύν· ἐπιπλέξω δ' ὑάκινθον  
 πορφυρέην, πλέξω καὶ φιλέραστα ῥόδα,  
 ὡς ἂν ἐπὶ κροτάφοις μυροβοστρύχου Ἡλιοδώρας 5  
 ἐνπλόκαμον χαίτην ἀνθοβολῇ στέφανος.

J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, i. p. 75; H. C. Beeching, *In a Garden*, p. 98.

148.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Φαμί ποτ' ἐν μύθοις τὰν εὐλαλον Ἡλιοδώραν  
 νικάσειν αὐτὰς τὰς Χάριτας χάρισιν.

149.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τίς μοι Ζηνοφίλαν λαλιὰν παρέδειξεν ἑταίραν;  
 τίς μίαν ἐκ τρισσῶν ἤγαγέ μοι Χάριτα;  
 ἦ ῥ' ἐτύμως ἀνὴρ κεχαρισμένον ἄνυσεν ἔργον,  
 δῶρα διδούς, καὺτὰν τὰν Χάριν ἐν χάριτι.

150.—ΛΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Ἵμολόγησ' ἤξειν εἰς νύκτα μοι ἡ'πιβόητος  
 Νικῶ, καὶ σεμνὴν ὄμοσε Θεσμοφόρον

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 146.—CALLIMACHUS

THE Graces are four, for beside those three standeth a new-erected one, still dripping with scent, blessed Berenice,<sup>1</sup> envied by all, and without whom not even the Graces are Graces.

### 147.—MELEAGER

I WILL plait in white violets and tender narcissus mid myrtle berries, I will plait laughing lilies too and sweet crocus and purple hyacinths and the roses that take joy in love, so that the wreath set on Heliodora's brow, Heliodora with the scented curls, may scatter flowers on her lovely hair. ✓

### 148.—BY THE SAME

I FORETELL that one day in story sweet-spoken Heliodora will surpass by her graces the Graces themselves.

### 149.—BY THE SAME

WHO pointed Zenophila out to me, my talkative mistress? Who brought to me one of the three Graces? He really did a graceful deed, giving me a present and throwing in the Grace herself gratis.

### 150.—ASCLEPIADES

THE celebrated Nico promised to come to me for to-night and swore by solemn Demeter. She

<sup>1</sup> Berenice II, Queen of Egypt.

## GREEK ANTHOLOGY

κούχ ἤκει, φυλακὴ δὲ παροίχεται. ἄρ' ἐπιорκεῖν  
ἠθέλε; τὸν λύχνον, παῖδες, ἀποσβέσατε.

### 151.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Ὁξυβόαι κώνωπες, ἀναιδέες, αἵματος ἀνδρῶν  
σίφωνες, νυκτὸς κνώδαλα διπτέρυγα,  
βαίον Ζηνοφίλαν, λίτομαι, πάρεθ' ἤσυχον ὕπνου  
εὔδειν, τὰ μὰ δ' ἰδοῦ σαρκοφαγεῖτε μέλη.  
καίτοι πρὸς τί μάτην αὐδῶ; καὶ θῆρες ἄτεγκτοι 5  
τέρπονται τρυφερῶ χρωτὶ χλαινώμενοι.  
ἀλλ' ἔτι νῦν προλέγω, κακὰ θρέμματα, λήγετε  
τόλμης,  
ἢ γνώσεσθε χερῶν ζηλοτύπων δύναμιν.

### 152.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Πταίης μοι, κώνωψ, ταχὺς ἄγγελος, οὔασι δ'  
ἄκροισ  
Ζηνοφίλας ψαύσας προσψιθύριζε τάδε·  
“Ἄγρυπνος μίμνει σε· σὺ δ', ὦ λήθαργε φι-  
λόντων,  
εὔδεις.” εἶα, πέτευ· ναί, φιλόμουσε, πέτευ· 5  
ἤσυχά δὲ φθέγξαι, μὴ καὶ σύγκοιτον ἐγείρας  
κινήσης ἐπ' ἐμοὶ ζηλοτύπους ὀδύνας.  
ἦν δ' ἀγάγης τὴν παῖδα, δορᾶ στέψω σε λέοντος,  
κώνωψ, καὶ δώσω χειρὶ φέρειν ῥόπαλον.

### 153.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Νικαρέτης τὸ Πόθοισι βεβαμμένον<sup>1</sup> ἡδὺ πρόσωπον,  
πυκνὰ δι' ὑψορόφων φαινόμενον θυρίδων,  
αἰ χαροπαὶ Κλεοφῶντος ἐπὶ προθύροις ἐμάραναν,  
Κύπρι φίλη, γλυκεροῦ βλέμματος ἄστεροπαί.

<sup>1</sup> βεβαμμένον Wilamowitz: βεβλημένον MS.

## THE AMATORY EPIGRAMS

comes not and the first watch of night is past. Did she mean then to forswear herself? Servants, put out the light.

### 151.—MELEAGER

YE shrill-voiced mosquitoes, ye shameless pack, suckers of men's blood, Night's winged beasts of prey, let Zenophila, I beseech ye, sleep a little in peace, and come and devour these my limbs. But why do I supplicate in vain? Even pitiless wild beasts rejoice in the warmth of her tender body. But I give ye early warning, cursed creatures: no more of this audacity, or ye shall feel the strength of jealous hands.

### 152.—BY THE SAME

FLY for me, mosquito, swiftly on my message, and lighting on the rim of Zenophila's ear whisper thus into it: "He lies awake expecting thee, and thou sleepest, O thou sluggard, who forgettest those who love thee." Whrr! away! yea, sweet piper, away! But speak lowly to her, lest thou awake her companion of the night and arouse jealousy of me to pain her. But if thou bringest me the girl, I will hood thy head, mosquito, with the lion's skin and give thee a club to carry in thy hand.<sup>1</sup>

### 153.—ASCLEPIADES

NICARETE'S sweet face, bathed by the Loves, peeping often from her high casement, was blasted, dear Cypris, by the flame that lightened from the sweet blue eyes of Cleophon, standing by her door.

<sup>1</sup> i.e. I will give you the attributes of Heracles.

GREEK ANTHOLOGY

154.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΤ

Ναὶ τὰν νηξαμέναν χαροποῖς ἐνὶ κύμασιν Κύπριν,  
ἔστι καὶ ἐκ μορφᾶς ἅ Τρυφέρα τρυφερά.

155.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἐντὸς ἐμῆς κραδίης τὴν εὐλαλον Ἥλιοδώραν  
ψυχὴν τῆς ψυχῆς αὐτὸς ἐπλασσεν Ἔρωσ.

156.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἄ φίλερως χαροποῖς Ἀσκληπιάς οἶα γαλήνης  
ὄμμασι συμπίθει πάντα ἐρωτοπλοεῖν.

W. G. Headlam, *Fifty Poems of Meleager*, xliii ; A. Esdaile,  
*The Poetry Review*, Sept. 1913.

157.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τρηχὺς οὐνεξ ὑπ' Ἔρωτος ἀνέτραφες Ἥλιοδώρας·  
ταύτης γὰρ δύνει κνίσμα καὶ ἐς κραδίην.

158.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΤ

Ἐρμιόνη πιθανῆ ποτ' ἐγὼ συνέπαιζον, ἐχούση  
ζωνίον ἐξ ἀνθέων ποικίλον, ὦ Παφίη,  
χρύσεια γράμματ' ἔχον· διόλου δ' ἐγγέγραπτο,  
"Φίλει με·  
καὶ μὴ λυπηθῆς, ἦν τις ἔχη μ' ἕτερος."

J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, i. p. 28.

159.—ΣΙΜΩΝΙΔΟΤ

Βοίδιον ἠύλητρὶς καὶ Πυθιάς, αἶ ποτ' ἐρασταί,  
σοί, Κύπρι, τὰς ζώνας τὰς τε γραφὰς ἔθεσαν.  
ἔμπορε καὶ φορτηγέ, τὸ σὸν βαλλάντιον οἶδεν  
καὶ πόθεν αἱ ζῶναι καὶ πόθεν οἱ πίνακες.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 154.—MELEAGER

By Cypris, swimming through the blue waves, Tryphera is truly by right of her beauty tryphera (delicate).

### 155.—BY THE SAME

WITHIN my heart Love himself fashioned sweet-spoken Heliodora, soul of my soul.

### 156.—BY THE SAME

LOVE-LOVING Asclepias, with her clear blue eyes, like summer seas, persuadeth all to make the love-voyage. ✓

### 157.—BY THE SAME

LOVE made it grow and sharpened it, Heliodora's finger-nail; for her light scratching reaches to the heart.

### 158.—ASCLEPIADES

I PLAYED once with captivating Hermione, and she wore, O Paphian Queen, a zone of many colours bearing letters of gold; all round it was written, "Love me and be not sore at heart if I am another's."

### 159.—SIMONIDES

BOIDION, the flute-player, and Pythias, both most lovable once upon a time, dedicate to thee, Cypris, these zones and pictures. Merchant and skipper, thy purse knows whence the zones and whence the pictures.

GREEK ANTHOLOGY

160.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΤ

Δημῶ λευκοπάρειε, σὲ μὲν τις ἔχων ὑπόχρωτα  
 τέρπεται· ἅ δ' ἐν ἐμοὶ νῦν στενάχει κραδία.  
 εἰ δέ σε σαββατικὸς κατέχει πόθος, οὐ μέγα θαῦμα·  
 ἔστι καὶ ἐν ψυχροῖς σάββασι θερμὸς Ἔρωσ.

161.—ΗΔΥΛΟΤ, οἱ δὲ ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΤ

Εὐφρῶ καὶ Θαῖς καὶ Βοίδιον, αἱ Διομήδους  
 γραῖαι, ναυκλήρων ὀλκάδες εἰκόσοροι,  
 Ἄγιν καὶ Κλεοφῶντα καὶ Ἄνταγόρην, ἐν' ἐκάστη,  
 γυμνοῦς, ναυηγῶν ἤσσονας, ἐξέβαλον.  
 ἀλλὰ σὺν αὐταῖς νηυσὶ τὰ ληστρικὰ τῆς Ἀφροδίτης 5  
 φεύγετε· Σειρήνων αἶδε γὰρ ἐχθρότεραι.

162.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΤ

Ἢ λαμυρὴ μ' ἔτρωσε Φιλαίνιον· εἰ δὲ τὸ τραῦμα  
 μὴ σαφές, ἀλλ' ὁ πόνος δύεται εἰς ὄνυχα.  
 οἷχον', Ἔρωτες, ὄλωλα, διοίχομαι· εἰς γὰρ ἑταίραν  
 νυστάζων ἐπέβην, οἶδ', ἔθιγον τ' Ἀἶδα.

163.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΤ

Ἄνθοδίαυτε μέλισσα, τί μοι χροὸς Ἡλιοδώρας  
 ψαύεις, ἐκπρολιποῦς' εἰαρινὰς κάλυκας;  
 ἦ σύ γε μηνύεις ὅτι καὶ γλυκὴ καὶ δυσύποιστον,  
 πικρὸν αἶε κραδία, κέντρον Ἔρωτος ἔχει;  
 ναὶ δοκέω, τοῦτ' εἶπας. Ἰώ, φιλέραστε, παλίμπους 5  
 στεῖχε· πάλαι τὴν σὴν οἶδαμεν ἀγγελίην.

A. J. Butler, *Amaranth and Asphodel*, p. 39.



## THE AMATORY EPIGRAMS

### 160.—MELEAGER

WHITE-CHEEKED Demo, some one hath thee naked next him and is taking his delight, but my own heart groans within me. If thy lover is some Sabbath-keeper<sup>1</sup> no great wonder! Love burns hot even on cold Sabbaths.

### 161.—HEDYLUS OR ASCLEPIADES

EUPHRO, Thais and Boidion, Diomedes's old women, the twenty-oared transports of ship-captains, have cast ashore, one apiece, naked and worse off than shipwrecked mariners, Agis, Cleophon and Antagoras. But fly from Aphrodite's corsairs and their ships; they are worse foes than the Sirens.

### 162.—ASCLEPIADES

CRUEL Philaenion has bitten me; though the bite does not show, the pain reaches to my finger-tips. Dear Loves, I am gone, 'tis over with me, I am past hope; for half-asleep I trod upon a whore,<sup>2</sup> I know it, and her touch was death.

### 163.—MELEAGER

O FLOWER-nurtured bee, why dost thou desert the buds of spring and light on Heliadora's skin? Is it that thou wouldst signify that she hath both sweets and the sting of Love, ill to bear and ever bitter to the heart? Yea, meseems, this is what thou sayest. "Off with thee back to thy flowers, thou flirt! It is stale news thou bringest me."

<sup>1</sup> i. e. a Jew.

<sup>2</sup> ἑταίραν "a whore" is put *contra expectationem* for ἑχιδναν "a viper."

GREEK ANTHOLOGY

164.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Νύξ· σὲ γὰρ οὐκ ἄλλην μαρτύρομαι, οἰά μ' ὑβρίζει  
 Πυθιάς ἢ Νικοῦς, οὔσα φιλεξαπάτις·  
 κληθείς, οὐκ ἄκλητος, ἐλήλυθα. ταῦτ' ἀπαθούσα  
 σοὶ μέμψαιτ' ἔτ' ἐμοῖς στᾶσα παρὰ προθύροις.

165.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Ἐν τόδῃ, παμμήτειρα θεῶν, λίτομαί σε, φίλη Νύξ,  
 ναὶ λίτομαι, κώμων σύμπλανε, πότνια Νύξ,  
 εἴ τις ὑπὸ χλαίνῃ βεβλημένος Ἥλιοδώρας  
 θάλπεται, ὑπναπάτη χρωτὶ χλαινώμενος,  
 κοιμάσθω μὲν λύχνος· ὁ δ' ἐν κολποισιν ἐκείνης  
 ριπτασθεῖς κείσθω δεύτερος Ἐνδυμίων. 5

166.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

ὦ Νύξ, ὦ φιλόγρυπνος ἐμοὶ πόθος Ἥλιοδώρας,  
 καὶ ἰσκολιῶν ὀρθρῶν<sup>1</sup> κνίσματα δακρυχαρῆ,  
 ἄρα μένει στοργῆς ἐμὰ λείψανα, καὶ τὸ φίλημα  
 μνημόσυνον ψυχρᾷ θάλπετ' ἐν εἰκασίᾳ;  
 ἄρα γ' ἔχει σύγκοιτα τὰ δάκρυα, κἀμὸν ὄνειρον 5  
 ψυχαπάτην στέρνοισ ἀμφιβαλοῦσα φιλεῖ;  
 ἦ νέος ἄλλος ἔρωσ, νέα παίγνια; Μήποτε, λύχνε,  
 ταῦτ' ἐσίδης, εἴης δ' ἧς παρέδωκα φύλαξ.

167.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Ἐτεὸς ἦν καὶ Νύξ, καὶ τὸ τρίτον ἄλγος ἔρωτι,  
 οἶνος· καὶ βορέης ψυχρὸς, ἐγὼ δὲ μόνος.

<sup>1</sup> The first hand in MS. has ὀρθῶν.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 164.—ASCLEPIADES

NIGHT, for I call thee alone to witness, look how shamefully Nico's Pythias, ever loving to deceive, treats me. I came at her call and not uninvited. May she one day stand at my door and complain to thee that she suffered the like at my hands.

### 165.—MELEAGER.

MOTHER of all the gods, dear Night, one thing I beg, yea I pray to thee, holy Night, companion of my revels. If some one lies cosy beneath Heliodora's mantle, warmed by her body's touch that cheateth sleep, let the lamp close its eyes and let him, cradled on her bosom, lie there a second Endymion.<sup>1</sup>

### 166.—BY THE SAME

O NIGHT, O longing for Heliodora that keepest me awake, O tormenting visions of the dawn full of tears and joy,<sup>2</sup> is there any relic left of her love for me? Is the memory of my kiss still warm in the cold ashes of fancy? Has she no bed-fellow but her tears and does she clasp to her bosom and kiss the cheating dream of me? Or is there another new love, new dalliance? Mayst thou never look on this, dear lamp; but guard her well whom I committed to thy care.

### 167.—ASCLEPIADES

IT was night, it was raining, and, love's third burden, I was in wine; the north wind blew cold

<sup>1</sup> i.e. sound asleep.

<sup>2</sup> The text is corrupt here, and no satisfactory emendation has been proposed. The rendering is therefore quite conjectural.

## GREEK ANTHOLOGY

ἀλλ' ὁ καλὸς Μόσχος πλέον ἴσχυεν. “ Αἰ σὺ γὰρ  
 οὕτως  
 ἤλυες, οὐδὲ θύρην πρὸς μίαν ἡσυχάσας.”  
 τῆδε τοσαύτ' ἐβοήσα βεβρεγμένος. “ Ἀχρι τίνος,  
 Ζεῦ;  
 Ζεῦ φίλε, σίγησον· καὐτὸς ἐρᾶν ἔμαθες.”

5

### 168.—ΑΔΗΛΟΝ

Καὶ πυρὶ καὶ νιφετῷ με καί, εἰ βούλοιο, κεραυνῷ  
 βάλλε, καὶ εἰς κρημνοὺς ἔλκε καὶ εἰς πελάγη·  
 τὸν γὰρ ἀπαυδήσαντα πόθοις καὶ Ἔρωτι δαμέντα  
 οὐδὲ Διὸς τρύχει πῦρ ἐπιβαλλόμενον.

### 169.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Ἦδὺν θέρους διψῶντι χιῶν ποτόν· ἠδὺ δὲ ναύταις  
 ἐκ χειμῶνος ἰδεῖν εἰαρινὸν ζέφυρον·  
 ἦδιον δ' ὀπότεν κρύψη μία τοὺς φιλέοντας  
 χλαῖνα, καὶ αἰνῆται Κύπρις ὑπ' ἀμφοτέρων.

A. Esdaile, *Poetry Review*, Sept. 1913.

### 170.—ΝΟΣΣΙΔΟΣ

“ Ἄδιον οὐδὲν ἔρωτος, ἂ δ' ὄλβια, δεύτερα πάντα  
 ἐστίν· ἀπὸ στόματος δ' ἔπτυσσα καὶ τὸ μέλι.”  
 τοῦτο λέγει Νοσσίς· τίνα δ' ἂ Κύπρις οὐκ  
 ἐφίλασεν,  
 οὐκ οἶδεν κῆνα γ'<sup>1</sup> ἄνθεα ποῖα ῥόδα.

R. G. McGregor, *The Greek Anthology*, p. 20.

<sup>1</sup> γ' Reitzenstein ; τ' MS.

## THE AMATORY EPIGRAMS

and I was alone. But lovely Moschus overpowered all. "Would thou didst wander so, and didst not rest at one door." So much I exclaimed there, drenched through. "How long Zeus? Peace, dear Zeus! Thou too didst learn to love."<sup>1</sup>

### 168. — ANONYMOUS

HURL fire and snow upon me, and if thou wilt, strike me with thy bolt, or sweep me to the cliffs or to the deep. For he who is worn out by battle with Desire and utterly overcome by Love, feels not even the blast of Jove's fire.

### 169. ASCLEPIADES

SWEET in summer a draught of snow to him who thirsts, and sweet for sailors after winter's storms to feel the Zephyr of the spring. But sweeter still when one cloak doth cover two lovers and Cypris hath honour from both.

### 170. NOSSIS

"NOTHING is sweeter than love; all delightful things are second to it, and even the honey I spat from my mouth." Thus saith Nossis, but if there be one whom Cypris hath not kissed, she at least knows not what flowers roses are.

<sup>1</sup> The epigram is very obscure and probably corrupt. The last words are addressed to Zeus as the weather god, but it is not evident who "thou" in line 3 is. The MS. there, it should be mentioned, has *καὶ σὺ* — *ἤλυθες*, "And thou didst come."

## GREEK ANTHOLOGY

### 171.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Τὸ σκύφος ἀδὺ γέγηθε, λέγει δ' ὅτι τὰς φιλέρωτος  
 Ζηνοφίλας ψαύει τοῦ λαλιού στόματος.  
 ὄλβιον· εἶθ' ὑπ' ἐμοῖς νῦν χεῖλεσι χεῖλεα θεῖσα  
 ἀπνευστὶ ψυχὰν τὰν ἐν ἐμοὶ προπίοι.

### 172.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ὅρθρε, τί μοι, δυσέραστε, ταχὺς περὶ κοῦτον  
 ἐπέστης  
 ἄρτι φίλας Δημοῦς χρωτὶ χλαινομένῳ;  
 εἶθε πάλιν στρέψας ταχυνὸν δρόμον Ἔσπερος εἶης,  
 ὦ γλυκὺ φῶς βάλλων εἰς ἐμὲ πικρότατον.  
 ἦδη γὰρ καὶ πρόσθεν ἐπ' Ἀλκμήνῃ Διὸς ἦλθες  
 ἀντίος· οὐκ ἀδαῆς ἐσσι παλιandroμῆς.

5

### 173.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ὅρθρε, τί νῦν, δυσέραστε, βραδὺς περὶ κόσμον  
 ἐλίσση,  
 ἄλλος ἐπεὶ Δημοῦς θάλπεθ' ὑπὸ χλανίδι;  
 ἀλλ' ὅτε τὰν ραδιανὰν κόλποις ἔχον, ὠκύς ἐπέστης,  
 ὡς βάλλων ἐπ' ἐμοὶ φῶς ἐπιχαιρέκακον.

A. Esdaile, *Poetry Review*, Sept. 1913.

### 174.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Εὔδεις, Ζηνοφίλα, τρυφερὸν θάλος· εἶθ' ἐπὶ σοὶ νῦν  
 ἄπτερος εἰσῆειν Ἰππος ἐπὶ βλεφάροις,  
 ὡς ἐπὶ σοὶ μῆδ' οὗτος, ὁ καὶ Διὸς ὄμματα θέλγων,  
 φοιτήσαι, κάτεχον δ' αὐτὸς ἐγὼ σε μόνος.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 171.—MELEAGER

THE wine-cup feels sweet joy and tells me how it touches the prattling mouth of Zenophila the friend of love. Happy cup! Would she would set her lips to mine and drink up my soul at one draught.

### 172.—BY THE SAME

WHY dost thou, Morning Star, the foe of love, look down on my bed so early, just as I lie warm in dear Demo's arms? Would that thou couldst reverse thy swift course and be the Star of Eve again, thou whose sweet rays fall on me most bitter. Once of old, when he lay with Alcmena, thou didst turn back in sight of Zeus; thou art not unpractised in returning on thy track.

### 173.—BY THE SAME

O MORNING-STAR, the foe of love, slowly dost thou revolve around the world, now that another lies warm beneath Demo's mantle. But when my slender love lay in my bosom, quickly thou camest to stand over us, as if shedding on me a light that rejoiced at my grief.

### 174.—BY THE SAME

THOU sleepest, Zenophila, tender flower. Would I were Sleep, though wingless, to creep under thy lashes, so that not even he who lulls the eyes of Zeus, might visit thee, but I might have thee all to myself.

## GREEK ANTHOLOGY

### 175.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Οἶδ' ὅτι μοι κενὸς ὄρκος, ἐπεὶ σέ γε τὴν φιλάσσωτον  
 μνηύει μυρόπνους ἄρτιβρεχῆς πλόκαμος,  
 μνηύει δ' ἄγρυπνον ἰδοῦ βεβαρημένον ὄμμα,  
 καὶ σφιγκτὸς στεφάνων ἀμφὶ κόμαισι μίτος· 5  
 ἔσκυλται δ' ἀκόλαστα πεφυρμένος ἄρτι κίκιννος,  
 πάντα δ' ὑπ' ἀκρήτου γυῖα σαλευτὰ φορεῖς.  
 ἔρρε, γύναι πάγκοινε· καλεῖ σε γὰρ ἡ φιλόκωμος  
 πηκτὶς καὶ κροτάλων χειροτυπῆς πάταγος.

### 176.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Δεινὸς Ἔρωσ, δεινός. τί δὲ τὸ πλεόν, ἦν πάλιν εἶπω,  
 καὶ πάλιν, οἰμώζων πολλάκι, “δεινὸς Ἔρωσ”;  
 ἦ γὰρ ὁ παῖς τούτοισι γελᾷ, καὶ πυκνὰ κακισθεῖς  
 ἦδεται· ἦν δ' εἶπω λοῖδορα, καὶ τρέφεται. 5  
 θαῦμα δέ μοι, πῶς ἄρα διὰ γλαυκοῖο φανείσα  
 κύματος, ἐξ ὑγροῦ, Κύπρι, σὺ πῦρ τέτοκας.

### 177.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Κηρύσσω τὸν Ἔρωτα, τὸν ἄγριον· ἄρτι γὰρ ἄρτι  
 ὀρθρινὸς ἐκ κοίτας ὄχετ' ἀποπτάμενος.  
 ἔστι δ' ὁ παῖς γλυκύδακρυς, αἰείλαλος, ὠκύς, ἀθαμβῆς,  
 σιμὰ γελῶν, πτερόεις νῶτα, φαρετροφόρος.  
 πατρὸς δ' οὐκέτ' ἔχω φράζειν τίνος· οὔτε γὰρ Αἰθῆρ, 5  
 οὐ Χθῶν φησὶ τεκεῖν τὸν θρασύν, οὐ Πέλαγος·  
 πάντη γὰρ καὶ πᾶσιν ἀπέχθεται. ἀλλ' ἔσοράτε  
 μή που νῦν ψυχαῖς ἄλλα τίθησι λίνα.  
 καίτοι κείνος, ἰδοῦ, περὶ φωλεόν. Οὔ με λέληθας,  
 τοξότα, Ζηνοφίλας ὄμμασι κρυπτόμενος. 10

H. C. Beeching, *In a Garden*, p. 101.



## THE AMATORY EPIGRAMS

### 175.—BY THE SAME

I KNOW thy oath is void, for they betray thy wantonness, these locks still moist with scented essences. They betray thee, thy eyes all heavy for want of sleep, and the garland's track all round thy head. Thy ringlets are in unchaste disorder all freshly touzled, and all thy limbs are tottering with the wine. Away from me, public woman; they are calling thee, the lyre that loves the revel and the clatter of the castanets rattled by the fingers.

### 176.—BY THE SAME

DREADFUL is Love, dreadful! But what avails it though I say it again and yet again and with many a sigh, "Love is dreadful"? For verily the boy laughs at this, and delights in being ever reproached, and if I curse, he even grows apace. It is a wonder to me, Cypris, how thou, who didst rise from the green sea, didst bring forth fire from water. ✓

### 177.—BY THE SAME

*The town-crier is supposed to speak*

LOST! Love, wild Love! Even now at dawn he went his way, taking wing from his bed. The boy is thus,—sweetly-tearful, ever chattering, quick and impudent, laughing with a sneer, with wings on his back, and a quiver slung on it. As for his father's name I can't give it you; for neither Sky nor Earth nor Sea confess to the rascal's parentage. For everywhere and by all he is hated; but look to it in case he is setting now new springes for hearts. But wait! there he is near his nest! Ah! little archer, so you thought to hide from me there in Zenophila's eyes! ✓

GREEK ANTHOLOGY

178.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Πωλείσθω, καὶ ματρὸς ἔτ' ἐν κόλποισι καθεύδων,  
 πωλείσθω. τί δέ μοι τὸ θρασὺ τοῦτο τρέφειν;  
 καὶ γὰρ σιμὸν ἔφν καὶ ὑπόπτερον, ἄκρα δ' ὄνου ξιν  
 κνίξει, καὶ κλαῖον πολλὰ μεταξὺ γελᾶ.  
 πρὸς δ' ἔτι λοιπὸν ἄθρεπτον, αἰίλαλον, ὄξυ  
 δεδορκός,  
 ἄγριον, οὐδ' αὐτῇ μητρὶ φίλῃ τιθασόν·  
 πάντα τέρας. τοιγὰρ πεπράσεται. εἴ τις ἀπόπλους  
 ἔμπορος ὠνεῖσθαι παῖδα θέλει, προσίτω.  
 καίτοι λίσσετ', ἰδοῦ, δεδακρυμένος. οὐ σ' ἔτι  
 πωλῶ.  
 θάρσει· Ζηνοφίλα σύντροφος ὦδε μένε.

5

10

179.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ναὶ τὰν Κύπριν, Ἔρωσ, φλέξω τὰ σὰ πάντα  
 πυρώσας,  
 τόξα τε καὶ Σκυθικὴν ἰοδόκον φαρέτρην·  
 φλέξω, ναί. τί μάταια γελᾶς, καὶ σιμὰ σεσηρῶς  
 μυχθίζεις; τάχα που σαρδάνιον γελάσεις.  
 ἦ γὰρ σευ τὰ ποδηγὰ Πόθων ὠκύπτερα κόψας,  
 χαλκόδετον σφίγξω σοῖς περὶ ποσσι πέδην.  
 καίτοι Καδμείον κράτος οἴσομεν, εἴ σε πάροικον  
 ψυχῇ συζεύξω, λύγκα παρ' αἰπολίοις.  
 ἀλλ' ἴθι, δυσνίκητε, λαβὼν δ' ἔπι κούφα πέδιλα  
 ἐκπέτασον ταχυνὰς εἰς ἑτέρους πτέρυγας.

5

10

180.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τί ξένον, εἰ βροτολογιγὸς Ἔρωσ τὰ πυρίπνοα τόξα  
 βάλλει, καὶ λαμυροῖς ὄμμασι πικρὰ γελᾶ;

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 178.—BY THE SAME

SELL it! though it is still sleeping on its mother's breast. Sell it! why should I bring up such a little devil? For it is snub-nosed, and has little wings, and scratches lightly with its nails, and while it is crying often begins to laugh. Besides, it is impossible to suckle it; it is always chattering and has the keenest of eyes, and it is savage and even its dear mother can't tame it. It is a monster all round; so it shall be sold. If any trader who is just leaving wants to buy a baby, let him come hither. But look! it is supplicating, all in tears. Well! I will not sell thee then. Be not afraid; thou shalt stay here to keep Zenophila company. ✓

### 179.—BY THE SAME

BY Cypris, Love, I will throw them all in the fire, thy bow and Scythian quiver charged with arrows. Yea, I will burn them, by—. Why laugh so sillily and snicker, turning up thy nose? I will soon make thee laugh to another tune. I will cut those rapid wings that show Desire the way, and chain thy feet with brazen fetters. But a sorry victory shall I gain if I chain thee next my heart, like a wolf by a sheep-fold.<sup>1</sup> No! be off! thou art ill to conquer; take besides these light, winged shoes, and spreading thy swift wings go visit others.

### 180.—BY THE SAME

WHAT wonder if murderous Love shoots those arrows that breathe fire, and laughs bitterly with

<sup>1</sup> Literally "a lynx by a goat-fold."

## GREEK ANTHOLOGY

οὐ μάτηρ στέργει μὲν Ἄρη, γαμέτις δὲ τέτυκται  
 Ἀφαίστου, κοινὰ καὶ πυρὶ καὶ ξίφεσιν;  
 ματρός δ' οὐ μάτηρ ἀνέμων μάστιξι Θάλασσα 5  
 τραχὺ βοᾷ; γενέτας δ' οὔτε τις οὔτε τινός.  
 τοῦνεκεν Ἀφαίστου μὲν ἔχει φλόγα, κύμασι δ' ὄργαν  
 στέρξεν ἴσαν, Ἄρεως δ' αἱματοφурτα βέλη.

### 181.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Τῶν †καρίων ἡμῖν λάβε †κώλακας (ἀλλὰ πόθ' ἤξει),  
 καὶ πέντε στεφάνους τῶν ῥοδίνων. τί τὸ πάξ;  
 οὐ φῆς κέρματ' ἔχειν; διολώλαμεν. οὐ τροχιεῖ τις  
 τὸν Λαπίθην; ληστήν, οὐ θεράποντ' ἔχομεν.  
 οὐκ ἀδικεῖς; οὐδέν; φέρε τὸν λόγον· ἐλθέ λαβοῦσα, 5  
 Φρύνη, τὰς ψήφους. ὦ μεγάλου κινάδους.  
 πέντ' οἶνος δραχμῶν· ἀλλὰς δύο . . .  
 ὧτα λέγεις σκόμβροι †θέσμυκες σχάδονες.  
 αὔριον αὐτὰ καλῶς λογιούμεθα· νῦν δὲ πρὸς  
 Αἴσχραν  
 τὴν μυρόπωλιν ἰών, πέντε λάβ' ἀργυρέας. 10  
 εἰπέ δὲ σημεῖον, Βάκχων ὅτι πέντ' ἐφίλησεν  
 ἐξῆς, ὧν κλίνη μάρτυς ἐπεγράφετο.

### 182.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Ἄγγελιον τάδε, Δορκάς· ἰδοὺ πάλι δεύτερον αὐτῇ  
 καὶ τρίτον ἄγγελιον, Δορκάς, ἅπαντα. τρέχε·  
 μηκέτι μέλλε, πέτου—βραχὺ μοι, βραχὺ, Δορκάς,  
 ἐπίσχεσ.  
 Δορκάς, ποῖ σπεύδεις, πρὶν σε τὰ πάντα μαθεῖν;

## THE AMATORY EPIGRAMS

cruel eyes! Is not Ares his mother's lover, and Hephaestus her lord, the fire and the sword sharing her? And his mother's mother the Sea, does she not roar savagely flogged by the winds? And his father has neither name nor pedigree. So hath he Hephaestus' fire, and yearns for anger like the waves, and loveth Ares' shafts dipped in blood.

### 181.—ASCLEPIADES

Buy us some . . . (but when will he come?) and five rose wreaths.—Why do you say "pax"<sup>1</sup>? You say you have no change! We are ruined; won't someone string up the Lapith beast! I have a brigand not a servant. So you are not at fault! Not at all! Bring your account. Phryne, fetch me my reckoning counters. Oh the rascal! Wine, five drachmae! Sausage, two! ormers you say, mackerel . . . honeycombs! We will reckon them up correctly to-morrow; now go to Aeschra's perfumery and get five silver bottles (?) Tell her as a token that Bacchon kissed her five times right off, of which fact her bed was entered as a witness.<sup>2</sup>

### 182.—MELEAGER

Give her this message, Dorcas; look! tell her it twice and repeat the whole a third time. Off with you! don't delay, fly!—just wait a moment, Dorcas! Dorcas, where are you off to before I've told you all? ✓

<sup>1</sup> i.e. that will do.

<sup>2</sup> The epigram is exceedingly corrupt. The point seems to lie as in No. 185 in his giving an expensive order after all his complaint about charges.

## GREEK ANTHOLOGY

πρόσθεσ δ' οἷς εἶρηκα πάλαι—μᾶλλον δέ (τί ληρῶ;) 5  
 μηδέν ὄλως εἶπης—ἀλλ' ὅτι—πάντα λέγε·  
 μὴ φείδου τὰ ἅπαντα λέγειν. καίτοι τί σε, Δορκάς,  
 ἐκπέμπω, σὺν σοὶ καὺτός, ἰδοῦ, προάγων;

J. H. Merivale, in *Collections from the Greek Anthology*,  
 1833, p. 220; J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, i. 67.

### 183.—ΠΟΣΕΙΔΗΠΠΟΥ

Τέσσαρες οἱ πίνοντες· ἐρωμένη ἔρχεθ' ἐκάστω·  
 ὀκτῶ γυνομένοις ἐν Χίον οὐχ ἱκανόν.  
 παιδάριον, βαδίσας πρὸς Ἀρίστιον, εἶπε τὸ πρῶτον  
 ἡμιδεῆς πέμψαι· χούς γάρ ἄπεισι δύο  
 ἀσφαλῆως· οἶμαι δ' ὅτι καὶ πλέον. ἀλλὰ τρόχαζε· 5  
 ὥρας γὰρ πέμπτης πάντες ἀθροίζομεθα.

### 184.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Ἔργων, οὐ μ' ἔλαθες· τί θεούς; οὐ γάρ με λέληθας·  
 ἔργων· μηκέτι νῦν ὄμνυε· πάντ' ἔμαθον.  
 ταῦτ' ἦν, ταῦτ', ἐπίορκε; μόνη σὺ πάλιν, μόνη  
 ὑπνοῖς;  
 ὦ τόλμης· καὶ νῦν, νῦν ἔτι φησί, μόνη.  
 οὐχ ὁ περίβλεπτός σε Κλέων; κἂν μὴ . . . τί δ'  
 ἀπειλῶ; 5  
 ἔρρε, κακὸν κοίτης θηρίον, ἔρρε τάχος.  
 καίτοι σοι δώσω τερπνὴν χάριν· οἶδ' ὅτι βούλει  
 κείνον ὀρᾶν· αὐτοῦ δέσμιος ὦδε μένε.

### 185.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Εἰς ἀγορὰν βαδίσας, Δημήτριε, τρεῖς παρ' Ἀμύντου  
 γλαυκίσκους αἶτει, καὶ δέκα φυκίδια·

## THE AMATORY EPIGRAMS

Just add to what I told you before—or rather (what a fool I am !) don't say anything at all—only that—Tell her everything, don't hesitate to say everything. But why am I sending you, Dorcas ? Don't you see I am going with you—in front of you ?

### 183.—POSIDIPPUS

WE are four at the party, and each brings his mistress ; since that makes eight, one jar of Chian is not enough. Go, my lad, to Aristius and tell him the first he sent was only half full ; it is two gallons short certainly ; I think more. But look sharp, for we all meet at five.<sup>1</sup>

### 184.—MELEAGER

I KNOW it ; you did not take me in ; why call on the gods ? I have found you out ; I am certain ; don't go on swearing you didn't ; I know all about it. That was what it was then, you perjured girl ! Once more you sleep alone, do you, alone ? Oh her brazen impudence ! still she continues to say " Alone." Did not that fine gallant Cleon, eh ?—and if not he—but why threaten ? Away with you, get out double quick, you evil beast of my bed ! Nay but I shall do just what will please you best ; I know you long to see him ; so stay where you are my prisoner.

### 185.—ASCLEPIADES

Go to the market, Demetrius, and get from Amyntas three small herrings and ten little lemon-

<sup>1</sup> About 11 A.M.

GREEK ANTHOLOGY

καὶ κυφὰς καρίδας (ἀριθμήσει δέ σοι αὐτός)  
 εἴκοσι καὶ τέτορας δεῦρο λαβῶν ἄπιθι.  
 καὶ παρὰ Θαυβορίου ῥοδίνους ἔξ πρόσλαβε . . . 5  
 καὶ Τρυφέραν ταχέως ἐν παρόδῳ κάλεσον.

186.—ΠΟΣΕΙΔΙΠΠΟΥ

Μή με δόκει πιθανοῖς ἀπατᾶν δάκρυσσι, Φιλαινί.  
 οἶδα· φιλεῖς γὰρ ὄλως οὐδένα μείζον ἐμοῦ,  
 τοῦτον ὅσον παρ' ἐμοὶ κέκλισαι χρόνον· εἰ δ'  
 ἕτερός σε  
 εἶχε, φιλεῖν ἂν ἔφησ μείζον ἐκείνον ἐμοῦ.

187.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Εἰπέ Λυκαινίδι, Δορκάς· “Ἴδ' ὡς ἐπίτηκτα φι-  
 λούσα  
 ἦλως· οὐ κρύπτει πλαστὸν ἔρωτα χρόνος.”

188.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Οὐκ ἀδικέω τὸν Ἔρωτα, γλυκὺς, μαρτύρομαι  
 αὐτὴν  
 Κύπριν· βέβλημαι δ' ἐκ δολίου κέραος,  
 καὶ πᾶς τεφροῦμαι· θερμὸν δ' ἐπὶ θερμῷ ἰάλλει  
 ἄτρακτον, λωφᾶ δ' οὐδ' ὅσον ἰοβολῶν.  
 χῶ θνητὸς τὸν ἀλίτρὸν ἐγώ, κεί πτηνὸς ὁ δαίμων, 5  
 τίσομαι· ἐγκλήμων δ' ἔσσομ' ἀλεξόμενος;

189.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Νύξ μακρὴ καὶ χεῖμο, μέσην δ' ἐπὶ Πλειάδα  
 δύνει·  
 καὶ γὰρ προθύροις νίσσομαι ὕμενος,



## THE AMATORY EPIGRAMS

soles<sup>1</sup>; and get two dozen fresh prawns (he will count them for you) and come straight back. And from Thauborius get six rose-wreaths—and, as it is on your way, just look in and invite Tryphera.<sup>2</sup>

### 186.—POSIDIPPUS

DON'T think to deceive me, Philaenis, with your plausible tears. I know; you love absolutely no one more than me, as long as you are lying beside me; but if you were with someone else, you would say you loved him more than me.

### 187.—MELEAGER

TELL to Lycaenis, Dorcas, "See how thy kisses are proved to be false coin. Time will ever reveal a counterfeit love."

### 188.—LEONIDAS OF TARENTUM

IT is not I who wrong Love. I am gentle, I call Cypris to witness; but he shot me from a treacherous bow, and I am all being consumed to ashes. One burning arrow after another he speeds at me and not for a moment does his fire slacken. Now I, a mortal, shall avenge myself on the transgressor though the god be winged. Can I be blamed for self-defence?

### 189.—ASCLEPIADES

THE night is long, and it is winter weather, and night sets when the Pleiads are half-way up the sky. I pass and repass her door, drenched by the rain,

<sup>1</sup> I give these names of fish *verbi gratia*, only as being cheap.      <sup>2</sup> The joke lies in the *crescendo*.

## GREEK ANTHOLOGY

τρῶθεις τῆς δολίης κείνης πόθῳ· οὐ γὰρ ἔρωτα  
Κύπρις, ἀνηρὸν δ' ἐκ πυρὸς ἦκε βέλος.

### 190.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Κῦμα τὸ πικρὸν Ἔρωτος, ἀκοίμητοί τε πνέοντες  
Ζῆλοι, καὶ κώμων χειμέριον πέλαγος,  
ποῖ φέρομαι; πάντῃ δὲ φρενῶν οἶακες ἀφεύνται.  
ἢ πάλι τὴν τρυφερὴν Σκύλλαν ἐποψόμεθα;

### 191.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἄστρα, καὶ ἡ φιλέρωσι καλὸν φαίνουσα Σελήνη,  
καὶ Νύξ, καὶ κώμων σύμπλανον ὄργάνιον,  
ἄρά γε τὴν φιλάστων ἔτ' ἐν κοίταισιν ἀθρήσω  
ἄγρυπνον, λύχνῳ πόλλ' ἀποκλαομένην;  
ἢ τίς ἔχει σύγκοιτον; ἐπὶ προθύροισι μαράνας 5  
δάκρυσιν ἐκδήσω τοὺς ἰκέτας στεφάνους,  
ἐν τὸδ' ἐπιγράψας· “Κύπρι, σοὶ Μελέαγρος, ὁ  
μύστης  
σῶν κώμων, στοργῆς σκῦλα τὰδ' ἐκρέμασεν.”

### 192.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Γυμνὴν ἣν ἐσίδης Καλλίστιον, ὦ ξένε, φήσεις·  
“Ἥλλακται διπλοῦν γράμμα Συρηκοσίων.”

### 193.—ΔΙΟΣΚΟΡΙΔΟΥ

Ἢ τρυφερὴ μ' ἤγρευσε Κλεὼ τὰ γαλάκτιν',  
Ἄδωνι,  
τῇ σῆ κοψαμένη στήθεα παννουχίδι.

## THE AMATORY EPIGRAMS

smitten by desire of her, the deceiver. It is not love that Cypris smote me with, but a tormenting arrow red-hot from the fire.

### 190.—MELEAGER

O BRINY wave of Love, and sleepless gales of Jealousy, and wintry sea of song and wine, whither am I borne? This way and that shifts the abandoned rudder of my judgement. Shall we ever set eyes again on tender Scylla?

### 191.—BY THE SAME

O STARS, and moon, that lightest well Love's friends on their way, and Night, and thou, my little mandoline, companion of my serenades, shall I see her, the wanton one, yet lying awake and crying much to her lamp; or has she some companion of the night? Then will I hang at her door my suppliant garlands, all wilted with my tears, and inscribe thereon but these words, "Cypris, to thee doth Meleager, he to whom thou hast revealed the secrets of thy revels, suspend these spoils of his love."

### 192.—BY THE SAME

STRANGER, were you to see Callistion naked, you would say that the double letter of the Syracusans<sup>1</sup> has been changed into T.<sup>2</sup>

### 193.—DIOSCORIDES

TENDER Cleo took me captive, Adonis, as she beat her breasts white as milk at thy night funeral

<sup>1</sup> i.e. the Greek X, said to be the invention of Epicharmus.

<sup>2</sup> She should have been called Callischion, "with beautiful flanks."

## GREEK ANTHOLOGY

εἰ δώσει κάμοι ταύτην χάριν, ἣν ἀποπνεύσω,  
μὴ πρόφασις, σύμπλουν σὺν με λαβὼν ἀπάγου.

### 194.—ΠΟΣΕΙΔΙΠΠΟΥ ἢ ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Αὐτοὶ τὴν ἀπαλὴν Εἰρήνιον ἦγον Ἔρωτες,  
Κύπριδος ἐκ χρυσέων ἐρχομένην θαλάμων,  
ἐκ τριχὸς ἄχρι ποδῶν ἱερὸν θάλλος, οἷά τε λύγδου  
γλυπτὴν, παρθενίων βριθομένην χαρίτων·  
καὶ πολλοὺς τότε χερσὶν ἐπ' ἠϊθέοισιν οἴστοὺς  
τόξου πορφυρέης ἦκαν ἀφ' ἀρπεδόνης.

5

### 195.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Αἱ τρισαὶ Χάριτες τρισσὸν στεφάνωμα συνείραν  
Ζηνοφίλα, τρισσᾶς σύμβολα καλλοσύνας·  
ἃ μὲν ἐπὶ χρωτὸς θεμένα πόθον, ἃ δ' ἐπὶ μορφᾶς  
ἕμερον, ἃ δὲ λόγοις τὸ γλυκύμυθον ἔπος.  
τρισαίκις εὐδαίμων, ἃς καὶ Κύπρις ὤπλισεν εὐνάν,  
καὶ Πειθὼ μύθους, καὶ γλυκὺ κάλλος Ἔρωτος.

5

### 196.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ζηνοφίλα κάλλος μὲν Ἔρωτος, σύγκοιτα δὲ φίλτρα  
Κύπρις ἔδωκεν ἔχειν, αἱ Χάριτες δὲ χάριν.

### 197.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ναὶ μὰ τὸν εὐπλόκαμον Τιμοῦς φιλέρωτα κίκιννον,  
ναὶ μυρόπνουν Δημοῦς χρώτα τὸν ὑπναπάτην,  
ναὶ πάλιν Ἰλιάδος φίλα παίγνια, ναὶ φιλάγρυπνον  
λύχρον, ἐμῶν κώμων πολλ' ἐπιδόντα τέλη,

## THE AMATORY EPIGRAMS

feast. Will she but do me the same honour, if I die, I hesitate not; take me with thee on thy voyage.<sup>1</sup>

### 194.—POSEIDIPPUS OR ASCLEPIADES

THE Loves themselves escorted soft Irene as she issued from the golden chamber of Cypris, a holy flower of beauty from head to foot, as though carved of white marble, laden with virgin graces. Full many an arrow to a young man's heart did they let fly from their purple bow-strings.

### 195.—MELEAGER

THE Graces three wove a triple crown for Zenophila, a badge of her triple beauty. One laid desire on her skin and one gave love-longing to her shape, and one to her speech sweetness of words. Thrice blessed she, whose bed Cypris made, whose words were wrought by Peitho (Persuasion) and her sweet beauty by Love.

### 196.—BY THE SAME

ZENOPHILA's beauty is Love's gift, Cypris charmed her bed, and the Graces gave her grace.

### 197.—BY THE SAME

YEA! by Timo's fair-curling love-loving ringlets, by Demo's fragrant skin that cheateth sleep, by the dear dalliance of Ilias, and my wakeful lamp, that looked often on the mysteries of my love-revels, I

<sup>1</sup> The bier of Adonis was committed to the sea. *cp.* No. 53 above.

GREEK ANTHOLOGY

βαιὸν ἔχω τό γε λειφθέν, Ἔρωσ, ἐπὶ χεῖλεσι  
 πνεῦμα· 5  
 εἰ δ' ἐθέλεις καὶ τοῦτ', εἰπέ, καὶ ἐκπτύσομαι.

198.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Οὐ πλόκαμον Τιμοῦσ, οὐ σάνδαλον Ἡλιοδώρας,  
 οὐ τὸ μυρόρραντον Δημαρίου πρόθυρον,  
 οὐ τρυφερὸν μείδημα βοώπιδος Ἀντικλείας,  
 οὐ τοὺς ἀρτιθαλεῖς Δωροθέας στεφάνους· 5  
 οὐκέτι σοὶ φαρέτρη . . . . . πτερόεντας δῖστοὺς  
 κρύπτει, Ἔρωσ· ἐν ἐμοὶ πάντα γάρ ἐστι βέλη.

199.—ΗΔΥΛΟΥ

Οἶνος καὶ προπόσεις κατεκοίμισαν Ἀγλαονίκην  
 αἱ δόλιαι, καὶ ἔρωσ ἠδὺς ὁ Νικαγόρεω,  
 ἧς πάρα Κύπριδι ταῦτα μύροις ἔτι πάντα μυδῶντα  
 κείνται, παρθενίων ὑγρὰ λάφυρα πόθων,  
 σάνδαλα, καὶ μαλακαί, μαστῶν ἐνδύματα, μίτραι, 5  
 ὕπνου καὶ σκυλμῶν τῶν τότε μαρτύρια.

200.—ΑΔΗΛΟΝ

Ὁ κρόκος, οἷ τε μύροισιν ἔτι πνεύοντες Ἀλεξοῦσ  
 σὺν μίτραισ κισσοῦ κυάνεοι στέφανοι  
 τῷ γλυκερῷ καὶ θῆλυ κατιλλώπτοντι Πριήπῳ  
 κείνται, τῆσ ἱερῆσ ξείνια παννυχίδοσ.

201.—ΑΔΗΛΟΝ

Ἠγρύπησε Λεοντίσ ἕωσ πρὸσ καλὸν ἑῶν  
 ἀστέρα, τῷ χρυσεῷ τερπομένη Σθενίῳ·  
 ἧσ πάρα Κύπριδι τοῦτο τὸ σὺν Μούσαισι μελισθὲν  
 βάρβιτον ἐκ κείνησ κείτ' ἔτι παννυχίδοσ.

## THE AMATORY EPIGRAMS

swear to thee, Love, I have but a little breath left on my lips, and if thou wouldst have this too, speak but the word and I will spit it forth.

### 198.—BY THE SAME

No, by Timo's locks, by Heliodora's sandal, by Demo's door that drips with scent, by great-eyed Anticlea's gentle smile, by the fresh garlands on Dorothea's brow, I swear it, Love, thy quiver hath no winged arrows left hidden; for all thy shafts are fixed in me.

### 199.—HEDYLUS

WINE and treacherous toasts and the sweet love of Nicagoras sent Aglaonicé to sleep; and here hath she dedicated to Cypris these spoils of her maiden love still all dripping with scent, her sandals and the soft band that held her bosom, witnesses to her sleep and his violence then.

### 200.—ANONYMOUS

THE saffron robe of Alexo, and her dark green ivy crown, still smelling of myrrh, with her snood she dedicates to sweet Priapus with the effeminate melting eyes, in memory of his holy night-festival.

### 201.—ANONYMOUS

LEONTIS lay awake till the lovely star of morn, taking her delight with golden Sthenius, and ever since that vigil it hangs here in the shrine of Cypris, the lyre the Muses helped her then to play.

GREEK ANTHOLOGY

202.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ ἢ ΠΟΣΕΙΔΙΠΠΟΥ

Πορφυρέην μάλιστα, καὶ ἠνία σιγαλόεντα  
 Πλαγγῶν εὐίππων θῆκεν ἐπὶ προθύρων,  
 νικήσασα κέλητι Φιλαινίδα τὴν πολύχαρμον,  
 ἔσπερινῶν πῶλων ἄρτι φρυασσομένων.  
 Κύπρι φίλλη, σὺ δὲ τῆδε πόροις νημερτέα νίκης 5  
 δόξαν, αἰμίμηστον τήνδε τιθεῖσα χάριν.

203.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Λυσιδίκη σοι, Κύπρι, τὸν ἵππαστῆρα μύωπα,  
 χρύσειον εὐκνήμου κέντρον ἔθηκε ποδός,  
 ᾧ πολὺν ὑπτιον ἵππον ἐγύμνασεν· οὐδέ ποτ' αὐτῆς  
 μηρὸς ἐφοινίχθη κοῦφα τινασσομένης·  
 ἦν γὰρ ἀκέντητος τελεοδρόμος· οὐνεκεν ὄπλου 5  
 σοὶ κατὰ μεσσοπύλης χρύσειον ἐκρέμασεν.

204.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Οὐκέτι, Τιμάριον, τὸ πρὶν γλαφυροῖο κέλητος  
 πῆγμα φέρει πλωτὸν Κύπριδος εἰρεσίην·  
 ἀλλ' ἐπὶ μὲν νώτοισι μετάφρενον, ὡς κέρας ἰσθῶ,  
 κυρτοῦται, πολὺς δ' ἐκλέλυται πρότονος·  
 ἰστία δ' αἰωρητὰ χαλᾶ σπαδονίσματα μαστῶν 5  
 ἐκ δὲ σάλου στρεπτὰς γαστρὸς ἔχει ρυτίδας·  
 νέρθε δὲ πάνθ' ὑπέραντλα νεώς, κοίλη δὲ θάλασσα  
 πλημμύρει, γόνασιν δ' ἔντρομός ἐστι σάλος.  
 δύστανός τοι ζωὸς ἔτ' ὦν Ἀχερουσίδα λίμνην  
 πλεύσει· ἄνωθ' ἐπιβὰς γραὸς ἐπ' εἰκοσόρῳ. 10



## THE AMATORY EPIGRAMS

### 202.—ASCLEPIADES OR POSEIDIPPUS

PLANGO dedicated on the portals of the equestrian god her purple whip and her polished reins, after winning as a jockey her race with Philaenis, her practised rival, when the horses of the evening had just begun to neigh. Dear Cypris, give her unquestioned glory for her victory, stablishing for her this favour not to be forgotten.<sup>1</sup>

### 203.—ASCLEPIADES

LYSIDICE dedicated to thee, Cypris, her spur, the golden goad of her shapely leg, with which she trained many a horse on its back, while her own thighs were never reddened, so lightly did she ride; for she ever finished the race without a touch of the spur, and therefore hung on the great gate of thy temple this her weapon of gold.

### 204.—MELEAGER

No longer, Timo, do the timbers of your spruce corsair hold out against the strokes of Cypris' oarsmen, but your back is bent like a yard-arm lowered, and your grey forestays are slack, and your relaxed breasts are like flapping sails, and the belly of your ship is wrinkled by the tossing of the waves, and below she is all full of bilgewater and flooded with the sea, and her joints are shaky. Unhappy he who has to sail still alive across the lake of Acheron on this old coffin-galley.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> In hoc epigr. et seq. de schemate venereo κέλητι jocatur.

<sup>2</sup> In eadem re ludit, sed hic κέλης navigium est.

## GREEK ANTHOLOGY

### 205.—ΑΔΗΛΟΝ

Ἰὺγξ ἢ Νικοῦς, ἢ καὶ διαπόντιον ἔλκειν  
 ἄνδρα καὶ ἐκ θαλάμων παῖδας ἐπισταμένη,  
 χρυσῶ ποικιλθεῖσα, διαυγέος ἐξ ἀμεθύστου  
 γλυπτῆ, σοὶ κεῖται, Κύπρι, φίλον κτέανον,  
 πορφυρέης ἀμνοῦ μαλακῆ τριχὶ μέσσα δεθείσα, 5  
 τῆς Λαρισσαίης ξείνια φαρμακίδος.

### 206.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Μηλὼ καὶ Σατύρη τανυήλικες, Ἀντιγενείδεω  
 παῖδες, ταὶ Μουσῶν εὐκολοὶ ἐργάτιδες·  
 Μηλὼ μὲν Μούσαις Πιμπλήτισι τοὺς ταχυχειλεῖς  
 αὐλοὺς καὶ ταύτην πύξινον αὐλοδόκην·  
 ἢ φίλερως Σατύρη δὲ τὸν ἔσπερον οἰνοποτήρων 5  
 σύγκωμον, κηρῶ ζευξαμένη, δόνακα,  
 ἠδὺν συριστήρα, σὺν ᾧ πανεπόρφνιος ἠῶ  
 ἠῦγασεν αὐλείοις οὐ κοτέουσα θύραις.

### 207.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Αἱ Σάμιαι Βιπτῶ καὶ Νάννιον εἰς Ἀφροδίτης  
 φοιτᾶν τοῖς αὐτῆς οὐκ ἐθέλουσι νόμοις,  
 εἰς δ' ἕτερ' αὐτομολοῦσιν, ἂ μὴ καλά. Δεσπότηι Κύπρι,  
 μίσει τὰς κοίτης τῆς παρὰ σοὶ φυγάδας.

### 208.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Οὐ μοι παιδομανῆς κραδίᾳ· τί δὲ τερπνόν, Ἐρωτες,  
 ἀνδροβατεῖν, εἰ μὴ δούς τι λαβεῖν ἐθέλει;  
 ἂ χεῖρ γὰρ τὰν χεῖρα· καλά με μένει παράκοιτις·  
 ἔρροι πᾶς ἄρσην ἀρσενικαῖς λαβίσιν.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 205.—ANONYMOUS

Nico's love-charm, that can compel a man to come from oversea and boys from their rooms, carved of transparent amethyst, set in gold and hung upon a soft thread of purple wool, she, the witch of Larissa presents to thee Cypris, to possess and treasure.

### 206.—LEONIDAS

MELO and Satyra, the daughters of Antigenides, now advanced in age, the willing work-women of the Muses, dedicate to the Pimpleian Muses, the one her swift-lipped flute and this its box-wood case, and Satyra, the friend of love, her pipe that she joined with wax, the evening companion of banqueters, the sweet whistler, with which all night long she waited to see the day dawn, fretting not because the portals would not open.<sup>1</sup>

### 207.—ASCLEPIADES

BITRO and Nannion of Samus will not go to the house of Cypris by the road the goddess ordains, but desert to other things which are not seemly. O Lady Cypris, look with hate on the truants from thy bed.

### 208.—MELEAGER

COR meum non furit in pueros ; quid iucundum,  
Amores, virum inscendere, si non vis dando sumere ?  
Manus enim manum lavat. Pulcra me manet uxor.  
Facessant mares cum masculis forcipibus.

<sup>1</sup> I suppose this is the meaning. She was hired by time and gained by the exclusion of the man who hired her.

GREEK ANTHOLOGY

209.—ΠΟΣΕΙΔΙΠΠΟΥ ἢ ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Σῆ, Παφίη Κυθέρεια, παρ' ἧόνι εἶδε Κλέανδρος  
 Νικούν ἐν χαροποῖς κύμασι νηχομένην  
 καιόμενος δ' ὑπ' Ἐρωτος ἐνὶ φρεσὶν ἄνθρακας ὠνήρ  
 ξηρούς ἐκ νοτερῆς παιδὸς ἐπεσπάσατο.  
 χῶ μὲν ἐναυάγει γαίης ἐπι· τὴν δέ, θαλάσσης 5  
 ψαύουσαν, πρηεῖς εἶχσαν αἰγιαλοί.  
 νῦν δ' ἴσος ἀμφοτέροις φιλήης πόθος· οὐκ ἀτελεῖς γὰρ  
 εὐχαί, τὰς κείνης εὐξατ' ἐπ' ἠϊόνοσ.

210.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Τῷ θαλλῷ Διδύμη με συνήρπασεν ὦ μοι. ἐγὼ δὲ  
 τήκομαι, ὡς κηρὸς παρ πυρὶ, κάλλος ὀρών.  
 εἰ δὲ μέλαινα, τί τοῦτο; καὶ ἄνθρακες· ἀλλ' ὄτ'  
 ἐκείνους  
 θάλψωμεν, λάμπουσ' ὡς ῥόδεαι κάλυκες.

211.—ΠΟΣΕΙΔΙΠΠΟΥ

Δάκρυα καὶ κῶμοι, τί μ' ἐγείρετε, πρὶν πόδας ἄραι  
 ἐκ πυρός, εἰς ἑτέρην Κύπριδος ἀνθρακίην;  
 λήγω δ' οὐποτ' ἔρωτος· αἰεὶ δέ μοι ἐξ Ἀφροδίτης  
 ἄλγος ὃ μὴ κρίνων<sup>1</sup> καινὸν ἄγει τι πόθος·

212.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Αἰεὶ μοι δινεῖ μὲν ἐν οὐασιν ἦχος Ἐρωτος,  
 ὄμμα δὲ σίγα Πόθοις τὸ γλυκὺ δάκρυ φέρει·  
 οὐδ' ἡ νύξ, οὐ φέγγος ἐκοίμισεν, ἀλλ' ὑπὸ φίλτρων  
 ἦδη που κραδία γνωστὸς ἔνεστι τύπος.  
 ὦ πτανοί, μὴ καὶ ποτ' ἐφίπτασθαι μὲν, Ἐρωτες, 5  
 οἶδατ', ἀποπτῆναι δ' οὐδ' ὅσον ἰσχύετε;

<sup>1</sup> μὴ κρίνων must be wrong. I render as if it were μὴ κάμων.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 209.—POSEIDIPPUS OR ASCLEPIADES

By thy strand, O Paphian Cytherea, Cleander saw Nico swimming in the blue sea, and burning with love he took to his heart dry coals from the wet maiden. He, standing on the land, was shipwrecked, but she in the sea was received gently by the beach. Now they are both equally in love, for the prayers were not in vain that he breathed on that strand.

### 210.—ASCLEPIADES

DIDYME by the branch she waved at me<sup>1</sup> has carried me clean away, alas! and looking on her beauty, I melt like wax before the fire. And if she is dusky, what is that to me? So are the coals, but when we light them, they shine as bright as roses.

### 211.—POSEIDIPPUS

TEARS and revel, why do you incite me before my feet are out of the flame to rush into another of Cypris' fires? Never do I cease from love, and tireless desire ever brings me some new pain from Aphrodite.

### 212.—MELEAGER

THE noise of Love is ever in my ears, and my eyes in silence bring their tribute of sweet tears to Desire. Nor night nor daylight lays love to rest, and already the spell has set its well-known stamp on my heart. O winged Loves, is it that ye are able to fly to us, but have no strength at all to fly away?

<sup>1</sup> cf. Plato, *Phaedr.* 230 D.

## GREEK ANTHOLOGY

### 213.—ΠΟΣΕΙΔΙΠΠΟΤ

Πυθιάς, εἰ μὲν ἔχει τιν', ἀπέρχομαι· εἰ δὲ καθεύδει  
 ὧδε μόνη, μικρόν, πρὸς Διός, ἔσκαλέσαις.  
 εἰπέ δὲ σημείον, μεθύων ὅτι καὶ διὰ κλωπῶν  
 ἦλθον, Ἐρωτι θρασεῖ χρώμενος ἡγεμόνι.

### 214.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΤ

Σφαιριστὰν τὸν Ἐρωτα τρέφω· σοὶ δ', Ἥλιοδώρα,  
 βάλλει τὰν ἐν ἐμοὶ παλλομένην κραδίαν.  
 ἀλλ' ἄγε συμπαίκτην δέξαι Πόθον· εἰ δ' ἀπὸ σεῦ  
 με  
 ῥίψαις, οὐκ οἶσει τὰν ἀπάλαιστρον ὕβριν.

### 215.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Λίσσομ', Ἐρωσ, τὸν ἄγρυπνον ἐμοὶ πόθον Ἥλιο-  
 δώρας  
 κοίμισσον, αἰδεσθεῖς Μοῦσαν ἐμὴν ἰκέτιν.  
 ναὶ γὰρ δὴ τὰ σὰ τόξα, τὰ μὴ δεδιδαγμένα βάλλειν  
 ἄλλον, ἀεὶ δ' ἐπ' ἐμοὶ πτηνὰ χέοντα βέλη,  
 εἰ καὶ με κτείναις, λείψω φωνὴν προιέντα  
 γράμματ'. “Ἐρωτος ὄρα, ξεῖνε, μαιφονίην.”

5

### 216.—ΑΓΑΘΙΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ

Εἰ φιλέεις, μὴ πάμπαν ὑποκλασθέντα χαλάσσης  
 θυμὸν ὀλισθηρῆς ἔμπλεον ἰκεσίης·  
 ἀλλὰ τι καὶ φρονέοις στεγανώτερον, ὅσσον ἐρύσσαι  
 ὀφρύας, ὅσσον ἰδεῖν βλέμματι φειδομένῳ.  
 ἔργον γάρ τι γυναιξὶν ὑπερφιάλους ἀθερίζει  
 καὶ κατακαγχάζει τῶν ἄγαν οἰκτροτάτων.  
 κείνος δ' ἐστὶν ἄριστος ἐρωτικός, ὃς τάδε μίξει  
 οἶκτον ἔχων ὀλίγη ξυνὸν ἀγνηορίῃ.

5

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 213.—POSEIDIPPUS

IF anyone is with Pythias, I am off, but if she sleeps alone, for God's sake admit me for a little, and say for a token that drunk, and through thieves, I came with daring Love for my guide. ✓

### 214.—MELEAGER

THIS Love that dwells with me is fond of playing at ball, and to thee, Heliodora, he throws the heart that quivers in me. But come, consent to play with him, for if thou throwest me away from thee he will not brook this wanton transgression of the courtesies of sport.

### 215.—BY THE SAME

I PRAY thee, Love, reverence the Muse who intercedes for me and lull to rest this my sleepless passion for Heliodora. I swear it by thy bow that hath learnt to shoot none else, but ever pours the winged shafts upon me, even if thou slayest me I will leave letters speaking thus: "Look, O stranger, on the murderous work of Love."

### 216.—AGATHIAS SCHOLASTICUS ✓

IF you love, do not wholly let your spirit bend the knee and cringe full of oily supplication, but be a little proof against approaches, so far at least as to draw up your eyebrows and look on her with a scanting air. For it is more or less the business of women to slight the proud, and to make fun of those who are too exceedingly pitiful. He is the best lover who mixes the two, tempering piteousness with just a little manly pride.

GREEK ANTHOLOGY

217.—ΠΑΤΛΟΤ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΤ

Χρύσεος ἀψαύστοιο διέτμαγεν ἄμμα κορείας  
 Ζεύς, διαδύς Δανάας χαλκελάτους θαλάμους.  
 φαμί λέγειν τὸν μῦθον ἐγὼ τάδε· “ Χάλκεα νικᾷ  
 τείχεα καὶ δεσμούς χρυσὸς ὁ πανδαμάτων.”  
 χρυσὸς ὄλους ῥυτῆρας, ὅλας κληίδας ἐλέγχει, 5  
 χρυσὸς ἐπιγνάμπτει τὰς σοβαροβλεφάρους·  
 καὶ Δανάας ἐλύγωσεν ὅδε φρένα. μή τις ἐραστῆς  
 λισσέσθω Παφίαν, ἀργύριον παρέχων.

218.—ΑΓΑΘΙΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ

Τὸν σοβαρὸν Πολέμωνα, τὸν ἐν θυμέλῃσι Μενάνδρου  
 κείραντα γλυκεροῦς τῆς ἀλόχου πλοκάμους,  
 ὀπλότερος Πολέμων μιμήσατο, καὶ τὰ Ῥοδάνθης  
 βόστρυχα παντόλμοις χερσὶν ἐληΐσατο, 5  
 καὶ τραγικοῖς ἀχέεσσι τὸ κωμικὸν ἔργον ἀμείψας,  
 μάστιξεν ῥαδινῆς ἄψα θηλυτέρης.  
 ζηλομανὲς τὸ κόλασμα· τί γὰρ τόσον ἤλιτε κούρη,  
 εἴ με κατοικτεῖρειν ἤθελε τειρόμενον;  
 Σχέτλιος· ἀμφοτέρους δὲ διέτμαγε, μέχρι καὶ αὐτοῦ  
 βλέμματος ἐνστήσας αἴθοπα βασκανίην, 10  
 ἀλλ' ἔμπης τελέθει Μισούμενος· αὐτὰρ ἐγὼ γέ  
 Δύσκολος, οὐχ ὀρώων τὴν Περικειρομένην.

219.—ΠΑΤΛΟΤ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΤ

Κλέψωμεν, Ῥοδόπη, τὰ φιλήματα, τὴν τ' ἐρατεινὴν  
 καὶ περιδῆριτον Κύπριδος ἐργασίην.  
 ἠδὺ λαθεῖν, φυλάκων τε παναγρέα καυθὸν ἀλύξαι·  
 φώρια δ' ἀμφαδίωιν λέκτρα μελιχρότερα.



## THE AMATORY EPIGRAMS

### 217.—PAULUS SILENTIARIUS

ZEUS, turned to gold, piercing the brazen chamber of Danae, cut the knot of intact virginity. I think the meaning of the story is this, "Gold, the subduer of all things, gets the better of brazen walls and fetters; gold loosens all reins and opens every lock, gold makes the ladies with scornful eyes bend the knee. It was gold that bent the will of Danae. No need for a lover to pray to Aphrodite, if he brings money to offer."

### 218.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

THE arrogant Polemo, who in Menander's drama cut off his wife's sweet locks, has found an imitator in a younger Polemo, who with audacious hands despoiled Rhodanthe of her locks, and even turning the comic punishment into a tragic one flogged the limbs of the slender girl. It was an act of jealous madness, for what great wrong did she do if she chose to take pity on my affliction? The villain! and he has separated us, his burning jealousy going so far as to prevent us even looking at each other. Well, at any rate, he is "The Hated Man" and I am "The Ill-Tempered Man," as I don't see "The Clipped Lady."<sup>1</sup>

### 219.—PAULUS SILENTIARIUS

LET us steal our kisses, Rhodope, and the lovely and precious work of Cypris. It is sweet not to be found out, and to avoid the all-entrapping eyes of guardians: furtive amours are more honied than open ones.

<sup>1</sup> The allusions are to the titles of three pieces of Menander. We now possess part of the last.

GREEK ANTHOLOGY

220.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Εἰ καὶ νῦν πολιή σε κατεύνασε, καὶ τὸ θαλυκρὸν  
 κείνο κατημβλύνθη κέντρον ἔρωμανίης,  
 ὄφελος, ὦ Κλεόβουλε, πόθους νεότητος ἐπιγνούς,  
 νῦν καὶ ἐποικτεῖρειν ὄπλοτέρων ὀδύνας,  
 μῆδ' ἐπὶ τοῖς ξυνοῖς κοτέειν μέγα, μῆδὲ κομάτων 5  
 τὴν ῥαδινην κούρην πάμπαν ἀπαγλαῖσαι.  
 ἀντὶ πατρὸς τῇ παιδί πάρος μεμέλησο ταλαίνῃ,  
 καὶ νῦν ἐξαπίνης ἀντίπαλος γέγονας.

221.—ΠΑΥΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Μέχρι τίνος φλογόεσσαν ὑποκλέπτοντες ὀπωπὴν  
 φῶριον ἀλλήλων βλέμμα τιτυσκομέθα;  
 λεκτέον ἀμφαδίην μελεδήματα· κῆν τις ἐρύξῃ  
 μαλθακὰ λυσιπόνου πλέγματα συζυγίης,  
 φάρμακον ἀμφοτέροις ξίφος ἔσσεται· ἦδιον ἡμῖν 5  
 ξυνὸν αἰεὶ μεθέπειν ἢ βίον ἢ θάνατον.

222.—ΑΓΑΘΙΟΥ

Εἰς Ἀριάδην κιθαρωτρίδα

Εἴ ποτε μὲν κιθάρης ἐπαφήσατο πλήκτρον ἐλοῦσα  
 κούρη, Τερψιχόρης ἀντεμέλιζε μίτοις·  
 εἴ ποτε δὲ τραγικῶ ῥοιζήματι ῥήξατο φωνήν,  
 αὐτῆς Μελπομένης βόμβον ἀπεπλάσατο·  
 εἰ δὲ καὶ ἀγλαίης κρίσις ἴστατο, μᾶλλον ἂν αὐτῇ 5  
 Κύπρις ἐνικήθη, κἀνεδίκαζε Πάρις.  
 σιγῇ ἐφ' ἡμείων, ἵνα μὴ Διόνυσος ἀκούσας  
 τῶν Ἀριαδνείων ζῆλον ἔχοι λεχέων.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 220.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

IF grey hairs now have lulled your desires, Cleobulus, and that glowing goad of love-madness is blunted, you should, when you reflect on the passions of your youth, take pity now on the pains of younger people, and not be so very wroth at weaknesses common to all mankind, robbing the slender girl of all the glory of her hair. The poor child formerly looked upon you as a father, (anti patros), and now all at once you have become a foe (antipalos).

### 221.—PAULUS SILENTIARIUS

How long shall we continue to exchange stolen glances, endeavouring to veil their fire. We must speak out and reveal our suffering, and if anyone hinders that tender union which will end our pain, the sword shall be the cure for both of us; for sweeter for us, if we cannot live ever together, to go together to death.

### 222.—AGATHIAS

*To a harp-player and tragic actress called Ariadne*

WHENEVER she strikes her harp with the plectrum, it seems to be the echo of Terpsichore's strings, and if she tunes her voice to the high tragic strain, it is the hum of Melpomene that she reproduces. Were there a new contest for beauty too, Cypris herself were more likely to lose the prize than she, and Paris would revise his judgement. But hush! let us keep it to our own selves, lest Bacchus overhear and long for the embraces of this Ariadne too.

## GREEK ANTHOLOGY

### 223.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΤ ΥΠΑΤΟΤ

Φωσφόρε, μὴ τὸν Ἔρωτα βιάζεο, μηδὲ διδάσκου,  
 Ἄρει γειτονέων, νηλεὲς ἦτορ ἔχειν·  
 ὡς δὲ πάρος, Κλυμένης ὀρόων Φαέθοντα μελάθρῳ,  
 οὐ δρόμον ὠκυπόδην εἶχες ἐπ' ἀντολῆς,  
 οὕτω μοι περὶ νύκτα, μόγις ποθέοντι φανείσαν, 5  
 ἔρχεο δηθύνων, ὡς παρὰ Κιμμερίοις.

### 224.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Λήξον, Ἔρωσ, κραδίης τε καὶ ἥπατος· εἰ δ' ἐπιθυμῆς  
 βάλλειν, ἄλλο τί μου τῶν μελέων μετάβα.

### 225.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἐλκος ἔχω τὸν ἔρωτα· ῥέει δέ μοι ἔλκεος ἰχώρ,  
 δάκρυον, ὠτειλῆς οὐποτε τερσομένης.  
 εἰμὶ γὰρ ἐκ κακότητος ἀμήχανος, οὐδὲ Μαχάων  
 ἦπιά μοι πάσσει φάρμακα δευομένῳ.  
 Τηλεφός εἰμι, κόρη, σὺ δὲ γίνεο πιστὸς Ἀχιλλεύς· 5  
 κάλλει σῶ παῦσον τὸν πόθον, ὡς ἔβαλες.

### 226.—ΠΑΤΛΟΤ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΤ

Οφθαλμοί, τέο μέχρῃς ἀφύσσετε νέκταρ Ἐρώτων,  
 κάλλεος ἀκρήτου ζωροπόται θρασεές;  
 τῆλε διαθρέξωμεν ὄπη σθένος· ἐν δὲ γαλήνῃ  
 ἠθάλια σπείσω Κύπριδι Μειλιχίῃ.  
 εἰ δ' ἄρα που καὶ κεῖθι κατάσχετος ἔσομαι οἴστρω, 5  
 γίνεσθε κρυεροῖς δάκρυσι μυδαλέοι,  
 ἔνδικον ὀτλήσοντες αἰεὶ πόνον· ἐξ ὑμέων γάρ,  
 φεῦ, πυρὸς ἐς τόσσην ἤλθομεν ἐργασίην.

J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, i. p. 120.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 223.—MACEDONIUS THE CONSUL

O STAR of the morning, press not hard on Love, nor because thou movest near to Mars learn from him to be pitiless. But as once when thou sawest the Sun in Clymene's chamber, thou wentest more slowly down to the west, so on this night that I longed for, scarce hoping, tarry in thy coming, as in the Cimmerian land.

### 224.—BY THE SAME

CEASE Love to aim at my heart and liver, and if thou must shoot, let it be at some other part of me.

### 225.—BY THE SAME

MY love is a running sore that ever discharges tears for the wound stancheth not; I am in evil case and find no cure, nor have I any Machaon to apply the gentle salve that I need. I am Telephus, my child; be thou faithful Achilles and staunch with thy beauty the desire wherewith thy beauty smote me.<sup>1</sup>

### 226.—PAULUS SILENTIARIUS

How long, O eyes, quaffing boldly beauty's untempered wine, will ye drain the nectar of the Loves! Let us flee far away, far as we have the strength, and in the calm to a milder Cypris I will pour a sober offering. But if haply even there the fury possesses me, I will bid ye be wet with icy tears, and suffer for ever the pain ye deserve; for it was you alas! who cast me into such a fiery furnace.

<sup>1</sup> See note to No. 291.

GREEK ANTHOLOGY

227.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΤΡΙΑΤΟΥ

Ἡμερίδας τρυγώωσιν ἐτήσιον, οὐδέ τις αὐτῶν  
 τοὺς ἔλικας, κόπτων βότρυν, ἀποστρέφεται.  
 ἀλλὰ σε τὴν ῥοδόπηχυν, ἐμῆς ἀνάθημα μερίμνης,  
 ὑγρὸν ἐνιπλέξας ἄμματι δεσμὸν, ἔχω,  
 καὶ τρυγῶ τὸν ἔρωτα· καὶ οὐ θέρος, οὐκ ἔαρ ἄλλο 5  
 οἶδα μένειν, ὅτι μοι πᾶσα γέμεις χαρίτων.  
 ὦδε καὶ ἠβήσειας ὄλον χρόνον· εἰ δέ τις ἔλθῃ  
 λοξὸς ἔλιξ ῥυτίδων, τλήσομαι ὡς φιλέων.

228.—ΠΑΥΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Εἰπέ τίνι πλέξεις ἔτι βόστρυχον, ἢ τίνι χεῖρας  
 φαιδρυνέεις, ὀνύχων ἀμφιτεμῶν ἀκίδα;  
 ἐς τί δὲ κοσμήσεις ἀλιανθέϊ φάρεα κόχλω,  
 μηκέτι τῆς καλῆς ἐγγὺς ἐὼν Ῥοδόπης;  
 ὄμμασιν οἷς Ῥοδόπην οὐ δέркоμαι, οὐδὲ φαεινῆς 5  
 φέγγος ἰδεῖν ἐθέλω χρύσειον Ἡριπόλης.

229.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΤΡΙΑΤΟΥ

Τὴν Νιόβην κλαίουσαν ἰδὼν ποτε βουκόλος ἀνὴρ  
 θάμβεεν, εἰ λείβειν δάκρυον οἶδε λίθος·  
 αὐτὰρ ἐμὲ στενάχοντα τόσης κατὰ νυκτὸς ὀμίχλην  
 ἔμπνοος Εὐύππης οὐκ ἐλέαιρε λίθος.  
 αἵτιος ἀμφοτέροισιν ἔρωσ, ὀχρηγὸς ἀνίης 5  
 τῇ Νιόβῃ τεκέων, αὐτὰρ ἐμοὶ παθέων.

230.—ΠΑΥΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Χρυσῆς εἰρύσσασα μίαν τρίχα Δωρὶς ἐθειρήσ,  
 οἶα δορικτήτους δῆσεν ἐμεῦ παλάμας·

## THE AMATORY EPIGRAMS.

### ✓ 227.—MACEDONIUS THE CONSUL

EVERY year is the vintage, and none in gathering the grapes looks with reluctance on the curling tendrils. But thee, the rosy-armed, the crown of my devotion, I hold enchained in the gentle knot of my arms, and gather the vintage of love. No other summer, no spring do I hope to see, for thou art entirely full of delight. So may thy prime endure for ever, and if some crooked tendril of a wrinkle comes, I will suffer it, for that I love thee.

### 228.—PAULUS SILENTIARIUS

TELL me for whose sake shalt thou still tire thy hair, and make thy hands bright, paring thy finger nails? Why shalt thou adorn thy raiment with the purple bloom of the sea, now that no longer thou art near lovely Rhodope? With eyes that look not on Rhodope I do not even care to watch bright Aurora dawn in gold.

### 229.—MACEDONIUS THE CONSUL

A HERDSMAN, looking on Niobe weeping, wondered how a rock could shed tears. But Euipe's heart, the living stone, takes no pity on me lamenting through the misty darkness of so long a night. In both cases the fault is Love's, who brought pain to Niobe for her children and to me the pain of passion.

### ✓ 230.—PAULUS SILENTIARIUS

DORIS pulled one thread from her golden hair and bound my hands with it, as if I were her prisoner.

## GREEK ANTHOLOGY

αὐτὰρ ἐγὼ τὸ πρὶν μὲν ἐκάγχασα, δεσμὰ τινάξαι  
 Δωρίδος ἰμερτῆς εὐμαρὲς οἴομενος·  
 ὡς δὲ διαρρηῆξαι σθένος οὐκ ἔχον, ἔστενον ἤδη, 5  
 οἶά τε χαλκείῃ σφιγκτὸς ἀλυκτοπέδῃ.  
 καὶ νῦν ὁ τρισάποτμος ἀπὸ τριχὸς ἤέρτημαι,  
 δεσπότης ἔνθ' ἐρύση, πυκνὰ μεθελκόμενος.

### 231.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΤΥΠΑΤΟΥ.

Τὸ στόμα ταῖς Χαρίτεσσι, προσώπατα δ' ἄνθεσι  
 θάλλει,  
 ὄμματα τῇ Παφίῃ, τὼ χέρε τῇ κιθάρῃ.  
 συλεύεις βλεφάρων φάος ὄμμασιν, οὐας ἀοιδῆ·  
 πάντοθεν ἀγρεύεις τλήμονας ἠϊθέους.

### 232.—ΠΑΥΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Ἴππομένην φιλέουσα, νόον προσέρισα Λεάνδρῳ·  
 ἐν δὲ Λεανδρείοις χεῖλεσι πηγνυμένη,  
 εἰκόνα τὴν Ξάνθοιο φέρω φρεσὶ· πλεξαμένη δὲ  
 Ξάνθον, ἐς Ἴππομένην νόστιμον ἦτορ ἄγω.  
 πάντα τὸν ἐν παλάμῃσιν ἀναίνομαι· ἄλλοτε δ' ἄλλον 5  
 αἰὲν ἀμοιβαίοις πήχεσι δεχνυμένη,  
 ἀφνειὴν Κυθέρειαν ὑπέρχομαι. εἰ δέ τις ἡμῖν  
 μέμφεται, ἐν πενή μιμνέτω οἰογάμῳ.

### 233.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΤΥΠΑΤΟΥ

“Αὔριον ἀθρήσω σε.” τὸ δ' οὐ ποτε γίνεται ἡμῖν,  
 ἠθάδος ἀμβολίης αἰὲν ἀεξομένης.  
 ταῦτά μοι ἰμείροντι χαρίζεαι· ἄλλα δ' ἐς ἄλλους  
 δῶρα φέρεις, ἐμέθεν πίστιν ἀπειπαμένη.  
 “ὄψομαι ἐσπερίῃ σε.” τί δ' ἔσπερός ἐστι γυναικῶν; 5  
 γῆρας ἀμετρήτῳ πληθόμενον ῥυτίδι.



## THE AMATORY EPIGRAMS

At first I laughed, thinking it easy to shake off charming Doris' fetters. But finding I had not strength to break them, I presently began to moan, as one held tight by galling irons. And now most ill-fated of men, I am hung on a hair and must ever follow where my mistress chooses to drag me.

### V 231.—MACEDONIUS THE CONSUL

THY mouth blossoms with grace and thy cheeks bloom with flowers, thy eyes are bright with Love, and thy hands aglow with music. Thou takest captive eyes with eyes and ears with song ; with thy every part thou trapest unhappy young men.

### 232.—PAULUS SILENTIARIUS

KISSING Hippomenes, my heart was fixed on Leander ; clinging to Leander's lips, I bear the image of Xanthus in my mind ; and embracing Xanthus my heart goes back to Hippomenes. Thus ever I refuse him I have in my grasp, and receiving one after another in my ever shifting arms, I court wealth of Love. Let whoso blames me remain in single poverty.

### 233.—MACEDONIUS THE CONSUL

"TO-MORROW I will see thee." Yet to-morrow never comes, but ever, as thy way is, deferment is heaped upon deferment. That is all thou grantest to me who love thee ; for others thou hast many gifts, for me but perfidy. "I will see thee in the evening." But what is the evening of women? Old age full of countless wrinkles.

GREEK ANTHOLOGY

234.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Ὅ πρὶν ἀμαλθάκτοισιν ὑπὸ φρεσὶν ἠδὺν ἐν ἤβῃ  
οἰστροφόρου Παφίης θεσμόν ἀπειπάμενος,  
γνιοβόροις βελέεσσιν ἀνέμβατος ὁ πρὶν Ἑρώτων,  
αὐχένα σοὶ κλίνω, Κύπρι, μεσαιπόλιος.  
δέξο με καγχαλόωσα, σοφὴν ὅτι Παλλάδα νικᾷς 5  
νῦν πλέον ἢ τὸ πάρος μῆλ' ἔφ' Ἑσπερίδων.

235.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΤΡΙΑΤΟΥ

Ἦλθες ἐμοὶ ποθέοντι παρ' ἐλπίδα· τὴν δ' ἐνὶ θυμῷ  
ἔξασάλαξας ὄλην θάμβει φαντασίην,  
καὶ τρομέω, κραδίη τε βυθῷ πελεμίζεται οἴστρω,  
ψυχῆς πνιγομένης κύματι κυπριδίῳ.  
ἀλλ' ἐμὲ τὸν ναυηγὸν ἐπ' ἠπείροιο φανέντα 5  
σῶε, τεῶν λιμένων ἔνδοθι δεξαμένη.

236.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Ναὶ τάχα Ταυταλῆς Ἀχερόντια πῆματα ποιῆς  
ἡμετέρων ἀχέων ἐστὶν ἐλαφρότερα.  
οὐ γὰρ ἰδὼν σέο κάλλος, ἀπείργετο χεῖλα μίξαι  
χείλει σῷ, ῥοδέων ἀβροτέρῳ καλύκων,  
Τάνταλος ἀκριτόδακρυς, ὑπερτέλλοντα δὲ πέτρον 5  
δείδιεν· ἀλλὰ θανεῖν δεύτερον οὐ δύναται.  
αὐτὰρ ἐγὼ ζῶς μὲν ἐὼν κατατήκομαι οἴστρω,  
ἐκ δ' ὀλιγοδρανίης καὶ μόρον ἐγγὺς ἔχω.

237.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΜΤΡΙΝΑΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Πᾶσαν ἐγὼ τὴν νύκτα κινύρομαι· εὐτε δ' ἐπέλθῃ  
ὄρθρος ἐλινῦσαι μικρὰ χαριζόμενος,

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 234.—PAULUS SILENTIARIUS

I WHO formerly in my youth with stubborn heart refused to yield to the sweet empire of Cypris, wielder of the goad, I who was proof against the consuming arrows of the Loves, now grown half grey, bend the neck to thee, O Paphian queen. Receive me and laugh elate that thou conquerest wise Pallas now even more than when ye contended for the apple of the Hesperides.

### ✓ 235.—MACEDONIUS THE CONSUL

AGAINST my hope thou art come to me, who longed for thee, and by the shock of wonder didst empty my soul of all its vain imagining. I tremble, and my heart in its depths quivers with passion; my soul is drowned by the wave of Love. But save me, the shipwrecked mariner, now near come to land, receiving me into thy harbour.

### ✓ 236.—PAULUS SILENTIARIUS

YEA, maybe it is lighter than mine, the pain that Tantalus suffers in hell. Never did he see thy beauty and never was denied the touch of thy lips, more tender than an opening rose—Tantalus ever in tears. He dreads the rock over his head but he cannot die a second time. But I, not yet dead, am wasted away by passion, and am enfeebled even unto death.

### 237.—AGATHIAS MYRINAEUS SCHOLASTICUS

ALL the night long I complain, and when dawn comes to give me a little rest, the swallows twitter

GREEK ANTHOLOGY

ἀμφιπεριτρύζουσι χελιδόνες, ἐς δέ με δάκρυ  
 βάλλουσιν, γλυκερὸν κῶμα παρωσάμεναι.  
 ὄμματα δ' οὐ λάοντα φυλάσσειται· ἡ δὲ Ῥοδιάνθης 5  
 αὐθις ἐμοῖς στέρνοις φροντὶς ἀναστρέφεται.  
 ὦ φθονεραὶ παύσασθε λαλητρίδες· οὐ γὰρ ἔγωγε  
 τὴν Φιλομηλεῖην γλώσσαν ἀπεθρισάμην  
 ἀλλ' Ἴτυλον κλαίετε κατ' οὔρεα, καὶ γοάοιτε 10  
 εἰς ἔποπος κραναὴν αὐλῶν ἐφεζόμεναι,  
 βαιὸν ἵνα κνώσσοιμεν· ἴσως δέ τις ἤξει ὄνειρος,  
 ὅς με Ῥοδανθείοις πήχεσιν ἀμφιβάλοι.

A. J. Butler, *Amaranth and Asphodel*, p. 9; J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, ii. p. 107.

238.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΤ ΤΗΑΤΟΤ

Τὸ ξίφος ἐκ κολεοῖο τί σύρεται; οὐ μὸ σέ, κούρη,  
 οὐχ ἵνα τι πρήξω Κύπριδος ἀλλότριον,  
 ἀλλ' ἵνα σοι τὸν Ἄρηα, καὶ ἀζαλέον περ εόντα,  
 δείξω τῇ μαλακῇ Κύπριδι πειθόμενον.  
 οὔτος ἐμοὶ ποθέοντι συνέμπορος, οὐδὲ κατόπτρου 5  
 δεύομαι, ἐν δ' αὐτῷ δέρκομαι αὐτὸν ἐγώ,  
 κάλαος<sup>1</sup> ὡς ἐν ἔρωτι. σὺ δ' ἦν ἀπ' ἐμεῖο λάθῃαι,  
 τὸ ξίφος ἡμετέρην δύσεται ἐς λαγόνα.

239.—ΠΑΤΑΟΤ ΣΙΑΕΝΤΙΑΡΙΟΤ.

Ἐσβέσθη φλογεροῖο πυρὸς μένος· οὐκέτι κάμνω,  
 ἀλλὰ καταθνήσκω ψυχόμενος, Παφίη·  
 ἤδη γὰρ μετὰ σάρκα δι' ὀστέα καὶ φρένας ἔρπει  
 παμφάγον ἀσθμαίνων οὔτος ὁ πικρὸς Ἔρως.  
 καὶ φλόξ ἐν τελεταῖς ὅτε θύματα πάντα λαφύξῃ, 5  
 φορβῆς ἠπανίη ψύχεται αὐτομάτως.

<sup>1</sup> I write with some hesitation κάλαος: καὶ καλὸς MS.

## THE AMATORY EPIGRAMS

around and move me again to tears chasing sweet slumber away. I keep my eyes sightless, but again the thought of Rhodanthe haunts my heart. Hush ye spiteful babblers! It was not I who shored the tongue of Philomela. Go weep for Itylus on the hills, and lament sitting by the hoopoe's nest amid the crags; that I may sleep for a little season, and perchance some dream may come and cast Rhodanthe's arms about me.

### ✓ 238.—MACEDONIUS THE CONSUL

WHY do I draw my sword from the scabbard? It is not, dear, I swear it by thyself, to do aught foreign to Love's service, but to show thee that Ares<sup>1</sup> though he be of stubborn steel yields to soft Cypris. This is the companion of my love, and I need no mirror, but look at myself in it, though, being in love, I am blind. But if thou forgettest me, the sword shall pierce my flank.

### 239.—PAULUS SILENTIARIUS

THE raging flame is extinct; I suffer no longer, O Cypris; but I am dying of cold. For after having devoured my flesh, this bitter love, panting hard in his greed, creeps through my bones and vitals. So the altar fire, when it hath lapped up all the sacrifice, cools down of its own accord for lack of fuel to feed it.

<sup>1</sup> *i.e.* the sword.

GREEK ANTHOLOGY

240.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΤΥΠΑΤΟΥ

Τῷ χρυσῷ τὸν ἔρωτα μετέρχομαι· οὐ γὰρ ἀρότρῳ  
 ἔργα μελισσᾶων γίνεται ἢ σκαπάνῃ,  
 ἀλλ' ἔαρι δροσερῷ· μέλιτός γε μὲν Ἀφρογενείης  
 ὁ χρυσὸς τελέθει ποικίλος ἐργατίνης.

241.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

“ Σώζεό ” σοι μέλλων ἐνέπειν, παλίνορσον ἰωὴν  
 ἀψ' ἀνασειράζω, καὶ πάλιν ἄγχι μένω·  
 σὴν γὰρ ἐγὼ δασπλήτα διάστασιν οἶά τε πικρὴν  
 νύκτα καταπτήσσω τὴν Ἀχεροντιάδα·  
 ἤματι γὰρ σέο φέγγος ὁμοῖον· ἀλλὰ τὸ μὲν που 5  
 ἄφθογγον· σὺ δέ μοι καὶ τὸ λάλημα φέρεις,  
 κείνο τὸ Σειρήνων γλυκερώτερον, ᾧ ἔπι πᾶσαι  
 εἰσὶν ἐμῆς ψυχῆς ἐλπίδες ἐκκρεμέες.

242.—ΕΡΑΤΟΣΘΕΝΟΥΣ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Ὡς εἶδον Μελίτην, ὦχρός μ' ἔλε· καὶ γὰρ ἀκοίτης  
 κείνη ἐφωμάρτει· τοῖα δ' ἔλεξα τρέμων·  
 “ Τοῦ σοῦ ἀνακροῦσαι δύναμαι πυλεῶνος ὀχῆας,  
 δικλίδος ὑμετέρης τὴν βάλανον χαλάσας,  
 καὶ δισσῶν προθύρων πλαδαρὴν κρηπίδα περήσαι, 5  
 ἄκρον ἐπιβλήτος μεσσόθι πηξάμενος; ”  
 ἢ δὲ λέγει γελάσασα, καὶ ἀνέρα λοξὸν ἰδοῦσα·  
 “ Τῶν προθύρων ἀπέχου, μή σε κύων ὀλέσῃ.”

243.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΤΥΠΑΤΟΥ

Τὴν φιλοπλουγέλωτα κόρην ἐπὶ νυκτὸς οὐείρου  
 εἶχον, ἐπισφίγξας πήχεσιν ἡμετέροις.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 240.—MACEDONIUS THE CONSUL

I PURSUE Love with gold; for bees do not work with spade or plough, but with the fresh flowers of spring. Gold, however, is the resourceful toiler that wins Aphrodite's honey.



### 241.—PAULUS SILENTIARIUS

"FAREWELL" is on my tongue, but I hold in the word with a wrench and still abide near thee. For I shudder at this horrid parting as at the bitter night of hell. Indeed thy light is like the daylight; but that is mute, while thou bringest me that talk, sweeter than the Sirens, on which all my soul's hopes hang.

### 242.—ERATOSTHENES SCHOLASTICUS

WHEN I saw Melite, I grew pale, for her husband was with her, but I said to her trembling, "May I push back the bolts of your door, loosening the bolt-pin, and fixing in the middle the tip of my key pierce the damp base of the folding door?" But she, laughing and glancing at her husband, said, "You had better keep away from my door, or the dog may worry you."

### 243.—MACEDONIUS THE CONSUL

I HELD the laughter-loving girl clasped in my arms in a dream. She yielded herself entirely to

## GREEK ANTHOLOGY

πείθετό μοι ξύμπαντα, καὶ οὐκ ἀλέγιζεν, ἐμεῖο  
 κύπριδι παντοίῃ σώματος ἀπτομένου·  
 ἀλλὰ βαρύζηλός τις Ἔρως καὶ νύκτα λοχήσας 5  
 ἐξέχεεν φιλήην, ὕπνον ἀποσκεδάσας.  
 ὦδέ μοι οὐδ' αὐτοῖσιν ἐν ὑπναλέοισιν ὀνειροῖς  
 ἄφθονός ἐστιν Ἔρως κέρδεος ἠδυγάμου.

### 244.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Μακρὰ φιλεῖ Γαλάτεια καὶ ἔμψοφα, μαλθακὰ Δημῶ,  
 Δωρὶς ὀδακτάζει. τίς πλέον ἐξερέθει;  
 οὐατα μὴ κρίνωσι φιλήματα· γευσάμενοι δὲ  
 τριχθαδίῳν στομάτων, ψῆφον ἐποισόμεθα.  
 ἐπλάγχθης, κραδίη· τὰ φιλήματα μαλθακὰ Δημοῦς 5  
 ἔγνωσ καὶ δροσερῶν ἠδὺν μέλι στομάτων·  
 μίμν' ἐπὶ τοῖς· ἀδέκαστον ἔχει στέφος. εἰ δέ τις ἄλλη  
 τέρπεται, ἐκ Δημοῦς ἡμέας οὐκ ἐρύσει.

### 245.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΤΥΠΑΤΟΥ

Κιχλίξεις, χρεμέτισμα γάμου προκέλευθον ἰεῖσα·  
 ἤσυχά μοι νεύεις· πάντα μάτην ἐρέθεις.  
 ὦμοσα τὴν δυσέρωτα κόρην, τρισὶν ὦμοσα πέτραις,  
 μήποτε μειλιχίῳις ὄμμασιν εἰσιδέειν.  
 παῖζε μόνη τὸ φίλημα· μάτην πόππυζε σεαυτῇ 5  
 χεῖλεσι γυμνοτάτοισ, οὐ τινι μισγομένοις.  
 αὐτὰρ ἐγὼν ἐτέρην ὁδὸν ἔρχομαι· εἰσὶ γὰρ ἄλλαι  
 κρέσσονες εὐλέκτρον Κύπριδος ἐργάτιδες.

### 246.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Μαλθακὰ μὲν Σαπφούς τὰ φιλήματα, μαλθακὰ γυῖων  
 πλέγματα χιονέων, μαλθακὰ πάντα μέλη·



## THE AMATORY EPIGRAMS

me and offered no protest to any of my caprices. But some jealous Love lay in ambush for me even at night, and frightening sleep away spilt my cup of bliss. So even in the dreams of my sleep Love envies me the sweet attainment of my desire.

### 244.—PAULUS SILENTIARIUS

GALATEA's kisses are long and smack, Demo's are soft, and Doris bites one. Which excites most? Let not ears be judges of kisses; but I will taste the three and vote. My heart, thou wert wrong; thou knewest already Demo's soft kiss and the sweet honey of her fresh mouth. Cleave to that; she wins without a bribe; if any take pleasure in another, he will not tear me away from Demo.

### 245.—MACEDONIUS THE CONSUL

You titter and neigh like a mare that courts the male; you make quiet signs to me; you do everything to excite me, but in vain. I swore, I swore with three stones in my hand<sup>1</sup> that I would never look with kindly eyes on the hard-hearted girl. Practise kissing by yourself and smack your lips, that pout in naked shamelessness, but are linked to no man's. But I go another way, for there are other better partners in the sports of Cypris.

### 246.—PAULUS SILENTIARIUS

SOFT are Sappho's kisses, soft the clasp of her snowy limbs, every part of her is soft. But her heart ✓

<sup>1</sup> Or possibly "to the three stones." The matter is obscure.

## GREEK ANTHOLOGY

ψυχὴ δ' ἐξ ἀδάμαντος ἀπειθέος· ἄχρι γὰρ οἶων  
 ἔστιν ἔρωσ στομάτων, τᾶλλα δὲ παρθενίης.  
 καὶ τίς ὑποτλαίη; τάχα τις τάχα τοῦτο ταλάσσας 5  
 δίσψαν Ταυταλήν τλήσεται εὐμαρέως.

### 247.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΤ ΤΠΑΤΟΤ

Παρμενὶς οὐκ ἔργω· τὸ μὲν οὖνομα καλὸν ἀκούσας  
 ὠϊσάμην· σὺ δέ μοι πικροτέρη θανάτου·  
 καὶ φεύγεις φιλέοντα, καὶ οὐ φιλέοντα διώκεις,  
 ὄφρα πάλιν κείνον καὶ φιλέοντα φύγῃς.  
 κεντρομανὲς δ' ἄγκιστρον ἔφυστόμα, καὶ με δακόντα 5  
 εὐθύς ἔχει ῥοδέου χεῖλεος ἐκκρεμέα.

### 248.—ΠΑΤΛΟΤ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΤ

Ὡ παλάμη πάντολμε, σὺ τὸν παγχρύσειον ἔτλης  
 ἀπρὶξ δραξαμένη βόστρυχον αὐερύσαι·  
 ἔτλης· οὐκ ἐμάλαξε τεὸν θράσος αἰλινος αὐδῆ,  
 σκύλμα κόμης, αὐχὴν μαλθακὰ κεκλιμένος.  
 νῦν θαμινοῖς πατάγοισι μάτην τὸ μέτωπον ἀράσσεις· 5  
 οὐκέτι γὰρ μαζοῖς σὸν θέναρ ἐμπελάσει.  
 μή, λίτομαι, δέσποινα, τόσην μὴ λάμβανε ποιήν·  
 μᾶλλον ἐγὼ τλαίην φάσγανον ἀσπασίως.

### 249.—ΕΙΡΗΝΑΙΟΤ ΡΕΦΕΡΕΝΔΑΡΙΟΤ

᾽Ὡ σοβαρὴ Ῥοδόπη, Παφίης εἴξασα βελέμνοις  
 καὶ τὸν ὑπερφίαλον κόμπου ἀπωσαμένη,  
 ἀγκὰς ἐλουσά μ' ἔχεις παρὰ σὸν λέχος· ἐν δ' ἄρα  
 δεσμοῖς  
 κείμαι, ἐλευθερίης οὐκ ἐπιδευόμενος.  
 οὕτω γὰρ ψυχὴ τε καὶ ἔκχυτα σώματα φωτῶν 5  
 συμφέρεται, φιλήης ῥεύμασι μιγνύμενα.

## THE AMATORY EPIGRAMS

is of unyielding adamant. Her love reaches but to her lips, the rest is forbidden fruit. Who can support this? Perhaps, perhaps he who has borne it will find it easy to support the thirst of Tantalus.

### 247.—MACEDONIUS THE CONSUL

CONSTANCE (Parmenis) in name but not in deed! When I heard your pretty name I thought you might be, but to me you are more cruel than death. You fly from him who loves you and you pursue him who loves you not, that when he loves you, you may fly from him too in turn. Your mouth is a hook with madness in its tip: I bit, and straight it holds me hanging from its rosy lips.

### 248.—PAULUS SILENTIARIUS

O ALL-DARING hand, how could you seize her tightly by her all-golden hair and drag her about? How could you? Did not her piteous cries soften you, her torn hair, her meekly bent neck? Now in vain you beat my forehead again and again. Nevermore shall your palm be allowed to touch her breasts. Nay, I pray thee, my lady, punish me not so cruelly: rather than that I would gladly die by the sword.

### 249.—IRENÆUS REFERENDARIUS

O HAUGHTY Rhodope, now yielding to the arrows of Cypris, and forswearing thy insufferable pride, you hold me in your arms by your bed, and I lie, it seems, in chains with no desire for liberty. Thus do souls and languid bodies meet, mingled by the streams of love.

GREEK ANTHOLOGY

250.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Ἡδύ, φίλοι, μείδημα τὸ Λαΐδος· ἡδὺ κατ' αὐτῶν  
 ἠπιοδινητῶν δάκρυ χέει βλεφάρων.  
 χθιζά μοι ἀπροφάσιστον ἐπέστενευ, ἐγκλιδὸν ὦμφ  
 ἡμετέρῳ κεφαλῇ δηρὸν ἐρρισαμένη·  
 μυρομένην δ' ἐφίλησα· τὰ δ' ὡς δροσερῆς ἀπὸ πηγῆς 5  
 δάκρυα μιγνυμένων πίπτε κατὰ στομάτων.  
 εἶπε δ' ἀνειρομένῳ, “Τίνος εἵνεκα δάκρυα λείβεις;”  
 “ Δεΐδια μή με λίπης· ἐστὲ γὰρ ὄρκαπάται.”

251.—ΕΙΡΗΝΑΙΟΥ ΡΕΦΕΡΕΝΔΑΡΙΟΥ

Ὅμματα δινεύεις κρυφίων ἰνδάλματα πυρσῶν,  
 χεῖλεα δ' ἀκροβαφῆ λοξὰ παρεκτανύεις,  
 καὶ πολὺ κιχλίζουσα σοβεῖς εὐβόστρυχον αἰγλήν,  
 ἐκχυμένας δ' ὀρώ τὰς σοβαρὰς παλάμας.  
 ἀλλ' οὐ σῆς κραδίης ὑψαύχενος ὠκλασεν ὄγκος· 5  
 οὐπω ἐθελύνθη, οὐδὲ μαραινόμενη.

252.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Ῥίψωμεν, χαρίεσσα, τὰ φάρεα· γυμνὰ δὲ γυμνοῖς  
 ἐμπελάσει γυίοις γυῖα περιπλοκάδην·  
 μηδὲν ἔοι τὸ μεταξύ· Σεμιράμιδος γὰρ ἐκείνο  
 τεῖχος ἐμοὶ δοκεῖ λεπτόν ὑφασμα σέθεν·  
 στήθεα δ' ἐξεύχθω, τά [τε] χεῖλεα· τᾶλλα δὲ σιγῇ 5  
 κρυπτέον· ἐχθαίρω τὴν ἀθυροστομίην.

253.—ΕΙΡΗΝΑΙΟΥ ΡΕΦΕΡΕΝΔΑΡΙΟΥ

Τίπτε πέδον, Χρύσιλλα, κάτω νεύουσα δοκεύεις,  
 καὶ ζώνην παλάμαις οἶά περ ἀκρολυτεῖς;  
 αἰδῶς νόσφι πέλει τῆς Κύπριδος· εἰ δ' ἄρα σιγᾶς,  
 νεύματι τὴν Παφίην δείξον ὑπερχομένη.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 250.—PAULUS SILENTIARIUS

SWEET, my friends, is Lais' smile, and sweet again the tears she sheds from her gently waving eyes. Yesterday, after long resting her head on my shoulder, she sighed without a cause. She wept as I kissed her, and the tears flowing as from a cool fountain fell on our united lips. When I questioned her, "Why are you crying?" She said, "I am afraid of your leaving me, for all you men are forsworn."

### 251.—IRENÆUS REFERENDARIUS

You roll your eyes to express hidden fires and you grimace, twisting and protruding your reddened lips; you giggle constantly and shake the glory of your curls, and your haughty hands, I see, are stretched out in despair. But your disdainful heart is not bent, and even in your decline you are not softened.

### 252.—PAULUS SILENTIARIUS

LET us throw off these cloaks, my pretty one, and lie naked, knotted in each other's embrace. Let nothing be between us; even that thin tissue you wear seems thick to me as the wall of Babylon. Let our breasts and our lips be linked; the rest must be veiled in silence. I hate a babbling tongue.

### 253.—IRENÆUS REFERENDARIUS

WHY, Chryсила, do you bend your head and gaze at the floor, and why do your fingers trifle with your girdle's knot? Shame mates not with Cypris, and if you must be silent, by some sign at least tell me that you submit to the Paphian goddess.

GREEK ANTHOLOGY

254.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΑΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Ὦμοσα μιμνάξειν σέο τηλόθεν, ἀργέτι κούρη,  
 ἄχρι δωδεκάτης, ὦ πόποι, ἠριπόλης·  
 οὐ δ' ἔτλην ὁ τάλας· τὸ γὰρ αὔριον ἄμμι φαάνθη  
 τηλοτέρω μῆνης, ναὶ μὰ σέ, δωδεκάτης.  
 ἀλλὰ θεοὺς ἰκέτενε, φίλη, μὴ ταῦτα χαράξαι 5  
 ὄρκια ποιναίης νῶτον ὑπερ σελίδος·  
 θέλγε δὲ σαῖς χαρίτεσσιν ἐμὴν φρένα· μὴ δέ με μᾶστιξ,  
 πότνα, κατασμύξῃ καὶ σέο καὶ μακάρων.

255.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Εἶδον ἐγὼ ποθέοντας ὑπ' ἀτλήτοιο δὲ λύσσης  
 δηρὸν ἐν ἀλλήλοις χεῖλα πηξάμενοι,  
 οὐ κόρον εἶχον ἔρωτος ἀφειδέος· ἰέμενοι δέ,  
 εἰ θέμις, ἀλλήλων δύμεναι ἐς κραδίην,  
 ἀμφασίης ὅσον ὅσσον ὑπεπρήννον ἀνάγκην, 5  
 ἀλλήλων μαλακοῖς φύρεσιν ἐσάμενοι.  
 καὶ ῥ' ὁ μὲν ἦν Ἀχιλῆϊ πανείκελος, οἶος ἐκείνος  
 τῶν Λυκομηδείων ἔνδον ἦν θαλάμων·  
 κούρη δ' ἀργυφῆς ἐπιγουνίδος ἄχρι χιτῶνα  
 ζωσαμένη, Φοίβης εἶδος ἀπεπλάσατο. 10  
 καὶ πάλιν ἠρήρειστο τὰ χεῖλα· γυιοβόρον γὰρ  
 εἶχον ἀλωφήτου λιμὸν ἔρωμανίης.  
 ρεῖά τις ἡμερίδος στελέχη δύο σύμπλοκα λύσει,  
 στρεπτά, πολυχρονίῳ πλέγματι συμφυέα,  
 ἢ κείνους φιλέοντας, ὑπ' ἀντιπόροισι τ' ἀγοστοῖς 15  
 ὑγρὰ περιπλέγδην ἄψφα δησαμένους.  
 τρὶς μάκαρ, ὅς τοίοισι, φίλη, δεσμοῖσιν ἐλίχθη,  
 τρὶς μάκαρ· ἀλλ' ἡμεῖς ἀνδιχα καιόμεθα.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 254.—PAULUS SILENTIARIUS

YE gods! I swore to stay away from thee, bright maiden, till the twelfth day dawned, but I, the long-enduring, could not endure it. Yea, by thyself I swear, the morrow seemed more than a twelvemonth. But pray to the gods, dear, not to engrave this oath of mine on the surface of the page that records my sins, and comfort my heart, too, with thy charm. Let not thy burning scourge, gracious lady, as well as the immortals' flay me.

### 255.—BY THE SAME

I SAW the lovers. In the ungovernable fury of their passion they glued their lips together in a long kiss; but that did not sate the infinite thirst of love. Longing, if it could be, to enter into each other's hearts, they sought to appease to a little extent the torment of the impossible by interchanging their soft raiment. Then he was just like Achilles among the daughters of Lycomedes, and she, her tunic girt up to her silver knee, counterfeited the form of Artemis. Again their lips met close, for the inappeasable hunger of passion yet devoured them. 'Twere easier to tear apart two vine stems that have grown round each other for years than to separate them as they kiss and with their opposed arms knot their pliant limbs in a close embrace. Thrice blessed he, my love, who is entwined by such fetters, thrice blessed! but *we* must burn far from each other.

## GREEK ANTHOLOGY

### 256.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Δικλίδας ἀμφετίναξεν ἐμοῖς Γαλάτεια προσώποις  
 ἔσπερος, ὑβριστὴν μῦθον ἐπευξαμένη.  
 “Ἵβρις ἔρωτας ἔλυσε.” μάτην ὄδε μῦθος ἀλάται·  
 ὕβρις ἐμὴν ἐρέθει μᾶλλον ἐρωμανίην.  
 ὦμοσα γὰρ λυκάβαντα μένειν ἀπάνευθεν ἐκείνης· 5  
 ὦ πόποι· ἀλλ’ ἰκέτης πρῶϊος εὐθύς ἔβην.

### 257.—ΠΑΛΛΑΔΑ

Νῦν καταγιγνώσκω καὶ τοῦ Διὸς ὡς ἀνεράστου,  
 μὴ μεταβαλλομένου τῆς σοβαρᾶς ἔνεκα·  
 οὔτε γὰρ Εὐρώπης, οὐ τῆς Δανάης περὶ κάλλος,  
 οὔθ’ ἀπαλῆς Λήδης ἐστ’ ἀπολειπομένη·  
 εἰ μὴ τὰς πόρνας παραπέμπεται· οἶδα γὰρ αὐτὸν 5  
 τῶν βασιλευουσῶν παρθενικῶν φθορέα.

### 258.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Πρόκριτός ἐστι, Φίλινα, τετὴ ρυτίς ἢ ὀπὸς ἤβης  
 πάσης· ἰμείρω δ’ ἀμφὶς ἔχειν παλάμαις  
 μᾶλλον ἐγὼ σέο μῆλα κερηβαρέοντα κορύμβοις,  
 ἢ μαζὸν νεαρῆς ὄρθιον ἡλικίης.  
 σὸν γὰρ ἔτι φθινόπωρον ὑπέρτερον εἶαρος ἄλλης, 5  
 χεῖμα σὸν ἀλλοτρίου θερμότερον θέρεος.

### 259.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ὅμματά σευ βαρύθουσι, πόθου πνεύοντα, Χαρικλοῖ,  
 οἷάπερ ἐκ λέκτρων ἄρτι διεγρομένης·  
 ἔσκυλλται δὲ κόμη, ῥοδέης δ’ ἀμάρυγμα παρειῆς  
 ὦχρος ἔχει λευκός, καὶ δέμας ἐκλέλυται.



## THE AMATORY EPIGRAMS

### 256.—BY THE SAME

GALATEA last evening slammed her door in my face, and added this insulting phrase ; “ Scorn breaks up love.” A foolish phrase that idly goes from mouth to mouth ! Scorn but inflames my passion all the more. I swore to remain a year away from her, but ye gods ! in the morning I went straightway to supplicate at her door.

### 257.—PALLADAS

Now I condemn Zeus as a tepid lover, since he did not transform himself for this haughty fair’s sake. She is not second in beauty to Europa or Danae or tender Leda. But perhaps he disdains courtesans, for I know they were maiden princesses he used to seduce.

### 258.—PAULUS SILENTIARIUS

Your wrinkles, Philinna, are preferable to the juice of all youthful prime, and I desire more to clasp in my hands your apples nodding with the weight of their clusters, than the firm breasts of a young girl. Your autumn excels another’s spring, and your winter is warmer than another’s summer.

### 259.—BY THE SAME

Thy eyes, Chariclo, that breathe love, are heavy, as if thou hadst just risen from bed, thy hair is dishevelled, thy cheeks, wont to be so bright and rosy, are pale, and thy whole body is relaxed.

## GREEK ANTHOLOGY

κει μὲν παννυχίῃσιν ὁμιλήσασα παλαιστραῖς 5  
 ταῦτα φέρεις, ὄλβου παντὸς ὑπερπέτεται  
 ὃς σε περιπλέγδην ἔχε πήχεσιν· εἰ δέ σε τήκει  
 θερμὸς ἔρωσ, εἴης εἰς ἐμέ τηκομένη.

### 260.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Κεκρύφαλοι σφίγγουσι τὴν τρίχα; τήκομαι οἷστρω  
 ῥείης πυργοφόρου δείκελον εἰσορόων.  
 ἀσκεπὲς ἐστὶ κάρηνον; ἐγὼ ξανθίσμασι χαίτης  
 ἔκχυτον ἐκ στέρνων ἐξεσόβησα νόον.  
 ἀργευναῖς ὀθόνησι κατήορα βόστρυχα κεύθει; 5  
 οὐδὲν ἔλαφροτέρη φλόξ κατέχει κραδίην.  
 μορφὴν τριχθαδίην Χαρίτων τριάς ἀμφιπολεύει·  
 πᾶσα δέ μοι μορφὴ πῦρ ἴδιον προχέει.

### 261.—ΑΓΑΘΙΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ

Εἰμὶ μὲν οὐ φιλόοινος· ὅταν δ' ἐθέλης με μεθύσσαι,  
 πρῶτα σὺ γενομένη πρόσφερε, καὶ δέχομαι.  
 εἰ γὰρ ἐπιψάυσεις τοῖς χείλεσιν, οὐκέτι νήφειν  
 εὐμαρές, οὐδὲ φυγεῖν τὸν γλυκὺν οἰνοχόον·  
 πορθμεύει γὰρ ἔμοιγε κύλιξ παρὰ σοῦ τὸ φίλημα, 5  
 καὶ μοι ἀπαγγέλλει τὴν χάριν ἣν ἔλαβεν.

### 262.—ΠΑΤΛΟΤ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΤ

Φεῦ φεῦ, καὶ τὸ λάλημα τὸ μείλιχον ὁ φθόνος εἶργει,  
 βλέμμα τε λαθριδίως φθειγγομένων βλεφάρων·  
 ἵσταμένης δ' ἄγχιστα τεθήπαμεν ὄμμα γεραιῆς,  
 οἶα πολὺγληνον βουκόλον Ἴναχίης.  
 ἵστασο, καὶ σκοπίαζε, μάτην δέ σὸν ἦτορ ἀμύσσου· 5  
 οὐ γὰρ ἐπὶ ψυχῆς ὄμμα τεὸν ταυύσεις.

## THE AMATORY EPIGRAMS

If all this is a sign of thy having spent the night in Love's arena, then the bliss of him who held thee clasped in his arms transcends all other, but if it is burning love that wastes thee, may thy wasting be for me.

### 260.—BY THE SAME

Does a caul confine your hair, I waste away with passion, as I look on the image of turreted Cybele. Do you wear nothing on your head, its flaxen locks make me scare my mind from its throne in my bosom. Is your hair let down and covered by a white kerchief, the fire burns just as fierce in my heart. The three Graces dwell in the three aspects of your beauty, and each aspect sheds for me its particular flame.

### 261.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

I CARE not for wine, but if thou wouldst make me drunk, taste the cup first and I will receive it when thou offerest it. For, once thou wilt touch it with thy lips, it is no longer easy to abstain or to fly from the sweet cup-bearer. The cup ferries thy kiss to me, and tells me what joy it tasted. ✓

### 262.—PAULUS SILENTIARIUS

ALACK, alack! envy forbids even thy sweet speech and the secret language of thy eyes. I am in dread of the eye of thy old nurse, who stands close to thee like the many-eyed herdsman<sup>1</sup> of the Argive maiden. "Stand there and keep watch; but you gnaw your heart in vain, for your eye cannot reach to the soul."

<sup>1</sup> i. e. Argus set to keep watch over Io.

GREEK ANTHOLOGY

263.—ΑΓΑΘΙΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ

Μήποτε, λύχνε, μύκητα φέροισ, μηδ' ὄμβρον ἐγείροισ,  
 μὴ τὸν ἐμὸν παύσης νυμφίον ἐρχόμενον.  
 αἰεὶ σὺ φθονέεις τῇ Κύπριδι, καὶ γὰρ ὄθ' Ἑρῶ  
 ἤρμωσε Δειάνδρω. . . θυμέ, τὸ λοιπὸν ἔα.  
 Ἑφαίστου τελέθεισ· καὶ πείθομαι, ὅττι χαλέπτων 5  
 Κύπριδα, θωπεύεις δεσποτικὴν ὀδύνην.

264.—ΠΑΤΛΟΤ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΤ

Βόστρυχον ὠμογέροντα τί μέμφει, ὄμματά θ' ὑγρά  
 δάκρυσιν; ὑμετέρων παίγνια ταῦτα πόθων·  
 φροντίδες ἀπρήκτοιο πόθου τάδε, ταῦτα βελέμνων  
 σύμβολα, καὶ δολιχῆς ἔργα νυχεγρεσίης.  
 καὶ γὰρ που λαγόνεσσι ῥυτίς παναώριος ἤδη, 5  
 καὶ λαγαρὸν δειρῆ δέρμα περικρέμαται.  
 ὀππόσον ἠβάσκει φλογὸς ἄνθεα, τόσσον ἐμεῖο  
 ἄψφα γηράσκει φροντίδι γυιοβόρω.  
 ἀλλὰ κατοικτεῖρασα δίδου χάριν· αὐτίκα γὰρ μοι  
 χρῶς ἀναθηλήσει κρατὶ μελαινομένω. 10

265.—ΚΟΜΗΤΑ ΧΑΡΤΟΥΛΑΡΙΟΤ

Ὅμματα Φυλλίς ἔπεμπε κατὰ πλόον· ὄρκος ἀλήτης  
 πλάζετο, Δημοφῶν δ' ἦεν ἄπιστος ἀνὴρ.  
 νῦν δέ, φίλη, πιστὸς μὲν ἐγὼ παρὰ θίνα θαλάσσης  
 Δημοφῶν· σὺ δὲ πῶς, Φυλλίς, ἄπιστος ἔφυς;

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 263.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

NEVER, my lamp, mayest thou wear a snuff<sup>1</sup> or arouse the rain, lest thou hold my bridegroom from coming. Ever dost thou grudge Cypris; for when Hero was plighted to Leander—no more, my heart, no more! Thou art Hephaestus's, and I believe that, by vexing Cypris, thou fawnest on her suffering lord.

### 264.—PAULUS SILENTIARIUS

WHY find fault with my locks grown grey so early and my eyes wet with tears? These are the pranks my love for thee plays; these are the care-marks of unfulfilled desire; these are the traces the arrows left; these are the work of many sleepless nights. Yes, and my sides are already wrinkled all before their time, and the skin hangs loose upon my neck. The more fresh and young the flame is, the older grows my body devoured by care. But take pity on me, and grant me thy favour, and at once it will recover its freshness and my locks their raven tint.

### 265.—COMETAS CHARTULARIUS

PHYLLIS sent her eyes to sea to seek Demophoon, but his oath he had flung to the winds and he was false to her. Now, dear, I thy Demophoon keep my tryst to thee on the sea-shore; but how is it, Phyllis, that thou are false?

<sup>1</sup> A sign of rain; *cp.* Verg. *G.* i. 392.

GREEK ANTHOLOGY

266.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Ἄνερα λυσσητήρι κυνὸς βεβολημένον ἰφ  
 ὕδασι θηρείην εἰκόνα φασὶ βλέπειν.  
 λυσσῶων τάχα πικρὸν Ἔρωσ ἐνέπηξεν ὀδόντα  
 εἰς ἐμέ, καὶ μαυίαις θυμὸν ἐληΐσατο·  
 σὴν γὰρ ἐμοὶ καὶ πόντος ἐπήρατον εἰκόνα φαίνει, 5  
 καὶ ποταμῶν δῖναι, καὶ δέπας οἰνοχόον.

267.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

α. Τί στενάχεις; β. Φιλέω. α. Τίνα; β. Παρθένον.  
 α. Ἡ ρά γε καλήν;  
 β. Καλὴν ἡμετέροις ὄμμασι φαινομένην.  
 α. Ποῦ δέ μιν εἰσενόησας; β. Ἐκεῖ ποτὶ δεῖπνον  
 ἐπελθῶν  
 ξυνῆ κεκλιμένην ἔδρακον ἐν στιβάδι.  
 α. Ἐλπίζεις δὲ τυχεῖν; β. Ναί, ναί, φίλος· ἀμφαδίην  
 δὲ 5  
 οὐ ζητῶ φιλίην, ἀλλ' ὑποκλεπτομένην.  
 α. Τὸν νόμιμον μᾶλλον φεύγεις γάμον. β. Ἄτρεκὲς  
 ἔγνω, ὅττι γε τῶν κτεάνων πουλὺ τὸ λειπόμενον.  
 α. Ἐγνωσ; οὐ φιλέεις, ἐψεύσαο· πῶς δύναται γὰρ  
 ψυχὴ ἐρωμανέειν ὀρθὰ λογιζομένη; 10

268.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Μηκέτι τις πτήξειε πόθου βέλος· ἰοδόκην γὰρ  
 εἰς ἐμέ λάβρος Ἔρωσ ἐξεκένωσεν ὄλην.  
 μὴ πτερύγων τρομέοι τις ἐπήλυσιν· ἐξότε γὰρ μοι  
 λάξ ἐπιβὰς στέρνοις πικρὸν ἐπήξε πόδα,

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 266.—PAULUS SILENTIARIUS

THEY say a man bitten by a mad dog sees the brute's image in the water. I ask myself, "Did Love go rabid, and fix his bitter fangs in me, and lay my heart waste with madness? For thy beloved image meets my eyes in the sea and in the eddying stream and in the wine-cup." ✓

### 267.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

*A.* WHY do you sigh? *B.* I am in love.  
*A.* With whom? *B.* A girl. *A.* Is she pretty?  
*B.* In my eyes. *A.* Where did you notice her?  
*B.* There, where I went to dinner, I saw her reclining with the rest. *A.* Do you hope to succeed? *B.* Yes, yes, my friend, but I want a secret affair and not an open one. *A.* You are averse then from lawful wedlock? *B.* I learnt for certain that she is very poorly off. *A.* You learnt! you lie, you are not in love; how can a heart that reckons correctly be touched with love's madness?

### 268.—PAULUS SILENTIARIUS

LET none fear any more the darts of desire; for raging Love has emptied his whole quiver on me. Let none dread the coming of his wings; for ever since he hath set his cruel feet on me, trampling on my heart,

## GREEK ANTHOLOGY

ἀστεμφής, ἀδόνητος ἐνέζεται, οὐδὲ μετέστη,  
εἰς ἐμὲ συζυγίην κειράμενος πτερύγων. 5

### 269.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Δισσῶν θηλυτέρων μούνος ποτε μέσσος ἐκείμην,  
τῆς μὲν ἐφιμείρων, τῇ δὲ χαριζόμενος·  
εἶλκε δέ μ' ἢ φιλέουσα· πάλιν δ' ἐγώ, οἶάτε τις φῶρ,  
χείλει φειδομένῳ τὴν ἐτέρην ἐφίλου,  
ζῆλον ὑποκλέπτων τῆς γείτονος, ἧς τὸν ἔλεγχον 5  
καὶ τὰς λυσιπόθους ἔτρεμον ἀγγελίας.  
ὀχθήσας δ' ἄρ' ἔειπον· “Ἐμοὶ τάχα καὶ τὸ φιλεῖσθαι  
ὡς τὸ φιλεῖν χαλεπόν, δισσὰ κολαζομένῳ.”

### 270.—ΠΑΤΑΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Οὔτε ῥόδον στεφάνων ἐπιδεύεται, οὔτε σὺ πέπλων,  
οὔτε λιθοβλήτων, πότνια, κεκρυφάλων.  
μάργαρα σῆς χροίης ἀπολείπεται, οὐδὲ κομίζει  
χρυσὸς ἀπεκτῆτου σῆς τριχὸς ἀγλαΐην·  
Ἰνδῶν δ' ὑάκινθος ἔχει χάριν αἴθοπος αἴγλης, 5  
ἀλλὰ τεῶν λογάδων πολλὸν ἀφαιροτέρην·  
χείlea δὲ δροσόεντα, καὶ ἡ μελίφυρτος ἐκείνη  
στήθεος ἀρμονίη, κεστὸς ἔφν Παφίης.  
Τούτοις πᾶσιν ἐγὼ καταδάμναμαι· ὄμμασι μούνοις  
θέλγομαι, οἷς ἐλπίς μελιχὸς ἐνδιάει. 10

### 271.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΤΡΙΑΤΙΚΟΥ

Τὴν ποτε βακχεύουσαν ἐν εἵδει θηλυτεράων,  
τὴν χρυσέῳ κροτάλῳ σειομένην σπατάλην,  
γῆρας ἔχει καὶ νοῦσος ἀμείλιχος· οἱ δὲ φιληταί,  
οἳ ποτε τριλλίστως ἀντίον ἐρχόμενοι,



## THE AMATORY EPIGRAMS

there he remains unmoved and unshaken and departs not, for on me he hath shed the feathers of his two wings.

### 269.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

I ONCE sat between two ladies, of one of whom I was fond, while to the other I did it as a favour. She who loved me drew me towards her but I, like a thief, kissed the other, with lips that seemed to grudge the kisses, thus deceiving the jealous fears of the first one, whose reproach, and the reports she might make to sever us, I dreaded. Sighing I said, "It seems that I suffer double pain, in that both loving and being loved are a torture to me."

### 270.—PAULUS SILENTIARIUS

A ROSE requires no wreath, and thou, my lady, no robes, nor hair-cauls set with gems. Pearls yield in beauty to thy skin, and gold has not the glory of thy uncombed hair. Indian jacynth has the charm of sparkling splendour, but far surpassed by that of thy eyes. Thy dewy lips and the honeyed harmony of thy breasts are the magic cestus of Venus itself. By all those I am utterly vanquished, and am comforted only by thy eyes which kind hope makes his home.

### 271.—MACEDONIUS THE CONSUL

SHE who once frolicked among the fairest of her sex, dancing with her golden castanettes and displaying her finery, is now worn by old age and pitiless disease. Her lovers, who once ran to welcome her,

GREEK ANTHOLOGY

νῦν μέγα πεφρίκασι· τὸ δ' αὐξοσέληνον ἐκείνο 5  
ἐξέλιπεν, συνόδου μηκέτι γινομένης.

272.—ΠΑΤΛΟΤ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΤ

Μαζοὺς χερσὶν ἔχω, στόματι στόμα, καὶ περὶ δειρὴν  
ἄσχετα λυσσῶων βόσκομαι ἀργυφέν,  
οὐπω δ' Ἀφρογένειαν ὄλην ἔλον· ἀλλ' ἔτι κάμνω,  
παρθένον ἀμφιέπων λέκτρον ἀναινομένην.  
ἤμισυ γὰρ Παφίῃ, τὸ δ' ἄρ' ἤμισυ δῶκεν Ἀθήνῃ· 5  
αὐτὰρ ἐγὼ μέσσος τήκομαι ἀμφοτέρων.

273.—ΑΓΑΘΙΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ

Ἡ πάρος ἀγλαΐσι μετάρσιος, ἡ πλοκαμῖδας  
σειομένη πλεκτὰς, καὶ σοβαρευομένη,  
ἡ μεγαλαυχήσασα καθ' ἡμετέρης μελεδῶνης,  
γῆραι ῥικνώδης, τὴν πρὶν ἀφήκε χάριν.  
μαζὸς ὑπεκλίνθη, πέσον ὀφρύες, ὄμμα τέτηκται, 5  
χεῖλεα βαμβαίνει φθέγματι γηραλέω.  
τὴν πολιὴν καλέω Νέμεσιν Πόθου, ὅτι δικάζει  
ἔννομα, ταῖς σοβαραῖς θᾶσσον ἐπερχομένη.

274.—ΠΑΤΛΟΤ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΤ

Τὴν πρὶν ἐνεσφρήγισσεν Ἔρωσ <θρασύς> εἰκόνα  
μορφῆς  
ἡμετέρης θερμῷ βένθει σῆς κραδίης,  
φεῦ φεῦ, νῦν ἀδόκητος ἀπέπτυσας· αὐτὰρ ἐγὼ τοι  
γραπτὸν ἔχω ψυχῇ σῆς τύπον ἀγλαΐης.  
τούτου καὶ Φαέθοντι καὶ Ἄϊδι, βάρβαρε, δείξω, 5  
Κρῆσσαν ἐπισπέρχων εἰς σὲ δικασπολίην.

## THE AMATORY EPIGRAMS

the eagerly desired, now shudder at her, and that waxing moon has waned away, since it never comes into conjunction.

### 272.—PAULUS SILENTIARIUS

I PRESS her breasts, our mouths are joined, and I feed in unrestrained fury round her silver neck, but not yet is my conquest complete; I still toil wooing a maiden who refuses me her bed. Half of herself she has given to Aphrodite and half to Pallas, and I waste away between the two.

### 273.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

SHE who once held herself so high in her beauty, and used to shake her plaited tresses in her pride, she who used to vaunt herself proof against my doleful passion, is now old and wrinkled and her charm is gone. Her breasts are pendent and her eyebrows are fallen, the fire of her eyes is dead and her speech is trembling and senile. I call grey hairs the Nemesis of Love, because they judge justly, coming soonest to those who are proudest.

### 274.—PAULUS SILENTIARIUS

THE image of me that Love stamped in the hot depths of thy heart, thou dost now, alas! as I never dreamt, disown; but I have the picture of thy beauty engraved on my soul. That, O cruel one, I will show to the Sun, and show to the Lord of Hell, that the judgement of Minos may fall quicker on thy head.

GREEK ANTHOLOGY

275.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Δειελινῷ χαρίεσσα Μενεκρατὶς ἔκχυτος ὑπνω  
 κεῖτο περὶ κροτάφους πῆχυν ἐλιξαμένη·  
 τολμήσας δ' ἐπέβην λεχέων ὑπερ. ὡς δὲ κελεύθου  
 ἤμισυ κυπριδίας ἤννου ἀσπασίως,  
 ἢ παῖς ἐξ ὑπνοιο διέγρετο, χερσὶ δὲ λευκαῖς 5  
 κράατος ἡμετέρου πᾶσαν ἔτιλλε κόμην·  
 μαρναμένης δὲ τὸ λοιπὸν ἀνύσσαμεν ἔργον ἔρωτος.  
 ἢ δ' ὑποπιμπλαμένη δάκρυσιν εἶπε τάδε·  
 “ Σχέτλιε, νῦν μὲν ἔρεξας ὁ τοι φίλον, ᾧ ἔπι πουλὺν  
 πολλάκι σῆς παλάμης χρυσοῦ ἀπωμοσάμην· 10  
 οἰχόμενος δ' ἄλλην ὑποκόλπιον εὐθύς ἐλίξεις·  
 ἐστὲ γὰρ ἀπλήστου Κύπριδος ἐργατίαι.”

276.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Σοὶ τόδε τὸ κρήδεμνον, ἐμὴ μνήστειρα, κομίζω,  
 χρυσεοπηνήτῳ λαμπόμενον γραφίδι·  
 βάλλε δὲ σοῖς πλοκάμοισιν· ἐφεσσαμένη δ' ὑπὲρ ὤμων  
 στήθει παλλεύκῳ τήνδε δὸς ἀμπεχόνην·  
 ναὶ ναὶ στήθει μᾶλλον, ὅπως ἐπιμάζιον εἶη 5  
 ἀμφιπεριπλέγδην εἰς σὲ κεδαννύμενον.  
 καὶ τόδε μὲν φορέοις ἄτε παρθένος· ἀλλὰ καὶ εὐνήν  
 λεύσσοις καὶ τεκέων εὐσταχυν ἀνθοσύνην,  
 ὄφρα σοι ἐκτελέσαιμι καὶ ἀργυφὴν ἀναδέσμην  
 καὶ λιθοκολλήτων πλέγματα κεκρυφάλων. 10

277.—ΕΡΑΤΟΣΘΕΝΟΥΣ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

“ Ἄρσενας ἄλλος ἔχοι· φιλέειν δ' ἐγὼ οἶδα γυναῖκας,  
 ἐς χρονίην φιλίην οἷα φυλασσομένας.  
 οὐ καλὸν ἡβητῆρες· ἀπεχθαίρω γὰρ ἐκείνην  
 τὴν τρίχα, τὴν φθουερὴν, τὴν ταχὺ φυομένην.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 275.—BY THE SAME

ONE afternoon pretty Menecratis lay outstretched in sleep with her arm twined round her head. Boldly I entered her bed and had to my delight accomplished half the journey of love, when she woke up, and with her white hands set to tearing out all my hair. She struggled till all was over, and then said, her eyes filled with tears: "Wretch, you have had your will, and taken that for which I often refused your gold; and now you will leave me and take another to your breast; for you all are servants of insatiable Cypris."

### 276.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

THIS coif, bright with patterns worked in gold, I bring for thee, my bride to be. Set it on thy hair, and putting this tucker over thy shoulders, draw it round thy white bosom. Yea, pin it lower, that it may cincture thy breasts, wound close around thee. These wear as a maiden, but mayest thou soon be a matron with fair fruit of offspring, that I may get thee a silver head-band, and a hair-caul set with precious stones.

### 277.—ERATOSTHENES SCHOLASTICUS

LET males be for others. I can love but women, whose charms are more enduring. There is no beauty in youths at the age of puberty; I hate the unkind hair that begins to grow too soon.

GREEK ANTHOLOGY

278.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Αὐτή μοι Κυθήρεια καὶ ἡμερόεντες Ἔρωτες  
 τήξουσιν κενεὴν ἐχθόμενοι κραδίην,  
 ἄρσενας εἰ σπεύσω φιλέειν ποτέ· μήτε τυχήσω,  
 μήτ' ἐπολισθήσω μείζουσιν ἀμπλακίαις.  
 ἄρκια θηλυτέρων ἀλιτήματα· κείνα κομίσσω, 5  
 καλλείψω δὲ νέους ἄφρονι Πιπταλάκῳ.

279.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Δηθύνει Κλεόφαντις· ὁ δὲ τρίτος ἄρχεται ἤδη  
 λύχνος ὑποκλάζειν ἤκα μαραινόμενος.  
 αἶθε δὲ καὶ κραδίας πυρσὸς συναπέσβετο λύχνῳ,  
 μηδέ μ' ὑπ' ἀγρύπνοις δηρὸν ἔκαιε πόθοις.  
 ἂ πόσα τὴν Κυθήρειαν ἐπώμοσεν ἔσπερος ἤξειν, 5  
 ἀλλ' οὐτ' ἀνθρώπων φείδεται, οὔτε θεῶν.

280.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Ἦ ρά γε καὶ σύ, Φίλινα, φέρεις πόνον; ἢ ρά καὶ αὐτὴ  
 κάμνεις, ἀυαλέοις ὄμμασι τηκομένη;  
 ἢ σὺ μὲν ὕπνον ἔχεις γλυκερώτατον, ἡμετέρης δὲ  
 φροντίδος οὔτε λόγος γίνεται οὐτ' ἀριθμός;  
 εὐρήσεις τὰ ὅμοια, τὴν δ' ἀμέγαρτε, παρειὴν 5  
 ἀθρήσω θαμινοῖς δάκρυσι τεγγομένην.  
 Κύπρις γὰρ τὰ μὲν ἄλλα παλίγκοτος· ἐν δέ τι καλὸν  
 ἔλλαχεν, ἐχθαίρειν τὰς σοβαρευόμενας.

281.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Χθιζά μοι Ἐρμόνασσα φιλακρήτους μετὰ κόμους  
 στέμμασιν αὐλείας ἀμφιπλέκοντι θύρας

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 278.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

MAY Aphrodite herself and the darling Loves melt my empty heart for hate of me, if I ever am inclined to love males. May I never make such conquests or fall into the graver sin. It is enough to sin with women. This I will indulge in, but leave young men to foolish Pittalacus.<sup>1</sup>

### 279.—PAULUS SILENTIARIUS

CLEOPHANTIS delays, and for the third time the wick of the lamp begins to droop and rapidly fade. Would that the flame in my heart would sink with the lamp and did not this long while burn me with sleepless desire. Ah! how often she swore to Cytherea to come in the evening, but she scruples not to offend men and gods alike.

### 280.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

ART thou too in pain, Philinna, art thou too sick, and dost thou waste away, with burning eyes? Or dost thou enjoy sweetest sleep, with no thought, no count of my suffering? The same shall be one day thy lot, and I shall see thy cheeks, wretched girl, drenched with floods of tears. Cypris is in all else a malignant goddess, but one virtue is hers, that she hates a prude.

### 281.—PAULUS SILENTIARIUS

YESTERDAY Hermonassa, as after a carouse I was hanging a wreath on her outer door, poured a jug of

<sup>1</sup> A notorious bad character at Athens, mentioned by Aeschines.

## GREEK ANTHOLOGY

ἐκ κυλίκων ἐπέχευεν ὕδωρ· ἀμάθυνε δὲ χαιίτην,  
 ἦν μόλις ἐς τρισσὴν πλέξαμεν ἀμφιλύκην.  
 ἐφλέχθη δ' ἔτι μᾶλλον ὑφ' ὕδατος· ἐκ γὰρ ἐκείνης 5  
 λάθριον εἶχε κύλιξ πῦρ γλυκερῶν στομάτων.

### 282.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Ἡ ῥαδινὴ Μελίτη ταναοῦ ἐπὶ γήραος οὐδῶ  
 τὴν ἀπὸ τῆς ἡβης οὐκ ἀπέθηκε χάριν,  
 ἀλλ' ἔτι μαρμαίρουσι παρηίδες, ὄμμα δὲ θέλγειν  
 οὐ λάθε· τῶν δ' ἐτέων ἢ δεκάς οὐκ ὀλίγη·  
 μίμνει καὶ τὸ φρύαγμα τὸ παιδικόν. ἐνθάδε δ' ἔγνω 5  
 ὅτι φύσιν νικᾶν ὁ χρόνος οὐ δύναται.

### 283.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Δάκρῳά μοι σπένδουσιν ἐπήρατον οἰκτρὰ Θεανῶ  
 εἶχον ὑπὲρ λέκτρων πάννουχον ἡμετέρων·  
 ἐξότε γὰρ πρὸς Ὀλυμπον ἀνέδραμεν ἔσπερος ἀστηρ,  
 μέμφετο μελλούσης ἄγγελον ἠριπόλης.  
 οὐδὲν ἐφημερίοις καταθύμιον· εἴ τις Ἐρώτων 5  
 λάτρεις, νύκτας ἔχειν ὄφελε Κιμμερίων.

### 284.—ΡΟΥΦΙΝΟΥ ΔΟΜΕΣΤΙΚΟΥ

Πάντα σέθεν φιλέω· μόνον δὲ σὸν ἄκριτον ὄμμα  
 ἐχθαίρω, στυγεροῖς ἀνδράσι τερπόμενον.

### 285.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Εἰργομένη φιλέειν με κατὰ στόμα διὰ Ῥοδάνθη  
 ζώνην παρθενικὴν ἐξετάνυσσε μέσην,



## THE AMATORY EPIGRAMS

water on me, and flattened my hair, which I had taken such pains to curl that it would have lasted three days. But the water set me all the more aglow, for the hidden fire of her sweet lips was in the jug.

### 282.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

SLENDER Melite, though now on the threshold of old age, has not lost the grace of youth ; still her cheeks are polished, and her eye has not forgotten to charm. Yet her decades are not few. Her girlish high spirit survives too. This taught me that time cannot subdue nature.

### 283.—PAULUS SILENTIARIUS

I HAD loveable Theano all night with me, but she never ceased from weeping piteously. From the hour when the evening star began to mount the heaven, she cursed it for being herald of the morrow's dawn. Nothing is just as mortals would have it ; a servant of Love requires Cimmerian nights.

### 284.—RUFINUS DOMESTICUS

I LOVE everything in you. I hate only your undiscerning eye which is pleased by odious men.

### 285.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

DIVINE Rhodanthe, being prevented from kissing me, held her maiden girdle stretched out between

GREEK ANTHOLOGY

καὶ κείνην φιλέσκειν ἐγὼ δέ τις ὡς ὀχετηγὸς  
 ἀρχὴν εἰς ἐτέρην εἶλκον ἔρωτος ὕδωρ,  
 αὐερέων τὸ φίλημα· περὶ ζωστήρα δὲ κούρης 5  
 μάστακι ποππύζων, τηλόθεν ἀντεφίλου.  
 ἦν δὲ πόνου καὶ τοῦτο παραίφασις· ἡ γλυκερὴ γὰρ  
 ζώνη πορθμὸς ἔην χεῖλεος ἀμφοτέρου.

286.—ΠΑΤΑΟΤ ΣΙΔΕΝΤΙΑΡΙΟΤ

Φράζεό μοι, Κλεόφαντις, ὄση χάρις, ὅπποτε δοιοῦς  
 λάβρον ἐπαιγίζων ἴσος ἔρωσ κλονέει.  
 ποῖος ἄρης, ἢ τάρβος ἀπείριτου, ἢ τίς αἰδῶς  
 τούσδε διακρίνει, πλέγματα βαλλομένους;  
 εἶη μοι μελέεσσι τὰ Λήμνιος ἤρμωσεν ἄκμων 5  
 δεσμά, καὶ Ἐφαίστου πᾶσα δολορραφίη  
 μούνον ἐγὼ, χαρίεσσα, τεὸν δέμας ἀγκὰς ἐλίξας  
 θελγοίμην ἐπὶ σοῖς ἄψεσι βοσκομένος.  
 δὴ τότε καὶ ξεῖνός με καὶ ἐνδάπιος καὶ ὀδίτης,  
 πότνα, καὶ ἀρητήρ, χῆ παράκοιτις ἴδοι. 10

287.—ΑΓΑΘΙΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ

Σπεύδων εἰ φιλέει με μαθεῖν εὐῶπις Ἐρευθῷ,  
 πείραζον κραδίην πλάσματι κερδαλέῳ·  
 “ Βῆσομαι ἐς ξείνην τινά που χθόνα· μίμνε δέ, κούρη,  
 ἀρτίπος, ἡμετέρου μνήστιν ἔχουσα πόθου.”  
 ἦ δὲ μέγα στονάχησε καὶ ἤλατο, καὶ τὸ πρόσωπον 5  
 πληῆξε, καὶ εὐπλέκτου βότρυν ἔρηξε κόμης,  
 καὶ με μένειν ἰκέτευεν· ἐγὼ δέ τις ὡς βραδυπειθῆς  
 ὄμματι θρυπτομένῳ συγκατένευσα μόνου.  
 ὀλβιος ἐς πόθον εἰμί· τὸ γὰρ μενέαινον ἀνύσσαι  
 πάντως, εἰς μεγάλην τοῦτο δέδωκα χάριν. 10

## THE AMATORY EPIGRAMS

us, and kept kissing it, while I, like a gardener, diverted the stream of love to another point, sucking up the kiss, and so returned it from a distance, smacking with my lips on her girdle. Even this a little eased my pain, for the sweet girdle was like a ferry plying from lip to lip.

### 286.—PAULUS SILENTIARIUS

THINK, Cleopantis, what joy it is when the storm of love descends with fury on two hearts equally, to toss them. What war, or extremity of fear, or what shame shall sunder them as they entwine their limbs? Would mine were the fetters that the Lemnian smith, Hephaestus, cunningly forged. Let me only clasp thee to me, my sweet, and feed on thy limbs to my heart's content. Then, for all I care, let a stranger see me or my own countryman, or a traveller, dear, or a clergyman, or even my wife.

### 287.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

CURIOUS to find out if lovely Ereutho were fond of me, I tested her heart by a subtle falsehood. I said, "I am going abroad, but remain, my dear, faithful and ever mindful of my love." But she gave a great cry, and leapt up, and beat her face with her hands, and tore the clusters of her braided hair, begging me to remain. Then, as one not easily persuaded and with a dissatisfied expression, I just consented. I am happy in my love, for what I wished to do in any case, that I granted as a great favour.

GREEK ANTHOLOGY

288.—ΠΑΤΑΛΟΤ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΤ

Ἐξότε μοι πίνοντι συνεψιάουσα Χαρικλῶ  
 λάθρη τοὺς ἰδίους ἀμφέβαλε στεφάνους,  
 πῦρ ὄλοον δάπτει με· τὸ γὰρ στέφος, ὡς δοκέω, τι  
 εἶχεν, ὃ καὶ Γλαύκην φλέξε Κρεοντιάδα.

289.—ΑΓΑΘΙΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ

Ἡ γραῦς ἢ τρικώρωνος, ἢ ἡμετέρους διὰ μόχθους  
 μοίρης ἀμβολίην πολλάκι δεξαμένη,  
 ἄγριον ἦτορ ἔχει, καὶ θέλγεται οὐτ' ἐπὶ χρυσῷ,  
 οὔτε ζωροτέρῳ μείζουσι κισσουβίῳ·  
 τὴν κούρην δ' αἰεὶ περιδέρκεται· εἰ δέ ποτ' αὐτὴν 5  
 ἀθρήσει κρυφίοις δμμασι ρεμβομένην,  
 ἃ μέγα τολμήεσσα ραπίσμασιν ἀμφὶ πρόσωπα  
 πλήσσει τὴν ἀπαλὴν οἰκτρά κινυρομένην.  
 εἰ δ' ἔτεον τὸν Ἄδωνιν ἐφίλαο, Περσεφόνηια,  
 οἰκτειρον ξυνῆς ἄλγεα τηκεδόνος. 10  
 ἔστω δ' ἀμφοτέροισι χάρις μία· τῆς δὲ γεραῖης  
 ῥῦεο τὴν κούρην, πρὶν τι κακὸν παθέειν.

290.—ΠΑΤΑΛΟΤ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΤ

Ὀμμα πολυπτοίητον ὑποκλέπτουσα τεκούσης,  
 συζυγίην μῆλων δῶκεν ἐμοὶ ῥοδέων  
 θηλυτέρη χαρίεσσα. μάγον τάχα πυρσὸν ἐρώτων  
 λαθριδίως μῆλοισ μίξεν ἐρευθομένοις·  
 εἰμὶ γὰρ ὁ τλήμων φλογὶ σύμπλοκος· ἀντὶ δὲ μαζῶν, 5  
 ὦ πόποι, ἀπρήκτοις μῆλα φέρω παλάμαις.

291.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Εἴ ποτ' ἐμοί, χαρίεσσα, τεῶν τάδε σύμβολα μαζῶν  
 ὦπασας, ὀλβίζω τὴν χάριν ὡς μεγάλην

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 288.—PAULUS SILENTIARIUS

EVER since Chariklo, playing with me at the feast, put her wreath slyly on my head, a deadly fire devours me; for the wreath, it seems, had in it something of the poison that burnt Glauce, the daughter of Creon.

### 289.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

THE old hag, thrice as old as the oldest crow, who has often for my sorrow got a new lease of life, has a savage heart, and will not be softened either by gold or by greater and stronger cups, but is watching all round the girl. If she ever sees her eyes wandering to me furtively, she actually dares to slap the tender darling's face and make her cry piteously. If it be true, Persephone, that thou didst love Adonis, pity the pain of our mutual passion and grant us both one favour. Deliver the girl from the old woman before she meets with some mischance.

### 290.—PAULUS SILENTIARIUS

ELUDING her mother's apprehensive eyes, the charming girl gave me a pair of rosy apples. I think she had secretly ensorcelled those red apples with the torch of love, for I, alack! am wrapped in flame, and instead of two breasts, ye gods, my purposeless hands grasp two apples.

### 291.—BY THE SAME

IF, my sweet, you gave me these two apples as tokens of your breasts, I bless you for your great

## GREEK ANTHOLOGY

εἰ δ' ἐπὶ τοῖς μίμνεις, ἀδικεῖς, ὅτι λάβρον ἀνήψας  
 πυρσόν, ἀποσβέσσαι τοῦτον ἀναινομένη.  
 Τηλεφονὸς ὁ τρώσας καὶ ἀκέσσατο· μὴ σύγχε, κούρη, 5  
 εἰς ἐμὲ δυσμενέων γίνεο πικροτέρη.

### 292.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

πέραν τῆς πόλεως διάγοντος διὰ τὰ λύσιμα τῶν νόμων  
 ὑπομηνητικὸν πεμφθὲν πρὸς Παῦλον Σιλεντιάριον  
 Ἐνθάδε μὲν χλοάουσα τεθηλότι βῶλος ὀράμνω  
 φυλλάδος εὐκάρπου πᾶσαν ἔδειξε χάριν·  
 ἐνθάδε δὲ κλάζουσιν ὑπὸ σκιεραῖς κυπαρίσσοις  
 ὄρυιθες δροσερῶν μητέρες ὀρταλίχων·  
 καὶ λιγυρὸν βομβεῦσιν ἀκανθίδες· ἢ δ' ὀλολυγῶν 5  
 τρύζει, τρηχαλαῖαις ἐνδιάουσα βάτοις.  
 ἀλλὰ τί μοι τῶν ἡδῶς, ἐπεὶ σέο μῦθον ἀκούειν  
 ἠθέλον ἢ κιθάρης κρούσματα Δηλιάδος;  
 καὶ μοι δισσὸς ἔρωσ περικίδναται· εἰσοράαν γὰρ  
 καὶ σέ, μάκαρ, ποθέω, καὶ γλυκερὴν δάμαλιν, 10  
 ἧς με περισμύχουσι μεληδόνας· ἀλλὰ με θεσμοὶ  
 εἴργουσιν ῥαδιῆς τηλόθι δορκαλίδος.

### 293.—ΠΑΤΑΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

ἀντίγραφον ἐπὶ τῇ αὐτῇ ὑποθέσει πρὸς τὸν φίλον Ἀγαθίαν  
 Θεσμὸν Ἔρωσ οὐκ οἶδε βιημάχος, οὐδέ τις ἄλλη  
 ἀνέρα νοσφίζει πρῆξις ἐρωμανίης.  
 εἰ δέ σε θεσμοπόλοιο μεληδόνας ἔργον ἐρύκει,  
 οὐκ ἄρα σοῖς στέρνοις λάβρος ἔνεστιν ἔρωσ.  
 ποῖος ἔρωσ, ὅτε βαιὸς ἀλὸς πόρος οἶδε μερίζειν 5  
 σὸν χροᾶ παρθευικῆς τηλόθεν ὑμετέρης;

## THE AMATORY EPIGRAMS

favour; but if your gift does not go beyond the apples, you do me wrong in refusing to quench the fierce fire you lit. Telephus was healed by him who hurt him<sup>1</sup>; do not, dear, be crueller than an enemy to me.

### 292.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

*Lines written to Paulus Silentarius by Agathias while staying on the opposite bank of the Bosphorus for the purpose of studying law*

HERE the land, clothing itself in greenery, has revealed the full beauty of the rich foliage, and here warble under shady cypresses the birds, now mothers of tender chicks. The gold-finches sing shrilly, and the turtle-dove moans from its home in the thorny thicket. But what joy have I in all this, I who would rather hear your voice than the notes of Apollo's harp? Two loves beset me; I long to see you, my happy friend, and to see the sweet heifer, the thoughts of whom consume me; but the Law keeps me here far from that slender fawn.

### 293.—PAULUS SILENTIARIUS

*Reply on the same subject to his friend Agathias*

Love, the violent, knows not Law, nor does any other work tear a man away from true passion. If the labour of your law studies holds you back, then fierce love dwells not in your breast. What love is that, when a narrow strait of the sea can keep you apart from your beloved? Leander showed the

<sup>1</sup> Nothing would cure Telephus' wound, but iron of the spear that inflicted it.

## GREEK ANTHOLOGY

νηχόμενος Λείανδρος ὅσον κράτος ἐστὶν ἐρώτων  
 δείκνυεν, ἐννουχίου κύματος οὐκ ἀλέγων·  
 σοὶ δέ, φίλος, παρέασι καὶ ὀλκάδες· ἀλλὰ θαμίζεις 10  
 μᾶλλον Ἀθηναίῃ, Κύπριν ἀπωσάμενος.  
 θεσμούς Παλλὰς ἔχει, Παφίῃ πόθον· εἶπέ· τίς ἀνὴρ  
 εἶν ἐνὶ θητεύσει Παλλάδι καὶ Παφίῃ;

### 294.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Ἡ γραῦς ἢ φθονερὴ παρεκέκλιτο γείτοσι κούρη  
 δόχμιον ἐν λέκτρῳ νῶτον ἐρεισαμένη,  
 προβλῆς ὡς τις ἔπαλξις ἀνέμβατος· οἶα δὲ πύργος  
 ἔσκεπε τὴν κούρην ἀπλοῖς ἐκταδίῃ· 5  
 καὶ σοβαρὴ θεράπαινα πύλας σφίγξασα μελάβρου  
 κεῖτο χαλικρήτῳ νάματι βριβομένη.  
 ἔμπης οὐ μ' ἐφόβησαν· ἐπεὶ στρεπτήρα θυρέτρου  
 χερσὶν ἀδουπήτοις βαιὸν ἀειράμενος,  
 φρυκτοὺς αἰθαλόεντας ἐμῆς ῥιπίσμασι λώπης 10  
 ἔσβεσα· καὶ διαδὺς λέχριος ἐν θαλάμῳ  
 τὴν φύλακα κνώσσουσαν ὑπέκφυγον· ἦκα δὲ λέκτρον  
 νέρθεν ὑπὸ σχοίνοις γαστέρι συρόμενος,  
 ὠρθούμην κατὰ βαιόν, ὄπη βατὸν ἐπλετο τεῖχος·  
 ἄγχι δὲ τῆς κούρης στέρνον ἐρεισάμενος,  
 μαζοὺς μὲν κρατέεσκον· ὑπεθρύφθη δὲ προσώπῳ, 15  
 μάστακα πιαίνων χεῖλεος εὐαφίῃ.  
 ἦν δ' ἄρα μοι τὰ λάφυρα καλὸν στόμα, καὶ τὸ φίλημα  
 σύμβολον ἐννουχίης εἶχον ἀεθλοσύνης.  
 οὐπῶ δ' ἐξάλαπαξα φίλης πύργωμα κορείης,  
 ἀλλ' ἔτ' ἀδηρίτῳ σφίγγεται ἀμβολίῃ. 20  
 ἔμπης ἦν ἐτέροιο μόθου στήσωμεν ἀγῶνα,  
 ναὶ τάχα πορθήσω τείχεα παρθενίης,  
 οὐ δ' ἔτι με σχήσουσιν ἐπάλξιες· ἦν δὲ τυχῆσω,  
 στέμματα σοὶ πλέξω, Κύπρι τροπαιοφόρε.



## THE AMATORY EPIGRAMS

power of love by swimming fearless of the billows and the night. And you, my friend, can take the ferry; but the fact is you have renounced Cypris, and pay more attention to Athene. To Pallas belongs law, to Cypris desire. Tell me! what man can serve both at once?

### 294.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

THE envious old woman slept next the girl, lying athwart the bed like an insurmountable projecting rampart, and like a tower an ample blanket covered the girl. The pretentious waiting woman had closed the door of the room, and lay asleep heavy with untempered wine. But I was not afraid of them. I slightly raised with noiseless hands the latch of the door, and blowing out the blazing torch<sup>1</sup> by waving my cloak, I made my way sideways across the room avoiding the sleeping sentry. Then crawling softly on my belly under the girths of the bed, I gradually raised myself, there where the wall was surmountable, and resting my chest near the girl I clasped her breasts and wantoned on her face, feeding my lips on the softness of hers. So her lovely mouth was my sole trophy and her kiss the sole token of my night assault. I have not yet stormed the tower of her virginity, but it is still firmly closed, the assault delayed. Yet, if I deliver another attack, perchance I may carry the walls of her maidenhead, and no longer be held back by the ramparts. If I succeed I will weave a wreath for thee, Cypris the Conqueror.

<sup>1</sup> i.e. the lamp.

## GREEK ANTHOLOGY

### 295.—ΛΕΟΝΤΙΟΥ

Ψαυε μελισταγέων στομάτων, δέπας· εὔρες, ἄμελγε  
οὐ φθονέω, τὴν σὴν δ' ἤθελον αἶσαν ἔχειν.

### 296.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Ἐξότε τηλεφίλου πλαταγήματος ἡχέτα βόμβος  
γαστέρα μαντώου μάξατο κισσυβίου,  
ἔγνω ὡς φιλέεις με· τὸ δ' ἀτρεκές αὐτίκα πείσεις  
εὐνῆς ἡμετέρης πάννυχος ἀπτομένη.  
τοῦτό σε γὰρ δείξει παναληθέα· τοὺς δὲ μεθυστὰς 5  
καλλείψω λατάγων πλήγμασι τερπομένους.

### 297.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἡϊθέοις οὐκ ἔστι τόσος πόνος, ὀππόσος ἡμῖν  
ταῖς ἀταλοψύχοις ἔχραε θηλυτέροις.  
τοῖς μὲν γὰρ παρέασιν ὀμήλικες, οἷς τὰ μερίμνης  
ἄλγεα μυθεῦνται φθέγματι θαρσαλέφ,  
παίγνιά τ' ἀμφιέπουσι παρήγορα, καὶ κατ' ἀγνιάς 5  
πλάζονται γραφίδων χρώμασι ρεμβόμενοι·  
ἡμῖν δ' οὐδὲ φάος λεύσσειν θέμις, ἀλλὰ μελάθροις  
κρυπτόμεθα, ζοφεραῖς φροντίσι τηκόμεναι.

W. M. Hardinge, in *The Nineteenth Century*, Nov. 1878, p. 887.

### 298.—ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ ΑΠΟ ΤΗΡΑΡΧΩΝ ΑΙΓΥΠΤΙΟΥ

Ἰμερτὴ Μαρίη μεγαλίζεται· ἀλλὰ μετέλθοις  
κείνης, πότνα Δίκη, κόμπων ἀγνηρορῆς·

<sup>1</sup> The τηλεφίλον (far-away love) mentioned by Theocritus is the πλαταγώνιον (cracker), a poppy-leaf from the cracking of which, when held in the palm and struck, love omens were

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 295.—LEONTIUS

TOUCH, O cup, the lips that drop honey, suck now thou hast the chance. I envy not, but would thy luck were mine.

### 296.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

EVER since the prophetic bowl pealed aloud in response to the touch of the far-away love-splash, I know that you love me, but you will convince me completely by passing the night with me. This will show that you are wholly sincere, and I will leave the tipplers to enjoy the strokes of the wine-dregs.<sup>1</sup>

### 297.—BY THE SAME

YOUNG men have not so much suffering as is the lot of us poor tender-hearted girls. They have friends of their own age to whom they confidently tell their cares and sorrows, and they have games to cheer them, and they can stroll in the streets and let their eyes wander from one picture to another. We on the contrary are not even allowed to see the daylight, but are kept hidden in our chambers, the prey of dismal thoughts.

### 298.—JULIANUS, PREFECT OF EGYPT

CHARMING Maria is too exalted : but do thou, holy Justice, punish her arrogance, yet not by death, my

taken. Agathias wrongly supposes it to refer to the stream of wine which, in the long obsolete game of cottabos, was aimed at a brazen bowl.

## GREEK ANTHOLOGY

μη θανάτω, βασιλεία· τὸ δ' ἔμπαλι, ἐς τρίχας ἤξι  
 γήραος, ἐς ρυτίδας σκληρὸν ἴκοιτο ῥέθος·  
 τίσειαν πολιαὶ τάδε δάκρυα· κάλλος ὑπόσχοι  
 ψυχῆς ἀμπλακίην, αἴτιον ἀμπλακίης. 5

### 299.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

“Μηδὲν ἄγαν,” σοφὸς εἶπεν· ἐγὼ δέ τις ὡς ἐπέραστος,  
 ὡς καλός, ἠέρθη ταῖς μεγαλοφροσύναις,  
 καὶ ψυχὴν δοκέεσκον ὄλην ἐπὶ χερσὶν ἐμεῖο  
 κείσθαι τῆς κούρης, τῆς τάχα κερδαλέης·  
 ἢ δ' ὑπερήερθη, σοβαρὴν θ' ὑπερέσχεθεν ὄφρυν, 5  
 ὥσπερ τοῖς προτέροις ἤθεσι μεμφομένη.  
 καὶ νῦν ὁ βλοσυρωπός, ὁ χάλκεος, ὁ βραδυπειθής,  
 ὁ πρὶν ἀερσιπότης, ἤριπον ἐξαπίνης·  
 πάντα δ' ἑναλλα γέγοντο· πεσῶν δ' ἐπὶ γούνασι κούρη  
 ἴαχον· “Ἰλήκοις, ἤλιτεν ἢ νεότης.” 10

### 300.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Ὁ θρασὺς ὑψαύχην τε, καὶ ὄφρύας εἰς ἓν ἀγείρων  
 κείται παρθενικῆς παίγνιον ἀδρανέος·  
 ὁ πρὶν ὑπερβασίη δοκέων τὴν παῖδα χαλέπτειν,  
 αὐτὸς ὑποδμηθεὶς ἐλπίδος ἐκτὸς ἔβη.  
 καὶ ῥ' ὁ μὲν ἰκεσίοισι πεσῶν θηλύνεται οἴκτοισ· 5  
 ἢ δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἄρσενα μῆνιν ἔχει.  
 παρθένε θυμολέαινα, καὶ εἰ χόλον ἔνδικον αἰθες,  
 σβέσσον ἀγνηορίην, ἐγγὺς ἴδες Νέμεσιν.

### 301.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Εἰ καὶ τηλοτέρω Μερὸς τεὸν ἴχνος ἐρείσεις,  
 πτηνὸς Ἐρως πτηνῷ κείσε μένει με φέρει.

## THE AMATORY EPIGRAMS

Queen, but on the contrary may she reach grey old age, may her hard face grow wrinkled. May the grey hairs avenge these tears, and beauty, the cause of her soul's transgression, suffer for it.

### 299.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

“NAUGHT in excess” said the sage; and I, believing myself to be comely and loveable, was puffed up by pride, and fancied that this, it would seem, crafty girl's heart lay entirely in my hands. But she now holds herself very high and her brow looks down on me with scorn, as if she found fault with her previous lenity. Now I, formerly so fierce-looking, so brazen, so obdurate, I who flew so high have had a sudden fall. Everything is reversed, and throwing myself on my knees I cried to her: “Forgive me, my youth was at fault.”

### 300.—PAULUS SILENTIARIUS

HE who was so confident and held his head so high and gathered his brow, lies low now, the plaything of a feeble girl; he who thought formerly to crush the child with his overbearing manner, is himself subdued and has lost his hope. He now falls on his knees and supplicates and laments like a girl, while she has the angry look of a man. Lion-hearted maid, though thou burnest with just anger, quench thy pride; so near hast thou looked on Nemesis.

### 301.—BY THE SAME

THOUGH thou settest thy foot far beyond Meroe, winged love shall carry me there with winged power,

GREEK ANTHOLOGY

εἰ καὶ ἐς ἀντολίην πρὸς ὁμόχροον ἴξαι Ἥώ,  
 πεζὸς ἀμετρήτοις ἔψομαι ἐν σταδίοις.  
 εἰ δέ τι σοὶ στέλλω βύθιον γέρας, ἴλαθι, κούρη. 5  
 εἰς σέ θαλασσαίη τοῦτο φέρει Παφίη,  
 κάλλει νικηθεῖσα τεοῦ χροὸς ἡμερόεντος,  
 τὸ πρὶν ἐπ' ἀγλατῆ θάρσος ἀπωσαμένη.

302.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Ποίην τις πρὸς Ἔρωτος ἴοι τρίβον; ἐν μὲν ἀγυαῖς  
 μαχλάδος οἰμῶξεις χρυσομανεῖ σπατάλη·  
 εἰ δ' ἐπὶ παρθερικῆς πελάσεις λέχος, ἐς γάμον ἤξεις  
 ἔννομον, ἢ ποιναὸς τὰς περὶ τῶν φθορέων.  
 κουριδίαις δὲ γυναιξὶν ἀτερπέα κύπριν ἐγείρειν 5  
 τίς κεν ὑποτλαίη, πρὸς χρέος ἐλκόμενος;  
 μοίχια λέκτρα κάκιστα, καὶ ἔκτοθεν εἰσὶν ἐρώτων,  
 ὧν μέτα παιδομανῆς κείσθω ἀλιτροσύνη.  
 χήρη δ', ἢ μὲν ἄκοσμος ἔχει πάνδημον ἐραστήν,  
 καὶ πάντα φρονέει δήνεα μαχλοσύνης· 10  
 ἢ δὲ σαοφρονέουσα μόλις φιλότῃ μιγεῖσα  
 δέχνυται ἀστόργου κέντρα παλιμβολίης,  
 καὶ στυγεί τὸ τελεσθέν· ἔχουσα δὲ λείψανον αἰδοῦς,  
 ἀψ' ἐπὶ λυσιγάμους χάζεται ἀγγελίας.  
 ἦν δὲ μιγῆς ἰδίῃ θεραπαινίδι, τλήθῃ καὶ αὐτὸς 15  
 δούλος ἐναλλάγδην δμῳίδι γινόμενος·  
 εἰ δὲ καὶ ὀθνεῖη, τότε σοὶ νόμος αἰσχος ἀνάψει,  
 ὕβριν ἀνιχνεύων σώματος ἄλλοτρίου.  
 πάντ' ἄρα Διογένης ἔφυγεν τάδε, τὸν δ' Ἑμέναιον 20  
 ἦειδεν παλάμη, Λαΐδος οὐ χατέων.

## THE AMATORY EPIGRAMS

though thou hiest to the dawn as rose-red as thyself,  
I will follow thee on foot a myriad miles. If I send  
thee now this gift from the deep,<sup>1</sup> forgive me, my  
lady. It is Aphrodite of the sea who offers it to thee,  
vanquished by the loveliness of thy fair body and  
abandoning her old confidence in her beauty.

### 302.—AGATHIAS SCHOLASTICUS<sup>2</sup>

By what road shall one go to the Land of Love?  
If you seek him in the streets, you will repent  
the courtesan's greed for gold and luxury. If you  
approach a maiden's bed, it must end in lawful  
wedlock or punishment for seduction. Who would  
endure to awake reluctant desire for his lawful  
wife, forced to do a duty? Adulterous intercourse  
is the worst of all and has no part in love, and un-  
natural sin should be ranked with it. As for widows,  
if one of them is ill-conducted, she is anyone's  
mistress, and knows all the arts of harlotry, while  
if she is chaste she with difficulty consents, she  
is pricked by loveless remorse, hates what she has  
done, and having a remnant of shame shrinks from  
the union till she is disposed to announce its end. If  
you associate with your own servant, you must make  
up your mind to change places and become hers,  
and if with someone else's, the law which prosecutes  
for outrage on slaves not one's own will mark you  
with infamy. *Omnia haec effugit Diogenes et palma  
hymenaeum cantabat, Laide non egens.*

<sup>1</sup> A pearl.

<sup>2</sup> An imitation of ix. 359.

## GREEK ANTHOLOGY

### 303.—ΛΔΗΛΟΝ

Κλαγγῆς πέμπεται ἦχος ἐς οὐατα, καὶ θόρυβος δὲ  
ἄσπετος ἐν τριόδοις, οὐδ' ἀλέγεις, Παφίη;  
ἐνθάδε γὰρ σέο κούρον ὁδοιπορέοντα κατέσχον  
ὄσσοι ἐνὶ κραδίῃ πυρσὸν ἔχουσι πόθου.

### 304.—ΑΔΗΛΟΝ

Ὅμφαξ οὐκ ἐπένευσας· ὄτ' ἦς σταφυλή, παρεπέμψω.  
μὴ φθονέσης δοῦναι κἂν βραχὺ τῆς σταφίδος.

### 305.—ΑΔΗΛΟΝ

Κούρη τίς μ' ἐφίλησεν ὑφέσπερα χεῖλεσιν ὑγροῖς.  
νέκταρ ἔην τὸ φίλημα· τὸ γὰρ στόμα νέκταρος  
ἔπνει·  
καὶ μεθύω τὸ φίλημα, πολὺν τὸν ἔρωτα πεπωκώς.

### 306.—ΦΙΛΟΔΗΜΟΤ

Δακρύεις, ἐλεεινὰ λαλεῖς, περίεργα θεωρεῖς,  
ζηλοτυπεῖς, ἄπτη πολλάκι, πυκνὰ φιλεῖς.  
ταῦτα μὲν ἔστιν ἐρώντος· ὅταν δ' εἶπω “παράκειμαι,”  
καὶ μέλλης,<sup>1</sup> ἀπλῶς οὐδὲν ἐρώντος ἔχεις.

### 307.—ΑΝΤΙΦΙΛΟΤ

Χεῦμα μὲν Εὐρώταο Λακωνικόν· ἃ δ' ἀκάλυπτος  
Λήδα· χῶ κύκνω κρυπτόμενος Κρονίδας.  
οἱ δέ με τὸν δυσέρωτα καταίθετε, καὶ τί γένωμαι  
ὄρνεον; εἰ γὰρ Ζεὺς κύκνος, ἐγὼ κόρυδος.

<sup>1</sup> I write καὶ μέλλης : καὶ σὺ μένεις MS.



## THE AMATORY EPIGRAMS

### 303.—ANONYMOUS

THERE is a noise of loud shouting and great tumult in the street, and why takest thou no heed, Cypris? It is thy boy arrested on his way by all who have the fire of love in their hearts.

### 304.—ANONYMOUS

WHEN you were a green grape you refused me, when you were ripe you bade me be off, at least grudge me not a little of your raisin.

### 305.—ANONYMOUS

A GIRL kissed me in the evening with wet lips. The kiss was nectar, for her mouth smelt sweet of nectar; and I am drunk with the kiss, I have drunk love in abundance.

### 306.—PHILODEMUS

*(Addressed by a Girl to a Man)*

You weep, you speak in piteous accents, you look strangely at me, you are jealous, you touch me often and go on kissing me. That is like a lover; but when I say "Here I am next you" and you dawdle, you have absolutely nothing of the lover in you.

### 307.—ANTIPHILUS

*(On a Picture of Zeus and Leda)*

THIS is the Laconian river Eurotas, and that is Leda with nothing on, and he who is hidden in the swan is Zeus. And you little Cupids, who are luring me so little disposed to love, what bird am I to become? If Zeus is a swan, I suppose I must be a lark.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> We should say "a goose."

GREEK ANTHOLOGY

308.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ, ἢ μᾶλλον ΦΙΛΟΔΗΜΟΥ

Ἦ κομψή, μείνον με. τί σοι καλὸν οὔνομα; ποῦ σε  
 ἔστιν ἰδεῖν; ὃ θέλεις δώσομεν. οὐδὲ λαλεῖς.  
 ποῦ γίνῃ; πέμψω μετὰ σοῦ τινά. μή τις ἔχει σε;  
 ὦ σοβαρή, ὑγίαιν'. οὐδ' "ὑγίαινε" λέγεις;  
 καὶ πάλι καὶ πάλι σοὶ προσελεύσομαι· οἶδα μα-  
 λάσσειν  
 καὶ σοῦ σκληροτέρας. νῦν δ' ὑγίαινε, γύναι. 5

309.—ΔΙΟΦΑΝΟΤΣ ΜΤΡΙΝΑΙΟΤ

Τρὶς ληστής ὁ Ἔρως καλοῖτ' ἂν ὄντως·  
 ἀγρυπνεῖ, θρασύς ἐστιν, ἐκδιδύσκει.

J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, i. p. 139.

## THE AMATORY EPIGRAMS

### 308.—ANTIPHILUS OR PHILODEMUS

O you pretty creature, wait for me. What is your name? Where can I see you? I will give what you choose. You don't even speak. Where do you live? I will send someone with you. Do you possibly belong to anyone? Well, you stuck-up thing, goodbye. You won't even say "goodbye." But again and again I will accost you. I know how to soften even more hard-hearted beauties; and for the present, "goodbye, madam!"

### 309.—DIOPHANES OF MYRINA

Love may justly be called thrice a brigand. He is wakeful, reckless, and he strips us bare.



# BOOK VI

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

THE sources in this book are much more mixed up than in the preceding, and there are not any very long sequences from one source. From Meleager's *Stephanus* come, including doubtless a number of isolated epigrams, 1-4, 13-15, 34-35, 43-53, 109-157, 159-163, 169-174, 177-8, 188-9, 197-200, 202-226, 262-313, 351-358; from that of Philippus 36-38, 87-108, 186-7, 227-261, 348-350; and from the Cycle of Agathias 18-20, 25-30, 32, 40-42, 54-59, 63-84, 167-8, 175-6.

I add a classification of the dedicants.

*Public Dedications*:—50, 131-132, 142, 171, 342-3.

*Historical Personages*:—Alexander, 97; Arsinoe, 277; Demaratus' daughter, 266; Gelo and Hiero, 214; Mandrocles, 341; Pausanias, 197; Philip, son of Demetrius, 114-16; Pyrrhus, 130; Selencus, 10; Sophocles, 145.

*Men or Women*:—in thanks for cures: 146, 148, 150, 189, 203, 240, 330; offerings of hair by, 155, 156, 198, 242, 277, 278, 279; offerings after shipwreck, 164, 166.

*Men*:—Archer, 118; Bee-keeper, 239; Boy (on growing up), 282; Carpenter, 103, 204, 205; Cinaedus, 254; Cook, 101, 306; Farmer, 31, 36-7, 40-1, 44-5, 53, 55-6, 72, 79, 95, 98, 104, 154, 157-8, 169, 193, 225, 238, 258, 297; Fisherman, 4, 5, 11-16, 23, 25-30, 33, 38, 89, 90, 105, 107, 179-187, 192, 196, 223, 230; Gardener, 21, 22, 42, 102; Goldsmith, 92; Herald, 143; Hunter or Fowler, 34-5, 57, 75, 93, 106-7, 109-12, 118, 121, 152, 167-8, 175-6, 179-188, 253, 268, 296, 326; Musician, 46, 54, 83, 118, 338; Physician, 337; Priest of Cybele, 51, 94, 217-20, 237; Sailor, 69, 222, 245, 251; Schoolmaster, 294; Schoolboy, 308, 310; Scribe, 63, 64-8, 295; Shepherd, 73, 96, 99, 108, 177, 221, 262-3; Smith, 117; Traveller, 199; Trumpeter, 151, 159, 194-5; Victor in games, etc. 7, 100, 140, 149, 213, 233, 246, 256, 259, 311, 339, 350; Warrior, 2, 9, 52, 81, 84, 91, 122-129, 141, 161, 178, 215, 264, 344.

*Women*:—before or after marriage, 60, 133, 206-9, 275, 276, 280-1; after childbirth, 59, 146, 200-2, 270-4; Priestess, 173, 269, 356; Spinster, 39, 136, 160, 174, 247, 286-9; Courtesan, 1, 18-20, 210, 290, 292.

Many of the epigrams are mere poetical exercises, but in this list I have not tried to distinguish these from real dedications, although I have omitted mere *jeux d'esprit*. Also, some of the best epigrams in which neither the calling of the dedicant nor the cause of the dedication is mentioned are of course not included.

5

ΕΠΙΓΡΑΜΜΑΤΑ ΑΝΑΘΗΜΑΤΙΚΑ

1 A

Εἰς λίθος ἀστράπτει τελετὴν πολύμορφον Ἰάκχου  
καὶ πτηνῶν τρυγῶντα χορὸν καθύπερθεν Ἐρώτων.

1.—ΠΛΑΤΩΝΟΣ

Ἢ σοβαρὸν γελάσασα καθ' Ἑλλάδος, ἧ ποτ'  
ἐραστῶν  
ἔσμὸν ἐπὶ προθύροις Λαῖς ἔχουσα νέων,  
τῇ Παφίῃ τὸ κάτοπτρον· ἐπεὶ τοίη μὲν ὀρᾶσθαι  
οὐκ ἐθέλω, οἷη δ' ἦν πάρος οὐ δύναμαι.

Orlando Gibbons, *First Set of Madrigals*, 1612, and Prior's  
"Venus take my looking-glass."

2.—ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

Τόξα τάδε πτολέμοιο πεπαυμένα δακρυόεντος  
νηῶ Ἀθηναίης κεῖται ὑπορρόφια,  
πολλάκι δὴ στονόεντα κατὰ κλόνου ἐν δατ φωτῶν  
Περσῶν ἵππομάχων αἵματι λουσάμενα.

## BOOK VI

### THE DEDICATORY EPIGRAMS

#### 1 A

FROM one stone lighten the varied rites of Bacchus' worship and above the company of winged Cupids plucking grapes.

*(This should perhaps be transferred to the end of the previous book. It refers no doubt to a carved gem.)*

#### 1.—PLATO

I, LAIS, whose haughty beauty made mock of Greece, I who once had a swarm of young lovers at my doors, dedicate my mirror to Aphrodite, since I wish not to look on myself as I am, and cannot look on myself as I once was.

#### 2.—SIMONIDES

THIS bow, resting from tearful war, hangs here under the roof of Athene's temple. Often mid the roar of battle, in the struggle of men, was it washed in the blood of Persian cavaliers.

## GREEK ANTHOLOGY

### 3.—ΔΙΟΝΤΣΙΟΤ

Ἡράκλεες, Τρηχίνα πολύλλιθον ὅς τε καὶ Οἴτην  
καὶ βαθὴν εὐδένδρου πρῶνα πατεῖς Φολόης,  
τοῦτό σοι ἀγροτέρης Διούσιος αὐτὸς ἐλαίης  
χλωρὸν ἀπὸ δρεπάνῳ θῆκε ταμῶν ρόπαλον.

### 4.—ΛΕΩΝΙΔΟΤ

Εὐκαπὲς<sup>1</sup> ἀγκιστρον, καὶ δούρατα δουλιχόεντα,  
χωρμῖν, καὶ τὰς ἰχθυδόκους σπυρίδας,  
καὶ τοῦτον νηκτοῖσιν ἐπ' ἰχθύσι τεχνασθέντα  
κύρτον, ἀλιπλάγκτων εὖρεμα δικτυβόλων,  
τρηχύν τε τριόδοντα, Ποσειδαώνιον ἔγχος, 5  
καὶ τοὺς ἐξ ἀκάτων διχθαδίους ἐρέτας,  
ὁ γριπεὺς Διόφαντος ἀνάκτορι θῆκατο τέχνας,  
ὡς θέμις, ἀρχαίας λείψανα τεχνοσύνας.

### 5.—ΦΙΛΙΠΠΟΤ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΣ

Δούνακας ἀκροδέτους, καὶ τὴν ἀλινηχέα κώπην,  
γυρῶν τ' ἀγκίστρων λαιμοδακεῖς ἀκίδας,  
καὶ λίνον ἀκρομόλιβδον, ἀπαγγελτῆρά τε κύρτου  
φελλόν, καὶ δισσὰς σχοινοπλεκεῖς σπυρίδας,  
καὶ τὸν ἐγερσιφαῆ πυρὸς ἔγκνου ἔμφλογα πέτρον, 5  
ἄγκυράν τε, νεῶν πλαζομένων παγίδα.  
Πείσων ὁ γριπεὺς Ἑρμῆ πόρεν, ἔντρομος ἤδη  
δεξιτερῆν, πολλοῖς βριθόμενος καμάτοις.

### 6.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Ἄμφιτρώων μ' ἀνέθηκεν ἐλὼν ἀπὸ Τηλεβοάων.

<sup>1</sup> εὐκαπὲς Salmasius : εὐκαμπὲς MS.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 3.—DIONYSIUS

HERACLES, who treadest stony Trachis and Oeta and the headland of Pholoe clothed in deep forest, to thee Dionysius offers this club yet green, which he cut himself with his sickle from a wild olive-tree.

### 4.—LEONIDAS

DIOPHANTUS the fisherman, as is fit, dedicates to the patron of his craft these relics of his old calling, his hook, easily gulped down, his long poles, his line, his creels, this weel, device of sea-faring netsmen for trapping fishes, his sharp trident, weapon of Poseidon, and the two oars of his boat.

### 5.—PHILIPPUS OF THESSALONICA

PISO the fisherman, weighed down by long toil and his right hand already shaky, gives to Hermes these his rods with the lines hanging from their tips, his oar that swam through the sea, his curved hooks whose points bite the fishes' throats, his net fringed with lead, the float that announced where his weel lay, his two wicker creels, the flint pregnant with fire that sets the tinder alight, and his anchor, the trap that holds fast wandering ships.

### 6.—*On a Caldron in Delphi*

AMPHITRYON dedicated me, having won me from the Teleboi.

## GREEK ANTHOLOGY

### 7.—ΑΛΛΟ

Σκαῖος πυγμαχέων με ἐκηβόλῳ Ἀπόλλωνι  
νικήσας ἀνέθηκε τείν περικαλλές ἄγαλμα.

### 8.—ΑΛΛΟ

Λαοδάμας τρίποδ' αὐτὸς εὐσκόπῳ Ἀπόλλωνι  
μουναρχέων ἀνέθηκε τείν περικαλλές ἄγαλμα.

### 9.—ΜΝΑΣΑΛΚΟΤ

Σοὶ μὲν καμπύλα τόξα, καὶ ἰοχέαιρα φαρέτρη,  
δῶρα παρὰ Προμάχου, Φοῖβε, τάδε κρέμαται·  
ιοὺς δὲ πτερόεντας ἀνὰ κλόνον ἄνδρες ἔχουσιν  
ἐν κραδίαις, ὄλοα ξείνια δυσμενέων.

### 10.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΤ

Τριτογενές, Σώτειρα, Διὸς φυγοδέμνιε κούρα,  
Παλλάς, ἀπειροτόκου δεσπότι παρθενίης,  
βωμόν τοι κεραοῦχον ἐδείματο τόνδε Σέλευκος,  
Φοιβείαν ἰαχὰν φθεγγομένου στόματος.

### 11.—ΣΑΤΤΡΙΟΤ

Θηρευτῆς δολιχὸν τόδε δίκτυον ἄνθετο Δᾶμις·  
Πίγρης δ' ὀρνίθων λεπτόμιτον νεφέλην,  
τριγλοφόρους δὲ χιτῶνας ὁ νυκτερέτης θέτο Κλείτωρ  
τῷ Πανί, τρισσῶν ἐργάτιναι καμάτων.  
Ἰλαος εὐσεβέεσσιν ἀδελφειοῖς ἐπίνευσον  
πτηνά, καὶ ἀγροτέρων κέρδεα καὶ νεπόδων.

5

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 7.—*On Another*

SCAEUS, having conquered in the boxing contest, dedicated me a beautiful ornament to thee, Apollo the Far-shooter.

### 8.—*On Another*

LAODAMAS himself during his reign dedicated to thee, Apollo the Archer, this tripod as a beautiful ornament.

### 9.—MNASALCAS

HERE hang as gifts from Promachus to thee, Phoebus, his crooked bow and quiver that delights in arrows; but his winged shafts, the deadly gifts he sent his foes, are in the hearts of men on the field of battle.

### 10.—ANTIPATER

TRITO-BORN, Saviour, daughter of Zeus, who hatest wedlock, Pallas, queen of childless virginity, Seleucus built thee this horned altar at the bidding of Apollo (?).<sup>1</sup>

### 11.—SATYRIUS

*(This and the following five epigrams, as well as Nos 179-187, are all on the same subject.)*

THE three brothers, skilled in three crafts, dedicate to Pan, Damis the huntsman this long net, Pigres his light-meshed fowling net, and Clitor, the night-rower, his tunic for red mullet. Look kindly on the pious brethren, O Pan, and grant them gain from fowl, fish and venison.

<sup>1</sup> The last line is unintelligible as it stands, and it looks as if two lines were missing.

## GREEK ANTHOLOGY

### 12.—ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ ΑΙΓΥΠΤΙΟΥ ΑΠΟ ΤΠΑΡΧΩΝ

Γνωτῶν τρισσατίων ἐκ τρισσατίης λίνα θήρης  
δέχνυσο, Πάν· Πίγρης σοὶ γὰρ ἀπὸ πτερύγων  
ταῦτα φέρει, θηρῶν Δᾶμις, Κλείτωρ δὲ θαλάσσης.  
καὶ σφί δὸς εὐαγρεῖν ἡέρα, γαῖαν, ὕδωρ.

### 13.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Οἱ τρισσοὶ τοι ταῦτα τὰ δίκτυα θῆκαν ὄμαιμοι,  
ἀγρότα Πάν, ἄλλης ἄλλος ἀπ' ἀγρεσίης·  
ὦν ἀπὸ μὲν πτηνῶν Πίγρης τάδε, ταῦτα δὲ Δᾶμις  
τετραπόδων, Κλείτωρ δ' ὁ τρίτος εἰναλίων.  
ἀνθ' ὧν τῷ μὲν πέμπει δι' ἡέρος εὐστοχον ἄγρην, 5  
τῷ δὲ διὰ δρυμῶν, τῷ δὲ δι' ἡϊόνων.

### 14.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ ΣΙΔΩΝΙΟΥ

Πανὶ τὰδ' αὐθαιμοὶ τρισσοὶ θέσαν ἄρμενα τέχνας·  
Δᾶμις μὲν θηρῶν ἄρκυν ὄρειονόμων,  
Κλείτωρ δὲ πλωτῶν τάδε δίκτυα, τὰν δὲ πετηνῶν  
ἄρρηκτον Πίγρης τάνδε δεραιοπέδαν·  
τὸν μὲν γὰρ ξυλόχων, τὸν δ' ἡέρος, ὃν δ' ἀπὸ λίμνας 5  
οὐ ποτε σὺν κενεοῖς οἶκος ἔδεκτο λίνοις.

### 15.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ, οἱ δὲ ΖΩΣΙΜΟΥ

Εἰναλίων Κλείτωρ τάδε δίκτυα, τετραπόδων δὲ  
Δᾶμις, καὶ Πίγρης θῆκεν ἀπ' ἡερίων  
Πανί, κασιγνήτων ἱερῆ τριάς· ἀλλὰ σὺ θήρην  
ἡέρι κῆν πόντῳ κῆν χθονὶ τοῖσδε νέμε.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 12.—JULIANUS, PREFECT OF EGYPT

RECEIVE, Pan, the nets of the three brothers for three kinds of chase. Pigres brings his from fowl, Damis from beast, and Clitor from sea. Grant them good sport from air, earth, and water.

### 13.—LEONIDAS

HUNTSMAN Pan, the three brothers dedicated these nets to thee, each from a different chase : Pigres these from fowl, Damis these from beast, and Clitor his from the denizens of the deep. In return for which send them easily caught game, to the first through the air, to the second through the woods, and to the third through the shore-water.

### 14.—ANTIPATER OF SIDON

THE three brothers dedicated to Pan these implements of their craft : Damis his net for trapping the beasts of the mountain, Clitor this net for fish, and Pigres this untearable net that fetters birds' necks. For they never returned home with empty nets, the one from the copses, the second from the air, the third from the sea.

### 15.—BY THE SAME OR BY ZOSIMUS

THE blessed triad of brothers dedicated these nets to Pan : Clitor his fishing nets, Damis his hunting nets, Pigres his fowling nets. But do thou grant them sport in air, sea, and land.

## GREEK ANTHOLOGY

### 16.—ΑΡΧΙΟΤ

Σοὶ τάδε, Πὰν σκοπιῆτα, παναίολα δῶρα σύναιμοι  
τρίζυγες ἐκ τρισσῆς θέντο λινοστασίης·  
δίκτυα μὲν Δᾶμις θηρῶν, Πίγρης δὲ πετηνῶν  
λαιμοπέδας, Κλείτωρ δ' εἰναλίφοιτα λίνα·  
ὦν τὸν μὲν καὶ ἐσαῦθις ἐν ἡέρι, τὸν δ' ἔτι θείης 5  
εὔστοχον ἐν πόντῳ, τὸν δὲ κατὰ δρυόχους.

### 17.—ΛΟΤΚΙΑΝΟΤ

Αἰ τρισσαί τοι ταῦτα τὰ παίγνια θῆκαν ἑταῖραι,  
Κύπρι μάκαιρ', ἄλλης ἄλλη ἀπ' ἐργασίης·  
ὦν ἀπὸ μὲν πυγῆς Εὐφρῶ τάδε, ταῦτα δὲ Κλειῶ  
ὡς θέμις, ἢ τριτάτη δ' Ἀτθίς ἀπ' οὐρανίων.  
ἀνθ' ὧν τῇ μὲν πέμπτε τὰ παιδικά, δεσπότι, κέρδη, 5  
τῇ δὲ τὰ θηλείης, τῇ δὲ τὰ μηδετέρης.

### 18.—ΙΟΥΤΙΑΝΟΤ ΑΠΟ ΤΠΑΡΧΩΝ ΑΙΓΥΠΤΙΟΤ

Λαῖς ἀμαλδυνθεῖσα χρόνῳ περικαλλέα μορφῆν,  
γηραλέων στυγέει μαρτυρίην ῥυτίδων·  
ἔνθεν πικρὸν ἔλεγχον ἀπεχθήρασα κατόπτρου,  
ἄνθετο δεσποίνῃ τῆς πάρος ἀγλαΐης.  
“Ἄλλὰ σύ μοι, Κυθήρεια, δέχου νεότητος ἑταῖρον 5  
δίσκον, ἐπεὶ μορφῇ σὴ χρόνον οὐ τρομέει.”

### 19.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Κάλλος μὲν, Κυθήρεια, χαρίζεαι· ἀλλὰ μαραίνει  
ὁ χρόνος ἐρπύζων σὴν, βασιλεία, χάριν.  
δώρου δ' ὑμετέροιο παραπταμένου με, Κυθήρη,  
δέχνησο καὶ δώρου, πότνια, μαρτυρίην.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 16.—ARCHIAS

To thee, Pan the scout, the three brothers from three kinds of netting gave these manifold gifts: Damis his net for beasts, Pigres his neck-fetters for birds, Clitor his drift-nets. Make the first again successful in the air, the second in the sea, and the third in the thickets.

### 17.—LUCIAN

(*A Skit on the above Exercises.*)

TRES tibi, Venus, ludicra haec dedicaverunt meretrices alio alia ab officio. Haec Euphro a clunibus, ista vero Clio qua fas est, Atthis autem ab ore.<sup>1</sup> Pro quibus illi mitte lucrum puerilis operis, huic vero feminei, tertiae autem neutrius.

### 18.—JULIANUS, PREFECT OF EGYPT

*On Lais' Mirror*

Lais, her loveliness laid low by time, hates whatever witnesses to her wrinkled age. Therefore, detesting the cruel evidence of her mirror, she dedicates it to the queen of her former glory. "Receive, Cytherea, the circle,<sup>2</sup> the companion of youth, since thy beauty dreads not time."

### 19.—BY THE SAME

*On the Same*

Thou grantest beauty, Cytherea, but creeping time withers thy gift, my Queen. Now since thy gift has passed me by and flown away, receive, gracious goddess, this mirror that bore witness to it.

<sup>1</sup> vel a caelestibus.

<sup>2</sup> Ancient mirrors made of bronze were always circular.

## GREEK ANTHOLOGY

### 20.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἑλλάδα νικήσασαν ὑπέρβιον ἀσπίδα Μήδων  
 Λαῖς θῆκεν ἑὼ κάλλει ληϊδίην  
 μούνῳ ἐνικήθη δ' ὑπὸ γήραι, καὶ τὸν ἔλεγχον  
 ἀνθετο σοί, Παφίη, τὸν νεότητι φίλον  
 ἧς γὰρ ἰδεῖν στυγέει πολιῆς παναληθῆα μορφήν, 5  
 τῆσδε συνεχθαίρει καὶ σκιόεντα τύπον.

### 21.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Σκάπτειραν κήποιο φιλυδρήλοιο δίκελλον,  
 καὶ δρεπάνην καυλῶν ἄγκυλον ἔκτομίδα,  
 τήν τ' ἐπινωτίδιον βροχητῶν ῥακόεσσαν ἄρωγόν,  
 καὶ τὰς ἀρρήκτους ἐμβάδας ὠμοβοεῖς,  
 τόν τε δι' εὐτρήτοιο πέδου δύνοντα κατ' ἰθὺν 5  
 ἀρτιφνοῦς κράμβης πάσσαλον ἐμβολέα,  
 καὶ σκάφος ἐξ ὄχετῶν πρασιῆν διψεύσαν ἐγείρειν  
 αὐχμηροῖο θέρευσ οὐ ποτε παυσάμενον,  
 σοὶ τῷ κηπουρῷ Ποτάμων ἀνέθηκε, Πρίηπε,  
 κτησάμενος ταύτης ὄλβον ἀπ' ἐργασίης. 10

### 22.—ΑΔΗΛΟΝ

Ἄρτιχανῆ ροιάν τε, καὶ ἀρτίχουν τόδε μῆλον,  
 καὶ ῥντιδόφλοιοι σῦκον ἐπομφάλιον,  
 πορφύρεόν τε βότρυν μεθυπίδακα, πυκνορράγα,  
 καὶ κάρυον χλωρῆς ἀρτίδορον λεπίδος,  
 ἀγροιώτη τῷδε μονοστόρθυγγι Πριήπῳ 5  
 θῆκεν ὁ καρποφύλαξ, δενδριακὴν θυσίην.

### 23.—ΑΛΛΟ

Ἑρμεία, σήραγγος ἀλίκτητον δς τόδε ναίεις  
 εὐστιβῆς αἰθυΐαις ἰχθυβόλοισι λέπας,



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 20.—BY THE SAME

#### *On the Same*

LAIUS took captive by her beauty Greece, which had laid in the dust the proud shield of Persia. Only old age conquered her, and the proof of her fall, the friend of her youth, she dedicates to thee, Cypris. She hates to see even the shadowy image of those grey hairs, whose actual sight she cannot bear

### 21.—ANONYMOUS

To thee, Priapus the gardener, did Potamon, who gained wealth by this calling, dedicate the hoe that dug his thirsty garden, and his curved sickle for cutting vegetables, the ragged cloak that kept the rain off his back, his strong boots of untanned hide, the dibble for planting out young cabbages going straight into the easily pierced soil, and his mattock that never ceased during the dry summer to refresh the thirsty beds with draughts from the channels.

### 22.—ANONYMOUS

THE fruit-watcher dedicated to rustic Priapus, carved out of a trunk, this sacrifice from the trees, a newly split pomegranate, this quince covered with fresh down, a navelled fig with wrinkled skin, a purple cluster of thick-set grapes, fountain of wine, and a walnut just out of its green rind.

### 23.—ANONYMOUS

HERMES, who dwellest in this wave-beaten rock-cave, that gives good footing to fisher gulls, accept

## GREEK ANTHOLOGY

δέξο σαγηνάιοιο λίνου τετριμμένον ἄλμη  
 λείψανον, αὐχμηρῶν ξανθὲν ἐπ' ἠϊόνων,  
 γριπούς τε, πλωτῶν τε πάγην, περιδινέα κύρτον, 5  
 καὶ φελλὸν κρυφίων σῆμα λαχόντα βόλων,  
 καὶ βαθὺν ἰππέιης πεπεδημένον ἄμματι χαίτης,  
 οὐκ ἄτερ ἀγκίστρων, λιμνοφυῆ δόνακα.

### 24.—ΑΛΛΟ

Δαίμονι τῇ Συρίῃ τὸ μάτην τριβὲν Ἡλιόδωρος  
 δίκτυον ἐν νηοῦ τοῦδ' ἔθετο προπύλοισ'  
 ἀγνὸν ἀπ' ἰχθυβόλου θήρας τόδε· πολλὰ δ' ἐν αὐτῷ  
 φυκί' ἐπ' εὐόρμων εἴλκυσεν αἰγιαλῶν.

### 25.—ΙΟΥΔΙΑΝΟΤ ΑΠΟ ΤΠΑΡΧΩΝ ΑΙΓΥΠΤΙΟΤ

Κεκμηῶς χρονίῃ πεπονηκότα δίκτυα θήρη  
 ἄνετο ταῖς Νύμφαις ταῦτα γέρων Κινύρης·  
 οὐ γὰρ ἔτι τρομερῇ παλάμῃ περιηγέα κόλπον  
 εἶχεν ἀκοντίζειν οἰγομένοιο λίνου.  
 εἰ δ' ὀλίγου δώρου τελέθει δόσις, οὐ τόδε, Νύμφαι, 5  
 μέμφεις, ἐπεὶ Κινύρου ταῦθ' ὄλος ἔσκε βίος.

### 26.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ταῖς Νύμφαις Κινύρης τόδε δίκτυον· οὐ γὰρ αἰερεῖ  
 γήρας ἀκοντιστὴν μόχθον ἐκηβολίης.  
 ἰχθύες ἀλλὰ νέμοισθε γεγηθότες, ὅττι θαλάσση  
 δῶκεν ἔχειν Κινύρου γήρας ἐλευθερίην.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

this fragment of the great seine worn by the sea and scraped often by the rough beach; this little purse-seine, the round weel that entraps fishes, the float whose task it is to mark where the weels are concealed, and the long cane rod, the child of the marsh, with its horse-hair line, not unfurnished with hooks, wound round it.

### 24.—ANONYMOUS

HELIODORUS dedicates to the Syrian Goddess<sup>1</sup> in the porch of this temple his net worn out in vain. It is untainted by any catch of fish, but he hauled out plenty of sea-weed in it on the spacious beach of the anchorage.

### 25.—JULIANUS, PREFECT OF EGYPT

OLD Cinyras, weary of long fishing, dedicates to the Nymphs this worn sweep-net; for no longer could his trembling hand cast it freely to open in an enfolding circle.<sup>2</sup> If the gift is but a small one, it is not his fault, ye Nymphs, for this was all Cinyras had to live on.

### 26.—BY THE SAME

CINYRAS dedicates to the nymphs this net, for his old age cannot support the labour of casting it. Feed, ye fish, happily, since Cinyras' old age has given freedom to the sea.

<sup>1</sup> Astarte.

<sup>2</sup> These words apply only to a sweep-net (*épervier*), strictly ἀμφίβληστρον.

GREEK ANTHOLOGY

27.—ΘΕΑΙΤΗΤΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Ἴχθυβόλον πολυωπὲς ἀπ' εὐθήρου λίνου ἄγρης,  
 τῶν τ' ἀγκιστροδέτων συζυγίην δονάκων,  
 καὶ πιστὸν βυθίων παγίδων σημάντορα φελλόν,  
 καὶ λίθον ἀντιτύπῳ κρούσματι πυρσοτόκον,  
 ἄγκυράν τ' ἐπὶ τοῖς ἔχενηίδα, δεσμὸν ἀέλλης, 5  
 στρεπτῶν τ' ἀγκίστρων ἰχθυπαγῆ στόματα,  
 δαίμοσιν ἀγοροδότησι θαλασσοπόρος πόρε Βαίτων,  
 γήραϊ νουσοφόρῳ βριβομένης παλάμης.

28.—ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ ΑΠΟ ΤΠΑΡΧΩΝ  
 ΑΙΓΥΠΤΙΟΥ

Καμπτομένους δόνακας, κώπην θ' ἄμα, νηὸς ἰμάσθλην,  
 γυρῶν τ' ἀγκίστρων καμπυλόεσσαν ἴτυν,  
 εὐκόλπου τε λίνου περίπλεα κύκλα μολύβδῳ,  
 καὶ φελλοὺς κύρτων μάρτυρας εἰναλίων,  
 ζεῦγός τ' εὐπλεκέων σπυρίδων, καὶ μητέρα πυρσῶν 5  
 τήνδε λίθον, νηῶν θ' ἔδρανον ἀσταθέων  
 ἄγκυραν, γριπεύς, Ἐριούνιε, σοὶ τάδε Βαίτων  
 δῶρα φέρει, τρομεροῦ γήραος ἀντιάσας.

29.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἐρμείη Βαίτων ἀλινηχέος ὄργανα τέχνης  
 ἄνητο, δειμαίνων γήραος ἀδρανίην·  
 ἄγκυραν, γυρόν τε λίθον, σπυρίδας θ' ἄμα φελλῶ,  
 ἄγκιστρον, κώπην, καὶ λῖνα καὶ δόνακας.

30.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΤΡΙΑΤΟΥ

Δίκτυον ἀκρομόλιβδον Ἀμύντιχος ἀμφὶ τριαίνῃ  
 δῆσε γέρων, ἀλίων παυσάμενος καμάτων,

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 27.—THEAETETUS SCHOLASTICUS

(*This and the next two are Exercises on the Theme of No. 5*)

BAETO the fisherman, now his hand is heavy with ailing old age, gives to the gods who grant good catches his many-eyed net that caught him many a fish, his pair of rods with their hooks, his float, the faithful indicator of the weels set in the depths, his flint that gives birth to fire when struck, the anchor besides, fetter of the storm, that held his boat fast, and the jaws of his curved hooks that pierce fishes.

### 28.—JULIANUS, PREFECT OF EGYPT

BAETO the fisherman, having reached trembling old age, offers thee, Hermes, these gifts, his pliant rods, his oar, whip of his boat, his curved, pointed hooks, his encompassing circular net weighted with lead, the floats that testify to where the weels lie in the sea, a pair of well-woven creels, this stone, the mother of fire, and his anchor, the stay of his unstable boat.

### 29.—BY THE SAME

To Hermes Baeto, fearing the weakness of old age, gives the implements of his sea-faring craft, his anchor, his round flint, his creel and float, his hook, oar, nets and rods.

### 30.—MACEDONIUS THE CONSUL (*after No. 38*)

OLD Amyntichus, his toil on the deep over, bound his lead-weighted net round his fishing spear, and

## GREEK ANTHOLOGY

ἐς δὲ Ποσειδάωνα καὶ ἄλμυρὸν οἶδμα θαλάσσης  
 εἶπεν, ἀποσπένδων δάκρυον ἐκ βλεφάρων·  
 “Οἶσθα, μάκαρ· κέκμηκα· κακοῦ δ’ ἐπὶ γήραος ἡμῖν 5  
 ἄλλυτος ἠβάσκει γυιοτακῆς πενίη.  
 θρέψον ἔτι σπαῖρον τὸ γερόντιον, ἀλλ’ ἀπὸ γαίης,  
 ὡς ἐθέλει, μεδέων κἂν χθονὶ κἂν πελάγει.”

### 31.—ΑΔΗΛΟΝ, οἱ δὲ ΝΙΚΑΡΧΟΥ

Αἰγιβάτη τόδε Πανί, καὶ εὐκάρφῳ Διονύσῳ,  
 καὶ Διοῖ Χθονίῃ ξυνὸν ἔθηκα γέρας.  
 αἰτέομαι δ’ αὐτοὺς καλὰ πώεα καὶ καλὸν οἶνον,  
 καὶ καλὸν ἀμῆσαι καρπὸν ἀπ’ ἀσταχύων.

### 32.—ΑΓΑΘΙΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ

Δικραίρῳ δικέρωτα, δασυκνάμῳ δασυχαίταν,  
 ἴξαλον εὐσκάρθμῳ, λόχμιον ὑλοβάτα,  
 Πανὶ φιλοσκοπέλῳ λάσιον παρὰ πρῶνα Χαρικλῆς  
 κνακὸν ὑπηγήταν τόνδ’ ἀνέθηκε τράγον.

### 33.—ΜΑΙΚΙΟΤ

Αἰγιαλίτα Πρίηπε, σαγηνευτήρες ἔθηκαν  
 δῶρα παρακταίης σοὶ τὰδ’ ἐπωφελίης,  
 θύννων εὐκλώστοιο λίνου βυσσώμασι ῥόμβον  
 φράξαντες γλαυκαῖς ἐν παρόδοις πελάγευς,  
 φηγύεον κρητήρα, καὶ αὐτούργητον ἐρείκης 5  
 βάθρον, ἰδ’ ὑαλέην οἰνοδόκον κύλικα,  
 ὡς ἂν ὑπ’ ὀρχησμῶν λελυγισμένοι ἔγκοπον Ἴχνος  
 ἀμπαύσης, ξηρὴν δίψαν ἐλαυνόμενος.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

to Poseidon and the salt sea wave said, shedding tears,  
"Thou knowest, Lord, that I am weary with toil,  
and now in my evil old age wasting Poverty, from  
whom there is no release, is in her youthful prime.  
Feed the old man while he yet breathes, but from  
the land as he wishes, thou who art Lord over both  
land and sea."

### 31.—NICARCHUS (?)

I HAVE offered this as a common gift to Pan the goat-treader, to Dionysus the giver of good fruit, and to Demeter the Earth-goddess, and I beg from them fine flocks, good wine and to gather good grain from the ears.

### 32.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

CHARICLES by the wooded hill offered to Pan who loves the rock this yellow, bearded goat, a horned creature to the horned, a hairy one to the hairy-legged, a bounding one to the deft leaper, a denizen of the woods to the forest god.

### 33.—MAECIUS

PRIAPUS of the beach, the fishermen, after surrounding with their deep-sunk net the circling shoal of tunnies in the green narrows of the sea, dedicated to thee these gifts out of the profits of the rich catch they made on this strand—a bowl of beech wood, a stool roughly carved of heath, and a glass wine-cup, so that when thy weary limbs are broken by the dance thou mayest rest them and drive away dry thirst.

## GREEK ANTHOLOGY

### 34.—PIANOT

Τὸ ρόπαλον τῷ Πανὶ καὶ ἰοβόλον Πολύαινος  
τόξον καὶ κάπρου τούσδε καθᾶψε πόδας,  
καὶ ταύταν γωρυτόν, ἐπαυχένιον τε κυνάγχαν  
θήκεν ὀρειάρχα δῶρα συναγρεσίης.  
ἀλλ', ὦ Πᾶν σκοπιῆτα, καὶ εἰσοπίσω Πολύαινον 5  
εὔαγρον πέμποις, υἱέα Σιμύλεω.

### 35.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Τοῦτο χιμαιροβάτα Τελέσων αἰγώνυχι Πανὶ  
τὸ σκύλος ἀγρείας τεῖνε κατὰ πλατάνου·  
καὶ τὰν ραμβόκρανον εὔστόρθυγγα κορίναν,  
ἃ πάρος αἰμωποὺς ἐστυφέλιξε λύκους,  
γαυλοὺς τε γλαγοπήγας, ἀγωγαῖόν τε κυνάγχαν, 5  
καὶ τὰν εὐρίνων λαιμοπέδαν σκυλάκων.

### 36.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΣ

Δράγματά σοι χώρου μικραύλακος, ὦ φιλόπυρε  
Δηοῖ, Σωσικλέης θῆκεν ἀρουροπόνος,  
εὔσταχυν ἀμήσας τὸν νῦν σπόρον· ἀλλὰ καὶ αὐτίς  
ἐκ καλαμητομῆς ἀμβλὺ φέροι δρέπανον.

### 37.—ΑΔΗΛΟΝ

Γῆραι δὴ καὶ τόνδε κεκυφότα φήγινον ὄζον  
οὔρεσιν ἀγρῶται βουκόλοι ἐξέταμον·  
Πανὶ δέ μιν ξέσσαντες ὀδῶ ἐπι καλὸν ἄθυρμα  
κάτθεσαν, ὠραίων ρύτορι βουκολίων.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 34.—RHIANUS

POLYAENUS hung here as a gift to Pan the club, the bow and these boar's feet. Also to the Lord of the hills he dedicated this quiver and the dog-collar, gifts of thanks for his success in boar-hunting. But do thou, O Pan the scout, send home Polyaenus, the son of Symilas, in future, too, laden with spoils of the chase.

### 35.—LEONIDAS

THIS skin did Teleso stretch on the woodland plane-tree, an offering to goat-hoofed Pan the goat-treader, and the crutched, well-pointed staff, with which he used to bring down red-eyed wolves, the cheese-pails, too, and the leash and collars of his keen-scented hounds.

### 36.—PHILIPPUS OF THESSALONICA

THESE trusses from the furrows of his little field did Sosicles the husbandman dedicate to thee, Demeter, who lovest the corn ; for this is a rich harvest of grain he hath gathered. But another time, too, may he bring back his sickle blunted by reaping.

### 37.—ANONYMOUS

THE rustic herdsmen cut on the mountain this beech-branch which old age had bent as it bends us, and having trimmed it, set it up by the road, a pretty toy for Pan who protects the glossy cattle.

## GREEK ANTHOLOGY

### 38.—ΦΙΛΙΠΠΙΟΥ

Δίκητά σοι μολίβῳ στεφανούμενα, δυσισθάλασσα,  
 καὶ κόπην, ἄλμης τὴν μεθύουσαν ἔτι,  
 κητοφόνον τε τρίαϊναν, ἐν ὕδασι καρτερόν ἔγχος,  
 καὶ τὸν αἰὲ φελλοῖς κύρτον ἐλεγχόμενον,  
 ἄγκυράν τε, νεῶν στιβαρὴν χέρα, καὶ φιλοναύτην 5  
 σπέρμα πυρὸς σώζειν πέτρον ἐπιστάμενον,  
 ἀρχιθάλασσε Πόσειδον, Ἀμύντιχος ὕστατα δῶρα  
 θήκατ', ἐπεὶ μογερῆς παύσαθ' ἀλιπλανίης.

### 39.—ΑΡΧΙΟΥ

Αἱ τρισαί, Σατύρη τε, καὶ Ἡράκλεια, καὶ Εὐφρώ,  
 θυγατέρες Ξούθου καὶ Μελίτης, Σάμιαι  
 ἃ μὲν, ἀραχναίοιο μίτου πολυδίνεα λάτριν,  
 ἄτρακτον, δολιχᾶς οὐκ ἄτερ ἀλακάτας·  
 ἃ δὲ πολυспаθέων μελεδήμονα κερκίδα πέπλων 5  
 εὐθροον· ἃ τριτάτα δ' εἰροχαρῆ τάλαρον·  
 οἷς ἔσχον χερνήτα βίον δηναίον, Ἀθάνα  
 πότνια, ταῦθ' αἰσαὶ σοὶ θέσαν ἐργάτιδες.

### 40.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ

Τῷ βόε μοι· σῖτον δὲ τετεύχασον· ἴλαθι, Δηοί,  
 δέχνησο δ' ἐκ μάξης, οὐκ ἀπὸ βουκολίων·  
 δὸς δὲ βόε ζώειν ἐτύμῳ, καὶ πλησον ἀρούρας  
 δράγματος, ὀλβίστην ἀντιδιδούσα χάριν.  
 σῶ γὰρ ἀρουροπόνῳ φιλαλήθει τέτρατος ἦδη 5  
 ὀκτάδος ἐνδεκάτης ἐστὶ φίλος λυκάβας,  
 οὐδέποτ' ἀμήσαντι Κοριθικόν, οὐ ποτε πικρᾶς  
 τῆς ἀφιλοσταχύου γευσασμένῳ πενίης.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 38.—PHILIPPUS (*cp.* No. 30)

To thee Poseidon, Lord of the sea, did Amyntichus give these his last gifts, when he ceased from his toil on the deep—his nets edged with lead that plunge into the sea, his oar still drunk with the brine, his spear for killing sea-monsters, strong lance of the waters, his weel ever betrayed by floats, his anchor, firm hand of his boat, and the flint, dear to sailors, that has the art of guarding the seed of fire.

### 39.—ARCHIAS

THE three Samian sisters Satyra, Heraclea, and Euphro, daughters of Xuthus and Melite, dedicate to thee, Lady Athene, whose workwomen they were, the implements with which they long supported themselves in their poverty, the first her spindle, twirling servant of the spidery thread, together with its long distaff, the other her musical comb,<sup>1</sup> busy maker of close-woven cloth, and the third the basket that loved to hold her wool.

### 40.—MACEDONIUS

THE two oxen are mine and they helped to grow the corn. Be kind, Demeter, and receive them, though they be of dough and not from the herd. Grant that my real oxen may live, and fill thou my fields with sheaves, returning me richest thanks. For the years of thy husbandman, who loves the truth, are already four-score and four. He never reaped rich Corinthian<sup>2</sup> harvests, but never tasted bitter poverty, stranger to corn.

<sup>1</sup> See note to No. 160.

<sup>2</sup> The land between Corinth and Sicyon was famous for its richness.

## GREEK ANTHOLOGY

### 41.—ΑΓΑΘΙΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ

Χαλκὸν ἀροτρητὴν, κλασιβῶλακα, νειοτομῆα,  
καὶ τὴν ταυροδέτιν βύρσαν ὑπανχελίην,  
καὶ βούπληκτρον ἄκαιναν, ἐχετλήεντά τε γόμφον  
Δηοῖ Καλλιμένης ἀνθετο γειοπόνος,  
τμήξας εὐαρότου ῥάχιν ὀργάδος· εἰ δ' ἐπινεύσεις 5  
τὸν στάχυν ἀμῆσαι, καὶ δρεπάνην κομίσω.

### 42.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Ἄλκιμένης ὁ πενιχρὸς ἐπὶ σμικρῷ τιμὴ κήπῳ  
τοῦ φιλοκαρποφόρου γευσάμενος θέρεος,  
ἰσχάδα καὶ μῆλον καὶ ὕδωρ γέρα Πανὶ κομίζων,  
εἶπε· “Σὺ μοι βιότου τῶν ἀγαθῶν ταμίας·  
ὦν τὰ μὲν ἐκ κήπιοιο, τὰ δ' ὑμετέρης ἀπὸ πέτρης 5  
δέξο, καὶ ἀντιδιδούς δὸς πλέον ὧν ἔλαβες.”

### 43.—ΠΛΑΤΩΝΟΣ

Τὸν Νυμφῶν θεράποντα, φιλόμβριον, ὑγρὸν ἀοιδόν,  
τὸν λιβάσιν κούφαις τερπόμενον βάτραχον  
χαλκῷ μορφώσας τις ὄδοιπόρος εὐχος ἔθηκε,  
καύματος ἐχθροτάτην δίψαν ἀκεσσάμενος·  
πλαζομένῳ γὰρ ἔδειξεν ὕδωρ, εὐκαιρον αἰείσας 5  
κοιλιάδος ἐκ δροσερῆς ἀμφιβίῳ στόματι.  
φωνὴν δ' ἠγήτειραν ὄδοιπόρος οὐκ ἀπολείπων  
εὔρε πόσιν γλυκερῶν ὧν ἐπόθει ναμάτων.<sup>1</sup>

### 44.—ΑΔΗΛΟΝ, Οἱ δὲ ΛΕΩΝΙΔΟΥ ΤΑΡΑΝΤΙΝΟΥ

Γλευκοπόταις Σατύροισι καὶ ἀμπελοφύτορι Βάκχῳ  
Ἴρῶναξ πρώτης δράγματα φυταλιῆς,

<sup>1</sup> The last line, added in a later hand, is evidently a supplement by a bad versifier.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 41.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

HIS brazen share that breaks the clods and cuts the fallows, the leather thong that passes under the neck of the ox, the goad with which he pricks it, and his plough-bolt doth the husbandman Callimenes dedicate to thee, Demeter, after cutting the back of his well-ploughed field. Grant me to reap the corn, and I will bring thee a sickle, too.

### 42.—ANONYMOUS

POOR Alcimenes, having tasted the gifts of fruitful summer in a little garden, when he brought to Pan as a present an apple, a fig, and some water, said: "Thou givest me from thy treasury the good things of life; so accept these, the fruits from the garden and the water from thy rock, and give me in return more than thou hast received."

### 43.—PLATO (?)

SOME traveller, who stilled here his tormenting thirst in the heat, moulded in bronze and dedicated *ex voto* this servant of the Nymphs, the damp songster who loves the rain, the frog who takes joy in light fountains; for it guided him to the water, as he wandered, singing opportunely with its amphibious mouth from the damp hollow. Then, not deserting the guiding voice, he found the drink he longed for.

### 44.—LEONIDAS OF TARENTUM (?)

To the must-bibbing Satyrs and to Bacchus the planter of the vine did Heronax consecrate these

## GREEK ANTHOLOGY

τρισοῶν οἰνοπέδων τρισσοὺς ἱερώσατο τούσδε,  
ἐμπλήσας οἴνου πρωτοχύτιοι, κάδους·  
ὧν ἡμεῖς σπείσαντες, ὅσον θέμις, οἴνοπι Βάκχῳ  
καὶ Σατύροις, Σατύρων πλείονα πιόμεθα.

5

### 45.—ΑΔΗΛΟΝ

Ὅξέσι λαχνήεντα δέμας κέντροισιν ἐχίνου  
ῥαγολόγον, γλυκερῶν σίντοραθειλοπέδων,  
σφαιρηδὸν σταφυλῆσιν ἐπιτροχάοντα δοκεύσας,  
Κώμαυλος Βρομίῳ ζῶν ἀνεκρέμασεν.

### 46.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ ΣΙΔΩΝΙΟΥ

Τὰν πρὶν Ἐνναλίοιο καὶ Εἰράνας ὑποφᾶτιν,  
μέλπουσαν κλαγγὰν βάρβαρον ἐκ στομάτων,  
χαλκοπαγῆ σάλπιγγα, γέρας Φερένικος Ἀθάνας,  
λήξας καὶ πολέμου καὶ θυμέλας, ἔθετο.

### 47.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Κερκίδα τὴν φιλαοιδὸν Ἀθηναίῃ θέτο Βιττῶ  
ἄνθεμα, λιμηρῆς ἄρμενον ἐργασίης,  
εἶπε δέ· “Χαῖρε, θεά, καὶ τήνδ’ ἔχε· χήρη ἐγὼ γὰρ  
τέσσαρας εἰς ἐτέων ἐρχομένη δεκάδας,  
ἀρνεύμαι τὰ σὰ δῶρα· τὰ δ’ ἔμπαλι Κύπριδος ἔργων  
ἄπτομαι· ὥρης γὰρ κρεῖσσον ὀρῶ τὸ θέλειν.”

5

### 48.—ΑΔΗΛΟΝ

Κερκίδα τὴν φιλοεργὸν Ἀθηναίῃ θέτο Βιττῶ  
ἄνθεμα, λιμηρῆς ἄρμενον ἐργασίης,

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

three casks of fresh wine filled from three vineyards, the first-fruits of his planting. We, having first poured what is right from them to purple Bacchus and the Satyrs, will drink more than the Satyrs.

### 45.—ANONYMOUS

COMAULUS hung up alive to Bacchus this hedgehog, its body bristling with sharp spines, the grape-gatherer, the spoiler of the sweet vineyards, having caught it curled up in a ball and rolling on the grapes.

### 46.—ANTIPATER OF SIDON

PHERENICUS, having quitted the wars and the altar,<sup>1</sup> presented to Athene his brazen trumpet, erst the spokesman of peace and war, sending forth a barbarous<sup>2</sup> clamour from its mouth.

### 47.—BY THE SAME

BIRRO dedicated to Athene her melodious loom-comb,<sup>3</sup> implement of the work that was her scanty livelihood, saying, "Hail, goddess, and take this; for I, a widow in my fortieth year, forswear thy gifts and on the contrary take to the works of Cypris; I see that the wish is stronger than age."

### 48.—ANONYMOUS

BIRRO dedicated to Athene her industrious loom-comb, the implement of her scanty livelihood, for then

<sup>1</sup> The trumpet was used at sacrifices.

<sup>2</sup> Because an Etruscan invention.      <sup>3</sup> See note to No. 160.

## GREEK ANTHOLOGY

πάντας ἀποστύξασα γυνή τότε τοὺς ἐν ἐρίβοις  
 μόχθους καὶ στυγεράς φροντίδας ἰστοπόνων  
 εἶπε δ' Ἀθηναίη· “Τῶν Κύπριδος ἄψομαι ἔργων, 5  
 τὴν Πύριδος κατὰ σοῦ ψῆφον ἐνεγκαμένη”

### 49.—ΑΛΛΟ

Χάλκεός εἰμι τρίπους· Πυθοῖ δ' ἀνάκειμαι ἄγαλμα,  
 καί μ' ἐπὶ Πατρόκλῳ θῆκεν πόδας ὠκύς Ἀχιλλεύς·  
 Τυδεΐδης δ' ἀνέθηκε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης,  
 νικῆσας ἵπποισιν ἐπὶ πλατῶν Ἑλλήσποντον.

### 50.—ΣΙΜΩΝΙΔΟΤ

Τόνδε ποθ' Ἕλληνας ῥώμη χερὸς, ἔργῳ Ἄρηος,  
 εὐτόλμῳ ψυχῆς λήματι πειθόμενοι,  
 Πέρσας ἐξελάσαντες, ἐλεύθερον Ἑλλάδι κόσμον  
 ἰδρῦσαντο Διὸς βωμὸν Ἐλευθερίου.

### 51.—ΑΔΗΛΟΝ

Μῆτερ ἐμὴ Ῥεΐη, Φρυγίων θρέπτειρα λεόντων,  
 Δίνδυμον ἧς μύσταις οὐκ ἀπάτητον ὄρος,  
 σοὶ τάδε θῆλυς Ἀλεξίς ἐῆς οἰστρήματα λύσσης  
 ἄνθετο, χαλκοτύπου παυσάμενος μανίης,  
 κύμβαλά τ' ὀξύφθογγα, βαρυφθόγγων τ' ἀλαλητὸν 5  
 αὐλῶν, οὓς μόσχου λοξὸν ἔκαμψε κέρας,  
 τυμπανά τ' ἠχήμεντα, καὶ αἵματι φοινηχθέντα  
 φάσγανα, καὶ ξανθὰς, τὰς πρὶν ἔσεισε, κόμας.  
 Ἰλαος, ὃ δέσποινα, τὸν ἐν νεότητι μανέντα  
 γηραλέον προτέρης παύσου ἀγριοσύνης. 10



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

she conceived a hatred for all toil among workfolk, and for the weaver's wretched cares. To Athene she said, "I will take to the works of Cypris, voting like Paris against thee."

### 49.—ON A TRIPOD AT DELPHI

I AM a bronze tripod, dedicated at Delphi to adorn the shrine; swift-footed Achilles offered me as a prize at Patroclus' funeral feast, and Diomed the warlike son of Tydeus dedicated me, having conquered in the horse-race by the broad Hellespont.

### 50.—SIMONIDES

*On the Altar at Plataea commemorating the Battle*

THIS altar of Zeus the Liberator did the Hellenes erect, an ornament for Hellas such as becomes a free land, after that, obeying their brave hearts' impulse, they had driven out the Persians by the might of their hands and by the toil of battle.

### 51.—ANONYMOUS

To thee, my mother Rhea, nurse of Phrygian lions, whose devotees tread the heights of Dindymus, did womanish Alexis, ceasing from furious clashing of the brass, dedicate these stimulants of his madness—his shrill-toned cymbals, the noise of his deep-voiced flute, to which the crooked horn of a young steer gave a curved form,<sup>1</sup> his echoing tambourines, his knives reddened with blood, and the yellow hair which once tossed on his shoulders. Be kind, O Queen, and give rest in his old age from his former wildness to him who went mad in his youth.

<sup>1</sup> For this shape of the double Phrygian flute see article "Tibia" in Daremberg and Saglio's *Dict. des Antiquités*.

## GREEK ANTHOLOGY

### 52.—ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

Οὕτω τοι, μελία ταναά, ποτὶ κίονα μακρὸν  
 ἦσο, Παινομφαίῳ Ζηνὶ μένουσ' ἱερά·  
 ἤδη γὰρ χαλκός τε γέρων, αὐτὰ τε τέτρυσαι  
 πυκνὰ κραδαινομένα δαίῳ ἐν πολέμῳ.

### 53.—ΒΑΚΧΥΛΙΔΟΥ

Εὐδημος τὸν νηὸν ἐπ' ἀγροῦ τόνδ' ἀνέθηκεν  
 τῷ πάντων ἀνέμων πισοτάτῳ Ζεφύρῳ·  
 εὐξαμένῳ γὰρ οἱ ἦλθε βοαθῆος, ὄφρα τάχιστα  
 λιγμῆσιν πεπόνων καρπὸν ἀπ' ἀσταχῶν.

### 54.—ΠΑΥΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Τὸν χαλκοῦν τέττιγα Λυκωρεῖ Λοκρὸς ἀνάπτει  
 Εὐνομος, ἀθλοσύνας μνάμα φιλοστεφάνου.  
 ἦν γὰρ ἀγὼν φόρμιγγος· ὁ δ' ἀντίος ἴστατο Πάρθις·  
 ἀλλ' ὄκα δὴ πλάκτρῳ Λοκρὶς ἔκρεξε χέλυσ, 5  
 βραγχὸν τετριγυῖα λύρας ἀπεκόμπασε χορδά·  
 πρὶν δὲ μέλος σκάζειν εὐποδος ἀρμονίας,  
 ἀβρὸν ἐπιτρύζων κιθάρας ὑπερ ἔζητο τέττιξ,  
 καὶ τὸν ἀποιχομένου φθόγγον ὑπῆλθε μίτου,  
 τὰν δὲ πάρος λαλαγεῦσαν ἐν ἄλσεσιν ἀγρότιν ἀχῶ 10  
 πρὸς νόμον ἀμετέρας τρέψε λυροκτυπίας.  
 τῷ σε, μάκαρ Δητῶε, τεφῷ τέττιγι γεραίρει,  
 χάλκεον ἰδρύσας ῥῶδὸν ὑπὲρ κιθάρας.

### 55.—ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΒΑΡΒΟΚΑΛΛΟΥ

Πειθοὶ καὶ Παφίᾳ πακτὰν καὶ κηρία σίμβλων  
 τὰς καλυκοστεφάνου νυμφίος Εὐρυνόμας  
 Ἐρμοφίλας ἀνέθηκεν ὁ βωκόλος· ἀλλὰ δέχεσθε  
 ἀντ' αὐτὰς πακτάν, ἀντ' ἐμέθεν τὸ μέλι.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 52.—SIMONIDES

Rest, my long lance, thus against the high column and remain sacred to Panomphaean Zeus. For now thy point is old, and thou art worn by long brandishing in the battle.

### 53.—BACCHYLIDES

EUDEMUS dedicated this temple in his field to Zephyr the richest of all winds; for he came in answer to his prayer to help him winnow quickly the grain from the ripe ears.

### 54.—PAULUS SILENTIARIUS

To Lycorean Apollo doth Locrian Eunomus dedicate the brazen cicada, in memory of his contest for the crown. The contest was in lyre-playing, and opposite him stood his competitor, Parthis. But when the Locrian shell rang to the stroke of the plectrum, the string cracked with a hoarse cry. But before the running melody could go lame, a cicada lighted on the lyre chirping tenderly and caught up the vanishing note of the chord, adapting to the fashion of our playing its wild music that used to echo in the woods. Therefore, divine Son of Leto, doth he honour thee with the gift of thy cicada, perching the brazen songster upon thy lyre.

### 55.—JOHANNES BARBOCALLUS

I, HERMOPHILES the herdsman, the bridegroom of rosy-wreathed Eurynome, dedicate curdled milk and honey-combs to Peitho and Aphrodite. Receive the curds in place of her, the honey in place of me.

GREEK ANTHOLOGY

56.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΤ ΤΠΑΤΙΚΟΤ

Κισσοκόμαν Βρομίῳ Σάτυρον σεσαλαγμένον οἴνω  
 ἀμπελοεργὸς ἀνήρ ἄνθετο Ληναγόρας·  
 τῷ δὲ καρηβαρέοντι δορὴν, τρίχα, κισσόν, ὀπώπην,  
 πάντα λέγοις μεθύειν, πάντα συνεκκλέλυται·  
 καὶ φύσιν ἀφθόγγοισι τύποις μιμήσατο τέχνη,  
 ὕλης ἀντιλέγειν μηδὲν ἀνασχομένης.

5

57.—ΠΑΤΛΟΤ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΤ

Σοὶ τόδε πενταίχμοισι ποδῶν ὠπλισμένον ἀκμαῖς,  
 ἀκροχανές, φοινῶ κρατὶ συνεξερύσαν,  
 ἄνθετο δέρμα λέοντος ὑπὲρ πίτυν, αἰγιπόδη Πάν,  
 Τεῦκρος Ἄραψ, καὺτὰν ἀγρότιν αἰγανέαν.  
 αἰχμῇ δ' ἠμιβρώτι τύποι μίμνουσιν ὀδόντων,  
 ἃ ἐπι βρυχητὰν θῆρ ἐκένωσε χόλον.  
 ὕδριαδες Νύμφαι δὲ σὺν ὕλονόμοισι χορείαν  
 σταῶσαν, ἐπεὶ καὺτὰς πολλακίς ἐξεφόβει.

5

58.—ΙΣΙΔΩΡΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ ΒΟΛΒΤ-  
 ΘΙΩΤΟΤ

Λέκτρα μάτην μίμνοντα καὶ ἄπρηκτον σκέπας εὐνής  
 ἄνθετο σοί, Μήνη, σὸς φίλος Ἐνδυμίων,  
 αἰδόμενος· πολλὴ γὰρ ὄλου κρατέουσα καρῆνου  
 οὐ σώζει προτέρης ἴχνιον ἀγλαΐης.

59.—ΑΓΑΘΙΟΤ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΤ

Τῇ Παφίῃ στεφάνους, τῇ Παλλάδι τὴν πλοκαμίδα,  
 Ἄρτέμιδι ζώνην ἄνθετο Καλλιρόῃ·  
 εὔρετο γὰρ μνηστῆρα τὸν ἤθελε, καὶ λάχεν ἤβην  
 σῶφρονα, καὶ τεκέων ἄρσεν ἔτικτε γένος.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 56.—MACEDONIUS THE CONSUL

LENAGORAS, a vine-dresser, dedicated to Bacchus an ivy-crowned Satyr overloaded with wine. His head is nodding and you would say that everything in him is drunk, everything is unsteady, the fawn-skin, his hair, the ivy, his eyes. Art with her mute moulding imitates even Nature, and Matter does not venture to oppose her.

### 57.—PAULUS SILENTIARIUS

To thee, goat-footed Pan, did Teucer, the Arab, dedicate on the pine-tree this lion's skin, armed with five-pointed claws, flenched with its tawny, gaping head, and the very lance he slew it with. On the half-eaten lance-head on which the brute vented its roaring anger, remain the marks of its teeth. But the Nymphs of the streams and woods celebrated its death by a dance, since it often used to terrify them too.

### 58.—ISIDORUS SCHOLASTICUS OF BOLBYTINE (?)

THY friend Endymion, O Moon, dedicates to thee, ashamed, his bed that survives in vain and its futile cover; for grey hair reigns over his whole head and no trace of his former beauty is left.

### 59.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

CALLIRHOE dedicates to Aphrodite her garland, to Pallas her tress and to Artemis her girdle; for she found the husband she wanted, she grew up in virtue and she gave birth to boys.

## GREEK ANTHOLOGY

### 60.—ΠΑΛΛΑΔΑ

Ἄντι βοός χρυσοῦ τ' ἀναθήματος Ἴσιδι τοῦσδε  
 θήκατο τοὺς λιπαροὺς Παμφίλιον πλοκάμους·  
 ἢ δὲ θεὸς τοῦτοις γάνυται πλέον, ἤπερ Ἀπόλλων  
 χρυσῶ, ὃν ἐκ Λυδῶν Κροῖσος ἔπεμψε θεῶ.

### 61.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἦ ξυρὸν οὐράνιον, ξυρὸν ὄλβιον, ᾧ πλοκαμίδας  
 κειραμένη πλεκτὰς ἄνθετο Παμφίλιον,  
 οὐ σέ τις ἀνθρώπων χαλκεύσατο· παρ δὲ καμίνῳ  
 Ἐφάιστον, χρυσοῦν σφύραν ἀειραμένη  
 ἢ λιπαροκρήδεμνος, ἵν' εἴπωμεν καθ' Ὀμηρον,  
 χερσὶ σε ταῖς ἰδίαις ἐξεπόνησε Χάρις.

5

### 62.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΣ

Κυκλοτερῆ μύλιβον,<sup>1</sup> σελίδων σημάντορα πλευρῆς,  
 καὶ σμίλαν, δονάκων ἀκροβελῶν γλυφίδα,  
 καὶ κανοῖδ' ὑπάτην, καὶ τὴν παρὰ θίνα κίστηριν,  
 αὐχμηρὸν πόντον τρηματοῦντα λίθον,  
 Καλλιμένης Μούσαις, ἀποπανσάμενος καμάτιοι,  
 θῆκεν, ἐπεὶ γῆρα κανθὸς ἐπεσκέπετο.

5

### 63.—ΔΑΜΟΧΑΡΙΔΟΣ

Γραμμοτόκῳ πλήθοντα μελάσματι κυκλομόλιβδον  
 καὶ κανόνα γραφίδων ἰθυτάτων φύλακα,  
 καὶ γραφικοῖο δοχεῖα κελαινοτάτιο ῥεέθρου,  
 ἄκρα τε μεσσοτόμους εὐγλυφέας καλάμους,

<sup>1</sup> The conclusion imposed by the phraseology is that the lead (for which we now use a pencil) was a thin disc of lead

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 60.—PALLADAS

PAMPHILE, in place of an ox and a golden offering, dedicated to Isis these glossy locks ; and the goddess takes more pleasure in them than Apollo in the gold that Croesus sent him from Lydia.

### 61.—BY THE SAME

O HEAVENLY razor, happy razor with which Pamphile shorn her plaited tresses to dedicate them. It was no human smith that wrought thee, but beside the forge of Hephaestus the bright-snooded Grace (to use Homer's words) took up the golden hammer and fashioned thee with her own hands.

### 62.—PHILIPPUS OF THESSALONICA

CALLIMENES, on giving up his work, now old age has veiled his eyes, dedicates to the Muses his circular lead which marks off the margin of the pages, and the knife that sharpens his pointed pens, his longest ruler, and the pumice from the beach, the dry porous stone of the sea.

### 63.—DAMOCHARIS

WEARY Menedemus, his old eyes misty, dedicates to thee, Hermes (and feed ever thy labourer), these implements of his calling, the round lead full of black matter giving birth to lines, the ruler that with a sharp edge, rotating on its axis, and fixed to a holder held in the hand.

GREEK ANTHOLOGY

τρηχαλέην τε λίθον, δονάκων εὐθηγέα κόσμον, 5  
 ἔνθα περιτριβέων ὄξυ χάραγμα πέλει,  
 καὶ γλύφανον καλάμου, πλατέος γλωχίνα σιδήρου,  
 ὄπλα σοὶ ἐμπορίας ἄνθετο τῆς ἰδίης  
 κεκμηῶς Μενέδημος ὑπ' ἀχλύος ὄμμα παλαιόν,  
 Ἑρμεία· σὺ δ' αἰεὶ φέρβε σὸν ἐργατίνην. 10

64.—ΠΑΥΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Γυρὸν κυανέης μόλιβον σημάντορα γραμμῆς,  
 καὶ σκληρῶν ἀκόνην τρηχαλέην καλάμων,  
 καὶ πλατὺν ὄξυντῆρα μεσοσχιδέων δονακῆων,  
 καὶ κανόνα γραμμῆς ἰθυπόρου ταμίην,  
 καὶ χρόνιον γλυπτοῖσι μέλαν πεφυλαγμένον ἄντροις, 5  
 καὶ γλυφίδας καλάμων ἄκρα μελαινομένων,  
 Ἑρμείη Φιλόδημος, ἐπεὶ χρόνῳ ἐκκρεμές ἤδη  
 ἦλθε κατ' ὀφθαλμῶν ῥυσὸν ἐπισκύνιον.

65.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τὸν τροχόεντα μόλιβδον, ὃς ἀτραπὸν οἶδε χαράσσειν  
 ὀρθὰ παραξύνῃ ἰθυτενῇ κανόνα,  
 καὶ χάλυβα σκληρὸν καλαμηφάγον, ἀλλὰ καὶ αὐτὸν  
 ἠγεμόνα γραμμῆς ἀπλανέος κανόνα,  
 καὶ λίθον ὀκρίεντα, δόναξ ὅθι δισσὸν ὀδόντα 5  
 θήγεται ἀμβλυθεὶς ἐκ δολιχογραφίης,  
 καὶ βυθίην Τρίτωνος ἀλιπλάγκτοιο χαμεύνην,  
 σπόγγον, ἀκεστορίην πλαζομένης γραφίδος,  
 καὶ κίστην πολύωπα μελανδόκου, εἰν ἐνὶ πάντα  
 εὐγραφέος τέχνης ὄργανα ῥυομένην, 10  
 Ἑρμῆ Καλλιμένης, τρομερὴν ὑπὸ γήραος ὀκνῶ  
 χεῖρα καθαρμόζων ἐκ δολιχῶν καμάτων.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

keeps the pens very straight, the receptacle of the black writing fluid, his well-cut reed-pens split at the top, the rough stone that sharpens and improves the pens when they are worn and the writing is too scratchy, and the flat steel penknife with sharp point.

### 64.—PAULUS SILENTIARIUS

PHILODEMUS, now that his wrinkled brows owing to old age come to hang over his eyes, dedicates to Hermes the round lead that draws dark lines, the pumice, rough whet-stone of hard pens, the knife, flat sharpener of the split reed-pens, the ruler that takes charge of the straightness of lines, the ink long kept in hollowed caverns and the notched pens blackened at the point.

### 65.—BY THE SAME

CALLIMENES, resting from its long labour his sluggish hand that trembles with age, dedicates to Hermes his disc of lead that running correctly close to the straight ruler can deftly mark its track, the hard steel that eats the pens, the ruler itself, too, guide of the undeviating line, the rough stone on which the double-tooth of the pen is sharpened when blunted by long use, the sponge, wandering Triton's couch in the deep, healer of the pen's errors, and the ink-box with many cavities that holds in one all the implements of calligraphy.

## GREEK ANTHOLOGY

### 66.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἄβροχον ἀπλανέος μόλιβον γραπτῆρα κελεύθου,  
 ἧς ἐπι ρίζοῦται γράμματος ἀρμονίη,  
 καὶ κανόνα τροχαλοῖο κυβερνητῆρα μολίβδου,  
 καὶ λίθακα τρητὴν σπόγγω εἰδομένην,  
 καὶ μέλανος σταθεροῖο δοχήϊον, ἀλλὰ καὶ αὐτῶν 5  
 εὐγραφέων καλάμων ἀκροβαφεῖς ἀκίδας,  
 σπόγγον, ἄλὸς βλάστημα, χυτῆς λειμῶνα θαλάσσης,  
 καὶ χαλκὸν δονάκων τέκτονα λεπταλέων,  
 ἐνθάδε Καλλιμένης φιλομειδέσιν ἄνθετο Μούσαις,  
 γῆραι κεκμηῶς ὄμματα καὶ παλάμην. 10

### 67.—ΙΟΥΛΙΑΝΟΥ ΑΠΟ ΤΠΑΡΧΩΝ ΑΙΓΥΠΤΙΟΥ

Ἄκλινέας γραφίδεσσι ἀπιθύνοντα πορείας  
 τόνδε μόλιβδον ἄγων, καὶ μολίβου κανόνα  
 σύνδρομον ἠνιοχῆα, πολυτρήτου τ' ἀπὸ πέτρης  
 λααν, ὃς ἀμβλείαν θῆγε γένυν καλάμου,  
 σὺν δ' αὐτοῖς καλάμοισι μέλαν, μυστήρια φωνῆς 5  
 ἀνδρομέης, σμίλης τ' ὄξυτόμον κοπίδα,  
 Ἑρμείη Φιλόδημος, ἐπεὶ χρόνος ὄμματος αὐγῆν  
 ἀμβλύνας παλάμη δῶκεν ἐλευθερίην.

### 68.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Αὔλακας ἰθυπόρων γραφίδων κύκλοισι χαράσσω  
 ἄνθεμά σοι τροχόεις οὗτος ἐμὸς μόλιβος,  
 καὶ μολίβω χρωστῆρι κανὼν τύπον ὀρθὸν ὀπάζων,  
 καὶ λίθος εὐσχιδέων θηγαλέη καλάμων,  
 σὺν καλάμοις ἄγγος τε μελανδόκον, οἷσι φυλάσσει 5  
 αἰὼν ἐσσομένοις γῆρην ἀποιοχόμενων.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 66.—BY THE SAME

HERE Callimenes, his eye and hand enfeebled by age, dedicates to the laughter-loving Muses the never-moistened lead which draws that undeviating line on which is based the regularity of the script, the ruler which guides the course of this revolving lead, the porous stone like a sponge, the receptacle of the permanent ink, the pens themselves, too, their tips dyed black, the sponge, flower of the sea, forming the meadows of the liquid deep, and the knife, brazen artificer of slender pens.

### 67.—JULIAN PREFECT OF EGYPT

PHILODEMUS, now that Time has dulled his eyesight and set his hand at liberty, dedicates to Hermes this lead, that keeps straight for pens their undeviating path, the ruler, the lead's companion and guide, the porous stone which sharpens the blunt lip of the pen, the pens and ink, mystic implements of the human voice, and the pen-knife sharp as a chopper.

### 68.—BY THE SAME

I DEDICATE to thee this lead disc that, by its revolutions, marks the furrows for the straight-travelling pen to run in, the ruler which assures that the mark of the staining lead shall be straight, the stone that sharpens the deftly split pens, the inkstand and pens, by which Time guards for future generations the voice

## GREEK ANTHOLOGY

δέχνησο καὶ γλυπτῆρα σιδήρεον, ᾧ θρασὺς Ἄρης  
 σὺν Μούσαις ἰδίην δῶκε διακτορίην,  
 Ἑρμείη· σὰ γὰρ ὄπλα· σὺ δ' ἀδρανέος Φιλοδήμου  
 ἴθυνε ζωήν, λειπομένοιο βίου.

10

### 69.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΤΡΙΑΤΟΥ

Νῆα Ποσειδάωνι πολύπλανος ἄνθετο Κράντας,  
 ἔμπεδον ἐς νηοῦ πέζαν ἐρεισάμενος,  
 αὔρης οὐκ ἀλέγουσαν ἐπὶ χθονός· ἧς ἔπι Κράντας  
 εὐρύς ἀνακλιθεὶς ἄτρομον ὕπνον ἔχει.

### 70.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Νῆά σοι, ᾧ πόντου βασιλεῦ καὶ κοίρανε γαίης,  
 ἀντίθεμαι Κράντας, μηκέτι τεγγομένην,  
 νῆα, πολυπλανέων ἀνέμων πτερόν, ἧς ἔπι δειλὸς  
 πολλάκις ὠϊσάμην εἰσελάαν Ἄϊδη·  
 πάντα δ' ἀπειπάμενος, φόβον, ἐλπίδα, πόντον,  
 ἀέλλας,  
 πιστὸν ὑπὲρ γαίης ἴχνιον ἠδρασάμην.

5

### 71.—ΠΑΤΑΛΟΥ ΣΙΑΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Σοὶ τὰ λιποστεφάνων διατίλματα μυρία φύλλων,  
 σοὶ τὰ νοοπλήκτου κλαστὰ κύπελλα μέθης,  
 βόστρυχα σοὶ τὰ μύροισι δεδευμένα, τῆδε κοινῆ  
 σκύλα ποθοβλήτου κεῖται Ἀναξαγόρα,  
 σοὶ τάδε, Λαίτς, ἅπαντα· παρὰ προθύροις γὰρ ὁ  
 δειλὸς  
 τοῖσδε σὺν ἀκρήβαις πολλάκι παννυχίσας,  
 οὐκ ἔπος, οὐ χαρίεσσαν ὑπόσχεσιν, οὐδὲ μελιχρῆς  
 ἐλπίδος ὑβριστὴν μῦθον ἐπεσπασατο·

5

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

of the departed. Receive, too, the steel chisel, to which bold Ares and the Muses assigned its proper task.<sup>1</sup> These all, Hermes, are thy tools, and do thou set straight the life of feeble Philodemus, whose livelihood is failing him.

### 69.—MACEDONIUS THE CONSUL

CRANTAS, after his many voyages, dedicates his ship to Poseidon, fixing it firmly on the floor of the temple. It cares not for the winds now it is on the earth, the earth on which Crantas, stretching himself at his ease, sleeps a fearless sleep.

### 70.—BY THE SAME

O KING of the sea and lord of the land, I, Crantas, dedicate to thee this my ship, no longer immersed in the sea—my ship, bird blown by the wandering winds, in which I, poor wretch, often thought I was being driven to Hades. Now, having renounced them all, fear, hope, sea, storms, I plant my steps confidently on dry land.

### 71.—PAULUS SILENTIARIUS

HERE in the dust lie dedicated to thee, Lais, all these spoils of love-smitten Anaxagoras. To thee he gives the leaves of his wreaths torn into a thousand pieces, to thee the shattered cups from which he quaffed the maddening wine, to thee his locks dripping with scent. For at these doors, poor wretch, full oft he passed the night with the young men his companions, but could never draw from thee one word, one sweet promise, not even a word of scorn for honeyed hope. Alas!

<sup>1</sup> Engraving letters on stone.

## GREEK ANTHOLOGY

φεῦ φεῦ, γυιοτακῆς δὲ λιπῶν τάδε σύμβολα κῶμων,  
μέμφεται ἀστρέπτου κάλλει θηλυτέρης. 10

### 72.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Εἶδον ἐγὼ τὸν πτῶκα καθήμενον ἐγγὺς ὀπώρης  
βακχιάδος, πουλὴν βότρυν ἀμεργόμενον·  
ἀγρονομῶ δ' ἀγόρευσα, καὶ ἔδρακεν· ἀπροϊδῆς δὲ  
ἐγκέφαλον πλήξας ἐξεκύλισε λίθῳ.  
εἶπε δὲ καὶ χαίρων ὁ γεωπόνος· “Ἄ τάχα Βάκχῳ 5  
λοιβῆς καὶ θυέων μικτὸν ἔδωκα γέρας.”

### 73.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΤΡΙΑΤΟΥ

Δάφνις ὁ συρικτὰς τρομερῶ περὶ γήραϊ κάμνων,  
χειρὸς ἀεργηλᾶς τάνδε βαρυνομένας  
Πανὶ φιλαγραύλῳ νομίαν ἀνέθηκε κορύναν,  
γήραϊ ποιμενίων παυσάμενος καμάτων.  
εἰσέτι γὰρ σύριγγι μελίσδομαι, εἰσέτι φωνὰ 5  
ἄτρομος ἐν τρομερῶ σώματι ναιετάει.  
ἀλλὰ λύκοις σίντησιν ἀν' οὔρεα μὴ τις ἐμεῖο  
αἰπόλος ἀγγείλῃ γήραος ἀδρανίην.

### 74.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Βασσαρὶς Εὐρυνόμη σκοπελοδρόμος, ἥ ποτε ταύρων  
πολλὰ τανυκράϊρων στέρνα χαραξαμένη,  
ἥ μέγα καγχάζουσα λεοντοφόνοις ἐπὶ νίκαις,  
παίγνιον ἀτλήτου θηρὸς ἔχουσα κάρη,  
ἰλήκοις, Διόνυσε, τεῆς ἀμέλησα χορείης, 5  
Κύπριδι βακχεύειν μᾶλλον ἐπειγομένη.  
θῆκα δὲ σοὶ τάδε ῥόπτρα· παραρρίψασα δὲ κισσόν,  
χεῖρα περισφίγξω χρυσοδέτῳ σπατάλῃ.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

Alas! all wasted away he leaves here these tokens of his love-revelling, and curses the beauty of the unbending fair.

### 72.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

I SAW the hare sitting near the vine, nibbling off many grapes. I called the farmer, who saw it, and surprising it he knocked out its brains with a stone. He said in triumph, "It seems I have given a double gift to Bacchus, a libation and a sacrifice."

### 73.—MACEDONIUS THE CONSUL

I, DAPHNIS the piper, in my shaky old age, my idle hand now heavy, dedicate, now I have ceased from the labours of the fold, my shepherd's crook to rustic Pan. For still I play on the pipes, still in my trembling body my voice dwells unshaken. But let no goatherd tell the ravenous wolves in the mountains of the feebleness of my old years.

### 74.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

I, EURYNOME the Bacchant, who used to race over the rocks, who formerly tore the breasts of many long-horned bulls, who boasted of the lions I had overcome and slain, and made toys of the heads of irresistible beasts, have now (and pardon me), Dionysus, abandoned thy dance, and am eager rather to join the revels of Cypris. This club I dedicate to thee, and throwing aside my ivy crown, I will clasp rich gold bracelets round my wrists.

GREEK ANTHOLOGY

75.—ΠΑΤΑΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Ἄνδροκλος, ὦπολλον, τόδε σοὶ κέρας, ᾧ ἐπι πουλὸν  
 θῆρα βαλὼν, ἄγρας εὐσκοπον εἶχε τύχην.  
 οὐποτε γὰρ πλαγκτὸς γυρᾶς ἐξᾶλτο κεραίας  
 ἰὸς ἐπ' ἠλεμάτῳ χειρὸς ἐκηβολία·  
 ὅσσάκι γὰρ τόξοιο παναγρέτις ἴαχε νευρά, 5  
 τοσσάκις ἦν ἀγρεὺς ἠέρος ἢ ξυλόχου.  
 ἀνθ' ὧν σοὶ τόδε, Φοῖβε, τὸ Λύκτιον ὄπλον ἀγινεῖ,  
 χρυσεῖαις πλέξας μείλιον ἀμφιδέαις.

76.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Σὸς πόσις Ἀγχίσης, τοῦ εἵνεκα πολλάκι, Κύπρι,  
 τὸ πρὶν ἐς Ἰδαίην ἔτρεχες ἠῖονα,  
 νῦν μόλις εὔρε μέλαιναν ἀπὸ κροτάφων τρίχα κόψαι,  
 θῆκε δὲ σοὶ προτέρης λείψανον ἠλικίης.  
 ἀλλά, θεά, δύνασαι γάρ, ἢ ἠβητῆρά με τεύξον, 5  
 ἢ καὶ τὴν πολιὴν ὡς νεότητα δέχου.

77.—ΕΡΑΤΟΣΘΕΝΟΥΣ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Οἶνοπότας Ξενοφῶν κενεὸν πίθον ἀνθετο, Βάκχε·  
 δέχνυσο δ' εὐμένεως· ἄλλο γὰρ οὐδὲν ἔχει.

78.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τὼς τρητῶς δόνακας, τὸ νύκος τόδε, τάν τε κορίναν  
 ἀνθεσο Πανὶ φίλῳ, Δάφνι γυναικοφίλα.  
 ὦ Πάν, δέχνυσο δῶρα τὰ Δάφνιδος· ἴσα γὰρ αὐτῷ  
 καὶ μολπὰν φιλέεις καὶ δύσερος τελέθεις.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 75.—PAULUS SILENTIARIUS

ANDROCLUS, O Apollo, gives to thee this bow, with which, hunting successfully, he shot full many a beast. For never did the archer's hand send the arrow to leap amiss, all in vain, from the curved horn, but as often as the string, fatal to every quarry, twanged, so often he slew some game in the air or in the wood. So now he brings thee, Phoebus, this Lyctian<sup>1</sup> weapon, enclasping his gift with golden rings.

### 76.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

CYPRIS, thy husband Anchises, for whose sake thou didst often hasten of old to the Trojan shore, now just managed to find a black hair to cut from his temple, and dedicates it to thee as a relic of his former beauty. But, goddess, (for thou canst), either make me young again, or accept my age as youth.

### 77.—ERATOSTHENES SCHOLASTICUS

XENOPHON, the toper, dedicates his empty cask to thee, Bacchus. Receive it kindly, for it is all he has.

### 78.—BY THE SAME

DAPHNIS, lover of women, dedicates to dear Pan the pierced reed-pipe, and this skin and club. Accept O Pan, the gifts of Daphnis, for like him thou lovest music and art unhappy in love.

<sup>1</sup> From Lyctus in Crete.

GREEK ANTHOLOGY

79.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Ἄσπορα, Πάν λοφιῆτα, τάδε Στρατόνικος ἀροτρεὺς  
 ἀντ' εὐεργεσίας ἀνθετό σοι τεμένη.

“ Βόσκει δ' ” ἔφη, “ χαίρων τὰ σὰ ποιμνία, καὶ σέο  
 χώραν

δέρκεο τὴν χαλκῶ μηκέτι τεμνομένην.  
 αἴσιον εὐρήσεις τὸ ἐπαύλιον· ἐνθάδε γάρ σοι 5  
 Ἦχῶ τερπομένη καὶ γάμον ἐκτελέσει.”

J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, ii. p. 109.

80.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Δαφνιακῶν βίβλων Ἀγαθία ἢ ἐννεάς εἰμι·  
 ἀλλὰ μ' ὁ τεκτῆνας ἀνθετο σοί, Παφίη·  
 οὐ γὰρ Πιερίδεςσι τόσον μέλω, ὅσσον Ἔρωτι,  
 ὄργια τοσσατίων ἀμφιέπουσα πόθων.

αἰτεῖ δ' ἀντὶ πόνων, ἵνα οἱ διὰ σεῖο παρείη 5  
 ἢ τινα μὴ φιλέειν, ἢ ταχὺ πειθομένην.

81.—ΠΑΤΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Ἄσπίδα ταυρεῖην, ἔρυμα χρῶός, ἀντιβίων τε  
 πολλάκις ἐγγχείην γευσάμενην χολάδων,  
 καὶ τὸν ἀλεξιβέλεμον ἀπὸ στέρνοιο χιτῶνα,  
 καὶ κόρυν ἵππειαις θριξὶ δασυνομένην 5  
 ἀνθετο Λυσίμαχος γέρας Ἄρει, γηραλέον νῦν  
 ἀντὶ πανοπλίας βάκτρον ἀμειψάμενος.

82.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἰλούς Πανὶ Μελίσκος· ὁ δ' ἔννεπε μὴ γέρας  
 αἴρειν  
 τούτοις· “ Ἐκ καλάμων οἶοτρον ἐπεσπασάμην.”

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 79.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

O PAN of the hills, Stratonicus the husbandman, in thanks for thy kindness, dedicates this unsown precinct and says, "Feed thy flocks here and be welcome, looking on thy plot of land, that the plough never more shall cut. Thy little country domain will bring thee luck, for Echo will be pleased with it, and will even celebrate here her marriage with thee."

### 80.—BY THE SAME

I AM the nine books of Agathias' Daphniad, and he who composed me dedicates me to thee, Aphrodite. For I am not so dear to the Muses as to Love, since I treat of the mysteries of so many loves. In return for his pains he begs thee to grant him either not to love or to love one who soon consents.

### 81.—PAULUS SILENTIARIUS

LYSIMACHUS, who has now exchanged his armour for an old man's staff, presents to Ares his oxhide shield, the protector of his body, his spear that often tasted the entrails of his foes, his coat of mail that warded off missiles from his breast, and his helmet with thick horse-hair plume.

### 82.—BY THE SAME

MELISCUS would dedicate his reed-flute to Pan, but Pan says he will not accept the gift in these words: "It was from the reeds I was infected with love-madness."<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Alluding to the tale of Pan's love for Syrinx.

83.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΥ ΤΡΙΑΤΟΥ

Τὴν κιθάρην Εὐμόλπος ἐπὶ τριπόδων ποτὲ Φοῖβον  
 ἄνθετο, γηραλέην χεῖρ' ἐπιμεμφόμενος,  
 εἶπε δέ· "Μὴ ψάσαιμι λύρης ἔτι, μηδ' ἐβελήσω  
 τῆς πάρος ἁρμονίης ἐμμελέτημα φέρειν.  
 ἠϊθέοις μελέτω κιθάρης μίτος· ἀντὶ δὲ πλήκτρον 5  
 σκηπανίῳ τρομερᾶς χεῖρας ἐρεισάμεθα."

84.—ΠΑΥΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Ζηνὶ τὸδ' ὀμφάλιον σάκεος τρύφος, ᾧ ἐπὶ λαιὰν  
 ἔσχευ ἀριστεύων, ἄνθετο Νικαγόρας·  
 πᾶν δὲ τὸ λοιπὸν ἄκοντες, ἰσῆριθμος τε χαλάσῃ  
 χερμᾶς καὶ ξιφέων ἐξεκόλαψε γένυς.  
 ἀλλὰ καὶ ἀμφίδρυπτον εὖν τόδε χεῖρὶ μεναίχμα 5  
 σῶζετο Νικαγόρα, σῶζε δὲ Νικαγόραν.  
 θεσμὸν τὸν Σπάρτας μενεφύλοπιν ἀμφὶ βοεῖα  
 τῆδέ τις ἀβρήσει πάντα φυλασσόμενον.

85.—ΠΑΛΛΑΔΑ

Ἀνάθημα πεπαιγμένον

Τὸν θῶ, καὶ τὰς κνή, τὰν τ' ἀσπίδα, καὶ δόρυ, καὶ κρᾶ,  
 Γορδιοπριλάριος ἄνθετο Τιμοθέω.

86.—ΕΤΤΟΛΜΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ  
 ΙΛΛΟΥΣΤΡΙΟΥ

εἰς τὸ παιχθὲν ὑπὸ Παλλαδᾶ

Κνημῖδας, θώρηκα, σάκος, κόρυν, ἔγχος Ἀθήνην  
 Ῥοῦφος Μεμμιάδης Γέλλιος ἐκρέμασεν.

<sup>1</sup> He is making fun of the speech of the barbarian soldiers, chiefly Goths at this date (fifth century), of which, the Byzan-

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 83.—MACEDONIUS THE CONSUL

EUMOLPUS, finding fault with his aged hands, laid his lyre on the tripod as an offering to Phoebus. He said, "May I never touch a lyre again or carry the instrument of the music I made of old. Let young men love the lyre-string, but I, instead of holding the plectrum, support my shaky hands on a staff."

### 84.—PAULUS SILENTIARIUS

THIS bossed fragment of his shield, which, when fighting gloriously, he held on his left arm, did Nicagoras dedicate to Zeus; but all the rest of it the darts and stones as thick as hail and the edge of the sword cut away. Yet though thus hacked all round in his martial hand it was preserved by Nicagoras and preserved Nicagoras. Looking on this shield one shall read the perfect observance of the Spartan law, "Meet undaunted the battle shock."

### 85.—PALLADAS

HIS breaster and leggers and shield and spear and heller Captain Gordy dedicates to Timothy.<sup>1</sup>

### 86.—EUTOLMIUS SCHOLASTICUS

*(In allusion to the above)*

RUFUS GELLIUS, son of Memmias, suspended here to Athene his greaves, breastplate, shield, helmet and spear.

tine forces for the most part consisted. Τιμοθέω is a blunder for the name of some god. The officer was of rather high rank, a *primipiliarius*.

GREEK ANTHOLOGY

87.—ΑΔΗΛΟΝ

Ἄνθετο σοὶ κορύνην καὶ νεβρίδας ὑμέτερος Πάν,  
 Εὐΐε, καλλείψας σὸν χορὸν ἐκ Παφίης.  
 Ἦχὼ γὰρ φιλέει, καὶ πλάζεται· ἀλλὰ σύ, Βάκχε,  
 ἴλαθι τῷ ξυνήν ἀμφιέποντι τύχην.

88.—ΑΝΤΙΦΑΝΟΤΣ ΜΑΚΕΔΟΝΟΣ

Αὐτῇ σοὶ Κυθήρεια τὸν ἱμερόεντ' ἀπὸ μαστῶν,  
 Ἴνώ, λυσαμένη κεστὸν ἔδωκεν ἔχειν,  
 ὥς ἂν θελξινοῖσιν αἰεὶ φίλτροισι δαμάξης  
 ἀνέρας· ἐχρήσω δ' εἰς ἐμὲ πᾶσι μόνον.

89.—ΜΑΙΚΙΟΥ ΚΟΙΝΤΟΥ

Ἄκταίης νησίδος ἀλιξάντοισι, Πρίηπε,  
 χοιράσι καὶ τρηχεῖ τερπόμενε σκοπέλω,  
 σοὶ Πάρις ὀστρακόδερμον ὑπ' εὐθήροισι δαμέντα  
 ὁ γριπεὺς καλάμοις κάραβον ἐκρέμασεν.  
 σάρκα μὲν ἔμπυρον αὐτὸς ὑφ' ἡμίβρωτον ὀδόντα 5  
 θεὸς μάκαρ, αὐτὸ δὲ σοὶ τοῦτο πόρε σκύβαλον.  
 τῷ σὺ δίδου μὴ πολλά, δι' εὐάγρου δὲ λίνιοιο,  
 δαῖμον, ὑλακτούσης νηδύος ἤσυχίην.

90.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΣ

Ἄγκυραν ἐμβρύοικον, ἐρυσινηίδα,  
 κώπας τε δισσὰς τὰς ἀπωσικυμάτους,  
 καὶ δικτύοις μόλιβδον ἠψιδωμένον,  
 κύρτους τε φελλοῖς τοὺς ἐπεσφραγισμένους,  
 καὶ πῖλον ἀμφίκρηνον ὑδασιστεγῆ, 5  
 λίθον τε ναύταις ἐσπέρης πυρσητόκου,  
 ἀλὸς τύραννε, σοί, Πόσειδον, Ἀρχικλῆς  
 ἔθηκε, λήξας τῆς ἐπ' ἡόνων ἄλης.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 87.—ANONYMOUS

THY Pan, Bacchus, dedicates to thee his fawn-skin and club, seduced away from thy dance by Venus ; for he loves Echo and wanders up and down. But do thou, Bacchus, forgive him, for the like hath befallen thee.

### 88.—ANTIPHANES OF MACEDONIA

CYTHEREA herself loosed from her breast her delightful cestus and gave it to thee, Ino, for thine own, so that ever with love-charms that melt the heart thou mayest subdue men ; and surely thou hast spent them all on me alone.

### 89.—MAECIUS QUINTUS

PRIAPUS, who dost delight in the sea-worn rocks of this island near the coast, and in its rugged peak, to thee doth Paris the fisherman dedicate this hard-shelled lobster which he overcame by his lucky rod. Its flesh he roasted and enjoyed munching with his half-decayed teeth, but this its shell he gave to thee. Therefore give him no great gift, kind god, but enough catch from his nets to still his barking belly.

### 90.—PHILIPPUS OF THESSALONICA

POSEIDON, King of the sea, to thee doth Archides, now he hath ceased to wander along the beach, dedicate his anchor that rests in the seaweed and secures his boat, his two oars that repel the water, the leads over which his net forms a vault,<sup>1</sup> his weels marked by floats, his broad-brimmed rainproof hat, and the flint that generates light for mariners at even.

<sup>1</sup> Again referring to the ἀμφίβληστρον. See No. 25.

GREEK ANTHOLOGY

91.—ΘΑΛΛΟΤ ΜΙΛΗΣΙΟΤ

Ἄσπίδα μὲν Πρόμαχος, τὰ δὲ δούρατα θῆκεν  
 Ἄκουτεύς,  
 τὸ ξίφος Εὐμήδης, τόξα δὲ ταῦτα Κύδων,  
 Ἴππομέδων τὰ χαλινά, κόρυν δ' ἀνέθηκε Μελάντας,  
 κνημίδας Νίκων, κουτὸν Ἀριστόμαχος,  
 τὸν θώρηκα Φιλίνος· αἰεὶ δ', Ἄρες βροτολοιγέ,  
 σκύλα φέρειν δώης πᾶσιν ἀπ' ἀντιπάλων.

5

92.—ΦΙΛΙΠΠΟΤ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΣ

Αὐλὸν καμνευτήρα τὸν φιλήνεμον,  
 ῥίνην τε κνησίχρυσον ὄξυδήκτορα,  
 καὶ τὸν δίχηλον καρκίνου πυραγρέτην,  
 πτωκὸς πόδας τε τούσδε λειψανηλόγους,  
 ὁ χρυσοτέκτων Δημοφῶν Κυλληνίῳ  
 ἔθηκε, γήρα κανθὸν ἔξοφωμένος.

5

93.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΤ ΣΙΔΩΝΙΟΤ

Ἄρπαλίῳν ὁ πρέσβυς, ὁ πᾶς ῥυτίς, οὐπιλιευτής,  
 τόνδε παρ' Ἑρακλεῖ θῆκέ με τὸν σιβύνην,  
 ἐκ πολλοῦ πλειῶνος ἐπεὶ βᾶρος οὐκέτι χεῖρες  
 ἔσθενον, εἰς κεφαλὴν δ' ἤλυθε λευκότερην.

94.—ΦΙΛΙΠΠΟΤ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΣ

Ἄραξόχειρα ταῦτά σοι τὰ τύμπανα,  
 καὶ κύμβαλ' ὄξύδουπα κοιλοχείλαια,  
 διδύμους τε λωτοὺς κεροβόας, ἐφ' οἷς ποτὲ  
 ἐπωλόλυξεν ἀνχένα στροβιλίσας,  
 λυσιφλεβῆ τε σάγαριν ἀμφιθηγέα,  
 λεοντόδιφρε, σοί, Ῥέη, Κλυτοσθένης  
 ἔθηκε, λυσσητήρα γηράσας πόδα.

5



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 91.—THALLUS OF MILETUS

THE shield is the offering of Promachus, the spears of Aconteus, the sword of Eumedes, and this bow is Cydon's. Hippomedon offers the reins, Melantas the helmet, Nico the greaves, Aristomachus the pike, and Philinus the cuirass. Grant to them all, Ares, spoiler of men, ever to win trophies from the foemen.

### 92.—PHILIPPUS OF THESSALONICA

DEMOPHON the goldsmith, his eyes misty with age, dedicates to Hermes the windy bellows of his forge, the keen-biting file that scrapes the gold, the double-clawed fire-tongs, and these hare's pads that gather up the shavings.

### 93.—ANTIPATER OF SIDON

HARPALION the huntsman, the old man nothing but wrinkles, offered me, this hunting spear, to Heracles; for by reason of many years his hands would no longer support my weight and his head is now grey.

### 94.—PHILIPPUS OF THESSALONICA

CLYTOSTHENES, his feet that raced in fury now enfeebled by age, dedicates to thee, Rhea of the lion-car, his tambourines beaten by the hand, his shrill hollow-rimmed cymbals, his double-flute that calls through its horn, on which he once made shrieking music, twisting his neck about, and the two-edged knife with which he opened his veins.

## GREEK ANTHOLOGY

### 95.—ΑΝΤΙΦΙΛΟΤ

Βουστρόφον, ἀκροσίδαρον, ἀπειλητῆρα μύωπα,  
καὶ πήραν μέτρον σιτοδόκον σπορίμου,  
γαμψόν τε δρέπανον σταχυητόμον, ὄπλον ἀρούρης,  
καὶ παλινουροφόρον, χεῖρα θέρευς τρίνακα,  
καὶ τρητοὺς ποδεῶνας ὁ γατόμος ἄνθετο Διοῖ  
Πάρμις, ἀνηρῶν παυσάμενος καμάτων. 5

### 96.—ΕΡΤΚΙΟΤ

Γλαύκων καὶ Κορύδων, οἱ ἐν οὔρεσι βουκολέοντες,  
Ἄρκάδες ἀμφότεροι, τὸν κεραὸν δαμάλην  
Πανὶ φιλωρεῖτα Κυλληνίῳ αὐερύσαντες  
ἔρρεξαν, καὶ οἱ δωδεκάδωρα κέρα  
ἄλφ μακροτένοντι ποτὶ πλατάνιστον ἔπαξαν 5  
εὐρείαν, νομίῳ καλὸν ἄγαλμα θεῶ.

### 97.—ΑΝΤΙΦΙΛΟΤ ΒΥΖΑΝΤΙΟΤ

Δούρας Ἀλεξάνδροιο· λέγει δέ σε γράμματ' ἐκείνου  
ἐκ πολέμου θέσθαι σύμβολον Ἀρτέμιδι  
ὄπλον ἀνικῆτοιο βραχίονος. ἄ καλὸν ἔγχος,  
ὦ πόντος καὶ χθῶν εἴκε κραδαιομένῳ.  
Ἰλαθι, δούρας ἀταρβές· αἰεὶ δέ σε πᾶς τις ἀθρήσας 5  
ταρβήσει, μεγάλης μνησάμενος παλάμης.

### 98.—ΖΩΝΑ

Διοῖ λικμαίῃ καὶ ἐναυλακοφοίτισιν Ὀραιοῖς  
Ἡρώναξ πενιχρῆς ἐξ ὀλιγηροσίης  
μοῖραν ἀλωῖτα στάχνος, πάνσπερμά τε ταῦτα  
ὄσπρι' ἐπὶ πλακίνου τοῦδ' ἔθετο τρίποδος,  
ἐκ μικρῶν ὀλίγιστα· πέπατο γὰρ οὐ μέγα τοῦτο 5  
κληρίον ἐν λυπρῇ τῇδε γεωλοφίῃ.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 95.—ANTIPHILUS

PARMIS the husbandman, resting from his sore toil, dedicates to Demeter his ox-turning iron-tipped, threatening goad, his bag, measure of the seed-corn, his curved sickle, husbandry's weapon, that cuts off the corn-ears, his winnowing fork, three-fingered hand of the harvest, that throws the corn up against the wind, and his laced boots.

### 96.—ERYCIUS

GLAUCON and Corydon, who keep their cattle on the hills, Arcadians both, drawing back its neck slaughtered for Cyllenian Pan, the mountain-lover, a horned steer, and fixed by a long nail to the goodly plane-tree its horns, twelve palms long, a fair ornament for the pastoral god.

### 97.—ANTIPHILUS OF BYZANTIUM

THE spear of Alexander; the inscription on thee tells that after the war he dedicated thee to Artemis as a token thereof, the weapon of his invincible arm. O good spear, before the shaking of which earth and sea yielded! Hail, fearless spear! and ever all who look on thee will tremble, mindful of that mighty hand.

### 98.—ZONAS

To Demeter the Winnower and the Seasons that tread in the furrows Heronax from his scanty tilth offers a portion of the corn from his threshing-floor and these various vegetables on a wooden tripod—very little from a small store; for he owns but this little glebe on the barren hill-side.

## GREEK ANTHOLOGY

### 99.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΣ

Κόψας ἐκ φηγοῦ σε τὸν αὐτόφλοιον ἔθηκεν  
 Πᾶνα Φιλοξενίδης, ὁ κλυτὸς αἰγελάτης,  
 θύσας αἰγιβάτην πολλὸν τράγον, ἐν τε γάλακτι  
 πρωτογόνῳ βωμοὺς τοὺς ἱεροὺς μεθύσας.  
 ἀνθ' ὧν ἐν σηκοῖς διδυμητόκοι αἶγες ἔσονται  
 γαστέρα, φεύγουσαι τρηχὺν ὀδόντα λύκου.

5

### 100.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΥ

Λαμπάδα, τὴν κούροις ἱερὴν ἔριν, ὠκύς ἐνέγκας,  
 οἷα Προμηθείης μνήμα πυροκλοπίης,  
 νίκης κλεινὸν ἄεθλον, ἔτ' ἐκ χερὸς ἔμπυρον Ἑρμῆ  
 θῆκεν †όμωνυμῆ παῖς πατρὸς Ἀντιφάνης.

### 101.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ

Ξίφη τὰ πολλῶν κνωδάλων λαιμητόμα  
 πυριτρόφους τε ριπίδας πορηνέμους,  
 ἠθμόν τε πουλύτρητον, ἠδὲ τετράπουν  
 πυρὸς γέφυραν, ἐσχάρην κρηδόκον,  
 ζωμήρυσιν τε τὴν λίπους ἀφρηλόγον,  
 ὁμοῦ κρεάγρη τῇ σιδηροδακτύλῳ,  
 βραδυσκελῆς Ἥφαιστε, σοὶ Τιμασίων  
 ἔθηκεν, ἀκμῆς γυῖον ὠρφανωμένος.

5

### 102.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ῥοιὴν ξανθοχίτωνα, γεραιόφλοιά τε σῦκα,  
 καὶ ῥοδέας σταφυλῆς ὠμὸν ἀποσπάδιον,  
 μῆλόν θ' ἠδύπνουν λεπτῇ πεποκωμένον ἄχνη,  
 καὶ κύρουν χλωρῶν ἐκφανὲς ἐκ λεπίδων,

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 99.—PHILIPPUS OF THESSALONICA

PHILOXENIDES the worthy goatherd dedicated thee, the Pan he carved from an unbarked beech trunk, after sacrificing an old he-goat and making thy holy altar drunk with the first milk of a she-goat. In reward for which the goats in his fold shall all bear twins in the womb and escape the sharp tooth of the wolf.

### 100.—CRINAGORAS

ANTIPHANES, whose father bore the same name, dedicated to Hermes, still burning in his hand, the torch, object of the young men's holy strife, the glorious meed of victory, having run swiftly with it, as if mindful of how Prometheus stole the fire.

### 101.—PHILIPPUS

TIMASION, whose limbs have now lost their lustiness, dedicated to thee, slow-footed Hephaestus, his knives that have slaughtered many beasts, his windy bellows that feed the fire, his pierced tammy and that four-footed bridge of fire, the charcoal pan on which the meat is set, his ladle that skims off the foaming fat, together with his iron-fingered flesh-hook.

### 102.—BY THE SAME

To thee, Priapus, who lovest the wayfarer, did the gardener Lamón, praying that his trees and his own limbs may flourish, dedicate a yellow-coated pomegranate, figs wrinkled like old men, half-ripe reddening

GREEK ANTHOLOGY

καὶ σίκκον χροάοντα, τὸν ἐν φύλλοις πεδοκοίτην, 5  
 καὶ πέρκην ἤδη χρυσοχίτων' ἐλάην,  
 σοί, φιλοδίτα Πρίηπε, φυτοσκάφος ἄνθετο Λάμων,  
 δένδρεσι καὶ γυίοις εὐξάμενος θαλέθειν.

103.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Στάθμην ἰθυτενῆ μολιβαχθέα, δουριτυπῆ τε  
 σφῦραν, καὶ γυρὰς ἀμφιδέτους ἀρίδας,  
 καὶ στιβαρὸν πέλεκυν στελεχητόμον, ἰθύδρομόν τε  
 πρίονα, μιλτίῳ στάγματι πειθόμενον,  
 τρύπανά θ' ἔλκεσίχειρα, τέρετρά τε, μιλτοφυρῆ τε 5  
 σχοῖνον, ὑπ' ἀκρονύχῳ ψαλλομένην κανόνι,  
 σοί, κούρη γλαυκῶπι, Λεόντιχος ὤπασε δῶρον,  
 ἄνθος ἐπεὶ γυίων πᾶν ἀπέδυσε χρόνος.

104.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Σπερμοφόρον πῆρην ὠμαχθέα, κῶλεσίβωλον  
 σφῦραν, καὶ γαμφὰς πυρολόγους δρεπάνας,  
 καὶ τριβόλους ὀξεῖς ἀχυρότριβας, ἰστοβόην τε  
 σὺν γυροῖς ἀρότροις, καὶ φιλόγαιον ὕνιν,  
 κέντρα τ' ὀπισθουγγῆ, καὶ βουστρόφα δεσμὰ τε- 5  
 νότων,  
 καὶ τρίνακας ξυλίνας, χεῖρας ἀρουροπουων,  
 γυῖ' ἄτε πηρωθεῖς Λυσίξενος αὔλακι πολλῇ  
 ἐκρέμασεν Δηοῖ τῇ σταχυοστεφάνῳ.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

grapes plucked from a cluster, a sweet-scented quince with a fleece of fine down, a walnut peeping from its green outer skin, a cucumber wont to lie embedded in its leaves with the bloom on it, and a golden-smocked olive already ripe.

### 103.—BY THE SAME

(*Imitation of No. 205*)

LEONTICHUS, when time had stripped from his limbs all bloom, gave to thee, grey-eyed Athene, his taut plumb-line weighted with lead, his hammer that strikes planks, his curved bow-drill<sup>1</sup> with its string attached to it at both ends, his sturdy axe for hewing tree-trunks, his straight-running saw that follows the drops of red ochre, his augers worked by the hand, his gimlets, and his taut ochre-stained line just touched by the extreme edge of the rule.

### 104.—BY THE SAME

LYSIXENUS, deprived of the use of his limbs by much ploughing, suspends to Demeter with the wreath of corn, his seed-bag carried on the shoulder, his mallet for breaking clods, his curved sickle that gathers the corn, his sharp-toothed threshing "*trebbia*,"<sup>2</sup> his plough-tree with the curved plough and the share that loves the earth, his goad that pricks the oxen in the rear, the traces attached to their legs that make them turn, and his wooden winnowing-fork, the hand of the husbandman.

<sup>1</sup> See *Century Dictionary* under "bow-drill" and "drill-bow."

<sup>2</sup> A harrow-shaped threshing implement.

## GREEK ANTHOLOGY

### 105.—ΑΠΟΛΛΩΝΙΔΟΥ

Τρίγλαν ἀπ' ἀνθρακιῆς καὶ φυκίδα σοί, λιμενῆτι  
 Ἄρτεμι, δωρεῦμαι Μῆνις ὁ δικτυβόλος,  
 καὶ ζωρόν, κεράσας ἰσοχειλέα, καὶ τρύφος ἄρτου,  
 αὐδὸν ἐπιθραύσας, τὴν πενιχρὴν θυσίην·  
 ἀνθ' ἧς μοι πλησθέντα δίδου θηράμασιν αἰὲν  
 δίκτυα· σοὶ δέδοται πάντα, μάκαιρα, λῖνα. 5

### 106.—ΖΩΝΑ

Τοῦτο σοί, ὕληκοῖτα, κατ' ἀγριάδος πλατάνοιο  
 δέρμα λυκορραίστης ἐκρέμασεν Τελέσων,  
 καὶ τὰν ἐκ κοτίνιοι καλαύροπα, τὰν ποκα τήνος  
 πολλάκι ῥομβητὰν ἐκ χερὸς ἠκροβόλει.  
 ἀλλὰ τύ, Πὰν βουνῆτα, τὰ μὴ πολυόλβά τε δέξαι 5  
 δῶρα, καὶ εὐαγρεῖ τῷδε πέτασσον ὄρος.

### 107.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ

Ἐλθσκόπῳ με Πανὶ θηρευτῆς Γέλων  
 ἔθηκε λόγχην, ἧς ἀπέθρισε χρόνος  
 ἀκμὴν ἐν ἔργῳ, καὶ λίνων πολυστρόφων  
 γεραιὰ τρυχῆ, καὶ πάγας δεραγχεάς,  
 νευροπλεκεῖς τε κνωδάλων ἐπισφύρους 5  
 ὠκεῖς ποδίστρας, καὶ τραχηλοδεσπότας  
 κλοιοὺς κυνούχους· γυῖα γὰρ δαμεῖς χρόνῳ  
 ἀπεῖπεν ἤδη τὴν ὀρεινόμενον πλάνην.

### 108.—ΜΤΡΙΝΟΥ

Ἐψηλῶν ὀρέων ἔφοροι, κεραοὶ χοροπαῖκται,  
 Πάνες, βουχίλου κράντορες Ἀρκαδίας,  
 εὐαρνον θεΐητε καὶ εὐχίμαρον Διοτιμον,  
 δεξάμενοι λαμπρῆς δῶρα θνηπολῆς.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 105.—APOLLONIDES

I, MENIS the net-fisher, give to thee, Artemis of the harbour, a grilled red-mullet and a hake, a cup of wine filled to the brim with a piece of dry bread broken into it, a poor sacrifice, in return for which grant that my nets may be always full of fish; for all nets, gracious goddess, are given to thy keeping.

### 106.—ZONAS

THIS skin, O woodland god, did Telamon, the slayer of wolves, suspend to thee on the plane-tree in the field, also his staff of wild olive wood which he often sent whirling from his hand. But do thou, Pan, god of the hills, receive these not very rich gifts, and open to him this mountain, thy domain, to hunt thereon with success.

### 107.—PHILIPPUS

THE huntsman Gelo dedicates to Pan, the ranger of the forest, me, his spear, the edge of which time hath worn by use, also the old rags of his twisted hunting-nets, his nooses that throttle the neck, his foot-traps, made of sinews, quick to nip beasts by the leg, and the collars, masters of his dogs' necks; for Time has overcome his strength, and he has now renounced wandering over the hills.

### 108.—MYRINUS

YE Pans, keepers of the high mountains, ye jolly horned dancers, lords of grassy Arcady, make Diotimus rich in sheep and goats, accepting the gifts of his splendid sacrifice.

GREEK ANTHOLOGY

109.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ

Γηραλέον νεφέλας τρῦχος τόδε, καὶ τριέλικτον  
 ἰχνοπέδαν, καὶ τὰς νευροτενεῖς παγίδας,  
 κλωβούς τ' ἀμφίρρωγας, ἀνασπαστούς τε δεράγχας,  
 καὶ πυρὶ θηγαλέους ὄξυπαγεῖς στάλικας,  
 καὶ τὰν εὐκολλον δρυὸς ἰκμάδα, τὸν τε πετηνῶν 5  
 ἀγρευτὰν ἰξῶ μυδαλέον δόνακα,  
 καὶ κρυφίου τρίκλωστον ἐπισπαστῆρα βόλοιο,  
 ἄρκυν τε κλαγερῶν λαιμοπέδαν γεράνων,  
 σοί, Πὰν ὦ σκοπιῆτα, γέρας θέτο παῖς Νεολάδα  
 Κραῦγισ ὁ θηρευτάς, Ἄρκας ἀπ' Ὀρχομενοῦ. 10

110.—ΛΕΩΝΙΔΑ, οἱ δὲ ΜΝΑΣΑΔΚΟΥ

Τὰν ἔλαφον Κλεόλαος ὑπὸ κναμοῖσι λοχήσας,  
 ἔκτανε Μαιάνδρου παρ τριέλικτον ὕδωρ,  
 θηκτῶ σαυρωτῆρι· τὰ δ' ὀκτάρριζα μετώπων  
 φράγμαθ' ὑπὲρ ταναὰν ἄλος ἔπαξε πίτυν.

111.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ

Τὰν ἔλαφον, Λάδωνα καὶ ἀμφ' Ἐρμυάνθιον ὕδωρ  
 νῶτά τε θηρονόμου φερβομένην Φολόας,  
 παῖς ὁ Θεαρίδew Λασιώνιος εἶλε Λυκόρμας  
 πλήξας ῥομβητῶ δούρατος οὐριάχῳ·  
 δέρμα δὲ καὶ δικέραιον ἀπὸ στόρθυγγα μετώπων 5  
 σπασσάμενος, κοῦρα θῆκε παρ' ἀγρότιδι.

112.—ΠΕΡΣΟΥ

Τρεῖς ἄφατοι κέραεσσιν ὑπ' αἰθούσαις τοι, Ἄπολλον,  
 ἄγκεινται κεφαλαὶ Μαιναλίων ἐλάφων,  
 ἅς ἔλον ἐξ ἵππων Γύγω χέρε Δαίλοχος τε  
 καὶ Προμένης, ἀγαθοῦ τέκνα Λεοντιάδου.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 109.—ANTIPATER

CRAUGIS the huntsman, son of Neolaidas, an Arcadian of Orchomenus, gives to thee, Pan the Scout, this scrap of his old fowling-net, his triple-twisted snare for the feet, his spring-traps made of sinews, his latticed cages, his nooses for the throat which one draws up, his sharp stakes hardened in the fire, the sticky moisture of the oak,<sup>1</sup> the cane 'wet with it that catches birds, the triple cord which is pulled to close the hidden spring-net, and the net for catching by the neck the clamorous cranes.

### 110.—LEONIDAS OR MNASALCAS

CLEOLAUS killed with his sharp spear, from his ambush under the hill, this hind by the winding water of Maeander, and nailed to the lofty pine the eight-tynd defence of its forehead.

### 111.—ANTIPATER

LYCORMAS, the son of Thearidas of Lasion, slew with the butt end of his whirled spear the hind that used to feed about the Ladon and the waters of Erymanthus and the heights of Pholoe, home of wild beasts. Its skin and two spiked horns he flenched, and hung up by the shrine of Artemis the Huntress.

### 112.—PERSES

THESE three heads of Maenalian stags with vast antlers hang in thy portico, Apollo. They were shot from horseback by the hands of Gyges, Dailochos and Promenes, the children of valiant Leontiades.

<sup>1</sup> Bird-lime made from mistletoe.

## GREEK ANTHOLOGY

### 113.—ΣΙΜΜΙΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΥ

Πρόσθε μὲν ἀγραύλοιο δασύτριχος ἰξάλου αἰγὸς  
δοῖον ὄπλον χλωροῖς ἐστεφόμεν πετάλοις·  
νῦν δέ με Νικομάχῳ κεραοξόος ἤρμοσε τέκτων,  
ἐντανύσας ἔλικος καρτερὰ νεῦρα βοός.

### 114.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΣ

Δέρμα καὶ ὄργυιαία κέρα βοός ἐκ βασιλῆος  
Ἄμφιτρωνιάδα κείμεθ' ἀνὰ πρόπυλον,  
τεσσαρακαίδεκάδωρα, τὸν αὐχήμεντα Φιλίππῳ  
ἀντόμενον κατὰ γᾶς ἤλασε δεινὸς ἄκων,  
βοῦβοτον Ὀρβηλοῖο παρὰ σφυρόν. ἂ πολύολβος 5  
Ἡμαθίς, ἂ τοίῳ κραίνεται ἀγεμόνι.

### 115.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ

Τὸν πάρος Ὀρβηλοῖο μεμνκότα δειράσι ταῦρον,  
τὸν πρὶν ἐρημωτὰν θῆρα Μακεδονίας,  
Δαρδανέων ὀλετήρ, ὁ κεραύνιος εἶλε Φίλιππος,  
πλήξας αἰγανέα βρέγμα κυναγέτιδι  
καὶ τάδε σοὶ βριαρᾶς, Ἡράκλεες, οὐ δίχα βύρσας 5  
θῆκεν, ἀμαιμακέτου κρατὸς ἔρεισμα, κέρα.  
σᾶς τοι ὄδ' ἐκ ρίζας ἀναδέδρομεν· οὐ οἱ ἀεικὲς  
πατρῶου ζαλοῦν ἔργα βοοκτασίας,

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 113.—SIMMIAS GRAMMATICUS

I WAS formerly one of the two horns of a wild long-haired ibex, and was garlanded with green leaves; but now the worker in horn has adapted me for Nicomachus, stretching on me the strong sinew of a crumple-horned ox.<sup>1</sup>

### 114.—PHILIPPUS OF THESSALONICA

WE hang in the porch, a gift of the king to Heracles, the skin and mighty horns, fourteen palms long, of a wild bull, which when it confronted Philip,<sup>2</sup> glorying in its strength, his terrible spear brought to ground, on the spurs of Orbelus, the land of wild cattle. Blest indeed is Macedon, which is ruled by such a chief.

### 115.—ANTIPATER

THE bull that bellowed erst on the heights of Orbelus, the brute that laid Macedonia waste, Philip, the wielder of the thunder-bolt, the destroyer of the Dardanians, hath slain, piercing its forehead with his hunting-spear; and to thee, Heracles, he hath dedicated with its strong hide these horns, the defence of its monstrous head. From thy race he sprung, and it well becomes him to emulate his ancestor's prowess in slaying cattle.

<sup>1</sup> *i.e.* the horn was made into a bow; it seems to have served before as a hook on which to hang wreaths.

<sup>2</sup> Son of Demetrius II. and King of Macedon, B.C. 220-178.

## GREEK ANTHOLOGY

### 116.—ΣΑΜΟΥ

Σοὶ γέρας, Ἀλκείδα Μινναμάχε, τοῦτο Φίλιππος  
 δέρμα ταναιμύκου λευρὸν ἔθηκε βοδὸς  
 αὐτοῖς σὺν κεράεσσι, τὸν ὕβρει κυδιόωντα  
 ἔσβεσεν Ὀρβηλοῦ τρηχὺν ὑπὸ πρόποδα.  
 ὁ φθόνος ἀναίνοιτο· τεὸν δ' ἔτι κῦδος ἀέξει  
 ῥίζα Βεροιαίου κράντορος Ἡμαθίας.

5

### 117.—ΠΑΓΚΡΑΤΟΥΣ

Ἐκ πυρὸς ὁ ῥαιστήρ, καὶ ὁ καρκίνος, ἦ τε πυράγρη  
 ἄγκεινθ' Ἡφαίστω, δῶρα Πολυκράτεος,  
 ᾧ πυκνὸν κροτέων ὑπὲρ ἄκμονος εὔρετο παισὶν  
 ὄλβον, οἴζυρην ὡσάμενος πενήνην.

### 118.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ

Ἄ φόρμιγξ, τά τε τόξα, καὶ ἀγκύλα δίκτυα Φοίβῳ  
 Σώσιδος, ἔκ τε Φίλας, ἔκ τε Πολυκράτεος.  
 χῶ μὲν οἴστευτήρ κεραὸν βίον, ἃ δὲ λυρῶδὸς  
 τὰν χέλυν, ὠγρευτῆς ὥπασε πλεκτὰ λῖνα·  
 ἀλλ' ὁ μὲν ὠκυβόλων ἰῶν κράτος, ἃ δὲ φέροιτο  
 ἄκρα λύρας, ὁ δ' ἔχοι πρῶτα κυναγείας.

5

### 119.—ΜΟΙΡΟΥΣ ΒΥΖΑΝΤΙΑΣ

Κεῖσαι δὴ χρυσέαν ὑπὸ παστάδα τὰν Ἀφροδίτας,  
 βότρυ, Διωνύσου πληθόμενος σταγόνη·  
 οὐδ' ἔτι τοι μάτηρ ἐρατὸν περὶ κλῆμα βαλοῦσα  
 φύσει ὑπὲρ κρατὸς νεκτάρειον πέταλον.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 116.—SAMUS

As a gift to thee, Heracles, sacker of Orchomenus, did Philip dedicate this, the smooth hide, with its horns, of the loud-bellowing bull, whose glorying insolence he quenched in the rough foot-hills of Orbelus. Let envy pine away ; but thy glory is increased, in that from thy race sprang the Beroean lord of Macedon.

### 117.—PANCRATES

THE hammer from the fire, with the pliers and tongs, is consecrated to thee, Hephaestus, the gift of Polycrates, with which often beating on his anvil he gained substance for his children, driving away doleful poverty.

### 118.—ANTIPATER

THE lyre, the bow, and the intricate nets are dedicated to Phoebus by Sosis, Phila and Polycrates. The archer dedicated the horn bow, she, the musician, the tortoise-shell lyre, the hunter his nets. Let the first be supreme in archery, let her be supreme in playing, and let the last be first among huntsmen.

### 119.—MOERO OF BYZANTIUM

CLUSTER, full of the juice of Dionysus, thou restest under the roof of Aphrodite's golden chamber : no longer shall the vine, thy mother, cast her lovely branch around thee, and put forth above thy head her sweet leaves.

## GREEK ANTHOLOGY

### 120.—ΛΕΩΝΙΔΑ

Οὐ μόνον ὑψηλοῖς ἐπὶ δένδρεσιν οἶδα καθίζων  
 αἰδεῖν, ζαθερεῖ καύματι θαλπόμενος,  
 προίκιος ἀνθρώποισι κελευθίτησιν αἰοιδός,  
 θηλείης ἔρσης ἱκμάδα γευόμενος·  
 ἀλλὰ καὶ εὐπήληκος Ἀθηναίης ἐπὶ δουρὶ  
 τὸν τέττιγ' ὄψει μ', ὦνερ, ἐφεζόμενον.  
 ὅσσον γὰρ Μούσαις ἐστέργμεθα, τόσσον Ἀθήνη  
 ἐξ ἡμέων· ἢ γὰρ παρθένος αὐλοθετεῖ.

5

### 121.—ΚΑΛΛΙΜΑΧΟΥ

Κυνθιάδες, θαρσεῖτε· τὰ γὰρ τοῦ Κρητὸς Ἐχέμμα  
 κείται ἐν Ὀρτυγίῃ τόξα παρ' Ἀρτέμιδι,  
 οἷς ὑμέων ἐκένωσεν ὄρος μέγα. νῦν δὲ πέπαιται,  
 αἶγες, ἐπεὶ σπονδὰς ἢ θεὸς εἰργάσατο.

### 122.—ΝΙΚΙΟΥ

Μαινὰς Ἐνναλίου, πολεμαδόκε, θοῦρι κράνεια,  
 τίς νύ σε θῆκε θεᾷ δῶρον ἐγερσιμάχα;  
 “Μήνιος· ἢ γὰρ τοῦ παλάμας ἀπο ρίμφα θοροῦσα  
 ἐν προμάχοις Ὀδρύσας δήιον ἀμπεδίον.”

### 123.—ΑΝΤΤΗΣ

Ἔσταθι τεῖδε, κράνεια βροτοκτόνε, μηδ' ἔτι λυγρὸν  
 χάλκεον ἀμφ' ὄνυχα στάζε φόνον δατῶν·  
 ἀλλ' ἀνὰ μαρμάρειον δόμον ἡμένα αἰπὺν Ἀθάνας,  
 ἀγγελλ' ἀνορέαν Κρητὸς Ἐχεκρατίδα.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 120.—LEONIDAS

Nor only do I know how to sing perched in the high trees, warm in the midsummer heat, making music for the wayfarer without payment, and feasting on delicate dew, but thou shalt see me too, the cicada, seated on helmeted Athene's spear. For as much as the Muses love me, I love Athene; she, the maiden, is the author of the flute.

### 121.—CALLIMACHUS

YE denizens of Cynthus, be of good cheer; for the bow of Cretan Echemmas hangs in Ortygia in the house of Artemis, that bow with which he cleared a great mountain of you. Now he rests, ye goats, for the goddess has made him consent to a truce.

### 122.—NICIAS

MAENAD of Ares, sustainer of war, impetuous spear, who now hath set thee here, a gift to the goddess who awakes the battle? "Menius; for springing lightly from his hand in the forefront of the fight I wrought havoc among the Odrysae on the plain."

### 123.—ANYTE

STAND here, thou murderous spear, no longer drip from thy brazen barb the dismal blood of foes; but resting in the high marble house of Athene, announce the bravery of Cretan Echekratidas.

## GREEK ANTHOLOGY

### 124.—ΗΓΗΣΙΠΠΟΥ

Ἄσπις ἀπὸ βροτέων ὤμων Τιμάνορος ἄμμαι  
ναῶ ὑπορροφία Παλλάδος ἀλκιμάχας,  
πολλὰ σιδαρείου κεκοιμένα ἐκ πολέμοιοι,  
τόν με φέροντ' αἰεὶ ῥυομένα θανάτου.

### 125.—ΜΝΑΣΑΛΚΟΥ

Ἦδη τῆδε μένω πολέμου δίχα, καλὸν ἄνακτος  
στέρνον ἐμῷ νώτῳ πολλάκι ῥυσαμένα.  
καίπερ τηλεβόλους ἰοὺς καὶ χερμάδι' αἰνὰ  
μυρία καὶ δολιχὰς δεξαμένα κάμακας,  
οὐδέποτε Κλείτοιο λιπεῖν περιμάκεια πᾶχυν  
φαμί κατὰ βλοσυρὸν φλοῖσβον Ἐνναλίου.

5

### 126.—ΔΙΟΣΚΟΡΙΔΟΥ

Σᾶμα τόδ' οὐχὶ μάταιον ἐπ' ἀσπίδι παῖς ὁ Πολύττου  
Ἕλλος ἀπὸ Κρήτας θούρος ἀνὴρ ἔθετο,  
Γοργόνα τὰν λιθοεργὸν ὁμοῦ καὶ τριπλόα γούνα  
γραψάμενος· δῆοις τοῦτο δ' ἔοικε λέγειν·  
“Ἄσπίδος ὦ κατ' ἐμᾶς πάλλων δόρυ, μὴ κατίδης με, 5  
καὶ φεῦγε τρισσοῖς τὸν ταχὺν ἄνδρα ποσίν.”

### 127.—ΝΙΚΙΟΥ

Μέλλον ἄρα στυγεράν κάγώ ποτε δῆριν Ἄρηος  
ἐκπρολιπούσα χορῶν παρθενίων αἰεὶν  
Ἀρτέμιδος περὶ ναόν, Ἐπίξενος ἔνθα μ' ἔθηκεν,  
λευκὸν ἐπεὶ κείνου γῆρας ἔτειρε μέλη.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 124.—HEGESIPPUS

I AM fixed here under the roof of warrior Pallas' temple, the shield from the mortal shoulders of Timanor, often befouled with the dust of iron war. Ever did I save my bearer from death.

### 125.—MNASALCAS

Now I rest here far from the battle, I who often saved my lord's fair breast by my back. Though receiving far-flying arrows and dreadful stones in thousands and long lances, I aver I never quitted Cleitus' long arm in the horrid din of battle.

### 126.—DIOSCORIDES

Not idly did Hyllus the son of Polyttus, the stout Cretan warrior, blazon on his shield the Gorgon, that turns men to stone, and the three legs.<sup>1</sup> This is what they seem to tell his foes: "O thou who brandishest thy spear against my shield, look not on me, and fly with three legs from the swift-footed man."

### 127.—NICIAS

*(A Shield speaks)*

So one day I was fated to leave the hideous field of battle and listen to the song and dance of girls round the temple of Artemis, where Epixenus set me, when white old age began to wear out his limbs.

<sup>1</sup> The *triquetra*, later the arms of Sicily and of the Isle of Man.

## GREEK ANTHOLOGY

### 128.—ΜΝΑΣΑΛΚΟΥ

Ἦσο κατ' ἠγάθειον τόδ' ἀνάκτορον, ἀσπὶ φαεινά,  
ἄνθεμα Λατώα δῆιον Ἀρτέμιδι.  
πολλάκι γὰρ κατὰ δῆριν Ἀλεξάνδρου μετὰ χερσὶν  
μαρναμένα χρυσεάν εὐ κεκόνισαι ἴτυν.

### 129.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Ὅκτώ τοι θυρεούς, ὀκτὼ κράνη, ὀκτὼ ὕφαντους  
θώρηκας, τόσσας θ' αἰμαλέας κοπίδας,  
ταῦτ' ἀπὸ Λευκανῶν Κορυφασία ἔντε' Ἀθάνᾳ  
Ἄγνων Εὐάνθευς θῆῃ ὁ βιαιομαχας.

### 130.—ΑΛΛΟ

Τοὺς θυρεοὺς ὁ Μολοσσὸς Ἴτωνίδι δῶρον Ἀθάνᾳ  
Πύρρος ἀπὸ θρασέων ἐκρέμασεν Γαλατᾶν,  
πάντα τὸν Ἀντιγόνου καθελὼν στρατόν· οὐ μέγα  
θαῦμα·  
αἰχμηταὶ καὶ νῦν καὶ πάρος Αἰακίδαι.

### 131.—ΛΕΩΝΙΔΑ

Αἴδ' ἀπὸ Λευκανῶν θυρεάσπιδες, οἱ δὲ χαλινοὶ  
στοιχηδόν, ξεσταί τ' ἀμφίβολοι κάμακες  
δέδμηνται, ποθέουσαι ὁμῶς ἵππους τε καὶ ἄνδρας,  
Παλλάδι· τοὺς δ' ὁ μέλας ἀμφέχανεν θάνατος.

### 132.—ΝΟΣΣΙΔΟΣ

Ἐντεα Βρέττιοι ἄνδρες ἀπ' αἰνομόρων βάλον ὄμων,  
θεινόμενοι Λοκρῶν χερσὶν ὑπ' ὠκυμάχων,

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 128.—MNASALCAS

REST in this holy house, bright shield, a gift from the wars to Artemis, Leto's child. For oft in the battle, fighting on Alexander's arm, thou didst in comely wise befoul with dust thy golden rim.

### 129.—LEONIDAS

EIGHT shields,<sup>1</sup> eight helmets, eight woven coats of mail and as many blood-stained axes, these are the arms, spoil of the Lucanians, that Hagnon, son of Euanthes, the doughty fighter, dedicated to Coryphasian Athene.

### 130.—BY THE SAME

THE shields, spoils of the brave Gauls, did Molossian Pyrrhus hang here as a gift to Itonian Athene, after destroying the whole army of Antigonus. 'Tis no great wonder! Now, as of old, the sons of Aeacus are warriors.

### 131.—LEONIDAS

THESE great shields won from the Lucanians, and the row of bridles, and the polished double-pointed spears are suspended here to Pallas, missing the horses and the men their masters; but them black death hath devoured.

### 132.—NOSSIS

THESE their shields the Bruttians threw from their doomed shoulders, smitten by the swiftly-

<sup>1</sup> *θυραῖοι* were long oblong shields.

## GREEK ANTHOLOGY

ὧν ἀρετὰν ὑμνεῦντα θεῶν ὑπ' ἀνάκτορα κείνται,  
οὐδὲ ποθεῦντι κακῶν πάχρας, οὓς ἔλιπον.

### 133.—ΑΡΧΙΛΟΧΟΥ

Ἄλκιβίη πλοκάμων ἱερὴν ἀνέθηκε καλύπτρην  
Ἕρην, κουριδίων εὐτ' ἐκύρησε γάμων.

### 134.—ΑΝΑΚΡΕΟΝΤΟΣ

Ἢ τὸν θύρσον ἔχουσ' Ἐλικωνιάς, ἧ τε παρ' αὐτὴν  
Ξανθίππη, Γλαύκη τ', εἰς χορὸν ἐρχόμεναι,  
ἐξ ὄρεος χωρεῦσι, Διωνύσῳ δὲ φέρουσι  
κισσὸν καὶ σταφυλὴν, πύονα καὶ χίμαρον.

### 135.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Οὗτος Φειδόλα ἵππος ἀπ' εὐρυχώροιο Κορίνθου  
ἄγκειται Κρονίδα, μνᾶμα ποδῶν ἀρετᾶς.

### 136.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Πρηξιδικὴ μὲν ἔρεξεν, ἐβούλευσεν δὲ Δύσηρις  
εἶμα τόδε· ξυνηὶ δ' ἀμφοτέρων σοφίη.

### 137.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Πρόφρων, Ἀργυρότοξε, δίδου χάριν Αἰσχύλου υἱῷ  
Ναυκράτει, εὐχωλὰς τάσδ' ὑποδεξάμενος.

### 138.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Πρὶν μὲν Καλλιτέλης μ' ἰδρύσατο· τόνδε δ' ἐκείνου  
ἔκγονοι ἐστάσανθ', οἷς χάριν ἀντιδίδου.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

charging Locrians. Here they hang in the temple of the gods, praising them, the brave, and regretting not the clasp of the cowards they left.<sup>1</sup>

### 133.—ARCHILOCHUS

ALCIBIA dedicated to Hera the holy veil of her hair, when she entered into lawful wedlock.

### 134-145 ATTRIBUTED TO ANACREON

#### 134

HELICONIAS, she who holds the thyrsus, and Xanthippe next to her, and Glauce, are coming down the mountain on their way to the dance, and they are bringing for Dionysus ivy, grapes, and a fat goat.

#### 135

THIS horse of Phidolas from spacious Corinth is dedicated to Zeus in memory of the might of its legs.

#### 136

PRAXIDICE worked and Dyseris designed this garment. It testifies to the skill of both.

#### 137

APOLLO of the silver bow, grant willingly thy grace to Naucrates, the son of Aeschylus, receiving these his vows.

#### 138

CALLITELES set me here of old, but this <sup>2</sup> his descendants erected, to whom grant thy grace in return.

<sup>1</sup> The exact date of the combats referred to in 129, 131, 132 is unknown. Pyrrhus' victory (130) was after his Italian war.

<sup>2</sup> An unknown object.

## GREEK ANTHOLOGY

### 139.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Πραξαγόρας τάδε δῶρα θεοῖς ἀνέθηκε, Λυκαίου  
υἱός· ἐποίησεν δ' ἔργον Ἀναξαγόρας.

### 140.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Παιδὶ φιλοστεφάνῳ Σεμέλας [μ'] ἀνέθηκε Μέλανθος  
μῆμα χοροῦ νίκας, υἱὸς Ἀρηϊφίλου.

### 141.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ῥυσαμένα Πύθωνα δυσαχέος ἐκ πολέμοιο,  
ἀσπίς Ἀθηναίης ἐν τεμένει κρέματαί.

### 142.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Σάν τε χάριν, Διόνυσε, καὶ ἀγλαὸν ἄστει κόσμον  
Θεσσαλίας μ' ἀνέθηκ' ἀρχὸς Ἐχεκρατίδας.

### 143.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Εὐχεο Τιμώνακτι θεῶν κήρυκα γενέσθαι  
ἥπιον, ὃς μ' ἐρατοῖς ἀγλαίην προθύροισι  
Ἐρμῆ τε κρείοντι καθέσσατο· τὸν δ' ἐθέλοντα  
ἀστῶν καὶ ξείνων γυμνασίῳ δέχομαι.

### 144.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Στροίβου παιῖ, τὸδ' ἄγαλμα, Λεώκρατες, εὐτ' ἀνέθηκας  
Ἐρμῆ, καλλικόμοις οὐκ ἔλαθες Χάριτας,  
οὐδ' Ἀκαδημίαν πολυγαθέα, τῆς ἐν ἀγοστῷ  
σὴν εὐεργεσίην τῷ προσιόντι λέγω.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

139

PRAXAGORAS, son of Lycaeus, dedicated these gifts to the gods. Anaxagoras was the craftsman.

140

MELANTHUS, the son of Arephilus, dedicated me to the wreath-loving son of Semele<sup>1</sup> in memory of his victory in the dance.

141

THE shield that saved Python from the dread battle din hangs in the precinct of Athene.

142

ECHECRATIDAS, the ruler of Thessaly, dedicated me in honour of Bacchus and as a splendid ornament for his city.

143

### *On a Statue of Hermes*

PRAY that the herald of the gods may be kind to Timonax, who placed me here to adorn this lovely porch, and as a gift to Hermes the Lord. In my gymnasium I receive whosoever wishes it, be he citizen or stranger.

144

LEOCRATES, son of Stroebus, when thou didst dedicate this statue to Hermes, neither the beautiful-haired Graces were heedless of it, nor joyous Academe, in whose bosom I tell of thy beneficence to all who approach.

<sup>1</sup> i.e. Bacchus.

## GREEK ANTHOLOGY

### 145.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Βωμὸς τούσδε θεοὺς Σοφοκλῆς ἰδρύσατο πρῶτος,  
ὃς πλεῖστον Μούσης εἶλε κλέος τραγικῆς.

### 146.—ΚΑΛΛΙΜΑΧΟΥ

Καὶ πάλιν, Εἰλείθυια, Λυκαινίδος ἔλθῃ καλεύσης,  
εὐλοχος, ὠδίνων ὠδε σὺν εὐκολίῃ·  
ἧς τόδε νῦν μὲν, ἄνασσα, κόρης ὑπερ· ἀντὶ δὲ παιδὸς  
ὑστερον εὐώδης ἄλλο τι νηὸς ἔχοι.

### 147.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τὸ χρέος ὡς ἀπέχεις, Ἀσκληπιέ, τὸ πρὸ γυναικὸς  
Δημοδίκης Ἀκέσων ὄφελεν εὐξάμενος,  
γιγνώσκεις· ἦν δ' ἄρα λάβῃ καὶ ἴμιν ἀπαιτῆς,  
φησὶ παρέξεσθαι μαρτυρίην ὁ πίναξ.

### 148.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τῷ με Κανωπίτα Καλλίστιον εἴκοσι μύξαις  
πλούσιον, ἃ Κριτίου, λύχνον ἔθηκε θεῶ,  
εὐξαμένα περὶ παιδὸς Ἀπελλίδος· ἐς δ' ἐμὰ φέγγη  
ἀθρήσας φήσεις· “Ἐσπερε, πῶς ἔπεσες.”

### 149.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

“Φησὶν ὃ με στήσας Εὐαίνετος (οὐ γὰρ ἔγωγε  
γιγνώσκω) νίκης ἀντὶ με τῆς ἰδίης  
ἀγκείσθαι χάλκειον ἀλέκτορα Τυνδαρίδῃσι·  
Πιστεύω Φαίδρον παιδί Φιλοξενίδεω.”

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

145

SOPHOCLES, who won the highest glory of the tragic Muse, first dedicated these altars to the gods.

### 146.—CALLIMACHUS

ONCE more, Ilithya, come at Lycaenis' call, easing thus the pangs of labour. This, my Queen, she bestows on thee for a girl, but may thy perfumed temple afterwards receive from her something else for a boy.

### 147.—BY THE SAME

THOU knowest, Asclepius, that thou hast been paid the debt that Akeson incurred to thee by the vow he made for his wife Demodicé; but if thou dost forget and claim it again, this tablet declares that it will bear witness.

### 148.—BY THE SAME

KALLISTION, the wife of Critios, dedicated me, the lamp rich in twenty wicks, to the god of Canopus,<sup>1</sup> having made the vow for her daughter Apellis. When you see my lights you will cry, "Hesperus, how art thou fallen!"

### 149.—BY THE SAME

"EUAENETUS, who set me up, says (for I don't know) that I, the bronze cock, am dedicated to the Twin Brethren in thanks for his own victory." I believe the son of Phaedrus son of Philoxenus.

<sup>1</sup> i.e. Serapis.

## GREEK ANTHOLOGY

### 150.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἴναχίης ἔστηκεν ἐν Ἴσιδος ἢ Θάλεω παῖς  
Αἰσχυλῖς, Εἰρήνης μητρὸς ὑποσχεσίῃ.

### 151.—ΤΤΜΝΕΩ

Μίκκος ὁ Πελλαναῖος Ἐνναλίου βαρὺν αὐλὸν  
τόνδ' ἐς Ἀθαναίας ἐκρέμασ' Ἰλιάδος,  
Τυρσηνὸν μελέδαμα, δι' οὗ ποκα πόλλ' ἐβόασεν  
ὠνήρ εἰράνας σύμβολα καὶ πολέμου.

### 152.—ΑΓΙΔΟΣ

Καὶ στάλικας καὶ πτηνὰ λαγωβόλα σοὶ τάδε Μείδων,  
Φοῖβε, σὺν ἰξευταῖς ἐκρέμασεν καλάμοις,  
ἔργων ἐξ ὀλίγων ὀλίγην δόσιν· ἦν δέ τι μείζον  
δωρήση, τίσει τῶνδε πολυπλάσια.

### 153.—ΑΝΤΤΗΣ

Βουχανδῆς ὁ λέβης· ὁ δὲ θεὸς Ἐριασπίδα υἱὸς  
Κλεύβοτος· ἅ πάτρα δ' εὐρύχορος Τεγέα·  
τάθ' ἀνά δὲ τὸ δῶρον· Ἀριστοτέλης δ' ἐπόησεν  
Κλειτόριος, γενέτα ταῦτ' ὀνομα.

### 154.—ΛΕΩΝΙΔΑ ΤΑΡΑΝΤΙΝΟΥ, οἱ δὲ ΓΑΙΤΟΥΛΙΚΟΙ

Ἄγρονόμῳ τάδε Πανὶ καὶ εὐαστῆρι Λυαίῳ  
πρέσβυς καὶ Νύμφαις Ἀρκὰς ἔθηκε Βίτων·  
Πανὶ μὲν ἀρτίτοκον χίμαρον συμπαίστορα ματρός,  
κισσοῦ δὲ Βρομίῳ κλῶνα πολυπλανέος·

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 150.—BY THE SAME

**AESCHYLIS**, the daughter of Thales, according to the promise of her mother Irene stands in the temple of Argive<sup>1</sup> Isis.

### 151.—TYMNUM

**MICCUS** of Pellene hung in the temple of Ilian Athene this deep-toned flute of Ares,<sup>2</sup> the Tyrrhenian instrument by which he formerly uttered many a loud message of peace or war.

### 152.—AGIS

**MIDON**, O Phoebus, dedicated to thee his stakes and winged hare-staves, together with his fowling canes—a small gift from small earnings; but if thou give him something greater he will repay thee with far richer gifts than these.

### 153.—ANYTE

**THE** cauldron would hold an ox; the dedicator is Cleobotus, the son of Eriaspidas; his city is spacious Tegea. The gift is made to Athene; the artist is Aristoteles of Cleitor, who bears the same name as his father.

### 154.—LEONIDAS OF TARENTUM OR GAETULICUS

**OLD** Biton of Arcady dedicated these things to rustic Pan, and Bacchus the reveller, and the Nymphs; to Pan a newly born kid, its mother's play-fellow, to Bacchus a branch of vagrant ivy,

<sup>1</sup> Because regarded as identical with Io.    <sup>2</sup> i.e. a trumpet.

GREEK ANTHOLOGY

Νύμφαις δὲ σκιερῆς εὐποίκιλον ἄνθος ὀπώρης, 5  
 φύλλα τε πεπταμένων αἱματόεντα ῥόδων.  
 ἀνθ' ὧν εὐύδρον, Νύμφαι, τόδε δῶμα γέροντος  
 αὔξετε, Πᾶν γλαγερόν, Βάκχε πολυστάφυλον.

155.—ΘΕΟΔΩΡΙΔΑ

"Αλικες αἶ τε κόμαι καὶ ὁ Κρωβύλος, ἅς ἀπὸ Φοίβῃ  
 πέξατο μολπαστᾶ κῶρος ὁ τετραετῆς·  
 αἰχμητᾶν δ' ἐπέθυσεν ἀλέκτορα, καὶ πλακόμεντα  
 παῖς Ἡγησιδίδου πίονα τυροφόρον.  
 Ὡπολλον, θείης τὸν Κρωβύλον εἰς τέλος ἄνδρα, 5  
 οἴκου καὶ κτεάνων χεῖρας ὑπερθευ ἔχων.

156.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Καλῶ σὺν τέττιγι Χαρίξεινος τρίχα τήνδε  
 κουρόσυννον κούραις θῆκ' Ἀμαρυνθιάσι  
 σὺν βοῦ χερνιφθέντα· παῖς δ' ἴσον ἀστέρι λάμπει,  
 πωλικὸν ὡς ἵππος χνουῦν ἀποσεισάμενος.

157.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

"Αρτεμις, ἢ Γόργοιο φύλαξ κτεάνων τε καὶ ἀγροῦ,  
 τόξῳ μὲν κλώπας βάλλε, σάου δὲ φίλους·  
 καὶ σοι ἐπιρρέξει Γόργος χιμάριοιο νομαίης  
 αἶμα καὶ ὠραίους ἄρνας ἐπὶ προθύροις.

158.—ΣΑΒΙΝΟΥ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΥ

Πανὶ Βίτων χίμαρον, Νύμφαις ῥόδα, θύρσα Λυαίῳ,  
 τρισσὸν ὑπ' εὐπετάλοις δῶρον ἔβηκε φόβαις.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

to the Nymphs the varied bloom of shady Autumn and blood-red roses in full flower. In return for which, bless the old man's house with abundance—ye Nymphs, of water, Pan, of milk, and Bacchus, of grapes.

### 155.—THEODORIDAS

OF one age are the locks and Crobylus, the locks that the four-year old boy shore for Apollo the lyre-player, and therewith a fighting cock did Hegesidicus' son sacrifice, and a rich march-pane. Bring Crobylus up, O Phoebus, to perfect manhood, holding thy hands over his house and his possessions.

### 156.—BY THE SAME

To the Amarynthian Nymphs did Charixenus dedicate this shorn hair along with a beautiful hair-pin shaped like a cicada, all purified by holy water, together with an ox. The boy shines like a star, like a foal that has cast its first coat of down.

### 157.—BY THE SAME

ARTEMIS, guardian of Gorgus' possessions and his land, shoot the thieves with thy bow, and save thy friends. Then Gorgus at thy porch will sacrifice to thee the blood of a she-goat from his pastures and full-grown lambs.

### 158.—SABINUS GRAMMATICUS

*(An Exercise on the Theme of 154)*

A TRIPLE gift did Biton dedicate under the green-wood tree, to Pan a goat, roses to the Nymphs, and a

GREEK ANTHOLOGY

δαίμονες ἀλλὰ δέχοισθε κεχαρμένοι, αὔξετε δ' αἰεὶ  
Πᾶν ἀγέλην, Νύμφαι πίδακα, Βάκχε γάνος.

159.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΣ ΣΙΔΩΝΙΟΥ

Ἄ πάρος αἵματόεν πολέμον μέλος ἐν δαὶ σάλπιγγι  
καὶ γλυκὺν εἰράνας ἐκπροχέουσα νόμον,  
ἄγκειμαι, Φερένικε, τεὸν Τριτωνίδι κούρα  
δώρον, ἐριβρύχων παυσαμένα κελάδων.

160.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Κερκίδα τὰν ὀρθρινά, χελιδονίδων ἅμα φωνᾶ,  
μελπομέναν, ἰστών Παλλάδος ἀλκυνόνα,  
τόν τε καρηβαρέοντα πολυρροΐβδητον ἄτρακτον,  
κλωστήρα στρεπτᾶς εὐδρομον ἀρπεδόνας, 5  
καὶ πήνας, καὶ τόνδε φιληλάκατον καλαθίσκον,  
στάμονος ἀσκητοῦ καὶ τολύπας φύλακα,  
παῖς ἀγαθοῦ Τελέσιλλα Διοκλέος ἁ φιλοεργὸς  
εἰροκόμων Κούρα θήκατο δεσπότηδι.

161.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΥ

Ἐσπερίου Μάρκελλος ἀνερχόμενος πολέμοιο  
σκυλοφόρος κραναῆς τέλσα πᾶρ Ἴταλῆς,  
ξανθὴν πρῶτον ἔκειρε γενειάδα· βούλετο πατρὶς  
οὕτως, καὶ πέμψαι παῖδα καὶ ἄνδρα λαβεῖν.

<sup>1</sup> i.e. Athene.

<sup>2</sup> cp. No. 247 etc. The singing of the *kerkis* is often mentioned. The *kerkis* is the comb with which the threads of the woof are driven home in the upright loom. Its



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

thyrsus to Bacchus. Receive with joy his gifts, ye gods, and increase, Pan, his flock, ye Nymphs his fountain, and Bacchus his cellar.

### 159.—ANTIPATER OF SIDON

I, THE trumpet that once poured forth the bloody notes of war in the battle, and the sweet tune of peace, hang here, Pherenicus, thy gift to the Tritonian maid,<sup>1</sup> resting from my clamorous music.

### 160.—BY THE SAME

INDUSTRIOUS Telesilla, the daughter of good Diocles, dedicates to the Maiden who presides over workers in wool her weaving-comb,<sup>2</sup> the halcyon of Pallas' loom, that sings in the morning with the swallows, her twirling spindle nodding with the weight, the agile spinner of the twisted thread, her thread and this work-basket that loves the distaff, the guardian of her well-wrought clews and balls of wool.

### 161.—CRINAGORAS

MARCELLUS,<sup>3</sup> returning from the western war, laden with spoil, to the boundaries of rocky Italy, first shaved his yellow beard. Such was his country's wish, to send him forth a boy and receive him back a man.

singing is the rhythmical tapping of it against the loom by the worker.

<sup>3</sup> The nephew of Augustus familiar to us from Vergil's lines (*Aen.* vi. 863 *seq.*).

## GREEK ANTHOLOGY

### 162.—ΜΕΛΕΑΓΡΟΥ

Ἄνθεμά σοι Μελέαγρος ἔδν συμπαίστορα λύχνον,  
Κύπρι φίλη, μύστην σῶν θέτο παννυχίδων.

### 163.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τίς τάδε μοι θνητῶν τὰ περὶ θριγκοῖσιν ἀνήψε  
σκῦλα, παναισχίστην τέρψιν Ἐνυαλίου ;  
οὔτε γὰρ αἰγανέαι περιαγέες, οὔτε τι πήληξ  
ἄλλοφος, οὔτε φόνυφ χραυθὲν ἄρηρε σάκος· 5  
ἀλλ' αὐτως γανόωντα καὶ ἀστυφέλικτα σιδάρφ,  
οἰά περ οὐκ ἐνοπᾶς, ἀλλὰ χορῶν ἕναρα·  
οἷς θάλαμον κοσμεῖτε γαμήλιον· ὄπλα δὲ λύθρφ  
λειβόμενα βροτέφ σηκὸς Ἄρηος ἔχοι.

### 164.—ΔΟΥΚΙΑΝΟΥ

Γλαύκφ καὶ Νηρηῖ καὶ Ἰνώφ Μελικέρτη,  
καὶ βυθίφ Κρονίδη, καὶ Σαμόθραξι θεοῖς,  
σωθεῖς ἐκ πελάγους Δουκίλλιος ὦδε κέκαρμαι  
τὰς τρίχας ἐκ κεφαλῆς· ἄλλο γὰρ οὐδὲν ἔχω.

### 165.—ΦΑΛΛΙΚΟΥ

Στρεπτὸν Βασσαρικοῦ ρόμβον θιάσιοι μύωπα,  
καὶ σκύλος ἀμφιδόρου στικτὸν ἀχαιίνεω,  
καὶ κορυβαντείων ἰαχήματα χάλκεα ρόπτρων,  
καὶ θύρσου χλοερὸν κωνοφόρον κάμακα, 5  
καὶ κούφοιο βαρὺν τυπάνου βρόμον, ἠδὲ φορηθὲν  
πολλάκι μιτροδέτου λίκνον ὑπερθε κόμης,  
Εὐάνθη Βάκχφ, τὴν ἔντρομον ἀνίκα θύρσοις  
ἄτρομον εἰς προπόσεις χεῖρα μετημφίασεν.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 162.—MELEAGER

MELEAGER dedicates to thee, dear Cypris, the lamp his play-fellow, that is initiated into the secrets of thy night festival.

### 163.—BY THE SAME

WHAT mortal hung here on the wall these spoils in which it were disgraceful for Ares to take delight? Here are set no jagged spears, no plumeless helmet, no shield stained with blood; but all are so polished, so undinted by the steel, as they were spoils of the dance and not of the battle. With these adorn a bridal chamber, but let the precinct of Ares contain arms dripping with the blood of men.

### 164.—LUCIAN

To Glaucus, Nereus, and Melicertes, Ino's son, to the Lord of the Depths, the son of Cronos, and to the Samothracian gods, do I, Lucillius, saved from the deep, offer these locks clipped from my head, for I have nothing else.

### 165.—PHALAECUS

EVANTHE, when she transferred her hand from the unsteady service of the thyrsus to the steady service of the wine-cup, dedicated to Bacchus her whirling tambourine that stirs the rout of the Bacchantes to fury, this dappled spoil of a flayed fawn, her clashing brass corybantic cymbals, her green thyrsus surmounted by a pine-cone, her light, but deeply-booming drum, and the winnowing-basket she often carried raised above her snooded hair.

## GREEK ANTHOLOGY

### 166.—ΛΟΥΚΙΑΛΙΟΥ

Εἰκόνα τῆς κήλης Διονύσιος ᾧδ' ἀνέθηκεν,  
 σωθεῖς ἐκ ναυτῶν τεσσαράκοντα μόνος·  
 τοῖς μηροῖς αὐτὴν γὰρ ὑπερδήσας ἐκολύμβη.  
 ἔστ' οὖν καὶ κήλης ἓν τισιν εὐτυχίῃ.

### 167.—ΑΓΑΘΙΟΥ ΣΧΟΛΑΣΤΙΚΟΥ

Σοί, μάκαρ αἰγίκναμε, παράκτιον ἐς περιωπὴν  
 τὸν τράγον, ᾧ δισσᾶς ἀγέτα θηροσύνας—  
 σοὶ γὰρ καστορίδων ὕλακὰ καὶ τρίστομος αἰχμὴ  
 εὐάδε, καὶ ταχινῆς ἔργα λαγωσφαγίης,  
 δίκτυά τ' ἐν ῥοθίοις ἀπλούμενα, καὶ καλαμευτὰς 5  
 κάμνων, καὶ μογερῶν πείσμα σαγηνοβόλων—  
 ἄνθετο δὲ Κλεόνικος, ἐπεὶ καὶ πόντιον ἄγραν  
 ἄννε, καὶ πτώκας πολλάκις ἐξεσόβει.

### 168.—ΠΑΥΛΟΥ ΣΙΛΕΝΤΙΑΡΙΟΥ

Βοτρυῶν ἀκάμαντα φυτῶν λωβήτορα κάπρον,  
 τὸν θρασὺν ὑψικόμων ἐνναέταν δονάκων,  
 πολλάκις ἐξερύσαντα θοῶν ἀκμαῖσιν ὀδόντων  
 δένδρεα, καὶ νομίους τρεψάμενον σκύλακας,  
 ἀντήσας ποταμοῖο πέλας, πεφρικότα χαίτας, 5  
 ἄρτι καὶ ἐξ ὕλας πάγχυ λιπόντα βάθος,  
 χαλκῷ Ξεινόφιλος κατενήρατο, καὶ παρὰ φηγῷ  
 θηρὸς ἀθωπέυτου Πανὶ καθήψε δέρας.

### 169.—ΑΔΗΛΟΝ

Κώμαυλος τὸν ἐχίνον ἰδὼν ἐπὶ νῶτα φέροντα  
 ῥᾶγας, ἀπέκτεινεν τῷδ' ἐπὶ θειλοπέδῳ·  
 αὐήνας δ' ἀνέθηκε φιλακρήτῳ Διονύσῳ  
 τὸν τὰ Διωνύσου δῶρα λειζόμενον.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 166.—LUCILIUS

DIONYSIUS, the only one saved out of forty sailors, dedicated here the image of his hydrocele, tying which close to his thighs he swam to shore. So even a hydrocele brings luck on some occasions.

### 167.—AGATHIAS SCHOLASTICUS

THINE, goat-legged god, for thy watch-tower by the sea, is the goat, thou who presidest over both kinds of sport. For to thee are dear both the cry of the Laconian hounds, the three-edged spear and the work of slaying the swift hare, and eke the nets spread on the waves and the toiling angler and the cable of the labouring seine-fishers. He who dedicated it was Cleonicus, since he both engaged in sea-fishing and often started hares from their forms.

### 168.—PAULUS SILENTIARIUS

THE boar, the untiring spoiler of the vines, bold denizen of the reeds that toss their lofty heads, the brute that often tore up trees with its sharp tusks and put to flight the sheep-dogs, Xenophilus slew with the steel, encountering it near the river, its hair bristling, just fresh from its lair in the deep wood; and to Pan on the beech-tree he hung the hide of the grim beast.

### 169.—ANONYMOUS

COMAULUS, seeing the porcupine carrying grapes on its spines, slew it in this vineyard, and having dried it, he dedicated to Dionysus, who loves untempered wine, the spoiler of Dionysus' gift.

GREEK ANTHOLOGY

170.—ΘΥΙΛΛΟΥ

Αἰ πελέαι τῷ Πανί, καὶ αἰ τανυμήκεες αὐται  
 ἰτέαι, ἧ θ' ἱερά κάμφιλαφῆς πλάτανος,  
 χαῖ λιβάδες, καὶ ταῦτα βοτηρικὰ Πανὶ κύπελλα  
 ἄγκειται, δίψης φάρμακ' ἀλεξίκακα.

171.—ΑΔΗΛΟΝ

Αὐτῷ σοὶ πρὸς Ὀλυμπον ἑμακύναντο κολοσσὸν  
 τόνδε Ῥόδου ναέται Δωρίδος, Ἀέλιε,  
 χάλκεον ἀνίκα κῦμα κατευνάσαντες Ἐννοῦς  
 ἔστεψαν πάτραν δυσμενέων ἐνάροις.  
 οὐ γὰρ ὑπὲρ πελάγους μόνον †κάτθεσαν, ἀλλὰ  
 καὶ ἐν γᾶ,  
 ἀβρὸν ἀδουλώτου φέγγος ἐλευθερίας·  
 τοῖς γὰρ ἀφ' Ἡρακλῆος ἀεξηθεῖσι γενέθλας  
 πάτριος ἐν πόντῳ κῆν χθονὶ κοιρανία.

5

172.—ΑΔΗΛΟΝ

Πορφυρὶς ἢ Κνιδίη τὰ στέμματα, καὶ τὸ δίθυρσον  
 τοῦτο τὸ λογχωτόν, καὶ τὸ περισφύριον,  
 οἷς ἀνέδην βάκχευεν, ὅτ' ἐς Διόνυσσον ἐφοῖτα  
 κισσωτὴν στέρνοις νεβρίδ' ἀναπτομένη,  
 αὐτῷ σοί, Διόνυσε, πρὸ παστάδος ἠώρησε  
 ταῦτα τὰ <καὶ> κάλλευσ κόσμια καὶ μανίης.

5

173.—ῬΙΑΝΟΥ

Ἀχρυλὶς ἢ Φρυγίη θαλαμηπόλος, ἢ περὶ πεύκας  
 πολλάκι τὰς ἱεράς χευαμένη πλοκάμους,  
 γαλλαίῳ Κυβέλης ὀλολύγματι πολλάκι δούσα  
 τὸν βαρὺν εἰς ἀκοὰς ἤχον ἀπὸ στομάτων,

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 170.—THYILLUS

THE elms, and these lofty willows, and the holy spreading plane, and the springs, and these shepherds' cups that cure fell thirst, are dedicate to Pan.

### 171.—ANONYMOUS

To thy very self, O Sun, did the people of Dorian Rhodes raise high to heaven this colossus,<sup>1</sup> then, when having laid to rest the brazen wave of war, they crowned their country with the spoils of their foes. Not only over the sea, but on the land, too, did they establish the lovely light of unfettered freedom. For to those who spring from the race of Heracles dominion is a heritage both on land and sea.

### 172.—ANONYMOUS

CNIDIAN PORPHYRIS suspends before thy chamber, Dionysus, these gauds of her beauty and her madness, her crowns, and this double thyrsus-spear, and her anklet, with all of which she raved her fill whenever she betook her to Dionysus, her ivy-decked fawn-skin knotted on her bosom.

### 173.—RHIANUS

ACHRYLIS, Rhea's Phrygian lady-in-waiting, who often under the pines loosed her consecrated hair, who often uttered from her lips the sharp cry, painful to hear, that Cybele's votaries use, dedi-

<sup>1</sup> It was erected in the time of Demetrius Poliorcetes, about 300 B.C.

GREEK ANTHOLOGY

τάσδε θεῆ χαίτας περὶ δικλίδι θῆκεν ὄρεϊα, 5  
θερμὸν ἐπεὶ λύσσης ὧδ' ἀνέπαυσε πόδα.

174.—ANTHATPOT

Παλλάδι ται τρισσαὶ θέσαν ἄλικες, ἴσον ἀράχνα  
τεύξαι λεπταλέον στάμον' ἐπιστάμεναι,  
Δημῶ μὲν ταλαρίσκον εὐπλοκον, Ἄρσινώα δὲ  
ἐργάτιν εὐκλώστου νήματος ἠλακάταν  
κερκίδα δ' εὐποίητον, ἀηδόνα τὰν ἐν ἐρίθους, 5  
Βακχυλὶς, εὐκρέτους ἄ διέκρινε μίτους·  
ζῶειν γὰρ δίχα παντὸς οὐείδεος ἤθελ' ἐκάστα,  
ξεῖνε, τὸν ἐκ χειρῶν ἀρνημένα βίοτον.

175.—ΜΑΚΗΔΟΝΙΟΤ ΤΗΠΑΤΟΤ

Τὸν κύνα, τὸν πάσης κρατερῆς ἐπιδμονα θήρης,  
ἔξεσε μὲν Λεύκων, ἀνθετο δ' Ἀλκιμένης.  
Ἄλκιμένης δ' οὐχ εὔρε τί μέμψεται· ὡς δ' ἴδ' ὁμοίην  
εἰκόνα παντοίῳ σχήματι φαινομένην,  
κλοιὸν ἔχων πέλας ἦλθε, λέγων Λεύκωνι κελεύειν 5  
τῷ κυνὶ καὶ βαίνειν· πείθε γὰρ ὡς ὑλάων.

176.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τὸν κύνα, τὰν πήραν τε καὶ ἀγκυλόδοντα σίγυνον,  
Πανὶ τε καὶ Νύμφαις ἀντίθεμαι Δρυάσιν·  
τὸν κύνα δὲ ζῶοντα πάλιν ποτὶ ταῦλιον ἄξω,  
ξηρὰς εἰς ἀκόλους ξυνὸν ἔχειν ἔταρον.

177.—ΑΔΗΛΟΝ

Δάφνης ὁ λευκόχρως, ὁ καλῶ σύριγγι μελίσδων  
βουκολικοὺς ὕμνους, ἀνθετο Πανὶ τάδε·



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

cated her hair here at the door of the mountain goddess, where she rested her burning feet from the mad race.

### 174.—ANTIPATER

THE three girls all of an age, as clever as the spider at weaving delicate webs, dedicated here to Pallas, Demo her well-plaited basket, Arsinoe her spindle that produces the fine thread, and Bacchylis her well-wrought comb, the weaver's nightingale, with the skilled stroke of which she deftly parted the threads. For each of them, stranger, willed to live without reproach, gaining her living by her hands.

### 175.—MACEDONIUS THE CONSUL

THIS dog, trained in every kind of hunting, was carved by Leucon, and dedicated by Alcimenes. Alcimenes had no fault to find, but when he saw the statue resembling the dog in every feature he came up to it with a collar, bidding Leucon order the dog to walk, for as it looked to be barking, it persuaded him it could walk too.

### 176.—BY THE SAME

I DEDICATE to Pan and the Dryads this dog, this bag, and this barbed hunting-spear, but I will take the dog back alive to my stable to have a companion to share my dry crusts.

### 177.—ANONYMOUS

WHITE-SKINNED Daphnis, who plays on his pretty pipe rustic airs, dedicated to Pan his pierced reed-

## GREEK ANTHOLOGY

τοὺς τρητοὺς δόνακας, τὸ λαγωβόλον, ὄξυν ἄκοντα,  
νεβρίδα, τὰν πήραν, ἃ ποτ' ἔμαλοφόρει.

[J. W. Mackail] in *Love in Idleness*, p. 174.

### 178.—ΗΓΗΣΙΠΠΟΥ

Δέξαι μ', Ἡράκλεις, Ἀρχεστράτου ἱερὸν ὄπλον,  
ὄφρα, ποτὶ ξεστὰν παστάδα κεκλιμένα,  
γηραλέα τελέθοιμι, χορῶν ἄτουσα καὶ ὕμνων  
ἀρκείτω στυγερά δῆρις Ἐνναλίου.

### 179.—ΑΡΧΙΟΥ

Ἄγραύλῳ τάδε Πανὶ βιαρκέος ἄλλος ἀπ' ἄλλης  
αὐθαιμοὶ τρισσοὶ δῶρα λινοστασίης,  
Πίγρης μὲν δειραχθῆς εὐβροχὸν ἄμμα πετανῶν,  
Δᾶμις δ' ὑλονόμων δίκτυα τετραπόδων,  
ἄρκυν δ' εἰναλίῳν Κλείτωρ πόρεν· οἷς σὺ δι' αἴθρας 5  
καὶ πελάγευς καὶ γᾶς εὖστοχα πέμπε λίνα.

### 180.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ταῦτά σοι ἔκ τ' ὀρέων, ἔκ τ' αἰθέρος, ἔκ τε θαλάσσης  
τρεῖς γνωτοὶ τέχνης σύμβολα, Πάν, ἔθεσαν·  
ταῦτα μὲν εἰναλίῳν Κλείτωρ λίνα, κείνα δὲ Πίγρης  
οἰωνῶν, Δᾶμις τὰ τρίτα τετραπόδων·  
οἷς ἄμα χερσαίαισιν, ἄμ' ἠερίαισιν ἐν ἄγραις, 5  
Ἄγρευ, ἄμ' ἐν πλωταῖς, ὡς πρίν, ἀρωγὸς ἴθι.

### 181.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τρίζυγες, οὐρεσίοικε, κασίγνητοι τάδε τέχνας  
ἄλλος ἀπ' ἀλλοίας σοὶ λίνα, Πάν, ἔθεσαν,

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

pipe, his hare-club, his sharp spear, his fawnskin and the leather bag in which he used to carry apples.

### 178.—HEGESIPPUS

ACCEPT me, Heracles, the consecrated shield of Aschestratus, so that, resting against thy polished porch I may grow old listening to song and dance. Enough of the hateful battle !

### 179.—ARCHIAS

(179-187 are another set of tiresome variants on the theme of 11-16)

To rustic Pan three brothers dedicate these gifts each from a different kind of netting that provides sustenance—Pigres the fowling noose that catches by the neck, Damis his nets for the beasts of the forest, and Cleitor his for those of the sea. Send success to their nets by air, sea and land.

### 180.—BY THE SAME

THE three brothers dedicate to thee, Pan, from mountain air and sea these tokens of their craft, Cleitor his net for fishes, Pigres his for birds, and Damis his for beasts. Help them as before, thou hunter god, in the chase by land, air, and sea.

### 181.—BY THE SAME

PAN, who dwellest in the mountains, the three brothers dedicated to thee these three nets, each

## GREEK ANTHOLOGY

καὶ τὰ μὲν ὀρνίθων Πίγρης, τὰ δὲ δίκτυα θηρῶν  
 Δᾶμις, ὃ δὲ Κλείτωρ εἰναλίῳν ἔπορευ·  
 τῶν ὃ μὲν ἐν ξυλόχοισιν, ὃ δ' ἠερίησιν ἐν ἄγραις 5  
 αἰέν, ὃ δ' ἐν πελάγει εὖστοχον ἄρκυν ἔχοι.

### 182.—ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ ΜΑΓΝΗΤΟΣ

Πίγρης ὀρνίθων ἄπο δίκτυα, Δᾶμις ὀρείων,  
 Κλείτωρ δ' ἐκ βυθίων, σοὶ τάδε, Πάν, ἔθεσαν,  
 ξυνὸν ἀδελφείοι θήρης γέρας, ἄλλος ἀπ' ἄλλης,  
 ἴδρι τὰ καὶ γαίης, ἴδρι τὰ καὶ πελάγευ·  
 ἀνθ' ὧν τῷ μὲν ἀλός, τῷ δ' ἠέρος, ᾧ δ' ἀπὸ δρυμῶν 5  
 πέμπε κράτος ταύτη, δαῖμον, ἐπ' εὖσεβίη.

### 183.—ΖΩΣΙΜΟΥ ΘΑΣΙΟΥ

Σοὶ τάδε, Πάν, θηρευταὶ ἀνηρτήσαντο σὺναιμοὶ  
 δίκτυα, τριχθαδῆς δῶρα κυναγεσίης·  
 Πίγρης μὲν πτανῶν, Κλείτωρ ἀλός, ὃς δ' ἀπὸ χέρσου,  
 Δᾶμις, τετραπόδων ἀγκύλος ἰχνελάτης.  
 ἀλλὰ σὺ κῆν δρυμοῖσι, καὶ εἰν ἀλί, καὶ διὰ μέσσης 5  
 ἠέρος εὖαγρον τοῖσδε δίδου κάματον.

### 184.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τρισσὰ τάδε τρισσοὶ θηραγρέται, ἄλλος ἀπ' ἄλλης  
 τέχνης, πρὸς νηῷ Πανὸς ἔθεντο λῖνα·  
 Πίγρης μὲν πτανοῖσιν ἐφεῖς βόλον, ἐν δ' ἀλίοισιν  
 Κλείτωρ, ἐν θηρσὶν Δᾶμις ἐρημονόμοις.  
 τοῦνεκα, Πάν, τὸν μὲν γε δι' αἰθέρος, ὃν δ' ἀπὸ  
 λόχμης, 5  
 τὸν δὲ δι' αἰγιαλῶν θὲς πολυαγρότερον.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

from a different craft. Pigres gave his fowling nets, Damis his nets for beasts, and Cleitor his for fishes. Let the nets of the one be always lucky in the wood, those of the second in the air, and those of the third in the sea.

### 182.—ALEXANDER OF MAGNESIA

PIGRES dedicates to thee, Pan, his nets for birds, Damis his for mountain beasts, and Cleitor his for those of the deep: a common gift from the brothers for their luck in the various kinds of chase to thee who art skilled in the things of sea and land alike. In return for which, and recognising their piety, give one dominion in the sea, the other in the air, the third in the woods.

### 183.—ZOSIMUS OF THASOS

THE hunter brothers suspended these nets to thee, Pan, gifts from three sorts of chase; Pigres from fowls, Cleitor from the sea, and Damis, the crafty tracker, from the land. But do thou reward their toil with success in wood, sea, and air.

### 184.—BY THE SAME

THE three huntsmen, each from a different craft, dedicated these nets in Pan's temple; Pigres who set his nets for birds, Cleitor who set his for sea-fishes, and Damis who set his for the beasts of the waste. Therefore, Pan, make them more successful, the one in the air, the other in the thicket, and the third on the beach.

GREEK ANTHOLOGY

185.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Βριθὺ μὲν ἀγραύλων τόδε δίκτυον ἀνθετο θηρῶν  
 Δᾶμις, καὶ Πίγρης πτηνολέτιν νεφέλην,  
 ἀπλότατον δ' ἀλὶ τοῦτο μιτορραφῆς ἀμφίβληστρον  
 Κλείτωρ, εὐθήρῳ Πανὶ προσευξάμενοι.  
 τοῦνεκα, Πάν, κρατερῷ πόρε Δάμιδι ληΐδα θηρῶν, 5  
 Πίγρη δ' οἰωνῶν, Κλείτορι δ' εἰναλίων.

186.—ΙΟΤΛΙΟΥ ΔΙΟΚΛΕΟΥΣ

Δίκτυα σοὶ τάδε, Πάν, ἀνεθήκαμεν οἶκος ἀδελφῶν  
 οἱ τρεῖς, ἐξ ὀρέων, ἥερος, ἐκ πελάγευς.  
 δικτυβόλει τούτῳ δὲ παρ' ἡϊόνων κροκάλαισιν·  
 θηροβόλει τούτῳ δ' ἄγκεσι θηροτόκοις·  
 τὸν τρίτον ἐν πτηνοῖσιν ἐπίβλεπε· τῆς γὰρ ἀπάν-  
 των, 5  
 δαῖμον, ἔχεις ἡμέων δῶρα λινοστασίας.

187.—ΑΛΦΕΙΟΥ ΜΙΤΤΑΗΝΑΙΟΥ

Πανὶ κασιγνήτων ἱερῇ τριάς, ἄλλος ἀπ' ἄλλης,  
 ἀνθετ' ἀπ' οἰκείης σύμβολον ἐργασίης,  
 Πίγρης ὀρνίθων, ἀλίω ἀπομοίρια Κλείτωρ,  
 ἔμπαλιν ἰθυτόμων Δᾶμις ἀπὸ σταλίκων.  
 ἀνθ' ὧν εὐαγρίην τῷ μὲν χθονός, ᾧ δὲ διδοίης 5  
 ἐξ ἁλός, ᾧ δὲ νέμοις ἥερος ὠφελίην.

188.—ΛΕΩΝΙΔΑ ΤΑΡΑΝΤΙΝΟΥ

Ὁ Κρῆς Θηρίμαχος τὰ λαγωβόλα Πανὶ Λυκαίῳ  
 ταῦτα πρὸς Ἀρκαδιοῖς ἐκρέμασε σκοπέλοις.  
 ἀλλὰ σὺ Θηριμάχῳ δῶρων χάριν, ἀγρότα δαῖμον,  
 χεῖρα κατιθύνεις τοξότιν ἐν πολέμῳ,

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 185.—BY THE SAME

THIS heavy net for forest beasts did Damis dedicate, Pigres his light net that brings death to birds, and Cleitor his simple sweep-net woven of thread for the sea, praying all three to Pan the hunter's god. Therefore, Pan, grant to strong Damis good booty of beasts, to Pigres of fowls, and to Cleitor of fishes.

### 186.—JULIUS DIOCLES

WE three brothers of one house have dedicated three nets to thee, Pan, from mountain, air, and sea. Cast his nets for this one by the shingly beach, strike the game for this one in the woods, the home of wild beasts, and look with favour on the third among the birds; for thou hast gifts, kind god, from all our netting.

### 187.—ALPHEIUS OF MYTILENE

THE holy triad of brothers dedicate to Pan each a token of his own craft; Pigres a portion from his birds, Cleitor from his fish, and Damis from his straight-cut stakes. In return for which grant to the one success by land, to the second by sea, and let the third win profit from the air.

### 188.—LEONIDAS OF TARENTUM

THERIMACHUS the Cretan suspended these his hare-staves to Lycaean Pan on the Arcadian cliff. But do thou, country god, in return for his gift, direct aright the archer's hand in battle, and in the

GREEK ANTHOLOGY

· ἔν τε συναγκείαισι παρίστασο δεξιτερῇ οἴ,  
πρῶτα διδοὺς ἄγρης, πρῶτα καὶ ἀντιπάλων. 5

189.—ΜΟΙΡΟΤΣ ΒΤΖΑΝΤΙΑΣ

Νύμφαι Ἀνιγριάδες, ποταμοῦ κόραι, αἰ τὰδε βένθη  
ἀμβρόσιαι ῥοδέοις στείβετε ποσσὶν αἰεί,  
χαίρετε καὶ σώζοιτε Κλεώνυμον, ὃς τὰδε καλὰ  
εἴσαθ' ὑπαὶ πιτύων ὕμμι, θεαί, ξόανα.

190.—ΓΑΙΤΟΤΛΙΚΟΤ

Λάξεο, τιμήεσσα Κυθηριάς, ὕμνοπόλοιο  
λιτὰ τὰδ' ἐκ λιτοῦ δῶρα Λεωνίδεω·  
πεντάδα τὴν σταφυλῆς εὐρώγεα, καὶ μελιηδὲς  
πρώϊον εὐφύλλων σύκον ἀπ' ἀκρεμόνων,  
καὶ ταύτην ἀπέτηλον ἀλινήκτειραν ἐλαίην, 5  
καὶ ψαιστῶν ὀλίγον δράγμα πενιχραλέων,  
καὶ σταγόνα σπονδῆτιν, αἰεὶ θυέεσσιν ὀπηδόν,  
τὴν κύλικος βαιῶ πυθμένι κευθομένην.  
εἰ δ', ὥς εὐ βαρύγυιον ἀπώσαο νοῦσον, ἐλάσσεις  
καὶ πενίην, δώσω πιαλέον χίμαρον. 10

191.—ΚΟΡΝΗΛΙΟΤ ΛΟΓΓΟΤ

Ἐκ πενίης, ὡς οἶσθ', ἀκραιφνέος ἀλλὰ δικαίης,  
Κύπρις, ταῦτα δέχου δῶρα Λεωνίδεω·  
πορφυρέην ταύτην ἐπιφυλλίδα, τὴν θ' ἀλίπαστον  
δρύπεπα, καὶ ψαιστῶν τὴν νομίμην θυσίην,  
σπονδὴν θ', ἣν ἀσάλευτον ἀφύλισα, καὶ τὰ μελιχρὰ 5  
σύκα. σὺ δ', ὡς νοῦσου, ῥύεο καὶ πενίης·  
καὶ τότε βουθυτέοντά μ' ἐσόψειαι. ἀλλὰ σύ, δαῖμον,  
σπεύδοις ἀντιλαβεῖν τὴν ἀπ' ἐμεῦ χάριτα.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

forest dells stand beside him on his right hand, giving him supremacy in the chase and supremacy over his foes.

### 189.—MOERO OF BYZANTIUM

YE Anigrrian nymphs, daughters of the stream, ambrosial beings that ever tread these depths with your rosy feet, all hail, and cure Cleonymus, who set up for you under the pines these fair images.

### 190.—GAETULICUS<sup>1</sup>

TAKE, honoured Cytherea, these poor gifts from poor Leonidas the poet, a bunch of five fine grapes, an early fig, sweet as honey, from the leafy branches, this leafless olive that swam in brine, a little handful of frugal barley-cake, and the libation that ever accompanies sacrifice, a wee drop of wine, lurking in the bottom of the tiny cup. But if, as thou hast driven away the disease that weighed sore on me, so thou dost drive away my poverty, I will give thee a fat goat.

### 191.—CORNELIUS LONGUS

RECEIVE, Cypris, these gifts of Leonidas out of a poverty which is, as thou knowest, untempered but honest, these purple gleanings from the vine, this pickled olive, the prescribed sacrifice of barley-cake, a libation of wine which I strained off without shaking the vessel, and the sweet figs. Save me from want, as thou hast saved me from sickness, and then thou shalt see me sacrificing cattle. But hasten, goddess, to earn and receive my thanks.

<sup>1</sup> This and the following are in imitation of Leonidas' own poem, No. 300.

GREEK ANTHOLOGY

192.—APXIOY

Ταῦτα σαγηνάιοιο λίνου δηναῖα Πρίηπῳ  
 λείψανα καὶ κύρτους Φιντύλος ἐκρέμασεν,  
 καὶ γαμφὸν χαίτησιν ἐφ' ἰππείησι πεδηθὲν  
 ἄγκιστρον, κρυφίην εἰναλίοισι πάγην,  
 καὶ δόνακα τριτάνυστον, ἀβάπτιστόν τε καθ' ὕδωρ 5  
 φελλόν, ἀεὶ κρυφίων σῆμα λαχόντα βόλων·  
 οὐ γὰρ ἔτι στείβει ποσὶ χοιράδας, οὐδ' ἐπιαύει  
 ἠϊόσιν, μογερῶ γῆραι τειρόμενος.

193.—ΦΛΑΚΚΟΥ

Πρίηπ' αἰγιαλίτα, φυκόγειτον,  
 Δαμοίτας ἀλιεύς, ὁ βυσσομέτρης,  
 τὸ πέτρης ἀλιπλῆγος ἐκμαγεῖον,  
 ἢ βδέλλα σπιλάδων, ὁ ποντοθήρης,  
 σοὶ τὰ δίκτυα τὰμφίβληστρα ταῦτα, 5  
 δαίμον, εἶσατο, τοῖς ἔθαλπε γῆρας.

194.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

εἰς σάλπιγγα

Σῶζε, θεὰ Τριτοῖ, τὰ τεθέντα [τε] τόν τ' ἀναθέντα.

195.—APXIOY

Τρωάδι Παλλαναῖος ἀνῆρτησεν Ἀθάνῃ  
 αὐτὸν ἐριβρεμέταν Μίκκος Ἐνναλίου,  
 ᾧ ποτε καὶ θυμέλησι καὶ ἐν πολέμοισιν ἔμελλεν  
 πρόσθε, τὸ μὲν στοναχᾶς σῆμα, τὸ δ' εὐνομίας.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 192.—ARCHIAS

PHINTYLUS suspended to Priapus these old remains of his seine, his weels, the crooked hook attached to a horse-hair line, hidden trap for fishes, his very long cane-rod, his float that sinks not in the water, ever serving as the indicator of his hidden casts; for no longer does he walk on the rocks or sleep on the beach, now he is worn by troublesome old age.

### 193.—FLACCUS

PRIAPUS of the beach, neighbour of the seaweed, Damoetas the fisherman, the fathomer of the deep, the very image of a sea-worn crag, the leech of the rocks, the sea-hunter, dedicates to thee this sweep-net, with which he comforted his old age.

### 194.—ANONYMOUS

*On a Trumpet.*

PRESERVE, Tritonian goddess, the offerings and the offerer.

### 195.—ARCHIAS

To Athene of Troy Miccus of Pallene suspended the deep-toned trumpet of the War-God which formerly he sounded by the altars<sup>1</sup> and on the field of battle, here a sign of civic order, and there of the death-cry.

<sup>1</sup> See No. 46.

## GREEK ANTHOLOGY

### 196.—ΣΤΑΤΥΛΛΙΟΥ ΦΛΑΚΚΟΥ

Ῥαιβοσκελῆ, δίχαλον, ἀμμοδύτορα  
ὀπισθοβάμον', ἀτράχηλον, ὀκτάπουν,  
νήκταν, τερεμνόνωτον, ὀστρακόχροα,  
τῷ Πανὶ τὸν πάγουρον ὀρμηθόλος,  
ἄγρας ἀπαρχάν, ἀντίθησι Κώπασος.

5

### 197.—ΣΙΜΟΝΙΔΟΥ

Ἑλλάνων ἀρχαγὸς ἐπεὶ στρατὸν ὄλεσα Μήδων  
Παυσανίας Φοίβῳ μνᾶμ' ἀνέθηκα τόδε.

### 198.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΣ

Ἦριον ἀνθήσαντας ὑπὸ κροτάφοισιν ἰούλους  
κειράμενος, γενύων ἄρσενας ἀγλαίας,  
Φοίβῳ θῆκε Λύκων, πρῶτον γέρας· εὐξάτο δ' οὕτως  
καὶ πολὴν λευκῶν κείραι ἀπὸ κροτάφων.  
τοίην ἀλλ' ἐπίνευε, τίθει δέ μιν, ὡς πρό γε τοῖον,  
ὡς αὐτίς πολὶ γήραϊ νιφόμενον.

5

### 199.—ΑΝΤΙΦΙΛΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΟΥ

Εἰνοδίη, σοὶ τόνδε φίλης ἀνεθήκατο κόρσης  
πῖλον, ὄδοιπορίας σύμβολον, Ἀντίφιλος·  
ἦσθα γὰρ εὐχλωῆσι κατήκοος, ἦσθα κελεύθους  
ἴλαος· οὐ πολλὴ δ' ἦ χάρις, ἀλλ' ὅση.  
μὴ δέ τις ἡμετέρου μάρψῃ χερὶ μάργος ὀδίτης  
ἀνθέματος· συλᾶν ἀσφαλές οὐδ' ὀλίγα.

5

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 196.—STATYLLIUS FLACCUS

THE bandy-legged, two-clawed sand-diver, the retrograde, neckless, eight-footed, the solid-backed, hard-skinned swimmer, the crab, does Copasus the line-fisher offer to Pan, as the first-fruits of his catch.

### 197.—SIMONIDES

I, PAUSANIAS, the leader of the Greeks, dedicated this monument to Phoebus,<sup>1</sup> when I destroyed the army of the Medes.<sup>2</sup>

### 198.—ANTIPATER OF THESSALONICA

LYCON, having shaved the down that flowered in its season under his temples, the manly ornament of his cheeks, dedicated it to Phoebus, a first gift, and therewith prayed that so he might also shave the gray hairs from his temples. Grant him an old age such as his youth, and as thou hast made him now thus, may he remain thus when the snow of hoary eld falls on his head.

### 199.—ANTIPHILUS OF BYZANTIUM

ARTEMIS, goddess of the road, Antiphilus dedicates to thee this hat from his head, a token of his way-faring; for thou hast hearkened to his vows, thou hast blessed his paths. The gift is not great, but given in piety, and let no covetous traveller lay his hand on my offering; it is not safe to despoil a shrine of even little gifts.

<sup>1</sup> At Delphi on the bronze tripod.

<sup>2</sup> At the battle of Plataea.

GREEK ANTHOLOGY

200.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Ἐκ τόκου, Εἰλείθια, πικρὰν ὠδίνα φυγοῦσα,  
 Ἄμβροσίη κλεινῶν θήκατό σοι πρὸ ποδῶν  
 δέσμα κόμας καὶ πέπλον, ἔφ' ᾧ δεκάτῳ ἐνὶ μηνὶ  
 δισσὸν ἀπὸ ζώνης κύμ' ἐλόχευσε τέκνων.

201.—ΜΑΡΚΟΥ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΥ

Σάνδαλα καὶ μίτρην περικαλλέα, τὸν τε μυρόπνου  
 βόστρυχον ὠραίων οὐλον ἀπὸ πλοκάμων,  
 καὶ ζώνην, καὶ λεπτὸν ὑπένδυμα τοῦτο χιτῶνος,  
 καὶ τὰ περὶ στέρνοις ἀγλαὰ μαστόδετα,  
 ἔμβρυον εὐώδινος ἐπεὶ φύγε νηδύος ὄγκον,  
 Εὐφράντη νηῶ θήκεν ὑπ' Ἀρτεμίδος.

5

202.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ ΤΑΡΑΝΤΙΝΟΥ

Εὐθύσανον ζώνην τοι ὁμοῦ καὶ τόνδε κύπασσιν  
 Ἄτθις παρθενίων θήκεν ὑπερθε θυρῶν,  
 ἐκ τόκου, ᾧ Λητωί, βαρυνομένης ὄτε νηδὺν  
 ζῶν ἀπ' ὠδίνων λύσαο τῆσδε βρέφος.

203.—ΛΑΚΩΝΟΣ, οἱ δὲ ΦΙΛΙΠΠΙΟΥ ΘΕΣΣΑΛ.

Ἢ γρηῦς ἢ χερνήτις, ἢ γυιὴ πόδας,  
 πύστιν κατ' ἐσθλὴν ὕδατος παιωνίου  
 ἦλθεν ποθερπύζουσα σὺν δρυὸς ξύλῳ,  
 τό μιν διεσκήριπτε τὴν τετρωμένην  
 οἶκτος δὲ Νύμφας εἶλεν, αἴτ' ἐριβρόμου  
 Αἴτνης παρωρείησι Συμαίθου πατρὸς  
 ἔχουσι δινήεντος ὑγρὸν οἰκίον.  
 καὶ τῆς μὲν ἀμφίχωλον ἀρτεμὲς σκέλος  
 θερμῇ διεστήριξεν Αἰτναίῃ λιβάς·  
 Νύμφαις δ' ἔλειπε βάκτρον, αἴτ' ἐπήνεσαν  
 πέμπειν μιν ἀστήρικτον, ἡσθείσαις δόσει.

5

10

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 200.—LEONIDAS

ILITHYIA, at thy glorious feet Ambrosia, saved from the bitter pangs of labour, laid her head-bands and her robe, because that in the tenth month she brought forth the double fruit of her womb.

### 201.—MARCUS ARGENTARIUS

EUPHRANTE, when she was happily delivered of the burden of her womb, dedicated in the temple of Artemis her sandals and beautiful head-band, and this scented curl cut from her lovely locks, her zone, too, and this fine under-vest, and the bright band that encompassed her bosom.

### 202.—LEONIDAS OF TARENTUM

ATTHIS hung over thy virginal portals, O daughter of Leto, her tasselled zone and this her frock, when thou didst deliver her heavy womb of a live child.

### 203.—LACON OR PHILIPPUS OF THESSALONICA

THE old lame serving-woman, hearing the good news of the healing water, came limping with an oaken staff that propped her stricken body. Pity seized the Nymphs who dwelt on the skirts of bellowing Etna in the watery house of their father, eddying Symaethus. The hot spring of Etna restored the strength of her lame legs, and to the Nymphs, who granted her prayer that they would send her back unsupported, she left her staff, and they rejoiced in the gift.

*cf. St. Anne de Beaupré.*

D D 2

403

GREEK ANTHOLOGY

204.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ ΤΑΡΑΝΤΙΝΟΥ

Θῆρις ὁ δαιδαλόχειρ τῆ Παλλάδι πῆχυν ἀκαμπῆ,  
καὶ τετανὸν νῶτῳ καμπτόμενον πρίονα,  
καὶ πέλεκυν ῥυκάναν τ' εὐαυγέα, καὶ περιηγῆς  
τρύπανον, ἐκ τέχνας ἄνθετο παυσάμενος.

205.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τέκτονος ἄρμενα ταῦτα Λεοντίχου, αἵ τε χαρακταὶ  
ῥίνοι, καὶ κάλων οἱ ταχινοὶ βορέες,  
στάθμαι καὶ μιλτεῖα, καὶ αἱ σχεδὸν ἀμφιπλήγες  
σφύραι, καὶ μίλτῳ φυρόμενοι κανόνες,  
αἵ τ' ἀρίδες, ξυστήρ τε, καὶ ἐστελεωμένος οὗτος 5  
ἐμβριθῆς, τέχνας ὁ πρύτανις, πέλεκυς,  
τρύπανά τ' εὐδίνητα, καὶ ὠκίηεντα τέρετρα,  
καὶ γόμφων οὗτοι τοὶ πίσυρες τορέες,  
ἀμφίξουν τε σκέπαρνον· ἃ δὲ χαριεργῶ Ἀθάνα 10  
ὠνήρ ἐκ τέχνας θήκατο παυόμενος.

206.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ ΣΙΔΩΝΙΟΥ

Σάνδαλα μὲν τὰ ποδῶν θαλπτήρια ταῦτα Βίτιννα,  
εὐτέχνων ἔρατὸν σκυτοτόμων κάματον  
τὸν δὲ φιλοπλάγκτοιο κόμας σφιγκτήρα Φιλαινίς,  
βαπτὸν ἄλδος πολιῆς ἄνθεσι κεκρύφαλον 5  
ρίπιδα δ' Ἀντίκλεια· καλύπτειραν δὲ προσώπου,  
ἔργον ἀραχναίοις νήμασιν ἰσόμορον,  
ἃ καλὰ Ἡράκλεια· τὸν εὐσπειρῆ δὲ δράκοντα,  
χρῦσειον ῥαδινῶν κόσμον ἐπισφυρίων,  
πατρὸς Ἀριστοτέλους συνομώνυμος· αἱ συνομήθει 10  
ἄλικες Οὐρανίη δῶρα Κυθηριάδι.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 204.—LEONIDAS OF TARENTUM

There is, the cunning worker, on abandoning his craft, dedicates to Pallas his straight cubit-rule, his stiff saw with curved handle, his bright axe and plane, and his revolving gimlet.

### 205.—BY THE SAME

These are the tools of the carpenter Leontichus, the grooved file, the plane, rapid devourer of wood, the line and ochre-box, the hammer lying next them that strikes with both ends, the rule stained with ochre, the drill-bow and rasp, and this heavy axe with its handle, the president of the craft; his revolving augers and quick gimlets too, and these four screw-drivers and his double-edged adze—all these on ceasing from his calling he dedicated to Athene who gives grace to work.

### 206.—ANTIPATER OF SIDON

To Aphrodite the Heavenly we girl companions, all of one age, give these gifts: Bitinna these sandals, a comfort to her feet, the pretty work of skilled shoemakers, Philaenis the net, dyed with sea-purple, that confined her straying hair, Anticlea her fan, lovely Heraclea her veil, fine as a spider's web, and the daughter of Aristotle, who bears her father's name,<sup>1</sup> her coiled snake, the gold ornament of her slender ankles.

<sup>1</sup> Aristoteleia.

GREEK ANTHOLOGY

207.—ΑΡΧΙΟΤ

Σάνδαλα ταῦτα Βίτιννα· πολυπλάγκτου δέ Φιλαινὶς  
 πορφύρεον χαίτας ῥύτορα κεκρύφαλον·  
 ξανθὰ δ' Ἀντίκλεια νόθον κεύθουσαν ἄημα  
 ῥιπίδα, τὰν μαλερὸν θάλπος ἀμυνομένηαν·  
 λεπτὸν δ' Ἡράκλεια τόδε προκάλυμμα προσώπου, 5  
 τευχθὲν ἀραχναίης εἴκελον ἀρπεδόσιν·  
 ἅ δὲ καλὸν σπείραμα περισφυρίοιο δράκοντος  
 οὔνομ' Ἀριστοτέλεω πατρὸς ἐνεγαμένα·  
 ἄλικες ἀγλαὰ δῶρα, γαμοστόλε, σοὶ τάδε, Κύπρι,  
 ὤπασαν, αἶ γυάλων Ναυκράτιδος ναέται. 10

208.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΤ

Ἴη τὰ πέδιλα φέρουσα, Μενεκράτις· ἡ δὲ τὸ φᾶρος,  
 Φημονόη· Πρηξὼ δ', ἡ τὸ κύπελλον ἔχει.  
 τῆς Παφίης δ' ὁ νεὸς καὶ τὸ βρέτας· ἄνθεμα δ'  
 αὐτῶν  
 ξυνόν· Στρυμονίου δ' ἔργον Ἀριστομάχου.  
 πᾶσαι δ' ἄσται ἔσαν καὶ ἔταιρίδες· ἀλλὰ τυχοῦσαι 5  
 κύπριδος εὐκρήτου, νῦν ἐνός εἰσι μία.

209.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Βιθυνὶς Κυθήρη με τεῆς ἀνεθήκατο, Κύπρι,  
 μορφῆς εἶδωλον λύγδιον, εὐξαμένη.  
 ἀλλὰ σὺ τῇ μικκῇ μεγάλην χάριν ἀντιμερίζου,  
 ὡς ἔθος· ἀρκεῖται δ' ἀνδρὸς ὁμοφροσύνη.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 207.—ARCHIAS

BITINNA gives these sandals, Philaenis the purple net that confines her vagrant hair, fair-haired Anticlea her fan in which lurks bastard wind, her defence against the violent heat, Heraclea this fine veil for her face, wrought like unto a spider's web, and Aristoteleia, who bears her father's name, the snake, her beautiful anklet. Girls all of one age, dwelling in low-lying Naucratis, they offer these rich gifts to thee, Aphrodite, who presidest over weddings.

### 208.—ANTIPATER

*(It would seem on a Picture.)*

SHE who brings the shoes is Menecratis, she with the cloak is Phemonoe, and Praxo she who holds the goblet. The temple and statue are Aphrodite's. The offering is their joint one and it is the work of Aristomachus of the Strymonian land. They were all free-born courtesans, but chancing on more temperate love are now each the wife of one.

### 209.—BY THE SAME

BITHYNIAN CYTHERE dedicated me to thee, Cypris, according to her vow, the marble image of thy form. But do thou, as is thy wont, give her a great gift in return for this little one; she asks no more than that her husband may be of one heart and soul with her.

GREEK ANTHOLOGY

210.—ΦΙΛΗΤΑ ΣΑΜΙΟΤ

Πεντηκονταέτις καὶ ἐπὶ πλέον ἢ φιλέραστος  
 Νικιάς εἰς νηὸν Κύπριδος ἐκρέμασεν  
 σάνδαλα καὶ χαίτης ἀνελίγματα, τὸν δὲ διαυγῆ  
 χαλκόν, ἀκριβεΐης οὐκ ἀπολειπόμενον,  
 καὶ ζώνην πολύτιμον, ἃ τ' οὐ φωνητὰ πρὸς ἀνδρός· 5  
 ἀλλ' ἐσορῆς πάσης Κύπριδος ὄπτασίην.

211.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ ΤΑΡΑΝΤΙΝΟΥ

Τὸν ἀργυροῦν Ἔρωτα, καὶ περίσφυρον  
 πέζαν, τὸ πορφυρεῦν τε Λεσβίδος κόμης  
 ἔλιγμα, καὶ μηλοῦχον ὑαλόχροα,  
 τὸ χάλκεόν τ' ἔσοπτρον, ἠδὲ τὸν πλατὺν 5  
 τριχῶν σαγηνευτήρα, πύξινον κτένα,  
 ὧν ἠθέλεν τυχοῦσα, γνησίᾳ Κύπρι,  
 ἐν σαῖς τίθησι Καλλίκλεια παστάσιν.

212.—ΣΙΜΩΝΙΔΟΥ

Εὐχέο τοῖς δώροισι, Κύτων, θεὸν ὧδε χαρῆναι  
 Λητοῖδην ἀγορῆς καλλιχόρου πρύτανιν,  
 ὥσπερ ὑπὸ ξείνων τε, καὶ οἱ ναίουσι Κόρινθον,  
 αἶνον ἔχεις χαρίτων μεστοτάτοις στεφάνοις.

213.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἐξ ἐπὶ πενήκοντα, Σιμωνίδη, ἤραο ταύρους  
 καὶ τρίποδας, πρὶν τόνδ' ἀνθέμεναι πίνακα·  
 τοσσάκι δ' ἱμερόεντα διδαξάμενος χορὸν ἀνδρῶν,  
 εὐδέξου Νίκας ἀγλαδὸν ἄρμ' ἐπέβης.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 210.—PHILETAS OF SAMOS

Now past her fiftieth year doth amorous Nicias hang in the fane of Cypris her sandals, locks of her uncoiled hair, her bronze mirror that lacketh not accuracy, her precious zone, and the things of which a man may not speak. But here you see the whole pageant of Cypris.

### 211.—LEONIDAS OF TARENTUM

CALLICLEA, her wish having been granted, dedicates in thy porch, true Cypris, the silver statuette of Love, her anklet, the purple caul of her Lesbian hair,<sup>1</sup> her pale-blue bosom-band, her bronze mirror, and the broad box-wood comb that gathered in her locks.

### 212.—SIMONIDES

PRAY, Cyton, that the god, the son of Leto, who presides over the market-place, scene of beautiful dances, may take joy in thy gifts as great as is the praise thou receivest by the gifts to thee of crowns loaded with gratitude from strangers and citizens of Corinth.

### 213.—BY THE SAME

SIX and fifty bulls and as many tripods didst thou win, Simonides, ere thou didst dedicate this tablet. Even so many times, after teaching thy odes to the delightful chorus of men, didst thou mount the splendid chariot of glorious victory.

<sup>1</sup> She was presumably from Lesbos. Its women were celebrated for their hair.

GREEK ANTHOLOGY

214.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Φημί Γέλων', 'Ιέρωνα, Πολύζηλον, Θρασύβουλον,  
 παῖδας Δεινομένους, τὸν τρίποδ' ἀνθέμεναι,  
 ἕξ ἑκατὸν λιτρῶν καὶ πεντήκοντα ταλάντων  
 Δαμαρέτου χρυσοῦ, τὰς δεκάτας δεκάταν.

215.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ταῦτ' ἀπὸ δυσμενέων Μήδων ναῦται Διοδώρου  
 ὅπλ' ἀνέθεν Λατοῖ μνάματα ναυμαχίας.

216.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Σῶσος καὶ Σωσῶ σωτήρια τόνδ' ἀνέθηκαν·  
 Σῶσος μὲν σωθεῖς, Σωσῶ δ' ὅτι Σῶσος ἐσώθη.

217.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Χειμερίην νιφετοῖο κατήλυσιν ἠνίκ' ἀλύξας  
 Γάλλος ἐρημαίην ἤλυθ' ὑπὸ σπιλάδα,  
 ὑετὸν ἄρτι κόμης ἀπομόρξατο· τοῦ δὲ κατ' ἶχνος  
 βουφάγος εἰς κοίλην ἀτραπὸν ἴκτο λέων.  
 αὐτὰρ ὁ πεπταμένη μέγα τύμπανον δ' σχέθε χειρὶ 5  
 ἤραξεν, καναχῆ δ' ἴαχεν ἄντρον ἅπαν.  
 οὐδ' ἔτλη Κυβέλης ἱερὸν βρόμον ὑλονόμος θῆρ  
 μῆναι, ἀν' ὕλην δ' ὠκύς ἔθυνεν ὄρος,  
 δείσας ἡμιγύναικα θεῆς λάτριν, δς τάδε 'Ρεῖα  
 ἐνδυντὰ καὶ ξανθοὺς ἐκρέμασε πλοκάμους. 10

<sup>1</sup> One of the most famous and precious offerings at Delphi, dedicated by the Sicilian princes after their victory over the Carthaginians, which was contemporary with the battle of Salamis.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 214.—BY THE SAME

I SAY that Gelo, Hiero, Polyzelus, and Thrasybulus, the sons of Dinomenes, dedicated the tripod <sup>1</sup> weighing fifty talents and six hundred litrae <sup>2</sup> of Damaretian <sup>3</sup> gold, a tithe of the tithe.<sup>4</sup>

### 215.—BY THE SAME

THESE shields, won from their foes the Medes, the sailors of Diodorus dedicated to Leto in memory of the sea-fight.<sup>5</sup>

### 216.—BY THE SAME

SOSUS and Soso dedicated this (tripod) in thanks for being so saved, Sosus because he was so saved and Soso because Sosus was so saved.

### 217.—BY THE SAME

THE priest of Rhea, when taking shelter from the winter snow-storm he entered the lonely cave, had just wiped the snow off his hair, when following on his steps came a lion, devourer of cattle, into the hollow way. But he with outspread hand beat the great tambour he held and the whole cave rang with the sound. Nor did that woodland beast dare to support the holy boom of Cybele, but rushed straight up the forest-clad hill, in dread of the half-girlish servant of the goddess, who hath dedicated to her these robes and this his yellow hair. ✓

<sup>2</sup> The *Sicilian* litra weighed an insignificant amount.

<sup>3</sup> A coin first struck by Damarete, wife of Gelo.

<sup>4</sup> i.e. of the tithe which fell to the princes.

<sup>5</sup> Of Salamis.

## GREEK ANTHOLOGY

## 218.—ΑΛΚΑΙΟΤ

Κειράμενος γονίμην τις ἄπο φλέβα Μητρὸς ἀγύρτης  
 Ἴδης εὐδένδρον πρῶνας ἐβουνοβάτει  
 τῷ δὲ λέων ἤντησε πελώριος, ὡς ἐπὶ θοίνην  
 χάσμα φέρων χαλεπὸν πειναλέου φάρυγος.  
 δεισας δ' ὠμηστέω θηρὸς μόνον ὡς αὐγαξε,  
 τύμπανον ἐξ ἱερᾶς ἐπλατάγησε νάπης.  
 χῶ μὲν ἐνέκλεισεν φονίαν γένυν, ἐκ δὲ τερόντων  
 ἐνθους ῥομβητὴν ἐστροφάλιζε φόβην·  
 κείνος δ' ἐκπροφυγῶν ὀλοὸν μόνον, εἶσατο Ῥεῖη  
 θῆρα, τὸν ὄρχησμων αὐτομαθῆ Κυβέλης.

5

10

## 219.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ

Ἐκ ποτέ τις φρικτοῖο θεᾶς σεσοβημένος οἴστρω  
 ῥομβητοὺς δονέων λυσομανεῖς πλοκάμους,  
 θηλυχίτων, ἀσκητὸς εὐσπείροισι κορύμβοις,  
 ἀβρῶ τε στρεπτῶν ἄμματι κεκρυφάλων,  
 ἴθρις ἀνὴρ, κοιλῶπιν ὀρειάδα δύσατο πέτραν,  
 Ζανὸς ἐλαστρησθεῖς γυιοπαγεῖ νιφάδι.  
 τὸν δὲ μέτ' ἀρρίγητος ἐπέισθαρε ταυροφόνος θῆρ,  
 εἰς τὸν ἔον προμολῶν φωλεὸν ἐσπέριος·  
 ἀθρήσας δ' εἰς φῶτα, καὶ εὐτρήτοισιν αὐτμᾶν  
 μυκτῆρσιν βροτέας σαρκὸς ἐρυσσάμενος,  
 ἔστα μὲν βριαροῖσιν ἐπ' ἴχνεσιν· ὄμμα δ' ἐλίξας  
 βρυχᾶτο σφεδανῶν ὄβριμον ἐκ γενύων.  
 ἀμφὶ δέ οἱ σμαράγει μὲν ἐναυλιστήριον ἄντρον,  
 ἄχει δ' ὑλάεις ἀγχινεφῆς σκόπελος.  
 αὐτὰρ ὁ θαμβήσας φθόγγον βαρύν, ἐκ μὲν ἅπαντα  
 ἐν στέρνοισι ἐάγη θυμὸν ὀρινόμενον·

5

10

15



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 218.—ALCAEUS

A BEGGING eunuch priest of Cybele was wandering through the upland forests of Ida, and there met him a huge lion, its hungry throat dreadfully gaping as though to devour him. Then in fear of the death that faced him in its ravening jaws, he beat his tambour from the holy grove. The lion shut its murderous mouth, and as if itself full of divine frenzy, began to toss and whirl its mane about its neck. But he thus escaping a dreadful death dedicated to Rhea the beast that had taught itself her dance.

### 219.—ANTIPATER

GOADED by the fury of the dreadful goddess, tossing his locks in wild frenzy, clothed in woman's raiment with well-plaited tresses and a dainty netted hair-caul, a eunuch once took shelter in a mountain cavern, driven by the numbing snow of Zeus. But behind him rushed in unshivering a lion, slayer of bulls, returning to his den in the evening, who looking on the man, snuffing in his shapely nostrils the smell of human flesh, stood still on his sturdy feet, but rolling his eyes roared loudly from his greedy jaws. The cave, his den, thunders around him and the wooded peak that mounts nigh to the clouds echoes loud. But the priest startled by the deep voice felt all his stirred spirit broken in his

GREEK ANTHOLOGY

ἀλλ' ἔμπας ἐρίμυκον ἀπὸ στομάτων ὀλολυγὰν  
 ἦκεν, ἐδίδησεν δ' εὐστροφάλιγγα κόμαν  
 χειρὶ δ' ἀνασχόμενος μέγα τύμπανον, ἐπλατάγησεν,  
 δινωτὸν ῥείας ὄπλον Ὀλυμπιάδος 20  
 τὸ ζωᾶς ἐπαρωγόν· ἀήθεα γὰρ τότε βύρσης  
 ταυρελου κενεὸν δούπον ἔδεισε λέων,  
 ἐκ δὲ φυγῶν ὤρουσεν. ἴδ' ὡς ἐδίδαξεν ἀνάγκα  
 πάνσοφος ἐξευρεῖν ἔκλυσιω Ἀἰδεω.

220.—ΔΙΟΣΚΟΡΙΔΟΥ

Σάρδις Πεσσινόεντος ἀπὸ Φρυγὸς ἦθελ' ἰκέσθαι  
 ἐκφρων, μαινομένην δούς ἀνέμοισι τρίχα,  
 ἀγνὸς Ἄτυς, Κυβέλης θαλαμηπόλος· ἀγρία δ' αὐτοῦ  
 ἐψύχθη χαλεπῆς πνεύματα θευφορίας,  
 ἐσπέριον στείχοντος ἀνὰ κνέφας· εἰς δὲ κάταντες 5  
 ἄντρον ἔδν, νεύσας βαιὸν ἀπώθεν ὁδοῦ.  
 τοῦ δὲ λέων ὤρουσε κατὰ στίβον, ἀνδράσι δείμα  
 θαρσαλέοις, Γάλλω δ' οὐδ' ὄνομαστον ἄχος,  
 ὃς τὸτ' ἀναυδος ἔμεινε δέους ὑπο, καὶ τινος αὔρη  
 δαίμονος ἐς στονοῦν τύμπανον ἦκε χέρας· 10  
 οὐ βαρὺ μυχῆσαντος, ὁ θαρσαλεώτερος ἄλλων  
 τετραπόδων, ἐλάφων ἔδραμεν ὀξύτερον,  
 τὸν βαρὺν οὐ μείνας ἀκοῆς ψόφον· ἐκ δὲ βόησεν  
 “Μῆτερ, Σαγγαρίου χεῖλεσι πὰρ ποταμοῦ  
 ἱρὴν σοὶ θαλάμην, ζωάγρια, καὶ λαλόγημα 15  
 τοῦτο, τὸ θηρὶ φυγῆς αἴτιον, ἀντίθεμαι.”

221.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Χειμερίην διὰ νύκτα, χαλαζήεντά τε συρμὸν  
 καὶ νιφετὸν φεύγων καὶ κρυόεντα πύγων,

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

breast. Yet he uttered from his lips the piercing shriek they use, and tossed his whirling locks, and holding up his great tambour, the revolving instrument of Olympian Rhea, he beat it, and it was the saviour of his life; for the lion hearing the unaccustomed hollow boom of the bull's hide was afraid and took to flight. See how all-wise necessity taught a means of escape from death!

### 220.—DIOSCORIDES

CHASTE Atys, the gelded<sup>1</sup> servant of Cybele, in frenzy giving his wild hair to the wind, wished to reach Sardis from Phrygian Pessinus; but when the dark of evening fell upon him in his course, the fierce fervour of his bitter ecstasy was cooled and he took shelter in a descending cavern, turning aside a little from the road. But a lion came swiftly on his track, a terror to brave men and to him an inexpressible woe. He stood speechless from fear and by some divine inspiration put his hand to his sounding tambour. At its deep roar the most courageous of beasts ran off quicker than a deer, unable to bear the deep note in its ears, and he cried out, "Great Mother, by the banks of the Sangarias I dedicate to thee, in thanks for my life, my holy *thalame*<sup>2</sup> and this noisy instrument that caused the lion to fly."

### 221.—LEONIDAS

THROUGH the wintry night and driving hail, flying from the snow and bitter frost, a lion old and solitary

<sup>1</sup> See next note.

<sup>2</sup> These were receptacles in which the organs of these castrated priests were deposited.

GREEK ANTHOLOGY

μουνολέων, καὶ δὴ κεκακωμένος ἀθρόα γυῖα,  
 ἦλθε φιλοκρήμνων αὐλιν ἐς αἰγινόμων.  
 οἱ δ' οὐκ ἀμφ' αἰγῶν μεμελημένοι, ἀλλὰ περὶ σφέων, 5  
 εἶατο Σωτῆρα Ζῆν' ἐπικεκλόμενοι.  
 χεῖμα δὲ θῆρ μείνας, θῆρ νύκτιος, οὔτε τιν' ἀνδρῶν  
 οὔτε βοτῶν βλάβας, ὄχρετ' ἀπαυλόσυνος.  
 οἱ δὲ πάθης ἔργον τόδ' ἐῦγραφὲς ἀκρολοφίτα  
 Πανὶ παρ' εὐπρέμνω τᾶδ' ἀνέθεντο δρυτῆ. 10

222.—ΘΕΟΔΩΡΙΔΑ

Μυριόπουν σκολόπενδραν ὑπ' Ὀρίωνι κυκηθεῖς  
 πόντος Ἰαπύγων ἔβρασ' ἐπὶ σκοπέλους·  
 καὶ τόδ' ἀπὸ βλοσυροῦ σελάχευς μέγα πλευρὸν  
 ἀνήψαν  
 δαίμοσι βουφόρτων κοίρανοι εἰκοσῶρων.

223.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΣ

Λείψανον ἀμφίκλαστον ἀλιπλανέος σκολοπένδρης  
 τοῦτο κατ' εὐψαμάθου κείμενον ἠϊόνος,  
 δισσάκι τετρόργυιον, ἅπαν πεφορυγμένον ἀφρῶ,  
 πολλὰ θαλασσαίῃ ξανθὲν ὑπὸ σπιλάδι,  
 Ἑρμῶναξ ἐκίχανεν, ὅτε γριπητῆδι τέχνη 5  
 εἶλκε τὸν ἐκ πελάγους ἰχθυόεντα βόλον·  
 εὐρῶν δ' ἠέρτησε Παλαίμοι παιδὶ καὶ Ἴνοϊ,  
 δαίμοσιν εἰναλίους δούς τέρας εἰνάλιον.

224.—ΘΕΟΔΩΡΙΔΑ

Εἰνάλιε λαβύρινθε, τύ μοι λέγε· τίς σ' ἀνέθηκεν  
 ἀγρέμιον πολιᾶς ἐξ ἄλός εὐρόμενος ;—

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

and indeed stricken in all its limbs came to the fold of the goat-herds who haunt the cliffs. They, no longer anxious for their goats, but for themselves, sat calling on Zeus the Saviour. But the beast, the beast of the night, waiting till the storm was past, went away from the fold without hurting man or beast. To Pan the god of the mountain peaks they dedicated on this thick-stemmed oak this well-limned picture of what befel them.

### 222.—THEODORIDAS

THE sea disturbed under the rays of Orion washed ashore this thousand-footed scolopendra<sup>1</sup> on the rocks of Iapygia, and the masters of the deep-laden twenty-oared galleys dedicated to the gods this vast rib of the hideous monster.

### 223.—ANTIPATER

THIS mutilated body of a sea-wandering scolopendra eight fathoms long, all foul with foam and torn by the rocks, was found lying on this sandy beach by Hermonax when, in pursuit of his calling as a fisherman, he was drawing in his haul of fish, and having found it he hung it up as a gift to Ino and her son Palaemon, offering to the deities of the sea a monster of the sea.

### 224.—THEODORIDAS

SHELL, labyrinth of the deep, tell me who found thee, a booty won from the gray sea, and dedicated

<sup>1</sup> "Scolopendra" is now in Greek the bait-worm, but, unless this and the following epigram are facetious, it means here a marine monster.

## GREEK ANTHOLOGY

παίγνιον ἀντριάσιν Διονύσιος ἀνθετο Νύμφαις  
 (δῶρον δ' ἐξ ἱερᾶς εἰμὶ Πελωριάδος,)  
 υἱὸς Πρωτάρχου· σκολιὸς δ' ἐξέπτυσε πορθμὸς, 5  
 ὄφρ' εἶην λιπαρῶν παίγνιον Ἀντριάδων.

### 225.—ΝΙΚΑΙΝΕΤΟΤ

Ἑρῶσαι Λιβύων, ὄρος ἄκριτον αἶτε νέμεσθε,  
 αἰγίδι καὶ στρεπτοῖς ζωσάμεναι θυσάνοις,  
 τέκνα θεῶν, δέξασθε Φιλήτιδος ἱερὰ ταῦτα  
 δράγματα καὶ χλωροὺς ἐκ καλάμης στεφάνους,  
 ἄσσοι ἀπὸ λικμητοῦ δεκατεύεται· ἀλλὰ καὶ οὕτως 5  
 Ἑρῶσαι Λιβύων χαίρετε δεσπότηδες.

### 226.—ΛΕΩΝΙΔΑ

Τοῦτ' <ὀλίγον> Κλείτωνος ἐπαύλιον, ἦ τ' ὀλιγῶλαξ  
 σπείρεσθαι, λιτός θ' ὁ σχεδὸν ἀμπελεῶν,  
 τοῦτό τε ἴρωπείον ὀλιγόξυλον· ἀλλ' ἐπὶ τούτοις  
 Κλείτων ὀγδώκοντ' ἐξεπέρησ' ἔτεα.

### 227.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΤ ΜΥΤΤΙΑΗΝΑΙΟΤ

Ἀργύρεόν σοι τόνδε, γενέθλιον ἐς τεὸν ἡμαρ,  
 Πρόκλε, νεόσμηκτον ἴδουρατὴν κάλαμον,  
 εὖ μὲν ἐϋσχίστοισι διάγλυπτον κεράεσσιν,  
 εὖ δὲ ταχυνομένην εὖροον εἰς σελίδα,  
 πέμπει Κριναγόρης, ὀλίγην δόσιν, ἀλλ' ἀπὸ θυμοῦ 5  
 πλείονος, ἀρτιδαεῖ σύμπνοον εὖμαθίη.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

thee here.—Dionysius son of Protarchus dedicated me as a plaything for the Nymphs of the grotto. I am a gift from the holy Pelorian coast, and the waves of the winding channel cast me ashore to be the plaything of the sleek Nymphs of the grotto.

### 225.—NICAENETUS

HEROINES of the Libyans, girt with tufted goat-skins, who haunt this mountain chain, daughters of the gods, accept from Philetis these consecrated sheaves and fresh garlands of straw, the full tithe of his threshing; but even so, all hail to ye, Heroines, sovereign ladies of the Libyans.

### 226.—LEONIDAS

THIS is Clito's little cottage, this his little strip of land to sow, and the scanty vineyard hard by, this is his patch of brushwood, but here Clito passed eighty years.

### 227.—CRINAGORAS OF MYTILENE

THIS silver pen-nib, with its newly polished holder, nicely moulded with two easily dividing tips, running glib with even flow over the rapidly written page, Crinagoras sends you, Proclus, for your birthday, a little token of great affection, which will sympathize with your newly acquired readiness in learning.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> I follow in line 2 Diels' emendation *νεοσμήκτω δούρατι σύν* which, though not, I think, right, gives the required sense.

## GREEK ANTHOLOGY

### 228.—ΑΔΔΑΙΟΥ ΜΑΚΕΔΟΝΟΣ

Αὔλακι καὶ γήρα τετρυμένον ἐργατίνην βοῦν  
 Ἄλκων οὐ φονίην ἤγαγε πρὸς κοπίδα,  
 αἰδεσθεῖς ἔργων· ὁ δέ που βαθέη ἐνὶ ποίῃ  
 μυκηθμοῖς ἀρότρου τέρπετ' ἐλευθερίῃ.

J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, i. p. 19 ;  
 A. Esdaile, *Poetry Review*, Sept. 1913.

### 229.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΥ

Αἰετοῦ ἀγκυλοχείλου ἀκρόπτερον ὄξυ σιδήρω  
 γλυφθέν, καὶ βαπτῆ πορφύρεον κυάνω,  
 ἦν τι λάθη μίμμον μεταδόρπιον ἐντὸς ὀδόντων,  
 κινήσαι πρηεὶ κέντρῳ ἐπιστάμενον,  
 βαιὸν ἀπ' οὐκ ὀλίγης πέμπει φρενός, οἶα δὲ δαιτὸς 5  
 δῶρον, ὁ πᾶς ἐπὶ σοί, Λεύκιε, Κριναγόρης.

### 230.—ΚΟΙΝΤΟΥ

Ἄκρείτα Φοίβω, Βιθυνίδος ὃς τόδε χώρης  
 κράσπεδον αἰγιαλοῖς γειτονέου συνέχεις,  
 Δᾶμις ὁ κυρτευτής, ψάμμω κέρας αἰὲν ἐρείδων,  
 φρουρητὸν κήρυκ' αὐτοφυεῖ σκόλοπι  
 θῆκε γέρας, λιτὸν μὲν, ἐπ' εὐσεβίῃ δ', ὁ γεραιός, 5  
 εὐχόμενος νούσων ἐκτὸς ἰδεῖν Ἄϊδην.

### 231.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ

Αἰγύπτου μεδέουσα μελαμβώλου, λινόπεπλε  
 δαῖμον, ἐπ' εὐτέρους βῆθι θυηπολίας.  
 σοὶ γὰρ ὑπὲρ σχιδάκων λαγαρὸν ποπάνευμα  
 πρόκειται,  
 καὶ πολὺν χηνῶν ζεύγος ἐνυδροβίων,



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 228.—ADDAEUS OF MACEDON

ALCON did not lead to the bloody axe his labouring ox worn out by the furrows and old age, for he revered it for its service; and now somewhere in the deep meadow grass it lows rejoicing in its release from the plough.

### 229.—CRINAGORAS

THIS quill of a crooked-beaked eagle, sharpened to a point by the steel and dyed with purple lacquer, which skilfully removes with its gentle pick any fragments that may be concealed in the teeth after dinner, Crinagoras, your devoted friend, sends you, Lucius, a little token of no small affection, just a mere convivial gift.

### 230.—QUINTUS

To thee, Phoebus of the cape, who rulest this fringe of the Bithynian land near the beach, did Damis the fisherman who ever rests his horn<sup>1</sup> on the sand give this well protected trumpet-shell with its natural spikes, a humble present from a pious heart. The old man prays to thee that he may see death without disease.

### 231.—PHILIPPUS

QUEEN of black-soiled Egypt, goddess with the linen robe,<sup>2</sup> come to my well-appointed sacrifice. On the wood ashes a crumbling cake is laid for thee and there is a white pair of water-haunting geese, and

<sup>1</sup> What this horn object can be I do not know.

<sup>2</sup> Isis.

## GREEK ANTHOLOGY

καὶ νάρδος ψαφαρὴ κεγχρίτισιν ἰσχάσιν ἀμφί,  
καὶ σταφυλὴ γραιή, χῶ μελίπνους λίβανος.  
εἰ δ' ὡς ἐκ πελάγους ἐρρύσαο Δᾶμιν, ἄνασσα,  
κῆκ πενίης, θύσει χρυσόκερων κεμάδα. 5

### 232.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΤ

Βότρυνες οἰνοπέπαντοι, εὐσχίστοιο τε ροιῆς  
θρύμματα, καὶ ξανθοὶ μυελοὶ ἐκ στροβίλων,  
καὶ δειλαὶ δάκνεσθαι ἀμυγδάλοι, ἧ τε μελισσῶν  
ἀμβροσίη, πυκναὶ τ' ἰτριναὶ ποπάδες,  
καὶ πότιμοι γέλιγες, ἰδ' † ἕλακύκαδες ὄγγυαι, 5  
δαψιλῆ οἰνοπόταις γαστρὸς ἐπεισόδια·  
Πανὶ φιλοσκήπωνι καὶ εὐστόρθυγγι Πιρήπῳ  
ἀντίθεται λιτὴν δαῖτα Φιλοξενίδης.

### 233.—ΜΑΙΚΙΟΤ

Γομφιόδουπα χαλινά, καὶ ἀμφίτρητον ὑπερκτὰν  
κημόν, καὶ γενύων σφίγκτορ' εὐρραφέα,  
τάνδε τ' ἐπιπλήκτειραν ἀπορρηκτοῖο διωγμοῦ  
μάστιγα, σκαιοῦ δῆγμά τ' ἐπιψελίου, 5  
κέντρα τ' ἐναιμήεντα διωξίπποιο μύωπος,  
καὶ πριστὸν ψήκτρας κνήσῃμα σιδηρόδετον,  
διπλοῖς αἰόνων ἀρύγμασιν, Ἴσθμιε, τερφθεῖς,  
δῶρα, Πόσειδον, ἔχεις ταῦτα παρὰ Στρατίου.

### 234.—ΕΡΤΚΙΟΤ

Γάλλος ὁ χαιτάεις, ὁ νεήτομος, ὠπὸ Τυμῶλου  
Λύδιος ὀρχηστὰς μάκρ' ὀλολυζόμενος,

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

powdery nard round many-grained figs, and wrinkled raisins and sweet-scented frankincense. But if, O queen, thou savest Damis from poverty, as thou didst from the deep, he will sacrifice a kid with gilded horns.

### 232.—CRINAGORAS

PHILOXENIDES offers a modest feast to Pan with the shepherd's crook, and Priapus with the beautiful horns. There are grapes ripe for wine-making, and fragments of the pomegranate easily split, and the yellow marrow of the pine cone, and almonds afraid of being cracked, and the bees' ambrosia, and short-cakes of sesame, and relishing heads of garlic and pears with shining pips, (?) abundant little diversions for the stomach of the wine-drinker.

### 233.—MAECIUS

THE bit that rattles in the teeth, the constraining muzzle pierced on both sides, the well-sewn curb-strap that presses on the jaw, also this correcting whip which urges to violent speed, the crooked biting "epipselion,"<sup>1</sup> the bloody pricks of the spur and the scraping saw-like curry-comb iron-bound—these, Isthmian Poseidon, who delightest in the roar of the waves on both shores, are the gifts thou hast from Stratius.

### 234.—ERYCIUS

THE long-haired priest of Rhea, the newly gelded, the dancer from Lydian Tmolus whose shriek is

<sup>1</sup> I prefer to leave this word untranslated. It cannot be "curb-chain" (L. and S.), as the curb-strap is evidently meant above.

## GREEK ANTHOLOGY

τῆ παρὰ Σαγγαρίῳ τάδε Ματέρι τύμπαν' ἀγαυῆ  
 θήκατο, καὶ μᾶστιν τὰν πολυαστράγαλον,  
 ταῦτά τ' ὀρειχάλκου λάλα κύμβαλα, καὶ μυρόεντα 5  
 βόστρυχον, ἐκ λύσσας ἄρτια παυσάμενος.

### 235.—ΘΑΛΛΟΥ

Ἐσπερίοις μέγα χάρμα καὶ ἠφίοις περάτεσσι,  
 Καίσαρ, ἀνικάτων ἔκγονε Ῥωμυλιδῶν,  
 αἰθερίην γένεσιν σέο μέλπομεν, ἀμφὶ δὲ βωμοῖς  
 γηθοσύνους λοιβὰς σπένδομεν ἀθανάτοις.  
 ἀλλὰ σὺ παππῶοις ἐπὶ βήμασιν ἴχνος ἐρείδων, 5  
 εὐχομένοις ἡμῖν πουλὺ μένοις ἐπ' ἔτος.

### 236.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ

Ἐμβολα χαλκογένεια, φιλόπλοα τεύχεα νηῶν,  
 Ἀκτιακοῦ πολέμου κείμενα μαρτύρια,  
 ἠΐδε συμβλεῦει κηρότροφα δῶρα μελισσῶν,  
 ἐσμῶ βομβητῆ κυκλόσε βριθόμενα.  
 Καίσαρος εὐνομίας χρηστὴ χάρις· ὅπλα γὰρ ἐχθρῶν 5  
 καρποὺς εἰρήνης ἀντεδίδαξε τρέφειν.

### 237.—ΑΝΤΙΣΤΙΟΥ

Ἐνδυτὰ καὶ πλοκάμους τούτους θέτο Γάλλος ὀρεῖη  
 Μητρὶ θεῶν, τοίης εἵνεκα συντυχίης.  
 μούνφ οἱ στείχοντι λέων ἄντασε καθ' ὕλαν  
 ἀργαλέος, ζωᾶς δ' ἄθλος ἐπεκρέματο.  
 ἀλλὰ θεῆ Γάλλω μὲν ἐπὶ φρένας ἤκεν ἀράξαι 5  
 τύμπανον· ὦμηστὰν δ' ἔτραπε φυζαλέον,  
 φθόγγον ὑποδδείσαντα πελώριον· εἵνεκα τούδε  
 πλοχμοὶ συρικτᾶν κείνται ἀπ' ἀκρεμόνων.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

heard afar, dedicates, now he rests from his frenzy, to the solemn Mother who dwells by the banks of Sangarius these tambourines, his scourge armed with bones, these noisy brazen cymbals, and a scented lock of his hair.

### 235.—THALLUS

CAESAR,<sup>1</sup> offspring of the unconquered race of Romulus, joy of the farthest East and West, we sing thy divine birth, and round the altars pour glad libations to the gods. But mayest thou, treading in thy grandsire's steps, abide with us, even as we pray, for many years.

### 236.—PHILIPPUS

SEE how the brazen beaks, voyage-loving weapons of ships, here preserved as relics of the fight at Actium, shelter, like a hive, the waxy gift of the bees, weighted all round by the humming swarm. Beneficent indeed is the righteous rule of Caesar; he hath taught the arms of the enemy to bear the fruits of peace, not war.

### 237.—ANTISTIUS

(*cp. Nos. 217-220*)

THE priest of Rhea dedicated to the mountain-Mother of the gods this raiment and these locks owing to an adventure such as this. As he was walking alone in the wood a savage lion met him and a struggle for his life was imminent. But the goddess put it in his mind to beat his tambourine and he made the ravaging brute take flight, dreading the awful din. For this reason his locks hang from the whistling branches.

Tiberius. By "grandsire" Julius must be meant.

## GREEK ANTHOLOGY

### 238.—ΑΠΟΛΛΩΝΙΔΟΥ

Εὐφρων οὐ πεδίου πολυαύλακός εἰμ' ὁ γεραιὸς  
 οὐδὲ πολυγλεύκου γειομόρος βότρυος·  
 ἀλλ' ἀρότρῳ βραχύβωλον ἐπικνίζοντι χαράσσω  
 χέρσου, καὶ βαιοῦ πίδακα ῥαγὸς ἔχω.  
 εἶη δ' ἔξ ὀλίγων ὀλίγη χάρις· εἰ δὲ διδοίης 5  
 πλείονα, καὶ πολλῶν, δαίμον, ἀπαρξόμεθα.

### 239.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Σμήνεος ἔκ με ταμῶν γλυκερὸν θέρος ἀντὶ νομαίων  
 γηραιὸς Κλείτων σπείσει μελισσοπόνος,  
 ἀμβροσίῳ ἔαρος κηρῶν μέλι πολλὸν ἀμέλξας,  
 δῶρον ἀποιμάντου τηλεπέτευσ ἀγέλης.  
 θείης δ' ἔσμοτόκου χορὸν ἄπλετον, εὐ δὲ μελιχροῦ 5  
 νέκταρος ἐμπλήσαις κηροπαγεῖς θαλάμας.

### 240.—ΦΙΛΙΠΠΟΥ

Ζηνὸς καὶ Λητοῦς θηροσκόπε τοξότι κούρη,  
 Ἄρτεμις, ἢ θαλάμου τοὺς ὀρέων ἔλαχες,  
 νοῦσον τὴν στυγερὴν αὐθημερὸν ἐκ βασιλῆος  
 ἐσθλοτάτου πέμφθαις ἄχρῃς Ἵπερβορέων·  
 σοὶ γὰρ ὑπὲρ βωμῶν ἀτμὸν λιβάνοιο Φίλιππος 5  
 ῥέξει, καλλιθυτῶν κάπρον ὀρειονόμον.

J. A. Pott, *Greek Love Songs and Epigrams*, ii. p. 240.

### 241.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ

Ἢ κόρυς ἀμφοτέρην ἔλαχον χάριν· εἰμὶ δ' ὀρᾶσθαι  
 καὶ τερπνὴ φίλοις, καὶ φόβος ἀντιπάλαις.  
 ἐκ δὲ Πυλαιμένεος Πείσων μ' ἔχει· ἔπρεπεν ἄλλαις  
 οὔτε κόρυς χαίταις, οὔτε κόμη κόρυθι.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 238.—APOLLONIDAS

I, OLD Euphron, farm no many-furrowed plain or vineyard rich in wine, but I plough a little shallow soil just scraped by the share, and I get but the juice that flows from a few grapes. From my little my gift can be but little, but if, kind god, thou givest me more, thou shalt have the first fruits of my plenty likewise.

### ✓ 239.—BY THE SAME

OLD Cliton, the bee-keeper, cut me out, the sweet harvest of his swarm, and instead of a victim from the herd offers me, pressing much honey from the ambrosial combs of the spring, the gift of his unshpherded far-flying flock. But make his swarm-bearing company innumerable and fill full the wax-built cells with sweetest nectar.

### 240.—PHILIPPUS

ARCHER daughter of Zeus and Leto, Artemis, watcher of wild creatures, who dwellest in the recesses of the hills, this very day send the hated sickness from our best of emperors<sup>1</sup> forth even unto the Hyperboreans. For Philippus will offer o'er thy altars smoke of frankincense, sacrificing a mountain boar.

### 241.—ANTIPATER

I, THE helm, am graced by two gifts. I am lovely to look on for friends and a terror to foes. Piso<sup>2</sup> hath me from Pylaemenes.<sup>3</sup> No other helmet was fit to sit on his head, no other head fit to wear me.

<sup>1</sup> One of the Caesars.

<sup>2</sup> See note to No. 335.

<sup>3</sup> Leader of the Paphlagonians in Homer.

GREEK ANTHOLOGY

242.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΥ

Ἦοί ἐπ' εὐκταίῃ ταδε ῥέζομεν ἱρὰ Τελείῳ  
 Ζηνὶ καὶ ὠδίνων μείλιχῳ Ἀρτέμιδι.  
 τοῖσι γὰρ οὐμὸς ὄμαιμος ἔτ' ἄχνοος εὐξάτο θήσειν  
 τὸ πρῶτον γενύων ἠϊθέοισιν ἔαρ.  
 δαίμονες ἀλλὰ δέχοισθε καὶ αὐτίκα τῶνδ' ἀπ'  
 ἰούλων  
 Εὐκλείδην πολιῆς ἄχρισ ἄγοιτε τριχός.

5

243.—ΔΙΟΔΩΡΟΥ

“Ἡ τε Σάμου μεδέουσα καὶ ἡ λάχες Ἴμβρασον Ἡρη,  
 δέξο γενεθλιδίους, πότνα, θηηπολίας,  
 μόσχων ἱερὰ ταῦτα, τά σοι πολὺ φίλτατα πάντων,  
 εἰ ὅσοι μακάρων θεσμὸν ἐπιστάμεθα.”  
 εὐχέτ' ἐπισπένδων τάδε Μάξιμος· ἡ δ' ἐπένευσεν  
 ἔμπεδα· Μοιράων δ' οὐκ ἐμέγηρε λῖνα.

5

244.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΥ

Ἡρη, Ἐλειθυιῶν μήτηρ, Ἡρη τε τελείῃ,  
 καὶ Ζεῦ, γινομένοις ξυνὸς ἅπασι πατήρ,  
 ὠδῖνας νεύσαιτ' Ἀντωνίῃ ἴλαοι ἐλθεῖν  
 πρησίας, μαλακαῖς χερσὶ σὺν Ἠπιόνης,  
 ὄφρα κε γηθήσειε πόσις, μήτηρ θ', ἐκυρά τε.  
 ἡ νηδὺς οἴκων αἷμα φέρει μεγάλων.

5

245.—ΔΙΟΔΩΡΟΥ

Καρπαθίην ὄτε νυκτὸς ἄλα στρέψαντος ἀήτου  
 λαίλαπι Βορραίῃ κλασθὲν ἐσείδε κέρας,



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 242.—CRINAGORAS

ON the long-desired morn we offer this sacrifice to Zeus Teleius<sup>1</sup> and Artemis who soothes the pangs of child-bed. For to them did my brother while yet beardless vow to offer the first spring-bloom that clothes the cheeks of young men. Accept it, ye gods, and from this season of his tender beard lead Eucleides straight on to the season of grey hairs.

### 243.—DIODORUS

“HERA, who watchest over Samos and whose is Imbrasus, accept, gracious goddess, this birthday sacrifice, these heifer victims, dearest of all to thee, if we priests know the law of the blessed gods.” Thus Maximus prayed as he poured the libation, and she granted his prayer without fail, nor did the spinning Fates grudge it.

### 244.—CRINAGORAS

HERA, mother of the Ilithyiae, and thou, Hera Perfectress, and Zeus, the common father of all who are born, hear my prayer and grant that gentle pangs may come to Antonia<sup>2</sup> in the tender hands of Hepione,<sup>3</sup> so that her husband may rejoice and her mother and her mother-in-law. Her womb bears the blood of great houses.

### 245.—DIODORUS

DIOGENES, when he saw his yard-arm broken by the blast of Boreas, as the tempest lashed the

<sup>1</sup> The Perfecter.

<sup>2</sup> Wife of Drusus Germanicus.

<sup>3</sup> Wife of Aesculapius.

GREEK ANTHOLOGY

εὔξατο κῆρα φυγῶν, Βοιωτίε, σοί με, Κάβειρε  
 δέσποτα, χειμερίης ἄνθεμα ναυτιλίας,  
 ἀρτήσῃεν ἁγίοις τόδε λώπιον ἐν προπυλαίοις 5  
 Διογένης· ἀλέκοις δ' ἀνέρι καὶ πευνίην.

246.—ΦΙΛΟΔΗΜΟΤ, οἱ δὲ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΤ

Κέντρα διωξικέλευθα, φιλορρώθωνά τε κημόν,  
 τόν τε περὶ στέρνοις κόσμον ὄδοντοφόρον,  
 κοῖστυνὴν <ἔτι> ῥάβδον ἐπὶ προθύροισι, Πόσειδον,  
 ἄνθετο σοὶ νίκης Χάρμος ἀπ' Ἴσθμιάδος,  
 καὶ ψήκτρην ἵππων ἐρυσίτριχα, τήν τ' ἐπὶ νώτων 5  
 μᾶστιγα, ῥοίζου μητέρα καρχαλέην.<sup>1</sup>  
 ἀλλὰ σύ, Κυανοχαῖτα, δέχου τάδε, τὸν δὲ Λυκίνου  
 υἷα καὶ εἰς μεγάλην στέψον Ὀλυμπιάδα.

247.—ΦΙΛΙΠΠΙΟΤ

Κερκίδας ὀρθρολάλοισι χελιδόσιν εἰκελοφώνους,  
 Παλλάδος ἱστοπόνου λειομίτους κάμακας,  
 καὶ κτένα κοσμοκόμην, καὶ δακτυλότριπτον ἄτρακτον  
 σφονδυλοδινήτῳ νήματι νηχόμενον,  
 καὶ τάλαρον σχοίνοις ὑφασμένον, ὃν ποτ' ὀδόντι 5  
 ἐπλήρου τολύπη πᾶσα καθαιρομένη,  
 σοί, φιλέριθε κόρη Παλλαντίας, ἢ βαθυγῆρως  
 Αἰσιόνη, πευνίης δῶρον, ἀνεκρέμασεν.

248.—ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΤ

Κύπριδι κεῖσο, λάγυνε μεθυσφαλές, ἀντίκα δῶρον  
 κεῖσο, κασιγνήτη νεκταρέης κύλικος,  
 βακχιάς, ὑγρόφθογγε, συνέστιε δαιτὸς ἕϊσης,  
 στειναύχην ψήφου συμβολικῆς θύγατερ,

<sup>1</sup> καρχαλέην Stadtmüller (later than his edition); θαρσαλέην MS.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

Carpathian sea by night, vowed, if he escaped death, to hang me, this little cloak, in thy holy porch, Boeotian Cabirus, in memory of that stormy voyage; and I pray thee keep poverty too from his door.

### 246.—PHILODEMUS OR ARGENTARIUS

CHARMUS from his Isthmian victory dedicates in thy porch, Poseidon, his spurs that urge the horse on its way, the muzzle that fits on its nose, its necklace of teeth,<sup>1</sup> and his willow wand, also the comb that drags the horse's hair, the whip for its flanks, rough mother of smacking blows. Accept these gifts, god of the steel-blue locks, and crown the son of Lycinus in the great Olympian contest too.

### 247.—PHILIPPUS

PALLANTIAN Maid who lovest the loom,<sup>2</sup> Aesione, now bowed with age, suspends to thee the gift of her poverty, her weaving-comb that sings like the early-chattering swallows, with the prongs of which weaver Pallas smooths the thread, her comb for dressing the wool, her spindle worn by the fingers, swimming (?) with the twirling thread, and her wicker basket which the wool dressed by her teeth once filled.

### 248.—ARGENTARIUS

REST here, consecrated to Cypris henceforth, my tipsy flagon, sister of the sweet wine-cup, devotee of Bacchus, liquid-voiced, boon-companion in the "equal feast,"<sup>3</sup> slim-necked daughter of our dining

<sup>1</sup> To protect from the evil eye.    <sup>2</sup> Athene.    <sup>3</sup> Homeric.

## GREEK ANTHOLOGY

θυητοῖς αὐτοδίδακτε διήκουε, μύστι φιλοῦντων 5  
 ἠδίστη, δείπνων ὄπλων ἐτοιμότατον·  
 εἷς ἐκ Μάρκου γέρας ἀγλαόν, ὃς σέ, φίλοιε,  
 ἦνευεν, ἀρχαίην σύμπλανον ἀνθέμενος.

### 249.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΣ

Λαμπάδα κηροχίτωνα, Κρόνου τυφήρεα λύχνον,  
 σχοίνῳ καὶ λεπτῇ σφιγγομένην παπύρῳ,  
 Ἄντιπατρος Πείσωνι φέρει γέρας· ἦν δέ μ' ἀνάψας  
 εὐξήται, λάμψω φέγγος ἀκουσίθεου.

### 250.—ΑΝΤΙΦΙΛΟΣ

Λιτὸς ἐγὼ τὰ τύχης, ὦ δεσπότι· φημί δὲ πολλῶν  
 ὄλβον ὑπερκύπτειν τὸν σὸν ἀπὸ κραδίης.  
 ἀλλὰ δέχου μνιαιοῖο βαθυρρήνοιο τάπητος  
 ἐνδυτὸν εὐανθεὶ πορφύρῃ εἰδόμενον,  
 εἷριά τε ῥοδόεντα, καὶ ἐς κυανότριχα χαίτην 5  
 νάρδον, ὑπὸ γλαυκῆς κλειομένην ὑάλου,  
 ὄφρα χιτῶν μὲν χρώτα περισκέπη, ἔργα δ' ἐλέγχῃ  
 χεῖρας, ὃ δ' εὐώδης ἀτμὸς ἔχῃ πλοκάμους.

### 251.—ΦΙΛΙΠΠΟΣ

Λευκάδος αἰπὺν ἔχων ναύταις τηλέσκοπον ὄχθου,  
 Φοῖβε, τὸν Ἴονίῳ λουόμενον πελάγει,  
 δέξαι πλωτήρων μάξης χεριφυρέα δαῖτα,  
 καὶ σπονδὴν ὀλίγη κίρναμένην κύλικι,

<sup>1</sup> No. 135 in Book V. should be compared.

<sup>2</sup> The present was made according to custom at the Saturnalia.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

club, self-taught minister of men, sweetest confidant of lovers, ever ready to serve at the banquet; rest here, a lordly gift from Marcus who sang thy praises, thou tippler, when he dedicated thee, the old companion of his wanderings.<sup>1</sup>

### 249.—ANTIPATER

THIS wax-robed candle, the rush lamp of Cronos,<sup>2</sup> formed of the pith held together by a strip of thin bark,<sup>3</sup> Antipater brings as a present to Piso; if he lights me and prays, I will give a light signifying that the god hears.

### 250.—ANTIPHILUS

MY circumstances are slender, madam, but I maintain that he who is yours from his heart looks down on the wealth of many. But accept this garment like the bright purple of a deep-piled carpet soft as moss, and this pink wool, and spikenard for your dark hair contained in a gray glass bottle, so that the tunic may cover you, the woollen work may testify to the skill of your hands, and the sweet vapour may pervade your hair.

### 251.—PHILIPPUS

PHOEBUS, who dwellest on the sheer height of Leucas visible from afar to sailors, and washed by the Ionian sea, accept from the seamen a feast of barley cake kneaded by the hand, and a libation

<sup>1</sup> *πάπυρος* means, it is evident, not papyrus proper, but the bark of the rush. Again, *τυφήρης* is loosely used for "made of rush," not "made of Typha (cattail)."

## GREEK ANTHOLOGY

καὶ βραχυφεγγίτου λύχνου σέλας ἐκ βιοφειδοῦς 5  
 ὄλπης ἡμμεθεὶ πινόμενον στόματι  
 ἀνθ' ὧν ἰλήκοις, ἐπὶ δ' ἰστία πέμψον ἀήτην  
 οὖριον Ἀκτιακοὺς σύνδρομον εἰς λιμένας.

### 252.—ΑΝΤΙΦΙΛΟΥ

Μῆλον ἐγὼ στρούθειον ἀπὸ προτέρης ἔτι ποιῆς  
 ὄριον ἐν νεαρῷ χρωτὶ φυλασσόμενον,  
 ἄσπιλον, ἀρρυτίδωτον, ισόχνοον ἀρτιγόνοισιν,  
 ἀκμὴν εὐπετάλοις συμφυῆς ἀκρεμόσιν, 5  
 ὄρης χειμερίας σπάνιον γέρας· εἰς σέ δ', ἄνασσα,  
 τοίην χῶ νιφόεις κρυμὸς ὀπωροφορεῖ.

### 253.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΥ

Σπήλυγγες Νυμφῶν εὐπίδακες, αἶ τόσον ὕδωρ  
 εἴβουσαι σκολιοῦ τοῦδε κατὰ πρέονος,  
 Πανός τ' ἠχῆσσα πιτυστέπτοιο καλιή,  
 τὴν ὑπὸ βησσαίης ποσσὶ λέλογχε πέτρης,  
 ἱερά τ' ἀγρευταῖσι γερανδρῶν ἀρκεύθιο 5  
 πρέμνα, λιθηλογέες θ' Ἑρμέω ἰδρύσιες,  
 αὐταῖ θ' ἰλήκοιτε, καὶ εὐθήροιο δέχεσθε  
 Σωσάνδρου ταχινῆς σκῦλ' ἐλαφοσσοῆς.

### 254.—ΜΤΡΙΝΟΥ

Τὴν μαλακὴν Παφίης Στατύλλιον ἀνδρόγυνον δρῦν  
 ἔλκειν εἰς Ἄϊδην ἠνίκ' ἔμελλε χρόνος,  
 τὰκ κόκκου βαφθέντα καὶ ὑσγίνοιο θέριστρα,  
 καὶ τοὺς ναρδολιπεῖς ἀλλοτρίους πλοκάμους,

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

mixed in a small cup, the poor light too of this lamp, imbibed by its half-satisfied mouth from a parsimonious oil-flask. In return for which be kind to us, and send to our sails a favourable breeze carrying us with it to the shore of Actium.

### 252.—ANTIPHILUS

I AM a quince of last year kept fresh in my young skin, unspotted, unwrinkled, as downy as newly-born ones, still attached to my leafy stalk, a rare gift in the winter season; but for such as thou, my queen, even the cold and snow bear fruit. ✓

### 253.—CRINAGORAS

CAVES of the Nymphs with many springs, from which such abundance of water trickles down this winding slope; and thou, echoing shrine of Pan crowned with pine-leaves, the home that is his at the foot of the woodland rock; ye stumps of the ancient juniper, holy to hunters, and thou, stone-heap raised in Hermes' honour,<sup>1</sup> be gracious unto us and accept the spoil of fortunate Sosander's swift chase of the deer.

### 254.—MYRINUS

WHEN Time was about to drag down to Hades pathic Statyllius, the effeminate old stump of Aphrodite, he dedicated in the porch of Priapus his light summer dresses dyed in scarlet and crimson, his false

<sup>1</sup> A heap of stones on which every traveller would cast one. Such are still common in the East, and they had nothing to do essentially with Hermes.

## GREEK ANTHOLOGY

φαικάδα τ' εὐτάρσοισιν ἐπ' ἀστραγάλοισι γελῶσαν, 5  
 καὶ τὴν γρυτοδόκην κοιτίδα παμβακίδων,  
 αὐλούς θ' ἠδὺ πνέοντας ἑταιρείους ἐνὶ κώμοις,  
 δῶρα Πριηπείων θῆκεν ἐπὶ προθύρων.

### 255.—ΕΡΤΚΙΟΥ

Τοῦτο Σάων τὸ δίπαχυν κόλον κέρας ὠμβρακιώτας  
 βουμολγὸς ταύρου κλάσσειν ἀτιμαγέλου,  
 ὁππότε μιν κνημούς τε κατὰ λασίους τε χαράδρας  
 ἐξερέων ποταμοῦ φράσσαι' ἐπ' αἰῶνι 5  
 ψυχόμενον χηλᾶς τε καὶ ἰξύας· αὐτὰρ ὁ βούτεω  
 ἀντίος ἐκ πλαγίων ἴεθ'. ὁ δὲ ῥοπάλῳ  
 γυρὸν ἀπεκράνιξε βοδὸς κέρας, ἐκ δὲ μιν αὐτᾶς  
 ἀχράδος εὐμύκῳ πᾶξε παρὰ κλισία.

### 256.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ

Ταύρου βαθὺν τένοντα, καὶ σιδαρέους  
 Ἄτλαντος ὤμους, καὶ κόμαν Ἑρακλέους  
 σεμνάν θ' ὑπήναν, καὶ λέοντος ὄμματα  
 Μιλησίου γίγαντος οὐδ' Ὀλύμπιος 5  
 Ζεὺς ἀτρόμητος εἶδεν, ἄνδρας ἠνίκα  
 πυγμαῖαν ἐνίκα Νικοφῶν Ὀλύμπια.

### 257.—ΑΝΤΙΦΙΛΟΥ

Τίς με, Διωνύσῳ πεπλασμένον ἀμφιφορῆα,  
 τίς με, τὸν Ἀδριακοῦ νέκταρος οἰνοδόκον,  
 Δηοῦς ἐπλήρωσε; τίς ὁ φθόνος εἰς ἐμὲ Βάκχου,  
 ἢ σπάνις οἰκείου τεύχεος ἀσταχύων;  
 ἀμφοτέρους ἤσχυνε· σεσύληται μὲν ὁ Βάκχος, 5  
 Δημήτηρ δὲ Μέθην σύντροφον οὐ δέχεται.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

hair greasy with spikenard, his white shoes that shone on his shapely ankles, the chest in which reposed his bombasine frippery, and his flute that breathed sweet music in the revels of the harlot tribe.

### 255.—ERYCIUS

SAON of Ambracia, the herdsman, broke off this his straying bull's mutilated horn two cubits long, when, searching for him on the hill-side and leafy gullies, he spied him on the river-bank cooling his feet and sides. The bull rushed straight at him from one side, but he with his club knocked off his curving horn, and put it up on this wild pear-tree by the byre, musical with the lowing of the herd.

### 256.—ANTIPATER

THE thick bull neck, the iron shoulders like Atlas, the hair and reverend beard like Heracles, and the lion-eyes of the Milesian giant not even Olympian Zeus saw without trembling, when Nicophon won the men's boxing contest in the Olympian games.

### 257.—ANTIPHILUS

WHO filled me with the gifts of Demeter, the amphora fashioned for Bacchus, the recipient of Adriatic wine sweet as nectar? Why should he grudge me to Bacchus, or what scarcity was there of proper vessels for corn? He insulted both divinities; Bacchus has been robbed, and Demeter does not receive Methé<sup>1</sup> into her society.

<sup>1</sup> Drunkenness.

GREEK ANTHOLOGY

258.—ΑΔΔΑΙΙΟΤ

Τὰν οἶν, ὦ Δάματερ ἐπόγμιε, τὰν τ' ἀκέρωτον  
 μόσχον, καὶ τροχιὰν ἐν κανέφ φθοῖδα,  
 σοὶ ταύτας ἐφ' ἄλως, ἐφ' ἃ πολὺν ἔβρασεν ἄντλον  
 Κρήθων καὶ λιπαρὰν εἶδε γεωμορίαν,  
 ἱρεύει, πολὺσωρε· σὺ δὲ Κρήθωνος ἄρουραν 5  
 πᾶν ἔτος εὐκριθον καὶ πολύπυρον ἄγοις.

259.—ΦΙΛΙΠΠΙΟΤ

Τίς τὸν ἄχνουν Ἑρμῆν σε παρ' ὑσπλήγεσσιν ἔθηκεν;—  
 Ἑρμογένης. — Τίνος ὦν; — Δαϊμένευσ. — Πο-  
 δαπός; —  
 Ἄντιοχεύς. — Τιμῶν σε χάρω τίνας; — Ὡς συναρωγὸν  
 ἐν σταδίοις. — Ποίοις; — Ἴσθμόθι κῆν Νεμέα. —  
 Ἐπρεχε γάρ; — Καὶ πρῶτος. — Ἐλὼν τίνας; —  
 Ἐννέα παῖδας· 5  
 ἔπτη δ' ὡς ἂν ἔχων τοὺς πόδας ἡμετέρους.

260.—ΓΕΜΙΝΟΤ

Φρύνη τὸν πτερόεντα, τὸν εὐτέχνητον Ἑρωτα,  
 μισθὸν ὑπὲρ λέκτρων, ἄνθετο Θεσπιέσιν.  
 Κύπριδος ἢ τέχνη ζηλούμενον, οὐκ ἐπιμεμφές  
 δῶρον ἐς ἀμφοτέρους δ' ἔπρεπε μισθὸς Ἑρως.  
 δοιῆς ἐκ τέχνης αἰνέω βροτόν, ὅς γε καὶ ἄλλοις 5  
 δούς θεὸν ἐν σπλάγχχοις εἶχε τελειότερον.

261.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΤ

Χάλκεον ἀργυρέω με πανεῖκελον, Ἴνδικὸν ἔργον,  
 ὄλπην, ἠδίστου ξείμιον εἰς ἐτάρου,

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 258.—ADDAEUS

THIS ewe, Demeter, who presidest over the furrows, and this hornless heifer, and the round cake in a basket, upon this threshing-floor on which he winnowed a huge pile of sheaves and saw a goodly harvest, doth Crethon consecrate to thee, Lady of the many heaps.<sup>1</sup> Every year make his field rich in wheat and barley.

### 259.—PHILIPPUS

*A.* Who set thee up, the beardless Hermes, by the starting point of the course? *B.* Hermogenes. *A.* Whose son? *B.* Daimenes'. *A.* From whence? *B.* From Antioch. *A.* Why did he honour thee? *B.* As his helper in the race. *A.* What race? *B.* At Isthmus and Nemea. *A.* He ran there, then? *B.* Yes, and came in first. *A.* Whom did he beat? *B.* Nine other boys, and he flew as if he had my feet.

### 260.—GEMINUS

PHRYNE dedicated to the Thespians the winged Love beautifully wrought, the price of her favours. The work is the gift of Cypris, a gift to envy, with which no fault can be found, and Love was a fitting payment for both.<sup>2</sup> I praise for two forms of art the man who, giving a god to others, had a more perfect god in his soul.

### 261.—CRINAGORAS

SON of Simon, since this is your birthday, Crinagoras sends me with the rejoicings of his heart as a

<sup>1</sup> *i.e.* the heaps of grain on the threshing-floor.

<sup>2</sup> Phryne and Praxiteles.

## GREEK ANTHOLOGY

ἤμαρ ἐπεὶ τόδε σείο γενέθλιον, υἱὲ Σίμωνος,  
πέμπει γηθομένη σὺν φρενὶ Κριναγόρης.

### 262.—ΛΕΩΝΙΔΑ

Τὸν ποιμνην καὶ ἔπαυλα βοῶν καὶ βώτορας ἄνδρας  
σινόμενον, κλαγγάν τ' οὐχὶ τρέσαντα κυνῶν,  
Εὐάλκης ὁ Κρῆς ἐπινύκτια μῆλα νομεύων  
πέφνε, καὶ ἐκ ταύτης ἐκρέμασεν πίτυος.

### 263.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Πυρσῶ τοῦτο λέοντος ἀπ' ὧν φλοιώσατο δέρμα  
Σῶσος ὁ βουπάμων, δουρὶ φονευσάμενος,  
ἄρτι καταβρύκοντα τὸν εὐθηλήμονα μόσχον,  
οὐδ' ἴκετ' ἐκ μάνδρας αὐθις ἐπὶ ξύλοχον·  
μοσχείῳ δ' ἀπέτισεν ὁ θῆρ ἀνθ' αἵματος αἶμα,  
βληθείς· ἀχθεινὰν δ' εἶδε βοοκτασίαν.

5

### 264.—ΜΝΑΣΑΛΚΟΥ

Ἄσπις Ἀλεξάνδρου τοῦ Φυλλέος ἱερὸν ἄδε  
δῶρον Ἀπόλλωνι χρυσοκόμφ δέδομαι,  
γηραλέα μὲν ἴτυν πολέμων ὑπο, γηραλέα δὲ  
ὀμφαλόν· ἀλλ' ἀρετᾷ λάμπομαι, ἂν ἐκίχον  
ἄνδρὶ κορυσσαμένα σὺν ἀριστεί, ὅς μ' ἀνέθηκε.  
ἔμμι δ' ἀήσσατος πάμπαν ἀφ' οὐ γενόμεν.

5

### 265.—ΝΟΣΣΙΔΟΣ

Ἦρα τιμήσσει, Λακίνιον ἂ τὸ θυῶδες  
πολλάκις οὐρανόθεν νεισομένα καθορῆς,  
δέξει βύσσωιν εἶμα, τό τοι μετὰ παιδὸς ἀγαυᾶς  
Νοσσίδος ὑφανεὺς Θεοφιλις ἂ Κλεόχας.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

gift to the house of his sweetest friend. I am a bronze flask, just like silver, of Indian workmanship.

### 262.—LEONIDAS

THE beast which wrought havoc on the flock and the cattle-pen and the herdsmen, and feared not the loud noise of the dogs, Eualces the Cretan slew while shepherding his flock at night, and hung on this pine.

### 263.—BY THE SAME

Sosus, rich in cattle, flenched this tawny lion, which he slew with his spear just as it had begun to devour the suckling calf, nor went it back from the sheepfold to the wood. To the calf the brute transpierced paid blood for blood, and sorrowful to it was the murder it wrought.

### 264.—MNASALCAS

I AM the shield of Alexander, Phylleus' son, and hang here a holy gift to golden-haired Apollo. My edge is old and war-worn, old and worn is my boss, but I shine by the valour I attained going forth to the battle with the bravest of men, him who dedicated me. From the day of my birth up I have remained unconquered.

### 265.—NOSSIS

HERA revered, who oft descending from heaven lookest on thy Lacinian shrine fragrant with frankincense, accept the linen garment which Theophilis, daughter of Cleocha, wove for thee with her noble daughter Nossis.

GREEK ANTHOLOGY

266.—ΗΓΗΣΙΠΠΙΟΤ

Τάνδε παρὰ τριόδοις τὰν Ἄρτεμιν Ἀγγελόχεια,  
 ἔτ' ἐν πατρὸς μένουσα παρθένος δόμοις,  
 εἶσατο, Δαμαρέτου θυγάτηρ· ἐφάνη γάρ οἱ αὐτὰ  
 ἴστοῦ παρὰ κρόκαισιν ὡς αὐγὰ πυρός.

C. Merivale in *Collections from the Greek Anthology*, 1833,  
 p. 147.

267.—ΔΙΟΤΙΜΟΤ

Φωσφόρος ὦ σώτειρ', ἐπὶ Πόλλιδος ἔσταθι κλήρων,  
 Ἄρτεμι, καὶ χαρίεν φῶς ἐὼν ἀνδρὶ δίδου,  
 αὐτῷ καὶ γενεῇ· τόπερ εὐμαρές· οὐ γὰρ ἀφαιρῶς  
 ἐκ Διὸς ἰθείης οἶδε τάλαντα δίκης.  
 ἄλλος δ', Ἄρτεμι, τοῦτο καὶ ἂν Χαρίτεσσι θεούσαις 5  
 εἶη ἐπ' ἀνθεμίδων σάμβαλα κοῦφα βαλεῖν.

268.—ΜΝΑΣΑΔΚΟΤ

Τοῦτό σοι, Ἄρτεμι δια, Κλεώνυμος εἶσατ' ἄγαλμα,  
 †τοῦτο· σὺ δ' εὐθήρου τοῦδ' ὑπέρισχε ρίου,  
 εὔτε κατ' εἰνοσίφυλλον ὄρος ποσὶ, πότνια, βαίνεις,  
 δεινὸν μαιμώσαις ἐγκονέουσα κυσίν.

269.—ΩΣ ΣΔΠΦΟΤΣ

Παῖδες, ἄφωνος ἐοῖσα τορ<sup>1</sup> ἐννέπω, αἶ τις ἔρηται,  
 φωνὰν ἀκαμάταν κατθεμένα πρὸ ποδῶν·  
 “ Αἰθιοπία με κόρα Λατοῦς ἀνέθηκεν Ἄριστα  
 ἂ Ἐρμοκλείδα τῷ Σαῦναϊάδα,

<sup>1</sup> I write *τορ*: *τετ* MS.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 266.—HEGESIPPUS

THIS Artemis in the cross-ways did Hagelochia, the daughter of Damaretus,<sup>1</sup> erect while still a virgin in her father's house ; for the goddess herself appeared to her, by the weft of her loom, like a flame of fire.

### 267.—DIOTIMUS

STAND here, Artemis the Saviour,<sup>2</sup> with thy torch on the land of Pollis,<sup>3</sup> and give thy delightful light to him and to his children. The task is easy ; for no feeble knowledge hath he from Zeus of the unerring scales of Justice. And, Artemis, let the Graces too race over this grove, treading on the flowers with their light sandals.

### 268.—MNASALCAS

THIS image, Holy Artemis, Cleonymus set up to thee. Bestow thy blessing on this upland chase when thy feet, our lady, tread the forest-clad mountain, as thou followest eagerly the dreadful panting of thy pack.

### 269.—SAID TO BE BY SAPPHO

CHILDREN, though I am a dumb stone, if any ask, then I answer clearly, having set down at my feet the words I am never weary of speaking : " Arista, daughter of Hermoclides the son of Sauneus, dedi-

<sup>1</sup> The well-known king of Sparta (*circ.* 500 B.C.).

<sup>2</sup> Not, I suppose, chosen as such ; but the shrine was hers.

<sup>3</sup> A man learned in the law, who begs that other graces of life too may be his.

GREEK ANTHOLOGY

σὰ πρόπολος, δέσποινα γυναικῶν ἃ σὺ χαρεῖσα  
πρόφρων ἀμετέραν εὐκλείσῃσιν γενεάν.” 5

270.—ΝΙΚΙΟΤ

Ἄμφαρέτας κρήδεμνα καὶ ὑδατόεσσα καλύπτρα,  
Εἰλείθυια, τεᾶς κεῖται ὑπὲρ κεφαλᾶς,  
ἄς σε μετ' εὐχολᾶς ἐκαλέσσατο λευγαλέας οἱ  
κῆρας ἀπ' ὠδίνων τῆλε βαλεῖν λοχίων.

271.—ΦΑΙΔΙΜΟΤ

Ἄρτεμι, σοὶ τὰ πέδιλα Κιχησίου εἶσατο υἱός,  
καὶ πέπλων ὀλίγον πτύγμα Θεμιστοδίκη,  
οὐνεκά οἱ πρηεῖα λεχοῖ δισσὰς ὑπερέσχες  
χεῖρας, ἄτερ τόξου, πότνια, νισσομένη.  
Ἄρτεμι, νηπίαχον δὲ καὶ εἰσέτι παῖδα Λέοντι 5  
νεύσον ἰδεῖν κούρον γυῖ' ἐπαεξόμενον.

272.—ΠΕΡΣΟΤ

Ζῶμά τοι, ὦ Λατωί, καὶ ἀνθεμόεντα κύπασσιν,  
καὶ μίτραν μαστοῖς σφιγκτὰ περιπλομέναν,  
θήκατο Τιμάεσσα, δυσωδίνοιο γενέθλας  
ἀργαλέον δεκάτῳ μηνὶ φυγοῦσα βάρους.

273.—ΩΣ ΝΟΣΣΙΔΟΣ

Ἄρτεμι, Δᾶλον ἔχουσα καὶ Ὀρτυγίαν ἐροεσσαν,  
τόξα μὲν εἰς κόλπους ἄγν' ἀπόθου Χαρίτων,  
λοῦσαι δ' Ἴνωπῷ καθαρὸν χροᾶ, βᾶθι δὲ Λοκροῦς  
λύσουσ' ὠδίνων Ἀλκέτιν ἐκ χαλεπῶν.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

cated me to Artemis Aethopia.<sup>1</sup> Thy ministrant is she, sovereign lady of women; rejoice in this her gift of herself,<sup>2</sup> and be willing to glorify our race."

### 270.—NICIAS

THE head-kerchief and water-blue veil of Amphareta rest on thy head, Ilithyia; for them she vowed to thee when she prayed thee to keep dreadful death far away from her in her labour.

### 271.—PHAEDIMUS

ARTEMIS, the son of Cichesias dedicated the shoes to thee, and Themistodice the simple folds of her gown, because that coming in gentle guise without thy bow thou didst hold thy two hands over her in her labour. But Artemis, vouchsafe to see this baby boy of Leon's grow great and strong.

### 272.—PERSES

HER zone and flowered frock, and the band that clasps her breasts tight, did Timaessa dedicate, Artemis, to thee, when in the tenth month she was freed from the burden and pain of difficult travail.

### 273.—LIKE NOSSIS

ARTEMIS, lady of Delos and lovely Ortygia, lay by thy stainless bow in the bosom of the Graces, wash thee clean in Inopus, and come to Locri to deliver Alcetis from the hard pangs of childbirth.

<sup>1</sup> A Lesbian Artemis, dedications to whom we possess.

<sup>2</sup> The statue was one of Arista herself.

## GREEK ANTHOLOGY

### 274.—ΠΕΡΣΟΤ

Πότνια κουροσός, ταύταν ἐπιπορπίδα νυμφᾶν,  
καὶ στεφάναν λιπαρῶν ἐκ κεφαλᾶς πλοκάμων,  
ὀλβία Εἰλείθια, πολυμνάστοιο φύλασσε  
Τισίδος ὠδίνων ῥύσια δεξαμένα.

### 275.—ΝΟΣΣΙΔΟΣ

Χαίροισάν τοι ἔοικε κομᾶν ἄπο τὰν Ἀφροδίταν  
ἄνθεμα κεκρύφαλον τόνδε λαβεῖν Σαμύθας·  
δαιδαλέος τε γάρ ἐστι, καὶ ἀδύ τι νέκταρος ὄσδει,  
τοῦ, τῷ καὶ τήνα καλὸν Ἄδωνα χρίει.

### 276.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΤ

Ἡ πολύθριξ οὔλας ἀνεδήσατο παρθένος Ἴππη  
χαίτας, εὐώδη σμηχομένα κρόταφον·  
ἦδη γάρ οἱ ἐπήλθε γάμου τέλος· αἱ δ' ἐπὶ κόρσῃ  
μίτραι παρθενίας αἰτέομεν χάριτας.  
Ἄρτεμι, σῆ δ' ἰότητι γάμος θ' ἅμα καὶ γένος εἶη  
τῇ Λυκομηδείδου παιδί λιπαστραγάλη.

5

### 277.—ΔΑΜΑΓΗΤΟΤ

Ἄρτεμι, τόξα λαχοῦσα καὶ ἀλκήεντας ὀιστούς,  
σοὶ πλόκον οἰκείας τόνδε λέλοιπε κόμησ  
Ἀρσινόῃ θυόεν παρ' ἀνάκτορον, ἢ Πτολεμαίου  
παρθένος, ἱμερτοῦ κειραμένη πλοκάμου.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 274.—PERSES

GODDESS, saviour of children, blest Ilithyia, receive and keep as thy fee for delivering Tisis, who well remembers, from her pangs, this bridal brooch and the diadem from her glossy hair.

### 275.—NOSSIS

WITH joy, methinks, Aphrodite will receive this offering from Symaetha, the caul that bound her hair; for it is delicately wrought and hath a certain sweet smell of nectar, that nectar with which she, too, anoints lovely Adonis.

### 276.—ANTIPATER

HIPPE, the maiden, has put up her abundant curly hair, brushing it from her perfumed temples, for the solemn time when she must wed has come, and I the snood that used to rest there require in my wearer the grace of virginity. But, Artemis, in thy loving-kindness grant to Lycomedes' child, who has bidden farewell to her knuckle-bones, both a husband and children.

### 277.—DAMAGETUS

ARTEMIS, who wieldest the bow and the arrows of might, by thy fragrant temple hath Arsinoe, the maiden daughter of Ptolemy,<sup>1</sup> left this lock of her own hair, cutting it from her lovely tresses.

<sup>1</sup> Ptolemy I.

GREEK ANTHOLOGY

278.—PIANOT

Παῖς Ἀσκληπιάδew καλῶ καλὸν εἶσατο Φοῖβῳ  
 Γόργος ἀφ' ἱμερτᾶς τοῦτο γέρας κεφαλᾶς.  
 Φοῖβε, σὺ δ' Ἴλαος, Δελφίνιε, κοῦρον ἀέξοις  
 εὔμοιρον λευκὴν ἄχρῖς ἐφ' ἡλικίην.

279.—ΕΥΦΟΡΙΩΝΟΣ

Πρώτας ὀππότ' ἔπεξε καλὰς Εὐδοξος ἐθείρας,  
 Φοῖβῳ παιδείην ὥπασεν ἀγλατῆν.  
 ἀντὶ δέ οἱ πλοκαμίδος, Ἐκηβόλε, καλὸς ἐπέειη  
 ὠχαρνήθεν αἰὲ κισσὸς ἀεξομένῳ.

280.—ΑΔΗΛΟΝ

Τιμαρέτα πρὸ γάμοιο τὰ τύμπανα, τὴν τ' ἐρατεινὴν  
 σφαῖραν, τὸν τε κόμας ῥύτορα κεκρύφαλον,  
 τὰς τε κόρας, Διμνᾶτι, κόρα κόρα, ὡς ἐπιεικές,  
 ἄνητο, καὶ τὰ κορᾶν ἐνδύματ', Ἀρτέμιδι.  
 Λατώα, τὴν δὲ παιδὸς ὑπὲρ χέρα Τιμαρετείας 5  
 θηκαμένα, σώζοις τὰν ὀσίαν ὀσίως.

281.—ΛΕΩΝΙΔΟΤ

Δίνδυμα καὶ Φρυγίης πυρκαέος ἀμφιπολεῦσα  
 πρῶνας, τὴν μικρὴν, μήτηρ, Ἀριστοδίκην,  
 κούρην Σειλήνης, παμπότνια, κεῖς ὑμέναιον  
 κεῖς γάμον ἀδρύναις, πείρατα κουροσύνας·  
 ἀνθ' ὧν σοὶ κατὰ πολλὰ προνήϊα καὶ παρὰ βωμῶ 5  
 παρθενικὴν ἐτίναξ' ἔνθα καὶ ἔνθα κόμην.

<sup>1</sup> Acharnae is near Athens. A crown of ivy was the prize in musical contests.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 278.—RHIANUS

GORGUS, son of Asclepiades, dedicates to Phoebus the fair this fair lock, a gift from his lovely head. But, Delphinian Phoebus, be gracious to the boy, and stablish him in good fortune till his hair be grey.

### 279.—EUPHORION

WHEN Eudoxus first shorn his beautiful hair, he gave to Phoebus the glory of his boyhood; and now vouchsafe, O Far-shooter, that instead of these tresses the ivy of Acharnae<sup>1</sup> may ever rest on his head as he grows.

### 280.—ANONYMOUS

TIMARETA, the daughter of Timaretus, before her wedding, hath dedicated to thee, Artemis of the lake, her tambourine and her pretty ball, and the caul that kept up her hair, and her dolls, too, and their dresses; a virgin's gift, as is fit, to virgin<sup>2</sup> Dian. But, daughter of Leto, hold thy hand over the girl, and purely keep her in her purity.

### 281.—LEONIDAS

GREAT Mother, who watchest over Dindyma and the hills of Burnt Phrygia,<sup>3</sup> bring, O sovereign lady, little Aristodike, Silene's daughter, up to an age ripe for marriage and the hymn of Hymen, the due end of girlhood. For this, dancing at many a festival held in thy courts and before thy altar, she tossed this way and that her virgin hair.

<sup>2</sup> In Greek the same word is used for "girl" and "doll."

<sup>3</sup> A part of Phrygia with many vestiges of volcanic action was so called.

GREEK ANTHOLOGY

282.—ΘΕΟΔΩΡΟΤ

Σοὶ τὸν πιληθέντα δι' εὐξάντου τριχὸς ἀμνοῦ,  
 Ἐρμᾶ, Καλλιτέλης ἐκρέμασεν πέτασον,  
 καὶ δίβολον περόναν, καὶ στλεγγίδα, κάποτανυσθὲν  
 τόξον, καὶ τριβάκην γλοιοπότιν χλαμύδα,  
 καὶ σχίζας, καὶ σφαιῖραν ἀείβολον· ἀλλὰ σὺ δέξαι, 5  
 κωροφίλ', εὐτάκτου δῶρον ἐφηβοσύνας.

283.—ΑΔΗΛΟΝ

Ἢ τὸ πρὶν αὐχῆσασα πολυχρύσοις ἐπ' ἐρασταῖς,  
 ἢ Νέμεσιν δεινὴν οὐχὶ κύσασα θεόν,  
 μίσθια νῦν σπαθίοις πενιχροῖς πηνίσματα κρούει.  
 ὀψέ γ' Ἀθηναίη Κύπριν ἐληΐσατο.

284.—ΑΔΗΛΟΝ

Λάθρη κοιμηθεῖσα Φιλαίνιον εἰς Ἀγαμήδους  
 κόλπους τὴν φαιὴν εἰργάσατο χλανίδα.  
 αὐτὴ Κύπρις ἔριθος· εὐκλωστον δὲ γυναικῶν  
 νῆμα καὶ ἡλακάτην ἀργὸς ἔχοι τάλαρος.

285.—ΝΙΚΑΡΧΟΤ δοκεῖ

Ἢ πρὶν Ἀθηναίης ὑπὸ κερκίσι καὶ τὰ καθ' ἰστών  
 νήματα Νικαρέτη πολλὰ μιτωσαμένη,  
 Κύπριδι τὸν κάλαθον τὰ τε πηνία καὶ τὰ σὺν  
 αὐτοῖς  
 ἄρμεν' ἐπὶ προδόμου πάντα πυρῆς ἔθετο,  
 “Ἐρρετε,” φωνήσασα, “κακῶν λιμηρὰ γυναικῶν 5  
 ἔργα, νέον τήκειν ἄνθος ἐπιστάμενα.”

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 282.—THEODORUS

To thee, Hermes, did Calliteles suspend his felt hat made of well-carded sheep's wool, his double pin, his strigil, his unstrung bow, his worn chlamys soaked with sweat, his arrows (?),<sup>1</sup> and the ball he never tired of throwing. Accept, I pray thee, friend of youth, these gifts, the souvenirs of a well-conducted adolescence.

### 283.—ANONYMOUS

SHE who formerly boasted of her wealthy lovers and never bowed the knee to Nemesis, the dread goddess, now weaves on a poor loom cloth she is paid for. Late in the day hath Athene despoiled Cypris.

### 284.—ANONYMOUS

PHILAEON, by sleeping secretly in Agamedes' bosom, wrought for herself the grey robe. Cypris herself was the weaver; but may women's well-spun thread and spindles lie idle in the work-basket.

### 285.—BY NICARCHUS, IT WOULD SEEM

NICARETE, who formerly was in the service of Athene's shuttle, and stretched out many a warp on the loom, made in honour of Cypris a bonfire in front of her house of her work-basket and bobbins and her other gear, crying, "Away with ye, starving work of wretched women, that have power to waste away the bloom of youth." Instead the girl chose

<sup>1</sup> In this, as in some other epigrams, obscure words are used purposely as by Lycophron.

## GREEK ANTHOLOGY

εἶλετο δὲ στεφάνους καὶ πηκτίδα καὶ μετὰ κωμων  
 ἢ παῖς τερπνὸν ἔχειν ἐν θαλίαις βίοτον·  
 εἶπε δέ· “ Παντὸς σοὶ δεκάτην ἀπὸ λήμματος οἶσω,  
 Κύπρι· σὺ δ’ ἔργασίην καὶ λάβε καὶ μετάδος.” 10

### 286.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Τῆς πέξης τὰ μὲν ἄκρα τὰ δεξιὰ μέχρι παλαιστῆς  
 καὶ σπιθαμῆς οὔλης Βίτιον εἰργάσατο·  
 θάτερα δ’ Ἀντιάνειρα προσήρμοσε· τὸν δὲ μεταξὺ  
 Μαιάνδρου καὶ τὰς παρθενικὰς Βιτίη.  
 κουρᾶν καλλίστη Διός, Ἄρτεμι, τοῦτο τὸ νῆμα 5  
 πρὸς ψυχῆς θεΐης, τὴν τριπόνητον ἔριν.

### 287.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ

Ἄρτεμι, σοὶ ταύταν, εὐπάρθενε, πότνα γυναικῶν,  
 τὰν μίαν αἰ τρισσαὶ πέξαν ὑφηνάμεθα.  
 καὶ Βιτίη μὲν τάσδε χοροῖθαλέας κάμε κούρας,  
 λοξὰ τε Μαιάνδρου ρεῖθρα παλιμπλανέος·  
 ξανθὰ δ’ Ἀντιάνειρα τὸν ἀγχόθι μήσατο κόσμον, 5  
 πρὸς λαῖᾶ ποταμοῦ κεκλιμένον λαγόνι·  
 τὸν δὲ νυ δεξιτερῶν νασμῶν πέλας ἰσοπάλαιστον  
 τοῦτον ἐπὶ σπιθαμῇ Βίτιον ἠνύσατο.

### 288.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Αἱ Λυκομήδεις παῖδες, Ἀθηνῶ καὶ Μελίτεια  
 καὶ Φιντῶ Γληνίς θ’, αἱ φιλοεργόταται,  
 ἔργων ἐκ δεκάτας ποτιθύμια, τὸν τε πρόσεργον  
 ἄτρακτον, καὶ τὰν ἄτρια κριναμένην



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

garlands and the lyre, and a gay life spent in revel and festivity. "Cypris," she said, "I will pay thee tithe of all my gains. Give me work and take from it thy due."

### 286.—LEONIDAS

THE right end of the border, measuring a span and a whole palm,<sup>1</sup> is the work of Bitto; the other extremity was added by Antianira, while Bitie worked the girls and the Maeander<sup>2</sup> in the middle. Artemis, fairest of the daughters of Jove, take to thy heart this piece of woven work which the three vied in making.

### 287.—ANTIPATER

ARTEMIS, fairest of virgins, sovereign lady of women, we three wove this border for thee. Bitie wrought the dancing girls and the crooked stream of winding Maeander. Blonde Antianira devised the decoration that lies on the left side of the river, and Bittion that on the right, measuring a span and a palm.

### 288.—LEONIDAS

WE, the industrious daughters of Lycomedes, Atheno, Melitea, Phinto, and Glenis, offer from the tithe of our work, as a gift to please thee, a little part of the little we have in our poverty, the labori-

<sup>1</sup> Altogether twelve finger's breadths.

<sup>2</sup> The actual river, not the pattern so called. See the next epigram.

GREEK ANTHOLOGY

κερκίδα, τὰν ἰστών μολπάτιδα, καὶ τὰ τροχαῖα 5  
 πανία, †κερταστὰς τούσδε ποτιρρογέας,  
 καὶ †σπάθας εὐβριθεῖς πολυάργυρα· τὼς δὲ πενιχραὶ  
 ἔξ ὀλίγων ὀλίγην μοῖραν ἀπαρχόμεθα,  
 τῶν χέρας αἰέν, Ἄθανα, ἐπιπλήσαις μὲν ὀπίσσω,  
 θείης δ' εὐσιπύους ἔξ ὀλιγησιπύων. 10

289.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Αὐτονόμα, Μελίτεια, Βοῦσκιον, αἱ Φιλολάδew  
 καὶ Νικοῦς Κρήσσαι τρεῖς, ξένε, θυγατέρες,  
 ἃ μὲν τὸν μιτόεργον ἀειδίμητον ἄτρακτον,  
 ἃ δὲ τὸν ὀρφνίταν εἰροκόμον τάλαρον,  
 ἃ δ' ἅμα τὰν πέπλων εὐάτριον ἐργάτιν, ἰστών 5  
 κερκίδα, τὰν λεχέων Πανελόπας φύλακᾶ,  
 δῶρον Ἄθαναίᾳ Πανίτιδι τῷδ' ἐνὶ ναῷ  
 θῆκαν, Ἄθαναίᾳς παυσάμεναι καμάτων.

290.—ΔΙΟΣΚΟΡΙΔΟΥ

Ῥιπίδα τὴν μαλακοῖσιν αἰὲ πρηεῖαν ἀήταις  
 Παρμενὶς ἠδίστη θῆκε παρ' Οὐρανίῃ,  
 ἔξ εὐνῆς δεκάτευμα· τὸ δ' ἡελίου βαρὺ θάλπος  
 ἢ δαίμων μαλακοῖς ἐκτρέπεται Ζεφύροις.

291.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΥ

Βακχυλὶς ἢ Βάκχου κυλίκων σποδός, ἔν ποτε νούσφ  
 κεκλιμένα, Δηοῖ τοῖον ἔλεξε λόγον·  
 “Ἦν ὄλοοῦ διὰ κύμα φύγω πυρός, εἰς ἑκατόν σοι  
 ἡελίους δροσερᾶν πίομαι ἐκ λιβάδων,  
 ἀβρόμιος καὶ ἄοινος.” ἐπεὶ δ' ὑπάλυξεν ἀνίην, 5  
 αὐτῆμαρ τοῖον μῆχος ἐπεφράσατο·  
 τρητὸν γὰρ θεμένα χερὶ κόσκινον, εὐ διὰ πυκνῶν  
 σχοίνων ἡελίους πλείονας ἠνύγάσατο.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

ous spindle, the weaving-comb that passes between the threads of the warp, sweet songster of the loom, our round spools, our . . . , and our heavy weaving-blade. Fill our hands, Athene, ever after, and make us rich in meal instead of poor in meal.

### 289.—BY THE SAME

AUTONOMA, Melite, and Boiscion, the three Cretan daughters of Philolaides and Nico, dedicated in this temple, O stranger, as a gift to Athene of the spool on ceasing from the labours of Athene, the first her thread-making ever-twirling spindle, the second her wool-basket that loves the night, and the third her weaving-comb, the industrious creator of raiment, that watched over the bed of Penelope.

### 290.—DIOSCORIDES

WITH sweetest Urania<sup>1</sup> did Parmenis leave her fan, the ever gentle ministrant of soft breezes, a tithe from her bed; but now the goddess averts from her by tender zephyrs the heavy heat of the sun.

### 291.—ANTIPATER

BACCHYLIS, the sponge of the cups of Bacchus, once when she fell sick addressed Demeter something in this way. "If I escape from the wave of this pernicious fever, for the space of a hundred suns I will drink but fresh spring water and avoid Bacchus and wine." But when she was quit of her illness, on the very first day she devised this dodge. She took a sieve, and looking through its close meshes, saw even more than a hundred suns. ✓

<sup>1</sup> Aphrodite the Celestial.

GREEK ANTHOLOGY

292.—ΗΔΥΤΑΟΥ

Αἱ μίτραι, τό θ' ἄλουργές ὑπένδυμα, τοί τε Λάκωνες  
πέπλοι, καὶ ληρῶν οἱ χρύσειοι κάλαμοι,  
πάνθ' ἅμα Νικονόῃ ἱσυνέκπιεν.<sup>1</sup> ἦν γὰρ Ἐρώτων  
καὶ Χαρίτων ἢ παῖς ἀμβρόσιόν τι θάλασ.  
τοιγὰρ τῷ κρίναντι τὰ καλλιστεῖα Πριήπῳ  
νεβρίδα καὶ χρυσέην τήνδ' ἔθετο προχόην. 5

293.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Ὁ σκήπων καὶ ταῦτα τὰ βλαύτια, πότνια Κύπρι,  
ἀγκείται κυνικοῦ σκυλ' ἀπὸ Σωχάρεος,  
ὄλπη τε ῥυπέεσσα, πολυτρήτιό τε πήρας  
λείψανον, ἀρχαίης πληθόμενον σοφίης·  
σοὶ δὲ Ῥόδων ὁ καλός, τὸν πάνσοφον ἠνίκα πρέσβυν 5  
ἤγρευσεν, στεπτοῖς θήκατ' ἐπὶ προθύροις.

294.—ΦΑΝΙΟΥ

Σκήπωνα προποδαγόν, ἱμάντα τε, καὶ παρακοίταν  
νάρθηκα, κροτάφων πλάκτορα νηπιάχων,  
κέρκον τ' εὐμόλπαν φιλοκαμπέα, καὶ μονόπελμον  
συγχίδα, καὶ στεγάναν κρατὸς ἐρημοκόμου,  
Κάλλων Ἑρμεία θέτ' ἀνάκτορι, σύμβολ' ἀγωγᾶς 5  
παιδείου, πολιῶ γυῖα δεθεῖς καμάτῳ.

295.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Σμίλαν Ἀσκώνδας δονακογλύφον, ὃν τ' ἐπὶ μισθῷ  
σπόγγον ἔχεν καλάμων ψαίστορα τῶν Κνιδίων,

<sup>1</sup> εκ in this word is a correction of hand two, the reading of hand one being unfortunately lost. There is room for four or five letters.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 292.—HEDYLUS

THE snood and purple vest, and the Laconian robes, and the gold piping for the tunic, all fell to (?) Niconoe, for the girl was an ambrosial blossom of the Loves and Graces. Therefore to Priapus, who was judge in the beauty-contest, she dedicates the fawn-skin and this golden jug.

### 293.—LEONIDAS

THE staff and these slippers hang here, Cypris, the spoils won from Sochares the cynic; his grimy oil-flask, too, and the remains of his wallet all in holes, stuffed full of ancient wisdom. They were dedicated here, on thy begarlanded porch, by comely Rhodon, when he caught the all-wise greybeard.

### 294.—PHANIAS<sup>1</sup>

CALLON, his limbs fettered by senile fatigue, dedicates to Hermes the Lord these tokens of his career as a schoolmaster: the staff that guided his feet, his tawse, and the fennel-rod that lay ever ready to his hand to tap little boys with on the head, his lithe whistling bull's pizzle, his one-soled slipper, and the skull-cap of his hairless pate.

### 295.—BY THE SAME

ASCONDAS, when he came in for an exciseman's lickerish sop,<sup>2</sup> hung up here to the Muses the

<sup>1</sup> This poet also uses obscure words on purpose, and much is conjecture.      <sup>2</sup> *i.e.* fat place.

## GREEK ANTHOLOGY

καὶ σελίδων κανόνισμα φιλόρθιον, ἔργμα τε λείας  
 σαμοθέτου, καὶ τὰν εὐμέλανον βροχίδα,  
 κάρκινά τε σπειροῦχα, λεάντειράν τε κίσηριν, 5  
 καὶ τὰν ἀδυφαῆ πλινθίδα καλλαῖναν,  
 μάζας ἀνίκ' ἔκυρσε τελωνιάδος φιλολίχνου,  
 Πιερίσιν πενίας ἄρμεν' ἀνεκρέμασεν.

### 296.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Ἄστεμφῆ ποδάγρην, καὶ δούνακας ἀνδικτήρας,  
 καὶ λίνα, καὶ γυρὸν τοῦτο λαγωβόλον,  
 ἰοδόκην, καὶ τοῦτον ἐπ' ὄρτυγι τετρανθέντα  
 αὐλόν, καὶ πλωτῶν εὐπλεκῆς ἀμφιβόλον,  
 Ἐρμείῃ Σώσιππος, ἐπεὶ παρενήξατο τὸ πλεῦν 5  
 ἦβης, ἐκ γήρωσ δ' ἀδρανίῃ δέδεταί.

### 297.—ΦΑΝΙΟΥ

Ἄλκιμος ἀγρίφαν κενοδοντίδα, καὶ φιλοδοῦπου  
 φάρσος ἄμας, στελεοῦ χῆρον ἐλαϊνέου,  
 ἀρθροπέδαν ἴστειμόν τε, καὶ ὠλεσίβωλον ἀρούρης  
 σφύραν, καὶ δαπέδων μουνορύχαν ὄρυγα,  
 καὶ κτένας ἐλκητήρας, ἀνὰ προπύλαιον Ἀθάνας 5  
 θήκατο, καὶ ῥαπτὰς γειοφόρους σκαφίδας,  
 θησαυρῶν ὅτ' ἔκυρσεν, ἐπεὶ τάχ' ἂν ἄπολυκαμπῆς  
 ἰξὺς κείσ' Αἶδαν ὄχετο κυφαλέα.

### 298.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Πήρην, κἀδέψητον ἀπεσκληρυμμένον αἰγὸς  
 στέρφος, καὶ βάκτρον τοῦτό γ' ὀδοιπορικόν,  
 κῶλπαν ἀστλέγγιστον, ἀχάλκωτόν τε κυνοῦχον,  
 καὶ πῖλον κεφαλᾶς οὐχ ὀσίας σκέπανον·  
 ταῦτα καταφθιμένοιο μυρικίνεον περὶ θάμνον 5  
 σκῦλ' ἀπὸ Σωχάρεος Λιμὸς ἀνεκρέμασεν.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

implements of his penury: his penknife, the sponge he used to hire to wipe his Cnidian pens, the ruler for marking off the margins, his paper-weight that marks the place (?), his ink-horn, his compasses that draw circles, his pumice for smoothing, and his blue spectacles (?) that give sweet light.

### 296.—LEONIDAS

SOSIPPUS gives to Hermes, now that he has outswum the greater part of his strength and the feebleness of old age fetters him, his securely fixed trap, his cane springes, his nets, his curved hare-club, his quiver, this quail-call, and the well-woven net for throwing over wild fowl.

### 297.—PHANIAS

ALCIMUS hung up in Athene's porch, when he found a treasure (for otherwise his often-bent back would perhaps have gone down curved to Hades), his toothless rake, a piece of his noisy hoe wanting its olive-wood handle, his . . . , his mallet that destroys the clods, his one-pronged pickaxe, his rake,<sup>1</sup> and his sewn baskets for carrying earth.

### 298.—LEONIDAS

A WALLET, a hard untanned goat-skin, this walking-stick, an oil-flask never scraped clean, a dog-skin purse without a copper in it, and the hat, the covering of his impious head, these are the spoils of Sochares that Famine hung on a tamarisk bush when he died.

<sup>1</sup> It seems evident that two kinds of rake, which we cannot distinguish, are mentioned.

GREEK ANTHOLOGY

299.—ΦΑΝΙΟΤ

Φάρσος σοὶ γεραροῦ τύδε βότρνος, εἰνόδι' Ἐρμᾶ,  
 καὶ τρύφος ἱπνεύτα πιαλέου φθόϊος  
 πάρκειται, σῦκόν τε μελαντραγές, ἃ τε φιλουλῖς  
 δρύππα, καὶ τυρῶν δρύψια κυκλιάδων,  
 ἀκτά τε Κρηταίς, εὐτριβέος ἴτε ρόειπα  
 θωμός, καὶ Βάκχου πῶμ' ἐπιδορπίδιον  
 τοῖσιν ἄδοι καὶ Κύπρις, ἐμὰ θεός· ὕμμι δὲ ῥέξειν  
 φημὶ παρὰ κροκάλαις ἀργιπόδαν χίμαρον.

5

300.—ΛΕΩΝΙΔΟΤ

Λαθρίη, ἐκ πλανίου ταύτην χάριν ἐκ τε πενέστω  
 κῆξ ὀλιγησιπύου δέξο Λεωνίδεω,  
 ψαιστά τε πηέντα καὶ εὐθήσαυρον ἐλαίην,  
 καὶ τοῦτο χλωρὸν σῦκον ἀποκράδιον,  
 κευόινου σταφυλῆς ἐχ' ἀποσπάδα πεντάρραγον,  
 πότνια, καὶ σπουδῆν τήνδ' ὑποπυθμίδιον.  
 ἦν δέ με γ', ὡς ἐκ νούσου ἀνειρύσω, ὦδε καὶ ἐχθρῆς  
 ἐκ πενίης ῥύση, δέξο χιμαιροθύτην.

5

301.—ΚΑΛΛΙΜΑΧΟΤ

Τὴν ἀλίην Εὐδήμος, ἀφ' ἧς ἄλα λιτὸν ἐπέσθων  
 χειμῶνας μεγάλους ἐξέφυγεν δανέων,  
 θῆκε θεοῖς Σαμόθραξι, λέγων ὅτι τήνδε, κατ' εὐχὴν,  
 ὦ μεγάλοι, σωθεῖς ἐξ ἀλός, ὦδ' ἔθετο.

302.—ΛΕΩΝΙΔΟΤ

Φεύγεθ' ὑπέκ καλύβης, σκότιοι μύες· οὔτι πενιχρῆ  
 μὺς σιπύη βόσκειν οἶδε Λεωνίδεω.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 299.—PHANIAS

To thee, wayside Hermes, I offer this portion of a noble cluster of grapes, this piece of a rich cake from the oven, this black fig, this soft olive that does not hurt the gums, some scrapings of round cheeses, some Cretan meal, a heap of crumbling . . . , and an after-dinner glass of wine. Let Cypris, my goddess, enjoy them too, and I promise to sacrifice to you both on the beach a white-footed kid.

### 300.—LEONIDAS (*cp. Nos. 190, 191*)

LATHRIAN goddess,<sup>1</sup> accept these offerings from Leonidas the wanderer, the pauper, the flour-less: rich barley-cakes, olives easy to store, and this green fig from the tree. Take, too, lady, these five grapes picked from a rich cluster, and this libation of the dregs of the cup. But if, as thou hast saved me from sickness so thou savest me from hateful penury, await a sacrifice of a kid.

### 301.—CALLIMACHUS

EUDEMUS dedicated to the Samothracian gods<sup>2</sup> his salt-cellar, by eating much plain salt out of which he escaped dreadful storms of debts. "O great gods," he said, "according to my vow I dedicate this here, saved from the brine."

### 302.—LEONIDAS

OUT of my hut, ye mice that love the dark! Leonidas' poor meal-tub has not wherewith to feed

<sup>1</sup> Aphrodite is meant, as Nos. 190, 191 show, but the epithet is otherwise unknown. <sup>2</sup> Cabiri.

## GREEK ANTHOLOGY

αὐτάρκης ὁ πρέσβυς ἔχων ἄλα καὶ δύο κρίμνα·  
 ἐκ πατέρων ταύτην ἠνέσαμεν βιοτήν.  
 τῷ τί μεταλλεύεις τοῦτον μυχόν, ὦ φιλόλιγνε, 5  
 οὐδ' ἀποδειπνιδίου γενόμενος σκυβάλου;  
 σπεύδων εἰς ἄλλους οἴκους ἴθι (τάμὰ δὲ λιτά),  
 ὦν ἄπο πλειοτέρην οἴσεται ἀρμαλιήν.

### 303.—ΑΡΙΣΤΩΝΟΣ

ὦ μύες, εἰ μὲν ἐπ' ἄρτον ἐληλύθατ', ἐς μυχόν ἄλλον  
 στείχετ' (ἐπεὶ λιτὴν οἰκέομεν καλύβην),  
 οὐ καὶ πύονα τυρὸν ἀποδρέψετε καὶ αὐτὴν  
 ἰσχάδα, καὶ δεῖπνον συχνὸν ἀπὸ σκυβάλων.  
 εἰ δ' ἐν ἐμαῖς βίβλοισι πάλιν καταθήξεται ὀδόντα, 5  
 κλαύσεσθ', οὐκ ἀγαθὸν κῶμον ἐπερχόμενοι.

### 304.—ΦΑΝΙΟΤ

Ἄκτιτ' ὦ καλαμεντά, ποτὶ ξερὸν ἔλθ' ἀπὸ πέτρας,  
 καί με λάβ' εὐάρχαν πρῶϊον ἐμπολέα.  
 αἶτε σύ γ' ἐν κύρτῳ μελανουρίδας, αἶτε τιν' ἀγρεῖς  
 μορμύρον, ἢ κίχλην, ἢ σπάρου, ἢ σμαρίδα,  
 αἴσιον ἀνδάσεις με τὸν οὐ κρέας, ἀλλὰ θάλασσαν 5  
 τιμῶντα, ψαφαροῦ κλάσματος εἰς ἀπάταν.  
 χαλκίδας ἦν δὲ φέρης φιλακανθίδας, ἢ τινα  
 θρίσσαν,  
 εὐάγρει· λιθίαν οὐ γὰρ ἔχω φάρυγα.

### 305.—ΛΕΩΝΙΔΟΤ

Λαβροσύνα τάδε δῶρα φιλευχύλω τε Λαφυγμῶ  
 θήκατο ἴδρισεύου Δωριέος κεφαλά·

<sup>1</sup> I am acquainted with these fish, which retain their names, but am unable to give their scientific names or nearest

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

mice. The old man is contented if he has salt and two barley-cakes. This is the life I have learnt to acquiesce in from my fathers. So why dost thou dig for treasure in that corner, thou glutton, where thou shalt not taste even of the leavings of my dinner? Haste and be off to other houses (here is but scanty fare), where thou shalt win greater store.

### 303.—ARISTON

MICE, if you have come for bread, go to some other corner (my hut is ill-supplied), where ye shall nibble fat cheese and dried figs, and get a plentiful dinner from the scraps. But if ye sharpen your teeth again on my books ye shall suffer for it and find that ye come to no pleasant banquet.

### 304.—PHANIAS

FISHER of the beach, come from the rock on to the dry land and begin the day well with this early buyer. If you have caught in your weel black-tails or some mormyre, or wrasse, or sparus, or small fry, you will call me lucky, who prefer not flesh but the fruit of the sea to make me forget I am munching a dry crust. But if you bring me bony chalcides<sup>1</sup> or some thrissa,<sup>1</sup> good-bye and better luck! I have not got a throat made of stone.

### 305.—LEONIDAS

To Gluttony and Voracity, the deities who love well flavoured sauces, did Dorieus who stinks of . . .

English equivalent. The thrissa is a fish that goes in shoals, a little like mackerel and not particularly bony; the chalkis is a kind of bream.

GREEK ANTHOLOGY

τὼς Λαρισσαίως βουγάστορας ἐψητήρας,  
 καὶ χύτρωσ, καὶ τὰν εὐρυχαδῆ κύλικα,  
 καὶ τὰν εὐχάλκωτον ἐύγναμπτόν τε κρεάγραν, 5  
 καὶ κνήστιν, καὶ τὰν ἐτνοδόνον τορύναν.  
 Λαβροσύνα, σὺ δὲ ταῦτα κακοῦ κακὰ δωρητήρος  
 δεξαμένα, νεύσαις μὴ ποκα σωφροσύναν.

306.—ΑΡΙΣΤΩΝΟΣ

Χύτρον τοι, ταύτην τε κρεαγρίδα, καὶ βαθυκαμπῆ  
 κλείδα σὺν, καὶ τὰν ἐτνοδόνον τορύναν,  
 καὶ πτερίναν ῥιπίδα, ταναίχιλκόν τε λέβητα,  
 σὺν πελέκει, καὶ τὰν λαιμοτόμον σφαγίδα,  
 ζωμοῦ τ' ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἀρυστρίδα, τόν τε μαγῆα 5  
 σπόγγον ὑπὸ στιβαρᾷ κεκλιμένον κοπίδι,  
 καὶ τοῦτον δικάρανον ἀλοτρίβα, σὺν δὲ θυεῖαν  
 εὐπετρον, καὶ τὰν κρειοδόκον σκαφίδα,  
 οὐψοπόνος Σπίνθηρ Ἑρμῆ τάδε σύμβολα τέχνας 10  
 θήκατο, δουλοσύνας ἄχθος ἀπωσάμενος.

307.—ΦΑΝΙΟΥ

Εὐγάθης Λαπιθανὸς ἐσοπτρίδα, καὶ φιλέθειρον  
 σινδόνα, καὶ πετάσου φάρσος ὑποξύριον,  
 καὶ ψήκτραν δονακίτιν ἀπέπτυσε, καὶ λιποκόπτους  
 φασγανίδας, καὶ τοὺς συλόνηχας στόνηχας·  
 ἔπτυσε δὲ ψαλίδας, ξυρὰ καὶ θρόνον, εἰς δ'  
 Ἐπικούρου, 5  
 κουρεῖον προλιπών, ἄλατο κηπολόγος,  
 ἔνθα λύρας ἤκουεν ὅπως ὄνος· ὤλετο δ' ἄν που  
 λιμώσσων, εἰ μὴ στέρξε παλινδρομίαν.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

dedicate these enormous Larissean boiling cauldrons, the pots and the wide-gaping cup, the well-wrought curved flesh-hook, the cheese-scraper, and the soup-stirrer. Gluttony, receive these evil gifts of an evil giver, and never grant him temperance.

### 306.—ARISTON

SPINTHER, the cook, when he shook off the burden of slavery, gave these tokens of his calling to Hermes: his pipkin, this flesh-hook, his highly-curved pork-spit (?), the stirrer for soup, his feather fan, and his bronze cauldron, together with his axe and slaughtering-knife, his soup-ladle beside the spits, his sponge for wiping, resting beneath the strong chopper, this two-headed pestle, and with it the stone mortar and the trough for holding meat.

### 307.—PHANIAS

EUGETHES of Lapithe cast away with scorn his mirror, his sheet that loves hair, a fragment of his shaving-bowl, his reed scraper, his scissors that have deserted their work, and his pointed nail-file. He cast away, too, his scissors,<sup>1</sup> razors, and barber's chair, and leaving his shop ran prancing off to Epicurus to be a garden-student.<sup>2</sup> There he listened as a donkey listens to the lyre, and he would have died of hunger if he had not thought better of it and run home.

<sup>1</sup> Two kinds of scissors seem to be mentioned.

<sup>2</sup> Epicurus taught at Athens in "the Garden" as the Stoics did in "the Porch."

GREEK ANTHOLOGY

308.—ΑΣΚΛΗΠΙΑΔΟΥ

Νικήσας τοὺς παῖδας, ἐπεὶ καλὰ γράμματ' ἔγραφεν,  
 Κόνναρος ὀγδώκοντ' ἀστραγάλους ἔλαβεν,  
 κάμῃ, χάριν Μούσαις, τὸν κωμικὸν ὦδε Χάρητα  
 πρεσβύτην θορύβῳ θήκατο παιδαρίων.

309.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Εὐφημόν τοι σφαῖραν, εὐκρόταλόν τε Φιλοκλῆς  
 Ἑρμείῃ ταύτην πυξινέην πλατάγην,  
 ἀστραγάλας θ' αἷς πόλλ' ἐπεμήνατο, καὶ τὸν ἐλικτὸν  
 ῥόμβον, κουροσύνης παίγνι' ἀνεκρέμασεν.

310.—ΚΑΛΛΙΜΑΧΟΥ

Εὐμαθίην ἤτειτο διδοὺς ἐμὲ Σίμος ὁ Μίκκου  
 ταῖς Μούσαις· αἱ δέ, Γλαῦκος ὄκιωσ, ἔδωσαν  
 ἀντ' ὀλίγου μέγα δῶρον· ἐγὼ δ' ἀνὰ τῆδε κεχηρῶς  
 κείμει τοῦ Σαμίου διπλόου, ὁ τραγικὸς  
 παιδαρίων Διόνυσος ἐπήκοος· οἱ δὲ λέγουσιν,  
 “ἱερὸς ὁ πλόκαμος,” τοῦμόν ὄνειαρ ἐμοί.

5

311.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τῆς Ἀγοράνακτός με λέγε, ξένε, κωμικὸν ὄντως  
 ἀγκείσθαι νίκης μάρτυρα τοῦ Ῥοδίου  
 Πάμφιλον, οὐ μὲν ἔρωτι δεδαγμένον, ἥμισυ δ' ὀπτῆ  
 ἰσχάδι καὶ λύχνους Ἰσιδος εἰδόμενον.

<sup>1</sup> Hom. *Il.* vi. 236.

<sup>2</sup> The letter Y used by Pythagoras to symbolise the diverging paths, one narrow, the other broad, of right and wrong.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 308.—ASCLEPIADES

CONNARUS, on winning the boys' contest, since he wrote such a pretty hand, received eighty knuckle-bones, and in gratitude to the Muses he hung me up here, the comic mask of old Chares, amid the applause of the boys.

### 309.—LEONIDAS

To Hermes Philocles here hangs up these toys of his boyhood: his noiseless ball, this lively boxwood rattle, his knuckle-bones he had such a mania for, and his spinning-top.

### 310.—CALLIMACHUS

SIMOS, son of Miccus, when he gave me to the Muses, prayed for learning, and they gave it him like Glaucus,<sup>1</sup> a great gift in return for a little. I hang dedicated here (in the school), the tragic mask of Dionysus, yawning twice as much as the Samian's letter<sup>2</sup> as I listen to the boys, and they go on saying "My hair is holy,"<sup>3</sup> telling me my own dream.<sup>4</sup>

### 311.—BY THE SAME

TELL, stranger, that I, the mask of Pamphilus, am dedicated here as a truly comic witness of the victory of Agoranax the Rhodian in the theatre. I am not like Pamphilus, bitten by love, but one side of me is wrinkled like a roast fig and the colour of Isis' lamps.

<sup>3</sup> Spoken by Dionysus in the *Bacchae* of Euripides, line 494. This was evidently a favourite passage for recitation in schools.

<sup>4</sup> *i.e.* a thing I already know.

GREEK ANTHOLOGY

312.—ΑΝΤΤΗΣ

Ἦνία δὴ τοι παῖδες ἐνί, τράγε, φοινκλέοντα  
θέντες καὶ λασίῳ φιμὰ περὶ στόματι,  
ἵππια παιδεύουσι θεοῦ περὶ ναὸν ἄεθλα,  
ὄφρ' αὐτοὺς ἐφορῇ νήπια τερπομένους.

313.—ΒΑΚΧΥΛΙΔΟΥ

Κούρα Πάλλαντος πολυώνυμε, πότνια Νίκα,  
πρόφρων Καρθαίων ἡμερόεντα χορὸν  
αἰὲν ἐποπτεύεις, πολέας δ' ἐν ἄθύρμασι Μουσῶν  
Κητῷ ἀμφιτίθει Βακχυλίδη στεφάνους.

314.—ΝΙΚΟΔΗΜΟΥ ΗΡΑΚΛΕΩΤΟΥ  
ΑΝΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑ

Πηνελόπη, τόδε σοὶ φᾶρος καὶ χλαῖναν Ὀδυσσεὺς  
ἦνεγκεν, δολιχὴν ἕξανύσας ἀτραπὸν.

315.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τὸν τραγόπονν ἐμὲ Πᾶνα, φίλον Βρομίοιο καὶ νιὸν  
'Αρκάδος, ἀντ' ἀλκᾶς ἔγραφεν Ὀφελίων.

316.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἀερόπης δάκρυον διερῆς, καὶ λείψανα δείπνων  
δύσνομα, καὶ ποιῆν ἔγραφεν Ὀφελίων.

<sup>1</sup> One of the three independent towns of Ceos.

Daughter of Crateus, king of Crete, and subsequently



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 312.—ANYTE

THE children, billy-goat, have put purple reins on you and a muzzle on your bearded face, and they train you to race like a horse round the god's temple that he may look on their childish joy.

### 313.—BACCHYLIDES

FAMOUS daughter of Pallas, holy Victory, look ever with good will on the beauteous chorus of the Carthaeans,<sup>1</sup> and crown Ceian Bacchylides with many wreaths at the sports of the Muses.

### 314-320.—COUPLETS OF NICODEMUS OF HERACLEA WHICH CAN BE READ BACKWARDS

#### 314

ODYSSEUS, his long road finished, brought thee this cloak and robe, Penelope.

#### 315

IN thanks for my help Ophelion painted me the goat-footed Pan, the friend of Bacchus and son of Arcadian Hermes.

#### 316

OPHELION painted the tears of dripping Aerope,<sup>2</sup> the remains of the impious feast and the requital.<sup>3</sup> wife of Atreus. Owing to an oracle she was cast into the sea by her father, but escaped.

<sup>2</sup> The feast of Thyestes by Atreus and murder of Agamemnon.

GREEK ANTHOLOGY

317.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Πραξιτέλης ἔπλασε Δαναὴν καὶ φάρεα Νυμφῶν  
λύγδινα, καὶ πέτρης Πᾶν' ἐμὲ Πεντελικῆς.

318.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Κύπριδι κουροτρόφῳ δάμαλιν ῥέξαντες ἔφηβοι  
χαίροντες νύμφας ἐκ θαλάμων ἄγομεν.

319.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Αἰθομέναις ὑπὸ δασίν ἐν εὐρυχόρῳ πατὸς οἴκῳ  
παρθένον ἐκ χειρῶν ἠγαγόμενὴν Κύπριδος.

320.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἄσκανιῆ μέγα χαῖρε καλή, καὶ χρύσεια Βάκχου  
ὄργια, καὶ μύσται πρόκριτοι Εὐτέω.

321.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΩΣ  
ΙΣΟΨΗΦΑ

Θύει σοι τόδε γράμμα γενεθλιακαῖσιν ἐν ὥραις,  
Καῖσαρ, Νειλαίη Μοῦσα Λεωνίδεω.  
Καλλιόπης γὰρ ἄκαπνον αἰεὶ θύος. εἰς δὲ νέωτα,  
ἦν ἐθέλης, θύσει τοῦδε περισσότερα.

322.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τήνδε Λεωνίδεω θαλερὴν πάλι δέρκεο Μοῦσαν,  
δίστιχον εὐθίκτου παίγνιον εὐεπίης.  
ἔσται δ' ἐν Κρονίοις Μάρκῳ περικαλλῆς ἄθυρμα  
τοῦτο, καὶ ἐν δείπνοις, καὶ παρὰ μουσοπόλοις.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

317

PRAXITELES carved of Parian marble Danae and the draped Nymphs, but me, Pan, he carved of Pentelic marble.

318

WE young men, after sacrificing a calf to Aphrodite, the Nurser of youth, conduct the brides with joy from their chambers.

319

BY the light of burning torches in her father's spacious house I received the maiden from the hands of Cypris.

320

HAIL, lovely Ascania, and the golden orgies of Bacchus, and the chief of his initiated.

### 321-329.—ISOPSEPHA<sup>1</sup> BY LEONIDAS OF ALEXANDRIA

321

ON thy birthday, Caesar,<sup>2</sup> the Egyptian Muse of Leonidas offers thee these lines. The offering of Calliope<sup>3</sup> is ever smokeless; but next year, if thou wilt, she will offer thee a larger sacrifice.

322

BEHOLD again the work of Leonidas' flourishing Muse, this playful distich, neat and well expressed. This will be a lovely plaything for Marcus at the Saturnalia, and at banquets, and among lovers of the Muses.

<sup>1</sup> *i.e.* poems in which the sum of the letters taken as numerical signs is identical in each couplet.

<sup>2</sup> Perhaps Nero.

<sup>3</sup> *i.e.* of poets.

GREEK ANTHOLOGY

323.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἄναστρέφον ἢ Ἄνακυκλικόν  
 Οἰδιπόδης κάσις ἦν τεκέων, καὶ μητέρι πόσσις  
 γίνετο, καὶ παλάμης ἦν τυφλὸς ἐκ σφετέρης.

324.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Πέμματα τίς λιπόωντα, τίς Ἄρει τῷ πτολιπόρθῳ  
 βότρυς, τίς δὲ ῥόδων θῆκεν ἐμοὶ κάλυκας;  
 Νύμφαις ταῦτα φέροι τις ἀναιμάκτους δὲ θυηλὰς  
 οὐ δέχομαι βωμοῖς ὁ θρασύμητις Ἄρης.

325.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἄλλος ἀπὸ σταλίκων, ὁ δ' ἀπ' ἡέρος, ὅς δ' ἀπὸ πόντου,  
 Εὐπολι, σοὶ πέμπει δῶρα γενεθλῖδια·  
 ἀλλ' ἐμέθεν δέξαι Μουσῶν στίχον, ὅστις ἐς αἰεὶ  
 μίμνει, καὶ φίλης σῆμα καὶ εὐμαθίης.

326.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Λύκτιον ἰοδόκην καὶ καμπύλον, Ἄρτεμι, τόξον  
 Νίκης ὁ Λυσιμάχου παῖς ἀνέθηκε Λίβυς·  
 ἰοὺς γὰρ πλήθοντας αἰεὶ λαγόνεσσι φαρέτρης  
 δορκάσι καὶ βαλλίαις ἐξεκένωσ' ἐλάφοις.

327.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Εἰς πρὸς ἓνα ψήφοισιν ἰσάζεται, οὐ δύο δοιοῖς·  
 οὐ γὰρ ἔτι στέργω τὴν δολιχογραφίην.

328.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Τὴν τριτάτην χαρίτων ἀπ' ἐμεῦ πάλι λάμβανε βύβλον,  
 Καῖσαρ, ἰσηρίθμον σύμβολον εὐεπίης,  
 Νεῖλος ὅπως καὶ τήνδε δι' Ἑλλάδος ἰθύνουσαν  
 τῇ χθονὶ σῆ πέμψει δῶρον ἀοιδότατον.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

323 (*Not Isopsephon, but can be read backwards*)

OEDIPUS was the brother of his parents and his mother's husband, and blinded himself by his own hands.

324

Who offered to me, Ares the sacker of cities, rich cakes, and grapes, and roses? Let them offer these to the Nymphs, but I, bold Ares, accept not bloodless sacrifices on my altars.

325

ONE sends you, Eupolis, birthday gifts from the hunting-net, another from the air, a third from the sea. From me accept a line of my Muse which will survive for ever, a token of friendship and of learned skill.

326

NICIS the Libyan, son of Lysimachus, dedicates his Cretan quiver and curved bow to thee, Artemis; for he had exhausted the arrows that filled the belly of the quiver by shooting at does and dappled hinds.

327

ONE verse here gives the same figures as the other, not a distich the same as a distich, for I no longer care to be lengthy.

328

ACCEPT from me, Caesar,<sup>1</sup> the third volume of my thankful gift to thee, this token of my skill in making "isopsepha," so that the Nile may despatch through Greece to thy land this most musical gift.

<sup>1</sup> Probably Nero.

## GREEK ANTHOLOGY

### 329.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἄλλος μὲν κρύσταλλον, ὁ δ' ἄργυρον, οἱ δὲ τοπάζους  
πέμφουσιν, πλούτου δῶρα γενεθλίδια·  
ἀλλ' ἴδ' Ἀγρειππίνη δύο δίστιχα μῦνον ἰσώσας,  
ἀρκοῦμαι δώροις, ἅ φθόνος οὐ δαμάσει.

### 330.—ΑΙΣΧΙΝΟΤ ΡΗΤΟΡΟΣ

Θνητῶν μὲν τέχναις ἀπορούμενος, εἰς δὲ τὸ θεῖον  
ἐλπίδα πᾶσαν ἔχων, προλιπὼν εὐπαιδᾶς Ἀθήνας,  
ἰάθην ἐλθῶν, Ἀσκληπιέ, πρὸς τὸ σὸν ἄλλος,  
ἔλκος ἔχων κεφαλῆς ἐνιαύσιον, ἐν τρισὶ μῆσιν.

### 331.—ΓΑΙΤΟΤΛΙΚΟΤ

Παῖδα πατὴρ Ἄλκων ὀλοῶ σφιγχθέντα δράκοντι  
ἀθρήσας, δειλῆ τόξον ἔκαμψε χερί·  
θηρὸς δ' οὐκ ἀφάμαρτε· διὰ στόματος γὰρ οἷστὸς  
ἤϊξεν, τυτθοῦ βαιὸν ὑπερθε βρέφους.  
παυσάμενος δὲ φόβοιο, παρὰ δρυὶ τῆδε φαρέτρην 5  
σῆμα καὶ εὐτυχίης θῆκε καὶ εὐστοχίης.

### 332.—ΑΔΡΙΑΝΟΤ

Ζηνὶ τόδ' Αἰνεάδης Κασίῳ Τραϊανὸς ἄγαλμα,  
κοίρανος ἀνθρώπων κοιράνῳ ἀθανάτων,  
ἄνθετο, δοιὰ δέπα πολυδαίδαλα, καὶ βοὸς οὔρου  
ἀσκητὸν χρυσῶ παμφανόωντι κέρας,  
ἔξαιτα προτέρης ἀπὸ ληίδος, ἦμος ἀτειρῆς 5  
πέρσεν ὑπερθύμους ᾧ ὑπὸ δουρὶ Γέτας.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

329

ONE will send crystal, another silver, a third topazes, rich birthday gifts. But I, look, having merely made two "isopsephon" distiches for Agrippina, am content with this my gift that envy shall not damage.

### 330.—AESCHINES THE ORATOR

DESPAIRING of human art, and placing all my hope in the Divinity, I left Athens, mother of beautiful children, and was cured in three months, Asclepius, by coming to thy grove, of an ulcer on my head that had continued for a year.

### 331.—GAETULICUS

ALCON, seeing his child in the coils of a murderous serpent, bent his bow with trembling hand; yet he did not miss the monster, but the arrow pierced its jaws just a little above where the infant was. Relieved of his fear, he dedicated on this tree his quiver, the token of good luck and good aim.

### 332.—HADRIAN

To Casian Zeus<sup>1</sup> did Trajan, the descendant of Aeneas, dedicate these ornaments, the king of men to the king of gods: two curiously fashioned cups and the horn of a urus<sup>2</sup> mounted in shining gold, selected from his first booty when, tirelessly fighting, he had overthrown with his spear the insolent Getae. But,

<sup>1</sup> *i.e.* it was at Antioch in Syria on his way to the Persian war (A.D. 106) that Trajan made this dedication.

<sup>2</sup> The now extinct wild bull of Europe.

## GREEK ANTHOLOGY

ἀλλὰ σύ οἱ καὶ τήνδε, Κελαινεφές, ἐγγυάλιξον  
 κρῆναι ἔυκλειῶς δῆριν Ἀχαιμενίην,  
 ὄφρα τοι εἰσορόωντι διάνδιχα θυμὸν ἰαίην  
 δοιά, τὰ μὲν Γετέων σκύλα, τὰ δ' Ἀρσακιδέων. 10

### 333.—ΜΑΡΚΟΤ ΑΡΓΕΝΤΑΡΙΟΤ

Ἦδη, φίλτατε λύχνε, τρὶς ἑπταρες· ἢ τάχα τερπνὴν  
 εἰς θαλάμους ἤξειν Ἀντιγόνην προλέγεις;  
 εἰ γάρ, ἄναξ, εἶη τόδ' ἐτήτυμον, οἶος Ἀπόλλων  
 θνητοῖς μάντις ἔση καὶ σὺ παρὰ τρίποδι.

### 334.—ΛΕΩΝΙΔΟΤ

Αὔλια καὶ Νυμφέων ἱερὸς πάγος, αἶ θ' ὑπὸ πέτρῃ  
 πίδακες, ἢ θ' ὕδασιν γειτονέουσα πίτυς,  
 καὶ σὺ τετράγλωχιν, μηλοσσόε, Μαιάδος Ἐρμᾶ,  
 ὅς τε τὸν αἰγιβότην, Πάν, κατέχεις σκόπελον,  
 ἴλαοι τὰ ψαιστὰ τό τε σκύφος ἔμπλεον οἴνης 5  
 δέξασθ', Αἰακίδεω δῶρα Νεοπτολέμου.

J. H. Merivale, in *Collections from the Greek Anthology*,  
 1833, p. 131.

### 335.—ΑΝΤΙΠΑΤΡΟΤ

Καυσίῃ, ἢ τὸ πάροιθε Μακηδόσιν εὐκόλον ὄπλον,  
 καὶ σκέπας ἐν νιφετῷ, καὶ κόρυς ἐν πολέμῳ,  
 ἰδρῷ διψήσασα πιεῖν τεόν, ἄλκιμε Πείσων,  
 Ἦμαθὶς Αὔσονίους ἦλθον ἐπὶ κροτάφους.  
 ἀλλὰ φίλος δέξαι με· τάχα κρόκες, αἶ ποτε Πέρσας 5  
 τρεψάμεναι, καὶ σοὶ Θρήκας ὑπαξόμεθα.

<sup>1</sup> One of the well-known images, consisting of a head on a rectangular base.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

Lord of the black clouds, entrust to him, too, the glorious accomplishment of this Persian war, that thy heart's joy may be doubled as thou lookest on the spoils of both foes, the Getae and the Arsacidae.

### 333.—MARCUS ARGENTARIUS

(*A Love Epigram misplaced*)

THRICE hast thou sneezed, dear lamp! Is it, perchance, to tell me that delightful Antigone is coming to my chamber? For if, my lord, this be true, thou shalt stand by the tripod, like Apollo, and prophesy to men.

### 334.—LEONIDAS

CAVES and holy hill of the Nymphs, and springs at the rock's foot, and thou pine that standest by the water; thou square Hermes,<sup>1</sup> son of Maia, guardian of the sheep, and thou, Pan, lord of the peak where the goats pasture, graciously receive these cakes and the cup full of wine, the gifts of Neoptolemus of the race of Aeacus.

### 335.—ANTIPATER

I, THE causia,<sup>2</sup> once a serviceable head-dress for the Macedonians, a covering in the snow-storm and a helmet in war, thirsting to drink thy sweat, brave Piso,<sup>3</sup> have come from my Macedonian land to thy Italian brows. But receive me kindly; may-be the felt that once routed the Persians will help thee, too, to subdue the Thracians.

<sup>2</sup> A broad-brimmed hat.

<sup>3</sup> L. Calpurnius Piso, to whose sons Horace addressed the *Ars Poetica*.

GREEK ANTHOLOGY

336.—ΘΕΟΚΡΙΤΟΥ

Τὰ ρόδα τὰ δροσέοντα, καὶ ἅ κατάπυκνος ἐκείνα  
 ἔρπυλλος κείται ταῖς Ἑλικωνιάσιν·  
 ταὶ δὲ μελάμφυλλοι δάφναι τίν, Πύθιε Παιάν,  
 Δελφίς ἐπεὶ πέτρα τοῦτό τοι ἀγλαΐσεν.  
 βωμὸν δ' αἰμάξει κεραὸς τράγος οὗτος ὁ μᾶλος, 5  
 τερμίνθου τρώγων ἔσχατον ἀκρεμόνα.

337.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἦλθε καὶ ἐς Μίλατον ὁ τῷ Παιήονος υἱός,  
 ἱητῆρι νόσων ἀνδρὶ συνοισόμενος,  
 Νικία, ὅς μιν ἐπ' ἄμαρ αἰεὶ θυέεσσιν ἰκνεῖται,  
 καὶ τόδ' ἀπ' εὐώδους γλύψατ' ἄγαλμα κέδρου  
 Ἡετίωνι χάριν γλαφυρᾶς χερὸς ἄκρον ὑποστάς 5  
 μισθόν· ὁ δ' εἰς ἔργον πᾶσαν ἀφήκε τέχνην.

338.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἔμιν τοῦτο, Θεαί, κεχαρισμένον ἀνθετο πάσαις  
 τῷγαλμα Ξενοκλῆς τοῦτο τὸ μαρμάρινον,  
 μουσικός· οὐχ ἑτέρως τις ἐρεῖ· σοφία δ' ἐπὶ τᾶδε  
 αἶνον ἔχων, Μουσέων οὐκ ἐπιλανθάνεται.

339.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Δαμομένης ὁ χοραγός, ὁ τὸν τρίποδ', ὦ Διόνυσε,  
 καὶ σὲ τὸν ἀδιστον θεῶν μακάρων ἀναθείς,  
 μέτριος ἦν ἐν πᾶσι, χορῶ δ' ἐκτήσατο νίκαν  
 ἀνδρῶν, καὶ τὸ καλὸν καὶ τὸ προσήκον ὀρῶν.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 336.—THEOCRITUS

THE fresh roses and this thick creeping-thyme are a gift to the Heliconian Muses; the dark-leaved laurel branches are for thee, Pythian Paean,<sup>1</sup> since the rocks of Delphi gave thee this bright foliage to wear. But thy altar shall be reddened by the blood of this white horned goat that is nibbling the end of the terebinth branch.

### 337.—BY THE SAME

THE SON of Paean<sup>2</sup> hath come to Miletus too, to visit the physician Nicias who every day approaches him with sacrifice, and ordered to be carved for him this statue of perfumed cedar-wood, promising the highest fee for the delicate labour of his hands to Eetion, who put all his skill into the work.

### 338.—BY THE SAME

A GIFT to please you all, O Muses, this marble statue was dedicated by Xenocles, a musician—who will gainsay it? and as he has gained fame by this art he does not forget the Muses.

### 339.—BY THE SAME

DAMOMENES the choregus, who dedicated the tripod, O Dionysus, and this image of thyself, sweetest of the blessed gods, was a man moderate in all things. He won the victory with his chorus of men, keeping before his eyes ever what was good and seemly.

<sup>1</sup> Apollo.

<sup>2</sup> *i.e.* Aesculapius.

GREEK ANTHOLOGY

340.—ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

Ἄ Κίπρις οὐ πάνδαμος· ἰλάσκει τὰν θεόν, εἰπὼν  
 Οὐρανίαν, ἀγνᾶς ἀνθεμα Χρυσογόνας  
 οἴκῳ ἐν Ἀμφικλέους, ᾧ καὶ τέκνα καὶ βίον ἔσχε  
 ξυνόν, αἰεὶ δέ σφιν λώϊον εἰς ἔτος ἦν  
 ἐκ σέθεν ἀρχομένοις, ᾧ πότνια· κηδόμενοι γὰρ  
 ἀθανάτων αὐτοὶ πλείον ἔχουσι βροτοί. 5

341.—ΑΔΕΣΠΟΤΟΝ

Βόσπορον ἰχθυόεντα γεφυρώσας ἀνέθηκε  
 Μανδροκλῆς Ἥρῃ, μνημόσυνον σχεδίας,  
 αὐτῷ μὲν στέφανον περιθείς, Σαμίοισι δὲ κύδος,  
 <Δαρείου βασιλέως ἐκτελέσας κατὰ νοῦν>.

342.—ΑΛΛΟ

Ἄθρησον Χαρίτων ὑπὸ παστάδι τᾶδε τριήρους  
 στυλίδα· τᾶς πρώτας τοῦθ' ὑπόδειγμα τέχνας·  
 ταύταν γὰρ πρώταν ποτ' ἐμήσατο Πάλλας Ἀθήνα,  
 τάνδε πόλει καλὰν ἀντιδιδούσα χάριν,  
 οὐνεκεν ὑψίστα Τριτωνίδι ἠὲν ἔτευξεν 5  
 Κύζικος ἄδ', ἰρᾶ πρώτον ἐν Ἀσιάδι·  
 δεῖγμα <δὲ> καὶ πλίνθων χρυσήλατον ἠγάγευ ἄχθος  
 Δελφίδα γὰν, Φοίβῳ τάνδε νέμουσα χάριν.

343.—ΑΔΗΛΟΝ

Ἔθνεα Βοιωτῶν καὶ Χαλκιδέων δαμάσαντες  
 παῖδες Ἀθηναίων ἔργμασιν ἐν πολέμου,

<sup>1</sup> = Vulgivaga.

<sup>2</sup> From Herodotus iv. 88, to which refer.

<sup>3</sup> On a mast preserved at Cyzicus, supposed to be a relic of the first ship ever built. In lines 7-8, to confirm the 480

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 340.—BY THE SAME

THIS Cypris is not Pandemus<sup>1</sup>; would ye gain her favour, address as Celestial this her statue, the offering of chaste Chrysogona in the house of Amphicles. With him she dwelt in wedlock blessed with children, and each year it went better with them, since from thee they began, O sovereign Lady. Mortals who cherish the gods profit themselves thereby.

### 341.—ANONYMOUS<sup>2</sup>

MANDROCMES, having bridged the fishy Bosphorus, dedicated to Hera this memorial of the bridge. A crown for himself he gained and glory for Samos by executing the work as Darius the King desired.

### 342.—ANONYMOUS<sup>3</sup>

LOOK on this jigger-mast of a trireme in the porch of the Graces. This is a sample of the beginnings of ship-building; it was the first ship that Pallas Athene devised, well recompensing this city of Cyzicus, because it first raised a temple to her, the supreme Tritonian maid, in the holy Asian land. The ship carried to the Delphian shore, doing this service to Phoebus, a model of itself(?) and ingots of gold.

### 343.—ANONYMOUS<sup>4</sup>

THE sons of Athens having subdued in the work of war the peoples of Boeotia and Chalcis, quenched veracity of the story, a story is told of the services this ship rendered.

<sup>4</sup> For this inscription which stood in the Acropolis "on the left as you enter the Propylea" see Herod. 5. 77.

## GREEK ANTHOLOGY

δεσμῷ ἐν ἀχνυόεντι σιδηρέῳ ἔσβεσαν ὕβριν  
τῶν ἵππους, δεκάτην Παλλάδι, τάσδ' ἔθεσαν.

### 344.—ΑΛΛΟ

(Ἐπὶ τῷ ἐν Θεσπιαῖς βωμῷ)

Θεσπιαὶ εὐρύχοροι πέμψαν ποτὲ τούσδε σὺν ὄπλοις  
τιμωροὺς προγόνων βάρβαρον εἰς Ἀσίην,  
οἱ μετ' Ἀλεξάνδρου Περσῶν ἄστη καθελόντες  
στήσαν Ἐριβρεμέτη δαιδάλεον τρίποδα.

### 345.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΤ

Εἶαρος ἦνθει μὲν τὸ πρὶν ῥόδα, νῦν δ' ἐνὶ μέσσω  
χείματι πορφυρέας ἐσχάσαμεν κάλυκας,  
σῆ ἐπιμειδήσαντα γενεθλίῃ ἄσμενα τῆδε  
ἡοῖ, νυμφιδίῳ ἀσσοτάτῃ λεχέων.  
καλλίστης ὀφθῆναι ἐπὶ κροτάφοισι γυναικὸς  
λώϊον ἢ μίμνειν ἠρινὸν ἡέλιον.

### 346.—ΑΝΑΚΡΕΟΝΤΟΣ

Τέλλιδι ἡμερόεντα βίον πόρε, Μαιάδος υἱέ,  
ἀντ' ἐρατῶν δώρων τῶνδε χάριν θέμενος·  
δὸς δέ μιν εὐθυδίκων Εὐωνυμέων ἐνὶ δήμῳ  
ναίειν, αἰῶνος μοῖραν ἔχοντ' ἀγαθῆν.

### 347.—ΚΑΛΛΙΜΑΧΟΤ

\* Ἄρτεμι, τὴν τόδ' ἄγαλμα Φιληρατὶς εἶσατο τῆδε·  
ἀλλὰ σὺ μὲν δέξαι, πότνια, τὴν δὲ σάω.

### 348.—ΔΙΟΔΩΡΟΤ

Αἴλινον ὠκυμόρῳ με λεχωίδι τοῦτο κεκόφθαι  
τῆς Διοδωρείου γράμμα λέγει σοφίης,

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

their arrogance in sorrowful iron bondage. These statues of the horses of their foes, they dedicated to Pallas as a tithe of the ransom.

344.—ANONYMOUS

(*On the Altar in Thespiæ*)

SPACIOUS Thespiæ once sent these men-at-arms to barbarous Asia to avenge their ancestors, and having sacked with Alexander the cities of Persia, they set up to Zeus the Thunderer this curiously-wrought tripod.

345.—CRINAGORAS

ROSES used to flower in spring, but we now in mid-winter burst scarlet from our buds, smiling gaily on this thy natal morn that falls so nigh to thy wedding. To be seen on the brow of the loveliest of women is better than to await the sun of spring. ✓

346.—ANACREON

GIVE Tellis a pleasant life, O son of Maia, recompensing him for these sweet gifts; grant that he may dwell in the justly-ruled deme of Euonymæa, enjoying good fortune all his days.

347.—CALLIMACHUS

ARTEMIS, to thee did Phileratis erect this statue here. Accept it, sovereign Lady, and keep her safe.

348.—DIODORUS

THESE mournful lines from the skilled pen of Diodorus tell that this tomb was carved for one who

## GREEK ANTHOLOGY

κοῦρον ἐπεὶ τίκτουσα κατέφθιτο· παῖδα δὲ Μήλας  
 δεξάμενος θαλερὴν κλαίω Ἀθηναῖδα,  
 Λεσβιάδεσσιν ἄχος καὶ Ἰήσωνι πατρὶ λιποῦσαν. 5  
 Ἄρτεμι, σοὶ δὲ κυνῶν θηροφόνων ἔμελεν.

### 349.—ΦΙΛΟΔΗΜΟΤ

Ἴνουσ ὦ Μελικέρτα, σὺ τε γλαυκὴ μεδέουσα  
 Λευκοθέη πόντου, δαῖμον ἀλεξίκακε,  
 Νηρηῶν τε χοροί, καὶ κύματα, καὶ σὺ, Πόσειδον,  
 καὶ Θρηΐξ, ἀνέμων πρητύτατε, Ζέφυρε,  
 Ἰλαοὶ με φέροιτε, διὰ πλατὺ κῦμα φυγόντα, 5  
 σῶον ἐπὶ γλυκερὰν ἧῶνα Πειραέως.

### 350.—ΚΡΙΝΑΓΟΡΟΤ

Τυρσηνῆς κελάδημα διαπρύσιον σάλπιγγος,  
 πολλάκι Πισαίων στρηνὲς ὑπὲρ πεδίων  
 φθειξαμένης, ὃ πρὶν μὲν ἔχει χρόνος ἐν δυσὶ νίκαις·  
 εἰ δὲ σὺ καὶ τρισσοὺς ἤγαγες εἰς στεφάνους 5  
 ἄστων Μιλήτου Δημοσθένε', οὐ ποτε κώδων  
 χάλκεος ἠχήσει πλειοτέρῳ στόματι.

### 351.—ΚΑΛΛΙΜΑΧΟΤ

α. Τίν με, λεοντάγχ' ὦνα συοκτόνε, φήγινον ὄξον  
 β. Θῆκε τίς; α. Ἀρχίνος. β. Ποῖος; α. Ὁ Κρής.  
 β. Δέχομαι.

### 352.—ΗΡΙΝΝΗΣ

Ἐξ ἀπαλῶν χειρῶν τάδε γράμματα· λῶστε Προμαθεῦ,  
 ἔντι καὶ ἄνθρωποι τὴν ὀμαλοὶ σοφίαν.



## THE DEDICATORY EPIGRAMS

died before her time in child-birth, in bearing a boy. I mourn her whom I received, blooming Athenais the daughter of Mela, who left sorrow to the ladies of Lesbos and to her father Jason. But thou hadst no care, then, Artemis, but for thy hounds deadly to beasts.

### 349.—PHILODEMUS

O MELICERTES, son of Ino, and thou sea-blue queen of the sea, Leucothea, goddess that avertest evil, and ye Nereids linked in the dance, and ye waves, and thou, Poseidon, and Thracian Zephyr, gentlest of winds, be gracious unto me and bear me, escaping the broad billows, safe to the sweet beach of Piraeus.

### 350.—CRINAGORAS

*To a Trumpet*

THE Tyrrhenian trumpet that often over the plain of Pisa hath uttered shrilly its piercing note, past time did limit to two prizes. But for that thou hast led Demosthenes of Miletus to three victories, no brazen bell shall ever peal with fuller tone than thine.

### 351.—CALLIMACHUS

A. I WAS dedicated, this beech branch, to thee, O King,<sup>1</sup> the lion-throttler, the boar-slayer.—B. By whom? A. By Archinus. B. Which? A. The Cretan one. B. I accept.

### 352.—ERINNA

THIS picture is the work of delicate hands; so, good Prometheus, there are men whose skill is equal

<sup>1</sup> Heracles.

GREEK ANTHOLOGY

ταύταν γούν ἐτύμως τὰν παρθένον ὅστις ἔγραψεν,  
αἱ καυδὰν ποτέθηκ', ἧς κ' Ἀγαθαρχίς ὄλα.

353.—ΝΟΣΣΙΔΟΣ

Ἄυτομέλινα τέτυκται· ἴδ' ὡς ἀγανὸν τὸ πρόσωπον  
ἀμὲ ποτοπτάζειν μειλιχίως δοκίει·  
ὡς ἐτύμως θυγάτηρ τῆ ματέρι πάντα ποτόκει.  
ἦ καλὸν ὄκκα πέλη τέκνα γονεῦσιν ἴσα.

354.—ΤΗΣ ΑΥΤΗΣ

Γνωτὰ καὶ τηνῶθε Σαβαιθίδος εἶδεται ἔμμεν  
ἄδ' εἰκὼν μορφῆ καὶ μεγαλειοσύνα.  
θάεο τὰν πιτυτάν· τὸ δὲ μείλιχον αὐτόθι τήνας  
ἔλπομ' ὀρήν· χαίροις πολλὰ, μάκαιρα γύναι.

355.—ΛΕΩΝΙΔΟΥ

Ἄ μάτηρ ζῶον τὸν Μίκυθον, ὄλα πενιχρὰ  
Βάκχῳ δωρεῖται, ῥωπικὰ γραψαμένα.  
Βάκχε, σὺ δ' ὑψφῆς τὸν Μίκυθον· εἰ δὲ τὸ δῶρον  
ῥωπικόν, ἄ λιτὰ ταῦτα φέρει πενία.

356.—ΠΑΓΚΡΑΤΟΥ

Κλειοῦς αἱ δύο παῖδες Ἀριστοδίκη καὶ Ἀμεινὼ  
Κρήσσαι, πότνια, σῆς, Ἄρτεμι, νειοκόρου  
τετραετείς ἀπὸ μητρός. ἴδοις, ὤνασσα, τὰ τῆσδε  
εὔτεκνα, κἀντὶ μιῆς θῆς δύο νειοκόρους.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

to thine. At least if he who painted this girl thus to the life had but added speech, you would be, Agatharchis, your complete self.

### 353.—NOSSIS

It is Melinna herself. See how her sweet face seems to look kindly at me. How truly the daughter resembles her mother in everything! It is surely a lovely thing when children are like their parents.

### 354.—BY THE SAME

EVEN from here this picture of Sabaethis is to be known by its beauty and majesty. Look at the wise house-wife. I hope to look soon from nigh on her gentle self. All hail, blessed among women!

### 355.—LEONIDAS

HIS mother, being poor, gives Micythus' picture to Bacchus, poorly painted indeed. Bacchus, I pray thee, exalt Micythus; if the gift be trumpery, it is all that simple poverty can offer.

### 356.—PANCRATES

ARISTODICE and Amino, the two Cretan four-year-old daughters of Clio thy priestess, Artemis, are dedicated here by their mother. See, O Queen, what fair children she hath, and make thee two priestesses instead of one.

GREEK ANTHOLOGY

357.—ΘΕΑΙΤΗΤΟΣ .

- α. Ὀλβια τέκνα γένοισθε· τίνος γένος ἐστέ; τί δ'  
 ὑμῖν  
 ᾧδε καλοῖς χαρίεν κείμενόν ἐστ' ὄνομα;  
 β. Νικάνωρ ἐγὼ εἰμι, πατὴρ δέ μοι Αἰπιόρητος,  
 μήτηρ δ' Ἥγησώ, κείμ' ἔστι γένος Μακεδόν.  
 γ. Καὶ μὲν ἐγὼ Φίλα εἰμί, καὶ ἐστὶ μοι οὗτος ἀδελφός· ὁ  
 ἐκ δ' εὐχῆς τοκέων ἕσταμες ἀμφότεροι.

358.—ΔΙΟΤΙΜΟΣ

Χαῖρέ μοι, ἄβρ' ἐκύπασσι, τὸν Ὀμφάλη ἢ ποτε Λυδῆ  
 λυσαμένη φιλότῃτ' ἤλθεν ἐς Ἡρακλέους.  
 ὄλβιος ἦσθα, κύπασσι, καὶ ἐς τότε καὶ πάλιν, ὡς νῦν  
 χρύσειον Ἀρτέμιδος τοῦτ' ἐπέβησ' μέλαθρον.

## THE DEDICATORY EPIGRAMS

### 357.—THEAETETUS

*A.* MAY ye be blest, ye children. Who are your parents, and what pretty names did they give to their pretty ones? *B.* I am Nicanor, and my father is Aeporietus, and my mother Hegeso, and I am a Macedonian. *C.* And I am Phila and this is my brother. We are both dedicated here owing to a vow of our parents.

### 358.—DIOTIMUS

HAIL, dainty frock, that Lydian Omphale doffed to go to the bed of Heracles. Thou wert blessed then, O frock, and blessed again art thou now that thou hast entered this golden house of Artemis.



## INDEXES





## GENERAL INDEX

- Acacius**, martyr (2nd cent. ?), I. 104.  
**Academy**, at Athens, where Plato taught, VI. 144  
**Acharnae**, VI. 279  
**Achilles**, II. 291; VI. 49  
**Actium**, VI. 251; battle of, VI. 236  
**Aeneas**, II. 143  
**Aerope**, VI. 318  
**Aeschines**, II. 13  
**Agamemnon**, II. 90  
**Aglaïus** (described as father of Polyidus, but not elsewhere mentioned as such), II. 264  
**Agrippina the younger**, VI. 329  
**Ajax**, son of Oileus the Locrian, Homeric hero, II. 209  
**Ajax**, son of Telamon, Homeric hero, II. 271  
**Alcibiades**, II. 82  
**Alcides**, v. Heracles  
**Almaeon**, son of Amphiarus, II. 393  
**Alcman** (poet of Sparta, 7th cent. B.C.), II. 394  
**Alcmene** (mother of Heracles), II. 371; v. 172  
**Alexander the Great**, VI. 344  
**Amarynthus** (town in Euboea), VI. 156  
**Ambracia**, VI. 255  
**Amphiarus** (prophet, one of the Seven against Thebes), II. 259  
**Amphitryon** (husband of Alcmene), II. 367  
**Anymone** (nymph, beloved by Poseidon), II. 62  
**Anastasius I**, Emperor, 491-518 A.D. II. 404  
**Anaximenes** (Ionian philosopher, 6th cent. B.C.) II. 50  
**Anchises** (father of Aeneas), VI. 76  
**Andromache** (wife of Hector), II. 150  
**Anigrus**, river in Elis, the caverns near which were supposed to cure skin diseases, VI. 189  
**Antigonus** (Gonatas, king of Macedonia, 2nd cent. B.C.) VI. 130  
**Antonia**, VI. 244  
**Aphrodite**, II. 78, 99, 298; dedications to, VI. 1, 17-20, 55, 59, 76, 80, 119, 162, 190, 191, 207-211, 248, 275, (Urania) 206, 290, 293, 340, (Lathria=Secret) 300  
**Apollo**, II. 72, 266, 283; dedications to, VI. 7-9, 54, 75, 83, 112, 118, 137, 152, 155, 197, 198, 212, 251, 264, 278, 279, 336, (of the cape) 230  
**Apuleius**, author of the "Golden Ass" etc. 2nd cent. A.D. II. 303  
**Ares**, dedications to, VI. 81, 91  
**Argus**, v. 262  
**Ariadne**, daughter of Minos, beloved by Dionysus, v. 222  
**Aristotle**, II. 16  
**Arsacidae**, title of Parthian kings, VI. 332  
**Arsinoe**, VI. 277  
**Artemis**, dedications to, VI. 59, 97, 111, 121, 127, 128, 240, 266-268, 276, 277, 286, 287, 326, 347, 348, 356, 358, (Aethiopian) 269, (of the lake) 230, (of the harbour) 105, 157, (of the road) 199; as Ilithyia or goddess of childbirth, 146, 200-202, 242, 244, 270-274  
**Ascania**, district and lake in Bithynia, VI. 320  
**Asclepius**, dedications to, VI. 147, 330, 337  
**Astarte**, dedications to, VI. 24  
**Athens**, dedications to, VI. 2, 10, 39, 46-48, 59, 86, 103, 120, 123, 124, 131, 141, 151, 153, 159, 160, 174, 194, 195, 204, 205,

## GENERAL INDEX

- 247, 288, (Panitis = the weaver)  
289, 297, (of Coryphasum = Pylus)  
129, (of Iton, in Thessaly), 130  
Auge, mother of Telephus (q.v.),  
by Heracles, II. 139
- Bacchus, v. Dionysus
- Basil I, Emperor, 9th century,  
and his sons Constantine and  
Leo (?), I. 109
- Basil, St. bishop of Caesarea, 4th  
cent. I. 86, 92
- Beroea, in Macedonia, VI. 116
- Blachernae, I. 2, 120
- Boeotia, VI. 343
- Bosporus, VI. 341
- Bruttium (south of Italy), VI. 132
- Cabiri (mystical divinities), dedi-  
cations to, Boeotian VI. 245;  
Samothracian, VI. 164, 301
- Caesar, Julius, II. 92
- Caesarea, I. 92
- Calchas, Homeric prophet, II. 52
- Caichis, in Euboea, VI. 343
- Cauopus, in Egypt, VI. 142
- Carpathian (sea near Rhodes),  
VI. 245
- Carthaeans, VI. 313
- Casius Mons, near Antioch, where  
was a temple of Zeus, VI. 332
- Cassandra, II. 189
- Charidemus, Athenian general, 4th  
cent. B.C. II. 241
- Chryses, priest, v. II. 1; II. 86
- Cimmeria = northern Europe, v.  
223, 283
- Clymene, beloved by the Sun God,  
v. 223
- Cytlus, Lampon, Panthous, Thy-  
moetes (Trojan elders, v. II. iii.  
146), II. 246-255
- Constantius, the Great, I. 10
- Constantinople I. *passim*
- Corinth, VI. 40
- Cosmas and Damian, saints and  
physicians (called the silverers,  
because the only fee they accept-  
ed was the conversion of their  
patients), I. 11
- Cratinus, poet of the old Comedy,  
II. 357
- Creon, king of Corinth, whose  
daughter Glauce was poisoned  
by Medea, v. 288
- Creusa, wife of Aeneas, II. 148
- Cybele (or Rhea), the great  
Phrygian Goddess, crowned  
with towers, v. 260; dedications  
to VI. 51, 94, 173, 217-220,  
234, 237, 281
- Cyrus and Joannes, physicians  
and martyrs under Diocletian,  
3rd cent. I. 90
- Cyrus the younger, II. 389
- Cynthus, mountain in Delos, VI.  
121
- Cyzicus, city on the sea of Mar-  
mora, VI. 342
- Damaretua, VI. 266
- Damian, v. Cosmas
- Danae (wooded by Zeus in the form  
of a golden shower), v. 31, 33,  
34, 217, 257
- Daniel Stylites (5th cent. A.D.), I. 90
- Daphnia (the mythical piper-  
shepherd), VI. 73, 78
- Dares and Entellus, boxers in  
*Aen.* v. 368 etc.; II. 222
- Delphobus, Trojan, 2nd husband  
of Heleu, II. 1
- Delos, VI. 273
- Delphi, dedications at, VI. 6, 49
- Demeter, dedications to VI. 36, 40,  
41, 95, 98, 104, 258; Chthonian  
or infernal = Persephone, 31
- Democritus, philosopher of Abdera  
in Thrace, 5th cent. B.C. II. 131
- Demophoon, lover of Phyllis, who  
killed herself, believing that he  
had deserted her, v. 265
- Demosthenes, II. 23
- Dindymus, mountain in Phrygia,  
where Cybele was worshipped,  
VI. 45, 281
- Diomedes, VI. 49
- Dionysius, St. the supposed author  
of writings on the hierarchy of  
angels, I. 88
- Dionysus, dedications to, VI. 44,  
45, 56, 74, 77, 87, 134, 140,  
142, 154, 159, 165, 169, 172,  
339, 355
- Dioscuri, Castor and Pollux, dedi-  
cations to, VI. 149
- Dryads, dedications to, VI. 176
- Echo, nymph, beloved by Narcissus,  
VI. 79, 87

## GENERAL INDEX

- Endymion, VI 58  
 Entellus, v. Dares  
 Epleurus, VI 307  
 Ephesus, I. 36, 95  
 Erinna, poetess of Rhodes, 7th cent. B.C. II. 108  
 Erymanthus, mountain in Arcadia, v. 19; VI. 111  
 Etna, VI. 203  
 Eudocia, wife of Theodosius II. 5th cent. A.D., I. 10, 105  
 Eudoxia, daughter of the above, wife of Valentinian 3rd, I. 12  
 Euphemia, martyr, 4th cent. r. 12, 16  
 Ganymede, v. 65  
 Gelo, son of Deinomenes, tyrant of Syracuse, 5th cent. B.C. VI. 214  
 Getae = Dacians, VI. 332  
 Glaucis, v. Creon \*  
 Glaucus, sea-god, dedications to, VI. 164  
 Glaucus (who exchanged gifts with Diomedes, II. VI. 234), VI. 310  
 Gorgon's head, VI. 126  
 Graces, dedications to  
 Gregory of Nyssa, brother of St. Basil, I. 86  
 Hecuba, II. 175  
 Helen, II. 167  
 Helenus, Trojan prophet and warrior, II. 155  
 Hephaestus, dedications to, VI. 101, 117  
 Heplone, VI. 244  
 Hera, dedications to, VI. 133, 243, 244, 265, 341  
 Heracles, II. 135, dedications to, VI. 3, 93, 114-116, 178, 351  
 Heracitus, Ionian philosopher, 6th cent. B.C. II. 354  
 Hermaphroditus, II. 102  
 Hermes, II. 296, dedications to, VI. 5, 23, 28, 29, 63-65, 67, 68, 92, 100, 143, 144, 282, 294, 296, (of the wayside) 299, 306, 309, 324, 346  
 Hero, beloved by Leander, who swam over the Hellespont to visit her and was finally drowned, v. 283, 293  
 Herodotus, II. 377  
 Hesiod, II. 338  
 Hiero, tyrant of Syracuse, after his brother Gelo, VI. 214  
 Homer, I. 311  
 Homer, son of Moero, Poet of Byzantium, about 280 B.C., II. 406  
 Iapygia, Greek name for S.E. of Italy, VI. 222  
 Ida, mountain in Phrygia, VI. 218  
 Ilythia, v. Artemis  
 Ino (afterwards Leucothea), and her son Melicertes, afterwards Palaemon, drowned and turned into sea deities, dedications to, VI. 164, 223, 349  
 Inopus, river in Delos, VI. 273  
 Io, dedication to, VI. 150  
 Isauria, district in Asia Minor, II. 400  
 Isis, dedications to, VI. 60, 231  
 Isthmus (of Corinth) and Isthmian games, VI. 246, 259  
 Itylus or Itys, son of Procne and Tereus. Procne killed him and served his flesh up to Tereus, who had cut out the tongue of her sister Philomela. Procne was changed into a swallow, Philomela to a nightingale, Tereus to a hoopoe, v. 237  
 Joannes and Cyrus, v. Cyrus  
 Juliana, Byzantine Princess, 6th cent. A.D. I. 10, 12, 14-17  
 Justin I, Emperor, 518-527; I. 3, 97, 98  
 Justin II, Emperor, 565-578; r. 2, 3  
 Justinian, Emperor, 527-565; I. 8, 91, 97, 98  
 Lacinium, promontory in Bruttium, where was a temple of Hera, VI. 265  
 Ladon, river of Arcadia, VI. 111  
 Lais, the celebrated courtesan, VI. 1, 18-20, 71  
 Lampon, v. Clytus  
 Lapsithis, town in Thessaly, VI. 307  
 Lasion, town in Elis, VI. 111  
 Leander, v. Hero  
 Leto (mother of Apollo and Artemis), dedication to, VI. 215

## GENERAL INDEX

- Leucas**, island on the west coast of Greece, VI. 251  
**Leucothæa**, v. Ino  
**Locri** (western, in Italy), VI. 132  
**Lucania**, VI. 129, 130  
**Lycomedes**, at whose court Achilles was brought up as a girl, v. 255  
**Lycoris**, peak of Parnassus, VI. 54  
**Lycotus**, city in Crete, VI. 75  
  
**Machon**, Homeric surgeon, son of Asclepius, v. 225  
**Mæander**, river in Lydia, VI. 110, 286, 287  
**Mænalis**, mountain in Arcadia, VI. 112  
**Mardrocles**, of Samos, architect, VI. 341  
**Marcellus**, VI. 161  
**Melampus**, supposed founder of prophecy and medicine, II. 243  
**Melicertes**, v. Ino  
**Melite** (Malta or Meleda ?), I. 97  
**Menander**, comic poet, 4th cent. B.C. II. 361  
**Meneleus**, II. 165  
**Michael**, Emperor, 9th cent. A.D. I. 106, 107  
**Moon-goddess**, dedication to, VI. 58  
**Muses**, dedications to, VI. 62, 66, 295, 308, 310, 336, 338  
  
**Naucratis** (in the Delta), VI. 207  
**Namea**, games of (in the Peloponnesus), VI. 259  
**Neoptolemus** or **Pyrrhus**, son of Achilles, II. 56, 192  
**Nereus**, dedications to, VI. 164  
**Nero**, dedication to, VI. 321, 328  
**Nicolas**, St. Bishop of Myra, 3rd century, I. 89  
**Niobe**, who when turned into stone, did not cease to mourn for her children's death, v. 229  
**Nilus**, hermit and theological writer, 4th cent. A.D. I. 100  
**Nymphs**, dedications to, VI. 25, 26, 154, 156, 159, 203, (of Antigrus) 189, (of the Grotto) 224  
  
**Odryssæ**, people of Thrace, VI. 122  
**Odyssæus**, II. 172; VI. 314  
**Oedipus**, VI. 323  
**Oenone**, nymph beloved by Paris, II. 215  
  
**Oeta**, mountain in Thessaly, VI. 3  
**Olybrius**, v. Placidia  
**Omphale**, Queen of Lydia, VI. 358  
**Orbelus**, mountain in Macedonia, VI. 114-116  
**Orchomenus** (in Arcadia), VI. 109  
**Ortygia** = **Delos**, VI. 121, 273  
  
**Pæanian**, the "deme" of Demosthenes, II. 23  
**Palæmon**, v. Ino  
**Palæphatus**, mythical (?) epic poet of Athens, II. 36  
**Pallas**, v. Athena  
**Pallene**, Isthmus of, VI. 195  
**Pan**, dedications to, VI. 11-16, 31, 32, 34, 35, 37, 42, 57, 78, 78, 79, 82, 96, 99, 106-109, 154, 158, 167, 168, 170, 176, 177, 179-188, 196, 221, 282, 334  
**Panthous**, v. Cytinus  
**Paris**, II. 215  
**Patroclus**, VI. 49  
**Pausanias**, victor of Plataea, 479 B.C. VI. 197, v. Thuc. I. 132  
**Peltho**, goddess of persuasion, v. 137, 195, dedications to, VI. 55  
**Pellene**, city of Achaëa, VI. 151  
**Pelorum**, promontory of Sicily, VI. 224  
**Penelope**, VI. 289, 314  
**Pericles**, II. 117  
**Pherecydes**, teacher of Pythagoras, II. 351  
**Phillip**, son of Demetrius, king of Macedonia, 2nd cent. B.C. VI. 114-116  
**Philomela**, v. Itylus  
**Phloe**, mountain in Elis, VI. 3, 111  
**Phrygia** (Burnt), VI. 281  
**Phryne** (the courtesan), VI. 260  
**Phyllis**, v. Demophoon  
**Piræus**, VI. 349  
**Pisa** (near Olympia), VI. 350  
**Piso**, dedication to, VI. 335  
**Placidia**, daughter of Eudoxia (g.s.) and Valentinian III., wife of Olybrius, I. 12  
**Plate**, I. 34  
**Plato**, II. 97  
**Polycarp**, martyr, 2nd cent. I. 87, 89  
**Polycletus**, the celebrated sculptor, 5th cent. B.C., v. 15

## GENERAL INDEX

- Polyuctus, martyr, 3rd cent.  
   I. 10  
 Polyidus, soothsayer (?) *v. II.* v.  
 148, but there is also a dithy-  
 rambic poet of this name about  
 400 B.C. II. 42  
 Polyxena, daughter of Priam, II.  
 196  
 Pompey, II. 398  
 Poseidon, II. 65, dedications to,  
   VI. 4, 30, 38, 69, 70, 90, 246,  
   (Isthmian) 233  
 Praxiteles, the celebrated sculptor,  
   4th cent. B.C., v. 15; VI. 317  
 Priapus, dedications to, VI. 21, 22,  
   102, 254, (of the beach) 83, 89,  
   192, 193, 232, 292  
 Prometheus, VI. 352  
 Ptolemy I, VI. 277  
 Pylaemenes, VI. 241  
 Pyrrhus, *v. Neoptolemus*  
 Pyrrhus, king of Epirus, 3rd cent.  
   B.C. VI. 130  
 Pythagoras, II. 121  
 Pytho = Delphi, VI. 141  
  
 Rhea, *v. Cybele*  
 Rhodes, Colossus of, VI. 171  
  
 St. Sophia, I. 1  
 Samothracian deities, *v. Cabiri*  
 Sangarius, river in Asia Minor, VI.  
   220, 234  
 Sappho, II. 69  
 Sarpedon, Trojan hero, killed by  
   Patroclus, II. 277  
 Saturnalia, VI. 327  
 Satyr, dedication to, VI. 41  
 Seleucus (several kings of Syria  
   bore this name), VI. 10  
 Serapis, Egyptian god, dedications  
   to, VI. 148  
 Simonides, of Ceos, 6th and 5th  
   cent. B.C. II. 45  
 Sophia, wife of Justin II. I., 2, 11  
 Sophocles, VI. 145  
 Stesichorus, lyric poet, 7th cent. B.C.  
   II. 125  
  
 Strymon, river in northern Greece,  
   VI. 208  
 Sun-god, dedications to, VI. 171  
 Symaethus, river in Sicily, VI. 208  
 Syrian goddess, *v. Astarte*  
  
 Tantalus, v. 236  
 Taphii or Teleboae, inhabitants  
   of islands off the west coast of  
   Greece, II. 369; VI. 6  
 Teleboae, *v. Taphii*  
 Telephus, wounded by Achilles (*v.*  
   note, page 285), v. 225, 291  
 Terpander, poet and musician,  
   7th cent. B.C. II. 111  
 Theodora, wife of Justinian, I. 91  
 Theodorus (Byzantine official), I.  
   36, 97, 98  
 Theodorus (Martyr, A.D. 306), I. 6  
 Theodosius I, Emperor, 379-395,  
   I. 10  
 Theodosius II, Emperor, 408-450  
   I. 105  
 Thespiae, city of Boeotia, VI. 344,  
   dedication to, 260  
 Thucydides, II. 372  
 Thymoetes, *v. Clytius*  
 Tiberius, dedication to, VI. 235  
 Tmolus, mountain in Lydia, VI.  
   234  
 Trachis, city in the north of Greece,  
   VI. 3  
 Trajan, VI. 332  
 Trophimus, St. supposed first  
   bishop of Arles, I. 18  
 Tyrrhenian = Etruscan, VI. 151, 350  
  
 Ulysses, *v. Odysseus*  
  
 Virgil, II. 414  
  
 Xenophon, II. 388  
  
 Zephyr, dedication to, VI. 53  
 Zeus, dedications to, VI. 84, 135,  
   (Castan) 332, (Liberator) 50, (Per-  
   fecter) 242, (Panomphoean = au-  
   thor of all oracles). 52

## INDEX OF AUTHORS INCLUDED IN THIS VOLUME

M = Wreath of Meleager  
Ph = Wreath of Philippus  
Ag = Cycle of Agathias

(For explanation of these terms, v. Introduction, page v.)

- Addaeus of Macedon (Ph), vi. 228, 258
- Aeschines (the Orator, 4th cent. B.O.), vi. 330
- Agathias Scholasticus (Byzantine, 6th cent. A.D.), I. 34-30; IV. Proem, 3, 4; v. 216, 218, 220, 222, 237, 261, 263, 267, 269, 273, 276, 278, 280, 282, 285, 287, 289, 292, 204, 296, 297, 299, 302; VI. 32, 41, 59, 72, 74, 76, 79, 80, 167
- Agis (M, 4th cent. B.O.), vi. 152
- Alcaeus of Lesbos (M, 7th cent. B.O.), v. 10; VI. 218; cp. IV. 1, 13
- Alexander of Magnesia (M), vi. 182; cp. IV. 1, 39
- Alpheius of Mitylene (Ph, Augustan age), vi. 187
- Anacreon (M, 6th cent. B.O.) (attributed to him, vi. 134-145), 346; cp. IV. 1, 35
- Antipater of Sidon (M, 1st cent. B.O.), vi. 14, 15 (?), 46, 47, 93, 159, 160, 206; cp. IV. 1, 42
- Antipater of Thessalonica (Ph, Augustan age), v. 3, 30, 31, 198; cp. IV. 2, 7
- Antipater, whether of Thessalonica or Sidon uncertain, vi. 10, 109, 111, 115, 118, 174, 208, 209, 219, 223, 241, 249, 256, 276, 287, 291, 335
- Antiphanes of Macedonia (Ph, Augustan age?), vi. 88; cp. IV. 2, 10
- Antiphilus of Byzantium (Ph, 1st cent. A.D.), v. 111, 307, 308 (?); vi. 95, 97, 109, 250, 262, 267; cp. IV. 2, 8
- Antistius (Ph), vi. 237
- Anyte (M), vi. 123, 153, 312; cp. IV. 1, 5
- Apollonides (Ph, 1st cent. A.D.), vi. 105, 238, 239
- Archias (possibly second of this name), v. 58, 59, 93; vi. 16, 39, 179-181, 192, 195, 207
- Archilochus (M, circ. 700 B.O.), vi. 133; cp. IV. 1, 37
- Aristo (M), vi. 303, 306
- Asclepiades (M, 3rd cent. B.O.), v. 7, 44 (?), 64, 85, 145, 150, 153, 158, 161 (?), 162, 164, 167, 169, 181, 185, 189, 194 (?), 202 (?), 203, 207, 209 (?), 210; vi. 308; cp. IV. 1, 46
- Automedon (Ph, 1st cent. B.O.), v. 129; cp. IV. 2, 11
- Bacchylides (M, 6th cent. B.O.), vi. 53, 313; cp. IV. 1, 34
- Bassus (Ph, 1st cent. A.D.), v. 125
- Callimachus (M, 3rd cent. B.O.), v. 6, 23, 146; vi. 121, 146-150, 301, 310, 311, 347, 351; cp. IV. 1, 22
- Capito, v. 87
- Christodorus of Thebes (Byzantine poet), Book II
- Ciliactor, v. 29, 45
- Claudianus (Byzantine poet), I. 19, 20; v. 86
- Cometas Chartularius (Ag) v. 265
- Constantine Cephalas, v. 1
- Cornelius Longus, vi. 191

## INDEX OF AUTHORS

- Orinagoras of Mitylene (Ph, Augustan age), v. 108, 119; vi. 100, 161, 227, 229, 232, 242, 244, 253, 261, 345, 350; *cp.* iv. 2, 8
- Damagetus (M, circ. 200 B.C.), vi. 277; *cp.* iv. 1, 21
- Damocharis (6th cent. A.D.), vi. 63
- Diodorus (Ph, perhaps sometimes stands for Diodorus Zonas, *q.v.*), v. 122; vi. 243, 245, 348; *cp.* iv. 2, 12
- Dionysius Sophistes (2nd cent. A.D.), v. 81
- Dionysius (M, date doubtful), vi. 3
- Diophanes of Myrina, v. 309
- Dioscorides (M, 2nd cent. B.C.), v. 52-56, 138, 193; vi. 126, 220, 290; *cp.* iv. 1, 24
- Diotimus of Miletus (M, 3rd cent. B.C.), v. 106; vi. 267, 358; *cp.* iv. 1, 27
- Eratosthenes Scholasticus (Ag, Byzantine poet), v. 242, 277; vi. 77, 78
- Erianna (M, circ. 600 B.C.), vi. 352; *cp.* iv. 1, 12
- Erycius (Ph), vi. 96, 234, 255
- Euphorion (M, 3rd cent. B.C.), vi. 279; *cp.* iv. 1, 23
- Eutolmius Scholasticus of Alexandria (Ag, 5th cent. A.D.), vi. 86
- Flaccus (probably we should read Phalaecus), vi. 193
- Gaetulicus (1st cent. A.D.), v. 17; vi. 154, 190, 331
- Gallus, v. 49
- Geminus (Ph), vi. 260
- Gregory of Nazianzus (4th cent. A.D.), i. 92
- Hadrian (Emperor, 2nd cent. A.D.), vi. 332
- Hedylus (M, 3rd cent. B.C.), v. 161 (?), 199; vi. 292; *cp.* iv. 1, 45
- Hegesippus (M, circ. 300 B.C.), vi. 124, 178, 266; *cp.* iv. 1, 25
- Honestus, v. 20
- Ignatius Magister Grammaticorum (Byzantine), i. 109
- Irenaeus Referendarius (Ag), v. 249, 251, 253
- Ialdorus Scholasticus (Ag, Byzantine), vi. 58
- Johannes Barboceas (Ag, Byzantine, 6th cent. A.D.), vi. 55
- Juliaus, prefect of Egypt (Ag), v. 298; vi. 12, 18-20, 25, 26, 28, 29; 67, 68
- Julius Diocles (Ph), vi. 186
- Laco, vi. 203 (?)
- Leonidas of Alexandria (1st cent. A.D.), vi. 321-329
- Leonidas of Tarentum (M, 3rd cent. B.C.), v. 188, 206; vi. 4, 13, 35, 44, 110 (?), 120, 129-131, 154 (?), 188, 200, 202, 294, 205, 211, 221, 226, 262, 263, 281, 286, 288, 289, 293, 296, 298, 300, 302, 305, 309, 334, 355; *cp.* iv. 1, 15
- Leontius (Ag) v. 295
- Lucian (2nd cent. A.D.), vi. 17, 164
- Lucillus (1st cent. A.D.), v. 68 (?); vi. 166
- Macedonius Consul (Ag, 6th cent. A.D.), v. 223-225, 227, 229, 231, 233, 235, 238, 240, 243, 245, 247, 271; vi. 30, 40, 56, 69, 70, 73, 83, 175, 176
- Maecius Quintus (Ph), v. 114, 117, 130, 133; vi. 33, 89, 233
- Marcus Argentarius (Ph), v. 10, 32, 63, 89, 102, 104, 105, 110, 113, 116, 118, 127, 128; vi. 201, 246 (?), 248, 333
- Marinus, i. 23
- Meleager (1st cent. B.C.), iv. Proem, 1; v. 8, 24, 57, 96, 102, 136, 137, 139-141; 143, 144, 147-149, 151, 152, 154-157, 160, 163, 165, 166, 171-180, 182, 184, 187, 190-192, 195-198, 204, 208, 212, 214, 215; vi. 162, 163
- Menander Protector (Byzantine poet, circ. 600 A.D.) i. 101
- Michael Chartophylax (Byzantine poet), i. 122
- Mnasalcas (M, 4th cent. B.C. ?), vi. 9, 110 (?), 125, 128, 264, 268; *cp.* iv. 1, 16
- Moero of Byzantium (poetess, circ. 300 B.C.), vi. 119, 189; *cp.* iv. 1, 5
- Myrinus (Ph, 1st cent. A.D.), vi. 108, 254

## INDEX OF AUTHORS

- Nicaenetus (M, 3rd cent. B.C.), VI. 225; *cp.* IV. 1, 29
- Nicarchus (1st cent. A.D.), V. 33-40; VI. 31 (?), 285 (?)
- Nicias (M, 3rd cent. B.C.), VI. 122, 127, 270; *cp.* IV. 1, 20
- Nicodemus of Heraclea, VI. 314-320
- Nilus Scholasticus (Byzantine poet), I. 33
- Nossis (M, 3rd cent. B.C.), V. 170; VI. 192, 265, 273 (?), 275, 353, 354; *cp.* IV. 1, 10
- Palladas of Alexandria (Ag, 5th cent. A.D.), V. 71, 72, 257; VI. 60, 61, 85
- Panocrates (M), VI. 117, 356; *cp.* IV. 1, 18
- Parmenon (Ph, Augustan age ?), V. 33, 34; *cp.* IV. 2, 10
- Patricius (Byzantine poet), I. 119
- Paulus Silentarius (Ag, 6th cent. A.D.), V. 217, 219, 221, 226, 228, 230, 232, 234, 236, 239, 241, 244, 246, 248, 250, 252, 254-256, 258-260, 262, 264, 266, 268, 270, 272, 274, 275, 279, 281, 283, 286, 288, 290, 291, 293, 300, 301; VI. 54, 57, 64-66, 71, 75, 81, 82, 84, 168
- Perses (M, *circ.* 300 B.C.) VI. 112, 272, 274; *cp.* IV. 1, 26
- Phaedimus (M, *circ.* 300 B.C.), VI. 271; *cp.* IV. 1, 52
- Phalaecus, VI. 165, 193 (?)
- Phanias (M, between 3rd and 1st cent. B.C.), VI. 294, 295, 297, 299, 304, 307; *cp.* IV. 1, 54
- Philetas of Samos (M), VI. 210
- Philippus of Thessalonica (2nd cent. A.D. ?), IV. Proem, 2; VI. 5, 36, 38, 62, 90, 92, 94, 99, 101-104, 107, 114, 203 (?), 231, 236, 240, 247, 251, 259
- Philodemus the Epicurean (Ph, 1st cent. B.C.), V. 4, 13, 25, 46, 107, 112, 115, 120, 121, 123, 124, 126, 131, 132, 306, 308 (?); VI. 246 (?), 349; *cp.* IV. 2, 9
- Plato (M, 4th cent. B.C.), V. 78-80; VI. 1, 43; *cp.* IV. 1, 46
- Polemo, V. 68 (?)
- Posidippus (M, 3rd cent. B.C.), V. 134, 183, 186, 194 (?), 202 (?), 209 (?), 211, 213; *cp.* IV. 1, 46
- Quintus (Ph), VI. 230
- Rhianus (M, *circ.* 200 B.C.) VI. 34, 173, 278; *cp.* IV. 1, 11
- Rufinus (date uncertain), V. 9, 12, 14, 15, 18, 19, 21, 22, 27, 28, 35-37, 41-43, 47, 48, 60-62, 66, 69, 70, 73-77, 87, 88, 92-94, 97, 103
- Rufinus Domesticus (Ag), V. 284
- Sabinus Grammaticus, VI. 158
- Samus (M, 2nd cent. B.C.), VI. 116
- Sappho (M, 7th cent. B.C.), VI. 269; *cp.* IV. 1, 6
- Satyrus, VI. 11
- Simmius Grammaticus (M, end of 4th cent. B.C.), VI. 113; *cp.* IV. 1, 30
- Simonides (M, 5th cent. B.C.), V. 159; VI. 2, 50, 52, 197, 212-217; *cp.* IV. 1, 8
- Sophronius, Patriarch, I. 90, 123
- Statyllus Flaccus, V. 5; VI. 196
- Thalys of Miletus (Ph, 1st cent. A.D.), VI. 91, 235
- Theaetetus (Ag, Byzantine, 6th cent. A.D.), VI. 27, 357
- Theocritus, VI. 336-340
- Theodoridas (M, 3rd cent. B.C.), VI. 155-157, 222, 224
- Theodoros (M), VI. 282
- Thyllus, VI. 170
- Tymnes (M, 2nd cent. B.C. ?), VI. 151; *cp.* IV. 1, 19
- Zonas (Ph, 1st cent. B.C.), VI. 98, 106; *cp.* IV. 2, 11
- Zosimus, VI. 15 (?), 183-185



# THE LOEB CLASSICAL LIBRARY.

---

## VOLUMES ALREADY PUBLISHED.

---

### *Latin Authors.*

- APULEIUS. The Golden Ass. (Metamorphoses.) Trans. by W. Adlington (1566). Revised by S. Gaselee. 1 Vol.
- CAESAR: CIVIL WARS. Trans. by A. G. Peskett. 1 Vol.
- CATULLUS. Trans. by F. W. Cornish; TIBULLUS. Trans. by J. P. Postgate; PERVIGILIUM VENERIS. Trans. by J. W. Mackail. 1 Vol.
- CICERO: DE FINIBUS. Trans. by H. Rackham. 1 Vol.
- CICERO: DE OFFICIIS. Trans. by Walter Miller. 1 Vol.
- CICERO: LETTERS TO ATTICUS. Trans. by E. O. Winstedt. Vols I and II.
- CONFESSIONS OF ST. AUGUSTINE. Trans. by W. Watts (1631). 2 Vols.
- HORACE: ODES AND EPODES. Trans. by C. E. Bennett. 1 Vol.
- OVID: HEROIDES AND AMORES. Trans. by Grant Showerman. 1 Vol.
- OVID: METAMORPHOSES. Trans. by F. J. Miller. 2 Vols.
- PETRONIUS. Trans. by M. Heseltine; SENECA: APOCALYPTOSIS. Trans. by W. H. D. Rouse. 1 Vol.
- PLAUTUS. Trans. by Paul Nixon. Vol. I.
- PLINY: LETTERS. Melmoth's Translation revised by W. M. L. Hutchinson. 2 Vols.
- PROPERTIUS. Trans. by H. E. Butler. 1 Vol.
- SENECA: EPISTULAE MORALES. Trans. by R. M. Gummere. Vol. I.
- SENECA: TRAGEDIES. Trans. by F. J. Miller. 2 Vols.
- SUETONIUS. Trans. by J. C. Rolfe. 2 Vols.
- TACITUS: DIALOGUS. Trans. by Sir Wm. Peterson; AGRICOLA AND GERMANIA. Trans. by Maurice Hutton. 1 Vol.
- TERENCE. Trans. by John Sargeant. 2 Vols.

### Greek Authors.

- ACHILLES TATIUS. Trans. by S. Gaselee. 1 Vol.  
APOLLONIUS RHODIUS. Trans. by R. C. Seaton. 1 Vol.  
THE APOSTOLIC FATHERS. Trans. by Kirsopp Lake.  
2 Vols.  
APPIAN'S ROMAN HISTORY. Trans. by Horace White.  
4 Vols.  
DAPHNIS AND CHLOE. Thornley's Translation revised  
by J. M. Edmonds; PARTHENIUS. Trans. by S. Gaselee.  
1 Vol.  
DIO CASSIUS: ROMAN HISTORY. Trans. by E. Cary.  
Vols. I, II, III, IV, and V.  
EURIPIDES. Trans. by A. S. Way. 4 Vols.  
GALEN: ON THE NATURAL FACULTIES. Trans. by  
A. J. Brock. 1 Vol.  
THE GREEK ANTHOLOGY. Trans. by W. R. Paton.  
Vols. I, II, III, and IV.  
THE GREEK BUCOLIC POETS (THEOCRITUS, BION,  
MOSCHUS). Trans. by J. M. Edmonds. 1 Vol.  
HESIOD AND THE HOMERIC HYMNS. Trans. by  
H. G. Evelyn White. 1 Vol.  
JULIAN. Trans. by Wilmer Cave Wright. Vols. I and II.  
LUCIAN. Trans. by A. M. Harmon. Vols. I and II.  
MARCUS AURELIUS. Trans. by C. R. Haines. 1 Vol.  
PHILOSTRATUS: THE LIFE OF APOLLONIUS OF  
TYANA. Trans. by F. C. Conybeare. 2 Vols.  
PINDAR. Trans. by Sir J. E. Sandys. 1 Vol.  
PLATO: EUTHYPHRO, APOLOGY, CRITO, PHAEDO,  
PHAEDRUS. Trans. by H. N. Fowler. 1 Vol.  
PLUTARCH: THE PARALLEL LIVES. Trans. by B.  
Perrin. Vols. I, II, III, and IV.  
PROCOPIUS. Trans. by H. B. Dewing. Vols. I and II.  
QUINTUS SMYRNAEUS. Trans. by A. S. Way. 1 Vol.  
SOPHOCLES. Trans. by F. Storr. 2 Vols.  
ST. JOHN DAMASCENE: BARLAAM AND IOASAPH  
Trans. by the Rev. G. R. Woodward and Harold Mattingly  
1 Vol.  
STRABO: GEOGRAPHY. Trans. by Horace L. Jones.  
Vol. I.  
THEOPHRASTUS: ENQUIRY INTO PLANTS. Trans.  
by Sir Arthur Hort, Bart. 2 Vols.  
XENOPHON: CYROPAEDIA. Trans. by Walter Miller.  
2 Vols.

*DESCRIPTIVE PROSPECTUS ON APPLICATION.* \*

---

**London** • • • **WILLIAM HEINEMANN.**  
**New York** • • • **G. P. PUTNAM'S SONS.**



THE UNIVERSITY LIBRARY  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SANTA CRUZ

This book is due on the last **DATE** stamped below.  
To renew by phone, call **429-2756**  
Books not returned or renewed within 14 days  
after due date are subject to billing.

NOV 5 87,

NOV 11 1987 REC'D

MAY 23 '91  
MAY 14 1991 REC'D

3 long Vickay (5/5/91)

NOV 13 '96

NOV 15 1997 REC'D

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, SANTA CRUZ



3 2106 00781 8740

